

Erdély és a Szentszék a Báthoryak korában
Okmánytár II
(1595–1613)

Transilvania and the Papacy in the Age of the Báthorys
Documents II
(1595–1613)

ADATTÁR XVI–XVIII. SZÁZADI SZELLEMI MOZGALMAINK
TÖRTÉNETÉHEZ

VOL. 38

TRANSILVANIA AND THE PAPACY
IN THE AGE OF THE BÁTHORYS
DOCUMENTS II
(1595–1613)

Edited by
TAMÁS KRUPPA



BUDAPEST ♦ ROME ♦ SZEGED
2009

COLLECTANEA VATICANA HUNGARIAE

CLASSIS I, VOL. 5

ERDÉLY ÉS A SZENTSZÉK
A BÁTHORYAK KORÁBAN
OKMÁNYTÁR II
(1595–1613)

Közreadja
KRUPPA TAMÁS

BUDAPEST ♦ RÓMA ♦ SZEGED
2009

*Bibliotheca Historiae Ecclesiae Universitatis Catholicae de Petro Pázmány nuncupatae
sub Alto Patrocinio Em.mi ac Rev.mi*

P. Card. Erdő

A Szerkesztőbizottság elnöke
President of the Editorial Committee

Mons. J. Török

Series I: Collectanea Vaticana Hungariae

Sorozatszerkesztő - *Moderator*

P. Tusor

Kiadja a Pázmány Péter Katolikus Egyetem Egyháztörténeti Kutatócsoportja
Published by the Research Institute of Church History at Péter Pázmány Catholic University

Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez
Data to the History of Intellectual Trends in Early Modern Hungary

Sorozatszerkesztők - *Moderators*

B. Keserű & M. Balázs

Kiadja a Szegedi Tudományegyetem Régi Magyar Irodalom Tanszéke
Published by the Department of Early Hungarian Literature, University of Szeged

A kötet megjelentetését az Országos Tudományos Kutatási Alapprogramok posztdoktori programja
(D-38472) és az Országos Széchényi Könyvtár támogatta
*The edition has been sponsored by the post-doctoral program of the Hungarian Scientific Research
Programs, and by the National Széchényi Library*

<http://coll-vat-hung.btk.ppke.hu>

© T. KRUPPA, 2009

ISSN 1786-2116
ISBN 978 963 9206 66 3

Felelős kiadó - *Publisher responsible*
a Pázmány Péter Katolikus Egyetem Rektora
the Rector of the Péter Pázmány Catholic University
Szerkesztés - *Typography: Typographia Pannonica*
Olvasószerkesztő - *Corrector: K. Tóth*
Borítóillusztráció - *Coverillustration: G. Xantus*
Térkép - *Map: J. Nyerges*
Kiadásra előkészítette - *Prepared for publication*
a Gondolat Kiadó - *the Gondolat Publishing House*

TARTALOM

<i>Bevezetés</i>	xv
<i>Iratok</i>	I
1.a Germanico Malaspina lengyelországi pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak, Krakkó, 1595. február 3.	3
1.b Báthory András bíboros békefeltételei	5
2. Simone Genga fejedelmi főkamárás Gianbattista Genga pápai titkos kamarásnak, Gyulafehérvár, 1595. június 28.	6
3. Flaminio Genga Gianbattista Genga pápai titkos kamarásnak, Gyulafehérvár, 1595. október 1.	8
4. VIII. Kelemen pápa III. Zsigmond lengyel királynak, Róma, 1595. november 8.	10
5. Simone Genga fejedelmi főkamárás Gianbattista Genga apostoli titkos kamarásnak, Brassó, 1595. november 13.	13
6. Grác, 1596. január 15. Avviso	15
7.a Cesare Speciano prágai pápai nuncius Pietro Aldobrandini bíboros neposnak, Prága, 1596. február 13.	16
7.b II. Rudolf császár válasza Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem előterjesztésére	17
8. Alfonso Carrillo Paul Neukircher bécsi jezsuita rektornak, Prága, 1596. február 16.	19
9. Alfonso Carrillo (?) Attilio Amalteo apostoli hadbiztosnak (?) Bécs, 1596. március 16.	20
10. Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak, Grác, 1596. március 17.	21
11. Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak, Grác, 1596. március 18.	22
12. Cinzio Aldobrandini bíboros nepos Cesare Speciano prágai pápai nunciusnak, Róma, 1596. március 20.	24
13. Cinzio Aldobrandini bíboros nepos Cesare Speciano prágai pápai nunciusnak, Róma 1596. március 23.	24
14. Cinzio Aldobrandini bíboros nepos Cesare Speciano prágai pápai nunciusnak, Róma, 1596. április 13.	25
15. Alfonso Visconti erdélyi pápai nuncius Attilio Amalteo apostoli hadbiztosnak, Gyulafehérvár, 1596. május 3.	26
16. Alfonso Visconti erdélyi pápai nuncius Bartholomeo Cesi apostoli főkinstartónak, Gyulafehérvár, 1596. május 3.	26
17. Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak, Bécs, 1596. május 4.	27
18. Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Bartholomeo Cesi apostoli főkinstartónak, Bécs, 1596. május 4.	29
19. Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem Attilio Amalteo apostoli hadbiztosnak (?), Gyulafehérvár, 1596. május 9.	31

20. Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak, Bécs, 1596. május 11.	31
21. Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Bartholomeo Cesi apostoli főkincstartónak, Bécs, 1596. május 11.	33
22. Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Girolamo Porzia gráci pápai nunciushoz, Bécs, 1596. május 14.	35
23. Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Gianfrancesco Aldobrandini pápai generálisnak, Bécs, 1596. május 14.	36
24. Ottavio Cerutti káplán elismervénye az Attilio Amalteo apostoli hadbiztostól felvett pénzről, Bécs, 1596. május 15.	37
25. Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Gianfrancesco Aldobrandini pápai generálisnak, Bécs, 1596. május 16.	38
26. Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Bartholomeo Cesi apostoli főkincstartónak, Bécs, 1596. május 18.	40
27. Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Gianfrancesco Aldobrandini pápai generálisnak, Bécs, 1596. május 18.	42
28. Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak, Bécs, 1596. május 18.	43
29. Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Bartholomeo Cesi apostoli főkincstartónak, Bécs, 1596. május 20.	45
30. Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Bartholomeo Cesi apostoli főkincstartónak, Bécs, 1596. május 20.	46
31. Cinzio Aldobrandini bíboros nepos Girolamo Porzia gráci pápai nunciushoz, Róma, 1596. június 1.	47
32. Paul Neukircher S.I. Bartholomeo Cesi apostoli főkincstartónak, Bécs, 1596. június 25.	47
33. Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak, Grác, 1596. november 11.	48
34. Pietro Aldobrandini bíboros nepos Báthory Zsigmond erdélyi fejedelemnek, Róma, 1597. január 31.	50
35. Minuzio Minucci pápai titkár Cesare Speciano prágai pápai nunciushoz, Róma, 1597. október 25.	51
36. II. Rudolf császár VIII. Kelemen pápának, Podjebrád, 1598. november 1.	52
37.a Az erdélyi követek által Báthory Zsigmond nevében beterjesztett lemondási feltételek, 1599. március	53
37.b II. Rudolf császár válasza Báthory Zsigmond feltételeire	55
38. Cinzio Aldobrandini bíboros nepos Filippo Spinelli prágai pápai nunciushoz, Róma, 1599. április 17.	56
39. Cinzio Aldobrandini bíboros nepos Filippo Spinelli prágai pápai nunciushoz, Róma, 1599. május 1.	57
40. Giovanni Andrea Caligari bertinorói püspök Báthory András bíborosnak és erdélyi fejedelemnek, Bertinoro, 1599. május 5.	59
41. Filippo Spinelli prágai pápai nuncius II. Rudolf német-római császárnak, Prága, 1599. június 11.	60
42. Báthory András bíboros és erdélyi fejedelem rendelete az obszerváns ferencesek szabad mozgásáról és igehírdetéséről, Kolozsvár, 1599. június 22.	61
43. VIII. Kelemen pápa Girolamo Porzia gráci pápai nunciushoz, Róma, 1599. július 12.	61
44. Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak, Grác, 1599. július 15.	64

45. Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak, Grác, 1599. július 19.	65
46. VIII. Kelemen pápa Báthory Zsigmond erdélyi fejedelemnek, Róma, 1599. július 23.	66
47. Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Grác, 1599. augusztus 16.	68
48. Claudio Rangoni lengyelországi pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak, Varsó, 1599. szeptember 21.	69
49. Claudio Rangoni lengyelországi pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak, Varsó, 1599. szeptember 27.	72
50. Filippo Spinelli prágai pápai nuncius II Rudolf császárnak, Prága, 1599. október 6.	73
51. II. Rudolf császár Filippo Spinelli prágai pápai nunciusnak, Pílzen, 1599. október 9.	74
52. VIII. Kelemen pápa II. Rudolf császárnak, Róma, 1600. január 27.	75
53. Filippo Spinelli prágai pápai nuncius Pietro Aldobrandini bíboros neposnak, Prága, 1600. február 14.	76
54. Filippo Spinelli prágai pápai nuncius Pietro Aldobrandini bíboros neposnak, Prága, 1600. február 28.	80
55.a Filippo Spinelli prágai pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak, Prága, 1600. szeptember 4.	82
55.b Jelentés Erdély állapotáról	84
56. Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem Claudio Rangoni lengyelországi pápai nunciusnak, Marienburg, 1601. január 29.	86
57. Filippo Spinelli prágai pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak, Prága, 1601. február 12.	86
58. Alessandro Ferrari Don Guillén San Clemente prágai spanyol követnek, Bécs, 1601. február 15.	88
59. Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem Claudio Rangoni lengyelországi pápai nunciusnak, Kolozsvár, 1601. március 29.	89
60. Jan Zamojski lengyel főkancellár Claudio Rangoni lengyelországi pápai nunciusnak, Zamosć, 1601. április 21.	90
61. Giorgio Basta erdélyi császári generális Filippo Spinelli prágai pápai nunciusnak, Fogarasi tábor, 1601. augusztus 6.	90
62. Mátyás főherceg VIII. Kelemen pápának, Bécs, 1601. augusztus 10.	91
63. Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Pietro Aldobrandini bíboros neposnak, Grác, 1601. augusztus 13.	93
64. Filippo Spinelli prágai pápai nuncius Claudio Rangoni prágai pápai nunciusnak, Prága, 1601. szeptember 22.	93
65. Claudio Rangoni lengyelországi pápai nuncius Báthory Zsigmond erdélyi fejedelemnek, Vilnius, 1602. január 13.	95
66. Filippo Spinelli prágai pápai nuncius Offredo Offredi velencei pápai nunciusnak, Prága, 1602. február 11.	97
67. Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem Claudio Rangoni lengyelországi pápai nunciusnak, Brassó, 1602. február 15.	98
68. Filippo Spinelli prágai pápai nuncius Offredo Offredi velencei pápai nunciusnak, Prága, 1602. március 18.	100
69. Cinzio Aldobrandini bíboros nepos Filippo Spinelli prágai pápai nunciusnak, Róma, 1602. március 23.	101
70. Claudio Rangoni lengyelországi pápai nuncius Pietro Aldobrandini bíboros neposnak, Varsó, 1602. március 30.	101

71. Marcin Szyszkowski krakkói kanonok Claudio Rangoni lengyelországi pápai nunciusnak, Varsó, 1602. április 12.	104
72. Cinzio Aldobrandini bíboros nepos Claudio Rangoni lengyelországi pápai nunciusnak, Róma, 1602. május 19.	105
73. Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem Claudio Rangoni lengyelországi pápai nunciusnak, Gyulaféhérvár, 1602. május 26.	106
74. Filippo Spinelli prágai pápai nuncius Pietro Aldobrandini bíboros neposnak, Prága, 1602. június 24.	108
75. Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Pietro Aldobrandini bíboros neposnak, Grác, 1602. július 22.	111
76. Giorgio Basta erdélyi császári generális Filippo Spinelli prágai pápai nunciusnak, Fogarasi tábor, 1602. augusztus 6.	113
77. Avviso Erdélyből, 1602. szeptember 2.	113
78. Giorgio Basta erdélyi császári generális Filippo Spinelli prágai pápai nunciusnak, Prázsmár, 1602. szeptember 18.	115
79. Giorgio Basta erdélyi császári generális Filippo Spinelli prágai pápai nunciusnak, Prázsmár, 1602. szeptember 30.	116
80. Giorgio Basta erdélyi császári generális Filippo Spinelli prágai pápai nunciusnak, Szebeni tábor, 1602. október 16.	118
81. VIII. Kelemen pápa II. Rudolf császárnak, Róma, 1603. május 30.	119
82. Domenico Bisanti ferences szerzetes Pietro Aldobrandini bíboros neposnak, Konstantinápoly, 1603. augusztus 24.	120
83. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak, Prága, 1604. augusztus 16.	121
84. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak, Prága, 1604. augusztus 23.	124
85. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak, Prága, 1604. augusztus 23.	125
86. Giovanni Giacomo Belgioioso felső-magyarországi főkapitány Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nunciusnak, Rakamazi tábor, 1604. szeptember 20.	126
87. VIII. Kelemen pápa Báthory Zsigmond erdélyi fejedelemnek, Róma, 1604. november 10.	128
88. Erminio Valenti bíboros, államtitkár Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nunciusnak, Róma, 1605. július 26.	129
89. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1605. október 17.	130
90. Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nunciusnak, Róma, 1605. november 5.	132
91. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1605. november 21.	132
92. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1606. január 16.	133
93. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1606. július 24.	134
94. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1606. július 31.	135
95. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1606. augusztus 14.	136
96. V. Pál pápa Mátyás főhercegnek, Róma, 1606. augusztus 29.	138
97. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Brandýs, 1606. december 11.	138

98. Claudio Rangoni lengyelországi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Krakkó, 1606. december 16.	139
99. Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nunciának, Róma, 1606. december 30.	140
100. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Doksý, 1607. január 8.	141
101. Claudio Rangoni Scipione Borghese bíboros neposnak, Krakkó, 1607. január 13.	141
102. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Doksý, 1607. január 14.	142
103. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Brandýs, 1607. január 22.	144
104. Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Grác, 1607. január 29.	146
105. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1607. február 5.	147
106. Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Stefano Ferreri prágai nunciának, Róma, 1607. február 10.	148
107. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1607. február 12.	148
108. Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nunciának, Róma, 1607. február 17.	149
109. Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nunciának, Róma, 1607. február 17.	150
110. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1607. február 19.	150
111. Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nunciának, Róma, 1607. február 24.	151
112. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1607. február 26.	152
113. Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nunciának, Róma, 1607. március 3.	153
114. Rác tisztek Claudio Rangoni lengyelországi pápai nunciának, Bécs, 1607. március 5.	154
115. Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Grác, 1607. március 5.	155
116. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1607. március 5.	156
117. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1607. március 12.	157
118. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1607. március 26.	158
119. Czeglédi János fejedelmi titkár ismeretlennek, Ecsed, 1607. április 23.	159
120.a Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1607. május 21.	160
120.b A Homonnay Bálint erdélyi fejedelemsége ellen szóló érvek A Báthory Gábor erdélyi fejedelemsége mellett szóló érvek	161
121. Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1607. május 28.	163
122. Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nunciának, Róma, 1607. június 9.	164

123. Antonio Caetani prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1607. július 9.	165
124. Antonio Caetani prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1607. július 16.	166
125. Scipione Borghese bíboros nepos Antonio Caetani prágai pápai nunciusnak, Róma, 1607. szeptember 1.	167
126. Scipione Borghese bíboros nepos Antonio Caetano prágai pápai nunciusnak, Róma, 1607. szeptember 8.	168
127. Scipione Borghese bíboros nepos Antonio Caetani prágai pápai nunciusnak, Róma, 1607. november 10.	168
128. V. Pál pápa Báthory Zsigmond erdélyi fejedelemnek, Róma, 1608. március 15.	169
129. Forgách Ferenc bíboros Antonio Caetani prágai pápai nunciusnak, Bécs, 1608. március 29.	169
130. Francesco Simonetta lengyelországi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Krakkó, 1608. április 5.	170
131. Antonio Caetani prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1608. április 7.	171
132.a Francesco Simonetta lengyelországi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Krakkó, 1608. április 13.	172
132.b Báthory Gábor erdélyi fejedelem III. Zsigmond lengyel királynak, Ecsed, 1608. március 20.	173
132.c Stanislaw Żolkiewsky Lvovi várnagy a lengyel rendeknek, Żolkiew, 1608. április 9.	175
132.d III. Zsigmond lengyel király Báthory Gábor erdélyi fejedelemnek, Krakkó, 1608. április 11.	177
133. Francesco Simonetta lengyelországi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Krakkó, 1608. április 20.	178
134. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1609. január 3.	179
135. Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Garzia Millino pápai legátusnak, Róma, 1609. május 16.	180
136. Scipione Borghese bíboros nepos Francesco Simonetta lengyelországi pápai nunciusnak, Róma, 1609. szeptember 26.	181
137. Francesco Simonetta lengyelországi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Vilnius, 1609. október 31.	181
138. III. Zsigmond lengyel király Francesco Simonetta lengyelországi pápai nunciusnak, Szmolenszk, 1609. november 19.	183
139. Forgách Ferenc esztergomi érsek Scipione Borghese bíboros neposnak, Pozsony, 1609. december 15.	184
140. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1610. január 23.	185
141. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1610. március 6.	186
142. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1610. április 10.	187
143. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1610. április 17.	189
144. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1610. május 1.	190
145. Jerzy Rechaisky krakkói archidiakónus Scipione Borghese bíboros neposnak, Krakkó, 1610. május 5.	191

146. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1610. május 8.	192
147. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1610. május 15.	193
148. Scipione Borghese bíboros nepos Placido Marra bécsi pápai nunciusnak, Róma, 1610. május 29.	195
149. Scipione Borghese bíboros nepos Placido Marra bécsi pápai nunciusnak, Róma, 1610. július 10.	195
150. Báthory Gábor erdélyi fejedelem I. Ahmed szultánnak, Gyulafehérvár, 1610. július 12.	196
151. Imreffy János erdélyi kancellár Murád nagyvezírnék, Kolozsvár, 1610. augusztus 7.	198
152. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1610. augusztus 21.	198
153. Scipione Borghese bíboros nepos Placido Marra bécsi pápai nunciusnak, Róma, 1610. szeptember 11.	199
154. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1610. október 2.	201
155. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1610. október 23.	202
156. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1610. október 30.	204
157. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1610. november 6.	206
158. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1610. november 13.	207
159. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1610. december 4.	208
160. Scipione Borghese bíboros nepos Francesco Simonetta lengyelországi pápai nunciusnak, Róma, 1610. december 11.	210
161. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1610. december 11.	211
162. Scipione Borghese bíboros nepos Francesco Simonetta lengyelországi pápai nunciusnak, Róma, 1610. december 21.	212
163. Antonio Caetani prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1611. január 3.	213
164. Jerzy Rechainski krakkói archidiakónus Scipione Borghese bíboros neposnak, Krakkó, 1611. január 15.	214
165. Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Battista Salvago prágai pápai nunciusnak, Róma, 1611. január 22.	216
166.a Francesco Simonetta lengyelországi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Vilnius, 1611. február 7.	216
166.b Francesco Simonetta lengyelországi pápai nuncius III. Zsigmond lengyel királynak, Vilnius, 1611. január 3.	218
167. Francesco Simonetta lengyelországi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Vilnius, 1611. február 28.	219
168. Giovanni Battista Salvago prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1611. február 28.	220
169. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1611. március 5.	220
170. Francesco Simonetta lengyelországi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Vilnius, 1611. április 5.	221

171. Giovanni Battista Salvago prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1611. május. 2.	222
172. Scipione Borghese bíboros nepos Placido Marra bécsi pápai nunciusnak, Frascati, 1611. május 7.	223
173. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1611. május 9.	224
174. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1611. május 12.	225
175. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1611. május 16.	226
176. Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Battista Salvago prágai pápai nunciusnak, Róma, 1611. május 21.	227
177. Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1611. május 23.	227
178. Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem V. Pál pápának, Prága, 1611. május 27.	228
179. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1611. június 13.	229
180. Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1611. június 14.	230
181. Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Battista Salvago prágai pápai nunciusnak, Róma, 1611. július 16.	231
182. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1611. július 25.	231
183. V. Pál pápa II. Mátyás magyar királynak, Róma, 1611. július 30.	232
184. V. Pál pápa Báthory Zsigmond erdélyi fejedelemnek, Róma, 1611. július 30.	233
185. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1611. augusztus 1.	233
186. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága, 1611. augusztus 14.	235
187. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Prága 1611. augusztus 26.	237
188. Lépes Bálint nyitrai püspök, kancellár Placido Marra bécsi pápai nunciusnak, 1611. augusztus	238
189. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Budisina, 1611. szeptember 6.	240
190. Scipione Borghese bíboros nepos Placido Marra bécsi pápai nunciusnak, Róma, 1611. szeptember 10.	241
191. Antonio da Rieti ausztriai konventuális ferences tartományfőnök Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1611. szeptember 10.	242
192. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Wroclaw, 1611. szeptember 27.	243
193. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Wroclaw, 1611. október 2.	244
194. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Wroclaw, 1611. október 18.	245
195. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1611. október 29.	246
196.a Thurzó György nádor II. Mátyás magyar királynak, Tokaj, 1611. november 10.	248
196.b Radu Șerban havasalföldi vajda Örmény Péter által Thurzó nádornak benyújtott memoranduma	250

197. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1611. november 12.	252
198. Kornis Zsigmond II. Mátyás magyar királynak, Lőcse, 1611. november 13.	253
199. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1611. november 19.	254
200. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1611. november 26.	256
201. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1611. december 17.	257
202. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1611. december 24.	259
203. Thurzó György nádor II. Mátyás magyar királynak, 1612. április 4.	260
204. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1612. április 27.	265
205. Csiky István erdélyi püspök és az erdélyi menekült nemesek Placido Marra bécsi pápai nunciának (?), 1612. május 12.	265
206. Erdélyi menekültek Placido Marra bécsi pápai nunciának, Bécs 1612. június 22.	267
207.a Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Frankfurt, 1612. július 2.	268
207.b Avviso, Konstantinápoly, 1612. május 19.	269
208. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1612. november 2.	270
209. Csiky István szendrői és erdélyi püspök Placido Marra bécsi pápai nunciának (?) 1612. december eleje?	271
210. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1612. december 18.	273
211. V. Pál pápa Báthory Zsigmond erdélyi fejedelemnek, Róma, 1613. január 18.	274
212. Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak, Bécs, 1613. március 2.	275
213. Forgách Ferenc esztergomi érsek Scipione Borghese bíboros neposnak, Tapolcsány, 1613. november 6.	277
<i>Források</i>	281
<i>Bibliográfia</i>	283
<i>Rövidítések</i>	287
<i>Index</i>	289
<i>Transilvania and the Holy See in the Age of the Bátorys</i>	297
<i>Contents</i>	303

BEVEZETÉS

Okmánytárunk alapvetően a bécsi, gráci, prágai, és lengyelországi nunciatúrákból származó levelezés erdélyi vonatkozású válogatott iratait tartalmazza. E levelezés bemutatására nemzetközi szempontból is igen korán, már 1909-ben sor került.¹ VERESS ENDRÉNEK az erdélyi nunciatúra iratait magában foglaló, teljességre törekvő munkája azokba a pozitivistá szemléletű erőfeszítésekbe illeszkedett bele – gondolunk itt elsősorban FRAKNÓI VILMOSRA –, amelyek a kutatások előtt részben megnyitott vatikáni levéltár kincseinek feltárására irányultak a 19. század végén.² A magyar történettudománnyal egy időben a román történetírás is felismerte a forráskiadás jelentőségét, és megkezdte nemcsak a román vajdaságokat és az erdélyi fejedelemséget érintő iratok publikálását, hanem ezeken keresztül saját történelmi múltjának feldolgozását is. Ezt persze ismert okok miatt a magyar történetírással polemizálva tette meg, mint például az EUDOXIU HURMUZAKI neve alatt futó *Documente* sorozat.³ Az ő nyomukban haladt a Román Tudományos Akadémia alkalmazásába kerülő VERESS hasonló elnevezésű okmánytáraival.⁴ Az általa indított sorozatot néhány évvel megelőzve, illetve azzal párhuzamosan folytatva a munkát, jelent meg a Rómában felállított *Școala Română* 1925 és 1939 között kiadott négy kötete *Diplomatarium Italicum* címmel. Szerzői addig ismeretlen, kiadatlan leveleket, nunciusi jelentéseket publikáltak, amelyek a román vajdaságok és az erdélyi fejedelemség szentszéki kapcsolatait dolgozzák fel.⁵

A magyar és román forráskiadásokról szólva nem feledkezhetünk meg a nagy múltú, és magyar, illetve román változatánál jóval szerencsésebb német sorozatról a *Nuntiaturberichter*⁶ sem. A történelem furcsa fintora, hogy bár a vatikáni levéltár kincseinek kiaknázásában talán ez a máig élő vállalkozás a legsikeresebb és legismeretesebb, a FRAKNÓI VILMOS által alapított *Monumenta Vaticana* mégiscsak évekkel megelőzte a németekét.⁷ A magyar sorozat, mint ismeretes, néhány kötet megjelenése után elhalt, és az Örök Városban sorra meglepedő európai akadémiák, így a német is, átvette, illetve folytatta a munkát. A *Nuntiaturberichte* azonban a tizenöt éves háború időszakát megelőzően megszakad, éppen amikor soha nem látott bőségben kezd özönlenni a török háborúval kapcsolatos katonai tárgyú és diplomáciai természetű levelezés. Talán épp ez a forrásbőség az oka annak, hogy ezeket máig nem publikálták.

¹ *Erdélyországi pápai követek jelentései VIII. Kelemen idejéből (1592–1600)* (*Monumenta Vaticana Hungariae* II/3), kiad. VERESS ENDRÉ, Budapest 1909.

² Erről a legújabbban és kimerítő bőséggel TUSOR PÉTER, *Magyar történelmi kutatások a Vatikánban* (*Collectanea Vaticana Hungariae* [CVH] I/1exc.), Budapest–Róma 2004.

³ A legtöbb vatikáni eredetű irat a tizenöt éves háború időszakát felölelő 12. kötetben kapott helyet. Vö. *Documente privitoare la istoria românilor. XII: 1594–1602*, ed. EUDOXIU HURMUZAKI, București 1903.

⁴ *Documente privitoare la istoria Ardealului, Moldovei, și țării-Românești I–XII*, ed. ANDREI VERESS, București 1932–.

⁵ *Diplomatarium Italicum. Documenti raccolti negli archivi italiani I–IV. Școala Română din Roma*, Roma 1925–1939.

⁶ *Nuntiaturberichte aus Deutschland nebst ergänzenden Aktenstücken* (NB). Máig számos kötete jelent meg.

⁷ Az első, úttörő köteteket a franciák adták ki 1877-től a *La bibliothèque des Écoles de Rome et d'Athènes* sorozat keretén belül. TUSOR, *Magyar történelmi kutatások*, xxxi.

A nunciatúrákkal kapcsolatos iratanyag jelentőségét felismerték a lengyelek is; az első kötetek, leszámítva a *Camera Apostolica* középkori anyagát, nem kétséges, hogy politikai okokból, éppen az oroszokat több hadjáratban is legyőző Báthory István lengyel király uralkodásának időszakát ölelik fel.⁸ A kezdeményezés hosszú ideig folytatás nélkül maradt, a kiadás újabb lendületet az utóbbi évtizedekben kapott.⁹

A forrásbőséget felismerve tett kísérletet a cseh történetírás is a nunciusi levelezés őket érintő és érdeklő részeinek kiadására. Talán nem véletlen, hogy ez a vállalkozás is torzóban maradt;¹⁰ a tervek szerint az 1592 és 1628 közötti időszakból adták volna ki a jelentéseket, ebből azonban csak a MILENA LINHARTOVÁ ÉS ZDENĚK KRISTEN által szerkesztett kötetek jelentek meg az 1604, 1606–1608. évekből¹¹

A publikált anyagon túl sok, kötetünkben is szereplő levelet tartalmaz a kutatás és kiadás szempontjából megkerülhetetlen VERESS hagyaték, amelyet a Magyar Tudományos Akadémia Kézirattárában őriznek. VERESS ENDRE érdemeit nem lehet elégszer hangsúlyozni; életének nagy részét itáliai levéltárakban töltötte, amelynek eredménye egy impozáns életmű okmánytárak tucatjával,¹² illetve a kiadottakat mennyiségben messze meghaladó, több ezer oldalra rúgó kéziratban maradt hagyaték.¹³

* * *

Az itt szereplő levelek döntő többsége is a Vatikáni Titkos Levéltár két nagy, szintén kimeríthetetlen gazdagságú fondjából, a *Fondo Borgheséből* és az *Archivio della Segreteria di Stato*ból származik. A *Fondo Borghese* négy sorozatában ezres nagyság-

⁸ *Alberti Bolognetti nuntii apostolici in Polonia epistolae et acta 1581–1582* (Monumenta Poloniae Vaticana 5), ed. LUDOVICO BORATYNSKI–EDWARD KUNTZE–CZESLAW NANKE, Cracoviae 1923–1933.

⁹ Példaként az okmánytárunk által kronológiailag behatárolt időszak vonatkozó kiadványát idézzük: *Franciscus Simonetta* (21. VI. 1606–30. IX. 1607) (Acta Nuntiaturae Poloniae [ANP] 18/1), ed. ADALBERTUS TYGIELSKI, Romae 1990.

¹⁰ Az egyháztörténetnek, és a hozzá kapcsolódó forráskiadásoknak, mint ismeretes, a térségben bekövetkező politikai és történelmi fordulat nyilvánvalóan nem tett jót.

¹¹ *Antonii Caetani nuntii apostolici apud imperatorem epistolae et acta. I: 1607. II: 1608 Ian.–Mai. III 1: 1608 Mai.–Aug.* (Epistolae et acta nuntiorum apostolicorum apud imperatorem 1592–1628 4), ed. ELENA LINHARTOVA, Praeae 1932–1937–1940; *Iohannis Stephani Ferrerii nuntii apostolici apud imperatorem epistolae et acta. I 1: 1604 Ian.–Iul.* (Epistolae et acta nuntiorum... 3), ed. ZDENĚK KRISTEN, Praeae 1944.

¹² A már említett román példákat leszámítva 1944-ig mindegyik, szentszéki forrásokat is tartalmazó erdélyi érdekeltségű levelezéskötet VERESS ENDRE nevéhez köthető. *Carrillo Alfonz jezsuita-atyja levelezése és iratai (1591–1618) I* (Monumenta Hungariae Historica [MHH]. I/32), kiad. VERESS ENDRE, Budapest 1906; *Basta György hadvezér levelezése és iratai (1597–1607) I–II* (MHH I/34 és 37), kiad. Uő, Budapest 1909–1910; *Jézus Társasága évkönyveinek jelentései: a Báthoryak korabeli erdélyi ügyekről (1579–1613)*, kiad. Uő, Veszprém 1921; *Carrillo Alfonz jezsuita-atyja levelezése és iratai (1591–1618) II* (MHH I/41), kiad. Uő, Budapest 1943; *Báthory István erdélyi fejedelem és lengyel király levelezése I–II*, Kolozsvár 1944.

¹³ *Erdélyország és a Szentszék a Báthoryak korában (1571–1613)*, Magyar Tudományos Akadémia Könyvtára, Kézirattár (MTAKK), Veress hagyaték Ms. 440. VERESS ENDRE, *Báthory Endre bíbornok és erdélyi fejedelem*, Kolozsvár 1892 (kézirat). MTAKK Veress hagyaték, Ms 4179.

rendben őrzik a köteteket. Mind a négy sorozatból kerültek elő iratok; az I. és II. sorozatból zömmel az Államtitkárságnak a nunciusi jelentésekre adott néhány soros válaszleveleit tartalmazza, a III. és IV. sorozatban maradtak meg a tulajdonképpeni nunciusi jelentések. Ezek összegyűjtése, és iratsorozatba rendezése a címzettként és levélíróként kötetünkben is szereplő Scipione Borghese bíboros nepos, az 1605-ben hatalomra V. Pál néven hatalomra kerülő Camillo Borghese unoka-öccse nevéhez fűződik. Ezért viseli az ő nevét a fond, amely a hosszú háborút követő időszakból már csak elenyésző mennyiségű anyagot őriz. A máig a Doria-Pamphili család magántulajdonában lévő *Archivio Doria-Pamphili* ugyanakkor nemcsak annak ékes példája, hogyan öröklődnek a nemesi levéltárak a családi kapcsolatokon keresztül, hanem annak is, hogy Borghese bíboros sem végezhetett teljes munkát. A levéltár *Fondo Aldobrandini* nevet viselő részlege főleg az 1590-es éveket illetően gazdag nunciusi levelekben, jelentésekben.

A nunciatúrák levelezésének másik részét a tulajdonképpeni Államtitkárság, a *Segreteria di Stato* levéltárában őrzik. A sorozat éppen a tizenöt éves háború időszakára szakad meg, Borghese bíboros ugyanis, mint említettem, külön fondba rendezte őket, de aztán tovább folytatódik végig a 17. századon, egészen a 20. századig. Az Államtitkárság iratai jóval nagyobb időszakot ölelnek tehát fel, és átfogják, ahogy a nunciatúrák is, az egész világot. Mi elsősorban a *Germania* és *Polonia* fondot használtuk, mert ezek tartalmazzák a prágai, bécsi és a lengyel nunciatúrák levelezését.

Szót kell ejtenünk a vatikáni levéltár egy másik monumentális fondjáról, az *Armadiókról* is. Ez a bréveosztály őrzi a pápai brévéket a 13. századtól kezdve egészen a 18. századig több tucat (LXXIII) sorozatban, ezres nagyságrendet meghaladó kötetzámban. Az *Armadiók* jelentőségét és anyagbőségét mutatja, hogy az 1526 és 1605. közötti időszakból darabszintű segédlet is készült három kötetben, ezek azonban csupán a XLIV. és a XLV. sorozat leveleit tartalmazzák!¹⁴

Nem feledkezhetünk el a többi lelőhelyről sem; a római állami levéltár, az *Archivio di Stato di Roma* szintén őrzi viszonylag nagy mennyiségű, magyar szempontból érdekes, szentszéki provenienciájú, alapvetően gazdasági természetű anyagot. A *Camera Apostolica* iratainak jó része ugyanis ebben a levéltárban található. Innen került elő az Amalteo levelezés, amelynek döntő többsége egyébként fellelhető másolatban a *Biblioteca Apostolica Vaticana* kéziratárában is. A *Camera Apostolica*-ban a tizenöt éves háború magyarországi és az erdélyi hadszíntereire irányított pápai segédcsoportok és segélypénzek útjának követésében nélkülözhetetlen iratok is itt vannak.

A bécsi *Haus- Hof- und Staatsarchiv Hungarica* és *Polonica* anyaga szintén képviselteti magát néhány irattal, egyértelmű jeleként annak, hogy a nunciások, amint

¹⁴ Az *Armadio* említett két sorozatának brévái megtalálhatóak a *Segreteria di Stato Epistolae ad principes* fondjában is. Vö. LUIGI NANNI, *Epistolae ad principes I–III (1513–1605)*, (Collectanea Archivi Vaticani 28–29. 41), Città del Vaticano 1992–1997.

levelekben is olvasható, magyar és erdélyi ügyekben több alkalommal próbáltak interveniálni az udvarnál, kísérletet téve a szentszéki érdekek erőteljesebb érvényesítésére.

A fentiek talán megfelelően érzékeltetik, hogy milyen nagy mennyiségű, és helyileg illetve tematikailag mennyire szórt anyagról van szó. Nunciusi, legátusi jelentésekből, pápai brévékéből, államtitkársági regesztrumokból, *avvisó*kéből, és egyéb, a nunciatúra kezébe kerülő iratból épül tehát fel az okmánytár. A nunciusok a Rómába elküldött levelekből – amelyeket több futárral, több példányban indítottak útnak, hogy legalább egy célba is érjen –, egy tisztázott másolatot eredeti aláírással és pecséttel titkárságuk regesztrum kötetébe is bemásoltattak. Sokszor ezek másolatai, minutái is megmaradtak. Ennek ellenére igen sok megsemmisült, vagy kallódik; megírásukról a későbbi levelek hivatkozásaiából értesülünk.

A pápai nunciusok, ez egyértelműen kiderül a vatikáni leveleskönyvekből, hente írtak levelet, gyakran előfordult azonban, hogy az események miatt még sűrűbben kényszerültek levélíráásra. Nem ritka az sem, hogy egy napon akár 4-5 levelet is megírtak titkárságukkal, sőt néha ezt saját kezűleg tették. A napi többszöri levélíráásra jó példa Antonio Caetani 1608. április 7-ei levéltermése; a nuncius ezen a napon legalább öt levelet írt – ennyi fennmaradt –, amelyből LINHARTOVÁ négyet közölt, az ötödiket viszont nem, mivel cseh szempontból érdektelen volt, erdélyi szempontból viszont a legfontosabb.¹⁵

A levelek nagyon sokszor mellékleteket is tartalmaztak; ezek egy része sajnos nem maradt ránk, illetve sok esetben előfordult, úgy is mondhatnánk, ez volt a rendszer, hogy a mellékleteket külön kötetbe gyűjtötték össze. Ezek vagy a levéltárban maradtak, vagy pedig átkerült a könyvtárba, így most a *Biblioteca Vaticana* kéziratárában olvashatóak. Eppen ezért külön öröm, ha egy jelentés mellett, amely ráadásul elejétől a végéig erdélyi vonatkozású híreket tartalmaz, megtaláljuk eredeti helyükön a mellékleteket is. Ezeket minden esetben közöljük a nuncius levele után.

A mellékletek több típusba sorolhatóak. Vannak egyszerű levelek, szerződés-tervezetek, mint például II. Rudolf és Báthory Zsigmond közötti tárgyalások pontjai, ún. *lettera publicák*, és korabeli újsághírek, *avvisók*. A legfontosabb híreket természetesen rejtjelezett formában továbbították Rómába; ezeket kézhez vételük után megfejtették, *decifrálták*, majd ezek is bekerültek a levéltárba. Több olyan kötetet is találunk, amelybe kizárólag ezeket a rejtjelezett leveleket köttették be. A *lettera publicák*, ahogyan elnevezésük is mutatja, olyan nyilvános levelek voltak, amelyeket rejtjelezés nélkül küldtek Rómába, mivel tartalmuk nem volt titkos. Ezt sok esetben azért tudjuk, mert odaírták a fejlécre. A *lettera publicák* sok esetben a Rómában megjelenő újságoknak, *avvisó*knak a forrásai. Az *avvisók*, németül *Zeitungok*, a modern újságok előzményének tekinthetők, tömegessé válásuk éppen a

¹⁵ *Antonii Caetani... epistulae et acta*, II, 250–262. Ugyanakkor nem törvénytörő – ezt éppen Caetani idézett jelentései bizonyítják –, hogy egy téma csak egyszer jelenjen meg az ugyanazon a napon írt levelekben. A kutatáskor tehát mindegyik példányt el kellett olvasni.

tizenöt éves háború következtében fellépő hallatlan forrásbőséggel és a nyugat-európai közvélemény részéről megnyilvánuló intenzív érdeklődéssel függ össze. A pápaság hamar felismerte a bennük rejlő propaganda lehetőséget, de a belőlük származó veszélyeket is. Éppen ezért csupán néhány „újságíró” nyerhetett betekintést a beérkező levelekbe, amelyek tartalmát kivonatolták, így vált hír, újság belőle. Ezeket a szintén külön pápai engedéllyel rendelkező nyomdászok adták ki. *Avvisók* az újságírók tevékenységének eredményeként nem csak Itáliában születtek, hanem Magyarországon is; néhány nunciusi levéllel beérkező *avviso* kötetünkben is helyet kapott.

Az *avvisók*nak több típusát ismerjük; néhányukon érződik, hogy eredetileg misszilizsek voltak, ezek közé tartoznak a már említett lettera publicák is, amelyeket kivonatoltak, míg a többi igen tömören, egy-két soros bekezdésekben foglalja össze a híreket, ma azt mondanánk, távirati stílusban. Az első csoportba tartozók, mint utaltunk rá, alig különböznek a levélformától. Az általunk közölt *avvisók* is ebbe a csoportba tartoznak. Az *avvisók*at a többi melléklethez hasonlóan általában külön kötetekbe rendezték, a zömüket most a vatikáni könyvtár kéziratárában találjuk, de néhány külön fondban a levéltárban is fellelhetőek.¹⁶ Tematikus szempontból különösen az utóbbi csoportra jellemző, hogy Európa több országában párhuzamosan zajló eseményekről tudósítanak, mondhatnánk azt, hogy a világ minden tájáról de találunk sok olyat is, amely kizárólag egy szűkebb térség híreit foglalják össze.

A ránk maradt leveleknek csak egy része tematizálható; nagyon gyakran előfordult, hogy egy jelentősen belül a nuncius foglalkozott Erdéllyel, a királyi országrésszel, a birodalom ügyeivel, és az udvari intrikákkal. Új téma esetén általában új bekezdést kezdett, de ez sem törvényszerű. Sok olyan irat maradt tehát, amelynek csak egy része foglalkozik a mi szempontunkból érdekes ügyekkel. Éppen ezért döntöttünk úgy, hogy ezeket a leveleket nem vesszük fel az okmánytárba, a kérdéses részletek közül viszont minél többet szó szerinti idézetben beépítünk a jegyzetekbe. Az ismétlődéseket elkerülendő nem vettük fel az okmánytárba azokat a leveleket sem, amelyek szinte szó szerint megismétlik a korábbiakat, ha azonban ugyanabban az ügyben megnyilatkozott például a lengyel, a prágai, és a gráci nuncius is, akkor mindhármuk levelét közöljük, mivel egyik fő célunk éppen a nunciusi levelezés minél árnyaltabb bemutatása volt.¹⁷

Ezért fordítottunk külön figyelmet az Államtitkárság által – a bíboros nepos nevében és aláírásával¹⁸ – adott válaszokra is. Ezek az ügy fontosságának függvé-

¹⁶ VERESS ENDRE egy több száz oldalas *avviso*-kötetet is összegyűjtött, amelyek a vatikáni kéziratár *Urbimati Latini* fondjából származnak. MTAKK Veress hagyaték Ms 469. *Avvisi*.

¹⁷ Jó példa erre Bocskai halálhíre. Rangoni lengyel, Ferreri prágai és Porzia gráci nuncius is beszámolt erről, de az információhoz való hozzáférés illetve helyzetük különbözősége folytán eltérő terjedelemben és mélységben. Vö. a 101–103. sz. iratokat.

¹⁸ A pápai Államtitkárság kifejlődésére, a pápai (állam)titkár(ok) személyére és tevékenységére, illetve a bíboros neposok szerepére lásd TUSOR PÉTER, *A barokk pápaság (1600–1700)*, Budapest 2004, 166–184 és 118–122.

nyében lehetnek kevésbé informatívak vagy adatokban gazdagok, néhány sorosak, vagy átlagos levél hosszúságúak, fontosnak és lényegesnek tartottuk azonban, hogy bemutassuk az információ áramlás sebességének mértékét, az Államtitkárság levelezési gyakorlatát, amely kiválóan érzékelteti nemcsak a munka ritmusát, azaz hogy a levél beérkezése után, hogyan, mennyi idő alatt készíti el a titkárság a tömör, lényegre törő választ. A válaszokat a nunciusokéhoz hasonlóan az Államtitkárságon is regesztrum kötetekbe írták.

* * *

Kötetünk az öt évvel ezelőtt megjelent *Erdély és a Szentszék a Báthory korszakban. Kiadatlan iratok 1574–1599* című okmánytár¹⁹ folytatása, illetve kiegészítése, mivel nem az 1600. évvel kezdődik, ahogyan logikus lett volna az első kötet után, hanem az 1595-ös évvel. Ennek oka, hogy az előző kötet kéziratának lezárása után viszonylag sok új irat került elő, és az anyag bősége – több tucat oldalnyi dokumentumról van szó – mindenképpen indokolta, hogy azokat ne függelékben adjuk ki, hanem, vállalva a kronológiai rend megtörését, a tizenöt éves háború keresztény szempontból legsikeresebb évével indítsuk a források publikálását. Az 1613. évből közöltük utolsó iratunkat, nemcsak azért, mert forrásaink ettől az évtől kezdve radikálisan megritkúlnak, hanem mert ez az év egyúttal Báthory Gábor uralkodásának záró időpontja.

A kötet zömét kiadatlan iratok teszik ki, egy részük azonban a fentebb többször említett VERESS hagyatékban sem lelhető fel, elméletileg tehát ismeretlenek. Ez persze távolról sincs így, a kötetünk elején szereplő, főleg Attilio Amalteo apostoli hadbiztostól (*commissario apostolico*) származó több tucatnyi levél minden bizonnyal megfordult VERESS kezében is, de érthetetlen okból csupán néhányat publikált belőlük, a többit kéziratossá hagyatékában sem találjuk meg.

Szakítottunk tehát az előző kötetben érvényesített egyik fő közlési szemponttal, amikor kötetünkbe viszonylag nagyszámú, már kiadott beszámolót, jelentést is felvettünk.²⁰ Ennek okai elsősorban a viszonylag ismeretlen román forráspublicációk. Mint említettük, a román történetírás is hamar felismerte a vatikáni forrásanyag jelentőségét, és bár HURMUZAKI publikációi után viszonylag hosszú csend következett, az 1920-as években újult erővel folytatódott a munka. ION MOGA, NICOLAE BUTA, hogy csak az okmánytárunk szempontjából szóba jövő szerzőket idézzük, bőséges forrásanyagot tettek hozzáférhetővé a kutatás számára, de sajnos nem végeztek alapos munkát. Legnagyobb hibájuk, és ebben a hibában osztoznak a HURMUZAKI által kiadott kötetek is, hogy hiányoznak a szövegkiadás egységes és végiggondolt szempontjai. Jegyzetapparátus egyáltalán nem készült hozzájuk (a

¹⁹ Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez 37, Szeged 2004.

²⁰ A nyomtatásban már megjelent iratok kiadási adataira az eredeti lelőhely feltüntetése után, a Veress hagyatékban is megtalálható iratokra viszont nem hivatkozunk, mivel kézbe vehettük az eredetit.

viszonylag terjedelmes bevezető tanulmány, illetve annak jegyzetei ezt semmiképpen nem pótolják), ráadásul, és ez még nagyobb baj, nem vették figyelembe a szövegkiadás elemi szabályait. Román szempontból érdektelen részleteket egyszerűen kihagytak a levelekből, azokat szaggatott vonallal vagy egyáltalán nem jelezve. Nem javít a helyzeten az sem, hogy sok esetben megbízhatatlan a szöveg, nem az szerepel a kiadásban, ami az eredetiben, sorok maradnak ki vagy az összeolvasás figyelmen kívül hagyása miatt. Nehezen igazolható sok esetben az is, hogy a leveleskönyvben egymás után következő jelentések közül miért kerül be a kiadásba az egyik, és miért nem a másik, jöllehet a kihagyott bővebb és informatívabb. Tökéletes szövegkiadás persze nincs, de a nagyobb gondosság mindenképpen elvárható lett volna. A fentiek figyelembevételével döntöttünk végül úgy, nem kevés vívódás után, hogy a *Diplomatarium Italicum* szövegeinek egy részét újra publikáljuk. Remélhetőleg nem követtük el hibáik jó részét, például a szövegek értelmezésének megkönnyítését a viszonylag bőséges annotált jegyzetapparátus segíti.

A román kiadványok mellett az OSKAR MEYER által szerkesztett *Nuntiaturberichte* kötetben tucatnyi, okmánytárunkban is szereplő levelet találunk.²¹ Ferreri és Serra nunciusok leveleinek közreadója azonban csupán regesztákat illetve levélrészleteket közölt a bőséges anyagból, amelyek azonban semmiképpen sem pótolhatják az eredetit, ezért magától értetődőnek tartottuk, hogy közöljük az Erdélyre vonatkozó iratok teljes szövegét.

Egy-egy dokumentummal képviselteti magát Caetani leveleskönyvének első része (LINHARTOVÁ), illetve a *Documente VIII.* kötete (VERESS). Az első esetben azért döntöttünk az újrakiadás mellett, mert a levél igen fontos bizonyítéka annak, hogyan jelenik meg a nuncius környezetében egy újabb hírforrás, a jezsuita rend levelezésanyaga. A kérdéses dokumentum a rend Erdélyből éppen akkor távozni kényszerülő képviselője, Giovanni Argenti tartományfőnök-helyettes beszámolóján alapul. A nuncius többi, Argenti híradását alapul vevő levelét, amelyeket LINHARTOVÁ is közölt, koncepcionális okokból a *Jezsuita Okmánytár*²² tervbe vett következő kötetében szándékoztunk kiadni.

Másik, a VERESS-féle okmánytárban kiadott iratunk azokkal a vitákkal kapcsolatos, amelyek Báthory Gábor és Homonnay Drugeth Bálint személye körül folytak; pro és kontra érvek egyaránt szóltak a rendíthetetlenül kálvinista Homonnay, és a császári udvar számára felekezetiileg a rendelkezésre álló információk szűkössége miatt nehezen besorolható, és kitűnően konspiráló Báthory jelöltsége ellen. A vitát a Forgách Ferenc kancellár vezette frakció nyerte; ennek lenyomata olvasható a *Documente VIII.* kötetében. Újraközlését azért tartottuk indokoltnak, mert ez a fontos irat a „levegőben lóg” VERESS okmánytárában, nem kapcsolódik szervesen a körülötte található többi irathoz, kitűnő mellékletül ajánlkozok viszont Ferreri

²¹ *Die Prager Nuntiatur des Giovanni Stefano Ferreri und die wiener Nuntiatur des Giacomo Serra (1603–1606)* (NB IV/3), hrsg. von ARNOLD OSKAR MEYER, Gotha 1915.

²² *Jezsuita okmánytár. Erdélyt és Magyarországot érintő iratok 1/1–2: 1601–1606*, (Adattár... 34), kiad. BALÁZS MIHÁLY–KRUPPA TAMÁS–LÁZÁR ISTVÁN DÁVID–LUKÁCS LÁSZLÓ, Szeged 1995.

május 21-ei jelentéséhez, amelynek témája éppen a fentebb említett vita, ráadásul teljesen egyértelmű az is, hogy erről első kézből éppen attól a Forgách Ferenctől értesült, aki az ifjú Báthory a legfőbb támogatójának számított.

Szólnunk kell még egy a fentebb elősoroltaknál kevésbé súlyos, de a kiadás szempontjait befolyásoló argumentumról is. A már idézett okmánytárak többsége megtalálható közgyűjteményeinkben, ez azonban nem mondható el a *Diplomatarium*ról. Az általunk felkeresett magyarországi könyvtárakban nem sikerült rábukkanunk egyetlen példányra sem. Ez a hiány ugyanakkor elgondolkodtató és szomorú példája annak, hogy a szomszédos országok rivalizáló és polemizáló történetírásai, a mi esetünkben a román és a magyar, a kiadás kétségtelen fogyatékoságai ellenére, sokszor mennyire nem vesznek tudomást egymás tudományos eredményeiről.

Remélhetőleg nem kell hasonló sorsban osztozniuk az utóbbi években fellendülő vatikáni történeti kutatásoknak, amelyek mind a forráskiadás, mind a részfeldolgozások terén próbálják feltámasztani a régi, nemzetközi mércével mérve is elismerésre méltó eredményeket produkáló hagyományokat. Kötetünk ebbe a feltáró munkába bekapcsolódva tesz kísérletet arra, hogy tágítsa az eddigi szakirodalomnak különösen a Bocskai István halála utáni időszakot illető, a források felhasználása terén meglehetősen szűkre szabott kutatási horizontját. Jól példázzák ezt nemcsak a Báthory Zsigmond erdélyi fejedelemjelöltségével és bíborosi kreációjával kapcsolatos fentebb idézett adatok, hanem a Rákóczy Zsigmond és Báthory Gábor nevével jelzett hatévnyi időszak is.

Az okmánytárunkban szereplő új adatoknak köszönhetően nemcsak az erdélyi–szentszéki kapcsolatok, hanem Erdély és a román vajdaságok viszonya is új megvilágításba kerülnek.²³ Magyarországon BENDA KÁLMÁN érdeme, hogy az ezen a téren fennálló adósságot némileg törlesztette. *Csángó-magyar okmánytára*, amely szépen illeszkedik a jezsuita forráskiadásokhoz, ugyanakkor jóval nagyobb időszakot ölel fel, és forrásadottságoknak megfelelően, alapvetően a nem politikai, hanem egyháztörténeti jellegű iratcsoportokra koncentrál.²⁴

* * *

Végezetül nem mellőzhetünk néhány általános, a közölt forrásokra vonatkozó megjegyzést. Az iratlistán végigtekintve nyilvánvalóvá válik, hogy az 1595 és 1613 közötti időszakot nem azonos mértékben képviselik a kiadott szövegek. Nagy lukak vannak, különösen a Bocskai felkelés időszakát illetően a forrásanyagban, holt ennek éppen az ellenkezőjét várnánk. Ez nem mondható el az 1596, az 1602. és

²³ Ezt már csak azért is mondhatjuk, mivel a *Diplomatarium Italicum* előremutató kezdeményezései visszhangtalanul maradtak.

²⁴ *Moldvai csángó-magyar oklevéltár I–II: 1476–1706*, kiad. BENDA KÁLMÁN *et al.*, Budapest 1989.

Boeckai halálát követő 1607. és az 1610–1611. évekről; kötetünk anyagának gerincét éppen ezek az évek képezik.

1596 nemcsak abban különbözik a fentebb említettektől, hogy ekkor még intenzíven folynak a harcok a magyarországi, erdélyi, moldvai és havasalföldi hadszíntereken, hanem abban is, hogy ennek az időszaknak mások a forrásadottságai. A hírek piacára hatalmas mennyiségű iratanyag került, amelynek néhány igen jól körülhatárolt, és a mienkkel tematikailag is érintkező, és azt részben át is fedő csoportja nyomtatásban is megjelent. Itt elsősorban VERESS nunciusi, Basta és Carrillo köteteire, LUKÁCS LÁSZLÓ *Monumenta* kötetére,²⁵ a *Jezsuita Okmánytárta*, és nem utolsósorban okmánytárunk megelőző kötetére gondolunk. Az 1596. évnél közzétett iratok ugyanakkor a források egy nem kevésbé jól megragadható csoportjára irányítják a figyelmet, amelynek itt közölt darabjai a jéghegynek csak a csúcsát jelentik.

Közismert, hogy a pápaság, az oszmánok elleni szent harcban való elkötelezettségét bizonyítandó három alkalommal is jelentős erőfeszítéseket tett, hogy a háború menetét csapatai felvonultatásával minél kedvezőbb mértékben módosítsa a kereszténység javára. Itt nem elsősorban az erdélyi fejedelemség háborúba történő berántásának jól dokumentált és régóta ismert diplomáciai manővereire, hanem annak katonai oldalára gondolunk. BÁNFI FLORIO egy hosszabb lélegzetű tanulmányt szentelt a Gianfrancesco Aldobrandini pápai generális által a térségbe vezényelt pápai csapatok 1595, 1597, és 1601. évi katonai szerepvállalásának. A témában rejülő lehetőségekre azonban már előtte felfigyelt az olasz szakirodalom, amely egy-egy tanulmányban állított emléket a Mantovából, Firenzéből és a pápai állam területéről érkező és vérüket Magyarországon hullató itáliai katonáknak.²⁶ Az úttörő kezdeményezés azonban sokáig folytatás nélkül maradt, pedig túlzás nélkül állíthatjuk, hogy a témát illetően vatikáni és egyéb itáliai levéltárak irdatlan mennyiségű levelezést tartalmaznak. Az utóbbi időben olasz történészek újra felfedezték a témát, reményre feljogosító lépéseket téve az iratok értelmezésére. Ezek a vizsgálatok persze jóval szélesebb körben folynak, mint amekkora a magyarországi és erdélyi vonatkozású anyag; talán ezzel magyarázható, hogy a magyarországi tudományos életet mélyen felkavaró eredmények a biztató jelek ellenére eddig még nem születtek, amelynek oka egyrészt, hogy túlságosan frissek, másrészt ennek a munkának az elvégzése elképzelhetetlen a magyar kutatók bekapcsolódása nélkül. Minket érdeklő részei alig mennek túl az általános, és a régebbi szakirodalmat újra

²⁵ *Monumenta Antiquae Hungariae. IV: 1593–1600*, ed. LADISLAUS LUKÁCS, Romae 1987.

²⁶ BÁNFI FLORIO, *Gianfrancesco Aldobrandini magyarországi hadivállalatai*, *Hadtörténelmi Közlemények (HK)*, 40 (1939) 16–33 és 213–228; 41 (1940) 143–156; ANGELO PERNICE, *Un episodio di valore toscano nelle guerre di Valacchia alla fine del secolo XVI*, *Archivio Storico Italiano (ASI)* 83 (1925) 249–297; VINCENZO ERRANTE, *Forse che sí, forse che no*, *Archivio Storico Lombardo* 42 (1915), 15–114.

felmondó, bár azokat új adatokkal megtámogató megjegyzéseken.²⁷ De visszatérve eredeti mondandóinkhoz, Attilio Amalteo apostoli hadbiztos fentebb már említett levelei a háború kevésbé látványos, és ennek megfelelően kevésbé ismert aspektusára, a pápai segélypénzek folyósításának mechanizmusára vetnek éles fényt. A hadbiztos által, illetve a neki írt levelek ékes példái annak, hogy a pápaság saját igen jól felfogott geopolitikai érdekeinek érvényesítése mellett felvállalta az oszmánellenes harcnak az Apostoli Kamara teherbírását nem csekély mértékben igénybe vevő pénzügyi terhet is. Ennek a tehervállalásnak további tanúságául szolgálnak az apostoli kincstartó, Bartholomeo Cesi római állami levéltárban megőrzött, okmánytárunkba most nem bekerülő iratai. Ha ezeket az iratokat a katonai természetű levelezéshez párosítjuk, kitapinthatóvá válnak azok a logisztikai természetű nehézségek, amelyekkel négyszáz évvel ezelőtt a pápai adminisztráció találta szembe magát, amikor egy tízezres nagyságrendű hadsereget kellett egy ezer kilométerrel távolabbi harctérre vezényelnie. Kiadásukra most nem vállalkozhattunk, de hangsúlyozzuk, hogy ez a hallatlan forrásbőség a vatikáni magyar iratkiadások egyik újabb lehetséges jövőbeli irányát jelöli ki.

A másik négy évszám, jóllehet kronológiailag nem sok választja el őket az 1596. évtől, már egy politikailag ártrendeződtérség képét tárja a szemünk elé. 1602-ben (ahogyan 1607-ben is) a levelezés középpontjában Báthory Zsigmond személye áll. A fejedelmet 1598-as lemondása, majd visszatérése, illetőleg a Báthory András és a Vitéz Mihály-féle közjáték után 1601 őszen újra Erdélyben találjuk a Habsburg-kormányzattal elégedetlen erdélyi rendek élén. A vesztes goroszlói csata után Zsigmond Antonio Marietti jezsuitán keresztül tárgyalásokat kezdeményezett távozására feltételeiről. Felbukkanására a régió minden számottevő hatalma reagált, hisz az összefüggésben volt a térségben keletkező hatalmi ürrrel, amelyet gyorsan be kellett tölteni. Ez az izgalom söpör végig a nunciusi jelentéseken, amelyek a barométer pontosságával jelzik a politikai klíma változásait; ehhez elegendő volt a fejedelem megjelenése, aki bármennyire is lejáratta magát a császári udvar és a Szentszék előtt, újfent bebizonyította, hogy politikai tényezőként még mindig számolni kell vele.

Az 1605. év a szentszéki források korábbi bőséges folyamának relatíve gyors apadását hozta magával. Bocskai és az általa vezetett felkelés nagypolitikai összefüggései miatt továbbra is előkelő helyet foglalt el a hírek között, mégis, VIII. Kelemen halálával lezárult egy korszak, a Szentszék figyelme, a szakirodalom egyöntetű állítása szerint, befelé fordult, az új pápa, V. Pál és utódai energiáit hosszú ideig a pápai állam és adminisztráció megreformálásának nehéz feladata kötötte le.²⁸

²⁷ MASSIMO CARLO GIANNINI, *L'oro e la tiara. La costruzione dello spazio fiscale italiano della Santa Sede (1560–1620)*, Bologna 2003; Uő, *I tesoriere generali della Camera Apostolica, Office et papauté (XIV^e–XVII^e siècles)*. Charges, hommes, destines (ed. par D'Armand Jamme–Olivier Poucet), Rome 2005; GIAMPIERO BRUNELLI, *Soldati del papa. Politica militare e nobiltà nello Stato della Chiesa (1560–1644)*, Roma 2003.

²⁸ TUSOR, *A barokk pápaság*, 32–37.

A másik ok, mint említettük, a nemzetközi politikában keresendő; a Bocskai felkelést követő és végigkísérő felfordulás, a főként a hajdúcsapatok támadása miatt bekövetkező általános menekülés sok esetben megakadályozta az információ szabad áramlását, sőt, fel is számolta a bejártott hírforrások egy részét. Ez tükröződik a *Fondo Borghese* és az Államtitkárság Erdélyre vonatkozó anyagának hiátusaiban. Le kell szögeznünk azonban, hogy a Bocskai felkelés zászlóra tűzött jelszava a *religio*, és nem a háború folytatása vagy befejezése volt. Köztudott, hogy a bécsi béke, és az azt megelőző tárgyalások mennyire húsba vágóan érintették a katolikus érdekeket. A felekezetek közötti háború egész Európát megosztotta, a Mátyás főherceg és Rudolf császár személye körül kikristályosodó politikai szövetségek többé-kevésbé szintén felekezeti választóvonalak mentén szerveződtek; az osztrák és magyar rendek támogatása nélkül Mátyás nem lett volna magyar, majd cseh király. A Protestáns Unió, majd a Katolikus Liga megalakulása, a több évtizedes harc után megkötött fegyverszünet Spanyolország és az Északi Tartományok között mind olyan egyenként is messzire ható következményekkel járó, az egész európai államrendszerre kiható események voltak, amelyek elterelték a Szentszék figyelmét a fejedelemségről. Erdély ebben az időszakban igen messze került Rómától, a nunciatúrának a kisebb gondja is nagyobb volt, mint a távoli tartomány sorsának figyelemmel kísérése.

Bocskai halála azonban új helyzetet teremtett, mert felcsillantotta a katolikus pozíciók megerősítésének reményét. Ez a magyarázata annak, hogy 1607-ben, hosszú szünet után újra bőven kezd el áramlani a nunciusi jelentések addig éppen csak csordogáló folyama. Az 1607–1608-ban a térségben lejátszódó események a nunciatúra rendszerében is nyomot hagytak. Mivel Mátyás főherceg 1608-ban magyar király lett, az addig egységes nunciatúra kettészakadt; az egyik székhely Prága maradt, a másikat viszont Bécsben állították fel. Ez természetesen azt is jelentette, hogy a bécsi nuncius sokkal nagyobb figyelmet szentelt a magyarországi és erdélyi eseményeknek, mint prágai kollégája. Placido Marra jelentései ettől kezdve uralják kötetünket, Rómába írt levelei nemcsak az erdélyi, hanem a magyar történelemnek is gazdag kincseshányója; sőt elmondhatjuk, hogy ez utóbbi, már csak közelségénél fogva is, jóval több értékes adatot szolgáltat a korszak kutatója számára.

A panoptikumból fejedelemjelöltként újból előkerülő Báthory Zsigmondról először Ferreri prágai nuncius tudósít. Úgy tűnik, hogy erdélyi trónra ültetésének terve nem egyszerűen a lehetőségek művészeteként emlegetett politikának az új helyzet által kikényszerített improvizációja volt, trónkövetelőként ugyanis még Bocskai életében felléptették, amelyre bizonyosság a nuncius decemberi levele, aki kissé homályosan érvelve, a császárnak a magyarok érzelmeit respektáló figyelmességével magyarázta a döntést.²⁹ Ez a figyelmesség azonban aligha lett volna elegendő egy ilyen fontos poszt betöltésénél. Nem világos, hogy akár az udvarban,

²⁹ Vö. a 97. sz. iratot.

akár Rómában valóban komolyan gondolták, hogy a prímási széket a magát többször kompromittáló Báthory Zsigmond képes betölteni. Régi vágya volt a világi élettől való visszavonulás és a bíboroskreáció. Elképzelhető, hogy így próbálták valamiképpen kárpótolni, mivel a lemondási szerződésben kialakított feltételeket a császár nem teljesítette. A terv azonban néhány hónap után lekerült a napirendről, a fejedelemnek szánt érseki széket a magyarországi rekatolizáció Pázmány Péter mellett a legfajszúlyosabb figurája, Forgách Ferenc szerezte meg. A Báthory jelöltségével kapcsolatos dokumentumok minden eddiginél határozottabban figyelmeztetnek arra, hogy történetírásunk a régebbi kutatási eredményekkel megegyezően, újakat azokhoz nem téve, milyen egyoldalú és sematikus képet fest a Bocskai halálát követő zűrzavaros évekről.

Forgách méltatlanul elfelejtett kulcsfigurája a szinte kizárólag a Pázmány Péter nevéhez kötött magyarországi katolikus megújulásnak és rekatolizációnak. Sörös PONGRÁC hosszabb tanulmányát leszámítva tevékenységéről, személyéről máig nem készült tudományos megalapozottságú munka.³⁹ Az eddig kiadott jezsuita iratok egyértelművé teszik, hogy a katolikus megújulás, és az erőszakos eszközök igénybevételétől sem visszariadó ellenreformáció magyarországi elindítása az ő nevéhez fűződik; okmánytárunk ehhez a szerepvállaláshoz szolgáltat további adalékokat, bár levelei többségének kiadását tematikai okokból sajnos mellőznünk kellett. Testvérének, Forgách Zsigmondnak a katonai szerepvállalása már jóval nagyobb figyelmet kapott, Thurzó nádorhoz fűződő enyhén szólva nem problémamentes viszonya, amely közrejátszott az 1611. évi katonai intervenció kudarcában, és amely a nunciusok megkülönböztetett figyelmét vonta magára, tovább árnyalhatják eddigi tudásunkat a Báthory Gábor megdöntését célzó terveket illetően.

Ugyanez a helyzet Kendy István és társainak szervezkedéséről, amely azzal a veszéllyel fenyegetett, hogy Lengyelország is belekeveredik az Erdély körüli harcokba. Kétségtelen, hogy sem Báthory, sem Bethlen Gábor nem tudták magukat kivonni a lengyel korona megszerzésének bűvköréből, amely Báthory István királysága óta az erdélyi fejedelmek aspirációi között szerepelt. Erről árulkodik a lengyelországi Báthory propaganda érmék útján történő, tudomásunk szerint eddig ismeretlen adata is. Ez, és Claudio Rangoni lengyelországi pápai nunciustései felvetik a kérdést, hogy vajon Báthory Gábornak a lengyel királyság elnyerését célzó terveiben 1610 után nem játszott-e szerepet a Kendy-féle szervezkedésről való félelem is? A fejedelemségből elmenekülő lázadók ugyanis eleinte kedvező fogadtatásra találtak Lengyelországban. A nekik nyújtott hathatós katonai támogatás ugyanakkor feszültséget keltett a lengyel–Habsburg viszonyban, ez utóbbiak ugyanis még élénken emlékeztek azokra az erőfeszítésekre, amelyek Erdély és a román vajdaságok lengyel érdekszférába történő bevonását célozták. A biztató kez-

³⁹ Sörös PONGRÁC, *Forgách Ferenc a bíboros*, Századok 35 (1901) 577–608. 690–729. 774–818. Leveleink összegyűjtését LUKÁCS LÁSZLÓ kezdte meg, aki azonban kizárólag jezsuita természetű levelezését vette figyelembe.

detek után a császári udvar feltehetően ezért állította le a toborzást. Mindezek a Báthory elleni intervenció sikerének esélyét csökkentették.

Történetírásunk máig adós a Báthory Gábor körül kibontakozó, a bihari néphagyományban is nyomot hagyó uralkodói propagandával. Ennek nyilván egyik fő oka a fejedelem enyhén szólva mozgalmas magánélete, illetve az a Bethlen Gábor által inspirált ellenpropaganda, amelynek történetírásunk is a hatása alá került. Éppen ezért találjuk hallatlanul izgalmasnak Imreffy János Murád nagyvezírhez írt levelét, amelyben a kancellár a népmesék nagy erejű hőséhez hasonlítja urát.³¹ Ezek az izgalmas adatok rávilágítanak arra, hogy a meggyilkolt fejedelem kortársi megítélése – nem utolsó sorban a Báthory-családot övező nimbusz miatt – nem volt egyértelműen negatív, és hogy célkitűzései közül, jöllehet azokat sokszor meggondolatlan módon próbálta érvényesíteni, nem egy részét képezte az utód, Bethlen Gábor igen aktív kül- és belpolitikájának.

Ennek kapcsán hívjuk fel a figyelmet arra az 1610-ben kelt, a firenzei *Archivio Medici*-ben őrzött *avvisóra*, amely történeti kontextusba helyezve részletesen leírja Imreffy, Bethlen és Kamuthy Farkas katolikusok elleni fellépését az 1609-es kolozsvári, és az 1610-es beszercei országgyűléseken, amelynek tömegtámogatást a bihari nemesség és a hajdúság, politikai súlyt pedig a fejedelem adott. A természetesen a katolikusok véleményét tükröző beszámoló a fejedelem illetve általa felbízott tanácsadói kemény fellépésének értelemszerű folyamánként állítja be a széki eseményeket, és jöllehet a gyilkossági kísérletről mélyen hallgat, halványan céloz arra, hogy a katolikus párt reakciója a hatalom erőszakosságának törvényszerű következménye volt, hisz a természetjog megengedi ilyen esetekben a fegyveres védekezést.³² Mindez arra is felhívja a figyelmet, hogy a katolikusok elleni kemény intézkedések meghozatala mintegy előfeltétele volt a Királyhágón túli területeken ekkor még nem annyira erős kálvinizmus uralkodó felekezetté válásának, nem utolsó sorban a hatalom erőteljes támogatása révén. A pártoló politikát már Rákóczy Zsigmond elkezdte az antitrinitáriusok ellen hozott törvényekkel,³³ 1610 után a katolikusok kerültek sorra, hogy aztán Bethlen Gábornak a református prédikátorokat megnesemítő törvénycikke feltegye a koronát ezekre a törekvésekre. Ebbe a sorba illeszkedik Báthory Gábornak egy eddig nem sok figyelemre méltított, azt is mondhatnánk elfeledett rendelkezése, amely az ortodox papokat felmentette a feudális terhek alól. Felvetődik a kérdés, hogy az intézkedés vajon nincs-e összefüggésben azokkal az erőfeszítésekkel, amelyek a románságnak a kál-

³¹ Vö. a 151. sz. iratot; illetve *Szepsi Laczkó Máté krónikája* (Erdélyi Történelmi Adatok 3), kiad. MIKÓ IMRE, Kolozsvár 1858, 141; az utóbbihoz MAGYAR ZOLTÁN, *A Báthoryak sárkányölő bagyományai*, Somogy Megyei Múzeumok Közleményei 1 (1973) 117–131.

³² Archivio di Stato di Firenze (ASFi), Archivio Medici, f. 4469, fol. 472r.

³³ *Erdélyi Országgyűlési Emlékek (1540–1699) I–XXI* (MHH IIIb/1–21), kiad. SZILÁGYI SÁNDOR, Budapest 1875–1898 (EOE), V, 401.

vinista hitre való áttérítését célozták?³⁴ Természetesen nem tagadjuk a hajdúk mozgalmának, Báthory Gábor és Homonnay Bálint erdélyi fejedelemségért folytatott harcának, illetve az 1608-ban megkötött cseh–magyar–osztrák konföderációnak a korszakalkotó jelentőségét, és nem becsljük le azokat az erőfeszítéseket sem, amelyek a rehabilitálás vágyától hajtva, olykor túlzásokba is esve, célul tűzték ki, hogy a Báthory Gáborról alapvetően erkölcsi indíttatásból megrajzolt negatív képet megváltoztassák.³⁵ Joggal, mivel a felekezeti tudatú történetírás a kétségtelenül botránnyos magánéletű Báthory sarj hatalomra kerülésében és uralmában Erdély Bethlen Gábor alatt újra beköszöntő aranykorának gyorsan felejtendő előjátékát látja.³⁶

A két uralkodó morális alapú összehasonlításánál azonban sokkal termékenyebbnek bizonyultak azok a kutatások, amelyek Báthory Gábornak a református ortodoxia érdekében tett lépéseire,³⁷ illetve a 17. század első évtizede utáni időszak erdélyi hivatalnoki apparátusában bekövetkezett generációváltásra figyeltek fel. A református hegemonia és államegyház megteremtését célzó intézkedésekkel egyidőben megfigyelhető, hogy a Báthory adminisztrációban is jelenlévő nagy műveltségű humanista réteg eltűnik, átadva a helyét Bethlen Gábor szakhivatalnokainak.³⁸ Ezek az eredmények, jóllehet évtizedek óta rendelkezésre állnak, sajnos nem hatottak serkentőleg történetírásunkra, hogy a kutatást tovább folytatva és kiterjesztve, *mutatis mutandis* újrajazzolják Báthory Gábor uralkodásának kül- és belpolitikai viszonyrendszerét. Bethlen Gábor korszakát illetően történtek ugyan biztató kezdeményezések, ezek azonban sajnálatos módon nem érték el a magyar tudományos közélet ingerküszöbét.³⁹ Az eddigi eredmények

³⁴ A rendelkezés fontosságát mutatja, hogy utódai, Bethlen és I. Rákóczy György is megerősítették. JUHÁSZ ISTVÁN, *A reformáció az erdélyi románok között*, Kolozsvár 1940, 130–133. Legújabban a fejedelem székelypolitikájával kapcsolatban hangsúlyozzák, hogy Bethlen csak folytatta az elődje által megkezdett munkát. VÖ. BALOGH JUDIT, *Báthory Gábor székelypolitikája*, A Báthoryak kora (A Báthoryak és Európa), Nyírbátor 2008, 187–198.

³⁵ NAGY LÁSZLÓ, *A rossz hírű Báthoryak*, Budapest 1984, 149–209.

³⁶ A teljesség igénye nélkül, és lemondva a historiográfiai áttekintésről ennek a vonulatnak csupán két jellemző munkáját idézzük. BENDA KÁLMÁN, *Egy új tudomány: a pszichografológia*, Levéltári Közlemények 44–45 (1974) 61–75; CSETRI ELEK, *Bethlen Gábor életútja*, Bukarest 1992.

³⁷ KESERŰ BÁLINT, *Újfalvi Imre és a magyar későreneszánsz*, Acta Universitatis Szegediensis. Acta Historiae Litterarum Hungaricarum 8 (1965) 7–10.

³⁸ Az alapvetést vö. EMBER GYÖZÖ, *Az újkori magyar közigazgatás története* (Magyar Országos Levéltár [MOL] Kiadványai III. Hatóság és hivaltörténet 1), Budapest 1946, 600–603. Továbbgondolása és finomítása JAKÓ ZSIGMOND, *Az erdélyi értelmiség kialakulásának kezdetei*, Írás, könyv, értelmiség. Tanulmányok Erdély történelméhez, Bukarest 1977, 10–24; TRÓCSÁNYI ZSOLT, *Erdély központi kormányzata 1540–1690* (MOL Kiadványai III. Hatóság és hivaltörténet 6), Budapest 1980, 204–213.

³⁹ Gondolunk itt elsősorban a jezsuita eredetű iratanyagra: *Erdélyi és bódoltsági jezsuita missziók, I/1: 1609–1616. I/2: 1617–1625*, kiad. BALÁZS MIHÁLY–FRICSY ÁDÁM *et al.* (Adattár... 26/1–2), Szeged 1990. Ehhez vö. még *Relationes missionariorum de Hungaria et Transilvania* (Bibliotheca Academiae Hungariae in Roma. Fontes 1), ed. ISTVÁN GYÖRGY TÓTH, Róma 1994; illetve újabban *Misszionáriusok levelei Magyarországról és Erdélyről: 16–17. század*, kiad. Uő, Budapest 2004; *Litterae missionariorum de Hungaria et Transilvania (1572–1717) I–V* (Bibliotheca Academiae Hungariae–Roma. Fontes 4), ed.

továbbgondolására valamint új kutatási szempontok felvetésére és új forráscsoportok bevonására lenne szükség; Báthory Gábor propagandájával és az erdélyi vallási viszonyokkal kapcsolatos fentebb idézett adatok ehhez szolgálhatnak példaként és kiindulópontként.

Az 1612. évtől újra megritkul az erdélyi vonatkozású iratanyag, ékes bizonyságaként a térségben bekövetkező újabb politikai változásoknak. Január 12-én meghalt II. Rudolf császár, helyére a Szentszék által gyanakodva figyelt és nem kedvelt, a protestáns rendekkel érdekszövetséget ápoló II. Mátyás magyar király került. Ennek megfelelően az erdélyi menekültek és az erdélyi katolicizmus érdekeinek képviseletét a levelezésanyagban is kitapintható módon a helyi erők, a magyar klérus képviselői és a jezsuiták vették át. A már említett Forgách, kihasználva a bécsi béke és a koronázás előtti és utáni törvények nyújtotta kikapukat, ezekben az években kezdte meg a királyi országrészben alulról építkezve a katolikus hierarchia restaurálását a jezsuita kollégiumok hálózatának létrehozásával.⁴⁰ Az általa istápolt rend ugyanakkor felkészült a hódoltsági területekre való behatolásra is. Erdélybe azonban már az új fejedelem, Bethlen Gábor jóvoltából kerülnek. Mindezt figyelembe véve választottuk okmánytárunk utolsó dokumentumának az esztergomi érsek Báthory Gábor meggyilkolásáról beszámoló levelét; a fejedelem hatalomra juttatásában kulcsszerepet játszó bíboros végig saját kezű, eredeti levele véleményünk szerint nemcsak a rövid, ám annál hányatottabb sorsú fejedelem életútját, hanem egy egész korszakot, a Báthory-korszakot is lezárja.

ISTVÁN GYÖRGY TÓTH, Roma–Budapest 2002–2008. A források értelmezésére tett monografikus kísérletekre lásd MOLNÁR ANTAL, *Katolikus missziók a bódolt Magyarországon* (Humanizmus és reformáció 26), Budapest 2002; GALLA FERENC, *Ferences misszionáriusok Magyarországon: a Királyságban és Erdélyben a 17–18. században* (I/2), s.a.t. Fazekas István, Budapest–Róma 2005.

⁴⁰ LUKÁCS LÁSZLÓ–MOLNÁR ANTAL, *A bomonmai jezsuita kollégium (1615–1619)*, Művelődési törekvések a korai újkorban. Tanulmányok Keserű Bálint tiszteletére (Adattár... 35, szerk. Balázs Mihály *et al.*), Szeged 1997, 355–399.

IRATOK

I.a

Krakkó, 1595. február 3.

*Germanico Malaspina lengyelországi pápai nuncius*¹ *Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak*² Nehéz rávenni a lengyeleket a háborúba való belépésre, különösen, hogy úgy vélik, Erdély és a román vajdaságok több segítséget kapnak, mint ők kapnának, jöllehet Lengyelország segítsége nélkül ezeknek az államoknak a helyzete ingatag. A szemj kedvező döntést fog hozni abban az esetben, ha a császár elküldi tárgyalási pontjait. Specianótól még mindig nem érkezett híradás. Khlopiczkit elfogatta a király, bár a szenátoroknak az a véleménye, hogy nem érdemes megakadályozni, hogy a kozákokat Báthory Zsigmond zsoldjába fogadják. Rávétték Báthory bíborost, hogy írja meg, milyen feltételekkel békülne ki unokaöccsével. Ezt elküldik mind a fejedelemnek, mind Carrillónak. Néhány nappal ezelőtt leégett a király egyik kastélyának egy része.

(Archivio Segreto Vaticano [ASV], Fondo Borghese, serie III, vol. 89B, fol. 35^r–36^v; 44^r*v* – *cop.*)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone mio colendissimo
Dal foglio a parte³ intenderà Vostra Signoria Illustrissima i fini che hanno i fazionisti in questi comizii: ciò che a me ha fatto conferire il signore cancelliere quello che pretende, e tenta l'arcivescovo di Gnesna⁴ e la forma di procedere, e cautela nel negoziare che ho giudicato, doversi osservare da questa maestà, affine che possa conservando l'autorità sua e maestà nel promuovere la trattazione della guerra nei comizii moderare, e ridurre ad un senso, e uno scopo così discrepanti, e varie opinioni. Mi accorgo bene, che difficilmente posso fare capaci alcuni, che il modo di procedere dei principi esterni nel promuovere il negozio della collegazione, e guerra contro i Turchi sia veramente quello che si conviene di tenere: perciò che essi si persuadono che alla christianità, e in particolare al Transilvano, Valacco,⁵ e Moldavo⁶ metteva più conto che fossero somministrati aiuti ai Polacchi che ad essi, affermando che muovendo questo regno le armi contro il Turco. Il Transilvano con gli altri vicini è assai sicuro, ma che eglino muovendole senza la sponda dei Po-

¹ Germanico Malaspina (1547–1603†) *secretarius cubicularium* (1578), gráci (1579–1584), prágai (1584–1586) nápolyi (1592) majd lengyelországi (1592–1598) nuncius, San Severo püspöke (1583–1604). Legutolsó megbízatása az erdélyi volt (1599). Iratainak kiadása jelenleg is folyik. Vö. *Germanicus Malaspina (1591–1598) I (I. XII. 1591–31. XII. 1592)* (ANP 15), ed. LESCUS JARMINSKI, Cracoviae 2000.

² Cinzio Aldobrandini (1555–1610†) VIII. Kelemen unokaöccse, eredeti neve Cinzio Personeni da ca'Passero. Nagybátyja, Giovanni Aldobrandini révén adoptálták. 1592 és 1610 között Pietro Aldobrandini mellett az elő számú nepos, ám már 1595-től kezdve kegyvesztett. Életéről és tevékenységéről KLAUS JAITNER, *Il nepotismo di papa Clemente VIII (1592–1605): il dramma del Cardinale Cinzio Aldobrandini*, ASI 96 (1988) 57–93, *Dizionario Biografico degli Italiani* 2, Roma 1960, 102–104.

³ Nem teljesen világos, hogy mire céloz a nuncius, a levél egyetlen függeléke a Báthoryak kibékülésével kapcsolatos alábbi feljegyzés.

⁴ Stanisław Karnkowski (1520–1603†), 1563-tól királyi titkár, kujawiai (wrocławwi) püspök (1567–1581), majd gneznói érsek (1581–1603).

⁵ Vitéz Mihály havasalföldi (1593–1601†), moldvai vajda (1600 máj.–szept.). A vajda követei 5 ezer fős katonai segítséget kértek a lengyelektől. Vö. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 89B, fol. 42^v.

⁶ Rettenetes Áron moldvai vajda (1591–1592. jún. először; 1592. szept.–1595. máj. másodsor). Májusban megfosztották a trónjától, helyére augusztusig Stepan Razvan került.

lacchi sono costituiti in manifesto pericolo, e che si come seguita questa conseguenza, la Polonia muove guerra al Turco, adunque le provincie di Transilvania, Moldavia, e Valachia sono necessitate a fare l'istesso. Così non seguita il dire, le dette provincie fanno guerra, adunque i Polacchi seguiranno il loro esempio. Non mancano anche di quelli che vanno computando che i sussidii somministrati al Transilvano, al Gasloveschi, e ai Cosacchi sufficienti per indurre questa nazione a rompere la guerra. Onde non cessano di dire, o vi era modo di dare aiuto a tutti, o no. Se vi era, si doveva somministrare a tutti: quando no, si doveva applicare quello che vi era alla parte più atta a sollevare lo stato afflitto dei christiani. A queste dicerie non rispondo, se non nel modo che Vostra Signoria Illustrissima vedrà nel foglio sopradetto. Ma a quella parte che essi Polacchi soggiungono che di loro si tenga poco conto, per non essere stati inviati almeno con quella solennità che altre volte si è osservata di loro ogni compita soddisfazione. E purché la maestà dell'imperatore dia qualche risoluzione sopra quei articoli¹ che io mandai a sua maestà, non despero che non si sia per pigliare nei comizii qualche generosa delibrazione, e però sto con desiderio aspettando lettere di monsignore di Cremona,² dal quale già tre ordinarii non ne ho ricevuta alcuna, se bene la maestà cesarea mi ha spedito un pedone con lettere, copia delle quali sarà con questa mia: e il tenore di esse è piaciuto a sua maestà, e ai senatori, parendo loro che detta cesarea maestà gli abbia dato sufficiente soddisfazione. È poi comparso qua quel Clopitio,³ quale per ordine della sua maestà è stato carcerato, e agli uomini inviati da quella gente sediziosa per impetrare licenza di andare a servire al Transilvano, e Valacco, hanno giudicato i senatori che non si debba proibire che vadino, nemmeno dare loro espressa licenza: poi che sono sicuri che se avessero avuto voglia di andare non sarebbero ricorsi qua per ottenere licenza, ma se la avrebbero presa da loro, come altre volte hanno fatto. Hanno sparsa la nuova che Vostra Signoria Illustrissima si compiacerà di vedere dalla copia che sarà qui allegata, ma non se le presta intiera fede. Abbiamo indotto il signore cardinale Bathoreo a scrivere una lettera piena di concetti paccati e di parole humane, e sommesse al signore prencipe di Transilvania: e l'ambasciatore del sopradetto signore si è deportato in ciò ottimamente.⁴ Era in vero impresa poco riuscibile il persuadersi di poter oscurare, o in qualche parte denigrare a quella gloria che quel prencipe si va acquistando non con un potentato, ma con tutto il christianesimo, anzi sua signoria illustrissima come le abbiamo detto è tenuta in coscienza ad animare il principe, e i sudditi suoi acciò perseverino nelle principate imprese

¹ A nuncius a Miksa főherceg lengyel trónigényével kapcsolatos, ekkor már több éve folyó bédzini tárgyalásokra céloz. Vö. *Erdély és a Szentszék*, 168–169.

² Cesare Speciano (1539–1607†) pápai titkár (1577), novarai (1584–1591) majd cremonai püspök (1591–1607). 1598–1604 között prágai pápai nuncius.

³ Stanisław Khlopiczkiről vö. *Erdély és a Szentszék*, 37 és 39.

⁴ Vö. a levél után következő mellékletet. Sennyei Pongrác erdélyi követről vö. még ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 89B, fol. 42v, és *Erdély és a Szentszék*, 73–74 és 77–78.

con preferire il beneficio publico alle private passioni, con questa occasione ho formato gli articoli dell'accordo, e si sono mandati ad esso principe, e anche al padre Carriglio¹ in corte cesarea e ora a Vostra Signoria Illustrissima, a fine che da ogni parte sia stimolato il principe a non dispregiare il ricorso umile del cardinale fratello suo, il che tanto più prontamente deve fare quanto che tutti confessano che contro il cardinale non ha il principe cosa alcuna, e così anche afferma l'ambasciatore. Noi anderemo di qua disponendola materia, acciocché al arrivo di monsignore Visconte² possa sua signoria reverendissima come perfetto artificio perfezionare l'opera cominciata.

Domenica che fu al 29. del passato si attacco fuoco in castello per un trave che era appresso un cammino e si abbruciò tutto un appartamento con danno di 20 mila fiorini, oltre molte cose che furono rubate di sua maestà, e di altri. Per questo accidente sua maestà fu necessitata a ritirarsi in casa dell'illustrissimo signore cardinale Radzivil³, la quale è contegua alla mia: ma dovendosi cominciare la dieta al 6. la maestà sua se ne ritornerà in castello. Sopra questo caso si fanno diversi giudizi, come è costume degli huomini. Con che accusando la ricevuta del 7. del passato faccio fine e bacio a Vostra Signoria Illustrissima umilissimamente le mani, e le prego dal Signore ogni felicità. Di Cracovia li 3. di Febraio 1595.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

[fol. 36v]

Polonia, 3. Febrarii 1595. Duplicato

1.b

Báthory András bíboros békefeltételei

1. András és István tartózkodnak minden, a fejedelem és Erdély elleni szervezkedéstől. 2. Kezességet vállal a pápa, a császár, és a lengyel király. 3. A bíboros a szenátus előtti beszédben megköveti a fejedelmet. 4. A fejedelem kinyilvánítja, hogy unokaöccsei nem tettek semmit a lengyel király ellen. 5. A Báthory testvérek visszakapják birtokaikat, András anyja, István és Boldizsár felesége visszatérhetnek Erdélybe. 6. András és István nem tér vissza a fejedelemségbe.

(*Ibid.*)

Che il signore cardinale e fratello signore Stefano, suo fratello promettino sub poenam ammissionis bonorum che nec directe, nec indirecte, ne per loro stessi, ne per interposite persone tentarono mai cosa alcuna in pregiudizio della persona, e domini del serenissimo principe di Transilvania.

¹ Alfonso Carrillo (1553–1618†), a fejedelem gyóntatója, bizalmasa, és diplomatája (1592–1599), vágsellyei rektor (1600), ausztriai tartományfőnök (1601–1608). A kérdéses iratot lásd a levél után.

² Alfonso Visconti prágai (1589–1591) majd erdélyi pápai nuncius (1595–1597), cerviai püspök (1591–1607), tevékenységéről vö. *Pápai követek*, 50–315, *Erdély és a Szentszék*, *passim*.

³ Jerzy Radziwiłł (1556–1600†), krakkói püspök (1591–1600), 1586-tól bíboros.

Che facciano istanzia a sua santità al imperatore e a questo serenissimo re, acciò interpongono la loro autorità per assicurare il principe della sopradetta loro promessa.

Che il cardinale parli un'altra volta in senato, e tenghi proposito della persona del serenissimo principe con quella espressione di parole onorevoli che siano convenienti alla dignità, e esestimazione di sua altezza.

Che dal altro canto il principe dichiari se così è vero che i sopradetti signori non hanno commesso cosa alcuna contro la persona di sua altezza.

Et che ad essi restituisci la facultà loro, e permetti alla madre del signore cardinale e moglie del signore Stefano, e a quella del signore Baltassare di poter uscire di Transilvania, e andare dove loro vogliono.¹

Si terrà anche mezzo di assicurare il signore principe che i sopradetti fratelli non verranno in Transilvania ecc.

[fol. 44r]

Articoli proposti da monsignore nunzio per accomodare le cose tra il signore principe di Transilvania e signore cardinale Battori e signore Stefano suo fratello.²

2.

Gyulafehérvár, 1595. június 28.

Simone Genga fejedelmi főkamrás Gianbattista Genga pápai titkos kamarásnak

A török hidat épít, hogy Havasalföldre támadjon, az erdélyi katonák azonban átkeltek, a Dunán, felégették a hajóhidat, levágták az őrséget és gazdag zsákmánnyal hazatértek. Minden nap várják haza Fabio Gengát. A két itt tartózkodó csaszt elküldik, mivel a fejedelem menyasszonya, Mária Krisztina július 9-én eléri az erdélyi határt. Várják Gianfrancesco Aldobrandinit a pápai csapatokkal.

(Biblioteca Apostolica Vaticana [BAV], Capponiniani, vol. 164, fol. 230rv – cop.)

Molto Reverendo fratello osservandissimo

Già vi si scrisse come i Turchi per passare il Danubio a danni di Valacchia procuravano di fare ponti in tre luoghi, e particolarmente a Nicopoli. Ora vi si dice, che alcuni di nostri soldati hanno ardito passare detto Danubio con barche, e così all'improvviso andare ad assaltare tutti quei Turchi che erano già condotti li per quest effetto, e se bene non potemo così secretamente passare, che non fossero veduti, e che i Turchi non uscissero in campagna parati per combattere; nondimeno Iddio benedetto gli fece con molto minor numero di nostri mettergli in rotta, e ta-

¹ Báthory Boldizsárt 1594. szeptember 12-én végezték ki.

² A bíboros által Sennyei Pongrác követnek átadott békülési feltételeket a nuncius valószínűleg február 3-ai levelével küldte be, mivel csak ebben a levélben olvashatunk tárgyalásokról kapcsolatos híradást, jöllehet a melléklet jóval hátrébb következik a leveleskönyvből. Lehetséges persze, mert erre is van példa, hogy a nuncius a levélben található utalás ellenére mégsem ezzel a levéllel küldte el. A Báthory unokatestvérek 1597-ben bekövetkező kibéküléséről és a hozzá kapcsolódó tárgyalásokról vö. *Erdély és a Szentszék, 155–158.*

gliarne a pezzi molti, e poi pigliare la città, e abbrugiarla tutto che non vi è restato altro che il castello, e appresso abbruggiare insieme circa 500 barche apparecchiate predetto ponte con altre quantità di legnami per il medesimo effetto, e in oltre anche quattro navi cariche di munizioni e di vivere si che questa è stata una bella vittoria per noi, e una grandissima rotta a Turchi.¹ E se bene sua altezza vi ha scritto il tutto più particolarmente tuttavia perché le lettere in mia assenza non sono state raccomandate in Vienna per il ricapito, dubito, non siano andate in sinistro, però a cautela ho voluto io darvi questo succinto ragguaglio, nel resto non ho che dirvi altro, se nonchè aspettiamo Fabio di giorno in giorno, e per questo non se gli scrive, e me vi raccomandando.² Qui sono anche due chiausi trattenuti per dare tempo al tempo, ma ora che la serenissima sposa si intende essere già in Cassovia, e che al 9. di Luglio sarà nei confini di questo regno,³ credo si licentieranno nella mal'ora per loro, se l'illustrissimo e eccellentissimo signore Giovanni Francesco Aldobrandini⁴ verrà qua con l'esercito di sua santità,⁵ oltre che sarà da quest'altezza benissimo visto e trattato, avrà, credo, molto maggior occasione di fare servizio alla christianità, e onore a sé stesso che in alcun'altra parte, e io per debito e per volontà lo serverò in quanto potrò di maniera che non gli sarà ingrata l'opera mia, e essendo già sua caesarea, ma partita tenuta certa, la santità sua e gli illustrissimi suoi nipoti, e di nuovo vi saluto. Di Alba Julia al 28. Giugno 1595.

Vostro fratello amorevolissimo
Simone Genga

¹ Az al-dunai harcáról vö. *Carrillo Alfonz jezsuita-atyja levelezése I*, 158 és 160; *Pápai követek*, 84. 93. 99. 100; *Erdély és a Szentszék*, 94–95.

² Fabio Genga római követségéről bőven vö. KRUPPA TAMÁS, *Erdély és a Szentszék kapcsolatainak egy eddig ismeretlen kérdésköréhez (Fabio Genga római tárgyalásai 1594 és 1596-ban)*, HK 117 (2004) 1167–1193.

³ A fejedelem menyasszonya, Károly gráci főherceg lánya, Mária Krisztierna, július 9-én érkezett Kassára, a határt pedig később, 20-án lépte át a menet Tasnádnál. A házasságról részletesen lásd BENDA KÁLMÁN, *Erdély végzetes asszonya* (Labirintus könyvek), Budapest 1986; újabban ELISABETH ZINGERLE, *Maria Christierna principessa di Transilvania e arciduchessa di Innerösterreich. Il suo matrimonio di solo quattro anni*, Gli archivi della Santa Sede e il Regno d'Ungheria (secc. 15–20). In memoriam di Lajos Pásztor (CVH I/4; a cura di Gaetano Platania–Matteo Sanfilippo–Péter Tusor), Budapest–Roma 2008, 35–50.

⁴ Giovanni Francesco Aldobrandini (1545–1601†), VIII. Kelemen világi neposa, a római Anyaszentegyház generálisa, a pápai helyőrség parancsnoka, 1593-tól Ancona katonai kormányzója. Magyarországra három ízben, 1595, 1597 és 1601-ben vezetett hadjáratot. Erről részletesen vö. BANFI, *Gianfrancesco Aldobrandini*, i.m.

⁵ A pápai csapatok Erdélybe vonulásának tervéről vö. *Erdély és a Szentszék*, 108–109.

3•

Gyulafehérvár, 1595. október 1.

Flaminio Genga' Gianbattista Genga pápai titkos kamarásnak²

A lengyelek moldvai támadása ellenére elhatározták, hogy Színán ellen vonul az erdélyi hadsereg. Az ütközet időpontját október 7-ére, Szent Jusztina napjára tűzték ki. Az erdélyi elővéd megütközött a törökkel, levágtak háromszáz törököt, és fogságba ejtettek sok janicsárt. A hadsereg kb. tízezer emberből áll. A fejedelem reggeltől-estig járja a táborn, mindenki rajong érte. A lengyelek miatt tizenkétezer lovasal kisebb a hadsereg. Testvérük, Simone beteg, Mariotto, Biglia, Giraldi is itt vannak, jóllehet mindegyik negyednapos láztól szenved. Megérkezett Silvio Piccolomini és Miksa főherceg ezeröttszáz sziléziai lovasa is. Lippa után Jenőt is visszafoglalták, és további sikerek várhatók.

(BAV Capp., vol. 164, fol. 227^{rv} – cop.)

Illustre e Reverendo Signore fratello osservandissimo

Per lettere di sua altezza serenissima so, che già fuste avvisato,³ come non ostante il gran disturbo dato dai Polacchi nella provincia di Moldavia, si disegnava di tirare inanzi in ogni modo il primo disegno di fare giornata con Sinam bassà.⁴ Ora mi occorre dirvi come finalmente nel consiglio fu stabilito che sua altezza passasse con tutto l'esercito in Valacchia e che al 7. del presente che sarà appunto il giorno di Santa Giustina,⁵ si facesse la battaglia la nostra avanguardia, ruppe quella di Sinam bassà, amazzando più di 300 Turchi e facendo prigioni molti di quei gianizzeri. I nostri sono tra cavalleria, e fanteria più di 10 mila persone senza i Valacchi e vanno tanto animosamente che con tutto che siano di numero molto inferiore all'esercito Turchesco,⁶ si tengono aver la vittoria in mano, nell'istesso consiglio per sospetto di tradimenti fu concluso che nessuno fosse generale dell'esercito, ma che sua altezza propria comandasse la quale si porta tanto reggimento che non si potrebbe andando di giorno, e di notte indifferentemente per tutto il campo, e provvedendo a quanto bisogna, e non meno temuto che amato infinitamente da tutti.⁷ Piaccia a Dio benedetto di concederli vittoria, e liberarla da ogni tradimento, se non era questo disturbo dei Polacchi per cagione di quali si è smembrato da 12 mila cavalli dal

¹ Flaminio Gengáról közelebbit nem tudunk.

² Gianbattista Genga kamarási címe tiszteletbeli megbízás volt. Tevékenységéről közelebbit nem tudunk.

³ Nem találtam.

⁴ Az erdélyi-lengyel konfliktusról a moldvai vajdaság feletti uralom kérdésében vö. *Erdély és a Szent-szék*, 100–106. 111–115. 123–128. 136–137.

⁵ Szeptember 26.

⁶ TÓTH SÁNDOR a korabeli források alapján 40–60 ezer főre teszi az erdélyi hadsereg létszámát. Vö. TÓTH SÁNDOR LÁSZLÓ, *A mezőkeresztési csata és a tizenöt éves háború*, Szeged 2000, 183. Pellérdi Péter fejedelmi számvevő a havasalföldi hadjárat tiszteletére kiadott művében egészen pontosan 52 ezer főben határozta meg a létszámot. Vö. *Pellérdi Péter: Bathori Sigmondnak Erdély ország fejedelmének győzhetetlen nyeresegeről...* Németújvár 1596, A3r.

⁷ A fejedelem példamutató viselkedéséről vö. *Pellérdi Péter: Bathori*, A3v–A4r és B1v–B2r; *Monumenta Antiquae Hungariae*, 16.

nostro esercito sin ora saressimo fuori d'intrigo. Simone si ritrova con sua altezza serenissima e libero in tutto fuori del suo ordinario dai dolori delle gotte. Dio gli concede sanità secondo il bisogno delle fatiche che occorrono, Fabio, il signore cavaliere Mariotto, il signore Biglia,¹ e il signore Giraldi sono giunti qui salvamente se ben tutti con la febbre quartana dal Mariotto in poi, che è quanto per ora posso scrivervi e di cuore me le raccomando.²

È arrivato qui anche il signore Silvio Piccolomini con la nobilissima e valorosa truppa del serenissimo granduca,³ come anche arrivarono in campo da mille e cinquecento raitri mandati dal serenissimo Massimiliano.⁴

Questo è quanto aiuto forestiero è qui, che se fosse stato maggiore, avreste qualche notabilissima impresa in servizio della republica christiana. Dalla banda di Temisvar i nostri fanno tutta via buonissimi progressi, dopo la presa di Lippa hanno ora preso anche Gienu.⁵ Noi non manchiamo pregare il signore Dio benedetto che aiuti la publica causa della christianità, e di nuovo vi bacio le mani, pregandovi a governarvi saviamente e baciare le mani agli amici.

Di Alba Giulia il primo d'Ottobre 1595.

Di Vostro Signore Illustre e Reverendo

affettuosissimo fratello e servitore
Flaminio Genga

¹ Caspare Biglia Jerzy Radziwiłł bábóros szolgálatában állt, többször járt titkos küldetésben Bécsben és Rómában. Vö. ANP 15, 29. A milánói erdélyi bányaügyben érkezett, amelyeket a fejedelem toszkán illetve pápai segítséggel kívánt kiaknázni, hogy a törökkel való szakítás miatt kieső bevételeket pótolja. A tervről bővebben vö. KRUPPA, *Erdély és a Szentszék*, 1186–1188.

² Fabio Genga fejedelmi kamarás, Báthory Zsigmond bizalmasainak egyike. Két ízben is járt követésben Rómában. Caspare Biglia az erdélyi aranybányák ügyében érkezett titkos megbízatással. Vö. uo., 1187. Útjának részleteiről, erdélyi tartózkodásáról közelebbit sajnos nem tudunk. Mariottóról és Giraldiról nem rendelkezünk adatokkal.

³ Ferdinando I. toszkán nagyfejedelem (1587–1609†).

⁴ Silvio Piccolominiről vö. ANGELO PERNICE, *Un episodio di valore toscano nelle guerre di Valacchia alla fine del secolo XVI*, ASI 1925, 249–297.

⁵ Lippát (Lipova, Arad vm.) augusztus 18, Borosjenőt (Ineu, Arad vm.) október 22-én foglalták vissza az erdélyi csapatok. A harcokról vö. *Erdély és a Szentszék*, 99 és 103–104; *Baranyai Decsi János magyar története (1592–1598)*, ford. KULCSÁR PÉTER, Budapest 1982, 237–239 és 276–280.

4•

Róma, 1595. november 8.

VIII. Kelemen pápa III. Zsigmond lengyel királynak¹

Moldva ügyében kedvezőtlen hírek érkeztek hozzá, pedig a török elleni harc közös érdeke a császárral. Az erdélyi fejedelem által Moldva élére helyezett vajdát török és tatár segítséggel megfosztotta trónjától. Neki, mint keresztény uralkodónak kötelessége a hit védelme és a hitetlenek elleni harc, ezért nyomatékosan arra kéri, hogy szakítson a hitetlenekkel és béküljön ki a császárral és Erdély fejedelmével. Ebben minden segítséget megad, ahogy eddig is tette, nuncián keresztül. Ha a jövőben nézeteltérése támadna a császárral, vagy mással, forduljon hozzá.

(Österreichisches Staatsarchiv [ÖStA], Haus-, Hof- und Staatsarchiv [HHStA], Polonica, Kart. 51, Fz. 1595, fol. 171r–173v – cop.)

Clemens papa VIII

Carissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Quo maiori paternae dilectionis affectu Maiestatem Tuam in Domino complectimur, eo ardentius optamus omnes actiones tuas, summa pietatis et prudentiae, laude apud Deum, et homines cumulatas esse, ex quo fit, ut tanto gravius et vehementius commoveamur, si quid eiusmodi audimus de te, quod a tua virtute, et perspecto erga catholicam religionem zelo, alienum esse, aut tui nominis gloriam obscurare posse videatur, quale nunc allatum^a ad nos est, de rebus Moldavicis quod non sine magno doloris sensu ad te scribimus, atque ut paulo superiora repetamus profecto memoria retines, quanto studio et contentione tecum egerimus, ut propter causam Dei, et totius Christianae reipublicae salutem et libertatem a Turcarum immanitate defendendam te ipsum cum filio nostro carissimo Rudolpho imperatore electo caeterisque christianis principibus coniugeres, et tam insignem occasionem, tam praeclari de Deo, de fide catholica, et de nomine christiano merendi ne dimitteres. Ac licet ob nonnullas tuas et regni istius privatas rationes, quas afferebas, dissimuladum tibi que compatiendum esse existimarem, si minus aperte in eam catholicorum principum coniunctionem contra infensissimum et communem hostem nunc quidem descenderes, neve ad eius audaciam cohertendam, vires tuas adhiberes, et adiumenta palam subministrares, semper tamen illud pro certo habuimus, nihil omnino impedimenti, a te allatum iri, quo minus et caesar, et alii christiani principes suas iniurias iuste persequerentur, et iugum saevissimi tyranni, eius dominandi aviditas nullis finibus continetur, a suis cervicibus depellerent, quod vero tu ipse catholicos principes et christianae fidei defensores in Turcarum gratiam oppugnares, teque cum inimicis crucis Christi ita copulares, ut tua ope eorum furor et vis augiretur, nostri non solum debilitarentur, atque in ipso victoriae cursu retardarentur, sed in gravissima pericula coniicerentur, hoc de te, non modo non cogitavimus, sed ne leviter quidem suspicati unquam sumus, quin et nunc etiam vix adduci possumus, ut ea a te acta credamus, quae tanquam vera et indubitata referuntur, aiunt enim te cum Turcis et Tataris communicatis consiliis

¹ III. Zsigmond lengyel király (1587–1632†).

conspirasse, et nominatim contra dilectum filium nostrum, nobilem virum Sigismundum Transylvaniae principem, qui praelia Domini magno animo praeliatur, etenim ne illi, hostis superbissimi impetum, conatusque infringere liceat, quod hactenus singulari Dei auxilio supra virilem partem est consecutus, sed ut potius rebus suis plurimum timere cogatur, trium vestrum auctoritate, et consensu novum in Moldaviae provincia vayvodam et principem constitutum esse, atque hoc ipsum palam indictum et promulgatum esse.¹ A Turcis, a te, et a Tartaris simul illum Moldaviae praefici, quae adeo nobis nova et inexpectata, et praeter omnem nostram de te opinionem acciderunt, atque adeo a tua pietate et prudentia aliena visa sunt, ut prae dolorem et admirationem pene cum propheta exclamemus. Obstupescite caeli super hoc, et portae eius desolamini vehementer, quid enim a nostra et bonorum omnium expectatione aliamus [?], aut quid magis incredibile dici cogitarive potest, quam Sigismundum Poloniae et Sueciae regem religiosissimum, qui se catholicae religionis propugnatorem acerrimum semper est professus, qui victoriam populi christiani de teterimis inimicis, et gloriam crucis, vel proprio sanguine redimere paratus esse, hunc adeo sui dissimilem repente effectum, ut sacri huius belli spem et faelices progressionem, quantum in eo est abrumperet, et ut christiano et catholico principi detrimentum inferret, non recusasse faedus et amicitias inire, etiam cum efferatis barbara immanitate gentibus suisque propriis, et regni Poloniae perpetuis hostibus Tartaris. Quas ob causas, tanta doloris acerbitate cor nostrum scrutiatur, ut facere non potuerimus, quin ad te litteras per celerem tabellarium hac de re daremus, ut vim maioris nostri inspiceres tanto citius, et nos quae noster paternus in te amor postulat, tibi in tam gravi causa omni mora abiecta significarem, nam et certum quoque hominem huius rei causa fortasse ad te mitemus, angit enim nos haec sollicitudo supra quam dici possit vehementissime. Itaque te fili carissimi hortamur, et quanta maxima possumus efficacia monemus, et obsecramus in Domino, ut consideres attentius, in quantam Dei et bonorum omnium offensionem haec tua actio et deliberatio incurrat, quantam coronae tuae maculam inuras, crede enim nobis, qui tibi parentis loco in Christo sumus, qui te non ficte sed vere diligimus, qui tuam in hoc saeculo gloriam et in futuro aeternam faelicitatem optamus, crede nobis, magnam hoc famae tuae apud reges et principes christianos labem inurit, et tanquam monstri simile detestantur, tua causa fieri, ne res christiana prospere geratur, ne princeps generosus, qui se devovit propter Christum faelices progressus habeat, in hoc bello, tam pio, tam necessario, contra infideles Turcas et Tartaros, non minus tuos, aut fortasse etiam magis quam illius, ac caeterorum christianorum principum hostes, sed quid dicimus, Transylvani principis progressus impediri? Parum hoc esset, imo vero in summum periculum compitur et Turcarum furori obiicitur,^b ac propemodum

¹ A fejedelem által hatalomra segített jelölt Stepan Razvan volt, akit a havasalföldi hadjárat idején fosztottak meg lengyel és tatár segítséggel a trónjától. Ez az esemény vezetett a lengyel–erdélyi viszony elhidegüléséig. Vö. *Erdély és a Szentszék*, 104–106.

traditur, at qui princeps: non solum christianus et catholicus, et pro fide bellator fortis, quae virtus etiam inimicis admirabilis et amabilis esse solet, sed sororius tuus, tot propinquitatis vinculis tecum coniunctus, cuius liberi liberorum tuorum fratres erunt, quid agis, fili carissime, vide ne te omnes homines et viventes et posterum summae inhumanitatis condemnet, sed vide adhuc magis, ne in cognatos solum sed in Deum ipsum, qui te duobus amplissimis regnis, et tot bonis cumulavit, parum gratus, parum pius fuisse videaris, neve illum qui reprobatur, et dissipat mala et invista consilia contra te ipsum ad iracundiam provocet, et hoc quod fratri tuo malum intulisti, in tuam et regni tui perniciem maximam, quod absit, iusto Dei iudicio redundet, an tu putas Transylvano oppresso, te a Turcarum insidiis tutum fore? An tu foedifragum tyrannum illum ignoras? Qui omnia sua utilitate metitur, qui nulli fidem servat, nisi ex sui commodi regula, qui omnia regna insatiabili cupiditate appetit, imo totius nominis christiani interitum sitit. Cogita etiam fili quanta electo imperatori propinquo tuo iniuria inferatur, ex cuius augusto sanguine filios et haeredes suscepisti, per Dei gratiam, et suscipies, quin et nostra et huius sanctae apostolicae sedis, quam adeo devote semper coluisti, dignitas laeditur, et mater tua carissima, quod te minime omnium velle certo scimus romana ecclesia offenditur, quae huius sacri belli gerendi causa, maximos et intollerabiles sumptus subit, nostrorum autem viribus, quae a te sublevandae et augendae erant, tam alieno tempore, per hos Moldaviae motus, distractis atque imminutis, contra hostium auctis et roboratis, in quae discrimina et angustias exercitus noster ecclesiasticus et Caesareus facili possit incidere, et quantopere totius belli huius ratio et administratio perturbetur, nemo est qui non videat, sed illud accedit, quod ad nostram et huius Sanctae Sedis dignitatem non mediocriter pertinet, quod nos carissimo filio nostro Rudolpho et Sigismundo recipimus, et pro certo polliciti sumus, Regiam Maiestatem Tuam nihil omnino impediendi aut perturbationis eorum rebus allaturam, neque hoc leviter aut temere confirmavimus, sed gravi admodum ratione non ex eo solum, quod ita de te nobis polliceri in tam iusta causa merito debuimus, sed quia a venerabili fratre episcopo Sancti Severi nostro apud te apostolico nuncio id expresse ac diserte ad nos perscriptum est, quem et nobis fidelem, et tui studiosum scimus, neque ullo modo in dubium revocare possumus, quae ille ad nos de tam gravi re scripsit, ex ore tuo accepisse. Quae cum ita se habeant, cumque multiplicem huius rei gestae absurditatem ex omni parte, ne atrocitatem dicamus, ipse videas te iterum, et saepius rogamus, ut his incommodis quae necessaria sunt remedia, quam primum adhibeas, principem Transylvanum sororium tuum tibi addictum, tuaeque benevolentiae cupidum tuo patrocinio foveas, aut certe illi ne noceas, imo toti christinae reipublicae neve Christi hostium causam ulla ratione subleves, quod si quid controversia cum Sigismundo principe habes, aut aliquid ab eo desideras, id ad nos, hoc est ad patrem tuum, amantissimum deferas, scis, tuas res nobis cordi esse maxime, speramus Deo auctore facili fieri posse, ut commoda aliqua ratio inneatur, qua inter vos pax et tranquillitas conservetur, et inter duos fratres filios nostros vera concordia coa-

lescat omnisque radix amaritudinis, ex eorum animis penitus evellatur. Haec ad te, fili, libere et aperto cordis sinu, sed certe dolenter scripsimus, quia te amamus, et de tuo honore et solida utilitate solliciti sumus. Tu re ipsa ostende te sit illa accipere, ut a patre scripta, ita ut nostras paternas, et salutare cohortationes, aliorum minus piis consiliis omnino anteponas. Caetera hoc de genere intelliges ab eodem episcopo et nuncio apud te nostro, cui de re more idem omnem habebis perinde ac nobis ipsis. Datum Roma apud Sanctum Petrum sub annulo piscatoris die VIII. Novembris MDXCV pontificatus nostri anno quarto.

^a Kihúzva: est ^b Kihúzva: et *Turcarum furori obiicitur*

5.

Brassó, 1595. november 13.

Simone Genga fejedelmi főkamარás Gianbattista Genga apostoli titkos kamarásnak
Visconti megkérte, írjon jelentést Szinán legyőzéséről. Mihály vajda az utolsó török kézben maradt vár, Braila elfoglalására készül. Jeremia Movilă, akit a lengyelek ültettek Moldva trónjára, elfogadta a tatár kántól a hűbéri zászlót, és állítólag már az adót is elküldte. Mindennek háttérben Zamoyski áll, aki a tatárokat a lengyel határtól Moldva és Erdély felé terelte. Gyulafehérváron döntöttek arról, hogy segédsapatokat adnak István moldvai vajdának, hogy visszaszerezze trónját. A fejedelem arra kéri a császárt és a pápát, hogy járjon közben a lengyel királynál Moldva ügyében. A tatároknak nem a lengyelek, hanem az István által felfogadott kozákok okoztak veszteséget. A fejedelem most Brassóban van, ahonnan Gyula és Temesvár alá akart vonulni, tanácsosai azonban más véleményen vannak. Jenő elfoglalása után további hadi sikerek várhatók. Elfogták Szinán leveleit, amelyek szerint a török végvárakban nagy a félelem és mindenütt lőszerhiánnyal küszködnek.

(BAV Capp., vol. 164, fol. 222rv – cop.)

Molto Magnifico e Reverendo fratello osservandissimo

Trovandomi io un poco indisposto sua altezza, ha pregato monsignore nunzio che dia conto alla sua santità di tutte le deliberazioni che si sono fatto, dopo che si è cacciato Sinam bassà di Valacchia, le quali dirò io a voi in sostanza per vostra intelligenza. Prima si è lasciato in Valacchia quel medesimo vaivoda che vi era prima con alcuno numero dei soldati a cavallo, e a piedi si per guardia di quella provincia, come anche perché espugnino la fortezza di Brailla,¹ restatavi sola del Turco, e si spera che vi succeda subito. Poi essendo certificata sua altezza che quel principe portavi^a dai Polacchi in Moldavia, ha accettato il stendardo dal Tartar ham, e che ricognosce quello per suo patrone, come il Turco ha ordinato, e che di già gli ha mandati i tributi, e che il cancelliere di Polonia è stato quello che ha trattato questo

¹ A havasalföldi hadjáratról vö. *Pápai követek*, 125 és 128–135; *Erdély és a Szentszék*, 117–118; *Baranyai Decsi*, 261–275; ANDREI VERESS, *Campania creștinilor in contra lui Sinan pașa din 1595* (Academia Română, Memoriile secțiunii istorice III/4), București 1925. A fejedelmi propaganda céljaira történő felhasználásáról KRUPPA TAMÁS, *Marciare verso Constantinopoli. Bărbory Zsigmond havasalföldi hadjárata és a jezsuita propaganda*, Művelődési törekvések a korai újkorban, 307–325.

partito con condizione anche che purchè non facciano danno nei confini di Polonia, possano liberamente passare ai danni di Valacchia, e di Transilvania.¹ Si è risoluto, dare gente al suo Stefano vaivoda, come già l'aveva promesso, perché passi al riacquisto di quella provincia, e spera che gli succederà senza spargimento del sangue christiano, poiché essendosi già partiti i Polacchi da qui contorni. Non si crede che quel principe sia per aspettare questa gente, e tanto meno quanto che buona parte di quella nobiltà e di quelli popoli si sono mantenuti alla devozione di questo principe, e recuperata che sarà, si contenterà sua altezza rimettere alla santità di nostro signore e di sua maestà cesarea, se i Polacchi ci avranno ragione alcuno, in tanto non gli è parso di patire in modo alcuno che in questo confino pigli di nuovo piedi l'imperio di questi barbari con tanto pregiudizio suo e di tutta la christianità, di m.a [?] mia, credo che questa sua risoluzione sarà ben sentita a cotesta corte, essendoci massime questa certa speranza che non ci sii per succedere spargimento di sangue christiano, e sappiate che la rotta che dicano, che ultimamente i Polacchi abbino dato ai Tartari, è falsa, perché sono stati i Kosachi che già furono in servizio di quel principe che contro la voglia del cancelliere gli hanno in quei confini ributtati, e battuti.² Ora sua altezza si trova in Corona, città di Transilvania, e qui delibera di andare sotto Giula e Temisvar con tutto che da senatori le siano fatti gran contrasti e domani o l'altro sarà risoluto questo negozio,³ e andandoci, se i tempi non interrompono, se ne farà qualche acquisto, perché dopo che ultimamente e preso Jenu fortezza di quale importanza, e che anche si sono intercette certe lettere dirette a Sinam bassà, si raccoglie che stanno in gran terrore, e poco munito di polvere, quella succederà ve ne darò avviso presto le nostre lettere si sono havute tutte, ma sempre tardi, e nondimeno son state care per intendere, come la santità sua conserva quella medesima volontà verso sua altezza che si è desiderata sempre, e anche gli illustrissimi nipoti ne pigliano protezione, come scrivete a quale, in nome mio farete riverenza con certa dimostrazione che io le vivo devotissimo servitore e Dio vi contenti. Di Corona al 13. di Novembre 1595.

Vostro fratello amorevolissimo
Simon Genga

^a Kihúzza: *porti*

¹ A lengyelekkel való konfliktusról vö. az előző iratot.

² A tatárok szerepéről a Moldvát illető erdélyi-lengyel viszályban vö. IVANICS MÁRIA, *A krími tatár kánság a tizenöt éves háborúban* (Kőrösi Csoma kiskönyvtár 22), Budapest 1994, 87–88.

³ A Gyula és Temesvár elleni tervekről vö. *Erdély és a Szentszék, 136–137, Documente privitoare la istoria Ardealului, Moldovei, și țării-Românești. IV: 1593–1595*, ed. ANDREI VERESS, București 1932, 318.

6.

Grác, 1596. január 15.

Avviso

A moldvaiak és a lengyelek közti összecsapásban nem haltak meg annyian, amennyiről az első hírek szóltak. István vajda fogságba esett. A hír hallatán a fejedelem csapatokat akart küldeni a vajdaságba, de végül lebeszéltek erről. Távollétében a fejedelemasszony és két tanácsos fogja irányítani Erdélyt. A fejedelmet elkíséri Visconti és Carrillo is. Mátyás főherceg nem Bécsben, hanem egy város környéki kastélyban akarja fogadni Zsigmondot, ami nyilvánvaló sértés. A fejedelem Kassán és Morvaországon keresztül fog Prágába utazni.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 92A, fol. 12rv – orig.)

Delle cose di Moldavia si sono ricevute altre lettere, dalle quali si intende che nell'incontro fatto tra Moldavi e Polacchi non siano morte tante gente come si scriveva, ma ben che i Polacchi abbino avuto l'avantaggio con avere preso quel vaivoda, che teneva la parte e l'obediencia dal Transilvano, ma però che non ci fossero altre genti del principe, ma solo quelle del paese, e guidate dal sudetto vaivoda. Scrivano ben ancora, che il principe avuto che ebbe l'avviso del seguito con i Polacchi, facesse alcune dimostrazioni di fare pigliare le armi per soccorrere a quelle parti, ma che finalmente consigliato e raccolto meglio al 27 del passato, si risolvesse di venirsene per le poste a trovare l'imperatore, come si dice che di già possa aver fatto, avendo lasciato la principessa consorte e due altri principalissimi al governo della provincia, e preso seco sei o sette più principali cavallieri del suo stato, e alcuni dicano che vi possa essere anche monsignore di Cervia e il padre Alfonso Cariglio, e con questa occasione si dice che il principe sia per trattare della difficoltà che verte con i Poloni e del modo e termini da tenere nella guerra per l'anno a venire.

Questi serenissimi hanno di già espedito un suo gentiluomo per invitarlo a passare di qua nel ritorno, e si spera che verrà; ci è però certo avviso che l'arciduca Mattias non lo vorrebbe ricevere in palazzo in Vienna, ma in abitazione fuori del castello che potrebbe essere termine con occasione di disgusto, ma la maestà dell'imperatore potrà comandare quello che più converrà.

Il viaggio che aveva deliberato di tener il principe, e di Albagiulia per Cassovia Moravia a Praga.¹

Son alcuni che dubitano di una scorreria di Tartari verso Temesvar, la quale sarebbe tanto più pericolosa dannosa quanto sarebbe improvvisa e in assenza del principe.²

¹ Carrillo Alfonz jezsuita-*atya levelezése* II, 223–224; *Monumenta Antiquae Hungariae*, 183. 24o. 250–251.

² Az *avvisót* a gráci nuncius küldte Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak január 15-ei levelében. *Erdély és a Szentszék*, 136–137.

7.a

Prága, 1596. február 13.

Cesare Speciano prágai pápai nuncius Pietro Aldobrandini bíboros neposnak¹

Báthory Zsigmond már jobban van, de teljes felgyógyulásáig nem akar nyilvánosan mutatkozni. Ezért a Lengyelországba igyekvő Benedetto Mandina tud tárgyalni vele. A fejedelemtől a nyáron nagy hadisikereket remélnek, és azt, hogy lekötve az ellenség erőit, a császári csapatoknak lesz idejük és módjuk visszafoglalni az elveszett területeket. Gianfrancesco Aldobrandini, jóllehet még gyengélkedik, szintén tárgyalni fog a fejedelemmel. Küldi a császár választát a fejedelem által benyújtott kérésekre.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 67C, fol. 167rv; 170rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone osservandissimo
Non ho questa settimana lettere di Vostra Signoria Illustrissima, e però più breve del solito avendo anche poco che dirle delle cose correnti, eccetto che darle avviso certo per quanto mi dicono i medici della salute del principe di Transilvania, cioè che è fuori di pericolo, e sua altezza lo mostra con stare allegra, e negoziare con i suoi, e specialmente con monsignore di Cervia² ogni ora quasi, se bene parimente i medesimi medici dicono che non potrà uscire di casa per tutto questo mese e forse anche un pezzo di altro, non volerlo sua altezza lasciarsi vedere col viso così brutto, e pieno di croste, come è adesso, e sarà per molto dì. Però può essere sicuro monsignore di Caserta³ di trovare qui l'altezza sua, ancorché tardasse un pezzo a venire, e non si desse la fretta che fa nel viaggio, per quanto ho inteso con lettere di Trento d'onde parti l'ultimo del passato e di ragione non dovrò tardare al conto mio, a capitare e qui è aspettato con desiderio per le cose di Polonia, le quali posso quasi dire a Vostra Signoria Illustrissima che solo tengono ognuno con sollicitudine straordinaria per la paura grande che si ha che da quella banda venghino molti impedimenti ai progressi che si desidera dal principe e si spera di fare contra il Turco questa estate con l'aiuto di Dio ottenendo qui gli uomini che procura dall'imperatore i quali insomma non sono molti, considerandosi bene il servizio che si è per fare alla maestà sua col tenerle i nemici lontani dall'Ungheria e darle commodità di potere essa con le genti sue, fare di progressi assai, e ricuperare i luoghi persi in quest'ultima guerra,⁴ e anche da qualche anni addietro, se vorrà mediocrementemente attenderci.

L'eccellentissimo signore Giovanni Francesco andava tuttavia pigliando forza secondo che l'eccellenza sua propria mi scrive, e se bene tardasse essa anche qualche dì per infrancarsi meglio, in ogni modo sarà in tempo di vedere qui il signore principe sudetto, e trattare quanto vorrà con sua altezza. Che è quanto per adesso mi oc-

¹ Pietro Aldobrandini (1571–1621†) a pápa unokaöccse, Cinzióval első számú neposa, 1593-tól bíboros. 1599-től *camerlengo*, 1604-től ravennai érsek.

² Alfonso Visconti.

³ Benedetto Mandina Caserta püspöke (1594–1601†). Pápai legátusként érkezett Lengyelországba, hogy rábírná a rendeket a háborúba való belépésre.

⁴ A nuncius itt elsősorban Győr kulcsfontosságú várának 1594. évi elestére gondol.

corre dire a Vostra Signoria Illustrissima a cui riverentemente bacio le mani, e quanto più posso mi raccomando in grazia. Di Praga il XVI. di Febraio 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

[*m.p.*]

A cui mando la copia della risposta che sua maestà li fatto alla scrittura data dal signore principe di Transilvania.

umilissimo e obligatissimo servitore
vescovo di Cremona

[*fol. 170v*]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone osservandissimo. Il Signore cardinale Aldobrandino. Roma

7.b

II. Rudolf császár válasza Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem előterjesztésére

A császár közben fog járni a pápánál és a lengyel királynál az Erdély és Lengyelország között Moldva ügyében kiobbant konfliktus megoldása, és a jószomszédi kapcsolat helyreállítása érdekében. 2. A szövetségi szerződés és a rokonsági kapcsolat alapján a császár katonai segítséget nyújt az erdélyi fejedelemnek. 3. A császár felszólítja a spanyol királyt és az európai uralkodókat, hogy segítsék meg Erdély fejedelmét a török elleni harcban.

(*Ibid.*)

Sacra caesarea maiestas dominus noster clementissimus benigne accepit, quae sibi illustrissimus dominus princeps Transilvania scripto per ministros e consiliarios suos porrecto exponi curavit.¹

Ad quae sacra caesarea maiestas sua benevolissimo vereque paterno affectu respondet. Optime sese meminisse sibique indies ob oculos versari, quam pio consilio, quam forti animo, quam denique felici eventu illustrissimus dominus princeps ad sacrae maiestatis suae partes sese contra Turcam adiunxerit, quam infinita et magna ad rempublicam christianam universam inde commoda promanarint. Quod autem dominus princeps singulari desiderio ulterius in hostem pergendi resque deinceps praeclarior gerendi, suas suorumque vires metiens, et quae ab hoste potentissimo immineant pericula, sollicitudine diligenti perpendens ad sacram maiestatem suam sese contulerit, ut rerum praesentium et futurarum necessitatem coram explicaret, probat sacra maiestas sui domini principis consilium quam libentissime vidit, quam amantissime complexa fuit, quam tanquam pater filium benignissimo animi sensu accepit. Quod vero ad primum caput eorum, quae exposita fuerunt attingit, ubi dominus princeps incommoditatem exponit, quae in tanto tamque potentis hostis apparatu ab iis a quibus id minime expectandum erat, et quidem a Polonis inferitur, sacrae suae maiestati vehementer dolet, ea quae praeter omnem opinionem nuper in Moldavia contingerunt, securitatem domini principis, et quae

¹ A Báthory Zsigmond által benyújtott feltételeket vö. *Erdély és a Szentszék*, 132–133.

sese ostendent occasiones, imminuisse.¹ Quando autem factum id infectum fieri nequit, reipublicae amore dissimulandum patienterque ferendum censet, ne gravior inde in christianorum ditionem calamitas ingruat, aut redundet. Benevole autem sacra maiestas sua postulat, ut totum hoc negotium sibi ac pontifici maximo componendum pro christiana pietate permittatur. Confidit enim maiestas sua honestis et opportunis in modis ita componi et transigi posse, ut non tantum non a Polonis amplius metuendum, sed ut mutua bonae vicinitatis amicitiaeque observatio speranda sit, quae sacrae maiestatis suae, ac domini principis expeditiones in hostem porro suscipiendae faciliores securioresque reddantur. Quod sacra maiestas sua, uti iam ante sollicitate cum Romae tum in Polonia procurandum suscepit, ita summo studio procurare non intermittet.

Quod dominus princeps deinde ingentem, quae sibi suisque ditionibus imminet, belli tempestatem, viriumque suarum imbecillitatem considerans, opem a sacra maiestate sua expetit, non id immerito ipsum facere. Maiestas sua existimat, quae etiam sponte sua, si nullae pactiones ultra citroque reciprocae, si nulla affinitatis cura intercederent, principem vicinum tam strenuum, tam animosum ac fortem, adeo feliciter in hostem communem pugnans iuvare, uti deceret ita sane cuperet, ac parata esset. Postquam autem sacra caesarea maiestas sua ac dominus princeps tam sanctis pactorum solennium, et affinitatis vinculis, tum vero etiam coniunctissimarum ditionum, quibus idem periculum impendat, nexibus, inter sese constringantur, ut sacra maiestas sua et amore, et religione, et voluntate, ubi res domini principis agatur, rem suam agi censeat, ad omnem opem quantamcumque ullo modo potest, ferendam sese promptissimam paratissimamque offert. Velit autem eas sibi modo aerarii facultates esse, ut tantum inde quantum cupiat, suppeditam liberaliter possit. Atqui non ignorat dominus princeps, qui immensas tanti belli, quod plures iam annos durat, expensas facile per se ipse perspicit, quam multiplices ac necessariae suam maiestatem occasiones in tam amplis regnorum provinciarumque finibus muniendis ac defendendis, in tantis exercitibus armandis ac sustentandis obruat, quae quantumvis maximam pecuniarum vim, quo minus ad omnia sufficiat, facile exhauriant, devorent, ac plane consumant.

Postquam autem sacra maiestas sua auxiliorum conquirendorum causa regnorum suorum provinciarumque, et districtuum imperii modo conventus agit, pontificem maximam Hispaniarum regem catholicum principesque omnes christianos, tam vicinos quam remotos legationibus et litteris interpellat, in quibus magnam spem collocatam habeat, ea auxilia quae obtentura sit, ita sincere liberaliterque ac paterne sese in subsidium domini principis dispertituram pollicetur, ut non tantum ipse, sed omnes ubique populi videant sacram maiestatem suam domini principis successus pro suis habere, non minus illos, quam proprios iuvare ac promovere cupere, de iisdemque vehementer sollicitam esse. Ad quod eo magis sacra maiestas sua prompta est, quod quae domino principi praestantur auxilia tam utiliter, ac tanto

¹ A moldvai eseményekről vö. a 3–6. sz. iratokat.

quantus orbi christiano appareat cum fructu praestentur. Quoniam vero temporis inprimis diligens habenda ratio, ut hostis machinationes tempestive praeveniantur, sacra maiestas sua id singulari cura operam dabit, ut ea quae suppeditanda sunt auxilia, citius et expeditius suppeditentur. Utque dominus princeps, si ita forte expeditionis necessitas postulare videatur, sacram maiestatem suam integris sibi viribus potentius succurrere paratam esse sentiat. Confidit proinde sacra maiestas sua, ita sincerissimum amantissimumque animi sui affectum domino principi testatum et perspectum fore, ut voluntate sua ad sacrae maiestatis suae voluntatem applicata, laetior animatioque revertatur, quod omnino sacra maiestas sua ab hospitio congressuque suo reportare illustrissimum principem cupit, cui omnem ad omnia benevolentiam offert.

8.

Prága, 1596. február 16.

Alfonso Carrillo Paul Neukircher bécsi jezsuita rektornak¹

A fejedelem visszanyerte egészségét, bár még gyenge. Nyolc napon belül hazaindul. Két levelet is kapott, amelyben beszámoltak arról, hogy a lippai katonák megverték a temesvári pasát, aki háromszáz válogatott lovassal, gyalogossal, gazdagon megrakott szekerekkel sok ezer tallérral érkezett Sztambulból. Fogságba esett százötven asszony, a pasa fejét pedig elküldik Gyulafehérvárra. Ő volt az, aki

Facsát alatt vereséget szenvedett az elmúlt évben, és csak ügyyel-bajjal sikerült megmenekülnie. (Archivio di Stato di Roma [ASRo], Carteggio, Camerale II, Epistolario, b. 11/1, fasc. 14, *s.f.* – *cop.*)

Patri rectori collegii Iesuitarum Viennensis

Reverende in Christo Pater

Pax Christi

Serenissimus princeps Dei munere pristinae sanitati maiori ex parte restitutus est, unde iam e lecto surgit, tametsi e cubiculo non egrediatur, neque induatur. Unde forte hinc istuc discedet intra octiduum.² Dum a hodie paulo ante prandium serenissimo adessem, litterae allatae fuerunt suae serenitati ex Transilvania datas 3, et 5. Februarii de interempto a Transilvanis Lippensibus bassae Temesvariensi,³ qui vocatus a Turca ob experientiam militaris artis, et locorum, et ob magnam dexteritatem Constantinopolim Temesvarino cum trecentis selectis equistibus discedebat, cum peditibus, et 75 rhedis et curribus, rebus, pretioris lapidibus et multis millibus talleris onustus. Nostri Lippenses rem subodorati, tanquam canes boni venatici lepo-

¹ Paulus Neukircher (1548–1602) a gráci (1587–1590, 1599–1601), illetve a bécsi kollégium rektora (1594–1598).

² Báthory Zsigmond fejedelem azért utazott januárban Prágába, hogy a trónról való lemondásának feltételeiről tárgyaljon. A császárnak ekkor még sikerült lebeszélnie a lemondásról azzal a határozott ígérettel, hogy jelentős katonai segítséget küld Erdélybe. A tárgyalásokról vö. EOE II, 481–482. A fejedelem hirtelen távozott el Prágából, mivel hírt kapott a török támadásról.

³ A temesvári pasa vereségéről vö. *Baranyai Decsi*, 305–306.

rem praepinguem caeperunt, paratis insidiis bono in loco, ex quo ne unus quidem evasit. Erant centum quinquaginta feminae, pecunia, res pretiosae etc. cesserunt omnia militibus nostris in opinam praedam. Caput bassae iam fuerat allatum Lip-pam unde mittebatur Albam Iuliam statim serenissimo transmittendum. Sit no-men Domini benedictum.¹ Is bassa fuit, qui ducens ad 20 milium sub tempus nup-tiarum serenissimi, ut illas turbaret turbatus fuit et profligatus prope Fachiard,² et vix tertio equo evasit venturus tandem ad rete suum. His me precibus gratiae Re-verentiae Vestrae ceterorumque omnium, quos amanter saluto, plurimum com-mendo. Pragae 16. Februarii 1596.

Vestrae Reverentiae servitor in Christo

Alfonsus Carrillius

9.

Bécs, 1596. március 16.

Alfonso Carrillo (?)³ Attilio Amalteo apostoli hadbiztosnak (?)

Elfoglaltsága miatt nem akarta zavarni, nyugtalanító hírek jutottak azonban tudomására. A csatolt le-velet író személy Malaspina nuncius környezetéhez tartozik, a nuncius pedig a lengyel kancellár hatá-sa alá került. Ha ez igaz, akkor Báthory Zsigmond ügyét elárulták, a Szentatyát pedig, akinek a fejedele-m alárendelte magát, becsapták. Időben kell cselekedni, ha a nagyobb veszélyt el akarják kerülni.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 70BF, fol. 18r – cop.)

Molto Reverendo e Eccellente signore mio

Vostra Eccellenza è stata tanto occupata qui, in Vienna che non ho avuto ardire di importarla a darmi un mezzo quarto d'ora di audienza. Oggi ho inteso cosa che troppo mi travaglia, e la coscienza mi sforza a palesarla. Il 17. del passato ricevevi una lettera di Venezia scritta di Craccovia, come potrà vedere dall'inclusa.⁴ E io come affettionatissimo del serenissimo di Transilvania, e per lo stimolo della verità e re-ligione ho risposto nella maniera che potrà vedere, e ne ha avuto sua altezza copie, e ne sono mandate altrove attorno. Vedendo io l'insolenza dello scrittore, cercai da Venezia con ogni istanza di sapere chi fosse. Ultimamente oggi mi si scrive che l'autore della lettera è uno di casa del nunzio Malaspina, il che mostrando io oggi ad alcuni amici, mi hanno detto di più che si dice chiaramente che quel nunzio tiene la protezione del cancelliere di Polonia a spada tratta. Il che, se è vero, puo facilmen-

¹ Facsád előző évi megvívásáról vö. *Baranyai Decsi*, 231–232.

² Facsád (Fäget, Krassó vm.)

³ A levélből egyértelműen kiderül, hogy írója a címzetthez hasonlóan Bécsben tartózkodik. Carrillo személye azért merülhet fel, mert ebben az időszakban a fejedelem megbízásából egy nagy segélyszerző diplomáciai körút keretében először Prágába (vö. az előző iratot), majd Bécsbe, onnan Velence érintésével Rómába, végül Spanyolországba utazott. Amalteo apostoli hadbiztosként szintén Bécsben tartózkodott, aki, mint látni fogjuk, többek közt a pápai segély Erdélybe juttatásán fáradozott.

⁴ Nem találtam.

te venire che il nostro Transilvano sia tradito, perché egli crede a sua santità, come deve, e sua santità puo venire ingannata da false relazioni. E sicome una piaga, quando ha preso piede, e si va con mano pietosa puo diventare incurabile incancredendosi; così questo negozio tenuto palliato, o non aperto al medico per opporvi a tempo il fuoco e il ferro. Potrebbe tanto crescere che non fosse più neanche a tempo il ferro e il fuoco.¹ Prudenti pauca. Intenderà molto meglio di me, quale spediente debba in ciò pigliarsi. Con questo avendo soddisfatto al mio cuore e coscienza le bacio la mano. Di Vienna il 16. di Marzo 1596.

10.

Grác, 1596. március 17.

Girolamo Porzia gráci pápai nuncius² Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak

Carrillót küldték a pápához, hogy tájékoztassa Báthory Zsigmond nehéz helyzetéről. Csak egy napot időzött Grácban, ahol felkereste a főhercegeket. Küldetése igen fontos, mivel az anyagi illetve katonai segítséget már régóta várja a fejedelem.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 92A, fol. 41rv; 44rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo
Il padre Alfonso Careglio vien mandato, come Vostra Signoria Illustrissima intenderà dal signore principe Transilvano, a serenissimi piedi di sua beatitudine, perché rappresenti lo stato delle cose sue, e anche il bisogno, nel quale si trova per resistere agli inimici che sono entrati in Moldavia, e anche a Turchi che potranno venire in altro tempo, e d'altra parte, come fecero l'anno passato. Egli si è fermato qui un giorno solo per soddisfare a questi serenissimi, e io l'ho avuto meco solamente per brevissimo tempo, anzi in tanto spazio, quanto si può avere in un semplice desinare. Ho però inteso l'importanza dei negozii, e la necessità dei presenti aiuti, i quali più volentieri si riceverebbero in denari che in gente, la quale dal principe si dovrebbe aspettare lungamente, e con molto maggior spesa dei principi che l'avessero a mandare, e credo che questa sarà la maggior importanza che correrà nella sua negoziazione; che ho giudicato per debito della servitù mia, convenirsi di significare a Vostra Signoria Illustrissima alla quale umilissimamente bacio le mani, e prego da Nostro Signore Dio continua felicità, e prosperità.³

¹ Az ismeretlen levélíró feltehetően a Báthory testvérek, András és István, és a fejedelem viszályára céloz, amely az 1594. évi leszámolások, és Báthory Boldizsár kivégzése miatt robbant ki. A bosszúért lihegő és elégtételt követelő Báthory testvérek, akik vádjukat nyomtatásban is terjesztették, kezdtek igen kényelmetlenné válni, mivel a Szentszék számított Erdély fegyveres erejére az 1596. évben is. Lengyelországot pedig a pápai diplomácia mindenáron be akarta vonni az oszmánellenes szövetségbe. A levél igen érdekes adalék arra nézve, miért kényszerült diplomáciai karrierjét feladni a túlzottan lengyel befolyás alá került Malaspina nuncius. A részletekről vö. *Erdély és a Szentszék*, XXI.

² Girolamo Porzia gráci pápai nuncius (1592–1606), adriai püspök (1598–1612).

³ Carrillo Spanyolországba igyekezett, hogy II. Fülöp spanyol királytól anyagi segítséget kérjen a fejedelem nevében. Útközben megállt Rómában, ahol sikerült hét hónapra havi 20 ezer scudó hadise-

Di Gratz 17. di Marzo 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore
Hieronimo di Portia

[fol. 44v]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo. Il signore cardinale San Giorgio. Roma

II.

Grác, 1596. március 18.

Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak

Tegnap indult el Rómába Carrillo, a fejedelem pedig Kassán és Nagybányán keresztül hazafelé. A tatárok betörték az országba, de nem vonultak ellenük, mivel túlságosan gyorsan haladnak. Különös indok, mindazonáltal reméli, hogy a fejedelemnek sikerül a tatárokat megállítani. Pénzsegélyt fog kapni, mivel lehetetlen katonai erőt odaküldeni. A spanyol királytól kapott segélyből felszerelt hadsereg három helyen fog védekezni; Moldva felől, hogy megakadályozza a tatár betörést, a Duna vonalán Havasalföld irányában és végül Temesvár környékén, hogy biztosítsa az eddig visszavett várakat, és hogy továbbiakat foglaljanak el. A terv kivitelezéséhez 60 ezer főnyi hadseregre van szükség, amellyel meg tudnák akadályozni, hogy a török sereg egyesüljön a tatárokkal, illetve, hogy felszerelését a hadszíntérre tudja szállítani.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 92A, fol. 54rv; 57rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo

È partito oggi di qua per Roma con diligenza conveniente il padre Alfonso Cariglio, mandato dal serenissimo principe Transilvano per rappresentare a sua beatitudine, a Vostra Signoria Illustrissima, e a chi converrà lo stato e il pericolo di quelle provincie, e del loro principe,¹ del quale oggi si ha nuova che sia partito di Possonia per Cassovia e Noibagno,² over Bania, e che tra sei o sette giorni potrà essere giunto nei

gélyt kieszközölnie. Vö. SZILAS LÁSZLÓ, *Alfonso Carrillo jezsuita Erdélyben (1591–1599)* (METEM Könyvek 34), Budapest 2001, 75.

¹ Carrillo útjáról vö. az előző iratot.

² Nagybánya (Grossneustadt, Baia Mare), Szatmár vm. A fejedelem április 6-án már Kolozsváron volt. (*Monumenta Antiquae Hungariae*, 211.), sőt eredetileg Grácba is ellátogatott volna. Hirtelen hazautazásáról vö. a nuncius március 11. és 18-ai jelentéseit: „*La venuta del signore prencipe Transilvano è ancora incerta in quanto al tempo principalmente, poiché non si ha sin ora la certezza del giorno che si partisse di Praga, si come non si sa anche in Vienna, e questo forse perché sua altezza vuol andare più canto, e fare i suoi viaggi senza che si sappi da ciascuno, e questi servitori sui stanno malcontenti per avere inciato genti e commissarii per incontrarlo con aver fatto molti altri apparecchi per un certo avviso che avecano avuto dal padre Cariglio etc...*” „*Intenderà Vostra Signoria Illustrissima con questo ordinario per lettere di Praga, di Vienna e di qua la cagione della subita partita del signore principe Transilvano verso la sua provincia nella quale quanto più si pensa, tanto più si trova da rammarcarsi parendo che si cominci a verificare quelle sospizioni che si sono avute per il passato e benché sia più di aver paura che il rimedio di trattamenti e accordi sia tardo che speranza che possa venire a tempo, nondimeno si aspetta con grandissimo affetto e desiderio di udire qualche sforzo dei principi christiani per l'amore e onore di Dio a non lasciare tanto miseramente andare in ruina così buon principe, e così gran riparo della christianità.*” Vö. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 92A, fol. 46v és 50v.

suoi stati, e da quello, che si intende, non è cosa che apporti maggior fastidio, quanto l'ingresso di qui Tartari a guerreggiare, di quali non si può quasi mai a sufficienza resistere per la loro celerità. Ordinanza strana, e fuga ai nostri grandemente incommoda.¹ Con tutto ciò speriano che il principe troverà modo e riparo a questo nuovo travaglio, e da quello che si dice farà far grande istanza costà appresso sua beatitudine, e dove potrà aver speranza di essere sovvenuto, per aver aiuti in danari, tenendo per difficile e impossibile che le possano venir gente in tempo, per aiutarlo contra i nemici, i quali, Dio non permetta per sua misericordia che l'assalino da tante parti perché anche l'Ongheria tutta si troverà in grandissimo pericolo, massime con questa giunta di Tartari. Parmi di intendere che il sudetto padre Alfonso espedito che sarà da sua beatitudine, dovrà passare in Spagna² per vedere di ottenere anche aiuti da quella maestà facendosi conto che quando il principe sudetto sia necessitato di diffendere le sue provincie da tanti luoghi, nei quali se le scuopre pericolo che dovrà tener buon numero di gente in tre parti, nell'una per impedire il passo ai Tartari per Moldavia, nell'altra per diffendere la riviera del Danubio, affinché il Turco non passi in Valacchia, fece l'anno passato; e per la terza alla frontiera di Themisvar, per assicurare quelle piazze già acquistata, e intraprenderne delle altre secondo le occasioni, e ad effettuare questo converria aver almeno 60 mila soldati, con che si giudica che si metteria in buona e conveniente difesa anche gran parte di Ongheria, contro la quale il Turco non potrà mai venir con forze a quella formidabile, senza Tartari, e senza molte vettovaglie,³ al che apporteria il prencipe con questi mezzi grandissimo impedimento che ho voluto significare a Vostra Signoria Illustrissima per il desiderio e affatto, che io ho di ben servirla, dandole ragguaglio di quello che si intende, con tutto che io sia certo che assai presto ella sarà di tutto questo diligentemente avvisata, e informata dal sudetto padre, veramente pieno di ottima intenzione e zelo, di ben publico congiunto con la salute e conservazione di tanti principi e fedeli di christianità, e con questo a Vostra Signoria Illustrissima bacio umilissimamente le mani e le prego da sua divina maestà tante grazie e doni, quanti le vengano augurati e bramati da questi popoli, e p[resi] grandemente col suo mezzo la protezione e il favore [di sua] beatitudine, la qual Nostro Signore Dio ci conservi per molti e felicissimi anni. [Di Gra]tz al 18. Marzo 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo et obligatissimo servitore

Hieronimo di Portia

[fol. 57v]

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo. Il signore cardinale San Giorgio. Roma

¹ A tatárok nyári átvonulásáról vö. IVANICS, *Akrími tatár kánság*, 89.

² Spanyolországba április 16-án indult. Vö. SZILAS, *Alfonso Carillo*, 75.

³ Az oszmán és a tatár sereg elszigetelésének tervéről és a védekezésről vö. a 7.a sz. iratot.

12.

Róma, 1596. március 20.

Cinzio Aldobrandini bíboros nepos Cesare Speciano prágai pápai nunciusnak
Köszöni a fejedelem felépüléséről szóló híradást. Lengyelország viselkedésének súlyos következményei lehetnek a biztató erdélyi hadisíkerrek – a temesvári pasát is levágták – után. Gianfrancesco Aldobrandini lassan gyógyul. Megérkezett Rómába a császári követ.
(ASV Carte Borghese, pacco 61, s.f. – cop.)

Al nunzio cesareo 20. di Marzo 1596.

Molto Illustre etc. Mi è stato carissimo l'avviso del miglioramento, e quasi certezza della futura salute del serenissimo principe¹ che Vostra Signoria mi ha stato con la sua di 13. del passato,² e ho anche con molto gusto veduto la pia, amorevole, e prudente scrittura data³ per risposta a sua altezza. Piaccia a Dio che tutto ciò si adempisca con quella prestezza e buona misura che ricerca il servizio publico, e che gli altri principi facciano la parte loro con vera e ardente charità christiana. Ma i moti⁴ di Polonia hanno^b grandemente mortificato le nostre speranze, e se Dio non ci mette la sua potente mano, come sin qui ha fatto a favore del principe, delle cui genti si è intesa una nuova fazione con morte del bassà di Themisvar e di tutto quel presidio,³ si avrà da temere assai^c del potente apparato del commune inimico, di che si hanno continui riscontri, e avvisi da quelle parti. Del signore Giovanni Francesco non ho che dire, se non che le ultime nuove sono che si andava rinfrancando, e ripigliando forze, ma lentamente, e non è maraviglia, essendo uscito d'un male così grave e longo, e essendo anche staggione rigida. È arrivato qua l'ambasciatore di sua maestà cesarea⁴ che fatta il fine di questa con pregarle dal signore Dio per vera contentezza. Da Roma

^a Kihúzza: da ^b Kihúzza: *rumori* ^c Kihúzza: *non ci lasciano sperare* ^d Kihúzza: *della potenza*

13.

Róma 1596. március 23.

Cinzio Aldobrandini bíboros nepos Cesare Speciano prágai pápai nunciusnak
Örül, hogy Gianfrancesco Aldobrandini tárgyalt a fejedelemmel, aki elégedetten távozott. Ha a lengyelek megsegítik, sikerrel szállhat szembe a törökkel, aki óriási hadsereggel készül támadni. A beérkezett hírek miatt nem csoda, hogy találgatások kaptak lábre a béketárgyalásokról. A ferrarai fejleményekről *lettera publicá*ból értesülhet.
(ASV Fondo Borghese, serie III, vol 57E, fol. 34rv – reg.)

Molto Illustre etc. Voglio credere che a quest'ora il signore Giovanni Francesco si trovi a cotesta corte poiché le ultime sue lettere davano assai buone nuove della

¹ A fejedelem betegségéről vö. a 7.a és 8. sz. iratokat.

² Nem találtam.

³ A temesvári pasa nem halt meg, néhány emberével sikerült elmenekülnie. *Baranyai Decsi*, 306.

⁴ Raimund Graf zu Thurn, császári orátor Rómában (1596–1601). 1607-ben újra Rómába küldték.

sua convalescenza e certa risoluzione di venire a quella volta,¹ come si fossi abboccolato col signore principe di Transilvania, quale aspettava di giorno in giorno. Mi è piaciuto di intendere che il predetto principe fossi partito di costà con intiera soddisfazione, e se piacerà a Dio che le cose di Polonia nei presenti comizii riescano al desiderio, e ben commune di tutti, potremo sperare se non altro, di fare resistenza al Turco, ancorché egli e per terra, e mare, secondo gli avvisi, che si hanno fatti grandissimo apparato, e se si concludesse la desiderata unione con sincerità, e che ognuno facesse da dovero, si potrebbe mediante la grazia di Dio, e la riuscita di quel che si sente in diversi luoghi aspettare anche meglio. Vostra Signoria sa il costume dei contemplativi, e però non ha da meravigliarsi che sia andata attorno quella voce della pace, e qui non si è mai avuto tal dubbio, che io sappia, nelle cose erano disposte in modo che se ne avesse a sospettare. Quel che si sia fatto qui nel negozio di Ferrara,² lascierò che Vostra Signoria intenda dalla lettera publica. E non occorrendo altro per ora da dire in risposta della sua del 5. del presente, fo fini, con pregarle da Dio ogni vero contento. Di Roma li 23. di Marzo 1596.

14.

Róma, 1596. április 13.

Cinzio Aldobrandini bíboros nepos Cesare Speciano prágai pápai nunciusnak

A húsvéti ünnepek és a megkésve érkezett levelek miatt csak most válaszol. Örül Gianfrancesco felgyógyulásának. Carrillo néhány nap múlva továbbindul Spanyolországba. Reméli, hogy a lengyelek csatlakoznak a törökellenes szövetséghez, már csak a kedvezőtlen hírek miatt is.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol 57E, fol. 36r–37v – reg.)

Molto Illustre etc. I giorni santi, e l'essere gionte le lettere tardi saranno causa che io risponda brevemente alle due lettere che io ho di Vostra Signoria de 26. del passato, dicendoli che la nuova dell'arrivo con buona salute del signore Giovanni Francesco mi è stata sopramodo cara, essendo massimamente stato con quell'amorevole e onorevole dimostrazione per parte di sua maestà cesarea che lei mi significa, e avrò caro saperne il particolare. Il padre Cariglio giunse qua pochi dí sono e ora sta di partenza per Spagna³ e credo che abbia causa di restare soddisfatto di nostro signore. Se piacerà a Dio che le cose di Polonia piglino quel buon verso, che si va sperando, non sarà piccolo segno della misericordia divina per aiutare la santa causa, tanto più che non si confirmano le male nuove precedenti di Transilvania, e di Levante, ancora manca più presto che altrimenti la fama dell'apparato del Turco. È ben vero che non dovemo dare facilmente credenza a simili avvisi sparsi molte volte con artificio, e per addormentare, o da gente che non penetra, ma dovemo stare

¹ Gianfrancesco Aldobrandiniról vö. a 7.a. 12. 13. sz. iratokat.

² Ferrara pápai csapatok által való elfoglalásáról vö. *Erdély és a Szentszék*, 170–172.

³ Carrillo spanyolországi útjáról vö. SZILAS, *Alfonso Carillo*, 74–76.

tanto più vigilanti, e preparati per fare in ogni caso qualche bel colpo. Che è quanto mi occorre con pregarle da Dio vera contentezza. Dí Roma li 13. di Aprile 1596.

15.

Gyulafehérvár, 1596. május 3.

Alfonso Visconti erdélyi pápai nuncius Attilio Amaltheo apostoli hadbiztosnak¹

Káplánját, Ottavio Ceruttit küldi a negyvenezer scudóért, amelyet az Apostoli Kamara folyósított. (ASRo Carteggio, Camerale II, Epistolario, b. 11/1, fasc. 14, s.f. – cop. coaev.)

Molto Illustre e Reverendissimo Monsignore Attilio Amaltheo, commissario generale di nostro signore in Vienna. Piacerà a Vostra Signoria Reverendissima pagare all'esibitore della presente Don Ottavio Cerutti, mio capellano² li quaranta mila scudi in circa, o quella somma, che ella potrà che Vostra Signoria Reverendissima ha in mano costi dei danari della reverenda Camera Apostolica conforme all'ordine, o lettera dell'Illustrissimo e Reverendissimo Monsignore tesoriere generale di Nostro Signore³ a lei mandato di pagarli a chi io le ordinerò che con ricevuta del sudetto Don Ottavio saranno ben pagati. Di Albagnia li 3. di Maggio 1596.

[a t.]

Alfonso vescovo di Cervia nunzio apostolico in Transilvania

16.

Gyulafehérvár, 1596. május 3.

Alfonso Visconti erdélyi pápai nuncius Bartholomeo Cesi apostoli főkincstartónak

Értesült, hogy a pápa elrendelte: Amaltheo fizesse ki a 60 ezer scudit. Tőle kérte a már nála lévő 40 ezret. Itt azonban nincsenek olyan kereskedők, akikkel elküldethetné az összeget, ezért egyik megbízottját fogja útnak indítani. Aggódik, hogy a pénz nem érkezik meg egy hónapnál korábban, így a hadműveletek késni fognak, pedig az ellenség igen erős. A fejedelem Lipppa környékén állomásozik a tüzéséggel, ahonnan nyolc napon belül indul a hadszíntérre. Ha itt lett volna a pénz, már nagy sikereket arathatott volna.

(ASRo Carteggio, Camerale II, Epistolario, b. 11/1, fasc. 14, s.f. – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio osservandissimo

Dalla lettera di Vostra Signoria Illustrissima e da quelle dell'illustrissimo San Giorgio degli XI. del passato ho veduto la risoluzione fatta da Nostro Signore di sovvenire questo serenissimo principe di sessanta mila scudi per servizio della guerra, e l'ordine dato

¹ Attilio Amaltheo (1545–1633†) *protonotarius apostolicus* és *commissarius generalis exercitus papalis* (1595), athéni érsek (1606–1610), kölni nuncius (1606–1610). Az első magas rangú pápai diplomata, aki a korszakban Erdélyben járt. Követségének iratait vö. *Pápai követek*, 1–34.

² Ottavio Ceruttiról közelebbit nem tudunk. A pénz folyósításáról júliusban született meg a határozat. Vö. ASV Segreteria di Stato, Soldati, vol. 3, fol. 13r.

³ Bartholomeo Cesi (1568–1621†), 1596-tól bíboros, előtte apostoli főkincstartó (1589–1596). Szerepéről a hadjárat finansziális részleteinek lebonyolításában vö. GIANNINI, *L'oro e la tiara, passim*.

da lei in Vienna a monsignore Amalteo che paghi a detto conto, a chi io ordinerò i quaranta mila scudi, che ha in mano.¹ In conformità del quale scrivo a monsignore sudetto che le tenga pronti, e il modo, come potrò valermene che è per non essere mercanti qua con quali si possa farne partito, di mandare un mio là a levargli come seguirà fra due dí, il quale havrà da condurli per via di Carra non potendosi fare altrimenti. Quello che in ciò sommamente mi dispiace, è che non potranno essere qua prima di un mese, nel qual tempo possono succedere molte cose essendo il nemico molto forte in campagna, il quale per la tardanza dei preparamenti nostri cagionati dal mancanza dei denari, si è condotto, come Vostra Signoria Illustrissima intenderà, con artiglieria sotto Lippa. Contro di cui ancorché il principe attenda con somma diligenza a fare tutte le provisioni necessarie con pensiero di andare fra otto dí in persona ad affrontarlo, non resta però che se ci fossero stati denari non si fosse prevenuto, e forse fatti già progressi di qualche importanza a danni suoi. Io raccomando quanto più caldamente posso a Vostra Signoria Illustrissima questa altezza acciò con il solito zelo che ha sempre mostrato verso il servizio suo, e di tutta la cristianità operi che si continui di avviarla conforme al gran bisogno che ce n'è, come mi rendo certo, che sempre farà. Con che per fine a Vostra Signoria Reverendissima bacio la mano e le prego dal signore Iddio ogni maggior felicità.² Di Alba Giulia li 3. di Maggio 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitore affettuosissimo
Alfonso vescovo di Cervia

[a t.]

All'illustrissimo e Reverendissimo Signore mio osservandissimo monsignore tesoriere generale di Nostro Signore. Roma

17.

Bécs, 1596. május 4.

Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak

Bartholomeo Cesi utasította, hogy fizesse ki Visconti megbízottjának az Erdély számára folyósított pénzsegélyt. Hasonló utasítást küldött a címzett április 20-ai levelében. Addig azonban még Visconti utasítása meg nem érkezik, nem fizetheti ki a fejedelem itt tartózkodó megbízottjának a pénzt. A megbízott kereskedő, akinek külföldi érdekeltségei is vannak, ezért arra kérte, előlegezze meg az összeget, mivel tizenötezer tatár és ötezer török tartózkodik Temesvár környékén, akik ellen hadba szállt a fejedelem. Várja Gianfrancesco Aldobrandini utasítását, aki nyolc napon belül indul haza. A generálist kíséretével együtt fogadta

Maria Pernstein Litomisl kastélyában, amelyhez hasonlót csak Rómában látni.

(BAV Ottoboniani Latini, vol. 2419/1, fol. 253^{rv}; 254^{rv} – cop.)

'96. Di Vienna al 4. Maggio

All'illustrissimo signore cardinale San Giorgio

¹ Cesi levele nem maradt ránk, Aldobrandiniét vö. *Pápai követek*, 198–199.

² A Lippa körüli harcokról: *Pápai követek*, 203 és 204; *Erdély és a Szentszék*, 138–139; *Baranyai Decsi*, 307–313.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone mio osservandissimo
 Il plico mandato per il corriere spedito di Roma il sabbato santo fu ricevuto da sua eccellenza per camino nel suo ritorno a Vienna, dove giunse con intiera salute domenica passata, e tutti noi altri parimente suoi servitori. Tra le altre lettere, che io ricevei, ne ebbi una di monsignore tesoriere, nella quale mi ordinava che io dovessi pagare a chi monsignore di Cervia mi avesse scritto' quella maggior somma, che avessi potuto, del denaro che è qui in Vienna a mia disposizione. Il medesimo ordine quanto alla quantità mi da Vostra Signoria Illustrissima le ultime sue di XX. di Aprile² ricevute non ieri l'altro, e io non mancherò di eseguirlo subito che sarò avvisato della persona a chi doverò sborsare il denaro, e già ho scritto al detto monsignore dell'ordine che tengo, e della prontezza con che l'eseguirò: e con l'agente³ qui del signore principe, che è stato già da me con lettere e procura di sua altezza per ricevere quel denaro che io gli avessi potuto dare, mi son escusato di non poterne sborsare parte alcuna, se prima non ricevo lettere di esso monsignore.⁴ E perché quest'uomo è mercante che ha molti traffichi in Transilvania, e quei paesi vicini, l'ho pregato che voglia scrivere ai suoi corrispondenti che si contentino di pagare la sudetta somma, o parte di essa, promettendoli di rimborsarnelo subito di tutta quella somma che monsignore Visconte mi avviserà essere stata pagata. E così essendo rimasto soddisfatto della mia scusa, mi ha promesso di scriverne ai suoi, acciò per la dilazione del pagamento non si abbia perdere l'occasione di fare qualche bene: massime intendosi che già sotto Temisvar si trovano circa XV. mila Tartari e cinque mila Turchi, e che sua altezza parimente andava ingrossando il suo esercito con animo di andare in persona a combatter l'inimico, come più particolarmente Vostra Signoria Illustrissima doverà intendere per lettere di sua eccellenza e di esso monsignore.⁵

Io poi aspettavo che essendo stata richiamata sua eccellenza, la qual si va mettendo a l'ordine per incaminarsi fra otto giorni per cotesta volta, Vostra Signoria Illustrissima a monsignore tesoriere avesse scritto a me anche quel che doverò fare pagato che avrò il sudetto denaro: poiché non avrò neanche da custodirlo più. Io però col parere, e ordine di sua eccellenza mi fermerò qui sin tanto che avrò ordine di ritornarmene con buona grazia di sua beatitudine e di Vostra Signoria Illustrissima alla quale resto baciando umilissimamente le mani, e pregandoli dal Signore Dio ogni vera felicità.

Di Vienna etc.

¹ Visconti levele nem maradt ránk. Tartalma hasonló lehetett a május 3-án kelt levéléhez. Vö. a 15. sz. iratot.

² Nem találtam.

³ Sajnos nem tudjuk, ki lehetett ez a megbízott.

⁴ Visconti levelét nem találtam.

⁵ Báthory és Visconti leveleit nem találtam.

Sua eccellenza per viaggio fu alloggiata una sera con tutti i suoi molto nobilmente per ordine della signora di Pernestan in Litomisla¹ suo luogo, dove ha un palazzo che da due o tre in fuori, non cede di magnificenza a nessun'altro che sia in Roma. Ma il signore don Francesco Dietristan ricevette sua eccellenza in Nickelspurgh,² sebbene non in palazzo così magnifico con incontro, però apparato e ospitio così nobile, che saria bastato, che fusse stato fatto da uno dei duchi d'Italia. Vi stette sua eccellenza una notte, e la mattina seguente, ma il signore don Francesco havrebbe voluto che si fusse fermata almeno due altri giorni, massime trovandosi già aver fatta la spesa, e apparecchio che bisognava.

Va sempre vestito di paonazzo, come cameriere di sua santità e in più luoghi del suo palazzo ha fatto scrivere il suo nome col medesimo titolo che serve come per fregio delle camere sopra le corami ecc. Segno della riverenza e devozione sua verso sua beatitudine.

[fol. 254v]

Al signore cardinale San Giorgio a IIII. di Maggio. Vienna

18.

Bécs, 1596. május 4.

Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Bartholomeo Cesi apostoli főkincstartónak

Hiába várta a lengyelországi postát ezért jelentését a velencei rendes postával küldi. Reméli, hogy a Lengyelországnak szánt 200 ezer scudóval elérik az ország belépését a háborúba. Nem tudja, mit tegyen, Gianfrancesco Aldobrandini megparancsolta, hogy térjen haza, a 40 ezer scudót azonban még nem tudta kifizetni a fejedelem számára. Várja az utasítást, mitévő legyen. A katonai kórház felszerelésének ügyében szintén választ vár, mivel az összes sebesült katonát, akik még itt maradtak két ápolóval együtt, hazaküldte.

(ASRo Carteggio, Camerale II, Epistolario, b. 11, fasc. 14, s.f. – orig.; BAV Ottob. Lat., vol. 2419/I, fol. 220r–221v – cop.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone osservandissimo

Ho ritenuto sin'oggi l'aggiunto plico, non avendolo potuto mandare per il corriere, che si aspettava di ritorno di Polonia di giorno in giorno: ma non essendo comparso, lo mando con l'ordinario che parte questa sera per Vinetia con accusare a Vostra Signoria Illustrissima le ultime sue di XX. d'Aprile,³ le quali non ricercano altra risposta, poiché non contengono, se non l'avviso del partito di 200 mila scudi per le

¹ Anna Maria Pernstein (1570k–1636f), eredeti neve Anna Maria Maurique de Lara y Mendoza, 1587-ben kötött házasságot Johann Pernsteinnel.

² Nikolsburg (Mikulov), Dietrichstein bíboros rezidenciája volt.

³ Nem maradt ránk.

cose di Polonia, le quali piaccia al Signore Dio che abbiano quel fine che si desidera dai buoni, e del quale avevamo veramente bisogno esterno.¹

Io aspettavo con quest'ordine che sua eccellenza ha avuto di tornarsene a Roma di intendere anche io ciò che avrò a fare pagati che avrò i 40 mila v.ti(?) per il signore principe di Transilvania, poiché se i signori giudicavano che non portasse il pregio di trattenermi per custodia di questo denaro che è ancora qui, parmi che molto meno dovrei fermarmi, non avendo neanche da custodirlo. Pur io son pronto a obediare a ciò che mi sarà comandato, e fra tanto parendo così anche a sua eccellenza mi ci fermerò sin'a nuovo ordine di Vostra Signoria Illustrissima alla quale, rimettendomi nel resto all'altra mia, bacio umilissimamente le mani, e prego dal signore Dio ogni vera felicità.² Di Vienna a 4. Maggio 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

[*m.p.*]

Credo che in ogni caso del mio partire, o restare, sarà bene che Vostra Signoria Illustrissima mi avvisi ciò che avrò a fare di questi mobili e robbe dell'ospedale, poiché il tempo è tanto inanzi, oltre la considerazione della partita di sua eccellenza, che non è verosimile che sia per venire qua gente d'Italia il presente anno. Sua eccellenza incamminerà, credo, oggi otto alla più lunga.

Oltre gli altri avvisi mi sono stati mandati qui aggiunti di Transilvania, ma credo che sua eccellenza ne abbia di più distinti, però Vostra Signoria Illustrissima li potrà vedere parimente, poiché tengo per fermo che li mandi all'illustrissimo San Giorgio.

Ho finalmente rimandato in Italia tutti quegli altri pochi soldati che erano rimasti nell'ospedale qui, e così non ve ne essendo più nessuno ho risoluto di rimandare similmente questi due fratelli dei ministri degli infermi, poiché non si avrà più bisogno alcuno di loro per il presente anno.

Umilissimo e obligatissimo servitore
Atilio Amaltheo

[*a t.*]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio osservandissimo monsignore tesoriere generale di Nostro Signore. A Roma

¹ A spanyol király által folyósított pénzsegélyről, amelyet Lengyelországnak szántak a háborúba történő belépése esetén, vö. JAN PAUL NIEDERKORN, *Die europäische Mächte und der "Lange Türkenkrieg" Kaiser Rudolfs II. (1593–1606)*, Wien 1993, 197–213; SZILAS, *Alfonso Carrillo*, 75–76.

² Az Erdélynek küldendő pénzügyi segélyről Fabio Genga, majd Alphonso Carrillo római útjának következményeképpen döntöttek még az 1595. illetve az 1596. évben. Ezt a segélyt kellett tehát eljuttatnia Amaltheónak biztonságos úton a fejedelemségbe.

19.

Gyulafehérvár, 1596. május 9.

Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem Attilio Amalteo apostoli hadbiztosnak (?)

Három nappal ezelőtt huszonötezer török és tatár megostromolta Lippa várát. Seregével a mai város felé vonul, hogy felmentse az ostrom alól.

(BAV Urbinati latini, vol. 1113, fol. 232r; ASFi Arch. Medici, f. 4469, fol. 470r – cop.)

Sigismundus Dei gratia Transilvaniae, Moldaviae, Valacchiae Transalpiniae, et Sacri Romani Imperii Princeps, partium regni Hungariae Dominus, et Siculorum Comes

Reverende Domine Nobis honorande

Quid nunc consecutum sit, dum ad nos ad bellum praeparamus Sanctissimo Domino Nostro praescipsimus, nimirum quod ante triduum circiter viginti quinque millia Turcarum et Tartarorum arcem nostram Kissarkad obsidione cinxerint, eamque magna vi oppugnent. Nos vero hac ipsa die in castris erimus, et praemissas iam versus Lippam copias statim subsequeremur dabimusque operam, ut Deo auxiliante, vel praelium cum hostibus comittere vel arcem nostram ab obsidione liberare possimus. Dominatio Vestra Reverenda has adiunctas litteras curabit, ac uti coepit nostrorum negotiorum curam habere continuabit certo sibi persuadens nos optimae suae erga nos affectionis, quam in nostris rebus agendis semper adhibuit, dignam habituros rationem. Quam bene valere cupimus.¹ Albae Iuliae IX. Maii anno MDLXXXVI.

Sigismundus princeps

20.

Bécs, 1596. május 11.

Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak

60 ezer forintot két vagy három napon belül elküld Erdélybe a pápa parancsának megfelelően. Visconti megbízottja két napja érkezett. Az idő sürget, mivel a török és tatár csapatok ostrom alá vették Lippa városát.

(BAV Ottob. Lat., vol. 2419/1, fol. 244rv – cop.)

'96. Al signore cardinale San Giorgio Aldobrandino
A XI. Maggio

Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone mio osservandissimo
Scrivo a lungo, e assai minutamente a monsignore tesoriere tutto ciò che mi occorre nel particolare di sessanta mila fiorini che fra due o tre giorni manderò in

¹ Lippa ostromáról lásd a 16. és a 19. sz. iratot.

Transilvania conforme all'ordine di sua santità consegnandoli all'uomo mandato' da monsignore di Cervia per tal effetto, qual giunse qui due giorni fa in gran diligenza, per l'estremo bisogno in che si trova quel principe di andare, come di segna in persona a liberare Lippa assediata da Tartari e Turchi, come Vostra Signoria Illustrissima più particolarmente intenderà per le lettere di esso monsignore,² le quali dovranno essere portate dal medesimo corriere, che porterà questa mia, poiché il detto uomo mi dice di aver consegnate al maestro delle poste il plico che ha portato per lei. Se a Vostra Signoria Illustrissima paresse bene di intendere alcuni particolari circa le monete, e le cause, per le quali mi sono risoluto di mandare i danari nel modo che scrivo ad esso monsignore tesoriere, ella potrà facilmente saperli col farsi mostrare quanto gli scrivo che non parendo a me bisogno alcuno di fastidire più Vostra Signoria Illustrissima con dare a lei così minuto ragguaglio, in questa materia pecuniaria, mi basterà di dirle che i danari si mandranno sopra due carri con due uomini fidati, e che in termine di XV. giorni in circa speriamo che saranno con la custodia del Signore Dio condotti a salvamento in Transilvania. E poiché quel buono principe, come Vostra Signoria Illustrissima intenderà per le sudette lettere di esso monsignore di Cervia non manca di diligenza alcuna per difesa del suo regno e della causa publica, e si trova in tanto bisogno, ardisco di supplicarla che si degni di fare accelerare quanto più sarà possibile il residuo dell'aiuto che sua santità ha destinato di dare a sua altezza, acciò si possa tanto più commodamente, e più presto sovvenir al suo bisogno: che così veramente si darà grand'animo, non solo all'altezza sua, ma anche a tutto l'esercito, vedendo che sua beatitudine non manca di aiutarlo con effetto e gagliardamente. Conosco che alla pietà e prudenza di Vostra Signoria Illustrissima è soverchio quest'ufficio, ma sono anche sicuro che per la natural sua bontà lo riceverà in buone parte, mirando più che ad altre circostanze alla radice, donde procede: nel resto non si essendo ricevute per le ultime stafette lettere di Vostra Signoria Illustrissima, non ho altro che aggiungerle, se non che sua eccellenza partirà per cotesta volta luni prossimo senza fallo, essendosi questa mattina incaminata parte delle sue robbe e famiglia. E io starò aspettando con desiderio l'ordine di ciò che avrò a fare: poiché all'eccellenza sua è parso che io mi ci fermi sin ad altro avviso. E baciando umilissimamente la mano a Vostra Signoria Illustrissima resto pregandole dal Signore Dio ogni vera felicità. Di Vienna XI. Maggio 96. Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

[fol. 224v]

Al signore cardinale San Giorgio a XI. di Maggio

¹ Ottavio Ceruttiról van szó. Vö. a 15. sz. iratot, a pénz átvételéről pedig a 26. sz. iratot.

² Visconti május 2. vagy 3-ai leveléről lehet szó. Vö. *Pápai követek*, 203 és 204.

21.

Bécs, 1596. május 11.

Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Bartholomeo Cesi apostoli főkincstartónak

Megérkezett Visconti megbízottja a pénzért, akit a jövő héten fog útnak indítani a segélypénzzel, amellyel két héten belül Tasnádra érkezik. Onnan fogják továbbítani a pénzt a fejedelemnek. A megbízott átadott a postamesternek egy Cinzio Aldobrandininek szóló iratcsomót. Tisztában van azzal, mennyire veszélyes készpénzben elküldeni a segélyt, de nem volt mód arra, hogy váltót állíttasson ki. Küldhette volna kereskedőkön keresztül is, de ők egyrészt nem ígérték a pénz célba juttatását június végénél korábban, másrészt öt százalék illetéket kértek a kézbesítésért, azon felül parancsba kapta, hogy a pénzt Visconti megbízottjának adja. Reméli, hogy a maradék harminc ezret is a rendelkezésére fogják bocsátani. A pápai hadsereg leharcolt, pénzhiánnyal küzd. A segélypénz részben magyar, részben lengyel forintból és tízezernyi tallérből áll; Visconti azt akarta, hogy a teljes összeget magyar forintban, vagy esetleg forintban és tallérban küldje el, de forintból nagy a hiány, mert mindet Velencébe vitték, ahol többet ér. Az átváltási nehézségek, illetve az abból fakadó veszteség miatt gondolta úgy, hogy a legjobb megoldás, ha a pénzt a fenti három pénznemben tartja és továbbítja. Az a hír járja, hogy Miksát fogják kinevezni főhadparancsnoknak, Mátyás főherceg pedig Tirolt fogja kormányozni.

Gianfrancesco Aldobrandni hétfőn indul haza, holmijait már előreküldte.

(ASRo Carteggio, Camerale II, Epistolario, b. 11/1, fasc. 14, s.f. – orig.; BAV Ottob. Lat., vol. 2419/1, fol. 240r–241v – cop.)

Illustrissimo e Revendissimo Signore mio Padrone osservandissimo

Non ieri mattina l'altra giunse l'uomo mandato da monsignore di Cervia¹ per levare i danari destinati da nostro signore per aiuto del signore principe di Transilvania, e sono come sicuro di espedirlo tra oggi o domani, tanto che possa partire luni, o martedì prossimo a più lunga, e dovrà arrivare a Tasnad² prima terra di Transilvania in XIII. o XIIIII. giorni, dove poi troverà ordine qual via avrà a fare per andare a trovare esso monsignore, il quale dovrà essere nell'esercito con sua altezza la somma del denaro sarà di sessanta mila fiorini, alla quale somma, se ho voluto arrivare, mi è convenuto, fatto meglio i conti con i mercanti Torre in prestito dal castello, alcune decine di scudi, per modo che non mi è restato in mano pur un scudo della camera, come per la posta seguente potrò mandarne a Vostra Signoria Illustrissima particolare, e distinto conto. Il denaro si manderà sopra due carri con sei buoni cavalli per uno, acciò possano andare con diligenza, conforme all'istanza che ne fa esso monsignore per il bisogno grande che se ne ha, come non dubito che ne deve dare particolare ragguaglio a Vostra Signoria Illustrissima per le lettere che dovrà ricevere per il medesimo corriere che porterà la presente, poiché il detto uomo mi dice di aver dato al maestro delle poste il plico, che ha portato per l'illustrissimo signore cardinale San Giorgio, nel quale senza fallo doveranno essere

¹ A hadbiztos levele zavaros; május 16-ai levelében azt írta, hogy Ceruttit útnak indította a pénzzel. Ebben a levelében ennek az ellenkezőjét állítja, miközben egy másik, még ugyanezen a napon kelt híradásában újfent arról számol be, hogy 15-én elküldte a pénzzel együtt Visconti káplánját. Vö. *Pápai követek*, 211. Valószínű, hogy Amalteo az indulás időpontján az elismervény átvételének napját, vagyis 15-ét értette. Vö. az előző és a következő iratokat.

² Tasnád, Szilágy vm.

lettere anche per lei. Non è dubbio che si corre pericolo nel mandare il denaro per questa via e però prima si è fatta ogni diligenza per rimmetterlo per lettere di cambio; ma non è stato mai possibile, anzi si durebbe gran fatica di rimetterne solo centinaia con sicurezza che dovessero essere pagati al tempo debito, per essersi levato in quelle parti quasi affatto il commercio di mercanti per causa della guerra. Si userà però ogni acquisita diligenza per mandarlo secretamente e in modo che in apparenza si mostri che sia ogni altra cosa che denaro e voglio sperare in Dio che andearanno sicuri: e insino a Cassovia quest'uomo di monsignore mostra di non averne dubbio alcuno. Da Cassovia in là poi piglierà quell'indirizzo e scorte che quel governatore giudicherà essere bisogno. Havrei potuto mandare il denaro per altra via, cioè di mercanti, i quali mi avranno assicurato del pericolo, ma io son restato di farlo per più ragioni, prima perché non si volevano obligare di dare il denaro se non alla fine di Giugno, poi volevano cinque per cento per la sicurtà, e finalmente perché io venivo a trasgredire gli ordini e di Vostra Signoria Illustrissima che mi comanda che paghi il denaro, a chi monsignore Visconte mi ordinerà, e di esso monsignore, quale mi scrive che debba consignarlo a questo suo uomo, oltre che in caso di qualche disgrazia Dio sa come si saria potuto ricuperare il denaro da questi mercanti che non sono i più ricchi del mondo: di maniera che atteso il bisogno grande che preme di aver il denaro quanto prima in Transilvania, la perdita grossa, che si faceva, e la trasgressione degli ordini, non senza anche qualche pericolo del denaro, mi son risoluto anche con il parere di sua eccellenza di mandarlo per la via detta, la qual risoluzione spero che sarà anche approvata da sua beatitudine e da Vostra Signoria Illustrissima insieme, la qual quanto prima rimetterà il residuo del denaro sino a noventa mila fiorini, tanto maggior servizio farà a sua altezza e alla causa publica, poiché, come scrive detto monsignore. Quell'esercito all'arrivo di questo aiuto di sua santità si rincorrerà tutto, dove al presente in tanta penuria di danari si trova molto sbattuto e afflitto.

Il denaro che mando sarà parte in talleri, e parte in moneta polacca e ungara, ma i talleri non saranno più che dieci mila. Monsignore di Cervia mi scrive bene che io procuri di mandarli tutti ongari, o parte di essi, e il resto talleri, ma io in questo non intendo di eseguire il suo ordine, perché sebbene mi fusse messo conto di mandarli ongari, non saria stato possibile di trovarne neanche due mila, tanta è la penuria in questa città di ducati d'oro, essendo portati tutti a Venetia, dove vagliono più, ma sebbene anche ne avessi avuto abbondanza, non li avrei mandati in modo alcuno, poiché per l'informazione certa che io ne ho qui da tutti i mercanti, e dall'agente del principe in specie, mandandosi ongari si sarebbe perduto poco meno di sette ongarini per ducato che sono come sette baiocchi, e nei talleri parimente si perderà intorno a cinque ongarini, perché gli ongari non vogliono più di cento sessanta ongarini l'uno, come esso monsignore scrive anche ad un mercante, e qui comprandoli a moneta ongaresca bisognarebbe pagarli più di cento settanta. È vero che comprandoli poi a moneta tedesca non verriano a valer tanto per certe considerazioni e differenze di monete che sarei troppo lungo a scriverle distintamente basta che questo

è vero che mandandosi ducati d'oro si perderebbe intorno a sette baiocchi per ducato, sebbene molto meno in talleri, e all'incontro mandandosi moneta ongaresca o polacca si viene a guadagnare un'ongarino per tallero, oltre il risparmio della perdita che si farebbe mandandosi talleri intieri, e la ragione è, perché il tallero d'argento vale qui di moneta todesca carantani settantatre, e di moneta ongara per l'ordinario cento ongarini, ma io volendo torre così in grosso moneta ongara, avrò cento ongarini per 72. soli carantani, e a proporzione dico il medesimo del ducato ongaro. E questo è qual che per adesso posso dire a Vostra Signoria Illustrissima in questo proposito pecuniario: non lasciando di soggiungerle, che se per avventura, benché non lo credo io avessi da fermarmi qui, Vostra Signoria Illustrissima mi favorisca di rimettermi quella somma di denaro che a lei parerà per conto mio perché come ho detto io resto senza un scudo della camera, anzi debitore con questi mercanti.

Qui si tiene per fermo che l'arciduca Massimiliano sia dichiarato generale dell'esercito, e che l'arciduca Matthias anderà al governo del Tirolo, pure pare che la cosa non sia affatto certa.¹

Sua Eccellenza parte lunedì prossimo senza fallo per la volta d'Italia, e di Roma, essendosi questa mattina incaminate parte delle sue robbe e famiglia, e non mi occupando altro a Vostra Signoria Illustrissima bacio umilissimamente le mani.

Di Vienna a XI. di Maggio 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Attilio Amaltheo

[a t.]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio osservandissimo monsignore tesoriere generale di Nostro Signore. A Roma

22.

Bécs, 1596. május 14.

Attilio Amaltheo apostoli hadbiztos Girolamo Porzia gráci pápai nunciusnak

Tegnap reggel hazaindult a generális. Hiánytalanul elküldte az erdélyi segélyt; mivel szeretne hazatérni, arra kéri, hogy jelöljenek ki egy nála alkalmasabb képviselőt, aki a további segélypénzeket a kereskedőkön keresztül továbbítaná.

(BAV Ottob. Lat., vol. 2419/I, 222^rv – cop.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone osservandissimo
Parti poi l'eccellentissimo generale iermattina, avendo compartito il viaggio sino a Vinetia in XVI giorni. Descendo a questo individuo, affinché Vostra Signoria Illustrissima ricevendo lettere per sua eccellenza o di Vinetia o d'altra parte, possa appresso poco giudicare dove avrà da inviarle acciò le capitino quanto più presto, sen-

¹ A tiroli kormányzóságot végül Miksa főherceg kapta meg.

za però entrare in spesa di staffette a posta, se non in caso che ella giudicasse doversi fare il che non occorrerà per mandare l'aggiunto plichetto: ma basterà che Vostra Signoria Illustrissima usi ogni altra diligenza affinché capiti quanto prima, e così ne la supplico quanto posso. Nel resto non so che dire a Vostra Signoria Illustrissima, se non che spero di ricevere dimani lettere di signoria con ordine che io debba levarmi di qua, poiché non mi essendo restato pur un scudo della camera; avendo mandato in Transilvania tutto il denaro che mi era avanzato sino alla somma di quaranta mila scudi; non avrò più che fare in Vienna, ne porterebbe il pregio che la Sede Apostolica mantenesse un ministro solo per mandare qualche altra somma, che credo sarà rimessa per il medesimo effetto, potendosi eseguire ciò per mezzo di qualche mercante assai meglio che per il mio, massime essendo io così poco pratico, e molto alieno dal maneggiare danari, perché un'uomo da bene non può, se non perdere in questa sorte di maneggio. Ma come si sia di ciò che seguirà, subito ne sarà ragguagliata Vostra Signoria Illustrissima, alla quale per fine di questo bacio le mani e prego dal Signore Dio ogni vera felicità.¹ Di Vienna al XIII. di Maggio MDLXXXVI.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

[fol. 222v]

Al monsignore di Porcia a XIII. di Maggio

23.

Bécs, 1596. május 14.

Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Gianfrancesco Aldobrandini pápai generálisnak

Nem sokkal azután, hogy elindította a futárt Rómába, híreket kapott Erdélyből, amelyek szerint a fejedelm rövidezen felszabadítja az ostrom alól Lippát, Temesvár ostromára azonban csak kis erőket tud mozgósítani. Elküldte ezt a levelet Porziának is, hátha ő még gyorsabban el tudja juttatni a híreket. Parancsának megfelelően felnyitotta az erdélyi postát, mivel onnan ő nem kapott híreket.

(BAV Ottob. Lat., vol. 2419/1, fol. 226rv – cop.)

'96. All'eccellentissimo signore generale Aldobrandino

A XIII. di Maggio

Illustrissimo e Eccellentissimo Signore e Padrone mio osservandissimo Poche ore dopo avere espedito la stafetta con le lettere per Vostra Eccellenza del signore granduca, e di monsignore di Cremona,² mi sono sopraggiunte le qui allegate di Transilvania, con l'avviso che ella vedrà meno pericolosa del primo; e mi giova di sperare che sua altezza sia almeno per liberare in breve Lippa del pericolo affatto, se

¹ A segélyről legutóbb vö. az előző iratot.

² Az említett leveleket nem találtam.

pur non avrà tante forze di poter fare l'impresa di Temisvar.¹ Mando il presente plico a monsignore Portia, pregandolo di inviarlo per quella strada che giudicherà migliore, acciò pervenga quanto prima all'Eccellenza Vostra senza però entrare in spesa di staffette a posta, non mi parendo che porti il pregio; e lo avviso insieme del compartimento del suo viaggio, acciò tanto più facilmente possa giudicare dove avrà da inviare il duplicato. Ho aperte le lettere di Transilvania per obedire all'ordine di Vostra Eccellenza massime non vi essendo stata nessuna lettera per me. Con che resto baciando umilissimamente le mani all'Eccellenza Vostra e pregandole il compimento d'ogni vera felicità. Di Vienna.

[fol. 226v]

Al signore generale Aldobrandino a XIII. di Maggio

24.

Bécs, 1596. május 15.

Ottavio Cerutti káplán elismervénye az Attilio Amalteo apostoli hadbiztostól felvett pénzről

(ASRo Carteggio, Camerale II, Epistolario, b. II, fasc. 14, s.f. – cop.)

Io Don Ottavio Cerutti soprascritto ho ricevuto dal sudetto monsignore Amaltheo fiorini sessanta mila di carantani sessanta l'uno, cioè quaranta mila per mano del magnifico Bartholomeo Castello, e dodici mila per mano dei magnifici heredi dei Vertemanni,² e tutti in tanta moneta polacca e ongara a ragione d'ongarini cento per ogni settanta uno carantano, e mezzo, compresa però in detta somma una lettera di cambio del sudetto magnifico Bartholomeo Castello di talleri quattro mila da essermi pagati in Transilvania nel sopradetto modo, cioè per ogni settant'uno caranteno, e mezzo cento ongarini e in fide del vero ho fatto la presenta ricevuta di mia mano presenti gli infrascritti due testimoni.³

In Vienna questo di XV. di Maggio 1596.

Io Felice Panimaccheri fui presente a quanto di sopra
Il medesimo don Ottavio ho fatto di mia mano la presente

¹ Lippa felmentéséről és Temesvár ostromáról legutóbb vö. a 19. sz. iratot és *Pápai követek*, 203. 204; *Erdély és a Szentszék*, 138–139; *Baranyai Decsi*, 307–313. Temesvár ostromára az előző évben elfogadott haditerv értelmében került sor. A pénzsegély elküldését is eredetileg úgy időzítették, hogy abból finanszírozni lehessen a Temesvár ostromára felvonuló erdélyi hadsereg felszerelését. Erről vö. a 17. és 23. sz. iratokat, valamint *Pápai követek*, 208–209 és 211–212.

² Róla közelebbit nem tudunk.

³ Az elismervényben szereplő személyekről közelebbit nem tudunk. Ceruttiról vö. még a 15. és a 22. sz. iratokat.

25.

Bécs, 1596. május 16.

Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Gianfrancesco Aldobrandini pápai generálisnak
Tegnap elküldött néhány levelet, amelyek remélhetőleg hamar megérkeznek. Éjfél után érkezett levél Viscontitól és Capponitól, amelyekből arról értesült, hogy a temesvári pasa elvonult Lippa alól, a fejedelem pedig Temesvár ostromára készülődik. Capponi nem találta meg a számítását Erdélyben, ezért a címzett szolgálatába akar állni. Ricasoli bíborost üdvözölte a nevében. Ma reggel indult útnak Visconti megbízottja a hatvanezer forinttal. Újabb hírek érkeztek Erdélyből, de egyelőre nem tud beszámolni róluk, mivel német nyelven íródtak. Várja a velencei postát a római levelekkel.

(BAV Ottob. Lat., vol. 2419/1, fol. 234r–235v – cop.)

'96. All'eccellentissimo generale Aldobrandino
A XVI. di Maggio

Illustrissimo e Eccellentissimo Signore mio Padrone osservandissimo
Ieri mandai a Vostra Eccellenza per una staffetta alcune lettere del signore gran duca e di monsignore di Cremona,¹ e non dubito che questa mattina prima di essere partita da sottovenire, non le abbia ricevute, avendomi promesso il maestro delle poste che la staffetta saria giunta al detto loco alle due ore dopo mezza notte, a più lunga. Poche ore dopo aver espedita la detta staffetta mi sopraggiunsero due lettere di Transilvania pur per l'Eccellenza Vostra una era di monsignore Visconte, e l'altra del signore Capponi,² le quali accompagnate con una mia mandare subito alla posta indirizzandole a monsignore di Portia, e pregandolo a inviarle a Vostra Eccellenza per quella via che li fusse parsa più sicura; e acciò potesse meglio accertare dove avesse a mandarle gli diedi conto, come lei faceva il suo viaggio sino a Vinetia in XVI. giorni. Ora perché per gli accidenti che sogliono in simili casi ritardare molte volte le lettere per camino, vo pensando che potriano facilmente ritardare le sudette ancora di Transilvania; però non ho voluto lasciare con l'occasione della partita del maestro di casa de l'Eccellenza Vostra di significarle almeno il contenuto di esse, avendole io aperte conforme all'ordine datomi da Vostra Eccellenza. Quella dunque di esso monsignore, che era brevissima, avvisava solamente che il bassà di Temisvar si era ritirato circa una lega lontano da Lippa, e che il principe attendeva con diligenza a ingrossare il suo esercito con animo di andare all'impresa di Temisvar. Soggiungeva ancora che il vaivoda della Valachia era stato avvisato che Sinam era morto, e successo in luogo suo di primo visir Abraim bassà³ e l'avviso deve essere vero, poiché si era avuto qui ancora per altra via prima che l'Eccellenza Vostra partisse. Il signore Capponi poi ne la sua che era assai lunga li dava conto minuto delle

¹ Amalteo levelét nem találtam.

² A firenzei Cosimo Capponiról vö. *Documente IV*, 258–261 és 265–268. Capponi levelét nem találtam, Viscontiét vö. *Pápai követek*, 203–204.

³ Szinán áprilisban halt meg. Az ő utódja volt Ibrahim nagyvezír (1596. ápr.–okt. először és 1596. nov.–1597 vége másodszer).

cose sue, e della poca soddisfazione, e speranza che aveva di poter fare alcun onorato progresso nella sua professione in Transilvania, e che perciò desiderava di pigliare buona licenza dall'altezza sua e di venirsene a servire l'Eccellenza Vostra etc. Come poi più particolarmente potrà intendere dalla propria lettera, la quale se ben tardasse alquanto doverà capitarle a più longa in Italia e forse con altre che anderò mandando secondo che mi perverranno a le mani.

Ho fatto l'ufficio che Vostra Eccellenza mi impose col cardinale Ricasoli,¹ il quale ha mostrato di gradirlo assai, e ne le bacio le mani restandole con molto obbligo, e io non mancherò di procederlo di ciò che le farà bisogno.

Questa mattina è partito l'uomo di monsignore di Cervia con i sessanta mila fiorini ben accomodati sopra due buoni carri tirati ciascuno di essi da sei forti cavalli, così piaccia al Signore Dio di condurlo a salvamento come voglio sperare, se ben non potrò fare di non stare con l'animo sospeso sino che non abbia avviso che sia arrivato sicuro in porto.²

La lettera di monsignore Visconte era di Venezia e brevissima,³ come ho detto, ma ora che sto scrivendo mi sono stati mandati alcuni avvisi più freschi d'un giorno cioè di VI. i quali supplicheranno in parte alla brevità di detta lettera, ma perché sono in lingua tedesca, non posso sapere ciò che contengono, li farò tradurre adesso e ne manderò una copia qui inclusa.

Stavo aspettando con desiderio l'arrivo della staffetta di Vinetia con speranza di aver lettere da Roma con qualche ordine di ciò che doverò fare circa il mio partire di qua; ma sino ad ora non ho inteso niente, spero nondimeno che domani avrò qualche avviso che forse mi farà partire così presto che potrò arrivare l'Eccellenza Vostra per viaggio prima che ella giunga a Roma; e baciando umilissimamente le mani a l'Eccellenza Vostra resto pregandole dal Signore Dio ogni vero contento.

Di Vienna

Questa lettera mutare in diversi cose, quanto alle parole e modo di dire, ma in sostanza fu affettua la medesima

[fol. 235v]

Al signore generale Aldobrandino a XVI. di Maggio

¹ Ricasoli bíboros nevét nem találtam a bíborosok listáján. A toszkán eredetű család egy tagja, Giovanni Battista 1560 és 1572 között pistoiai püspök volt. Vö. *Enciklopédia Cattolica* X, 854.

² Visconti megbízottjának, Ceruttinak az útvjáról vö. még a 15. és a 22. sz. iratokat.

³ Visconti levelét nem találtam.

26.

Bécs, 1596. május 18.

Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Bartholomeo Cesi apostoli főkincstartónak

Ma reggel már írt az erdélyi segélypénz ügyében; Visconti megbízottja 15-én indult útnak az összeggel, és várhatóan június elején érkezik meg. A pénzt a fejedelem számára kedvező módon váltotta át. A megbízott lengyel és magyar forintban kapta kézhez a pénzt, úgy hogy négyezer tallérról váltót kapott, amelyet Gyulafehérváron váltanak be. Aggódik, hogy célba ér-e a pénz, ha több ideje lett volna, más módot talált volna az összeg eljuttatására. Kapott két levelet Viscontitól, amelyben beszámol Szinán nagyvezír haláláról és a Lippp környéki hadihelyzetről. A császár parancsot adott Ungnádnak, hogy küldjön ezer lovas és kétezer gyalogost Erdélybe Nádasdy Ferenc vezetése alatt. Várja a további utasításokat. Nemsokára elküldi Klissza alaprajzát.

(ASRo Carteggio, Camerale II, Epistolario, b. 11/1, fasc. 14, s.f. – orig.; BAV Ottob. Lat., vol. 2419/1, fol. 238rv; 239v – cop.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone mio osservandissimo
 Oggi otto diedi particolar conto a Vostra Signoria Illustrissima di tutto ciò che occorre in materia di sessanta mila fiorini, da mandarsi in Transilvania. Ora le dico che mercoledì passato al XV. parti il capellano di monsignore di Cervia con il suddetto denaro per quella volta:¹ dove disegnavo di essere alla più longa al principio di Giugno: si differi un giorno la sua partita per alcuni impedimenti, ma questa poca dilazione fu ricompesata da qualche vantaggio che io ebbi nel cambiare il denaro: poichè, dove si era restato quasi d'accordo di dare settanta due carantani per ogni cento ongarini, si fece in modo che mi furono dati per settantauno e mezzo, di maniera che si avanzo il principe mezzzo carantano per ogni cento ongarini: e in somma si grossa non è stato avanzo da dispiegarsi.² Se ne andò dunque il detto capellano conducendo seco il denaro tutto in moneta polacca e ongara, da quattro mila talleri in fuori, per i quali si ebbe una lettera di cambio da pagarsi a vista in Alba Iulia alla medesima ragione di settanta un e mezzo etc. E il denaro fu posto sopra due forti carri, tirati ciascuno di essi da sei buoni cavalli. Io voglio sperare che il denaro sarà condotto a salvamento, ma veramente non potrò fare di meno di non stare con travaglio, sino tanto che non abbia avviso, che sia giunto in porto, perchè sebbene mi si dice non essere pericolo almeno sino a Cassovia, e il medesimo capellano se n'è ito con gran confidenza, tuttavia a me pare che non si possa condurre somma si grossa di danari, in tempo di guerra, in paese si lontano, e per vie continuamente frequentate da soldati, senza correre gran pericolo, ma insomma io non ho voluto sapere, e ho eseguito l'ordine di esso monsignore e voglio pur sperare, come ho detto che il tutto succederà bene. Ma se io avessi un'altra volta da fare a mio modo, vorrei tenere un'altra via: è vero che mi saria bisogno aver un poco di tempo, cioè XV. o XX. dí, per poter fare le provisioni necessarie, con le quali sperarei di mandare il denaro e con più sicurezza, e con maggior vantaggio: ma d'altro canto io voglio sperare

¹ Cerutti útjáról vö. legutóbb a 24. sz. iratot.

² A pénz átváltásáról vö. az előző iratot.

anche che toccherà ad altri questo pensiero, e in ogni caso Vostra Signoria Illustrissima farà un'opera molto buona ogni volta che lei procurerà di rimetter qua il denaro che resta mandarsi a sua altezza quanto prima possibile, si per il bisogno grande che ne ha l'altezza sua si anche perché chi avrà cura di mandarlo, abbia tempo di farlo con commodità, per assicurarlo, e avvantaggiarsi tanto più nel cambiare il denaro in moneta ongara e polacca, e poi mandarla segretamente che in questo particolare consiste più che nel resto il mandarla sicuramente e di ciò basta.

Di Transilvania sono lettere di monsignore di Cervia di V. con avviso della morte di Sinam, e che il campo nemico si era discostato da Lippa circa una lega.¹ E io tengo d'altra parte avvisi di VI., che per essere assai buoni, e più copiosi ne manderò qui aggiunta una copia dicendoli di più essere venuto ordine di sua maestà cesarea all'Hungonotto presidente qui del consiglio bellico² che si debbano mandare in Transilvania mille cavalli e due mila fanti Ongari, e ieri mattina parti di qua il detto Hungonotto per andare a trovare il Nadasdi³ per tal effetto. Se altro intenderò, non mancherò di avvisare.

Io tenevo come per fermo di aver per questa posta ordine per conto mio, ma il signore cardinale Aldobrandino non mi dice altro se non che si rimette alle lettere pubbliche; e del signore cardinale San Giorgio non ho neanche lettere, non che altro ordine. In somma io non ho da volere più di quello che vogliono i padroni, e così aspettarò di intendere ciò che mi commanderanno con prontezza di obbedire, come sono obligato. E non avendo altro che dire dopo aver accusato la ricevuta la lettera di Vostra Signoria Illustrissima di IIII. resto baciandoli umilmente le mani, e pregandoli dal Signore Dio ogni vera felicità.

Di Vienna a XVIII. di Maggio 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Attilio Amaltheo

Sarà qui un disegno di Clissa con la dichiarazione dei luoghi necessarii per intendere bene il successo. Lo mando per essere stato fatto con parere di uno dei principali che si trovano all'impresa.

[a t.]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone osservandissimo monsignore tesoriere generale di Nostro Signore. A Roma

¹ Visconti leveléről előző iratot.

² David Ungnad (?–1600†) sztabbuli követ (1572, 1574–1578), az Udvari Haditanács elnöke (1578–1597).

³ A császári segítséget végül, tekintettel a katonai helyzetre, a szultáni sereg nem kiszámítható vonulási irányára, nem küldték el, hanem az erdélyi sereg csatlakozott Eger térségében a Miksa főherceg vezette császári haderőhöz. Nadasdy Ferenc (1555–1604†) főlovászmester (1587–1604), dunántúli ke-
rületi főkapitány (1598–1604), a törökök erős fekete bégnek nevezték. Erdélyi útjáról vö. EOE IV, 76–77.

[*A vatikáni másolat post scriptumá*]

Con una postscritta di che avisare a monsignore tesoriere delle lettere di XI. di monsignore Visconti che scrivano l'assalto dato a Lippa, e le mandare anche il disegno del assalto e perché non ne più tenere cagione faccio questo noto.

27.

Bécs, 1596. május 18.

Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Gianfrancesco Aldobrandini pápai generálisnak

Megkapta levelét a Viscontinak és Specianónak továbbítandó iratokkal együtt. Ungnad utasítást kapott, hogy küldje Nádasdyt ezer lovassal és kétezer gyalogossal Erdélybe. Reméli, mihamarabb odaérnek, mert nagy szükség van rájuk Lippa felszabadításában. Várja a bíboros neposok parancsát személyét illetően. Most érkezett a hír, hogy a török erős rohamot intézett Lippa ellen, de a védők visszaverték, az ellenség pedig ezer halottat hagyott hátra.

(BAV Ottob. Lat., vol. 2419/1, fol. 242^{rv} – cop.)

'96. All'eccellentissimo signore generale Aldobrandino
A XVIII. di Maggio

Illustrissimo e Eccellentissimo Signore Padrone mio osservandissimo
Ebbero poi la cortesissima lettera di Vostra Eccellenza con il plico che erano aggiunti per Transilvania, i quali mando questa sera a monsignore di Cervia, e le lettere per Praga mandai il medesimo giorno, scrivendo a monsignore di Cremona ciò che occorreva. Ieri sera poi di notte ricevei le qui allegate per Vostra Eccellenza d'ambidue i sudetti monsignori, e perché non contengono cosa che metta conto di usare diligenza straordinaria le invio questa sera a monsignore di Portia, acciò pigli cura di mandarle dove potrà giudicare di trovare l'Eccellenza Vostra.

In conformità di quello che scrive monsignore di Cremona del Nadasdi, intesi ieri che l'Hungonotto era ito a trovarlo per ordine di sua maestà per fare mettere insieme mille cavalli, e due mille fanti Ongari, e condurli quanto prima in Transilvania.¹ Piaccia a Dio, che facciano presto, perché quel principe ne deve avere gran bisogno, essendosi già incaminato di nuovo verso Lippa per liberarla dall'assedio poiché come Vostra Eccellenza vedrà per la lettera di esso monsignore di Cervia, l'inimico vi era tornato, e l'aveva già cominciata a battere.²

Io aspettavo con avidità, non che con desiderio qualche ordine per conto mio, ma in effetto non ho avuto cosa alcuna di certo: l'illustrissimo signore cardinale Aldobrandino me ne da un motto con due parole, dicendomi che quanto alle cose mie si rimette alle lettere pubbliche; e dell'illustrissimo signore cardinale San Giorgio, non ho avuto neanche lettere, non che ordine alcuno, sebbene monsignore te-

¹ Vö. előző iratot.

² A hadbiztos talán Visconti március 12-ei, Cinzio Aldobrandininek írt levelére gondol. Vö. *Pápai követek*, 190–192.

soriere mi scrive che parlando seco di me sua signoria illustrissima, gli disse che mi aveva già destinato a certa carica, ma non gli disse qual fusse.¹ Ho voluto darne conto a Vostra Eccellenza, come a mio particolare signore e protettore, per tutto quel che potesse importare il sapersi da lei, dalla quale desidero di dipendere in ogni tempo e loco e baciando umilissimamente le mani a Vostra Eccellenza resto pregandole dal Signore Dio ogni vera felicità. Di Vienna etc.

Scritta la presente, mi sono sopraggiunte nuove lettere di XI. di monsignore di Cerchia² che saranno pur qui aggiunte: l'avviso più importante è che i Turchi avevano dato un gagliardo assalto a Lippa, ma che anche erano stati ributtati con gran valore dei defensori, e con morte di più di 1000 di nemici. Si può tenere per fermo che a quest'ora sarà seguita battaglia campale e se sua altezza sarà rimasta con vittoria, come speravano, sarà un principio di molto maggior acquisti.

[fol. 242v]

Signore generale Aldobrandino a XVIII. di Maggio

28.

Bécs, 1596. május 18.

Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak

Nem kapta meg leveleit, ezért nem csoda, hogy választ sem kapott eltűnt vagy elkallódott leveleire. Türelmetlenül várja parancsait személyét illetően, mivel minden rábízott dolgot elintézett, így nincs értelme tovább itt maradnia. Visconti leveleiben beszámolt Lippa ostromáról, az erdélyiek Temesvár elleni készülődéséről. Erdélybe a császár segítséget küld, valószínűleg Nádasdy vezetésével, mivel az ígért sziléziai lovasság késlekedik, a fejedelemnek viszont égetően szüksége van segédsapatokra. Az imént érkezett a hír, hogy a török sikertelen rohamot intézett Lippa ellen.

(BAV Ottob. Lat., vol. 2419/1, fol. 246rv – cop.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone osservandissimo Neanche per quest'ultima staffetta che ha portate lettere di Roma di IIII,³ ne ho ricevuto alcuna di Vostra Signoria Illustrissima onde vo dubitando che non essendo le solita di tralasciare tanto tempo senza scrivermi, le lettere mandate per altra via, siano o smarrite, o come è accaduto altre volte, trattenute non so come per strada. Il che serva per solo avviso a Vostra Signoria Illustrissima, e acciò non abbia a meravigliarsi non ricevendo mia risposta a qualche particolare che per avventura la richiedesse. Io sempre ho aspettato con desiderio le lettere di Vostra Signoria Illustrissima, ma questa settimana se ho a dire il vero, le ho attese con qualche avidità, sperando di ricevere alcun ordine da lei circa la persona mia; poiché dopo la partita dell'eccellentissimo generale che fu lunedì mattina al XIII, e dopo avere

¹ Nem találtam.

² Nem találtam, rövid ismertetését vö. a 26. sz. irat utóiratában.

³ Nem találtam.

espedito il capellano di monsignore di Cervia con i sessanta mila fiorini, il quale parti alli XV., e sperava di arrivare in Transilvania l'ultimo del mese, a me non rimane più che fare in questa città; nondimeno perché sua eccellenza mi comando che io dovessi fermarmi sino a nuovo ordine di Vostra Signoria Illustrissima e perché conosco che in ogni caso anche mi converia di così fare, io non mi partirò di qua sin tanto che non riceva sue lettere in questo particolare, alle quali non mancherò di obbedire quanto più presto potrò, e con quella prontezza che son obligato di fare.

Dopo le lettere di II. e di III. di monsignore di Cervia che furono portate dal suddetto suo capellano, della qual data ne furono mandate alcune anche per Vostra Signoria Illustrissima se ne ricevette un'altra di V. per sua eccellenza, nella quale non si conteneva altro che il ritorno a Lippa di quel principe che l'inimico si era discostato da quella città circa una lega che Sinam era morto, e che sua altezza attendeva con diligenza a mettere insieme le sue forze continuando nel suo proposito di andare all'impresa di Temisvar. Ieri poi mi furono mandati dall'agente qui di sua altezza gli aggiunti avvisi pur di Transilvania che avranno ricompensato in parte il danno passato e anche forse rintuzzato l'ardire che aveva preso l'inimico. Questa mattina ho inteso essere venuto ordine di sua maestà cesarea che si debbano mandare quanto prima in Transilvania mille cavalli, e due mila fanti Ongari, che per tal effetto se ne andò iermattina l'Hungonotto a trovare il Nadasdi, il quale forse sarà quello che li dovrà condurre.¹ Forse sua maestà avendo inteso il bisogno di sua altezza e vedendo tardare tanto le genti della Slesia, le quali erano destinati per quella volta, si sarà risoluto di accelerare in parte l'aiuto per questa via. Che è quanto mi occorre dire a Vostra Signoria Illustrissima dopo averle baciato umilissimamente le mani e pregatole dal Signore Dio il compimento d'ogni vera felicità. Di Vienna a XVIII. di Maggio 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

Mentre stavo scrivendo mi sono venute altre lettere per sua eccellenza di IX. e XI. del medesimo monsignore di Cervia, nelle quali insomma avvisa che i Turchi erano tornati all'assedio di Lippa, e che gli avevano dato un grande assalto, ma che anche erano stati ributtati con gran valore dei defensori, e con morte di più di mille Turchi; che però continuava l'assedio, e che fra termine di cinque, o sei giorni saria ito il principe a soccorrarla. Nostro Signore Dio li conceda felice successo; e se così seguirà, di che si ha buona speranza, si potranno anche sperare progressi molto più importanti. Le sudette lettere ho mandate a sua eccellenza la qual facilmente le manderà a Roma.²

[fol. 246v]

Al signore cardinale San Giorgio a 18. di Maggio

¹ Nádasdy erdélyi újtárol vö. a 26. sz. iratot.

² A bíboros neposnak küldött levelek nem maradtak ránk. A Lippa környéki harcokról vö. az előző és a 27. sz. iratot.

29.

Bécs, 1596. május 20.

Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Bartholomeo Cesi apostoli főkincstartónak

Most kapott hírt Mátyás főhercegtől az erdélyi fegyverek Lippa alatti nagy sikeréről. Reméli, hogy rövid időn belül meg tudja erősíteni a hírt, mivel sem Viscontitól, sem a fejedelemtől nem érkezett régóta híradás. A Lippa alatti vereség után a török erők egy része Budára, másik része sebesült vezéréikkel Székesfehérvárra húzódott vissza.

(ASRo, Carteggio, Camerale II, Epistolario, b. 11/1, fasc. 14, s.f. – m.p. orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore padrone mio osservandissimo
Or'ora che è miso il signore arciduca Matthias me la mandato l'aggiunto avviso che viene dei confini di Transilvania della gran vittoria che dicono aver avuta quel buon principe sotto Lippa contro i Turchi.¹ Lo mando a Vostra Signoria Illustrissima sapendo che lei ne particolare ne sentirà straordinaria lettera. Così piacerà al signore Dio che presto vi abbiamo la certezza perché sono tanto che non si hanno lettere da monsignore nunzio o da sua altezza, non si può tenere per fermo l'avviso: me verificandosi oltre altri gran sospetti che si potriano sperare avressimo, come per fatta l'impresa di Temisvar. Mando il presente sottoscritto plico dell'illustrissimo San Giorgio, acciò per mano mando l'avviso. E avendosi bacio le mani a Vostra Signoria Illustrissima rimettendomi nel resto alle alcune mie di XVIII. Di Vienna al XX. Maggio 96.

Di Vostra Signoria Illustrissima

umilissimo servitore
Attilio Amaltheo in fretta

Supplico Vostra Signoria Illustrissima per amor di Dio darmi ordine di pagare questo maestro dei forti, per cento della lista già mandatali acciò non abbiano causa di dolore più.

[a t.]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore padrone mio osservandissimo monsignore tesoriere generale di Nostro Signore. A Roma

[Csatolt avviso:]

Hae cipsae bonae allatae sunt domino provisorii, hae ex Transilvania, in quibus scribunt principem Transylvaniae, ita Turcas et Tartaros, qui Lippam oppugnabant profligasse, ut pauci numero evaserint, redire Budam quoque et in Albam Regalem, Turcae quidam praecipui, qui illi praelio interfuerunt, saucii et vulnerati, ex quibus plurimi etiam ex vulnere obierunt iam hic domi. Haec volui Dominatio- ni Vestrae breviter perscribere. Levae XVII. Maii 1596.

Korthay Janos²

¹ A harcokról vö. az előző iratot.

² Róla közelebbit nem tudunk.

30.

Bécs, 1596. május 20.

Attilio Amalteo apostoli hadbiztos Bartholomeo Cesi apostoli főkincstartónak

Csodálkozik azon, hogy Cinzio Aldobrandini úgy tudja, hogy már hazaindult. Erre vonatkozóan nem kapott még parancsot, azon kívül várja a kilencvenezer forint maradékát, hogy sürgősen Erdélybe küldhesse. Tévedésből nála maradt a negyvenezer scudóról adott elismervény másolata. Visconti megbízottja már Nagyszombatban van, remélhetőleg minél hamarabb Kassára fog érní.

(ASRo Carteggio, Camerale II, Epistolario, b. 11/1, fasc. 14, sf. – m.p. orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signore mio padrone osservandissimo
Non tengo lettere di Vostra Signoria Illustrissima per quest'ultimo corriero ne sebbene ricevuto una dell'illustrissimo signore cardinale San Giorgio ma assai vecchia cioè di XXIII d'Aprile mandatami di monsignore di Cremona: la qual non ho potuto leggere senza qualche meraviglia poiché in cui mi scrive sua signoria illustrissima in modo circa la mia persona che presuppone in che io fusse si veramente partito di qua con l'eccellentissimo generale e nondimeno come Vostra Signoria Illustrissima anche può molto ben considerare, io non potevo partire in modo alcuno, non essendomi stato mai dato ordine alcuna, né da esso signore cardinale, né da lei che doversi partire dopo l'ultimo che io ebbi le settimane passate dall'uno e dall'altro di fermarmi qui: e potendo ragionevolmente pensare che Vostra Signoria Illustrissima fusse per rimettere a me l'altro denaro che manca per il supplemento di 90 mila fiorini,¹ onde poi con la mia assenza ne si vi al sicuro seguito qualche disordine per la delazione che saria bisognato mettere in mandarlo in Transilvania, il che avria potuto causare non piccolo danno alla causa publica. Io mi risolverò, come scrivo anche a sua signoria illustrissima di fermarmi qui sino all'iscripta delle mie di IIII. sperando di intendere non solo ciò che doverò fare circa il mio partire, ma anche di alcuni altri particolari, di quali scrissi a Vostra Signoria Illustrissima con dette mie. E non mi occorrendo altro che dire avendoli scritto per le altre mie di XVII, ciò che si era avuto circa il prospero successo di Transilvano. Resto baciandoli umilmente le mani. Di Vienna al XXV. di Maggio 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

Fu lasciata per errore fuori di altre mie l'inclusa copia della ricevuta dei 40 mila scudi per si manda al presente. Ho avviso di Tirnavia due giornate di qua che l'uomo di monsignore di Cervia se ne andava allegramente con certa speranza di condurre a salvamento il denaro e credo che a quest'ora abbia passato Cassovia, e così havria fatto quasi due terzi del camino.²

Umilissimo e obligatissimo servitore

Atilio Amaltheo

[a t.] All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore padrone mio osservandissimo monsignore tesoriere generale di Nostro Signore. A Roma

¹ A hiányzó 30 ezer forintról vö. a következő iratot és *Pápai követek*, 233–234.

² Cerutti útjáról vö. legutóbb a 26. sz. iratot.

31.

Róma, 1596. június 1.

Cinzio Aldobrandini bíboros nepos Girolamo Porzia gráci pápai nunciusnak

A császár egyértelműen tudatta a pápával, hogy képtelen a határok védelmére, a rendelkezésére bocsátott segély azonban fel fogja lelkesíteni. Erdély fejedelmének elküldtek hatvanezer forintot készpénzben, ígéretet téve neki újabb segély folyósítására.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 57, fasc. B, fol. 17v – reg.)

L'intendere che l'imperatore abbia levata ogni speranza di assistere alla difesa dei confini con le sue forze; fa parere più dura a nostro signore la sua impossibilità già nota ad ognuno, e scritta ultimamente a Vostra Signoria, ma in fine si sentirà anche costi il frutto delle eccessive spese che noi facciamo altrove le quali e officio di Vostra Signoria sarà in tanto di comfortare, e animare come suole. Al principe di Transilvania si sono inviati da Vienna 60 mila fiorini contanti che doveranno essere molto opportuni alle sue necessità, e si sollicita di rinfrescarlo anche in breve con nuova somma affinché resista più validamente al nemico, mentre che è solo e resta pendente la trattazione della lega.¹ Il discorso di Vostra Signoria è buono, ma non si possono ritirare le pratiche già incaminate; ed è necessario che si preferisca ad ogni altro consiglio quello della confederazione che già si è preso, e se ne aspetta il fine: l'indisposizione di cotesto serenissimo principe è molesta a tutti noi, ed a nostro signore medesimo. Piaccia a Dio che ella possi darcene migliori nuova con le prime, e di concedere a Vostro Signore ogni bene che io per fine me le raccomando. Di Roma li 25. Maggio 1596.

32.

Bécs, 1596. június 25.

Paul Neukircher S.I. Bartholomeo Cesi apostoli főkincstartónak

Megkapta levelét; beszélt Castellivel, aki Toreggianit váltotta fel. Toreggiani felajánlotta, hogy átveszi a segélypénzt. Nem tudja azonban, hogy melyik lenne a jobb a nuncius számára, Bécsben, vagy Erdélyben átvenni az összeget? A kamat szempontjából sem lenne mindegy, hogy a pénzt vajon az eddigi módon, a nuncius megbízottján keresztül jutassák-e el Erdélybe. Az ügyben írt a nunciusnak is.

(ASRo Carteggio, Camerale II, Epistolario, b. 11/1, fasc. 14, s.f. – orig.)

Illustrissime et Reverendissime Domine etc.

Pax Christi

Die 22. huius mensis accepi Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae litteras die 8. eiusdem datas: et locutus sum cum domino Castelli, qui dominum Toreggianum² locum hic sustinet. Qui etsi paratum se ostenderet ad numerandam

¹ A pápa ugyanis hét hónapra ígért havi 20 ezer scudót, amelyből 60 ezret egy összegben előre kellett kifizetni. Amalteo erre az összegre utal levelében. Vö. SZILAS, *Alfonso Carillo*, 75.

² Bartholomeo Castelli Germanico Malaspina lengyelországi nuncius mellett teljesített szolgálatot mint leveleinek továbbítója Rómába. ASV Segr. Stato, Polonia vol. 35, fol. 361r. A Toreggiani testvérekhez (egyikük Luca) hasonlóan kereskedő volt, akikkel együtt többek közt a háborúra illetve a prá-

pecuniam, quam scheda illi exhibita praescribebat;¹ dubitabat tamen, gratusne futurum esset reverendissimo domino nuncio, pecuniam numerandam Viennae, an in Transylvania accipere: qua de re dicebat se ad eundem scripturum.² Et quamvis ego moram, quae futura esset in scribendo, rescribendo, et denique mittenda, aut transferenda pecunia, obiicerem? Persistit nihilominus in sententia, quod multum interesse diceret, hicne, an in Transylvania numeraretur. Lucrum enim non exiguum accedere recipienti pecuniam, se eam per suum hominem (sicut antea fecisset) hic reciperet, et suo periculo in Transylvaniam transferret. Ob quam causam voluntatem dicti reverendissimi nuncii hac de re intelligendam esse. Quae die eodem reverendissimo domino nuncio per litteras significavi. Haec eadem visum est etiam Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae praesentibus significare: cui me humiliter commendo. Illustrissimam et Reverendissimam Dominationem Vestram Deus ecclesiae suae diu servet incolumem. Viennae 25. Iunii 1596.

Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae
servus in Christo
Paulus Neukirchius³

[a t.]

Illustrissimo et Reverendissimo Domino, Domino cardinali Caesio Domino in Christo observandissimo. Romam

33•

Grác, 1596. november 11.

Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak

Beszámolt a főhercegnének az erdélyi hírekről, és a fejedelem gyóntatójáról, akit a lehető leghamarabb rá akarnak venni az Erdélyből való távozásra. Mária főhercegné kérésére a részletek megismerése előtt nem akarja igénybe venni a pápa és a ferences rendfőnök segítségét a gyóntató eltávolítása érdekében. Nem tudni, mi következik a gyalogság elvesztése a lovasság megfutása (a mezőkeresztesi vereség) után. Küldi Visconti és Carrillo leveleit.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 92A, fol. 175^{rv}; 177^{rv} – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo
Scrissi già per nome di questa serenissima sopra alcuni particolari di Transilvania,
che si intendevano poter essere ben noti a quel Pompeo Bolognese, e lo feci nel

gai és lengyel nunciatúrákra szánt pénzt is kezelték. Vö. ASRo Soldatesche e galere, b. 91, fasc. 6, fol. 1^r és 3^r–4^r; *Pápai követek*, 208. 209. 213. 233. 234. 236. 260. 273. 333. 373.

¹ Castelli június 15-ei levelében ajánlotta Cesinek a tranzakció lebonyolítására Torreggianit, mivel neki abban a térségben nem voltak üzleti érdekeltségei. Ő javasolta a váltópénzt is. Vö. ASRo Carteggio, Camerale II, Epistolario, b. 11/1, fasc. 14.

² A segélyösszeg elküldéséről vö. a 31. sz. iratot.

³ Róla vö. a 8. sz. iratot.

modo, e nei termini che ella dimostrava di desiderare,¹ e che Vostra Signoria Illustrissima ha veduto, ne vi aggiunti cosa del mio, per parermi negozio che potesse essere meglio inteso da monsignore di Cervia, come presente, e vicino a quelle persone, delle quali si tratta. Ma poiché Vostra Signoria Illustrissima mi commette, che io devo significarle quello, che io so di quel frate,² mi conviene dirle che io intendo che egli e quello stesso, chi è chiamato confessore del prencipe, e del quale già è stato scritto altre volte da me, anche per istanza di questa principessa, e si come significai anche a Vostra Signoria Illustrissima inviai a monsignore di Cervia la patente, e le lettere,³ che ella mi mando, mesi sono, per rimover quel medesimo frate di Albagiulia, e di quei contorni, e ne ho la ricevuta dal medesimo monsignore che mi significa anche di aspettare commodità per eseguire l'ordine, e la disposizione del signore cardinale Cusano.⁴ Ne ho replicato di questa cosa alcuna per credermi che di Transilvania Vostra Signoria Illustrissima avesse avuto ragguaglio d'ogni particolarità, non sapendo l'altro, se non quanto mi fa sapere questa serenissima per la comunicazione di questi ultimi, e più importanti particolari, ne in proposito del frate questa serenissima ha inteso, ne spera che si possa fare altro, se non aspettare che egli parta di Transilvania. O almeno vedere quello che egli si risolverà di fare dopo la ricevuta del patente, e ordine dei suoi superiori, e quando si risolvesse di partire, e capitasse in Vienna, Praga, o Gratz che si potesse trattenerlo per cavarne qualche particolare a beneficio e remedio dei travagli domestici del prencipe i quali ella crede che difficilmente si possano sanare altrimenti che con l'informazione, e esame di alcuni di questi più intimi al sudetto prencipe. Insomma io ho scoperto che la serenissima non ha inteso di supplicare d'altro a sua beatitudine, se non che si vedesse di cavare alcuna cosa da quel Bolognese, e in evento che quel fra Francesco si partisse di Transilvania, col partito di già trattato, e preso, e che capitasse in questi contorni che si potesse trattenerlo, per avere da lui qualche certezza maggiore delle circostanze; e accidenti di sudetti mali, ai quali essendo sopraggiunto ultimamente questi maggiori, è da dubitare ora, se si potrà rimediare così facilmente, non sapendosi sin ora di certo quello che sia seguito dopo la perdita della fanteria, e fuga della cavalleria nostra,⁵ e molto meno quello che possa seguire in quella provincia, e nelle altre vicine, e con questo a Vostra Signoria Illustrissima per fine bacio umilmente le mani, e prego da Dio Nostro Signore continua felicità e prosperità. Di Gratz al XI. di Novembre 1596.

¹ Pompeórol közelebbit nem tudunk.

² Francesco de Pastis ferences szerzetes, Báthory Zsigmond második gyóntatója. Nem tudjuk milyen, a gyóntatóval kapcsolatos problémára célzó a nuncius; a fejedelem 1595 végén évjáradékért járt közben érdekében, egy évvel később viszont Cinzio Aldobrandini már arról tájékoztatta Viscontit, hogy nem megfelelő életmódja miatt a pápa mindenképpen el akarja érni Itáliába hozatalát. *Pápai köve-tek*, 133. 153. 194. 197. 240–241.

³ Nem találtam.

⁴ Agosto Cusani 1587-től bíboros, 1599-től *causarum Camerae Apostolicae generalis auditor*.

⁵ A nuncius a mezőkeresztesi ütközet veszteségeire célzó.

[*m.p.*] Invio a Vostra Signoria Illustrissima allegate di monsignore di Cervia, e anche una del padre Alfonso,¹ rimettendomi a quello che egli scrive fra la speranza e il [...]so è che se non si piglierano in Praga i negozii con maggior fervore di [...] si sia fatto per il passato, le nostre miserie e pericoli si faranno tuttavia maggiori, e irremediabili forse anche. Poiché tutte queste provincie sono piene di timore e spavento, e quello che è peggio, sono anche disposti a cattivi consigli e partiti, vedendo la debolezza del principe, e la poca sicurezza nel loro difendere il che intenderà facilmente Vostra Signoria Illustrissima anche da altri parti. E con questo di nuovo umilmente me raccomandando in sua benignità e protezione etc.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Hieronimo di Portia

[*fol. 177v*]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo. Il signore cardinale San Giorgio. Roma

34.

Róma, 1597. január 31.

Pietro Aldobrandini bíboros nepos Báthory Zsigmond erdélyi fejedelemnek

A pápa Gianfrancesco Aldobrandinit küldte a császárhoz a török elleni harc ügyében. Továbbiakat tőle tudhat meg.

(MOL Esterházy hercegi család levéltára [P 108], Rep. 77, fasc. E, n. 231. – *cop.*)

Serenissime princeps

Angitur acerbissime Sanctissimus Dominus Noster appropinquantis mali metu, vel ob eam potissimum causam, quod in pari discrimine non parem, agnoscit christianorum principum ardorem ad id propulsandum. Sed hanc Celsitudinis Vestrae propriam esse laudem cernit qua, ut summopere amat atque approbat; sic vehementissime laborat, quo periculi socios in eiusdem studii societatem trahat. Hac de causa nunc iussit excellentissimum dominum Ioannem Franciscum Aldobrandinum Sanctae Romanae Ecclesiae generalem capitaneum et sororium meum ad sacram caesarem maiestatem magnis itineribus contendere exploraturum caesaris et principum animos, et rem christianam laborantem in istis partibus praesenti consilio atque auxilio iuvaturum.² Quae omnia fusius ex ipso intelliget Celsitudo Vestra simulque de meo singulari ac perpetuo eidem serviendi ardore. Cui propter-

¹ Visconti és Carrillo levelei nem maradtak ránk, az utóbbi tartalma talán megegyezik a jezsuita október 7-én Pietro Aldobrandininek írott levelével, amelyben Báthory Zsigmond válaszi szándékáról értesítette a bíboros nepost. Vö. *Carrillo Alfonz jezsuita atya levelezése I*, 192–193. A Porzia által az utóiratban emlegetett problémák és nehézségek ezt a feltételezést támasztják alá.

² Gianfrancesco Aldobrandini pápai generális második magyarországi hadjárataról vö. BANFI, *Gianfrancesco Aldobrandini*, i.m.

ea plenam fidem habebit in his quae retulerit meis verbis ignor [?] et me sibi devictissimum amare perget. Oro tandem praepotentem Deum, ut Celsitudo Vestra suae gratiae clypeo munitam conservet. Datum Romae Ultima Ianuarii MDXCVII.

Celsitudinis Vestrae

servitor

Petrus cardinalis Aldobrandinus

Serenissimo Principi ac Domino Domino Sigismundo
Transylvanorum principi etc.

35.

Róma, 1597. október 25.

Minuzio Minucci pápai titkár Cesare Speciano prágai pápai nunciusnak

A fejedelem Gyula ostromára indult, nem várva be a császári segédesapatokat. Ezért kedvező az a hír, hogy a császár parancsot adott Teuffenbachnak, hogy csatlakozzon az erdélyi csapatokhoz. Báthory Zsigmond lemondásával kapcsolatos tárgyalásokról Carrillo küldött egy rövid jelentést. Visszatetszést szült itt a bédzini egyezmény végrehajtása körüli újabb huzavona, amely különösen veszélyes az Erdély átadása miatt várható lengyel reakció miatt.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 57, fasc. M, fol. 83^{rv} – reg.)

In Transilvania il principe si era mosso per l'impresa di Giulia, come scrive monsignore di Cervia con lettere più fresche di quelle di che Vostra Signoria mi ha mandata copia,¹ e si come è facile cosa che già avesse accomodato l'animo a non aspettare per all'ora altro particolare aiuto dell'imperatore, così dovrà avere ricevuto soddisfazione dall'ordine inviato da sua maestà al Tieffenbach² che si unisca seco in alcuni casi, il che mi scrive l'eccellentissimo signore Giovanni Francesco. In materia della rinuncia³ Vostra Signoria rispose bene alla maestà sua, avendo Nostro Signore tuttavia per bene che trattino fra loro, in qual materia sebbene mi si da dal padre Cariglio un poco di ragguaglio di quello che passava, non mi dice però cosa di molta sostanza.

La nuova difficoltà che nasce nel negozio dell'osservanza Bedzinense,⁴ dispiace tanto più a noi anche, quanto che si è scritto di qua in Polonia più volte continuate sulle relazioni di Vostra Signoria che si sarebbe effettuata in ogni modo; converrebbe veramente che si facesse nella forma che l'imperatore la vuole, ma anche male sarebbe pure il farla in qualche modo, dovendosi massima temere di una alterazione

¹ Visconti levelét nem találtam.

² Christoph Teuffenbach szatmári kapitány (1570–1579), felső-magyarországi végvári és kerületi főkapitány (1592–1598).

³ A fejedelem lemondására céloz.

⁴ A bédzini békéről vö. a következő iratot; *Pápai követek*, 210. 244. 311; *Erdély és a Szentszék*, 168–169.

grande nei Polacchi, se quando si concluda il negozio col Transilvano lascieranno questo in sospeso.¹

Nel senso medesimo che ha scritto a Vostra Signoria il vescovo di San Severo,² ha scritto a me pur anche che gli ho risposto quanto mi occorreva. E finiendo con ciò di replicare alle lettere di Vostra Signoria del 5. e del 6. del presente resto e me le raccomando di cuore. Di Roma li 25. d'Otto bre 1597.

36.

Podjebrád, 1598. november 1.

II. Rudolf császár VIII. Kelemen pápának

Megkapta október 22-ei levelét, amelyet az erdélyi ügyekkel kapcsolatban Báthory Zsigmond érdeklében írt. A fejedelem követeket küldött hozzá, akikkel, ha megérkeznek úgy fog tárgyalni, hogy azzal mind a Szentszék, mind a fejedelem elégedett legyen. Ugyanakkor kéri, figyelmeztesse a fejedelmet, hogy ne tegyen olyasmit, ami a török érdekeit szolgálná, és ártana a kereszténység ügyének.

(ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 696–699, fol. 86^{rv} – orig. perg.)

Beatissime in Christo Pater, Domine Reverendissime, post officiosissimam commendationem filialis observantiae continuum incrementum. Redditae nobis fuerunt Sanctitatis Vestrae vigesima secunda proxime superioris mensis datae,³ quibus quid in praesenti rerum Transilvanicarum statu a nobis desideret, pro sollicitudine sua paterna significat, ut nimium nos erga principem Sigismundum Bathoreum tales praebemus, dissimulando connivendo benevolentiam ostendendo, ne ad perniciosam ille praeceps consilia feratur.⁴ Ad quod Sanctitati Vestrae cuius pia monita magnum apud nos pondus habent, reverenter hoc tempore paucis respondemus. In superioribus, quae inter nos, ac Sigismundum principem habitae fuerunt tractationibus, quales nos praebuerimus, satis Sanctitati Vestrae cognitum. Ut vero deinceps qua in deliberationibus nostris omnibus uti consuevimus, animi integritate utamur, nobis est sincere propositum. Scripsit nobis Sigismundus princeps, inter nuncios se suos ad nos missurum esse,⁵ per quod mentem nobis suam aperiat, illi si venerint, aut si aliis ipse nobiscum modis agi curaverit, nostram ita aequanimitatem moderationemque ostensuri sumus, ut neque Sanctitatem Vestram neque principem ipsum iustam de nobis, qui nullam bis mutationibus occasionam dedimus, querendi causam habiturum confidamus. Est autem quod Sanctitas Vestra

¹ Vö. az előző iratot.

² Malaspina levelét nem találtam.

³ A császárnak, Báthory Zsigmondnak és Mária Krisztiernának írt szeptember 22-ei brévéről van szó. Vö. NANNI, *Epistulae ad principes III*, n. 1289. 12810. 12811.

⁴ A fejedelemnek írt brève szövegét vö. *Erdély és a Szentszék, 177–179*, illetve az előző jegyzet.

⁵ Báthory Zsigmond Kamuthi Farkast küldte a *salvus conductus* ügyében a császárhoz. A követség, Náprági Demeter és Bocskai István végül 1599. januárjában indult el Gyulafehérvárról. Vö. EOE IV, 73–75.

pro sua in principem autoritate, quod ultro ipsam facere nobis persuademus, id curet, ne periculosis sese consiliis in infidam Turcarum protectionem, aut in alias machinationes, quae universae reipublicae christianae damnum apportent, abripi sinat. De reliquo Sanctitati Vestrae filialis observantiae nostrae studia reverenter offerimus, eidemque nos officiose commendamus. Datum in arce nostra Podiebradii,¹ prima die mensis Novembris, anno Domini millesimo quingentesimo nonagesimo octavo. Regnorum nostrorum, ROMANI vigesimo quarto, Hungarici vigesimo septimo, et Bohemici itidem vigesimo quarto.

Eiusdem Sanctitatis Vestrae

obsequens filius

[*m.p.*]

Rudolphus

[*fol. 86v*]

Beatissimo in Christo patri Domino Clementi Octavo, divina providentia sanctae Romanae ac universalis ecclesiae Summo Pontifici, Domino Reverendissimo

37.a

1599. március

Az erdélyi követek által Báthory Zsigmond nevében beterjesztett lemondási feltételek

1. A császár visszaadja a birtokában lévő erdélyi várakat az 1595-ös egyezmény pontjainak betartásával, ad 300 ezer forint hadisegélyt és 4000 nehézlovast a nyári harcok idejére. 2. A császár fizet a fejedelemnek és feleségének 100 ezer tallért, hogy rangjukhoz méltóan élhessenek. Azon felül a fejedelem megkapja az alább felsorolt birtokokat és Oppelnt és Ratibor hercegségeket. 3. A fejedelem és az ország rendjei a császár kegyelmébe ajánlják magukat.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 87C, fol. 55r–56v – *cop.*)

Propositiones legatorum Serenissimi Sigismundi principis Transylvaniae ad
Suam Caesarem Maiestatem

Prima. Cum non levis data fuerit ex parte quoque maiestatis suae occasio, qua impulsus princeps in provinciam reversus sit, non potest maiestas sua notam perfidiae aut levitatis alicuius, principis et ordinibus provinciae inurere.² Quod maiestati

¹ Podjebrad, Csehország.

² Az erdélyi követséggel folytatott tárgyalásokról a nuncius bőven beszámolt március 22-ei levelében, amelynek mellékleteként küldte el a fejedelem feltételeit és a császár válaszát: „*Qui sono il vescovo d'Alba, e il Croscoviz ambasciatori del Transilvano per il negozio del quale, ho fatto col Corraduccio che venne a trovarmi per la causa che dirò a Vostra Signoria Illustrissima più a basso, e ieri col Romfo, e Trauzeno in palazzo, l'officio che nostro signore mi ha comandato, ma trovò che costoro sono in stretta pratica d'accordo per il quale la provincia resti a sua maestà con ricompensare il principe nel modo che Vostra Signoria Illustrissima vedrà nell'allegato foglio, datomi questa mattina dal vescovo d'Alba, e la difficoltà sta nel pretendere l'imperatore che il principe abbia alienato molti beni del fisco, e la provincia non sia nello stato che era quando le fu consegnata, o per dire meglio promessa l'altra volta. E il principe vorrebbe almeno 80 mila tallari l'anno, come già le ne furono offerti 80 mila e farebbe che l'arciduchessa sua consorte cedesse i beni suoi che non aveva ceduto*

suae decima nona mensis praeteriti fusa oratione expositum fuit.¹ Petit itaque Sigismundus princeps sub hac mutatione interceptas arces a sua maiestate restitui, priora pacta Praga anno 95 conclusa in omnibus punctis, et clausulis servari.² Auxilia contra Turcam in pecunia trecentorum millium florenorum et milite quatuor millia cataphractorum in tempore aestivo suppeditari. Titulis prioribus nominari subditos suos una secum istius facti a metu, et vindici memoria assecurari. Quibus per suam maiestatem praestitis operam suam et fidelia servitia penes reipublicae christianae salutem, et domus augusta honorem, sinere, clare, et amanter offert, atque fortunae qualem eique eventum pro gloria Domini, et christiani sanguinis defensione permittit subeundum.

2. Quod si autem maiestas sua nulla ratione prioribus partibus stare, fines adeptos restituere, contra tam potentem hostem iuvare vellet, aut non posset, ne ipse serenissimus Sigismundus princeps in maximum, et manifestum reipublicae christianae damnum cum Turca partem facere cogatur, neve terminatis [?] finibus titulos integros et nudos, eum sui nominis dedecore ferre cogatur promptus est

all'ora e se la condurrebbe nei luoghi da assegnarsigli da sua maestà, e credo che oggi per quanto mi ha accennato il Corraduccio, se ne tratterà in consiglio segreto forse per ultimare. A me di questo non hanno dato parte anche, ma solamente me ne cennò il Corraduccio quattro giorni sono, e io non lasciai di dire, quanto fosse conveniente prima di concludere cosa alcuna, che se ne dovesse dare parte a nostro signore mostrando verso la santità sua quella confidenza che si doveva al zelo paterno che ha mostrato sempre verso il bene commune di questo regno, e verso la persona di sua maestà contanti segnalati effetti; perché dalla prudenza di sua santità o sarebbero stati approvati i pensieri, e i consigli di qua, o vero in contrario sarebbero state addotte ragioni tali che fossero degne di tenersene conto, e in ogni modo il differire all'autorità di sua santità in simili occasioni non si poteva lasciare senza nota di poca riverenza e poca gratitudine. Mi fu risposto dal Corraduccio che così si sarebbe fatto, ma come si accorse al principio che l'opinione di sua santità era che la provincia restasse al Transilvano, non passò più inanzi bene mi apperse il tutto Pistesso giorno il vescovo d'Alba che venne a trovarmi, e lo cavai anche dal Trauzeno ieri. Perciò questa mattina ho voluto passare dalla casa del predetto vescovo d'Alba, e procurare la copia delle proposte fatte da lui, e dal suo collega a sua maestà, e le risposte fatte dalla maestà sua che Vostra Signoria Illustrissima vedrà qui allegato. Ho detto a Trauzeno, e a Corraduccio che con molto minore spesa di quella che sua maestà fa per acquistare, e difendere quella provincia, potranno lasciandola in mano del principe, soccorrerla, ma loro l'intendono altrimenti, sebbene dicono che il fine dell'imperatore e del consiglio è tutto volto al bene publico in questo particolare, lasciando da parte tutti gli affetti proprii, e per dire a Vostra Signoria Illustrissima come io la sento, se bene a loro non ne ho fatto motto anche a me pare bene così, vedendo l'incostanza e imprudenza del principe dalla quale si possono aspettare ogni giorno stravaganze, e per me credo che quanti azioni di valore ha fatte gli anni passati, uscessero tutte dalla prudenza, e dal consiglio dell'illustrissimo signore cardinale Visconti, poiché si vede con quanta debolezza incammina le cose sue, perché se stava saldo, non dubito che le sarebbero state restituite le piazze tenute da Tedeschi, per non alienarlo affatto." ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 87C, fol. 45v-46v.

¹ Báthory Zsigmond 1598. májusi lemondása után, mivel a császár nem teljesítette a lemondással kapcsolatos szerződést, még az év augusztusában visszatért Erdélybe. A követeket azért küldte az udvarba, hogy előnyösebb feltételeket csikarhasson ki a maga számára. A követség 1599. januárjában indult el. Vö. a fejedelem pápának írt levelét *Erdély és a Szentszék*, 179–180.

² Az 1595. január 28-án ratifikált Habsburg–Báthory szerződésről van szó. Szövegét vö. *Österreichische Staatsverträge. Fürstentum Siebenbürgen (1526–1690)* (Veröffentlichungen der Kommission für Neuere Geschichte Österreichs 9), hrsg. von RODERICH GOOSS, Wien 1911, 218–235.

vicissim, una cum Sigismundo principe coniuge sua provincia abscedere, maiestati suae cedere, principatu simul et iurisdictione omnique universis, etiam archiducessae¹ resignatis, ita tamen, ut maiestas sua praeteritorum servitorum principis, et ordinum memor, si non condignam saltem iustam aliquam libertatibus pietatique, qua in sanguinem proprium affici debet convenientem recompensam in commutationem tam splendidae et populosae provinciae faciat centum millibus tallerorum honesta pro utriusque principis dignitate residentiae. Hic petivit Pardovicz, Sera, Nicz, Glacz,² cum ducatus duobus, Opuliae, et Ratiboriae.³

3. Quod si neutrum vellet, et quod Deus avertat, a gratia maiestatis suae repulsam patieretur protestatus serenissimus princeps, et omnes status, et ordines provinciae se coactos, et invitos modum salutis, et remedium conservationis suae quaesivisse.

37.b

II. Rudolf császár válasza Bábory Zsigmond feltételeire

1. Minden hűtlenség címén elkobzott birtok visszaadása. 2. A morvaországi Třebíč uradalma életfogytig, 6-8 ezer tallér éves jövedelemmel. 3. Birodalmi hercegi cím Oppeln és Ratibor hercegségével együtt, és az Aranygyapjas rend tagsága. 4. A fejedelem erdélyi birtokot nem kaphat. 5. 50 ezer tallér éves jövedelem a fejedelmi pár számára, mivel a pápa és a spanyol király nem tudott segíteni.

(*Ibid.*)

Resolutio Suae Maiestatis

1. Veniam serenissimo principi, et omnibus regni statibus restitutionemque omnium bonorum sub colore, et praetextu periurii et infidelitatis occupatorum offert.

2. Residentiam, civitatem cum palatio Trebich⁴ in finibus Moraviae et Bohemiae cum pleno dominio et iurisdictione vita durante proponit, cum redditibus otto aut sex millorum tallerorum.

3. Titulos principis imperii aurei velleris,⁵ et priores duos ducatus concedit.

4. Serenissimi principis bona in Transilvania non acceptat.

5. Pro utriusque principis sustentatione quinquaginta millorum tallerorum obtulit. Nunc hic certamus, nam 80 millorum petimus, sua autem maiestas negat

¹ Mária Krisztierna (1574–1621) főhercegnő 1595-ben lett Báthory Zsigmond felesége.

² Pardubice, Sera (?), Nicz (Niša? Niedźwiedzice?), Glacz (Kłodzko?) Csehországban és Lengyelországban található települések.

³ Ma Opole és Ratiborz (Lengyelország). E két hercegség az 1549. évi nyírbatori egyezmény óta állandóan szerepel a Habsburg császárok és az erdélyi fejedelmek között megkötött egyezményekben.

⁴ Třebíč (Morvaország).

⁵ Az Aranygyapjas rendbe 1597. március 5-én vették fel a fejedelmet. Vö. KRUPPA TAMÁS, *A Sas és a Sárkányfog. Bábory Zsigmond dicsőítése*, Neolatin irodalom Európában és Magyarországon (szerk. Jankovics László–Kecskeméti Gábor), Pécs 1996, 121.

praeter quinquaginta millorum extra limites autem instructionis, et mandati exhibere legati non possunt, nec debeat. Cum et antea pro solius principis sustentatione quinquaginta millia solvebat sua maiestas, nunc autem cum archiducessa, praesertim si sua sanctitas et serenissimus Hispaniarum rex antea promissam de subsidio pecuniario gratiam negaverint non sufficient etc.

[fol. 56v]

Copia propositionum legatorum serenissimi principis Transilvani ad suam maiestatem caesaream cum resolutione suae maiestatis etc.

38.

Róma, 1599. április 17.

Cinzio Aldobrandini bíboros nepos Filippo Spinelli prágai pápai nunciusnak

Bár pápa nem akar beavatkozni a Báthory Zsigmond és a császár között folyó tárgyalásokba, mégis az lenne a legjobb, ha fejedelem megtartaná az országot, a császár pedig megfelelő katonai segítséget adna ehhez. A Szentzsék a maga részéről pusztán azt ígérheti, hogy ráveszi a fejedelmet, hogy lemondjon a kárpótlásról. A tárgyalásokon vegyék figyelembe a fejedelemnek a kereszténységnek tett szolgálatait.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 6, fol. 402rv; 404rv – cop. deciffr.)

Al nunzio cesareo 17. Aprile 1599. in cifra

A quello che Vostra Signoria mi ha scritto nelle due sue lettere in proposito della trattazione¹ che hanno costi gli ambasciatori del principe di Transilvania, mi ha ordinato nostro signore che ci dica a Vostra Signoria per risposta che la santità sua ha stimato sempre che sia bene che questo negozio si tratti assolutamente in cotesta corte, e come è molto aromatico per le circostanze che ci concorrono così se lo dovranno distrigare fra di loro, perché se nostro signore, o per richiesta delle parti, o per altro vi mettesse le mani, bisogneria che sua beatitudine facesse una delle due cose o che persuadesse al principe di ritenere la provincia, e verrebbe quasi consequentemente ad obligarsi a darli quelli aiuti per conservarla che non possono altrimenti uscire dalla sede apostolica in modo alcuno, ovvero se sua santità esortasse il principe a lasciarla con ricompensa, si entrerebbe nelle difficoltà molto ben note a chi sa le cose passate in questo istesso negozio e però undique essent angustie meglio dunque, come ho detto di sopra, ha stimato sempre sua santità che il negozio si termini e finischi costa fra di loro, e così Vostra Signoria informata dell'opinione di sua beatitudine lascierà correre che la trattazione si stabilischi senz'altro fra di essi, se ben sarà sempre carissimo a nostro signore che Vostra Signoria facci buoni officii per soddisfazione delle parti acciò che si faccia bene, e che si abbia mira principalmente al servizio di Dio benedetto e questo è quella che Vostra Signoria ha da ricordare continuamente in tutte le occasioni opportune che si presenteranno di poterlo fare, e con i ministri di sua maestà e con quelli del Transilvano, e mostrare di tenere

¹ A fejedelem újbóli lemondásával kapcsolatos tárgyalásokról van szó.

conto di questo principe che ha fatto molto per servizio della christianità a dichiararsi contro il commune nemico.

[fol. 403v]

Messo in cifra al nunzio cesareo 17. Aprile 1599. Consignato al signore Erminio in cifra

39.

Róma, 1599. május 1.

Cinzio Aldobrandini bíboros nepos Filíppo Spinelli prágai pápai nunciussnak¹

Örömmel értesült Dietrichstein olmüci püspökké választásáról. Az erdélyi követségről² már megírta korábban véleményét. Attól tart, hogy a fejedelemségben nagyobb zavargások lesznek. Mária Christerna válásáról kapcsolatos híreket továbbítja Rómába. Az Erdély átadásával kapcsolatos tárgyalásokról már megkapta a Szentszék állásfoglalását. Értesítse az újabb fejleményekről.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 57, fol. 122r^v – reg.)

Molto Illustre etc.

Nostro Signore ha sentito con particolare piacere dalle lettere di Vostra Signoria che ella cominci a sperare bene del negozio del signore cardinale Dietrichstein,³ e sua elezione alla chiesa di Olmuz,⁴ per la quale ella continuerà negli officii che le sono stati incaricati con diversi altre lettere mie, e quando Vostra Signoria intenderà e penetrerà, che l'elezione possa correre bene per il signore cardinale sudetto, si stima

¹ Filippo Spinelli, Policastro püspöke (1592–1605†), prágai pápai nunciuss (1598–1604), 1604-ben bíborossá kreálták.

² Az erdélyi követek, Náprági Demeter és Bocskai István január végén érkeztek Bécsbe, márciusban pedig Prágába. Vö. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 87C, fol. 13r^v. Spinelli részletes utasítást kapott a kényes, Erdély jövőjét és a fejedelem válását érintő dolgokban: „...e quanto al primo toccante le cose di Transilvania se le dice che officio suo particolare sarà sempre di procurare l'unione fra l'imperatore e quel principe, e di esortare sua maestà a pigliare buona risoluzione nel negozio di Varadino che è la pietra dello scandalo, ed a lasciarsi reggere per suo proprio interesse, essendo ben cieco che non vede quel che gli può intervenire, o con la continuazione della guerra, o con la pace. E perché molte esperienze hanno mostrato che l'ingegno del Transilvano non è saldo, noi di qua siamo stati sempre di parere che non solo soli debba restituire tutto il suo, instandone esso, ma che fusse convenuto di offrirglielo sin da principio, e alzarlo anche a più alte speranze alle quali sappiamo che apre facilmente le orecchie nelle prosperità, conoscendo bene sua maestà cesarea meglio degli altri che se egli manca non sarà così facile il fortificare la parte dei christiani con altre spalle, e che o converrà temere rovine grandi, o almeno si precluderà la via a quegli acquisti che opportunamente con molto fondamento si possono sperare, di che si valerà Vostra Signoria a suo tempo. Quanto alla facultà che Vostra Signoria desidera per le materie matrimoniali, sua santità non sarà aliena dal concederla, ma nella forma che l'hanno avuta alcuna volta i suoi predecessori, cioè nei casi particolari che sono stati rappresentati da loro, e non come facultà ordinaria talche a Vostra Signoria converrà di rappresentare similmente le speziali petizioni che si fanno a lui con ogni loro circostanza.” Vö. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 57, fol. 106r^v.

³ Franz Fürst von Dietrichstein (1570–1636†) 1599-től bíboros és olmüci püspök, a Titkos Tanács tagja. A morvaországi rekatolizáció egyik legnagyobb alakja.

⁴ Olomouc, Morvaország.

necessario il levare l'inibizione, fatta da lei al capitolo di non eleggere senza nuovo ordine di nostro signore.

Della partenza degli ambasciatori del Transilvano, non dirò altro in risposta di quel che Vostra Signoria mi significa con la sua del 12. del passato,¹ perché dopo avrà facilmente inteso che quel negozio ha mutato faccia talmente che con primo suo aspetto avere una piena relazione di lunghi discorsi, e aspre querele che dovranno farsene in corte, e in vero, se Dio non ci metta la sua mano, si dubita di qualche grave rovina.²

Abbiamo per altra parte che quanto si tratta costi circa il matrimonio con la principessa Maria,³ tutto è per l'arciduca Ferdinando, e non per l'imperatore, però quando Vostra Signoria ne avrà da scrivere qua, o avvisarne alcuna cosa, potrà farlo specificatamente, e procurerà di penetrare il nettò del negozio.

Se bene si è ultimamente costituita una congregazione sopra le cose di Germania, e che in essa siano anche cardinali affezionati alla maestà cesarea, non lasci Vostra Signoria per questo di scrivere quanto le occorrere liberamente, perché sapremo bene fare la distinzione che conviene, e le cose che non si dovranno comunicare, si terranno secrete, però non ha da dubitare di cosa alcuna, ma scriva pure sinceramente tutto quello che stimerà essere di servizio di Dio, di questa santa sede, e che giudicherà convenire alla sua carica, e alla persona che sostiene. Già significai a Vostra Signoria, quanto mi occorre nel proposito della trattazione del negozio di Transilvania, circa il darne parte a nostro signore, e gli apersi anche il senso di sua beatitudine che era di lasciarlo finire costi fra di loro per i rispetti che le scrissi, però ora non replicherò altro a quello che Vostra Signoria torna a dirmene con queste sue ultime lettere del 12. del passato, alle quali non avendo tra poco altro che soggiungere, per fine prego Dio, le conceda ogni vera prosperità. Di Roma il primo di Maggio 1599.

¹ Nem tudjuk, milyen *avvisóról* lehet szó, a Spinelli által küldött április 12-ei *avvisóban* külön nem szerepel az erdélyi követség. Vö. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 87C, fol. 61r és 68v. Két, ezen a napon frott levelében pedig nem találunk utalást sem a magyarországi, sem az erdélyi helyzetre. Uo., 54r. 57v. 62rv. 67v.

² Március végén ugyanis a rendek, a császárral kötött egyezmény figyelmen kívül hagyásával, fejedelmükké választották Báthory Andrást, aki a fejedelmi esküt 27-én tette le.

³ Mária Krisztiána. A válással kapcsolatos eljárást Grácban, a hercegnő otthonában folytatták le testvére, Ferdinánd főherceg és Porzia gráci nuncius felügyelete alatt. A válásról vö. *Erdély és a Szent-szék*, 177–179 és 184–185.

40.

Bertinoro, 1599. május 5.

*Giovanni Andrea Caligari bertinorói püspök Báthory András bíborosnak
és erdélyi fejedelemmek*

Értesült arról, hogy erdélyi fejedelemmé választották, Zsigmond lemondott, feleségét pedig visszaküldte Grácba. Gratulál, és István király példáját ajánlja a figyelmébe. Úgy tudja, hogy Jan Zamoyskit meggyilkolták. Kéri, erősítse meg vagy cáfolja a hírt. Ha király lesz, ne felejtkezzen el róla.

(ÖStA HHStA Hungarica, Allgemeine Akten, Fz. 134, fol. 5r–6v – m.p. orig.)

Illustrissime et Reverendissime Domine Domine Patrone colendissime
Per litteras certorum hominum et eorum quidem non infimae hostis 28. Aprilis
Gradesca¹ datas² ad nos perlatum est Illustrissimam et Reverendissimam Dominationem Vestram factam esse principem Transylvaniae.³ Principem vero Sigismundum sponte cessisse, et in Poloniam venisse uxoremque suam Graetium ad fratrem remisisse.⁴ Haec si vera sunt gratulor Illustrissimae et Reverendissimae Dominationi Vestrae et tam ex animo quoque qui maxime. Etenim quidem ei optatius accidere poterat quoque hac mea abiecta fortuna, videre Illustrissimam et Reverendissimam Dominationem Vestram eo dignitatis et potentiae pervenisse, unde facile possit sibi gradum ad regiam dignitatem facere! Et Stefani regis clarissimi et sapientissimi patruī sui quasi vestigiis insistere?⁵ Eademque via et animi magnitudine ad regnum proponere!⁵

Scriptum est praeterea in illis ipsis litteris clarissimum virum, in Zamoscium magnum cancellarium Poloniae a Sboroviis⁶ perpetuis eius inimicis interfactum fuisse.⁷ De iis rebus omnibus ea vera putabo, quam ex litteris Illustrissimae et Reverendissimae Dominationi Vestrae vel lucrum cogovero. Et ut ex animo et quoque maximae caeteri possim, rogo ne gravetur rem totam ad me deferri curare. Simulque reminisci pactorum iam diu inter nos per locum initorum si Illustrissima et Reverendissima Dominatio Vestra unquam ad regnum Poloniae praevenisset eximique amoris, quo me semper prosecta est usque adeo ut etiam a summo pontifice Sixto V.⁸ admirabiles promissionis de me dignitate augenda reputavit. Hac raptim scripsi, et praegaudio certe pactum mihi constans. Quod reliquum est Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae mea obsequia et servitia omnia

¹ Gradište, Horvátország.

² Nem találtam.

³ Báthory András a márciusi medgyesi országgyűlésen választották az erdélyi rendek fejedelemmé. Vö. EOE IV, 78–81.

⁴ A fejedelem hirtelen visszatéréséről és válásáról vö. előző iratot.

⁵ Cagliari 1578-tól 1581-ig volt lengyelországi pápai nuncius. Személyesen ismerte tehát a királyt.

⁶ Andrej Zborowski bieli várnagy, *magister curiae* (1596).

⁷ A hír hamis volt, Zamoyski 1605-ben halt meg.

⁸ V. Sixtus pápa (Felice Peretti) 1585–1590.

quoque humillime defero eique omnia fausta et felicia precor. Datum die V.^{ta} mensis Maii 1599. Bertinori.

Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae
humillimus et devotissimus
Ioannes Andreas episcopus Bertinorii

[fol. 5r–6v]

Illustrissimo et Reverendissimo Domino Andreae cardinali Batoreo Domino et Patrono colendissimo. Cracoviam

41.

Prága, 1599. június 11.

Filippo Spinelli prágai pápai nuncius II. Rudolf német-római császárnak

Tegnap előtt itt volt Báthory András küldötte, akivel hosszan beszélt. Elmondta, hogy amíg nem küld teljhatalmú megbízottat, a császár nem adhatja meg urának sem a fejedelmi titulust, sem az érdemi tárgyalásokat nem kezdheti el. Öszentsége Rumpf tanácsoson keresztül kifejezte óhaját, hogy minél hamarabb megállapodnak a közös ellenség elleni harc miatt. Nyolc napon belül visszaküldi az erdélyi megbízottat, és reméli, hogy a hónap végén már el tud indulni a teljhatalmú követ. Arra kéri, hogy válaszoljon minél gyorsabban a bíborosnak, akár meg se várva ezt az új követet, mert a helyzet ezt megköveteli, és mert a bíboros, ahogy a pápának írt levelében is írta, kész őt szolgálni.

(ÖStA HHStA Hungarica, Allg. Akt., Fz. 134, Juni, fol. 75r–76v – orig.)

Sacra Caesarea Maiestas

L'altro ieri come sa Vostra Maestà arrivò qua un mandato dal cardinale Battorio non solo con quella lettera a me² che Vostra Maestà ha vista ma con lettere al maggiordomo maior Romfo, e per Vostra Maestà istessa, come credo a quest'ora avrà saputo. Io ho trattato con lui e inteso che non portava speciale ordine di esporre quello che desiderava il cardinale e che si offeriva di fare in servizio di Vostra Maestà, ma solo offerte generali, e il desiderio di intendere se Vostra Maestà avesse voluto ammetterlo alla sua grazia e valersi dell'opera sua. Ho risposto che questo non era termine conveniente, ma che sarebbe stato necessario mandato più ampio, e ordine di venire alle particolarità, acciò Vostra Maestà avesse potuto fare risoluzione, e che non si era ottenuto poco i giorni passati, poiché la Maestà Vostra nonostante il termine usatogli da Sigismondo Battori, e dal cardinale e dalla provincia tutta, obligata per tanti titoli vecchi e nuovi a Vostra Maestà, si era con tutto ciò degnata risponderle, come ho inteso, e quasi invitare il cardinale a manifestare il suo desiderio, perciò che dubitava che stante la risposta data, quale questo mandato asserisce che non era arrivata a tempo che esso parte dal cardinale, e stante l'innovazione di

¹ A hatalomátvétel hírére a bíboros által küldött Kamuthi Balázst először Kassán lefogták. Báthory András levelére május 7-én válaszolt a császár (EOE IV, 290–291), amelyet a közben elengedett Kamuthival küldtek el.

² Nem találtam.

Ust, Vostra Maestà non potesse secondo la sua dignità darle altra risposta, se non si concordavano le cose, le quali non si potevano concordare senza più espressa commissione, e persona che avesse mandato plenipotente; e perciò che forse sarebbe stato bene che lui spedisse al cardinale uno condiligenza per questa commissione speciale, e plenipotente, non comportando il tempo dilazione alcuna acciò si potessero esporre a Vostra Maestà chiaramente e particolarmente le condizioni che il cardinale desidera potessero ammesse alla sua grazia.

Il mandato è restato capace della ragione addottale da me, e si è offerto senz'altro di ritornare esso stesso dal cardinale il quale spera, e afferma che sia per mandare subito, o lui medesimo o gli altri per questo effetto. Ora io che tengo l'ordine da sua santità che Vostra Maestà avrà inteso dal maggiordomo maior, e per questo, e per che desiderio il servizio di Vostra Maestà e della christianità giudicando che quando il cardinale voglia mettersi nei termini che deve e ricerca il servizio pubblico che Vostra Maestà con generosità cesarea proposte tutte le passioni particolari che lo sdegno, ancorché giusto avesse causato nel petto della maestà sua, abbia da darle luogo nella sua grazia, e valersi di lui contro il nemico commune. Supplico Vostra Maestà che o faccia rispondere quanto prima al cardinale con quella benignità che suole, di modo che il cardinale confidando in essa, possa spedire subito uomini certi; ovvero non volendo fare questo si contenti che io possa rimandare il mandato dal cardinale che si offerisce di andare in otto giorni, e che senz'altro prima della fine di questo mese, verrà nuova persona¹ con ordine amplissimo e specialissimo dal cardinale a proporre il suo desiderio acciò Vostra Maestà possa risolversi.² Ma certo più secondo l'opportunità dei tempi presenti sarebbe che Vostra Maestà gli facesse rispondere, perché il cardinale si animerebbe tanto più, poiché si vede che per quello che scrive a sua santità e quanto uomo referisce,³ esso desidera di venire al servizio della Maestà Vestra; e in ogni modo il negozio e il tempo ricercano che non si tardi a dare questa risoluzione e così umilissimamente la prego e le fo riverenza. Da casa il XI. di Giugno 1599.

Di Vostra Maestà Cesarea

umilissimo e devotissimo servitore
l'arcivescovo Spinelli nunzio apostolico

¹ Kakas István (?–1603†), erdélyi diplomata. Kancelláriai titkár (1593–1599), kamarás deák (1594), fejedelmi számvevő (1596). 1593-ban Angliába küldik, 1602-ben, immár császári szolgálatban, perzsa követségbe indul. Az út során halt meg 1603-ban. Feljegyzései 1610-ben jelentek meg Altenburgban *Iter persicum* címmel. Életről bővebben VERESS ENDRE, *Zalánkeményi Kakas István* (Magyar Történelmi Életrajzok), Budapest 1905.

² A feltételeket vö. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 67B, fol. 303r–304v. A nehézségekről beszámolt a nuncius június 1-jei, Cinzio Aldobrandininek írt levelében. Vö. *Erdély és a Szentszék*, 190–194.

³ A nuncius valószínűleg Giorgio Tommasira, Zsigmond egykori fejedelmi titkárára céloz, akinek irodalmi tevékenysége magyar szempontból is jelentős. Vö. *Erdély és a Szentszék*, 195–196.

42.

Kolozsvár, 1599. június 22.

Báthory András bíboros és erdélyi fejedelem rendelete az obszerváns ferencesek szabad mozgásáról és ígehirdetéséről

A csíksomlyói ferences kolostor számára engedélyezte alamizsna gyűjtését, prédikáció tartását és a szentségek kiszolgáltatását. Senki ne akadályozza meg őket ebben.

(MTAKK Veress hagyaték, Ms 419/III, 1229 – *cop.*)

Fratres minoris ordinis Sancti Francisci in monasterio Chykiense constituti,¹ ex annuentia noster nonnullas ditionis nostrae partes, pro emendanda elemosina peragrare, ubi et sacramenta administrare, sacrasque conciones iuxta populi catholici devotionem peragere statuerunt. Proinde committimus et mandamus vobis harum serie firmiter, ut iisdem ubique liberum, securum et pacificum transitum, atque sacramenta administrare, concionesque secundum populi catholici postulatiōnem celebrari permittere modis omnibus debeatis et teneamini. Imo pro christiana pietate in largienda ipsis elemosina auxilium et liberalitatem etiam vestram non denegatis.

Andreas cardinalis Bathoreus
princeps Transylvaniae

Ioannes Iacobinus secretarius

43.

1599. július 12. Róma

VIII. Kelemen pápa Girolamo Porzia gráci pápai nunciusnak

Báthory Zsigmond és felesége, Mária Krisztierna házasságuk felbontását kérte testi fogyatékoságra hivatkozva. Utasítja, hogy a trienti zsinat határozatai alapján vizsgálja ki az ügyet, és ha nem történt meg az elhálás, a felek egyetértésével és a pápai felhatalmazás alapján nyilvánítsa azt semmissé.

(ASV Sec. Brev., Reg., vol. 285, fol. 417^{rv}; 424^{rv} – *reg.*)

Venerabili fratri Hieronymo episcopo Adriensi nostro et Apostolico Sedis in partibus Germaniae nuncio

Clemens papa VIII.

Venerabilis Frater salutem etc. Cum dilectus filius nobilis vir Sigismundus Batthorius Transylvaniae princeps, et dilecta in Christo filia nobilis mulier Maria Christierna beatae memoriae Caroli archiducis Austriae filia, nobis saepius significaverint, se, qui dudum matrimonium invicem per verba de praesenti, servata forma

¹ A csíksomlyói ferences kolostor volt sokáig az egyetlen intézmény, leszámítva a Báthory birtokokat, ahol János Zsigmond uralkodásának idején, a törvények ellenére, működhetett szerzetes, aki ellátta a hívek lelki gondozását. A rendelet egyúttal dokumentálja Báthory András ferenceseket pártoló egyházpolitikáját, szemben az általa megbízhatatlannak tartott jezsuitákkal.

concilii Tridentini rite contraxerunt et in facie ecclesiae solemnitarunt per aliquot annos simul habitando, illud carnali copula minime consumasse, quod medio etiam iuramento confirmasse, quod medio etiam iuramento confirmarunt.¹ Ideoque cupere super huiusmodi matrimonio licet rato, non tamen consumato cum ipsis auctoritate apostolica dispensari, illudque dissolvi, et ut uterque ipsorum cum alia, et alio respective matrimonia licite contrahere possint per nos opportune providere. Quod a nobis instanter, et instantissime per litteras, et nuncios tam ipse Sigismundus, quam eadem Maria Christierna nuper postularunt.

Nos matura super his cum nonnullis venerabilibus fratribus nostris Sanctae Romanae Ecclesiae cardinalibus aliisque piis, ac doctis viris, quibus negotium hoc examinandum committimus, consultatione adhibita, eiusdem Sigismundi, et praedictae Mariae Christiernae supplicationibus inclinati, iustissimisque et gravissimis causis etiam ad publicam bonum pertinentibus adducti, Fraternalitati Tuae per presentes committimus, et mandamus, ut de praemissis te^a informes, et si per huiusmodi informationem tibi legitime constiterit, matrimonium praesentem per carnalem copulam non fuisse consummatum, super quot iam conscientiam oneramus, cum praesentibus Sigismundo, et Maria Christierna super eo dispenses, illudque de utriusque illorum consensu auctoritate nostra dissolvas, ipsisque Sigismundo cum alia muliere, et Mariae Christiernae cum alio viro libere contrahere, servata tamen in reliquis eiusdem concilii Tridentini forma licere pari auctoritate declares. Non obstante praemissis, et quibusvis constitutionibus et ordinibus apostolicis, caeterisque in contrarium facientibus quibuscunque. Datum Romae apud Sanctum Petrum die XII. Iulii 1599 anno 8.^o

Sanctissimus mandavit expediri. Petrus cardinalis Aldobrandinus
Messer Vestrius Barbianus

[fol. 424v]

Pro Sigismundo Transilvaniae et Maria Christierna archiducessa Austriae

^a Kihúzza: *diligenter*

¹ A válás ügyében lefolytatott vizsgálatról bővebben vö. KRUPPA TAMÁS, *Báthory Zsigmond válása. Egy fejedelmi frigy anatómiája*, A Báthoryak kora (A Báthoryak és Európa), kiad. Ulrich Attila, Nyírbátor 2008, 106–112.

44•

Grác, 1599. július 15.

Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak
13-án ért Grácba; a következő napon fogadta Ferdinánd főherceg és Mária Krisztierna négy héttel ez-
előtt érkezett erdélyi hírekkel. Báthory András nem tesz semmit Báthory Zsigmond tanácsa és bele-
egyezése nélkül, így tulajdonképpen ketten kormányozzák a fejedelemséget. A fejedelem külön köve-
tet küldött a császári udvarba egy bizonyos bolognai Giulio ügyében, akit ő öletett meg, mert az olasz
felrótta neki az erdélyi trón átadását. A fejedelemségbe érkezett egy csausz, aki zászlót és egy botot ho-
zott.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 113B, fol. 113v–114v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo
Giunsi qua al 13, e fui raccolto da monsignore nunzio con molta umanità. Il giorno
seguinte ebbi audienza dal serenissimo arciduca, e dalla serenissima principessa di
Transilvania, quali con molto zelo verso il servizio publico, communicarno meco
quei pochi avvisi che con lettere scritte già quattro settimane sono di Transilvania,
avevano dello stato di quella provincia, dei quali mi è parso darne umilissimamente
parte a Vostra Signoria Illustrissima. Scrivono i corrispondenti della serenissima
principessa che il signore cardinale non fa cosa alcuna senza partecipazione e con-
senso del principe; di modo che l'uno, e l'altro partecipa del governo. Che il princi-
pe aveva mandato alla corte cesarea separatamente dal cardinale che aveva fatto
morire un certo Giulio Bolognese,¹ perché gli aveva espresso l'errore commesso di
lasciare il principato. Il modo, e la causa che ha tenuto in farlo morire, è qua ripreso
grandemente. Che era giunto un chiaus, e che aveva portato lo stendardo, e anche
una mazza, in segno (come dicono) di dover essere unito nelle guerre con il Turco.²
Ma mi dice la serenissima principessa che quanto allo stendardo e alla mazza, non
aver lei lettere di Transilvania, ma dai confini di Ongeria. Questo è quello che ho
sottratto da questa parte, come io giungi a Vienna, che sarà tra tre giorni, parendo-
mi in questo punto per quella volta, spero di poter dare più certo ragguaglio a Vo-
stra Signoria Illustrissima dello stato delle cose, però facendo fine bacio a Vostra Si-
gnoria Illustrissima umilissimamente le mani, e le prego da Nostro Signore Dio
ogni desiderata felicità. Di Gratz il XV. di Luglio 1599.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Hieronimo di Portia

¹ Erről a rejtélyes olaszról közelebbit nem tudunk; udvarában nagy számú olasz kegyenc tartózkodott, akik közül néhányan még Sziléziába, majd később Csehországba is követték. Az eset jól jellemzi a fejedelem kegyetlen és állhatatlan természetét, amelynek haszonélvezői egyébként általában éppen az olaszok voltak.

² Musztafa csausz a júniusi kolozsvári gyűlés idején érkezett meg. Ünneplés fogadtatásáról vö. SZÁDECZKY-KARDOS LAJOS, *Erdély és Mibály vajda története*, Temesvár 1893, 76. A bíboros rögtön felvette a kapcsolatot a Portával, hogy a fejedelemséget újra oszmán protektorátus alá helyezze. Ezzel az erdélyi rendek óhajának tett eleget, akik ki akartak válni az egyre nagyobb pusztítást hozó háborúból.

[fol. 114v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo. Il signore cardinale San Giorgio. Roma

45.

1599. július 19. Grác

Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak

Július 13-án Trieszten keresztül megérkezett Germanico Malaspina, hogy Ferdinánd főherceggel és Mária Krisztiánával tanácskozzon. A Malaspina által hátrahagyott levelekhez annyit kíván hozzátenni, hogy Hoffchich nevű nemből levelet kapott arról, hogy Erdélybe egy csasz érkezett egy zászlóval és egy bottal, azonkívül, hogy Báthory Zsigmond gyenge jellemének újabb tanúbizonyságaként megöletett egy Giulio nevű bolognai nemből pusztán azért, mert azt merészelte mondani, hogy csodálkozik azon a gyorsaságon, amellyel lemondott arról a gazdagságról, amelyet szilárdan a kezében tartott. Megkapta a levelet és a brevét Padova ügyében, a zsidó kereskedők javainak visszaszolgáltatásával kapcsolatban is megtesz mindent.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 113B, fol. 119rv; 123rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo

Arrivò qui monsignore reverendissimo di San Severo¹ per la via di Trieste al 13 del corrente, e si fermò² un giorno e mezzo per trattare quanto le occorreva con questi serenissimi come fece, avendo trattato prima con il serenissimo arciduca e poi con la principessa di Transilvania, dai quali è stato molto ben veduto e onorato e perché circa quello che egli ha ritratto qui da loro altezza il sudetto monsignore. Dovrà scrivere con le aggiunte lettere lasciatemi nel partire suo per Vienna, non penso essere necessario aggiungere altro, fuori che quello che il serenissimo arciduca mi ha comunicato ieri aversi per lettere d'un Hoffchich nobile,² e vasallo dell'imperatore che risiede verso Cassovia, come che in quella parte si dica, e tenghi per fermo che il cardinale Battori abbia ricevuto dal gran Turco uno stendardo e una mazza ferrata con occasione di un chiaus³ mandato in quella provincia, e che il principe Sigismondo seguita nelle sue inconstanze e vanità, avendo fatto morire un certo Giulio Bolognese⁴ altre volte molto suo favorito solo per averle detto che ci si maraviglia che esso potesse essere così allegro (come si dice che fosse per effetto di crapula o di compagnia puo onesta) avendo rinunciato con lo stato tante altre ricchezze, e commodità, e si conferma tuttavia che egli segua continuamente con gli ordinari suoi artifici e simulazioni. E la principessa qui rimane con grandissima obbligazione alla santità di nostro signore della sua protezione, e affatto, con il quale è stato imposto la considerazione dei suoi affari.

¹ Germanico Malaspina.

² Róla nem tudunk közelebbit. Talán Wolfgang Freiherr von Hoffkirchenről van szó.

³ A csaszról vö. az előző iratot.

⁴ A bolognai olaszról vö. az előző iratot.

Ho ricevuto le lettere e il breve¹ per gli capitolari di Possa² conforme al quale non lascierò di eseguire quanto Vostra Signoria Illustrissima mi impone. E nel particolare di quegli Ebrei levantini non ho mancato, ne mancherò di sollecitare la restituzione, ma sarebbe stato necessario, che si fusse trovato qui persona, ci avesse espresso le robbe, e procurato di ridursi in Trieste o Fiume,³ dove sarebbe per essere più facile la ricupera. Ne occorendomi che aggiungere a Vostra Signoria Illustrissima resto con baciarle umilmente le mani e pregarle da Dio Nostro Signore contenta felicità, e prosperità. Di Graz al 19. di Luglio 1599.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
devotissimo e obligatissimo servitore
Hieronimo vescovo d'Adria

[*fol. 123v*]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo. Il signore cardinale San Giorgio. Roma

^a Kihúzza: *qui*

46.

1599. július 23. Róma

VIII. Kelemen pápa Bátbory Zsigmond erdélyi fejedelemeinek

Házasságuk felbontása ügyében, amelyet testi fogyatékoságra hivatkozva kértek, Girolamo Porziát küldi. Kérésükre megadja a diszpenzációt a házasság alól, és engedélyezi, hogy felvegye a négy kisebb rendet, és ezzel kapcsolatban felmenti és feloldozza a háborúban, illetve békében elkövetett emberölés miatti irregularitás alól.

(ASV Sec. Brev., Reg. vol. 286, fol. 201^{rv}; 204^{rv} – *cop.*)

Dilecto filio Nobili Viro Sigismundo Transilvaniae principi

Clemens papa VIII.

Dilecte fili Nobilis Vir salutem etc. Cum pridem tu, ac dilecta in Christo filia nobilis mulier Maria Christierna beatae memoriae Caroli archiducis Austriae filia nobis saepius significavissetis, vos, qui dudum matrimonium invicem per verba de praesenti, servata forma concilii Tridentini rite contraxeratis, et in facie ecclesiae solemnizaveratis per aliquot annos simul cohabitando illud carnali copula minime consumasse, quod medio etiam iuramento confirmaveratis, ideoque cupere super huiusmodi matrimonio licet rato, non tamen consummato vobiscum auctoritate apostolica dispensari, illudque dissolvi, et ut uterque vestrum cum alia et alio re-

¹ Nem találtam.

² Nem világos, mire céloz a nunciusz. A passai adminisztrátor 4 pontba szedve juttatta el kéréseit a nunciushoz. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 113B, fol. 181^r. 184^v. 190^r. 191^r–192^v. 199^{rv}.

³ Trieszt (Trieste), Olaszország, Fiume (Rijeka) Horvátország.

spective matrimonia licite contrahere possetis per nos opportune provideri. Idque a nobis instanter et instantissime per littera et nuncios tam tu, quam eadem Maria Christierna nuper postulavissetis. Nos matura super his cum nonnullis venerabilibus fratribus nostris Sanctae Romanae Ecclesiae cardinalibus aliisque piis et doctis viris, quibus negotium hoc commisemus, consultatione adhibiti, tuis ac praedictam Mariam Christiernam supplicationibus inclinati, venerabili fratri Hieronimo episcopo Adriensi commisimus, ut de praemissis se quam diligentissime informaret et si per huiusmodi informationem ipsi legitime constaret, matrimonium praedictum per carnalem copulam non fuisse consummatum, super quo eius conscientia oneravimus, tecum et cum praedicta Maria Christierna super eo dispensavimus illudque de utriusque eorum consensu, auctoritate nostra dissolveret, tibi que cum alia muliere, et Mariam Christiernam cum alio viro libere contrahere, servata tamen in reliquis eiusdem concilii Tridentini forma licere pari litteris continetur. Nunc autem^a te, qui, ut accepimus,^b ob melioris vitae frugem, clericali militiae ascribi, et minoribus ordinibus initiari desideras in tuo pio desiderio confruere, ac specialibus fructibus et gratiis prosequi volentes et a quibusvis excommunicationis etc. Censentes tibi, ut, si matrimonium praedictum inter te et dictam Mariam Christiernam iuxta praedicturum litterarumque seriem auctoritate nostra apostolica dissolvi contingat clericali^c caractere insigniri, illiusque privilegiis uti, et frui, ac ad quatuor^d minores ordines tantum rite promoveri, ac^e libere, et licite valeas, licentias concedimus, et indulgemus, ac ad hunc effectum tecum super quaecunque irregularitate ex homicidiis^f vel membrorum mutilationibus sive in bellis, sive ex administratione iustitiam tuis subditis, aut alias quaevis occasione vel causa contracta gratiose dispensamus.¹ Non obstante praemissis, et quibusvis constitutionibus et ordinibus apostolicis caeterisque contrariis quibuscunque. Datum Romae apud Sanctum Petrum etc. Die 23. Iulii 1599 anno 8.^o

Sanctissimus mandavit expediti. Petrus cardinalis Aldobrandinus
Messer Vestrius Barbianus

[fol. 204r]

Pro Sigismundo principe Transilvaniae

^a Kihúzva: *volentes* ^b Kihúzva: *qui* ^c *Olvashatatlanul kihúzva* ^d Kihúzva: *ad omnes etiam meros [?] et praesentibus [?]* ^e Kihúzva: *in illis etiam in altaris ministerio ministrasse* ^f Kihúzva: *sive*

¹ A válasról vö. a 46. sz. iratot.

47•

1599. augusztus 16. Grác

Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

A főhercegek sürgetésére el kellett indítania Mária Krisztierna válási processzusát. A tanúkat megeskette, az iratok másolatát azonban az idő rövidege, egyes tanúk halála, illetve betegsége és a pestis miatt nem tudta a szokásos formában elküldeni. Igyekszik biztonságba helyezni háza népét a járvány elől, és reméli, hogy később megfelelő formában végre tudja hajtani a pápa parancsát.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 113B, fol. 139^{rv}; 142^{rv} – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signor mio Padron colendissimo

Questi serenissimi mi fanno tante istanze per la spedizione di questo negozio matrimoniale della principessa Maria Christierna che non mi posso difendere, e perché mi converrà finalmente soddisfarli, mi son risoluto di inviare con quest'ordine quella dichiarazione che ho giudicato convenirsi, conforme al breve di sua santità e al processo che io ho qui formato con il giuramento dei testimoni più intimi, e informati nel fatto; e perché il tempo mi è anche mancato, e l'occupazione aumentate nel giorno della spedizione le lettere, non si sono potute farle copie con quella diligenza che io avrei desiderato, trovandomi massime in strettezza degli scrittori per la morte degli alcuni, e infirmità degli alcuni altri, così questa provincia quest'anno è ripiena di miseria, e al presente corre qui una sorte di disenterie che ne sotterrà più che non fa la peste in altre parti. E io ho molto che fare a difendere la mia famiglia da questo male, e sebbene io mi persuado che non sia rimasto luogo a diligenza maggiore nell'eseguire la commissione della santità di nostro signore formalmente niente di meno al desiderio che io tengo di servire, e soddisfare alla dignità dei suoi commandi, avrei desiderare altro che intendere si avrò in qualche modo accertato, e soddisfatto al sudetto commandamento, e all'affettuosissimo desiderio. E perfine con raccomandazioni in benigna grazia di Vostra Signoria Illustrissima umilissimamente le bacio le mani. Di Graz al 16. di Agosto 1599.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

devotissimo e obligatissimo servitore

Hieronimo vescovo d'Adria

[fol. 142^v]

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio Padron colendissimo. Il signor cardinale San Giorgio. Roma

48.

Vársó, 1599. szeptember 21.

Claudio Rangoni lengyelországi pápai nuncius¹ Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak Jan Zamoyski a figyelmébe ajánlotta egyik szolgáját, akinek érdekében a poznáni püspök és az alkan- cellár is közbenjárt. Zamoscban tartózkodnak Báthory András követei, akiken keresztül útlevelet kért unokaöccse, Zsigmond számára a brandenburgi hercegtől és a dán királytól Franciaországba és Angliá- ba. Szeretné megerősíttetni néhány, még általa vásárolt lengyelországi birtok jogában. Tanácsot kért a Malaspina nunciussal való tárgyalást illetően. Panaszt tett Jeremia ellen, aki alattvalóját, Mihályt há- borgatja. Végül tájékoztatta a kancellárt arról, hogy a Porta megerősítette minden birtokában, beleért- ve a háborúban elfoglalt területeket is. A kancellár röviden válaszolt; az útlevel ügyében segítséget ígért, Zsigmond lengyelországi birtokaival kapcsolatban azonban jelezte, hogy szükséges a király és a szenátus beleegyezése is. Jeremia csak akkor lép, ha Mihály megtámadja. A nunciust a legudvariasab- ban kell fogadni. Erdély annyira kivéztett a háborúban, hogy el kell fogadnia a Porta ajánlatát. Ellent- mondásos hírei vannak Mihály hűségéről a bíboros iránt. András egyik megbízottja, egy hajdúkapitány elmondta, hogy a bíboros követe Zamoscból Varsóba, majd Poroszországba távozott. Malaspinát megfelelő módon fogadták Erdélyben, a nunciustól pedig leveleket is hozott. Zsigmond inkognitóban elindult, elmondása szerint Franciaországba és Angliába, végül azonban hazautazott. A király beteges- kedik. Az utasításoknak megfelelően írt a gneznói érseknek.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 129/1, fol. 11r-14v – orig.)

Ed. part. BUTA, *I ragguagli*, 297–298.²

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo Abito in Zamosco³ appresso il signore cancelliere del regno⁴ e lo serve nel scrivere historie e lettere latine, uno il quale un pezzo fa gode un canonicato di Varsovia, per il che comanda il vescovo di Posenia che egli ascenda all'ordine sacro, quello procura di sottraersi da questo allegando certe scuse per sue ragioni, onde è ricorso a me con raccomandazioni di monsignore vicecancelliere⁵ e altri pregati dal predet- to signore cancelliere perché io gli aiuti. Io ho preso questa occasione di penetrare qual che cosa di Transilvania, e avendolo interrogato con bel modo ho inteso che sono stati in Zamosco appresso il signore cancelliere persone mandate dall'il- lustrissimo signore cardinale Batthori con sue lettere,⁶ nelle quali lo pregava di vo- ler scrivere al duca di Prussia Brandiburgense⁷ che si adoperasse con il re di Dania⁸

¹ Claudio Rangoni reggioi püspök (1593–1621), lengyelországi pápai nuncius (1599–1605).

² Nicolae BUTA, *I ragguagli di Claudio Rangoni, vescovo di Reggio-Emilia e nunzio in Polonia dal 1599–1605. Appunti di storia rumena* (Diplomatarium Italicum. Documenti raccolti negli archivi italiani 3), Roma 1925.

³ Zamosc Jan Zamoyski lengyel főkanclár rezidenciája volt.

⁴ Jan Zamoyski (1545–1605) főkanclár (1578–1605), krakkói sztarosza (1580–1585), 1581-től ko- rony nagyhetman. Báthory István halála után gyakorlatilag ő irányította a lengyel diplomáciát.

⁵ Jan Tarnowski (1552–1604) királyi titkár (1577), *referendarius regius* (1581), alkanclár (1591–1598), posnani (1597–1600), majd kujawiai püspök (1600–1604).

⁶ Nem tudjuk, kikről van szó. A leveleket nem találtam.

⁷ Frigyes Albert porosz herceg (1568–1618). A porosz hercegség az ő halála után vált a brandenburgi választófejedelemség részévé.

⁸ IV. Keresztély dán király (1588–1648).

che il principe Sigismondo potesse avere salvo condotto e passaggio per Inghilterra e per Francia, quando si risolvesse di fare peregrinaggio, come aveva promesso, e che l'aiutasse anche che potesse stare in Polonia in certi beni, che comprò il signore cardinale,¹ gli adomandava parere come dovesse trattare monsignore Malaspina, e come si dovesse governare con il Turco, il quale si trovava con così gran esercito. E diceva anche ci aveva inteso che Geremia² palatino di Valacchia voleva turbare Michele³ nella Moldavia, e se ne doleva dicendo che egli sarà sforzato di aiutare Michele come suo suddito, e che gli aveva data la fede, poi soggiunge un'altra polizza che dice sigillate le prime lettere che erano comparse persone mandate da Turchi che gli offerivano condizioni buone, e tra le altre vi erano queste che lo lasciarano quieto nella Transilvania, nella Moldavia, e nei luoghi presi dal principe Sigismondo nelle guerre passate, dice che il signore cancelliere ha risposto che di scrivere al duca di Prussia lo farà volontieri, ma quanto al stare Sigismondo in Polonia che bisogna parlare con il re e senatori. Circa monsignore Malaspina che tratti umanissimamente e si mostri inclinatissimo alla Santa Sede. E che di Geremia non darà fastidio a Michele se non sforzato. Circa il Turco che consideri bene la potenza dell'esercito Turchesco, e quella dell'esercito christiano, e che alle condizioni che loro propongono egli potrà aggiungere che non fusse obbligato ne anche a portare le armi contro cristiani che facilmente glielo potrà persuadere con dire che la Transilvania è afflitta e esausta per le guerre passate, e nell'ultimo della risposta vi ha aggiunto questa clausula, tametsi in aliquod discrimen rempublicam cristianam adduci cognoverit Codrum Atteniensem, e Decios Romanos imitetur,⁴ e dice colui che questo lo scrisse così acciò che se le lettere capitassero in mano degli imperiali, non restassero mal soddisfatti del parere, ma che però si intendono tra di loro circa il modo del scrivere e conclude che il signore cardinale non faccia cosa che non ne dia parte al signore cancelliere e ne procura il parere suo, si come credono anche altri. Costui per quanto intendo puo sapere assai, e se ben che Michele sia con il signore cardinale è contrario all'altro avviso che io scrisse e a quello che mi ha detto il re di credere, tuttavia mi vien confermato dal capitano degli aiduchi,⁵ il qual dice sapere certamente che egli ha giurata la fede al signore cardinale e che ha promesso di essere con lui contra qualsivoglia, ne ha voluto pigliare dal Turco stendardo, il

¹ Báthory Zsigmond Andrásal kötött egyezségének megfelelően a heilsbergi birtokokat vette át, ahová a nyár folyamán meg is érkezett.

² Jeremia Movilă moldvai vajda (1595. aug.–1600. máj.) A nuncius tehát téved, Valachia a korabeli levelezésben Havasalföldet jelentette. A vajda ezért Mihályt havasalföldi és nem moldvai birtokában háborgathatta.

³ Vitéz Mihály.

⁴ Codrus az utolsó athéni király (Kr.e. 1089–1068), aki egy Delphoiból származó jóslat hatására, a betörő dóroknak áldozatul felajánlotta saját életét, hogy Athént megmentse. A három Decius, nagyapa, fia, és unokája a samnisok, etruszkok, illetve a Pürrosz ellen vívott háborúkban (Kr.e. 340-ben, 295-ben, 279-ben) áldozták életüket Rómáért.

⁵ Nem tudjuk, ki lehetett ez a hajdúkapitány.

detto capitano mi afferma essere verissimo che a Zamosco sia stato servitore mandato dal signore cardinale¹ sotto il primo del corrente con lettere, anziché sia venuto in Varsovia, e alloggiato con lui, e di poi partito per Prussia, e che tornerà presto per Transilvania, ove porta nuova di avere visto monsignore Malaspina arrivare, e incontrarlo dal signore cardinale mezzo miglio, e accarezzarlo, e banchettarlo molto nobilmente. Questo istesso, dicono, abbia portate alcune lettere che monsignore mi mandò, le quali mi scriveva monsignore Malaspina dandomi avviso del suo arrivo in Transilvania,² e pregandomi a presentare a questo re alcune sue lettere, con un breve di Nostro Signore,³ sì come ho fatto.

Il principe Sigismondo se la passa sotto nome d'incognito che è conosciuto da tutti, parla di andare in Francia in Inghilterra di farsi prete, e finalmente si lascia intendere di tornare in Transilvania così mi ha detto il re esserle stato riferito.

Il re venerdì sarà essendo uscito a spasso, come altre volte suol fare, fece tal esercito a piedi che sudò, e fu colto da un poco di vento e la notte ebbe febbre, sabato per quanto dicono fu libero, e la notte seguente ha riposato bene, ne fu ieri mattina in capella, e si stava con dubbio di una terzana, ma Dio grazia si è uscito del sospetto sta bene e fuori di letto.

Io ho scritto a monsignore arcivescovo di Gnesna⁴ conforme a quanto Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima nella sua di VII. del passato mi comanda e procurerò, quando sarà tempo che la grazia si effettui secondo l'intenzione di Nostro Signore ne occorrendomi altro al presente, a Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima umilissimamente bacio la mano. Di Varsovia al XXI. di Settembre 1599.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e devotissimo servitore
Claudio Rangoni vescovo di Reggio

[fol. 14v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale San Giorgio

¹ A küldöttről közelebbit nem tudunk.

² Malaspina augusztus végén érkezett meg Gyulafehérvárra. Küldetéséről vö. *Pápai követek*, 316–371; *Erdély és a Szentszék*, 179–180 és 200–204; AMBRÓ BÉLA, *Malaspina nuncius működése Erdélyben*, Katholikus Szemle 2 (1887) 253–290.

³ Rangoni talán a Malaspina erdélyi útjáról vagy a törökkel kötendő béke ügyében megfogalmazódó brevére gondol NANNI, *Epistulae ad principes*, III, n. 13 191 (jún. 11), n. 13 232 (júl. 1).

⁴ Stanisław Karnkowski.

49.

Varsó, 1599. szeptember 27.

Claudio Rangoni lengyelországi pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak
A csauz, akiről több alkalommal is hírt adott, tegnap este érkezett meg kilenc másik személlyel. Még nem tudja, milyen ügyben érkezett, ráadásul az alkancellár azt mondta, hogy a tolmács Litvániában van. Úgy gondolja, hogy az egész követséget Erdély miatt küldték, mivel ugyanezt a csauzt küldték néhány hónappal korábban Báthory Zsigmondhoz is. Várja az új híreket a krakkói pestisről.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 129/1, fol. 117v; 147v – orig.)

Ed. part. BUTA, *I ragguagli*, 298.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo

Il ciaus di cui altre volte ho scritto a Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima che si aspettava qua arrivò ieri sera con nove persone, ne per ancora si è potuto penetrare che porti, non avendo avuta audienza, anzi ieri mattina monsignore vicecancelliere mi disse, che non si poteva così tosto saper cosa alcuna perché lui non farà che presentare lettere, e l'interprete era girato in Lituania e si aspetta d'ora in ora, in tanto starò avvertito, e di quello si andrà intendendo di vero ne avvisarò. E vado credendo che possa essere per Transilvania tutto, per che l'istesso chiaus che venne a mesi passati qua, quando Sigismondo era principe per trattarle contro, come io intesi, e scrissi.¹

Si sta aspettando di intendere nuova del progresso faccia la peste in Cracovia, e sua maestà ha mandato a posta persona acciò che ne abbia avviso chiaro, e si mandi all'arciduchessa, quale intendesi che già si era posta in viaggio per ritrovarsi alle esequie, ne occorrendomi altro a Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima umilissimamente bacio la mano. Di Varsovia al 27. di Settembre 1599.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e devotissimo servitore
Claudio Rangone vescovo di Reggio

[fol. 14v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale San Giorgio

¹ Talán Hüszejnről van szó, aki március elején érkezett Sztambulba, miután öt éven át a fejedelem „vendégszeretetét” élvezte. A velencei követ, aki erről beszámolt, azt írta, hogy Hüszejn jó barátja volt Zsigmondnak. Vö. Archivio di Stato di Venezia (ASVe), Senato, Constantinopoli, f. 49, fol. 56r–57r. Tevékenységéről vö. még KRUPPA TAMÁS, *Erdély és a Porta 1594–1597. évi békealkudozásainak történetéhez*, Századok 137 (2003) 603–651.

50.

Prága, 1599. október 6.

Filippo Spinelli prágai pápai nuncius II Rudolf császárnak

Balesete miatt sokáig nem tudott írni. Küldi az Erdélyből érkezett híreket. Rómából követ érkezett, hogy eltérítse Báthory Andrászt a török szövetségtől. Kéri, hogy újítsa fel a tárgyalásokat a fejedelemmel.

(ÖStA HHStA Hungarica, Allg. Akt., Fz. 135, fol. 38r–39v – orig.)

Sacra Cesarea Maestà

Prego Vostra Maestà a perdonarmi se la presente non viene scritta di mia propria mano poiché per un grave accidente di indisposizione sopraggiuntomi alcuni giorni sono, mi trovo in questo tempo tratto il sangue dall'uno e l'altro braccio. Invio al maggiordomo maggiore¹ la copia dell'avviso venutomi di Cassovia in materia di Transilvania,² e la supplico umilissimamente non solo a volerlo sentir dal medesimo maggiordomo maggiore, ma a non voler consentire che in tempo che si trova in quella provincia un nunzio³ mandatomi da nostro signore per divertir il cardinale dalla congiunzione col Turco⁴ e tirarlo al servizio di Vostra Maestà si innuovi pendente questa trattazione⁵ cosa alcuna quella medesima provincia con tanto pregiudizio della riputazione della sede apostolica e del servizio della Maestà Vostra alla quale umilissimamente inchinandomi prego continua felicità. Da Praga li 6. d'Ottobre 1599.

Di Vostra Maestà

umilissimo e obligatissimo servitore
l'arcivescovo Spinelli

[fol. 39v]

Alla Sacra Cesarea Maestà dell'Imperatore Signore mio clementissimo

¹ Hermann D'Altemps titkos tanácsos.

² Nem találtam.

³ Germanico Malaspina.

⁴ A követ szeptember elején érkezett Prágába. Vö. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 129/1, fol. 4v. A nuncius néhány nappal később első kézből, egy közben Prágába érkező erdélyi követtől értesült az erdélyi-török tárgyalásokról: „...spargendosi il nome, essere l'ambasciatore del Transilvano, non essendo questo, essendo il vero, come egli da propria bocca confessò e dice, essere stato mandato dall'illustrissimo cardinale Battori, ora nella Transilvania principe a Ibraim bassà, generale dell'esercito musulmano in Ungheria per trattare pace tra questo imperio e suo padrone, conforme alle istruzioni datole, quale esposte al bassà sudetto, non li scansare all'ora conchiudere cosa alcuna o fingendo che non intendeva il volere del Transilvano, o non volendo fare solo, quanto gli veniva chiesto, o per palesare il domandato, il rimesse a questa Porta, affinché volendo sapere la volontà del suo padrone intorno alla pace, gli esponesse il tutto quanto a lui aveva esposto, e quanto gli fosse risposto da questi signori della Porta, tanto eseguisse, in tanto che così rimesso da Ebraimo, dice essere qui venuto, e non dal suo padrone ambasciatore a questa Porta mandato che quanto così l'avesse dichiarato, con altra possa e commodità sarebbe venuta per quanto comporta la gravità loro, e del suo principe di cui venuta non ne hanno qua che sentito gusto alcuno, anzi preso indizio d'inganno più che della pace, hanno però mandato, va cians di nuovo al sudetto illustrissimo per qualche risoluzione.” Vö. a nuncius október 16-ai, Rómába írt levelét ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 60A, fol. 146r.

⁵ Az őszi tárgyalásokról vö. *Erdély és a Szentszék*, 200–207.

51.

Pilžen, 1599. október 9.

II. Rudolf császár Filippo Spinelli prágai pápai nunciussal

Megkapta Erdély ügyében írt levelét. Ezzel kapcsolatban a következőket jegyzi meg: soha semmilyen módon nem sértették meg Erdély új fejedelmét, és csak azt kérték tőle, hogy ne hódoljon be a töröknek és folytassa a harcot ellene. Ezzel szemben a fejedelem távol tartja magát a harctól, sőt tárgyalásokba bocsátkozik a törökkel. Hallgatva azonban a pápa szavára, hajlandó eltekinteni a sérelmekről, cserébe azonban elvárja, hogy az Erdélybe küldött nunciussal tartsa szem előtt az udvar érdekeit, és akadályozza meg a békét. Képes megvédeni csapataival Erdélyt, amelyeket november végéig oda tud vezényelni.

(ÖStA HHStA Hungarica, Allg. Akt., Fz. 135, fol. 447–45v – *conc.*)

Rudolphus
Archiepiscopo Spinello de Transilvanicis

Reverende

Intelleximus ex iis, quae nobis Devotio Tua de rebus Transilvanicis misit^a ad quas negotium illud conditiones redactum sit. Quas cum accuratius perpendimus, non satis eas menti nostrae, quam episcopo Sancti Severi nuncio apostolico aperiendam curaveramus consentaneas deprehendimus. Ut ut autem sit, postquam suspensionem ille armorum eo modo stipulatus est, etsi priori desiderio nostro satisfactum optassemus, tamen ne quod ille gessit, revocare velle, videamur, utque id auctoritati sedis apostolicae a qua missus est, tribuamus^a ita assensum nostrum, praebemus, ut cardinalis Bathoreus, qui nunquam a nobis laesus aut offensus, sed benignam nostram variis occasionibus erga se voluntatem expertus fuit, fidem ac fidelitatem suam sincere testetur neque in clientelam sese Turco dedat, sed oblatum ab iis^b vexillum respuentes copias militares suas copias cum nostris coniungat, aut saltem Solnoc,^c cum aliamve iis in partibus arcem tentet quo, et oppugnet auxilia sua^d Valachus none^e gravate missurus sit. Ut vero cardinalis Bathoreus periculo, quod sibi revertentibus ex Hungaria copiis Turcicis imminere possit motus^f tempestive rebus suis consulendum et cum Turcis simulatione quadam paciscendum ducat, nobis id placere nequaquam potest a quibus consiliis ille^g si nobiscum pacisci velit omnino abducendus.² Nos quidem ne in pactationem cum ipso cardinale descendamus, et iustas, et graves haberemus causas. Sed cum pontifex maximus adeo nos paterne ac pie hortetur aegre, ut id recusemus, adducimur, modo conveniens^h dignitatis nostrae ratio habeatur, magisque nunciuss ipse apostolicus ad nos, qui laesi sumus, quam ad cardinalem respectum ostendat, quaeque nobis satisfaciant cautionemque cortamⁱ sincere sibi cordi esse sinat ac securitatem in ista rerum

¹ Vö. az előző iratot.

² A bíboros júniusban Gávay Miklóst és Buday Ferencet küldte a Portára. *Documente privitoare la istoria românilor. III/2: 1576–1600*, ed. EUDOXIU HURMUZAKI, Bucuresci 1888, 320–322. Az augusztusi követség iratait kiadó Marczali Henriknél tévesen Kállay Miklósként és Wayda Ferencként szerepelnek. Vö. MARCZALI HENRIK, *Regeszták a külföldi levéltárakból*, Történelmi Tár (TT) 1878, 904–905. A kiigazítást vö. VERESS, *Báthory Endre* (MTAKK Ms 4179/1–2), 145.

Transilvanicorum, quam hactenus expertissimus incertitudine inconstantiaque praestari corret. In primis autem cardinalem a faedere ac clientela Turcarum, quibus nulla fides, nulla pietas neque erga faederatos suos constantia serio dehortetur.

Si vero cardinali interea vim a Turcis aut iniuriam inferri contingeret, parata illico auxilia nostra ex superiore Hungaria futura, unde modo securus sit, quod praecipuum illius militiae robur in inferiores Hungariae partes traducitur. Atque ut haec utrinque tractatio certum intra temporis spacium absolvatur, eam finiri ad finem Novembris velimus.¹ Habet Devotio Tua benevolam animi nostri sententiam, quam studio ita suo subsequi noverit, quemadmodum sua ipsi in hoc negotio integritas dictabit, de qua praeclaram opinionem habemus. De reliquo Devotioni Tuae benigne cupimus. Datum Pilsna 9. Octobris 99.

^a Kihúzva: *deferamus* ^b Kihúzva: *dedat Turcam* ^c Kihúzva: *kum* ^d Kihúzva: *auxilia* sua ^e Kihúzva: *haud* ^f Kihúzva: *territus* ^g Kihúzva: *omnino* ^h Kihúzva: *non id recusare poterimus* ⁱ Kihúzva: *curanda suscipiat*

52.

Róma, 1600. január 27.

VIII. Kelemen pápa II. Rudolf császárnak

Megkapta Pilzénből írt levelét. Báthory András szerencsétlen halálához nincs hozzáfűzni valója. Reméli, hogy Erdély ügye sikeresen oldódik meg, amelynek érdekében Germanico Malaspinát küldték a fejedelemségbe. A mostani helyzet nem teszi lehetővé, hogy további segítséget tudjon nyújtani. Bővebbet Spinellitől tudhat meg.

(ASV Armadio XLIV, vol. 53, fol. 83^{rv}; 86^{rv}; vol. 44, 52^{rv} – *reg.*)

Imperatori electo

Carissime in Christo fili noster salutem etc. Vidimus Maiestatis Tuae litteras copiose scriptas, quas superioris mensis quarto die Pilsna ad nos dedisti.² Et ad eam quidem partem, quae erat se Andrea cardinali Bathoreo, cuius animae Deus misereatur nihil necesse est, ut pluribus respondeamus. Si quid a miserabili iuvene peccatum fuerat, satis paenarum excoluit. Quae vero in Transilvania sunt consecuta, ea et nomini christiano, et Maiestati Tuae prospere ac faeliciter evenire cupimus, atque ut re ipsa eveniant, ab omnipotenti Deo toto ex animo precamur, in hoc enim cogitationes, et curae nostrae pastorales semper defixae fuerunt, et sunt, ut universae christianae reipublicae, et Maiestatis Tuae nominati saluti, atque utilitati, quantum cum Domino possumus consulamus atque has ipsas ob causas nuntium nostrum apostolicum in Transilvianiam misimus, venerabilem fratrem Germanicum episcopum Sancti Severi, cuius quidem provinciae res non eo adhuc loco videmus, ut de iis omnem sollicitudinem deponere, atque ut in proverbio est, in utram-

¹ Az udvar ekkor már valójában az Erdély elleni katonai felvonulást, és a bíboros hatalmának megdöntését tervezte.

² A császár levelét nem találtam. Pilsna ma Pilzen (Csehország).

que aurem dormire nobis liceat.¹ Quod vero ad Maiestatem Tuam sublevandam, et ad praebenda auxilia attinet, tu ipse optime nosti cum a nobis momenti aliquid effici potuit, nequaquam nos cuiusque precibus aut suasionem indiguissis, sed ultro summa propensione accurrisse, tibi que suppetias tulisse. Nunc cum maximis angustiis premamur, quod ipsi nequimus per nos praestare, ut aliorum ope praestitur, omni studio, et diligentia conamur. Quemadmodum nuntius noster apostolicus Venerabilis Frater archiepiscopus Spinellus copiosius exponet Maiestati Tuae, cui omni felicitatem et gloriam a Deo precari non cessamus, tibi que ex intimis cordis visceribus nostram apostolicam benedictionem impartimur. Datum Romae etc. 27. Ianuarii 1600.

[fol. 86v]

Imperatori electo

53.

Prága, 1600. február 14.

Filippo Spinelli prágai pápai nuncius Pietro Aldobrandini bíboros neposnak²

Ezen a héten nem kapott levelet, mindazonáltal be akar számolni a Coraduzzival Pilzenben folytatott tárgyalásairól. Coraduzzi jószándékát és segítőkészségét nyilvánította az Aldobrandini ház iránt, akivel megbeszélést folytatott Erdély ügyében, amelynek élére megbízható fejedelmet kell állítani 300 ezer scudó segéllyel. A pápa magára vállalná a terheket, ha unokaöccse, Silvestro Aldobrandini kapná meg a fejedelemséget, akihez hozzáadnák az egyik gráci főhercegnőt, mint ahogy azt Báthory Zsigmond esetében tették. Segítséget ígért, persze megfelelő ellenszolgáltatásért cserébe, akit megkért arra, hogy kezelje bizalmasan azt, amiről tárgyaltak. A tartomány fenntartására azonban nincs pénz, és Mihály vajda eltávolítása is nehézségekbe ütközik. Most indult el Pilzenből, hogy beszéljen a trentói kanonokság ügyében Trautschonnal és Paravicini bíborossal, ugyanakkor írt Coraduzzinak is, akinek január 29-ei, Miksa főherceg követeléseivel és Mihály vajda eltávolításával kapcsolatos levelét elküldi. A vajda követői üres kézzel távoztak, mivel a tartomány fölött a császár akar rendelkezni. Silvestro ügyében másfél hónapot gondolkozott; könnyen kivitelezhetőnek tartja a dolgot, de nem hallgathatja el, hogy problémát okozhat az ifjú életkora és hogy birtoka spanyol befolyás alatt áll. Ha ezeket a nehézségeket át lehetne hidalni, akkor a házassági kötelék és a főhercegek támogatása megszilárdíthatná Silvestro helyzetét.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 87C, fol. 132r–137v – m.p. orig.)

Questa settimana non ho ricevute lettere di Vostra Signoria Illustrissima, né altre lettere di Roma per questo non ho che rispondere, ma sono bene deliberato di non tardare più a darli conto del negoziato in Pilsina col Corraduccio,³ del che sin ora ho qualche volta cennato, perché sebbene non ho maggiore fondamento di quel che avesse le settimane passate, tuttavia il tempo è tanto inanzi che non può tardare a pigliarle qualche resoluzione sopra il negozio del quale io scrivo e perciò vorrei aver

¹ Malaspina küldetéséről lásd az előző iratot.

² Pietro Aldobrandini, lásd a 7.a sz. iratnál.

³ Rudolf Coraduzzi (?–1618†) titkos tanácsos (1594–1612), birodalmi alkancellár (1601, 1605), a császár egyik bizalmasa 1604-ig.

qualche odore della volontà di Vostra Signoria Illustrissima per non errare essendo ora in servirsi da potermi fermare e camminare secondo lei comandarà.

Vostra Signoria Illustrissima dovrà sapere che avendo scoperto nel Corraduccio desiderio di fare qualche segnalato servizio a Vostra Signoria Illustrissima, e all'illustrissima casa, e forse anche per qualche suo fine particolare, e essendome ben certificato dopo aver procurato in più modo di poterlo in qualche suo desiderio anche con animo sincero di corrispondere con effetti all'intenzione che gli dava, entrai con lui in discorso, se stante le difficoltà inesplicabili che avevano nel trovare modo di provvedere alle cose di Transilvania, con un principe, del quale si potesse avere intera confidenza, e insieme ritrovare commodità da sostentare quella spesa che importa 300 mila scudi l'anno, gli bastava l'animo di indirizzare questo negozio bene in caso che si fosse potuto disporre Nostro Signore ad accettare il peso della difesa di quella provincia per spendervi quello che avesse avuto da spendere per la parte sua in evento che si fusse conclusa la lega e che se fosse investito di quello stato l'eccellentissimo signore Silvestro,¹ al quale per certificare sua santità che in futuro fosse stabile quello che adesso si facesse, dovesse darsi per moglie una di queste principesse di Gratz, nel che non potesse aver difficoltà poi che per l'istessa causa della conservazione di quella provincia fu data un'altra di quelle a Sigismondo Battori nato, come essi dicono di contadini e questo non solo era nipote di un pontefice tanto benemerito della christianità di una famiglia antiquissima e nobilissima e di una patria così illustrissima, ma si trovava cominciato ad imparentare con principi. Ora sopra quello non una ma molte volte si discorse tra il Coraduccio e me dicendoli però sempre io che parlava da me con cui confidentemente come con a me, ma non solo di non aver commissione alcuna di parlare di queste cose me che dubitava grandemente, se Nostro Signore dovesse applicarvi anche che gli fusse proposto per molte difficoltà che adesso sarà lungo a replicare anche rispose che gli pareva il partito riuscibile, benché difficile e che vi si sarà affaticato facendo cadere il negozio con buona congiuntura perciò io vedendolo così inanimato al servizio di Vostra Signoria Illustrissima e di Nostro Signore, egli dissi che se nel trattare il modo di sostentare quella provincia gli venisse occasione con buon servizio mettere inanzi questo partito, in evento che poi avesse avuto l'effetto, avrà non solo fatto il servizio di cesare, ma di Vostra Signoria Illustrissima e della illustrissima sua casa, dalla quale avrebbe potuto sperare con certezza amplissima ricompensa di questi uffici come da principi gratissimi e che avevano buono e facile il modo di usare quella virtù che era propria loro, pregandolo però a non mostrare né così parole, né con segni di aver mai trattato di questo melo, così restassimo e

¹ Silvestro Aldobrandini bíboros (1603–1612). Erdélyi kormányzásának tervéről nem tudunk eddig. Az adat rendkívül érdekes bizonyíték arra nézve, hogy a távoli, egzotikus ország iránt, nem utolsó sorban a gazdagságáról terjengő híreknek köszönhetően, milyen felfokozott érdeklődés mutatkozott Itália fejedelmi házai, például a Gonzagák részéről. Az Aldobrandini család másik tagjának, Cinzio Aldobrandininek a neve erdélyi kormányzóként már évekkel korábban felvetődött. Silvestről vö. még a következő iratot, az említett tervekről KRUPPA, *Erdély és a Szentszék*, 1167–1193.

esso confidentemente mi accertò che voleva farlo con tutte le sue forze, quando si fossero chiariti di quel che si potesse fare intorno a questi principi Austriaci, di chi quali però si scopriva difficoltà insuperabile, perché da se stessi non avendo il modo da sostenere quella spesa, non volevano implicarvisi, se cesare non sottoentrava al peso e da qua più volte avevano conosciuto che non c'è il modo per supplire a tanti luoghi, è tanto più quanto che per levare il Valacco da quella provincia come ricerca la securità di cesare che si faccia vi bisognerà buona somma di denari. Ora con questo appuntamento sono partito da Pilsina e con speranza di buona riuscita, non volsi scriverne a Vostra Signoria Illustrissima, aspettando di poterlo fare con qualche buono sfondamento ben procurai per ogni rispetto di guadagnare il Trauzen' che in questo e in ogni altro negozio può giovare assai, e insinuandomi con cui procurai, il che fu facile che uscisse alla pretendenza del coadiutore di Trento, e dopo aver fatte le solite guerimonie rispondendole io quello che doveva e poteva come servitore di Nostro Signore lo iscrivergli, come amico, se in questo negozio aveva fatto capo dare Vostra Signoria Illustrissima e dicendomi, cui che stava in mano di Paravicino,² come anche io sapevo per altra strada, gli risposi, che sebbene il signore cardinale Paravicino era prudente e valoroso signore tuttavia questi negozii si sogliono trattare con Vostra Signoria Illustrissima e che crede, ma che quando lui avesse presa questa sola strada avrà fatto molto meglio, essendo Vostra Signoria Illustrissima per se stessa inclinata a favorire persone meritevole, e inclinatissimo a servire sua maestà del quale mi costava fosse devotissimo servitore, come l'avevano mostrato gli effetti, per che gli aiuti dati da Nostro Signore a sua maestà sebbene erano usciti dalla pietà e zelo del ben publico di santità sua e dalla buona volontà sua verso cesare, se potevano attribuire in buona parte alla buona disposizione e desiderio che tiene Vostra Signoria Illustrissima di fare qualche segnalato servizio a sua maestà per che a queste deliberazioni e esecuzioni, non si viene senza l'autorità di Vostra Signoria Illustrissima e in questo mi discesi quanto mi parve di poter fare senza impignarmi in cosa alcuna, ma solo mostrando di discorrere seco, come amico confidente tanto che esso mostrò di desiderare grandemente di restringersi con Vostra Signoria Illustrissima in buona intelligenza e così pigliò occasione descrivere quella lettera che gli mandai a me farne; fare quello officio per le cause dette, e mi parti da Pilsina per non dare occasione di sospettare che vi stesse per qualche fine, non avendo allora altro da fare, sono stato aspettando d'ora in ora di intendere qualche cosa e la settimana passata mandai a posta al Corraduccio, il quale mi scrive quello che Vostra Signoria Illustrissima vedrà per la lettera sua che gli mando del 29. di Gennaio,³ quello ne vuole significare^a e la

¹ Paul Sirt Freiherr und erster Graf zu Trautson (1550–1621†) 1581-től titkos tanácsos, 1582 és 1594 között *Reichsbofrathspräsident*, 1589-től udvari főmarsall. Rumpf mellett a másik császári kegyenc.

² Ottavio Paravicini 1591-től bíboros, Németország bíboros protektora.

³ A levelet nem találtam.

pretensione dell'arciduca Massimiliano¹ e la difficoltà che si trovava nel Valacco di rilasciare la provincia, e che prima mostrava con parole di essere apparecchiato.

Ora essendosene tornati gli ambasciatori Transilvani, ovvero Valacchi² ben presentati, però mal espediti per che cesare vuole omnino disponer della provincia, ho mandato e scritto di nuovo e mi risponde quello che Vostra Signoria Illustrissima vedrà per la lettera del 12 di Febraio³ nell'ultima parte, dove dice del privilegio che è una cifra, io Signore Illustrissimo ho pensato un mese e mezzo sopra questo negozio e sapendo lo stato delle cose di qua non tengo il negozio molto difficile perché questi non possendo tener la provincia non possono fare cosa che meglio gli stia di questa, se Nostro Signore vorrà con descendere, ma la difficoltà è che non so si cogliere, e non voglio tacerla che facendosi il parentado detto di sopra si potrà aver certezza per le conseguenze di esso, e dipendenze che se starebbono con vincolo si stretto dei Spagnoli e altri⁴ di sostentarsi l'eccellentissimo signore Silvestro in quel stato, etiam in tempo che la Sede Apostolica non gli somministrasse aiuto, ma non facendoli, sarebbe facile con la mutazione dei tempi che tutto quello che ora si facesse, patisse alterazione e l'età da sua eccellenza non gli aiuta, per che si possa il patrimonio celebrare adesso, e di promesse, non ho quel sicurtà gli potesse assicurare tanto che bastasse questo modo, non so io sì cogliere, e lì ho pensato molto, sì questo punto si potesse accomodare, da qua spererà che forse il partito non fosse tanto difficile, e Nostro Signore potrà con buona occasione aiutare la christianità, sollevare la religione cattolica e fare un acquisto segnalato per la sua illustrissima casa, e con questa occasione illustrarla tanto più con la congiunzione della casa d'Austria e stabilirla insieme con la protezione certa di principi tanto eminenti. Vostra Signoria Illustrissima si degni avvisarmi quello che in questo ho da proseguire, perché sono in stato che posso e andare inanzi, e ritirarmi, e se in questo mio pensiero e discorso col Coraduccio, Vostra Signoria Illustrissima restasse servita, scusi la mia inesperienza col desiderio che ho servirla, e della grandezza della sua illustrissima casa, alla quale tanto detto, ho anche detto al Corraduccio

¹ Miksa főherceg, aki 1599-ben, Báthory Zsigmond távozása után lett volna Erdély helytartója. Útja azonban a fejedelem váratlan visszatérése miatt meghiúsult. VÖ. KRUPPA TAMÁS, *Tervek az erdélyi kormányzás megszerzésére 1601–1602-ben. Erdély és a Gonzaga dinasztia kapcsolatai a XVI–XVII. század fordulóján*, HK 115 (2002) 281–308, 283.

² A Mihály vajda által küldött második követségről van szó, tagjai Mihálcsa és Stojka. Rajtuk keresztül azt akarta elérni, hogy a császár hagyja meg életfogytig Erdély kormányzói tisztségben, fejedelemlébként, és adjon 500 ezer forint hadiségélyt. SZÁDECZKY, *Mihály vajda*, 120.

³ A nuncius Coraduzzi február 12-ei hozzá írt levelére céloz, amelyben a háború és az eretneknek elleni harc mellett kitért – konkrétumokat nem említve – Silvestro ügyére is: „*in spezie mettere in considerazione presso l'illustrissima casa Aldobrandini. Di quanto momento che sarà di dare soddisfazione. A questi illustrissimi signori tanto benemeriti, e della chiesa, e dell'imperatore, e ardisco dire che una fattura tale sarí come una buona e sorda colonna di detta illustrissima casa.*” VÖ. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 87C, fol. 138r.

⁴ Coreggio hercegsége ugyanis, mint annyi más itáliai kis hercegség, spanyol és császári befolyás alatt állott.

che in evento che questo partito sia proposto e Nostro Signore lo accetti, e egli si dia la sua perfezione quelli signori qui, saranno secondo il solito e con straordinaria liberalità trattati da Vostra Signoria Illustrissima, perché questo è consolidamento necessario di tutte le negoziazioni qui, come in molti luoghi assicurandolo che la grandezza dell'animo suo, era anche maggiore della fortuna. Mostrò di sentirlo volentieri, aspetto mora di servire io quello e Vostra Signoria Illustrissima comandarà e come ricoverà quello che scrivo e con ciò umilissimamente gli fo riverenza. Da Praga al 14. di Febraio 1600.

Signore Illustrissimo ben sarà che dia ordine acciò le lettere si mandino per via di Venezia e non di Milano che verranno più presto e forse più sicuro.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servo umilissimo e obligatissimo

l'arcivescovo Spinelli

[fol. 137v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone mio sempre colendissimo. Il signore cardinale Aldobrandino

^a Kiházva: *per la parte del privilegio et*

54-

Prága, 1600. február 28.

Filippo Spinelli prágai pápai nuncius Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

Erdély jelenlegi állapota és Silvestro fiatal kora miatt nem tudja, hogyan kaphatná meg a correggiói hűbért. Jelenlegi urának, a 80 éves Camillónak nincs törvényes örököse, megfelelő kárpótlás ellenében ki lehetne eszközölni tőle a hercegségről való lemondást. Hieronimo Correggio jogigényét Parma hercegének segítségével rendezni lehetne. A további utasításig nem tesz semmit az ügyben. Itt óriási a pénzhány, Pezzent is csak 15 ezer tallérral tudták Erdélybe küldeni; a késlekedés az említett ügy sikerét kockáztatja, amelynek érdekében mindent megtesz.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 87C, fol. 185r–186v – *m.p. orig.*)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone sempre colendissimo
Le cose di Transilvania sono nello stato che Vostra Signoria Illustrissima vedrà dalle lettere pubbliche, se costoro potessero disporne a voglia loro, [far?] che il mio pensiero sarà riuscibile ma, essendo quella provincia così distrutta e l'età dell'eccezzentissimo signore Silvestro tanto immaturata a contrahere matrimonio, non vedo modo alcuno come ci potessi[no] che Nostro Signore desidera in quel partito si procurasse di aver l'investitu[ra] di Corraggio¹ perché il signore Camillo intendo sia vecchia di 80 anni e non ha successore legittimo, ed è una bellissima pezza, la se[...] in vita del Camillo si potrà trattare con lui che la rilasciasse h[...] si fosse ottenuto qui e con dare qualche onesta ricompensa al s[uo] figliuolo averne d'adesso la posses-

¹ Correggio hercegsége Észak-Itáliában található.

sione,¹ ben è vero che vi è anche il conte Hieronimo di Correggio figliolo di un figliolo del già cardinale di Correggio² che ci ha pretenzenza, ma da quello che o[ra] [?] non possiede e sta sotto l'autorità del serenissimo signore duca di Parma³ si potrà facilmente con poco averne [?] la cessione, se questo negozio si posse da tentare senza l'occasione dell'altra investitura che Nostro Signore desidera di via che sarebbe cosa lunga assai, ma avendosi da trattare d[i] quello bon [?] sarà pigliare questa occasione e per la vicinanza di Parma e [...] altro rispetto sarà cosa molto a proposito. Io non ho dato [risposta] [?] breve e parlato per questo negozio ad alcuno sin ora, e non lo darò, non parlerò per l'avvenire sin tanto che Vostra Signoria Illustrissima non mi risolva. Vi si è smettezza incredibile di denari e il Pez⁴ spedito in Transilvania per non esservi modo da darli 15 mila tallari, sta impedito con rattura e pericolo grande del negozio per la tardezza perciò sono entrato in qualche speranza dell'investitura ma non la scrivo con le lettere pubbliche per non impegnarmi, prometto a Vostra Signoria Illustrissima che in questo non si perdonerà da me ne ad incomodo ne dispendo e farò quanto posso per andare a Pilsina, sarà andato senza domandare licenza, ma ho tenuto di non disgustare sua maestà che mi sono certificato che mi e i ministri l'avrebbero per male mi piacerà ora l'andare là, perché non vi essendo ambasciatori dei principi si potrà meglio sperare che in pratica passasse, se ce un altro non mi occorre solo che a Signoria Illustrissima. Io riverenza e prego continua felicità, di Praga al 28. di [Febraio] 1600.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore
l'arcivescovo Spinelli

Poscritta: Mi è venuta 11. [?] alla stafetta dell'auditore da Pilsina,⁵ la mando a Vostra Signoria Illustrissima, perché veda lo che si contiene fatto [?] per il potere, andare quanto circa il segreto. Io ho risposto che faccia istanza per l'audienza e ri-

¹ Camillo I. da Correggio d'Austria (1605†) volt a correggiói hercegség egyetlen törvényes örököse. Neki, mint a többi Correggiónak, Hieronimónak, Gibertónak és Fabriziónak, csak törvénytelen gyermekei voltak. Francesca Mellinitől egy lánya, Bianca, és két fia, Cosimo és Syro, született. Ez utóbbi számára próbálta meg Camillo kieszközölni Rudolf császártól az investitúrát, amelyet végül 1615-ben kapott meg. Az investitúráról vö. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 87C, fol. 233r–234r. 247r–248r. 257r–258v.

² Hieronimo Correggio bíborosról (1574†) van szó. Az ő természetes fia, Alessandro birtokolta a correggiói hercegség felét, míg a másik felét a már említett Camillo. Az ifjabbik Hieronimo Alessandro fia volt, aki ekkor Pármában élt.

³ Párma hercegének jóváhagyásával Hieronimo 150 ezer scudóért eladta a hűbért Stigliano hercegének, akit azonban a császár nem akart beiktatni. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 87C, fol. 257v–258r.

⁴ Bartholomäus Pezzen Freiherr von Ulrichskirchen (?–1605†) 1575-től az Udvari Haditanács tagja, portai orátor (1587–1592), 1599-ben ő vezette az Ibrahim nagyvezírral folyó béketárgyalásokat. 1602-ben Basta mellett a polgári ügyek biztosa Erdélyben. 1603-ban megkapta a *Freiherr* (bárá) címet.

⁵ Pilžen.

sponde che si avesse ordine di scrivere, non domanderà con tanta istanza di andare.¹

[fol. 186v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo. Il signore cardinale Aldobrandino

55.a

Prága, 1600. szeptember 4.

Filippo Spinelli prágai pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak.

Basta leveléből megtudhatja, hogyan akarnak védekezni a lengyelek ellen, ha kitör a harc Moldváért. A császár követet küldött III. Zsigmond lengyel királyhoz méltányos feltételekkel. Mihály vajda negyven ezer katonával Moldvában tartózkodik. Nem tudni, hogy a török Várad, Esztergom vagy Kanizsa irányában fog támadni, de ez utóbbi lenne a legkönnyebb, mivel ez a leggyengébb. Mercoeur herceg hamarosan megérkezik Magyarországra. Béketárgyalásokról most nem esik szó, amelynek különben is csak a császár látná a kárát. Megérkezett az erdélyi püspök is, hogy megerősítése érdekében Rómába utazzon. A velencei követtől és Bastától értesült, hogy Bernardo Quirinit, Moldva püspökét Mihályhoz küldte a pápa. A vajda követei, akik a császárral való egyezmény ügyében jöttek Pezzennel tárgyalni, még nem érkeztek meg. Mátyás főherceg Budát akarja megostromolni, mivel nagy ott az

éhínség

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 87D, fol. 286r–287v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone mio colendissimo
Dalla copia della lettera del Basti² vedrà Vostra Signoria Illustrissima il disegno che hanno qui da poter difendersi dalle armi Polacche, ogni volta che si venga al cimento di combattere per la Moldavia, il che Dio voglia che non segua, e che l'intenzione di sua maestà portata di poi a quel re dal gentiluomo spedito di qua ultimamente sia ascoltata e abbracciata in ogni parte. Il Valacco si intende che abbia in Moldavia circa 40 mila soldati, e assai maggior numero presso di se che unito col Basta potrebbono dare da fare al nemico molto più di quello che si pensava.

Dei disegni dell'esercito del Turco si parla anche diversamente volendo alcuni che egli abbia la mira a Varadino, altri a Strigonia, e altri a Canisia, quest'ultima impresa si crede tanto più facilmente quanto quella piazza è più debole delle altre, e tuttavia di gran considerazione.³

¹ Az irat sajnos erősen töredékes, és több helyen nehezen értelmezhető. Közlését azonban Silvestro Aldobrandini erdélyi helytartóságával kapcsolatos eddig ismeretlen adatok feltétlenül indokolják.

² A nuncius vélhetően Basta augusztus 10-ei levelére gondol. *Basta György hadvezér levelezése*, I, 401–402.

³ Az Ibrahim vezette oszmán sereg sikeresen tévesztette meg, és késleltette a Habsburg hadvezetést, szeptember 8-án kezdve meg az ostromot. ТóTH, *A mezőkeresztesi csata*, 313–323.

Il duca di Mercurio¹ è in Vienna e dovrà tardare poco a calare in Ungheria, avendo condotto seco assai minor numero di gente di quello che si aspettava.^a

Di pace non si sente per ora ragionare, ne anche che i deputati² si siano abboccati mai, sebbene è opinione di molti, e dell'ambasciatore di Spagna³ in particolare, che di qua sia per darsi orecchie alla trattazione e forse anche alla conclusione, la qual non potrà quando che sia seguire, se non con disavvantaggio di sua maestà stante la debolezza degli apparecchi della parte nostra.

È arrivato l'eletto di Alba⁴ licenziatosi dal Valacco per venirsene Roma per conto della sua confirmazione.⁵ Egli dopo l'arrivo suo è stato assalito da febbre, e io parimente in disposto si che non ci siamo potuti abboccare insieme, come mi forzerò di fare quanto più presto per cavare da lui più minutamente le cose di Transilvania e i particolari degli interessi suoi.

Intesi già dall'ambasciatore Veneto⁶ e ora mi si conferma nella lettera del Basti che monsignore Quirini Veneziano e vescovo di Moldavia,⁷ come ci dice, era mandato da nostro signore al Valacco, dice non avendo ricevuto ordine o avvisi alcuno più certo, mi è parso di cennarlo a Vostra Signoria Illustrissima per ogni buon rispetto.^b

I deputati scritti del Valacco⁸ che vengono qua per stabilire l'accordo fatto tra lui è il Pez non sono arrivati ancora sebbene si aspettano ogni giorno, e qui a Vostra Signoria Illustrissima fo umilmente riverenza.

Da Praga li 4. di Settembre 1600.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

¹ Henry de Mercoeur lotharingiai hercegről van szó. Magyarországi tevékenységéről legutóbb vö. SAHIN-TÓTH PÉTER, *Lotharingia és a tizenöt éves háború*, Századok 138 (2004) 1169–1175.

² A béketárgyalásokra Nádasdy Ferencet, Bartholomäus Pezzent és Melchior Redernt, az Udvari Haditanács elnökét jelölték ki. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 87D, fol. 142r. A konkrét tárgyalások a következő év februárjában kezdődtek el. Erről bőven vö. HADNAGY SZABOLCS–PAPP SÁNDOR, *Békekötési kísérlet a tizenöt éves háború idején, 1601-ben*, Aetas 2003/2, 118–153.

³ Don Guillén de San Clemente prágai spanyol követ (1581–1613).

⁴ Náprági Demeter erdélyi (1596–1607, pápai megerősítés 1600), majd győri (1610–1619) püspök, egyszersmind kalocsai érsek, erdélyi kancellár.

⁵ Erről vö. Náprági 1597. szeptember 20-ai levelét Cinzio Aldobrandini bíboros neposhoz. *Erdély és a Szentszék*, 166–167; és FRAKNÓI VILMOS, *A magyar királyi kegyúri jog Szent Istvántól Mária Teréziáig*, Budapest 1895, 290–293.

⁶ Piero Duodo.

⁷ Bernardo da Quirini argyesi, majd bákói püspök (1597–1607). Tevékenységéről vö. *Moldvai csán-gó-magyar oklevéltár*, *passim*.

⁸ Mihály vajda követei a kancellár és Sibrik Gáspár voltak. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 87D, fol. 262v. A tárgyalásokról vö. *uo.*, 299r.

L'arciduca Matthias per quanto mi dice un suo intimo, si è esibito a fare l'impresa di Buda,¹ per l'opportunità che ne porge la fame grande che si patisce in quella città, e per piegare tutto il numero della gente verso l'Ungheria Superiore, domandando per questo effetto a sua maestà due reggimenti i quali non ha però ottenere.

I deputati del Valacco son poi arrivati qui oggi.

Umilissimo e obligatissimo servitore
l'arcivescovo Spinelli

[fol. 287v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale San Giorgio

^a Lapszéli jegyzet: *il [...] è suo natale che se le scrive un breve rallegrandosi della venuta e pregandolo al ces[are] [...].ncerzer [?] caldamente questa impresa* ^b *non ci ricordiano se non è quel vescovo ban [?] del carico*

55.b

Jelentés Erdély állapotáról

Mihály vajda Gyalut, Fogarast, Görgényt, Vécset és Kővárat kéri; az erdélyi kormányzóságot maga és fia számára az ehhez szükséges költségekkel együtt. A napokban összeesküvést lepleztek le, amelynek célja az volt, hogy a vajdát élve vagy halva átadják Báthory Zsigmondnak. Az összeesküvőket kivégezték. Több főtiszt, akik a székelyeket Mihály mellé állították, Báthory Zsigmondhoz pártolt. Vajdahunyad lakosai lekasabolták a román helyőrséget, mivel megelegelték erőszakoskodásaikat. Mihály erre felgyújtatta a várost, és irgalom nélkül mindenkit megöletett.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 87D, fol. 288rv; 292v – *cop.*)

Res Transilvaniae sunt in hoc statu²

Vaivoda misit legatos ad caesarem, petit arces Gyalu episcopalem, Fogaras serenissimae archiducis, Georgenii, Vechi Stephani Bocskai, Kővar coronae Hungariae, sibi e heredibus suis utriusque sexus.³

Provinciae Transilvaniae petit gubernationem pro se, et filio suo, et pecuniam. His diebus, ut dicitur, conspiratione contra vaivodam facta⁴ per proceres, ut ipsum aut mortuum, aut vivum in manus Sigismundi principis tradant; conspiratione detecta aliquot detruncari iussit quorum praecipui isti fuerunt.⁴

¹ Buda harmadik ostromára végül 1603-ban került sor. Vö. VERESS ENDRE, *Buda és Pest 1602–1603-iki ostroma*, HK II (1910) 388–417.

² A nuncius ezt a jelentést fentebbi, szeptember 4-ei leveléhez csatolva küldte el Rómába.

³ Görgény (Gurghiu), Marosvécs (Wetsch, Bríncovenesti) Maros-Torda vm.

⁴ Mihály vajda 1601 januárjában kelt, Rudolf császárnak írott jelentése szerint meggyilkolására Makó György vállalkozott volna. Vö. SZÁDECZKY, *Mihály vajda*, 234.

Wolphangus Kornis,¹ Georgius Niutodi, Franciscus Farkas, Michael Szemere, Georgius Mako, cuius practica Siculos contra cardinalem concitaverat, et quem postea generalem ipsis capitaneum praefecerat,² fuga se isti Sigismundum receperunt.³ Moyses Szekeli generalis totius exercitus capitaneus miles insignis,⁴ Gasparus Sibrik⁵ militum aulae praefectus, Ioannes Niakazo, Vukovith, Franciscus et Stephanus Horvath.⁶ His diebus oppidum Huniad⁷ praesidiarum Valachorum insolitias et vitae atrocis infirmitatem pertaesi aliquot ex militibus occiderunt. Vaivoda autem subito tribus peditum et equitum millibus ad oppidum expeditis, omnibus incolis, etiam qui in agro erant in oppidum coactis, oppidum incendi, et oppidanorum omnes utriusque sexus, etiam infantibus in cunis vagientibus, occidi iussit. Ita milites eius tanto christianorum, et innocentium sanguine maculati, et nulla in oppido domo relicta, insigne suae tyranniae atrocitatis exemplum retulerant.

Haec maiestas sua indignissime tulit

Vaivoda habet bina castra

Poloni conantur recuperare Moldaviam, et nacta occasione etiam Transylvaniam occupare.

[fol. 292v]

Rerum Transilvaniae status descriptio

¹ Még egyszer: *facta*

¹ Kornis Farkas (?–1602†), udvarhelyszéki királybíró (1590), székely főkapitány (1595).

² Nyújtodit, Farkast és Szemerét a vajda Székely Mózes elpártolása miatt kivégeztette. Vö. SZÁDECZKY, *Mihály vajda*, 179. – Makó György a székelyek generálisa (1602), tanácsúr (1603). 1599-ben Mihály vajda egyik lovassági főtisztje, 1600-ban a barcasági magyar csapatok parancsnoka. Ebben az évben, sok más főtiszttel együtt átállt a Mihály vajda ellen fellázadó, és Báthory Zsigmondot az országba behívó erdélyiek pártjára. Vö. SZÁDECZKY, *Mihály vajda*, 383–384.

³ Jóllehet Báthory Zsigmond csak a következő év elején jelent meg újra Erdélyben, a Portánál már 1600 nyarán lépéseket tett erdélyi trónja visszaszerzésére. Erről ékesen árulkodik III. Mehmed szultán III. Zsigmond lengyel királyhoz intézett július 22-ei levele: „*Hieremias Moldaviae palatinus superioribus diebus ad nostram felicem portam litteras misit atque oravit, ut Sigismundus Batboreus, qui fuit olim Transilvaniae palatinus, cum illum delictorum erratorumque commisso, cum poeniteat, atque felici nostrae portae sinceritatis cultum obedientiam observantiam praestare velit, veniam consequatur, atque Transilvaniae postquam de manibus Michaelis liberata fuerit, palatinus fiat. Cum nostra igitur felix porta delictorum veniam petentibus aperta sit, et pateat, si illum Maiestas Vestra in reverentia obedientiaque praestantia constantem fore, neque unquam mandatis nostris regiis repugnaturum novit, sique id fieri par et aequum iudicat, nos amplectemur ad horumque normam, ut fiat, dabitur opera.*” ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 52CD, fol. 91v–92r.

⁴ Székely Mózes (?–1603†) hadnagy, majd főhadnagy (1591) sófalvi kamaraispán (1580 k.) az erdélyi hadak generálisa (1600) majd erdélyi fejedelem (1603).

⁵ Szarvaskendy Sibrik Gáspár *equitatus praetoriani supremus capitaneus* (1594) a fejedelmi testőrség kapitánya (1593, 1595, 1599).

⁶ Róluk közelebbit nem tudunk. Horváth István és Ferenc szintén átálltak Báthory Zsigmond oldalára. Vö. SZÁDECZKY, *Mihály vajda*, 234.

⁷ Vajdahunyad (Hunedoara) Hunyad vm.

56.

Marienburg, 1601. január 29.

Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem Claudio Rangoni lengyelországi pápai nunciushoz
Ajánlja követét, Stanisław Kostkát.

(Archivio Doria-Pamphili [ADP], Fondo Aldobrandini, b. 1, fol. 36r – cop.)

Reverendissime et Illustrissime Domine amice observandissime
Commisimus Illustrissimo Domino Stanislauum Kostca,¹ ut in nonnullis negotiis
nomine nostro cum Reverendissima et Illustrissima Dominatione Vestra agat, cui
ut fidem praebere, et benevolentiam suam exhibere velit, ab ea summo peto
factura rem sua pietate dignam et nobis gratissimam, quam omni studio compen-
sare adnitemur. Cuius quidem nos favori commendamus. Datum Marienburgi 29.
Ianuaris 1601.

Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae
studiosissimus servitor

Sigismundus princeps

57.

Prága, 1601. február 12.

Filippo Spinelli prágai pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak

Miksa főherceg szombaton elindult, hogy találkozzon az ifjú szász választóval és a fejedelemség admi-
nisztrátorával. Erdély kérdésében visszafogottan nyilatkozott, hogy átveszi-e a tartomány irányítá-
sát. Pezzen megerősítette, hogy Basta rendelkezésére bocsátottak 150 ezer tallért, 6 ezer katonát, ez
azonban nem tűnik elegendőnek annak megtartására. Miksa főherceg nem tud Rómába utazni, ezért
arra kéri ösztönzését, hogy engedélyezzen búcsút a számára. A cseh országgyűlés megszavazott egy-
millió tallért, de azzal a feltétellel, hogy ennek terhére tartsanak kétezer lovas a Dunánál. Buda ostrom-
a a tervek szerint május elsején kezdődik.

(ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 651, fol. 61rv – cop.)

Copia della lettera publica che si scrive all'illustrissimo cardinale San Giorgio
Da Praga il dí 12. Febraio 1601.

Io non ho lettere di Vostra Signoria Illustrissima con questo ultimo ordinario, e ne-
sto con quella maggior sollecitudine che lei puo immaginarsi, non avendone massime
da monsignore Malfetta,² di che se non è stato cagione il mese che è inteso facessi

¹ Stanisław Kostka (1550k.–1602f) lengyel humanista. Római útjáról közelebbit nem tudunk. Kostka testvére, Sofia volt ifjabbik Báthory István felesége. Ez a rokoni kapcsolat magyarázza, hogy Báthory Zsigmond miért éppen az ő házában húzta meg magát. A nuncius Kostkától értesült a fejedelem lépéseiről, ő azonban Kostka követtségét arra használta fel, hogy elaltatva szállásadója és a lengyel nuncius gyanakvását, hazaszökhessen Erdélybe, ahová a február folyamán meg is érkezett. Vö. Archivio Doria-Pamphili (ADP) Fondo Aldobrandini, b. 4, fol. 80v. 90r. 97rv.

² Offredo Offredi malfettai püspök és velencei nuncius (1598–1605).

sua beatitudine verso porto, non posso appena se non fare qualche giudizio, il quale dovrà essere dubbio per poco tempo.

Fui giovedì passato all'audienza dell'arciduca Massimigliano, il quale parti poi il sabato seguente. Mi disse sua altezza che se si andava a visitare l'elettore giovane di Sassonia,¹ col quale doveva anche ritrovarsi l'amministratore, e che appresso passerebbe facilmente più innanzi, si intendi, che arriverà a Brandenburgh. Alle cose di Transilvania si dichiarò meno apertamente di rispoter attendere per mancamento di quella assistenza e di quei ricapiti che a sé gli sono potuto promettere di qua, e se dai ministri si pubblica che sua altezza fosse per accettare più quel carico, mi sono poi chiarito che fu fatto artificiosamente e per dare con quella voce qualche colore ai negozii di quella provincia, dove mi afferma il Pez essersi comandati 150 mila tallari in potere del Basti^a oltre all'assegnamento di circa 6 mila soldati, con quale dicono, che egli si oblihi e conservare la medesima provincia, le quale cose potrebbero facilmente piuttosto essere in disegno che in effetto. L'arciduca mi fece istanza che io supplicassi a nostro signore perché gli facesse grazia di concederli il giubileo,² scusandosi di non essere potuto andare a Roma, come aveva disegnato di fare ritorno di Spagna per la festa, datati da suoi di ritornarsene in Germania. Pregò Vostra Signoria Illustrissima a volere rappresentare a sua santità il desiderio di sua altezza, alla quale ho inteso che il giorno seguente era partita, fu spedito di qua un corriere^b del quale non ho potuto penetrare ancora qualche si riportasse.

La dieta Boemica risponde alla proposta che io scrissi esserle stata fatta dall'imperatore di voler dare un milione di tallari, con condizione però che sua maestà abbia per sicurezza di questo regno da tener due mila cavalli di qua dal Danubio. Questo aiuto è quasi duplicato a qualche fu somministrato l'anno passato, ma tuttavia pare che questi ministri non finischino di contentarsene. È ben certo che questo straordinario si ha da cavare un'infinita di nuove imposizioni, le quali partoriranno una carestia universale incomparabilmente maggiore di quella che è al presente tutto, che sia la maggiore che sia stata in queste parti per qualche età.

Le cose di Colonia si stanno ancora consultando con la solita lentezza il che è cagione che io non abbia ancora potuto avvisare cosa di rilievo a monsignore di Regio.³

Si consulta pur continuamente intorno all'impresa da farsi a stagione nuova e sia ora si considera per più espediente quella di Buda per la quale vorrebbero, se sarà possibile, che l'esercito imperiale sia in campagna per il primo di Maggio, e qui a Vostra Signoria Illustrissima fo umilmente riverenza.

^a Kihúzva: e provistoli circa 6 mila soldati ^b Kihúzva: ma

¹ II. Krisztián szász választófejedelem (1583–1611; nagykorú 1601-től).

² Az 1600. évi jubileumi bulla szövegét lásd *Bullarum diplomatum et privilegiorum sanctorum romanum pontificum X*, Augustae Taurinorum 1865, 504–510.

³ Claudio Rangoni.

58.

Bécs, 1601. február 15.

Alessandro Ferrari' Don Guillén San Clemente prágai spanyol követnek

Báthory Zsigmond bevonult Erdélybe, miután az előző napon feloszlatták az országgyűlést. Bastát börtönbe vettette, őt császárhű erdélyi főembert pedig lefejeztetett. Ezután feleskette a többieket és megígértette, hogy a tatárokat át fogják engedni Felső-Magyarország felé. A fejedelemnek húszezer katonája van, vele szemben Petz és del Monte kis létszámú és rosszul felszerelt csapatai két részre osztva helyezkednek el; ez utóbbit folyamatosan támadják.

(ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 651, fol. 94^{rv} – cop.)

Copia della lettera d'Alessandro Ferrari all'Illustrissimo Signore Don Guglielmo San Clemente. Da Vienna il 15. Febraro 1601

La presente è sola per partecipare a Vostra Signoria Illustrissima delle cattive nuove che ieri sera abbiamo avuto per un corriere spedito dal colonello Pezzen² col quale scrive per una sua del 10. stante, come la dieta di Transilvania era fornita con quella soddisfazione che si poteva desiderare per la parte di sua maestà, e il medesimo teniamo lettere del signore Basta che si dover concludere la detta dieta il giorno seguente. Però il signore Pezzen scrive, come Sigismondo Battori sia entrato la notte, dopo che fu fornita la dieta sudetta e con stratagemato principali a mezzanotte fecero carcerare il signore Basta che lo colsero nel letto qual fu posto nei ferri e d'ordine del Battori fu consignato al chiaus che venne con lui. Dopo questo furono presi tutti quelli del signore Basta, e anche la guardia, che aveva, che per essere aiutati dai paesani facilmente segui, sicché assicuratosi il Battori, entro nel palazzo, e fece subito troncare la testa a cinque dei principali Transilvani che tenevano dalla parte del signore Basta, quelli altri ad alta voce giudarono a lui fedeltà con promessa in occasione di dare il patto ai Tartari per Ungheria Superiore.³ Esso Battori, dicono, aver preso di sé 20 mila uomini la più parte Moldavo, e Polacchi. Ora non è altro che il reggimento del Pezzen⁴ quale è diviso in due parti e assai debole, si di gente, come di vettovaglie, quali si è in campagna fortificato e la compagnia del Monte⁵ è sequestrata a un passo e dai nemici continuamente è offesa che si dubita assai di lui ancorché faccia istanza in luoghi circonvicini di sua maestà e non in Ungheria Superiore, tuttavia dubito la passerà male. Nel resto altro non mi occor-

¹ Róla nem tudunk közelebbit.

² Helyesen Johann Baptist Petz, Basta egyik ezredese, a kassai gyalogos helyőrség parancsnoka, váradi főkapitány (1603–1604).

³ Bastát február 4-én vették őrizetbe a pártütők, akiknek a vezére Csáky István volt. Az előző napon hirdették ki, hogy fejedelemmé választották Báthory Zsigmondot. *Jezsuita okmánytár*, 18–19.

⁴ Petz két zászlóalján kívül Bastának maradt 1000 sziléziai gyalogosa, Lango kapitány 1000 sziléziai lovasa és 600 német gyalogosa. Vö. a tábornok apológiáját, amelyet válaszul írt az erdélyi kivonulása miatti vádakra. *Basta György hadvezér levelezése*, I, 508.

⁵ Del Monte Basta egyik kapitánya volt. *Basta György hadvezér levelezése*, I, 530 és 603–605.

re soggiungere a Vostra Signoria Illustrissima alla quale da nostro signore desidero ogni felice contento, e da malaguardi.

[fol. 94v]

Copia della lettera d'Alessandro Ferrari all'illustrissimo signore Don Guglielmo San Clemente

59.

Kolozsvár, 1601. március 29.

Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem Claudio Rangoni lengyelországi pápai nunciushoz
Kamarását, Pettky Jánost küldte III. Zsigmond lengyel királyhoz, amit szükségesnek tartott vele is közölni. Mindenről be fog számolni. Adjon hitelt követe szavainak.

(ADP Fondo Aldobrandini, b. 4, fol. 148r – cop.)

Copia litterarum principis Sigismundi ad nuntium apostolicum.

Illustrissime et Reverendissime Domine mihi charissime atque observandissime Misi ad serenissimam regiam maiestatem generosum Iohannem Pettki cubicularium meum,¹ per quem serenissimam regiam maiestatem suam salutare volui, et simul ut de quibusdam rebus verbo nonnulla suae maiestati exponat, ipsi iniunxi. Nolui praetermittere, quin Illustrissimam Dominationem Vestram quorumque litteris meis compellarem, deque iis, quae pro ratione temporis necessarà fore, videbantur certiore facerem. Obsecro igitur, ut ipsius verbis Illustrissima Dominatione Vestra fidem certam adhibeat, et me solito suo amore complectatur. Cui vicissim studia ac observantiam meam diligenter commendans, eandem felicissime valere cupio. Datum in civitate nostra Colosvar die XXIX. Martii 1601.²

Illustrissimae et Reverendissimae
Dominationis Vestrae

servitor
Sigismundus princeps

¹ Pettky János (1567–1612†) főkirálybíró, majd a székelyek kapitánya. Több vers szerzője, vö. *Régi Magyar Költők Tára* XVII/1, kiad. BISZTRAY GYULA–KLANICZAY TIBOR–STOLL BÉLA, Budapest 1959, 307–328.

² Báthory Zsigmondot a március 27-én összehívott kolozsvári országgyűlés választotta újra fejedelemmé. Az országgyűlésen, ahol jelent volt egy török csász is, a rendek határozatot hoztak, hogy követeket küldjenek a Portára és Prágába a régi-új fejedelem elismertetése végett (EOE V, 4–5). Ezt az elismertetést szolgálta Pettky útja Rangonihoz, a lengyelországi pápai nunciushoz.

60.

Zamosc, 1601. április 21.

Jan Zamoyski lengyel főkancellár Claudio Rangoni lengyelországi pápai nunciusnak
Báthory Zsigmondtól nem kapott tájékoztatást távozásával kapcsolatban. Elküldi a fejedelem levelét.
(ADP Fondo Aldobrandini, b. 4, fol. 125^{rv} – orig.)

Illustrissime ac Reverendissime Domine, Domine observandissime

Salutem et officiorum meorum diligentem commendationem

Cum Illustrissimus Sigismundus Batoreus quemadmodum de suo discessu me celaverat, ita deinceps tacitus fuit, neque me ad hoc usque tempus ulla de re appellavit.¹ Voluissem, ut ne nunc quidem, cum illi aliorum magis consilia placuerint, et placeant quam mea. Mitto Illustrissimae Dominationi Vestrae, quas ad me scripsit. Si illi respondendum sit, et quid, det quaeso consilium. Memini Illustrissimam Dominationem Vestram sub meam ex comitiis profectionem innuisse mihi velle aliquid illi significari. Quidquid futurum hoc est, conferat cum Serenissima Regia Maiestate (sine cuius scitu et voluntate nihil faciam) et me certiozem reddat. Commendo me Illustrissimae Dominationi Vestrae eamque opto bene valere.

Zamoscii die XXI. Aprilis anno Domini 1601.

61.

Fogarasi tábor, 1601. augusztus 6.

Giorgio Basta erdélyi császári generális Filippo Spinelli prágai pápai nunciusnak
Az erdélyiekkel való múltkori találkozása óta ügyel arra, hogy gyanújukat eloszlassa. Kiürítette az összes erődöt, elküldte a német csapatokat. A tartományt megbékítette, a császár bölcsességén múlik, hogy megtartsa. Utolsó éveit családja körében szeretné tölteni, ezért kérte elbocsátását a hadseregtől.
(ASV, Fondo Borghese, serie III, vol. 93B/1, fol. 41^r–42^v – cop.)

Copia della lettera di Giorgio Basta all'arcivescovo Spinelli

Dopo il rincontro successo il due del passato con Transilvani di che scrissi² a Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima si è sempre atteso con maniere civili andare soddisfazione a tutti per togliere dagli animi loro i sospetti del nuovo governo, e ne ho cavato tutte le fortezze, e messovi i presidii Alemanni, sicché ora posso dire per grazia di Dio che ho in mano a sua maestà questa provincia pacifica, e si stracca, che avrà tempo di domesticarla, come ha copia di soggetti da poterla con la loro prudenza conservare. A me pare per la mia parte mi possi, e debba contentare delle cose fatte fine qui, ritirandomi a vivere i pochi anni che mi restano appresso la mia fa-

¹ Báthory Zsigmond, mint láttuk, szabályosan megszökött Kostka házából, ahonnan Moldvába ment. Jeremia moldvai vajda ugyan házi őrizetben tartotta, mégis sikerült tovább szöknie Botoşaniból Erdélybe. Vö. SZÁDECZKY, *Mihály vajda*, 245. Nehezen hihető ugyanakkor, hogy Zamoyski ne tudott volna az egyébként lengyel és tatár támogatással rendelkező Báthory Zsigmond készülődéséről.

² Nem találtam.

miglia che già ha bisogno di indirizzo paterno.¹ Chiedo risoluta licenza a sua maestà cesarea, e spero, sia per concedermela con l'istessa clemenza con quale mi chiamo. E con questo bacio le mani a Vostra Signore Illustrissima pregandole ogni felicità. Dal campo vicino a Fogaras 6. Agosto 1601.

[fol. 42v]

Copia della lettera di Giorgio Basta all'arcivescovo Spinelli

62.

Bécs, 1601. augusztus 10.

Mátyás főberceg VIII. Kelemen pápának

Basta és Mihály vajda ragyogó győzelmet aratott a lázadó Báthory Zsigmond erdélyiekből, lengyelekből, törökökből és tatárokból álló kétszeres túlerőben lévő kb. 30 ezer főnyi serege felett. Száztíz zászlót zsákmányolt az ellenségtől, összesen 1200-an estek el, a sebesültek száma is kb. ennyi, Basta serege százötven embert veszített. A győzelem Basta generális hadvezéri tehetségét dicséri.

(ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 696–699, fol. 80r–81v – *cop.*)

Sanctissime et Beatissime in Christo Pater ac Domine reverendissime Humillimam mei commendationem et continuum filialis obsequentiae incrementum. Cum plane Sanctitatem Vestram pro sua iura et sollicitudine paterna de nostris rebus bellicis, atque adeo iis, quae tam contra communem totius christianitatis hostem imanissimum, quam etiam alios ipsius auxiliis suffultos, praesertim sacrae caesareae maiestati infideles ac perfidos geruntur anxie laborare, cursu vero rerum nostrarum prosperiore laetari nihil mihi potius dux, quam Sanctitatem Vestram, de iis ipsis adeoque nuper in Transilvania contra Sigismundum Bathorem, suosque asseclas eius provinciae primores perfidos gestis certiore reddere. Quandoquidem iam ab praedictae caesareae maiestatis consiliario et eius adversus praedictos hostes exercitus destinati supremo duce, strenuo ac praestanti viro Georgio Basta, celeri nuncio acceperim, se ac Michaellem Walachiae wayvodam cum opportune ex opposito habeat antedictum Bathorem cum exercitu duplo maiori,² partim ex perfidis Transylvanis, et partim ex Polonis, Turcis, ac Tartaris promiscue conflato numero, ut putatur, triginta millium, tertia huius mensis die Divi Stephani protomartyris Christi³ inventioni sacro (quo quippe die pro totius

¹ Basta levele az augusztus 3-ai goroszlói csata után íródott, ahol Basta és Mihály vajda csapatai vereséget mértek a Báthory Zsigmond vezette erdélyi hadseregére. SZÁDECZKY, *Mihály vajda*, 252–255. A hadvezér rövid győzelmi jelentését vö. *Basta György hadvezér levelezése*, I, 574–575. Basta távozási szándékának háttérében közrejátszhatott konfliktusa a császári vezérkar német nemzetiségű tagjaival, Albrecht Schwarzenberggel illetve Christoph Ruswormmal. Ezt látszik alátámasztani február közepén kelt apológiája, amelyben védekezik az elleni felhozott vádak ellen. *Basta György hadvezér levelezése*, I, 506–509; KRUPPA, *Tervek az erdélyi kormányzáság megszerzésére*, 285–287.

² Ez túlzás, Gömörly szerint a császári hadsereg 24 ezer főt számlált. KOMÁROMY ANDRÁS, *Báthory Gábor történetéhez*, HK 9 (1896) 273–298 és 417–452.

³ Augusztus 3.

sacri belli prosperiori successu ac omine fausto solennem hic institui processionem) animo ad confligendum parato acieque solerter instructa prius quoque unici salvatoris nostri auxilio invocato (cum ex adverso in ipso utrinque congressu ab hoste Turcico more hal hal hal horride vociferatum fuerit), derepente pugnae signo propositae fortiter totoque robore in hostem irruisse. Et quamvis is tormentorum fulmine, quae in acie 50 habuerat suaque multitudine fretus magnam nostris incutere plagam proposuerit, indeque victoriae spem conceperit, e contra tamen nostrates opitulante Christo hostis equitatum prius magna vi in se erumpentem repressisse pertinacius, instando terga etiam dare tandem coegisse ac profligasse peditatu omni ad interneccionem caeso, necnon omnibus tentoriis multis militariibus signis munitione tormentis et impedimentis omnibus cum tota castrensi supellectile a nostratibus occupatis. Cuius insignis victoriae veluti testes centum ac decem vexilla militaria huc allata sunt. Et sic perfidos perfidiae et improbitatis suae poenas iure merito dedisse, occisis in eo praelio circiter duodecies mille,¹ nihilominus^a vero et vulneratos, et tormentorum ictu interfectis non ultra centum et 50, quemadmodum praeclarae huius victoriae nuncius, homo non vulgaris, sed comes, et Bastae familiarissimus, qui praelio huic ipsemet interfuit asseveravit.² Cumque imprimis huius rei gestae gloria Deo Optimo Maximo referenda tum etiam Bastae virtuti, et prudentiae adeo, quae reliquorum ordinum militarium praestantiae, et fortitudini ascribenda, non itaque dubito, quasi Sanctitati Vestrae haec victoria audita gratae sit de cuius qualitate, et quid post hanc ulterius contigerit, ubi id accepero non omittam, quin sigillatim de omnibus Sanctitati Vestrae actutum perscribam. Cuius paternae benignitati, amori, et favori me totum subito, committo, et commendo: tam vero ecclesiae et reipublicae christianae diutissime superstitem florentemque exopto. Datae Viennae 10. Augusti 1601.³

Eiusdem Sanctitatis Vestrae

obsequentissimus filius
Matthias

[fol. 8rv]

Copia della lettera dell'arciduca Matthia dando conto a Nostro Signore della vittoria avuta dal signore Basti in Transilvania

^a Rövidítés: *ms*

¹ Tollhiba, a veszteségek összesen mintegy 1200 emberre rúgtak, nem 12 ezerre.

² Az örömhírt Tommaso Cavriolo gróf vitte Prágába. KOMÁROMY, *Báthory Gábor*, 281.

³ A goroszlói ütközetről vö. *Basta György hadvezér levelezése*, I, 573–575; SZÁDECZKY, *Mihály vajda*, 252–256.

63.

Grác, 1601. augusztus 13.

Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

Basta legyőzte Báthory Zsigmondot, aki tizenegyezer halottat, köztük sok törököt és tatárt vesztett, és 48 ágyút zsákmányolt. Kezébe került a fejedelem titkos levelezése is.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 111C, fol. 95^rv; 100^rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo
Dopo essersi fatto il dispacci, e consignato alla posta è giunto avviso che sia seguita giornata tra il Basta e Sigismondo Bathori. Che il combattimento sia durato dalla mattina sino alla sera, e che in fine il Basta ne abbia riportata vittoria, sendo dal canto di Sigismondo restate morte XI. mila persone,¹ tra quali fossero quantità di Turchi e di Tartari con perdita di 48 pezzi artiglieria, e di lettere segrete del medesimo Sigismondo, della cui persona non vien scritto cosa alcuna, ma è da credere che con le prime se ne debba aver nuova e intendere i particolari, e dove sia stata la battaglia, quale bacio per fine umilmente la mano. Di Gratz il 13. Agosto 601.²

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

devotissimo e obligatissimo servitore

Hieronimo vescovo d'Adria

[fol. 100v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo, il signore cardinale Aldobrandini. Roma

64.

Prága, 1601. szeptember 22.

Filippo Spinelli prágai pápai nuncius Claudio Rangoni prágai pápai nunciushoz

Báthory Zsigmondnak veresége után rangjához illő kárpótlást kell kapnia, hogy ne avatkozhasson a továbbiakban Erdély ügyeibe. A császári tanácsosokat is sikerült meggyőznie az ügyben. A császár utasítást fog adni Bastának, hogy kezdje meg a tárgyalásokat a fejedelemmel. Arra kéri, hogy küldjön egy követet hozzá – egy jezsuitát, vagy valaki mást –, hogy közreműködjön a tárgyalásokon.

(ASV Segr. Stato, Principi, vol. 54, fol. 218^r–221^v – cop.)

Copia della lettera, che si scrive a monsignore vescovo di Reggio

Da Praga di 22. Settembre 1601.

Quando si senti qui la rotta di Sigismondo mi vennero in pensiero che per servizio della christianità, e per soddisfazione di nostro signore sarebbe stato a proposito il procurare che l'imperatore lo ricevesse in grazia, e gli assignasse luogo, ove togliendosi ogni commodità di perturbare nuovo la Transilvania, e il christianesimo potesse viver onestamente secondo il grado suo, e con quelle quiete, della quale egli

¹ A nuncius fentebbi hibás adatot adta tovább. A zsákmányolt ágyúk száma megfelel a valóságnak.

² A csatáról vö. az előző iratot.

medesimo si è pur mostrato amico in altro tempo. Questo mio concetto lo proposi qui a questi ministri, i quali sebbene da principio che il caso era recente, mostrarono qualche difficoltà, sono poi non molti giorni dopo venuti per loro stessi, non pur ad approbarlo, ma ad esaminare meco i modi di porro in esecuzione, della quale conoscendoli io volenterosi, e valendomi dell'occasione, indussi il baron Carlo Lietichstano¹ che fu quello che venne a parlarmene a promettermi che sua maestà darebbe ordine al Basta che ogni volta che Sigismondo gli facesse fare istanza di volere rimettersi alla clemenza della maestà sua, non solo le corrispondesse cortesemente e ascoltasse la sua intenzione e le sue domande, ma che anche di qua si penserà darle qualche onesta soddisfazione con la quale potesse vivere, come ho detto con quiete e dignità. Disposta questa parte così bene, come Vostra Signoria Illustrissima può arguire dall'essere loro medesimo venuti a farne istanza, resta che si disponga Sigismondo a fare la parte sua, e però ho pensato, e tale credo di poter affermare a Vostra Signoria Illustrissima che sia il senso e il desiderio di questi ministri, e dell'imperatore istesso, sebbene non me l'hanno significato apertamente che nessun altro mezzo possa riuscire, né più proportionato al negozio, né di maggior autorità che quello di Vostra Signoria Illustrissima medesima, la quale si disponesse a mandare a Sigismondo una persona espressa in suo nome, ponendole in considerazione che alla condizione dello stato suo, non è partito che possa compiere più che il rimettersi totalmente nella benignità dell'imperatore e piegare sua maestà con il mezzo del Basta, o di Vostra Signoria Illustrissima a volerli perdonare, e ricevere in grazia, e assegnarli quel luogo, e commodità che fosse conveniente alla qualità sua promettendole una devozione e una servitù sincera e perpetua, ovvero per fare questo medesimo officio spedisse Sigismondo qui un suo con lettere, e commissioni sufficienti che io le assisterei di continuo trattando, e avitando la sua spedizione col nome e coll'autorità di nostro signore. Quanto alla persona da mandarsi da Vostra Signoria Illustrissima per questo effetto a Sigismondo, parendo a lei così non giudicherei fuori di proposito un padre della compagnia,² o altro che avesse entrata, o autorità con lui, perché anche in questa parte si incamminasse il negozio per la via più riuscibile, stimandolo io nel resto così ben disposto che non abbia bisogno, se non di quella diligenza, e di quella destrezza che ne promette l'opera di Vostra Signoria Illustrissima la quale abbracciando, come io spero, il pensiero di questa trattazione avrà da mostrare con Sigismondo di muoversi da sé stessa, ma di aver però tanto in mano che può prometterle tutto quello, che ho detto di sopra, ogni volta che da davvero, egli si risolva di quietarsi e di rimettersi in sua maestà che volendo

¹ Karl Freiherr von Liechtenstein (1569–1627†) Mátyás főherceg egyik bizalmasa. 1599-től morvaországi helytartó, titkos tanácsos és főudvarmester (1600–1607). 1601-ben komoly szerepet játszott abban a tervben, hogy Vincenzo Gonzaga mantovai herceget erdélyi helytartóvá tegyék. Vö. KRUPPA, *Tervek az erdélyi kormányzáság megszerzésére*, 281–308.

² A tárgyalásokon a fejedelem érdekeit Antonio Marietti jezsuita képviselte. Vö. *Jezsuita Okmánytár*, I, 113. 115–117. 129–131. 136–139. 199. 201. 208. 209. 216. 217. 304. 305. 337. 338. és a 74. 85. 87. 89. 90. 92. 93. sz. iratokat.

avere più riguardo a quello che Sigismondo predetto fece un tempo per servizio di sua maestà e del christianesimo che alle offese che ha poi ricevute da lui, è dispostissima ad usare seco largamente le sue grazie e la sua clemenza. Di tutto quello che Vostra Signoria Illustrissima delibererà di operare e andrà operando alla giornata aspetto con desiderio avviso quantoprima per poter anche io da questa parte fare quello che da Vostra Signoria Illustrissima mi sarà somministrato per servizio del negozio la qualità e le conseguenze, del quale che si raccomandano per sé stesse non ricercando che io lo faccia d'avvantaggio senza necessità, mi fanno finire col baciarle di cuore le mani.

Tutto però supplico Vostra Signoria Illustrissima a trattare, come cosa che venga da sé che così desiderano questi ministri, si tratti se si potrà effettuare cosa alcuna, credo sarà gratissimo a nostro signore perché compie alla quiete della christianità rimuovere questo instrumento, col quale si potrà perturbare, e conviene che si abbia ragione degli antichi meriti di Sigismondo.

[fol. 221v]

Copia della lettera che si scrive a monsignore vescovo di Reggio etc.

65.

Vilnius, 1602. január 13.

Claudio Rangoni lengyelországi pápai nuncius Báthory Zsigmond erdélyi fejedelemnek
Öröme szolgálta levele, amely azt bizonyította, hogy megbízik benne. Várja Rómába írt levelét, illetve írt Prágába a nunciának a Lengyelországba küldendő császári követség ügyében, de sem választ nem kapott, sem a követséget nem látta eddig, miközben a tatár és török egyre fenyegetőbben lép fel. Sajnálja, hogy ilyen nehéz helyzetbe került, de vegye fontolóra, hogy kitől remélhet segítséget, eddigi kereszténységnek tett szolgálatait, a háború által okozott pusztításokat, és a szerencse forgandóságát. Azt ajánlja, hogy béküljön ki a császárral Basta közvetítésével, vagy rajta keresztül, ehhez felajánlja a segítségét. Írt a prágai nunciának és ügyét támogatást kérve a figyelmébe ajánlotta.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 52CD, fol. 22r-23v; ADP Fondo Aldobrandini, b. 4, fol.

262r-263v – *dupl. cop.*)

Ed. BUTA, I ragguagli, 307-308.

Singularis quidam meus in Excellentissimam Celsitudinem Vestram amor luculentiori eius in catholicam religionem studio, atque adversus communem christianorum hostem olim ob ea praeclare gestorum late diffusa fama iam pridem exortus, deinde vero fidutia, quam in me collocasse litteris¹ declaravit enutritus, et adductus, causae fuit cur, et semper optarim, ut nutantes res suas in tranquillitate et firmitate aliqua sisteret, et huiusmodi propensissime voluntatis patefaciendi quamcunque occasionem, et praesertim a domino Pettki,² superiori anno ab Excellentissima Celsitudo Vestra misso oblatam, nonnullis mecum communicatis in

¹ Nem találtam.

² Róla lásd az 59. sz. iratot.

quibus opera mea sibi usui futura videretur, hilari fronte fuerim amplexatus. Caeterum cum ex insumpto qualicumque labore meo fructus me salubres collecturum sperarem, expectassemque litteras Excellentissimae Celsitudinis Vestrae ad Urbem destinandas, et Pragam scripsissem¹ ad illustrissimum suae sanctitatis nuntium, legatos eo ad sacram caesaream maiestatem ab illa ablegandos,² non solum nec litterae, nec legati visi sunt, sed postmodum etiam belli faces iterum incensas magis ac magis flagrare, Turcas et Tartaros accersitos, Transilvaniamque ingressos, et cuncta motibus, et armis completa essere renuntiatum fuit. Id nempe pro munere meo, publiceque et private Excellentissima Celsitudo Vestra quietis desiderio summe dolui. Mea quoque longissimis locorum intervallis disiunctio rationes cum Excellentissima Celsitudine Vestra tractandi perturbavit, et adeo, ut anceps animo haeserim, quid mihi agendum, cum nec qui certo ista se haberent, cognoscere possem. Quantumcunque nihilominus res haec multis sese nominibus arduam ostentaret, ut et partibus meis satisque meae in illam observantiae facerem, hasce demum ad illam dandas, et eo modo, quo in his difficultatibus possem transmittendas existimavi, potissimum ubi accepsissem pericula undequaque in dies instare, et eo maiora, quod speciosis tecta involucris longius abesse reputentur. Non puto Excellentissimam Celsitudinem Vestram latere vetera exempla nobis documentorum instar esse, quibus porro edocemur externis non fidendum auxiliis, et eorum praecipue, qui fide latius et affectu, utpote antea gravissime offensi, discrepantes, nugaci titulo propugnatores, revera autem oppugnatores et oppressores verius, quam defensores exitiosissima fraudum et proditorum consilia perpetuo agitent, totis connixuris nervis, ut opportune omnino exquantur; quod saepius et saepius in deplorandam plurium regnorum ruinam demonstratum est. Hinc certissima perniciēs, et extrema dispendia imminēt, quibus ut occurrat, sibi que et provinciae ac universae christianae reipublicae tranquillitatem et otium tandem pro ea, qua insignis est, prudentia, et pietate comparet, atque tot conscientiae, vitaeque dignitatisque discriminum fluctibus emergat, Excellentissimae Celsitudini Vestrae serio cogitandum est. Praeterea quis ambigit belli fortunam multoties luxuriare et fallere, eum modo iacentes erigat modo altiores velut uno ictu consternat, manequē prospera quid in vespere ferat incertum sit? Expedierit itaque sententia mea, ut Excellentissima Celsitudo Vestra sacram maiestatem lenire, eiusque gratiam et clementiam sibi conciliare, quam primum studeat, vel per legatos, qui litteras ab ipsamet,

¹ Nem találtam. Spinellitől végül április elején megérkezett a válasz, amelyben a prágai nuncius arról tájékoztatta Rangonit, hogy Báthory ügyében tárgyalt a császári tanácsosokkal: „*Quanto al Batori io mi rimetto a quello ho scritto per altre mie duplicate, aggiungendo solo che tengo lettere da monsignore arcivescovo Spinelli abbia data a quei ministri cesarei della mia scritta in Transilvania, e tenghi ordine il Basta di dare orecchi e di trattar qualunque pratica d'accordo che gli venga proposta, il che servirà a me per scrivere di nuovo al sudetto Batori, e stringerlo tanto più a quel che cosa di buono, e lo farò quanto prima con il solito mezzo dell'arcivescovo di Leopoli...*” ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 52CD, fol. 61r.

² A fejedelem Bogáthy Miklóst küldte Bastához. Tárgyalási feltételeit vö. *Basta György hadvezér levelezése*, I, 654–656, a generális válaszáról 656–658.

et legitimam agendi facultatem obtineant, vel per illustrissimum dominum Georgium Bastam, vel per me, adderem, nisi nimium morae interiectum iri viderem, dum Excellentissima Celsitudo Vestra responsum ad has meas expectandum foret. Interea tamen ne essem otiosus ac penitus inutilis Pragam scripsi ad illustrissimum nuntium,¹ petiique ab eo, curet tum ut legati, si advenerint, humaniter audiantur, iisque ipsemet autoritate et favore suo adsit in omnibus, tuum ut domino Bastae mandetur, si quid ad rem ab Excellentissima Celsitudine Vestra secum conferetur, ut aures benevole accomodet. Si Excellentissima Celsitudo Vestra mihi responderit gratissimum sententiam, et si aliquid faciendum significaverit, sincerissime et diligentissime praestabo. Quod superest studia et obsequia mea Excellentissima Celsitudo Vestra etiam atque etiam offero, eamque esse incolumem diutissime cupio. Datum Vilnae die XIII. Ianuarii MDCII.

[fol. 22r]

Copia litterarum episcopi Regiensis in Polonia nuntii apostolici ad principem Sigismundum Bathorem

66.

Prága, 1602. február 11.

Filippo Spinelli prágai pápai nuncius Offredo Offredi velencei pápai nunciushoz

A múlt héten kedvező hírek érkeztek Erdélyből, Basta Felső-Magyarországra húzódott vissza, az elenség csak átmenetileg képes egyesíteni erőit, amelyekkel kisebb veszteségeket okoztak Csáky István Beszterce környékén állomásozó csapatainak. A cseh országgyűlés egymillió háromszázezer tallért szavazott meg háborús célokra.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 48A-F, fol. 12rv; 21rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio osservandissimo

Sono comparsi la settimana passata avvisi migliori di Transilvania con lettere del 26. di Gennaio le quali portano non pure che il Basta si fosse ritirato verso l'Ungheria Superiore,² come pareva che si supponesse, ma che invitato dalla disunione dei nemici, che non possono congiungere le forze loro, se non lontanamente o da qualche altra occasione vantaggiosa offertale dal tempo sia passata avanti, e data una poca di rotta a Stefano Ciaki³ che si trovava intorno al castello di Bistritz⁴ con

¹ Nem találtam.

² Basta a túlerőben lévő tatár-török-erdélyi csapatokkal szemben nem tudta felvenni a küzdelmet, ezért húzódott a tél folyamán északra, a magyar határ közelébe. Az erdélyi sereget Székely Mózes és Csáky István vezette. Vö. *Basta György hadvezér levelezése*, I, 619. 622. 624–625. 635. 636. A császári hadvezér a levél írásának időpontjában azonban már újra Erdély belsejében volt, Beszterce környékén táborozott hadaival.

³ Csáky István (1570–1605) erdélyi főkapitány (1606), 1601-ben a mezei hadak generálisa. Az eseményekben játszott szerepéről lásd az előző jegyzetet.

⁴ Beszterce (Bistritz, Bistrița) Beszterce vm.

un buon numero di cavalli, e postosi appresso con alcuni pezzi di artiglieria all'impresa di quel castello.

Si è voluta la dieta di questo regno per conto degli aiuti della guerra in diversi imposizioni di bestiami e altre cose che si fa conto che ascenderanno ad un milione e 300 tallari in circa.¹ Con che facendo fine bacio a Vostra Signoria Illustrissima di cuore le mani. Di Praga il XI. di Febraio 1602.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
servitore affettuosissimo
l'arcivescovo Spinelli

[fol. 21v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio osservandissimo Monsignore vescovo di Malfetta nunzio di Nostro Signore. Venetia

67.

Brassó, 1602. február 15.

Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem Claudio Rangoni lengyelországi pápai nunciusnak
Jelenlegi hányattatásai közepette bízunk abban, hogy sorsa jobbra fordul. Reméli, hogy válaszelevelét megkapja. Nem szűnik meg a kereszténységet és a császárt szolgálni, és reméli, hogy sem a Szentszék, sem a császárt nem fogja kegyelmét megvonni tőle. Úgy véli, Bastával is szót tud érteni és sikerül megegyezniük.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 52CD, fol. 57r–58v; ADP Fondo Aldobrandini, b. 4, fol. 291r–292v – *cop.*)

Ed. BUTA, *I ragguagli*, 310–311.

Illustrissime et Reverendissime Domine observandissime

Si Illustrissima et Reverendissima Dominatio Vestra quibuscum ea aut aliqua cognitio, aut necessitudo, aut amicitiae colendae studium intercedit, tam amanter atque benevole benevolentiam suam atque adiuvandi studium declararet, amoris, gratitudinis atque humanitati Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae attribui posset, sed eum, quem nullo officiorum genere sibi cognitum, non visum, et si forte quae cognitio, magis ex variorum varia expositione, e malevolorum relatione, quorum invidia rebus secundis crescit, adversis furor augetur, tam amanter benevole et humaniter non solum amplecti, verum altro et rerum eius promovendi studium suscipere, et in paternam curam assumere, id non solum gratitudinis atque humanitatis, sed pietatis et inexplabilis Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae charitatis est. Atque utinam vel in hoc rerum mearum vario statu hoc mihi consolationis esset, ut amicorum, et presentia, et consilio ad res meas promovendas, uti possem, sed qui, ut paucissimi sint res adversae et humana-

¹ Az 1602. január 21-ére összehívott országgyűlésen a császár 2000 lovas és 6000 ezer gyalogos háromévi zsoldját kérte, és kapta meg a rendektől. Vö. *Die böhmischen Landtagsverhandlungen und Landtagsbeschlüsse vom Jahre 1526 an bis auf die Neuzeit X: 1600–1604*, Prag 1900, 238–239.

rum rerum varietas facit, et ii quidem, ut quam longissimum, et hoc non minus adversum fortunae telum. Unde eo cautius necessitatis iugo teneor, quo aut amicorum ope penitus destituor, aut certe iniuria temporis, et distantia locorum salubribus consiliis precor. Verum vel in his undis maris procellis bene spero, atque animum sumo, et hoc ex rerum humanarum, et fortunae ipsius statu, quae quantum in me possit, ego vero quid in rebus humanis praestet, utriusque experti sumus. Illae autem, quam mutationi perpetuae sint obnoxie, testantur quotidiani rerum eventus. Unde iam ab aliquibus annis non nisi difficultates ac fortunae adversitatis, atque extrema quaeque passus, non nisi laetiore et felicissima quaeque sperare possum. Illis hoc cogitandum atque curandum relinquo, qui iam a plerisque temporibus felicissima usi fortuna, quidnam sperare possint, aut metuere debeant.

Igitur haec pauca Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae ad suas, quae mihi 14 huius praesentis sunt redditae,¹ accipiat; me quidem ab eo tempore, quo libertate mea, uti coepi, semper fuisse Sanctae Sedis Apostolicae humillimum, licet indignum, filium, quod quidem posthabita omni rerum mearum commoditate, aut patriae meae respectu factis ipsis comprobatum feci. Incidit inimicus humanae salutis, et quidem ita, ut me in plurima discrimina, patriam vero ad exterminium usque conduxerit: potuit illi quidem in res, fortunasque meas, et in patriam animo semper firmo, et stabili, atque constanti permanente. Ille quidem sum, qui et christianitati, et Maiestati Caesariae, et cum utilitate, et cum fructu ultro inserviverim, qui hoc quidem propositum meum, ardens christianitatis iuvandae desiderium nulla in parte deposuerim. Angor animo mihi vires et media adempta, quibus meum studium, ut antea quidem, summo cum christianitatis commodo testatum atque comprobatum facere nequeam. Spero tamen in sua sanctitate et in sua maiestate caesarea non defuturum et piam gratitudinem. Hac spe fretus admonitione Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae motus brevioram viam rerum perficiendarum aggressus. Illustrissimum Dominum Georgium Bastam iis de rebus consulendum atque conveniendum existimavi;² non ideo, quod spe destitutus, aut animo deiectus, aut inopia adductus hoc faciam, sed quia et christianus, et christiani sanguinis commiseratio, obsequium quo erga Sanctam Sedem Apostolicam teneor, atque desiderium inserviendi publice saluti, paternum consilium Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae hoc facere, quae cum ita sint quod venturum sit ignoro, sed quid animo volvam, aut quae mens mea sit, ea profecto et sincera, et erga publicam salutem promptissima. Quod responsum habiturus sim Deus scit: vellem tamen omnes fortunam varietate sua metiri. De reliquo me amoris atque paternae benevolentiae Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae commendo. Cui felicia omnia a Deo praepotenti precor.

Datum Coronae die 15. Februarii 1602.

¹ Vö. a 65. sz. iratot.

² A Bastával folytatott tárgyalásokról lásd legutóbb a 64. sz. iratot.

Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae
servitor studiosissimus
Sigismundus princeps

[fol. 57r]

Exemplar litterarum principis Sigismundi Bathorei ad Claudium Rangonum episcopum Regiensem in Polonia nuntium apostolicum in responsum

68.

Prága, 1602. március 18.

Filippo Spinelli prágai pápai nuncius Offredo Offredi velencei pápai nunciushoz

Beszterce városát a kifizetett harminckét ezer tallér hadisarc ellenére kirabolták, a megadás után a városból kivonuló védőőrséget lekaszabolták. A hírek szerint Basta Felső-Magyarországra vonult. A Zsigmonddal 15 napra kötöttek fegyverszünetet, a vele folytatott tárgyalások néhány pontjával kapcsolatban még nincs végleges döntés.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 48A-F, fol. 33rv; 42rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio osservandissimo

Non si hanno per ora altri avvisi che quelli di Transilvania, quali portano che dopo di essersi resa al Basta la città di Bistriz¹ a patto con pagare 32 mila tallari per liberarsi dal sacco, fusse nondimeno dalla soldatesca stata saccheggiata qualche parte delle bagaglie del presidio che uscì di detta città, e ammazzati anche alcuni di quelli di che il Basta ne avesse fatto non poco risentimento perché oltre all'aver fatto morire molti soldati di tutte le nazioni, ha fatto anche giustiziare alcuni ufficiali incolpati di detto sacco etc.

Che di già detto Basta sia uscito della provincia e ritiratosi sopra i confini dell'Ungheria Superiore etc.

Che la tregua fosse stata concessuta a Sigismondo per 15 giorni e non per sei, come si è scritto, dal quale sono stati proposti alcuni capitoli per l'accordo, intorno ai quali si va ora esaminando qui la deliberazione. Che con questo bacio per fine a Vostra Signoria Illustrissima di cuore le mani. Di Praga il 18. di Marzo 1602 etc.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

servitore affettuosissimo

l'arcivescovo Spinelli

[fol. 42v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio osservandissimo Monsignore vescovo di Malfetta nunzio di Nostro Signore. Venetia

¹ Beszterce kirablásáról vö. *Basta György hadvezér levelezése*, II, 652–653 és 659–663. A tábornok hasztalan próbálta visszatartani csapatait a város kirablásától, bár többeket kivégeztetett, és sok elrablott holmit visszaadatott.

69.

Róma, 1602. március 23.

Cinzio Aldobrandini bíboros nepos Filippo Spinelli prágai pápai nunciussnak

Gyulai Mártonról rossz véleménye van a szentatyának, miután látta a róla készült processzust. Tartsa rajta a szemét, amíg egy másik, alkalmasabb személyt találnak a helyére.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 53/1, fol. 32^rv – reg.)

Di fra Martino Giulai Onghero,¹ al quale si concessero qui diverse facultà e grazie presupponendosi uomo da bene, Nostro Signore ha formato un concetto molto sinistro dopo l'aver veduto il sommario del processo che Vostra Signoria mandò con l'ultimo ordinario, dove vanno anche le sue giustificazioni o risposta. Però si replica a Vostra Signoria che custodisca la persona e le scritture sino a nuova commissione di qua, dove si penserà a deliberare ben presto di lui, e si tratterà col signore cardinale protettore, o con il procuratore dell'ordine di trovare qualche altre frate habile al carico al quale egli era destinato. Ed a Vostra Signoria mi raccomando. Di Roma li 23. di Maggio 1602.

70.

Vársó, 1602. március 30.

Claudio Rangoni lengyelországi pápai nuncius Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

Megjelent Báthory Zsigmond egyik régi szolgája, akit rögtön magánkihallgatáson fogadott a király. A követ azt állította, hogy saját ügyének elintézése végett érkezett, két hónapja jött el Erdélyből, az ottani zavargások viszont azóta kezdődtek. Megtudta, hogy a tárgyalásokon a fejedelemség lengyel protektorátus alá vonásáról volt szó. A Habsburgok és a magyar király azonban megegyeztek III. Zsigmond lengyel királlyal, hogy nem avatkoznak bele egymás érdekszférájába. Nem kellene most sem megsérteni a császár érdekeit, különösen az állhatatlan Báthoryt felhasználva. Károly svéd hercegről

nem tud biztosat. Dorpat városát még nem foglalták el.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 52CD, fol. 50^rv; 56^v – orig. dupl.)

Ed. BUTA, *I ragguagli*, 311–313.

Duplicato

È venuta qua persona mandata dal prencipe Battori al re, il quale subito privatamente gli ha data audienza poi l'ha rimesso a monsignore vicecancelliere che solamente è stato fatto partecipe del negozio col gran segretario per mano del quale intendendo che di ordine della sua maestà fosse scritto con diligenza e secretezza²

¹ Gyulai Márton ferences megpróbálta kieszközölni a pápától, hogy apostoli megbízottként küldje Erdélybe és Magyarországra a ferences kolostorok vizitálása végett. A rendtársaitól beérkező kedvetlen, az életmódját kritikával illető jellemzések miatt azonban végül nem kapta meg az engedélyt. Az igen érdekes részleteket tartalmazó ügyről vö. ASV Sec. Brev. Reg., vol. 313, fol. 160^rv. 161^v. 163^r. 164^v. 166^r–167^v. 168^r–169^v. 198^r–200^rv.

² Az alkancellár ekkor Albert Baranowski volt. A forrásban említett küldött személye ismeretlen.

straordinaria all'arcivescovo di Gnesna, e ai vescovi di Cuiavia e Plosca' per avere il loro parere circa la risposta che si dovesse dare, e con tutto sia stato osservato dagli intimi della corte questo non solito modo di trattare sono però restati ingannati nel farne giudizio, sì per che essendo la persona mandata (sì ben servitore vecchio del Battori) Pruteno,² ha potuto persuadere a molti che sia venuto a trattare interesse suoi particolari, come per essere partito due mesi fa da Transilvania i rumori, della quale si era già cominciato a divulgare fossero accomodati. Io non ho mandato di fare il debito mio, e benché mosso da congetture probabilissime avessi creduto essere proposta qualche cosa dal Battori al re per interessarlo in quella provincia, nientedimeno in congiuntura buonissima a caso nata, ho procurato così indisposto, come mi trovo di saper tanto di certo che mi bastasse, e ho inteso da persona che sa, e che io taccio per buon rispetto che la predetta trattazione non tanto contenesse preghiere al re, come di altri bandi si è inteso che pigliasse in protezione quel stato e ponesse il presidio a sue spese, come nelle Valachie, ma particolarmente offerta di darglielo, e incorporarlo al regno con permuta di qual che altro paese in Polonia e anche in Litvania al che ho di più anche inteso essere stato il parere di qualche senatore dei soprascritti, tutto contrario allegando, sebbene mi ricordo i patti antichi tra la casa Austria e il re d'Ongheria con Sigismondo primo,³ che l'uno non potesse pretensore negli stati dell'altro, sopra quali mi pare anche di aver inteso fosse fondata la trattazione Benginense.⁴ Oltre di ciò ponendo in considerazione il disgusto che se ne potrà dare all'imperatore e sospetto di non conservare la buona amicizia e parentela che si fa, e si deve, e soggiungendo anche che stando la trattazione che faceva il Battori d'accordo, come già era la voce certa con sua maestà cesarea tal proposta fatta al re in questo tempo potesse essere per inconstanza sua, e non sincera, e solo per apparenza dimostrarsi totalmente amorevole e inclinato a sua maestà, e a questo regno per concerti, e disegni. E sebbene io certificato sempre dal re della buona volontà sua verso l'imperatore di non volersi ingerire nella Transilvania, non ho dubitato, fosse per lasciarsi addurre a cosa che provasse il contrario nientedimeno non ho mandato di tenere quei mezzi che mi sono parsi a proposito per avvertirlo senza mostrare di volerlo fare, ne di stimarne bisogno, e già ho potuto scuoprire da buon luogo che il re non vi voglia attendere, e che sia data una risposta tale che non paia che sprezzi la volontà, e amorevole inclinazione di quel prencipe, ma che non accetti, come di cosa che non si possa senza i comizii e che tra tanto si possa stare a vedere la conclusione dell'accordo che si dice. Io non ho per ancora per la mia discesa negli occhi che è stata gravissima vedere il re, sto però ora Dio grazia in tal

¹ Stanisław Karnkowski érsekről, valamint Jan Tarnowskiról és Albert Baranowski plocki püspökről (1591–1607) van szó.

² Nem tudjuk ki volt.

³ I. (Öreg) Zsigmond lengyel király (1507–1548).

⁴ A bédzini egyezményről, amelyben Miksa főherceg lemondott lengyel trónigényéről, vö. *Erdély és a Szentszék*, 169.

termine che sempre che capiterà il corriere che si aspettata di giorno in giorno, potrò andare all'audienza, la quale domandai per all'ora ieri al signore Fogkel¹ vedere che tornò qua a visitarmi a nome di sua maestà a cui ne tralascero di parlare tutto che mi parerà bene. Tra tanto mi piacerà che a Praga si concludesse presto l'accordo, e sebbene non lo giù dico necessario sapendo la sua vigilanza, ne scrivo a monsignore arcivescovo Spinelli che solliciti senza dargli parte d'altro parendomi così meglio.²

Accuso le lettere di Vostra Signoria Illustrissima del 16 di Marzo,³ e darò parte al signore duca d'Olica⁴ di quanto le tocca, e anche al signore cancelliere⁵ delle lettere, del quale scritte mi poco fa sarà notata nell'incluso foglio la sostanza.

Del duca Carlo ogni qual giorno vien nuova che pur sia morto, un altro giorno si torna a dire che egli sia vivo, e che prepari gran forze per tornare a Riga, e questo pare sia creduto di più, sebbene anche ad altri pare possa essere artifico dei Riges e Polacchi per aver maggiori forze e già si intende che si fanno molti fanti e si pensa manda danari a quella volta.⁶

Di Derpat⁷ si ha buona speranza, anzi pare levata voce della recuperazione, ma non c'è fondamento.

Delle Valachie si ha pur la confirmazione che sia in stato Simeon e che di due Raduli⁸ che pretendevano in quella provincia, uno sia andato con buon numero di gente parte provinciale, e parte Turchi, quali il bassà abbia detto non conoscerli per suoi, ne essere andati con il ordine suo, sia stato profligato. L'altro pur con l'aiuto dei Bozovii⁹ e rustici Valacchi, e altri soldati di varie nazioni congregati dopo la partita del Basta di Transilvania per l'accordo abbia tentato di entrarla, e quello anche sia stato rotto, e disfatto con tutti i suoi dal Ciacchi Transilvano che si trovava a quella banda con gran forze.

¹ Róla közelebbit nem tudunk.

² A levelet nem találtam.

³ Nem találtam.

⁴ Nikolaj Krzysztof Radziwiłł (1549–1616) Ołika és Nieśwież hercege, 1569-től udvari marsall, 1579-től litván marsall, vilnai vajda (1604).

⁵ Jan Zamoyski.

⁶ Károlyról, III. Zsigmond lengyel király testvéréről, a későbbi IX. Károly svéd királyról (1604–1611) van szó. Miután a svéd rendek 1598-ban megfosztották III. Zsigmondot a svéd tróntól, a lengyel csapatok megszállták Észak-Észtországot 1600-ban. A svéd-lengyel háború 1606-ig tartott.

⁷ Dorpat (Tartu), Észtország.

⁸ Simion Movilă havasalföldi (1600–1601, 1601–1602), majd moldvai vajda (1606–1607). Radu Mihnea havasalföldi (1601–1602, 1611–1616, 1620–1623), majd moldvai vajda (1616–1619, 1623–1626). Ő a Porta és a görög bojárok támogatását élvezte, a másik Raduval, Radu Șerban havasalföldi vajdával szemben.

⁹ Nem tudjuk, kik lehetnek.

Il re ieri si ritirò fuori di Varsovia al suo palazzo di Jasdova' e dell'andata sua a Cracovia si è raffreddata alquanto la voce, la quale forse quando sarà venuto il breve del Giubileo² piglierà forza, e effetto. Ne restandomi altro etc.

[fol. 56v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo signore e padrone mi colendissimo il signore cardinale Aldobrandino

71.

Varsó, 1602. április 12.

Marcin Szyszkowski krakkói kanonok³ Claudio Rangoni lengyelországi pápai nunciusnak

A Basta által küldött Kakas István beszámolt Báthory Zsigmond és a császár egyezségéről. A császár megbocsát, Báthory pedig átadja a kezében lévő határ menti várakat.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 52CD, fol. 82rv – cop. dupl.)

Ed. BUTA, *I ragguagli*, 316.

Periodus contenta in litteris Domini Marini Siscovii canonici Cracoviensis ad nuntium apostolicum

Dominus Stephanus Cacassius hodierna die rediens⁴ a Domino Georgio Basti ad me, divertit pacemque certam caesaream maiestatem cum palatino Transilvaniae fecisse, earumque rerum caesariae maiestati a qua missus fuit relationem faciet. Num conditiones pacis publicare non est ausus, aliunde tamen has esse accepi. Deprecationem apud caesaream maiestatem faciet, ut illi errores praeteritos condonet et nonnullas arces caesariae maiestati quae sunt ad fines regni Hungariae tradet.⁵ Ad extremum supplicabit caesariae maiestati ne aegre ferat si Turcarum imperatoris tributarius erit. Quae omnia caesaria maiestas concedere debet. Discedens dominus Cacassius diligenter obsequia sua Illustrissimae Dominationi Vestrae commendat.

¹ Jasdrowo, Jazdrawy.

² Nem találtam.

³ Marcin Szyszkowski (1544–1630†) plocki püspök (1607–1617). A jezsuitáknál tanult Kaliszban.

⁴ Kakas István 1602 februárjában érkezett Kolozsvárra Bécsből Krakkón keresztül. Az útvonal megválasztásában a császári udvar játszott szerepet, amely meg akarta ismerni a lengyelek magatartását Erdély ügyében. Március második felében utazott vissza Tirolba, ismét Lengyelországon keresztül: Szyszkowski szavai, hogy tudniillik Kakas visszajött, tehát erre utalnak. Kakast Basta azzal bízta meg, hogy kipuhatolja a lengyelek várható magatartását Báthory Zsigmond és a császár béketárgyalásaival kapcsolatban. Vö. VERESS, *Kakas*, 108 és 117.

⁵ Marietti beadványában két vár, Sáros és Szádvár szerepel, amelyet Csáky kért a császártól erdélyi birtokairól való lemondásáért cserébe. Vö. *Jezsuita Okmánytár*, I/1, 114.

72.

Róma, 1602. május 19.

Cinzio Aldobrandini bíboros nepos Claudio Rangoni lengyelországi pápai nunciusnak

Meg kell győzni a királyt, hogy ne vegye védelmébe Báthoryt, aki egyszerre tárgyal vele, a császárral és a törökkel. Ha a király válasza kedvező lesz, amint azt április 20-ai levelében előre jelezte, az ügyet le fogják tudni zárni, de ügyeljen arra, hogy Báthoryt ne hallgassák meg. Zamoyski tanácsai bölcssek, de sokak szerint nem megbízhatóak Erdélyt illetően.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 18, fol. 722^{rv} – reg.)

Al re dovrà essere facile il persuadere che non gli convenga di pigliare in protezione il Battori e la Transilvania per rompere con la casa d’Austria per che oltre a tanti altri rispetti, sa ben sua maestà, come giudicare di un uomo che nel medesimo tempo tratta seco e con l’imperatore e col Turco.¹ Ha fatto Vostra Signoria quello che apparteneva all’ufficio suo con il muovere le considerazioni di che avvisa con le ultime lettere del 20. di Aprile² e se la risposta del re sarà stata quella che si presuppone sarà finito il negozio, ma quando fosse pure tuttavia in piedi parli Vostra Signoria sino all’ultimo nell’istesso senso che ha parlato da principio, onde non resti per mancamento della sua diligenza che non si proibiscano quei mali che si potranno aspettare in pregiudizio della causa publica della christianità quando il Battori fosse esaudito. I consigli del cancelliere sono prudenti, ed a noi conviene di credere che anche siano sinceri,³ ma della sua sincerità non è però che non si sia dubitato da molti nelle cose di Transilvania, le quali sono ridotte a termine tale che sarà ben grazia particolare di Dio Nostro Signore che trovino la quiete che hanno perduta. Della guerra e delle altre occorrenze si aspetterà nuovo ragguaglio da Vostra Signoria di mano in mano. E qui fra tanto me le raccomando. Di Roma il 19. di Maggio 1602.

¹ Erre a veszélyre több ízben is emlékeztették a nunciust: „*Nostro signore a chi si sono communicate le ultime lettere di Vostro Signore del 3. di Aprile sentirà soddisfazione che ella tiri innanzi il negozio communicato con il principe Sigismondo, l’esito felice del quale partirebbe molti beni, ma servirebbe in particolare alle cose dell’imperatore in Ongheria, e consequentemente alla causa publica della christianità, perché se non sono falsi gli avvisi che si hanno da più luoghi, può aspettare sua maestà di essere assalita dal Turco da più parte il presente anno, e le sarà meno difficile il resistere, e l’offendere cessante la guerra di Transilvania. Deve ben avvertire Vostro Signore di non impegnare la parola di sua santità, né le sua propria in cosa alcuna che si tratti, essendo la inconstanza di Sigismondo quella che mostrano gli esempi passati...*” Vö. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 18, fol. 718^r, és vö. még uo., 709^v. 711^r. 712^r.

² Talán a nunciusnak arról az április 20-ai leveléről van szó, amelyben röviden beszámol az erdélyi helyzetről. Vö. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 52CD, fol. 87^v. Rangoni ekkor a lengyelországi klérus bevonásával azon ügyködött, hogy minél hamarabb tető alá hozza a császár és Báthory Zsigmond között az egyezményt a lengyel király támogató magatartása mellett. Uo., 61^r és 63^v–64^r.

³ A nuncius bizalmatlanságát a fejedelem Zamoyskinak írt levele is táplálta: „*Che egli [Báthory Zsigmond] si trovava appresso buon numero di Turchi e Tartari, e alcune compagnie di Polacchi e che per consiglio dei capitani si era mosso ad assediare Claudiopoli con disegno, o di prendere la piazza che era guardata da buon praesidio di Tedeschi e Valloni, o tirare il nemico che stava in latebris e luoghi per natura forti, in campagna mentre volesse soccorrere la piazza, e appresentargli la battaglia, e combattere.*” Vö. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 52CD, fol. 54^r.

73•

Gyulafehérvár, 1602. május 26.

Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem Claudio Rangoni lengyelországi pápai nunciushoz
Az egyház engedelmes fiaként első felszólításra megkezdte a tárgyalásokat az udvarral. Prágába régi szolgáját, Sennyei Pongrácot küldte, akit azonban Basta nem engedett hozzá vissza. Ezért követeket küldött a tábornokhoz a követeléseivel, és hogy a császár válaszát megtudja. A császárnak hagynia kellene Erdélyt békében élni a törökkel és adót fizetni. Keresztény fejedelemhez illő, ha megbocsátóbb, mint a török. A török szövetséget a körülmények miatt semmiképpen sem bonthatja fel. A tét a fejedelemség megmaradása vagy pusztulása. Ha híreket kap, üzenni fog.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 52CD, fol. 153r–154v – cop.)

Illustrissime et Reverendissime Domine etc.

Ex proximis meis litteris¹ Illustrissimam et Reverendissimam Dominationem Vestram perspexisse, non dubito, cum meam in Sanctam Sedem Apostolicam subiectionem, tum etiam in universam christianam rempublicam studium et affectionem singularem. Simul illud etiam ipsam cognovisse arbitror, quam amanter et honorifice paternam eius benevolentiam consiliumque amplexus fuerim. Nam cum primum litterae ab Illustrissima et Reverendissima Dominatione Vestra mihi sunt reditae,² quantum fieri potuit, nulla interposita mora tractandis rebus iis quae ab ea mihi proponebantur animum adieci. Placuit igitur hoc paternum Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae consilium ad effectum perducere, et sacrae caesareae maiestati litteris³ suppliciter requirere, id autem non quidem meis intercedentibus nunciis (certis iisque publicis de causis), sed quemadmodum quoque ipse illustrissimus dominus Basta voluntati nostrum non est refragatus per magnificentum Pancratium Semniei, qui cum antea utilem fidelem mihi in multis rebus navasset operam, atque inter praecipuos provinciae magnates habitus ad subeundum hoc munus fuerat destinatus. Is nunc primum Praga reversus licet a me missus, non tamen a domino Basta, ut ad me rediret, dimissus est, quin ipsemet venire quoque recusavit.⁴

¹ Nem találtam. Valószínűleg a fejedelem április 5-ei leveléről van szó, amelyre a nuncius is utal egyik levelében. „*Quattro giorni sono ho ricevute lettere dal Battori sotto il V. d'Aprile che accusano la ricevuta d'un duplicato delle prime lettere che io gli scrissi esortandolo alla pace, il consiglio paterno, sopra la quale datogli da me dice esserli stato grato, e amorevolmente l'aveva abbracciato, e subito aveva avvisato la cesarea maestà e il Basta della sua prontezza, acciò che fosse palese a tutti, submissio atque animi propensio sua in sanctitatem suam, e rempublicam christianam, e soggiungeva che non vedeva quello fosse per succedere, e succedesse che si volesse, in suo erga rempublicam officio quicquam desiderari non patietur, e finisce brevemente con parole piene d'honore, e amorevolezza singolare.*” Vö. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 52CD, fol. 131r.

² Nem találtam. Vö. az előző jegyzetet.

³ Nem találtam. Vö. az előző jegyzetet.

⁴ Sennyei március 23-án indult Szatmárról, májusban újra Erdélyben volt. Vö. *Basta György hadvezér levelezése*, I, 674 és 695; *Jezsuita okmánytár*, VI, 100. Küldetéséről közelebbit nem tudunk, Zsigmond levele arról tanúskodik, hogy Sennyei Prágában nemcsak Basta képviselőtében járt el, hanem egykori ura érdekében is fellépett. Vö. a fejedelem június 4-én Gyulafehérváron kelt levelét a császárhoz: „*Sacra Caesarea Regiaque Maiestas Domine et Domine Clementissime. Post varios fortune castus invictissimae imperatorum, et post lungam quasi iactationem quandam ad Sacram Maiestatem Vestram tanquam ad tu-*

Verum, ut ut sit optassem quidem, si res meas ex iis potissimum per quos tractatae fuerunt, ipse coram cognovissem. Cum autem res eo loco sit, ut nec venire ad nos Pancratius potuerit, neque etiam ad concludendos pacis tractatus Germaniae copiae numero, et apparatu instructissime in ipsis terminis constitute diuturnam admiserint moram, ne cunctatione tergiversari videremur, postquam creberrimis ipsius Baetae litteris sollicitati fuisset, legatos ad eum nostros expeditimus, qui resolutionem cum a nobis ultimam referrent, tum etiam suae caesareae maiestatis voluntatem cognoscerent. Tales autem per legatos condiciones proponuntur. Primo, ut sacram caesaream maiestatem supplices requirant, non solum de quiete in Transylvania mihi praestanda, verum de restituendis etiam iis Ungariae terminis, qui aliquot iam abhinc annis a reliquo Transylvaniae membro fuerunt avulsi. Deinde si id a sua maiestate consequi omnino nequeant, ut relictis illis Ungariae terminis saltem Transylvaniam sub suis terminis quiete obtineamus pacem cum Turca colamus, eique more maiorum annuam pensionem tributumque exolvamus. In quibus omnibus suam maiestatem sacram non tam vindictas cupiditatem, quam christianam pietatem praesferre petimus; quia uni horum satis superque indultum est, alteri causa et locus supersunt. Non negamus maiestatem suam caesaream maioribus hanc provinciam obruere posse periculis, sed quam tandem eius retinere; possit habere facultatem etiam atque etiam sua maiestas incertas fortunae casus secum reputet, et quam merito conveniat christianum imperatorem benignitate atque clementiae opinione a Turcis vinci, sua maiestas diligenter cogitet. Ea si a sua caesarea maiestate impeto omnem vicissim operam, studium, et observantias perpetuo suae maiestati offero atque polliceor. Ut autem a foedere Turcico discedam fieri nullo modo potest, cum propter inopiam, qua per plurimas periculorum tempestates premor, tum ob gratitudinis rationem, quam pro infinita Turcarum in me benignitate merito debeo, tum aliis etiam respectibus, quos prudentiae Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae considerandos relinquo.² Hae sunt condiciones, ex quibus Illustrissima

tissime portum me recipio. Multa mihi quidem alia sese offerebat, quae vel ruinam remorari meam, vel et salutem aliquam polliceri videbantur. Ubi tamen me ipsemet collegissem, nihil mihi vel salubrius visum est, vel honorificentius, quam si in Domini mei manus incidere nota mihi ac perspecta clementia Sacrae Maiestatis Vestrae, quae me huiusque inanibus delusum consiliis vel quemadmodum decebat nescivisse praesens rerum nostrarum status ostendit ad Sacrae igitur Maiestatis Vestrae pedes supplex venerabundusque procumbo, et quicquid mihi tandem evenire possit de sua clementia confidere, malo quam de propriis de meritis diffidere. Quicquid igitur adversus Vestram Maiestatem deliqui mihi ignosci humiliter supplico et Vestrae Maiestati me totum confidenter committo, satis enim iuste vindictae Sacra Maiestas Vestra nostro quidem omnium iudicio indultum est, et ad se confugientem recepturum esse confido. Caetera Sacra Maiestas Vestra a Reverendo Patre intelliget. Quam Deus diutissimae tueatur incolumem. Albae Giuliae 4. Iunii 1602. Sacrae Caesareae Regiaeque Maiestatis Vestrae humilimus et indignus servitor Sigismondus Princeps.” ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 124B, fol. 136r; ASFi Arch. Medici, f. 4469, fol. 434r; még két példányát vö. 436rv és 438r.

¹ Zsigmond május 7-én levelet írt Bastának, akit arra kért, hogy csapataival tartassa be a Mariettin kereszttől megkötött fegyverszünetet. Vö. *Basta György hadvezér levelezése*, I, 696–699. Basta válasza, amelyre a fejedelem levelében utal, nem maradt ránk.

² A békefeltételekről vö. *Jezsuita okmánytár*, I, 113–115 és 129–131.

et Reverendissima Dominatio Vestra facile iudicabit magisne ego publice saluti et tranquillitati, quam privatis studeam commodis, cum vel hac etiam ratione clementiam suae caesareae maiestatis experiri cupiam, ut partem ne exiguam ditionis meae avelli patiar, ne tandem defendendi mei studio eo delabar, ut aut maiores in orbe christiano turbas excitem, aut spe futurorum communi cum christianorum hoste extrema quaeque aggrediar, aut vero nimio dissensionum studio interitus tandem huius provinciae graviora totius christianitatis secum pericula trahat. Haec est summa rerum mearum de qua Illustrissimam et Reverendissimam Dominationem Vestram volui reddere certiozem. Si quid imposterum vel ex legatis, vel aliis certis nuntiis cognovero, faciam de eo Illustrissimam et Reverendissimam Dominationem Vestram confidenter certiozem. Cuius rei eo maior offertur occasio, quod ipsam ad ea loca accessisse intelligoque nec longis a Transylvania intervallis distant, nec in mutua animorum contentione deesse potest occasio. In quo me mearum res omnes Illustrissimae et Reverendissimae Dominationi Vestrae diligenter commendans eandam feliciter valere cupio.

Datum Albae Iuliae die 26. Maii 1602.

Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae
servitor studiosissimus
Sigismundus princeps

[fol. 153r]

Copia litterarum principis Bathorei ad nuntium apostolicum

74•

Prága, 1602. június 24.

Filippo Spinelli prágai pápai nuncius Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

Csáky hosszas tárgyalások után hűséget esküdött a császárnak. Hajlandó átadni Lippát, Jenőt és Fogarast. Báthory Zsigmondnak, aki most Dévára igyekszik, a török nem tud segítséget adni. A fejedelem Bastához küldte Marietti jezuitát azzal, hogy 25 ezer tallér és egy Velencébe szóló útlevel fejében távozik az országból. Bastához jelentős csapaterősítések érkeznek. Csáky kezében nincs jelentős fegyveres erő. A híreket Zucconitól, Basta főstrázsamesterétől kapta. A tábornok várja a döntést Erdély ügyében, de addig nem akar távozni, amíg nem stabilizálta a tartomány helyzetét. Hadserege elégedetlen a zsold hátralék miatt. A magyar katonáknak, akik Basta szerint inkább alkalmasak fosztogatásra, mint harcra, 100 ezer tallérral tartoznak. Bastának is tartoznak, ezt azonban pénzzel és nem erdélyi birtokokkal akarják rendezni. Marietti azt mondta, ha urának kifizetik a korábban kialakított 60 ezer tallért, és a biztos jövedelmű birtokokat, akkor Itáliába távozik. Felmerült újra a bíborosi kalap kérdése is. Marietti egyébként Bolzanóból származik.

(ASV Carte Borghese, pacco 61, s.f. – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo signore padrone mio colendissimo
Cennai a Vostra Signoria Illustrissima due settimane sono che il Basta aveva speranza di accomodare le cose di Transilvania,¹ e quando Sigismondo non avesse vo-

¹ A nuncius 10-ei levelét vö. ASV Carte Borghese, pacco 61, s.f. Ebben az erdélyi és magyarországi hírekről számol be.

luto accomodarsi, i suoi stessi avrebbero fatta risoluzione così appunto è successo; che il Ciaki dopo lunga trattazione si è convenuto col Basta che essendo lui reintegrato nella grazia di sua maestà e nei suoi beni, gli darà la provincia in mano,¹ e perciò ha invitato il Basta ad entrare coll'esercito in Transilvania, dove non è oggi soldatesca né di Turchi, né di Tartari. Promette il Ciaki al Basta consignarle Lippa, Gianus, et Fugaras, fortezze principali di Transilvania che sono in sua mano, e Sigismondo escluso da ogni speranza degli aiuti Turcheschi, avendo avuta per ultima risposta dal Turco che per adesso non può impegnarsi in quella provincia, ma che lui procuri di sostentarsi meglio che può, e non potendo si ritiri nei paesi del Turco, per che a suo tempo lo rimetterà in stato, si è risoluto ritirarsi a Deva fortezza nei confini di Turchi, e della quale esso può disporre per averne il governo un suo confidente, e di là ha mandato al Basta un padre giesuita che teneva presso di sé detto il padre Giovanni Antonio Marietti,² domandando dal Basta di poter restare in provincia, se non col comando di tutta la Transilvania, almeno di qualche parte, e non potendo ottenere questo almeno la ricompensa altre volte promessagli, e per adesso un passaporto per andare a Venetia, dove si possa trattenere sino a tanto che le cose sue piglino migliore forma, e la promessa resti eseguita domandando anche fra tanto 25 mila talleri di contanti per sostentarsi sino al tempo predetto obbligandosi ad uscire subito di Transilvania, e consegnare la fortezza di Deva e tutto quello che sarà in sua mano ai ministri di sua maestà, facendo istanza al Basta che si contentasse di lasciare venire qua il predetto padre Antonio giesuita. Il Basta si è avvisato a quella volta avendo prima accettato il partito, e si trova in essere 8 mila persone, e arriveranno a 10 mila arrivandogli il reggimento del Petz³ che camina per giungerlo. Dicono che in Transilvania il Ciaki possa avere 2 mila uomini del paese e che non vi sono altre forze. Tutto questo riferisce l'alfier Zucconi quartiermaestro generale dell'esercito spedito qua dal Basta che arrivò mercoledì 19. del presente, e afferma che il Basta è molto ben assicurato di non poter aver impedimento nell'impossessarsi della provincia. Si sta ora aspettando la risoluzione che sua maestà mandrà intorno alle cose di Sigismondo, e altre ordine per il Basta intorno al governo della provincia. Questa mattina il Barvitio⁴ disse al mio auditore che attendeva a fare la spedizione di Transilvania, ma il Zucconi⁵ mi afferma che qui non si è fatta risoluzione alcuna aspettandosi un corriere che spedirono alcune settimane sono al Basta, dal quale pensano di poter aver maggior lume di quello che hanno fin

¹ Csákyról lásd a 66. sz. iratot.

² Antonio Marietti (1565–1625†), a kolozsvári kollégium tanára (1596–1601), 1603 és 1606 között Zsigmond jezsuita diplomatája, aki a Bastával folytatott tárgyalásokat vezette. Vö. a 64. sz. iratot.

³ Az udvar, a fejedelemség biztosítására ekkor jelentősebb létszámú erősítést akart küldeni: a Petz regimentet 3000 és a Prainert 5000 fővel, azon kívül 700 vallont és 15000 hajdút. Vö. a kimutatást a nuncius június 3-ai levelének mellékletében. ASV Carte Borghese, pacco 61, s.f.

⁴ Johann Anton Barwitz (1555–1620†), a Titkos Tanács titkára (1600–1608), később titkos tanácsos (1608–1612).

⁵ Vincenzo Zucconi Basta főszállásmestere volt.

qui dell'effetto del negoziato. In tanto l'istesso Zucconi mi certifica che il Basta non vuol venire qua conforme alla chiamata di sua maestà, se prima non stabilisce le cose di quella provincia e quando pure fosse forzato a lasciare imperfetto questo che ha cominciato per venire alla carica di luogotenente generale in tal caso obbedirà sua maestà, lasciando la provincia, ma qua non vuole servir in conto alcuno, non parendogli dovere che gli resti incolpato di aver persa la provincia, e altri goda la gloria delle sue fatiche. In tanto racconta l'esercito essere mal soddisfatto per essere creditore già di 18. paghe, e che il Basta no può disporre di esso quanto dovrà. Dall'altra parte gli non ha voluto seco né aiduchi, né altri Ungheri perché sono più buoni a robbare che a combattere, ma questi hanno fatto tutto un corpo con quelli del Valacco, e sono insieme circa 25 mila che sono incamminati verso Valachia con speranza di prospero successo, caminando per l'estremità di Transilvania, e per il paese dei Turchi verso Lippa; ma con poca soddisfazione anche loro dell'imperatore perché non gli furono mai pagati i 100 mila tallari che le furono assegnati in Cassovia e con molto stento potessero averne 30 mila dal Basta il quale pur anche esso sta mal soddisfatto di qua perché essendogli stato detto già che pensasse a domandare qual cosa nella provincia per se stesso, domandando ora egli non so che. Non pure non gli si è voluto dar, ma l'hanno quasi escluso dal potere mai più domandarvi cosa alcuna di stabile e fattogli intendere che domandi denari che si gli darà soddisfazione, e non che altro, non gli è sin ora stata assegnata la sua provizione ordinaria, onde si crede che egli lascerà senza dubbio quel servizio, se non mutano modo di fare. Mentre si sta scrivendo questa mi arriva il soprannominato padre giesuita mandato da Sigismondo che sino a questo punto non ho potuto aver credo sia stato tratto da questi ministri per non partirsi dal buon costume. Mi dice che pure adesso viene dall'audienza di sua maestà, alla quale latinamente, ma con brevissime parole conforme all'avvertimento che gli era stato dato ha esposto il desiderio che ha Sigismondo di essere reintegrato nella grazia di sua maestà, e di rimettersi in tutto, e per tutto alla sua disposizione ha avuta risposta benignissima, e da questo spera lui di essere spedito prima che venga il corriere, il quale dice che non può portare altro che la mossa del Basta che poteva essere verso il 16. o di 18. di questo. Assicura il detto padre che Sigismondo non uscirà della provincia, se lui non torna, e porta buona spedizione. Mostra che senza Sigismondo sarà molto difficile al Basti l'impossessarsi della provincia, e che Sigismondo è sollecitato dai Turchi, dai Polacchi, e dagli altri a non accomodarsi con l'imperatore e sin'ora questo padre non pare che sia in tutto disperato che l'imperatore non voglia Sigismondo in provincia, pure dice che la cederà quando le sia data la ricompensa altre volte trattata di 60 mila tallari l'anno durante la sua vita, quali vorrebbe in tanti beni fermi, e fra tanto si ridurrà volentieri in Italia o in Venetia, o in Roma, come più piacerà a sua maestà. Questa spedizione pretende portarla il detto padre senza la quale dice che non si farà cosa alcuna, e si è lasciato cadere il padre che tornerà qua, e poi andrà a Roma. Ho pensato che possa essere per la pretensione che altre volte aveva Sigismondo del cardinalato, e gli ho buttato un motto. Non me l'ha negato affatto potrà anche essere che

fosse stato pensiero di questi di qua per dargli questo lecchetto. Altro non ho potuto sapere dal padre, però mi ha promesso prima che parta essere da me, e partici parmi tutta la spedizione.¹ Il padre è italiano, nato in un castello di nostro signore detto Bolzano su quello di Novara.² Mando a Vostra Signoria Illustrissima la copia della lettera di Sigismondo all'imperatore di proprio pugno,³ e questo è quanto posso dirle in particolare materia facendole per fine umile riverenza. Da Praga li 24. di Giugno 1602.

Di Vostra Signoria Illustrissima

umilissimo e obligatissimo servitore
l'arcivescovo Spinelli

[*a t.*]

All'Illustrissimo e Reverendissimo signore padrone mio colendissimo il signore cardinale San Giorgio

75.

Grác, 1602. július 22.

Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

Basta egy mérföldnyire állomásozott seregével, hogy Báthory Zsigmonddal tárgyaljon, amikor hírt kapott arról, hogy közeledik a fővároshoz Székely Mózes serege. Elhatározta, hogy megütközik velük a fővárostól nem messze lévő Maros hídnál. Az ütközetet megnyerte, mindössze négyszáz katonát veszítve, míg az ellenség kétezer ötszáz halottat hagyott a csatamezőn. A következő napon megjelent

Báthory Zsigmond és a pártján lévőkkel együtt engedelmességet ígért.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. III C, fol. 264rv – cop.)

Di Gratz li 22. Luglio 1601

Per lettere di Ungheria comparse qua in diligenza, si ha l'andata a Praga di corriere spedito del general Basta a sua maestà, il qual riferisce che sendo arrivato li 2. del presente il medesimo Basta ad un villaggio vicino una lega ad Albagiulia, ove si trasferiva col suo esercito per abboccarsi col Bathori, ebbe lingua che Moise Zachel insieme con molti nobili, con 30000 lance, e 1000 archibugieri a cavallo, se ne veniva alla volta del ponte che è sopra il Marusio discosto da Albagiulia⁴ non più di una miglia italiano, onde sospettando il Basta che egli fosse con le armi in mano per impedirli l'intiero possesso della provincia, mandò a dirli che dovesse ritirarsi e rendersi parimente alla clemenza dell'imperatore senza essere cagione che si spargesse più sangue, a che rispose egli che non era altrimenti per deporre le armi, se non conveniva anche seco, pretendo con altri nobili di non ratificare la transazione fat-

¹ A bíborosi aspirációkról vö. *Erdély és a Szentszék*, 140–141; TUSOR PÉTER, *Purpura Pannonica. Az esztergomi „bíborosi szék” kialakulásának előzményei a 17. században* (CVH I/3), Budapest 2005, 56. 63. 64.

² Bolzano és Novara Észak-Olaszországban találhatóak.

³ Nem találtam.

⁴ A Maros hídjánál vívott csatáról vö. *Basta György hadvezér levelezése*, II, 1–2.

ta col Bathori, e Ziachi,¹ per la qual cosa argomentando il Basta essere necessario di venire alle mani, ordinò subito le cose della battaglia mentre l'istesso faceva l'inimico dividendo le forze in dieci squadroni, e così monsignor di Verlen con otto compagnie dei Valloni,² fu il primo che investì l'inimico, il quale disperatamente combattendo, fece che quelli piegassero al quanto, ma furono incontenti soccorsi, e d'altra parte le genti gridate dal duca di Tessa³ si portorno di modo senza mai dimettere di valore che ruppero affatto il Zachel, sendosi egli annegato nel Marusio, e dei suoi anche morti 2500, con non essere mancati dal canto dei cesarei più che 400, feriti alcuni, e levata anche dal Basta medesimo una lanciata nella testa, e una in un braccio, l'una e l'altra di quegli non porta però pericolo di vita. Il giorno seguente comparve Sigismondo offerendo al Basta tutto quello che avesse potuto in suo servizio, e di prestare quanto aveva promesso, con renderli anche obediante la nobiltà avanzata nella fazione, come seguì, se ben per ancora non aveva voluto accettare in grazia 3000 altri cavalli che venivano in soccorso di Moise.⁴

¹ Csáky Istvánról van szó.

² Verlain kapitányról vö. *Basta György hadvezér levelezése*, I, 689; ezredéről szintén *Basta György hadvezér levelezése*, II, 72 és 98.

³ Adam Wenzel tescheni herceg (1594–1617) részvételéről az ütközetben vö. *Basta György hadvezér levelezése*, II, 2.

⁴ Erről vö. egy ugyanezen a napon kelt *avisót*: „*Aviso. Praga li 22. di Luglio 1602. Partisi il Basta da Claudiopoli, dove si avviso che era stato incontrato dal Ciachi, e concluso (come si desiderava) le condizioni dell'accordo per andare verso Albagnulia ad abboccarsi con Sigismondo, e arrivato al villaggio di Tueris, dove alloggio fu avisato dal Ciachi, che Zechel Moyses, e il Toldi avevano sollevata la milizia per tentare prima di cedere alle armi imperiali di nuovo la fortuna, avendo già occupato il ponte del Marusio passo necessario ai nostri per andare a Deva: ne potendo il bassà per la penuria che era del vivere trattenersi al detto villaggio si spinse avanti con la cavalleria per acquistare il ponte, lasciando la fantaria indietro che non poteva seguire, e giunse in faccia del nemico alle 4 ore della sera dell'istesso giorno, e essendo fatta instantia dal Moises di parlarli, fu ascoltato in nome suo dal Ciuchi, il quale cominciando a trattare dei partiti conclusi in Claudiopoli della persona del Moyses e dei suoi soldati, e avendoli fatto anche dire il bassà che egli non era venuto per spargere il sangue, ma per ricevere qualunque si volesse sottomettere alla clemenza dell'imperatore. Si dichiarò egli di non potervi in nessun modo acconsentire, domandando qualche spazio di tempo per introdurre nuove trattazioni d'accordo, piuttosto per avere tempo di ritirarsi di là dal ponte con la sua gente, o ai monti che per buona intenzione che avesse, non cessavano fra tanto gli avversarii di numero 3 mila cavalli e 1000 archibugieri medesimamente montati ordinare in una sola fronte e molti squadroni di provocare con continue scaramucce il Basta a romperla, il quale risolutosi di combattere per vedere il motivo che farebbono i nemici, spinse avanti tutti il capitano Berlino con le sue 4 cornette, ne movendosi loro avanzo le 6 del conte di Solms, la nuova cavalleria Vallona, la Moldava, la Cosacca, marchiandoli alquanto dietro con i tre stendardi di Slesia, e la gente del Flanz, e non manca il duca di Tessa, con questo ordine attaccati dal capitano Berlino i squadroni dei nemici li fecero voltare, e movendosi fra questo mezzo una squadrone 300 lancie della parte avversa a dare ai nostri per fianco li mise in fuga. E qui avanzandosi il Basti con la predetta gente del Flanz e i raistri di Slesia con una lunga scaramuccia e una gagliarda resistenza hanno costretto a cedere da ogni banda la piazza con perdita delle bandiere, e morte di quasi tutta la gente, e con danno solo di nostri di 400 tra feriti e morti, e seguì il fatto di arme al 3. di questo, e al 6. arrivò Sigismondo dal Basta, dal quale fu solennemente ricevuto. È venuto qui a darne conto a sua maestà un luogotenente colonello, il qual posto anche le bandiere che si mostrarono pubblicamente in castello e si numerosa 24, si disse che si sia affogato il Moises, ma non si sa di certo...*” ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 48A-F, fol. 120r.

76.

Fogarasi tábor, 1602. augusztus 6.

Giorgio Basta erdélyi császári generális Filippo Spinelli prágai pápai nunciusnak

Augusztus 2-án sikeres tárgyalásokat folytatott az erdélyiekkel, hogy eloszlassa gyanakvásukat. Biztosította a várakat, amelyekbe német helyőrséget vezényelt. A császártól elbocsátását kérte, mert hátralevő éveit visszavonultan akarja eltölteni.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 93B/1, fol. 41r-42v – cop.)

Copia della lettera di Giorgio Basta all'arcivescovo Spinelli

Dopo il rincontro successo li due del passato con Transilvani, di che scrissi a Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima si è sempre atteso con maniere civili a dare soddisfazione a tutti per togliere dagli animi loro i sospetti del nuovo governo, e ne ho cavato tutte le fortezze, e messovi i presidii Alemanni, sicchè ora posso dire per grazia di Dio che ho in mano a sua maestà questa provincia pacifica, e si stava che avrò tempo di domesticarla, come ha copia di soggetti da poterla con la prudenza conservare.¹ A me pare per la mia parte, mi possi e debba contentare delle cose fatte fin qui ritirandomi a vivere i pochi anni, che mi restano appresso la mia famiglia che già ha bisogno dell'indirizzo paterno. Chiedo risoluta licenza a sua maestà cesarea e spero sia per concedermela con l'istessa clemenza con quale mi chiamo.² E con questo bacio le mani a Vostra Signoria Illustrissima pregandole ogni felicità. Dal campo vicino a Fogaras 6. Agosto 1602.

[fol. 42v]

Copia della lettera del Basta all'arcivescovo Spinelli

77.

1602. szeptember 2.

Avviso Erdélyből

A megyesi országgyűlés megszavazta az adót; holnap Basta Solymos bevételére indul, amely Székely Mózes kezében van. Egy másik várat, Világosvárt kapitánya át akarta adni a töröknek, de ezt sikerült megakadályozni. Radu vajda Türgovistében van, Simion, Jeremia segítségével és 12 ezer tatárral újra megpróbálta elfoglalni Havasalföldet. Székely Mózes Bektes pasával Temesváron tartózkodik. Ellenük 10 ezer embert tud összpontosítani. Székely Mózesnek két levelét is elfogták, amelyekben segítséget kér az erdélyiektől és a hajdúktól. Radu Bastához fordult, mivel tart a török-tatár-lengyel támadástól. Jeremia a székelyeknek szabadságuk visszaadását ígérte, ha csatlakoznak hozzá.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 93B/1, fol. 193r-194v – orig.)

Abbiamo fatta una dieta in Meggies,³ e chiesto a questi regnicolo denari, e formenti per sostentamento dell'esercito, sopra che si è ottenuta qualche cosa, ma non mol-

¹ Hasonló tartalmú levelet kapott ezen a napon a velencei, a mantovai követ és Mátyás főherceg. *Basta György hadvezér levelezése*, II, 48–50.

² Az ekkor 58 éves Basta távozási szándékáról vö. *Basta György hadvezér levelezése*, II, xvii és 50.

³ A megyesi országgyűlésről vö. EOE V, 32 és 133–144.

to, rispetto la povertà di costoro, e anche quei pochi contadini che sarà una miseria e converrà aspettare dopo il raccolto del formento e vino. Domani partiremo per Lippa per pigliare un castello chiamato Solmoltz¹ vicino a Lippa, quale teneva Zechel Moses, quale prima che si ritirasse a Temisvar, vi intromesse 100 fanti Turchi, e spero lo piglieremo. Un altro maggioldo chiamato Celestei Janus,² cosa di Moses pur voleva dare un castello che esso teneva vicino a Gianú chiamato Vilagosvar ai Turchi, ma avendolo presentino il Basta, scrisse al capitano di Gianú³ per dargli ciancie, sinché i Turchi arrivavano di fare accidere il suo padrone promesse di due villaggi, o 800 uomini e così non mancarono eseguire il tutto, avendo essi ieri portato qua la testa di Celestei, e il castello si tiene per sua maestà. Di Valacchia il vaivoda Radul si trova in Tergovista e ai dì passati disse, come Simeone⁴ con l'aiuto d'Hieremia e 12 mila Tartari voleva di nuovo tentare la Valacchia, però non si è inteso altro che il Valacco ha gente assai per rispondere a loro.⁵ Zechel Moses è in Temisvar insieme con Bechtes bassà,⁶ e devono avere 8000 uomini, e 4 pezzi di falconi, e presto li vedremo se vorranno. Noi qua del paese avremo 3 mila Sicoli, cioè tanti archibugieri e mille cavalli, insieme saremo 10 mila. Ad esso abbiamo quattro falconi, ma di Deva, e Lippa caveremo due pezzi di artiglieria grossa per batter detto castello. Ieri fu preso qua nel campo uno di Zechel Moses con lettere per subornare i mille cavalli del paese, e con lettere per il medesimo agli Haiduchi del Valacco con l'aver intercette queste lettere è stata tanta cosa. È giunta posta di Valacchia da Radul che fa istanza che il Basta si accampi con queste forze verso Valacchia, perché Hieremia con Simeone, Polacchi, e Tartari si mettono insieme per assalire la Valacchia che se si perdesse, non è dubbio che la Transilvania correbbe il medesimo pericolo.⁷ È di più si sono intercette lettere d'Hieremia che scriveva ai Sicoli esortandoli a pigliare le armi seco per liberare, come dice, la Transilvania dalla servitù Tedesca, il che tutto ben ruminato in consiglio si è risoluto or ora mutare opinione, e migliorarsi a corona e se bisognerà, come credo, passare anche ai monti. Il signore generale mal volentieri muova nuovi rumori, cioè contro i Mol-

¹ Solymos (Șoimoș) Arad vm.

² Szelestei János (?–1602†) Székely Mózes kapitánya, ura halála után Világosvár kapitánya. Basta megölette.

³ Borosjenő (Ineu) Arad vm. Parancsnoka ekkor Joachim Beck a Leopoldsdorf a későbbi szatmári kapitány (1604–1605†) volt.

⁴ A két Movilă testvér közül Simion még 1601-ben került a havasalföldi trónra. Ellenfele, a Habsburg barát Radu Șerban két sikertelen próbálkozás után, szeptemberben megfosztotta hatalmától. Simiont az öt kísérő tatár csapatok a Teleazin folyónál szeptemberben vívott csata után cserbenhagyták. Vö. TÓTH, *A mezőkeresztési csata*, 419; IVANICS, *A krími tatár kánság*, 153.

⁵ A harcokról lásd IVANICS, i.m.

⁶ Bektas egri (1598), temesvári (1603–1604), majd budai (1604–1605†) pasa.

⁷ A Prázmár melletti táborban tartózkodó Basta Tommaso Cavrioli kapitányt küldte két ütemben, összesen ezer vallon lovassal Radu megsegítésére. Vö. a 79. sz. iratot és *Basta György hadvezér levelezése*, II, 86–91 és 92–93.

davi e Polacchi, ma per riputazione delle armi di sua maestà non può fare altro. Li
2. Settembre 1602.

[fol. 194v]

Avvisi di Transilvania e Valacchia di 2. Settembre 1602

78.

Prázsmár, 1602. szeptember 18.

Giorgio Basta erdélyi császári generális Filippo Spinelli prágai pápai nunciussnak

Székelly Mózes katonai segítséget kért a nagyvezírtől, aki azonban valószínűleg nem fogja gyengíteni hadseregét a segítségnyújtással. Négyezer katonát mindenesetre Lippa alá rendelt. A sereg többi részével a havasalföldi határ felé vonul, hogy megsegítse Radut, akit tatár támadás fenyeget. Jeremia tudomására hozta, hogy a tatár kán mindkét román vajdaság élére új vajdát kíván helyezni. Írt Radunak és kitartásra buzdította. Jeremia a székeleyeket is megpróbálta felláztatani.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 93B/1, fol. 33rv; 38rv – cop.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio colendissimo

È un pezzo che non ho scritto a Vostra Signoria Illustrissima per non essere dopo la rendizione di tutte le fortezze, successo cosa degna di sua notizia, ben è vero che Zecckel Moyses trasportato dal desiderio di regnare in questa provincia non cessa di sollecitare il bassà visir¹ per aiuti disegnano, come dicono, di volere tentare l'espugnazione di Lippa, e di Jeneő, ma non voglio credere che esso visir possa in questi tempi smembrare dal suo esercito numero tale di gente che basti a pigliarmi una piazza sugli occhi, con tutto ciò per maggior sicurezza, ho mandato verso i confini di Lippa da 4 mila Valacchi che mi ha dati il vaivoda,² e ad esso ho mandato in contraccambio altrettanti Siculi per i rispetti che Vostra Signoria Illustrissima può considerare, e io con l'esercito mi voltai in queste parti di Valacchia, ciò è alle radici dei monti per dare calore al nostro vaivoda, il quale per non poter resistere al gran numero di cavalleria che ha condotta seco il can Tartaro in soccorso di Hieremia, si è ritirato dall'altra parte dei monti in alloggiamento assai forte quattro leghe lontano da me, non avendo io voluto che egli commettesse cosa alcuna alla fortuna, giudicando che questa furia dei Tartari non sia per durare molto, e appunto in questo instante il sudetto vaivoda mi avvisa averli Hieremia predetto, fatto sapere che il re dei Tartari³ ha condotti seco due vaivodi, uno per mettere nella Moldavia e l'altro nella Valacchia, senza fare alcun'altra proposizione.⁴ Io scrivo al sudetto nostro

¹ Jemisci Haszán nagyvezír (1601–1603).

² Szeptember 20-ai Mátyás főhercegnek írt levelében Nyáry Pálra hivatkozva azt írta, hogy 3 ezer török Lippa ostromára indult. *Basta György hadvezér levelezése*, II, 93.

³ II. Gázi Giráj tatár kán (1596–1607 vagy 1608).

⁴ Jeremia Movilă moldvai (1595–1600), Radu Șerban havasalföldi vajda (1602–1610 és 1611). Életéről vö. MANFRED STOY, *Radu Șerban, Fürst der Walachei 1602–1611, und die Habsburger*, Südost-Forschungen 45 (1995) 49–103.

Valacco che gli risponda non avere egli alcun timore che gli sia tolta la Valacchia, e temendo esso Hieremia di questo, o di qualche altra cosa si lasci meglio intendere di modo che io vo conietturando che esso Hieremia si sia pentito, di aver introdotto tanto numero dei Tartari, e che desideri collegarsi con noi per poterli discacciare, o veramente che vedendo egli che i suoi sudditi sono fuori di modo alterati contro di lui, e che sino al numero di 2 mila se ne sono fuggiti dalla parte nostra, voglia per questo mezzo incominciare a trattare, ma sia, come si voglia, tutto fa per noi, perché dalla parte di Lippa non nasce novità tale che mi obblighi a voltare verso quelle parti tuttavia avendo Hieremia predetto tentato di mettere sedizione fra i Sicoli, se io potrò gli darò tanto che fare in casa sua, che la metà sarà troppo, e già sta il tutto in ordine, così potessi io avere quei mezzi che saranno necessari e che tante volte ho scritto, come si presenta una delle belle occasioni per ampliare il dominio di sua maestà che si basti a desiderare, ma non si può fare più di quello che si può, ed a Vostra Signoria Illustrissima bacio le mani pregandole da Dio ogni felicità. Dal campo di Prasmar il 18. di Settembre 1602.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
obligatissimo servitore
Giorgio Basta

[fol. 38v]

Copia della lettera del Basta all'arcivescovo Spinelli etc.

79.

Prázsmár, 1602. szeptember 30.

Giorgio Basta erdélyi császári generális Filippo Spinelli prágai pápai nunciushoz¹

A tatár kán huszonötezer emberrel vonult Simion segítségére. Mihály vajda hajdúi érzékeny vereséget szenvedtek tőlük, ezért Radu vajda a hegyekbe húzódott. A vajda megsegítésére elküldte Tommaso Cavriolit ötszáz vallon lovassal, és azzal a határozott paranccsal, hogy ne támadjanak, hanem csak védekezzenek a sáncok mögött. Az ütközet napkeltétől napnyugtáig tartott, és csak két kapitányának köszönhető, hogy tartani tudták a sáncokat. A küzdelem másnap is folytatódott; végül az ellenség négy vagy ötezer embert elvesztve visszahúzódott a hegyekbe. Saját veszteségeik ennél jóval kisebbek.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 85D, fol. 29r-30v; 68r-69v - cop.)

Copia della lettera del signore Giorgio Basta dell'ultimo dì Settembre 1602.
all'arcivescovo Spinelli

Dopo non scrissi a Vostra Signoria Illustrissima le cose di qua hanno corso una gran borasca e tale che era da dubitare di tutta la machina, perché sendo venuto in persona il cane dei Tartari in aiuto di Simeone con forze 25 mila cavalli, come penso aver ultimamente scritto a Vostra Signoria Illustrissima, diede una buona mano agli aiduchi del Valacco che secondo il loro solito, andavano rubando per la Moldavia che

¹ Basta hasonló tartalmú, ugyanezen a napon Miksa főhercegnek írt levelét lásd *Basta György hadvezér levelezése*, II, 98-100.

tra morti e feriti furono al nostro di forze 3 mila, e per questa causa sentendosi il Valacco debole, e con la gente impaurita si ritirò con le spalle ai monti in alloggiamento assai difettoso e in particolare per conto delle vettovaglie, e io anche dubitando di questo, o di qualche altro sinistro, mi accostai con questo esercito alle radici dei monti quattro leghe discosto da esso Vallacco, il quale sendo certificato che il Tartaro sudetto insieme con Simeone venivano a trovarlo, mi richiese degli aiuti, e considerando io quanto il portasse il conservare quell'esercito intiero, spedii il conte Tommaso Cavrioli con 500 cavalli Valloni a quella volta, accioché subito facesse attrincerare l'esercito, e ordinasse che niuno uscisse dalle trinciere per combattere, ma solo si attendesse alla difesa, e il giorno dopo la partita di esso conte gli mandai altri 500 cavalli, i quali arrivarono il lunedì 23 di questo in tempo che si menava le mani, la scaramuccia incomincio dal spuntare del sole sino al tramontare, e come tra quelle genti non vi è ordine alcuno, uscirono una parte di essi a scaramucciare suoi delle trinciere, e furono ributtati con tanto disordine che senza le compagnie del capitano Verlino, e quella del conte Camillo Cavrioli che erano insieme, senza dubbio l'esercito nostro tra posto in manifesta fuga, ma questi due capi, come ho detto, sostennero tutto il peso della carica sin tanto che i nostri si riordinassero, ma con tutto ciò non si lascio di combattere gagliardissimamente siccome anche si fece il giorno seguente sino a mezzo giorno, sebbene i nostri con maggior prudenza difesero le trinciere. E cosa certissima, e confrontata con molti prigionieri, e fuggitivi che l'inimico abbia perso da 4 o 5 mila persone senza i cavalli e di nostri ne sino morti da 300 e circa mille feriti.¹ Io anche mi mossi insieme col colonello Prainer con 300 moschettieri e 700 cavalli,² ma arrivassimo tardi, e avendo visto la partita del nemico, me ne torna subito di qua dei monti. Abbiamo veramente da rendere grazie a Dio del felice successo, perché se altrimenti fossi avvenuto tra, senza dubbio, ogni cosa spedito, perché mi trovo molto debole, e certo che questa vittoria si può attribuire alla diligenza usata dal sudetto conte in avere fatte le trinciere, e anche al valore del Verlino e dell'altro conte. Si tiene per cosa certa che il Tartaro se ne vada diritto a casa, ma sebbene potrà essere che verso l'Ungheria Superiore, ma non si crede per il molto danno ricevuto.

Io spero, aver per questa stagione passato ogni pericolo, e che sua maestà debba aver tempo di provvedere alle cose di qua che veramente hanno bisogno di più gagliardi remedii che sinora non hanno avuto, ma dubito, aver perso il credito, tuttavia il tempo lo mostrerà, e a Vostra Signoria Illustrissima bacio la mano pregandole da Dio ogni felicità e contento.

Dal campo a Prasmar l'ultimo di Settembre 1602.

[fol. 30v]

Copia della lettera del signore Giorgio Basta all'arcivescovo Spinelli dal campo a Prasmar l'ultimo di Settembre 1602.

¹ A csatáról vö. *Basta György hadvezér levelezése*, II, 98–101, illetve Cavrioli jelentését vö. *Documente privitoare la istoria românilor. VIII: 1376–1650*, ed. EUDOXIU HURMUZAKI, Bucuresci 1894, 254.

² Basta egy másik jelentésében 200 lovas szerepel. Vö. *Basta György hadvezér levelezése*, II, 98.

80.

Szebeni tábor, 1602. október 16.

Giorgio Basta erdélyi császári generális Filippo Spinelli prágai pápai nunciusnak
A tatárokat nem űzték ki Havasalföldről. A nagyvezír hadserege közeledik, ezért megindult Lippa felé, amikor újabb hír érkezett a nagyvezír visszafordulásáról. Nem tudni Sztambulba megy-e vagy az ostromlott Buda felmentésére. Gyulafehérvárra indul, a hadsereg zömét Nagyszében környékén hagyja. Szándékában áll Prágába utazni, ahol remélhetőleg találkozni fognak.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 85D, fol. 13^{rv}; 20^{rv} – *cop.*)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio colendissimo

Io mi credevo che non l'aver discacciato i Tartari dalla Valachia, siccome io scrissi a Vostra Signoria Illustrissima, avessi a riposare qualche poco, ma nel più bello mi sopravvennero avvisi che il visir con tutto l'esercito si era approssimato a questi confini il che mi fece subito partire più che in fretta dai confini Valacchia per voltarmi verso Lippa,¹ e in questo punto vengo avvisato da più parti che detto visir si sia ritirato che dice per andarsene a Constantinopoli, e altri per soccorrere Buda² che, come dicono, sta assediata dai nostri, sia come si voglia, mi ha fatto gran piacere ad andarsene, perché io mi trovavo tanto intricato, quanto dire si possa, sì per mancanza delle provisioni necessarii, sì anche per essere tutte queste genti molto diminuite, e spero di poter consignare con l'aiuto di Dio questa provincia intiera a sua maestà, acciò ne facci il suo ben volere, perché io non intendo farci altro, restando in me più che mai viva l'opinione di sempre circa le conservazioni di essa faccia, Dio che io mi inganni.

Io me ne vo tuttavia verso Alba Iulia con alcuna guardia lasciando il restante dell'esercito in questo contorno di Cibinio,³ sia tanto che io sia meglio certificato della ritirata del nemico, e poi dividerò le genti nei presidii, ma se non vengono darsi dubito di qualche garbuglio.

Io mi vo mettendo in ordine per venirmene a Praga, dove spero vedere Vostra Signoria Illustrissima e servirlo di presenza, si come è debito mio, e per fine con ogni affetto le bacio le mani. Dal campo vicino a Cibinio il 16. d'Ottobre 1602.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

obligatissimo servitore

Giorgio Basta

[fol. 20^v]

Copia della lettera del signore Giorgio Basta all'arcivescovo Spinelli dal campo vicino a Cibinio il 16. d'Ottobre 1602

¹ Lippáról lásd a 74. sz. iratot.

² Budát október 2-án kezdték el ostromolni a császári csapatok. Az oszmán felmentő sereg előőrsei 13-án érkeztek meg Szolnok felől. Vö. ТóTH, *A mezőkeresztesi csata*, 352 és 354.

³ Nagyszében (Hermannstadt, Sibiu) Szeben szék.

81.

Róma, 1603. május 30.

VIII. Kelemen pápa II. Rudolf császárnak

Válaszol a minap Havasalföld ügyében írt levelére. Őrizze meg a békét a lengyel királlyal. Örömmel és készségesen veti latba tekintélyét, hogy a lengyelek ne támadjanak Erdélyre.

(ASV Armadio XLIV, vol. 47, fol. 169^{rv} – reg.)

Carissimo in Christo filio nostro Rudolpho Ungariae Boemiae regi illustri in
Romanorum imperatorem electo

Clemens papa VIII

Carissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Quae Maiestas Tua litteras nostras de provincia Valachiae nuper scriptis respondeo,¹ quaeque eo de genere uberius commemorat, vidimus, commendamusque Maiestati Tuae prudentiam et animi aequitatem in eo praesertim, quod egregiam prae se fert voluntatem veteris coniunctionis, et amicitiae conservandi cum filio nostro in Christo carissimo Sigismundo Poloniae rege, quoque omnes dissensionis causas et occasiones amputare, eisque additum occludere diligenter studes, magnopere in Christo probamus, atque id profecto utrique vestrum inprimis utile est, christiana reipublicae valde est salutare. Quod autem Maiestas Tua expetit, ut quemadmodum sedulo se certiolem pollicetur, ne quid iniuriae, aut damni ex Valachia, et Transilvania Polonis inferatur, ita vicissim Poloni eas provincias ne infestent, ac propterea a nobis postulat, ut eius rei causa apostolicam auctoritatem nostram cum eodem Polonia rege interponamus, nos id libenti animo f[acer]emus, nec quidquam officii praetermitteremus, quod ad id efficiendum quovis modo opportunum esse intelligemus. Quae in re et nostra pastoralis sollicitudo, et paternus vehementer permovet amor, quem sinceri corde gerimus erga Maiestatem Tuam, quam Deus optimus felicissimam conservet in utroque homine, dum nos eidem apostolica nostra benedictione, quam amantissime benedicimus.² Datum Roma apud Sanctum Petrum etc. die 30. Maii 1603. pontificatus nostri anno duodecimo.

¹ Nem találtam.

² A lengyelek Erdéllyel kapcsolatos aspirációiról lásd a 70. sz. iratot.

82.

Konstantinápoly, 1603. augusztus 24.

Domenico Bisanti ferences szerzetes Pietro Aldobrandini bíboros neposnak

Újra a császáré Erdély. Székely Mózset és a tatárokat legyőzték. A török újabb csapatokat akar a fejedelemségbe vezényelni. Lengyelországba csaut küldtek, hogy magyar területek átengedése fejében rávegyék őket a fegyveres intervencióra.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 60A, fol. 287rv; 290rv – deciffr.)

Di Constantinopoli li 24. d'Agosto 1603. dal padre Bisanti deciffrata a 3.
d'Ottobre

Di nuovo che l'imperatore ha recuperato la Transilvania, Ezechiel Moises¹ rotto da Giorgio Basti, il Tartaro ha avuto una rotta con gran danno e mortalità dei Tartari, queste nuove causano che questo bassà² cerca di mandare in Ungheria alle trincere uno di questi capitani che sono in compagnia del conte Isolano³ per trattare la pace, occorrendo che questo signore sarà mandato Vostra Signoria Illustrissima, sarà avvisata. Avevano spedito un chiaus⁴ da questa porta per Polonia con esortare i Polacchi che vedessero di recuperare la Transilvania, perché da questa porta saranno favoriti, e recuperandola avevano tutti i privilegi che hanno avuti gli altri principi amici di questo imperio.⁵ Questo chiaus doveva partire, ma il bassà l'ha trattenuto, non si sa perché partendo si darà etc.

[fol 290v]

Di Constantinopoli dal padre Bisanti li 24. d'Agosto 1603.
Deciffrato a 3. d'Ottobre

¹ Székely Mózesről van szó.

² Haszán nagyvezírről van szó. Bisanti levele tulajdonképpen Ascanio Quarantotto ferences jelenésének egy részét ismétli meg, aki részletesebben is tájékoztatta a bíboros nepost a történekről: „Assán bassà primo vesire manda in Ongaria uno di quelli capitani che furono presi in Alba Regale insieme con il conte Marco Isolani dicesi per il trattamento della pace... Per il 26. del presente deve partire un chiaus in Polonia mandato da questo gran signore a quella maestà per le cose di Transilvania che essendo quelli confederati con la porta, abbiano da pigliare le armi con l'aiuto dei musulmani per ricuperare la detta Transilvania, contendendosi la Porta che essi Polacchi ne siano signoria con dare il solito tributo che per innanzi dava con altre impertinenti domande e insomma vogliono donare quello che non è loro.” ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 60A, fol. 283r.

³ Giovanni Isolano székesfehérvári kapitány 1602-ben Székesfehérvár visszafoglalásakor esett török fogságba.

⁴ Nem tudjuk, hogy ki volt.

⁵ A Porta kárpátaljai területeket, Munkácsot és környékét ígérte a lengyeleknek a háborúba való belépésért cserébe. Erről vö. a 70. és a 81. sz. iratokat. Erről az elképzelésről legújabbán vö. VÁRKONYI GÁBOR, *Angol közvetítés és a lengyel-török tárgyalások a tizenöt éves háború időszakában (1593–1598)*, Aetas 2003/2, 43–59.

83.

Prága, 1604. augusztus 16.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius¹ Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak Bastától tudja, hogy a török hidat épít, hogy Várad ostromára indulhasson. Hírt kapott az Erdélyben tartózkodó Cavriantól is. Basta szerint még sohasem volt ilyen kedvező az alkalom, hogy a törököt kiűzzék a pápa és a spanyol király segítségével. Azt válaszolta neki, hogy a pápa a rossz tapasztalatok miatt bizalmatlan a császár ígéreteivel kapcsolatban. A spanyol király pedig úgy tűnik, nem tartja be ígéretét, amivel a generális nem értett egyet. Az ő terve, hogy Buda elfoglalása után a többi végvár ostromával nem kell törődni, azok elesnek maguktól is. Ha négy-öt évig folytatnák a háborút, ki lehetne űzni a törököt. Ami Basta ügyét illeti, a Huszt váráért cserébe felajánlott sziléziai kastély mellé kér még egyet Bécs környékén, ahol lakna. A dolog elintézését nehezíti, hogy az udvar igen jelentős összeggel tartozik még Bastának. Russwormnak nincs sok esélye, hogy elnyerje Felső-Magyarország és Erdély katonai kormányzóságát, helyette Isolano gróf az esélyes. Tilly, a tüzérség főparancsnoka szerint ebben az évben az elégtelen ellátás miatt nem lehet jelentős vállalkozásba fogni Felső-Magyarországon. A következő évben Buda elfoglalása után Belgrád irányában egy erődöt kellene építeni, hogy megakadályozzák a török hadak felvonulását Magyarországra. Mindezzel Basta is egyet ért, azzal a megjegyzéssel, hogy Váradot mindenképpen meg kell tartani. Mihály vajda segítséget kért a császártól, és hűségét bizonygatja, de nem hisznek neki. A Petz regiment

Felső-Magyarországra indult, Belgioioso főkapitány pedig 500 katonát küld Váradra.
(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 4.8.49bis-49-51E-52A, fol. 81r-84v – orig.; vol. 85D, fol. 96rv; 99rv – cop.)

Reg. Die Prager Nuntiatur, 212.

Illustrissimo e Reverendissimo signore mio padrone colendissimo
Il Basti mi dice che per il corriere che venne, come scrisse, aveva lettera che il Turco stava per passare di giorno in giorno il ponte, per avviarsi verso Varadino, ma che non sia passato in effetto, come si disse, sebbene questo aviso si può aspettare d'ora in ora.

Il conte Cavriolo, che è restato in Transilvania, scrive che egli ha voluto dare conto di tutto questo, acciò che sua maestà sappia che avrà forse così tosto nuova che egli sia uscito^a di Transilvania con i Valloni che tiene, come che il Turco sia passato il ponte, non potendo egli fare altro.

Il Basti è ora più disperato di vedere andare così il negozio publico che delle cose particolari, come dirò a basso, atteso che ricordo nel principio che si scrivesse all'arciduca di dover mandare con prestezza 500 fanti sui carri, o carrozze a Varadino con mandarvi dietro un reggimento a sue giornate. Sua maestà e il consiglio l'approvo e fu risoluto di scrivere, nè mai hanno eseguito nè detto di non l'aver fatto. Mi diceva poichè quanto a lui vede niuno che imperatore da gran tempo in qua ebbe miglior occasione da cacciare il Turco d'Europa con facilità che il presente, ne imperatore che abbia fatto ogni cosa per perdere di suo, quanto questo interrogandolo, quale fosse il modo di ciò fare, mi rispose che sua santità e il re di Spagna se ne risentissero con sua maestà. Io dissi che per parte della santità sua si aveva poco credito, poichè qua si è fatta professione di non guardare adesso neanche al co-

¹ Giovanni Stefano Ferreri (1568–1610†), pápai nuncius a prágai császári udvarban (1604–1607), Vercelli püspöke (1599–1610).

missario mandato di sua santità con i denari degli aiuti, pretendendo che fosse venuto per semplice portatore del denaro, e che non solo non gli hanno mai dato parte delle cose della guerra, ma appena ringraziato nostro signore degli aiuti, pretendendo che tutto si faccia di obbligo, e che il re di Spagna non aiutando questa guerra, riceverebbe risposte poco a proposito. Mi replicò che don Guglielmo l'accertava quasi che il re aiuterebbe, e tanto più lo sperava, quanto che con questa pace d'Inghilterra veniva la maestà cattolica a restare alquanto sgravata delle spese che faceva in mare; e che se egli avesse avuto a consigliare nostro signore e il re di Spagna gli avrebbe persuaso a pagare, nostro signore un reggimento, e il re due, perché si fosse a buon ora uscito in campagna per poter ogni anno tentare una piazza prima della venuta del Turco, quando non si fosse giudicato meglio che presa Buda si dovesse passare inanzi e lasciare cadere le fortezze da sè.¹ Che non si facesse impresa, se non di consenso loro e che perciò si desse parte del tutto a loro ministri, protestando che mancando queste condizioni i loro principi sottrarebbero gli aiuti. Dice il Basti che con questo termine, quando non si avesse spirito di continuare la guerra quattro o cinque anni per vederne l'esito, si sarà almeno sicuro che in un paio d'anno si riacquisterebbe il suo all'imperatore, e vedendo il Turco di non poter per ora resistere, e temendo di peggio, verrebbe a una pace onorevole per noi, e sebbene avrà animo di ripigliare la guerra a migliore tempo, in tanto anche così sua maestà, come gli altri principi si andranno ribattendo dalle spese, e questi soccorsi finiranno una volta.

Il particolare del Basti è a questo termine che alla fine si è disimbarcato di tener Ust, avendo penetrando che il negozio va a beneficio di Giulio circostanza difficile a superare, e l'odio anche che i Transilvani gli portano i ministri, gli hanno esibito un castello in Slesia di 6 mila talleri di entrata in cambio di Ust: egli vuole ricompensa di X mila, e accetterà quel castello in Slesia, ma ne domanda insieme, almeno uno vicino a Vienna che da 3 mila fiorini, dove farebbe conto di tenere la sua casa. Essi fanno difficoltà di darglielo, essendo impegnato a certi mercanti, da quali non si può cavare, se non con il denaro in mano, tuttavia glielo darebbero, se egli volesse defalcare qualche cosa dalla somma 70 mila talleri spesi da lui nella Transilvania, e glielo ha ricusato, ma bene si è contentato di rilassare a sua maestà gli stipendii suoi di generale che avanzava del tempo passato fino al principio di questo anno che importano più di 30 mila tallari, onde l'aver sua maestà vinto il punto di fargli lasciare Ust, e la gran necessità che ha di quest'uomo, mi fa credere che siano presto per accordarsi.

Rosburno vedendosi con poca speranza del generalato di Transilvania e d'Ungheria Superiore che secondo alcuni unitamente domandava,² facendo in questo caso

¹ A generális haditerve, hogy Buda után Belgrádot kell elfoglalni, a többi magyarországi török várat pedig csak körülzárni, nyolcvan évvel később a felszabadító háborúk idején valósult csak meg.

² Hermann Christoph Graf zu Russworm (1565–1605†), főstrázsamester (1596–1597), főtábornomester (1601–1603). A tábornoki kar olasz tagjaival igen feszült viszonyban lévő – és végül Belgioioso kassai főkapitány öccsének, Francescónak a meggyilkolása miatt kivégzett – Russworm ugyanebben az idő-

proponere il conte Giovanni Giacomo¹ per marescial di campo, dicono che si ristringa al governo di Giavarino, ma con pretensione di 4 mila scudi di più del solito di provisione.

Si fece l'altroieri la mostra delle compagnie così di fanteria, come di cavalleria che toccava per sua parte alla città di Praga per la difesa del regno.

In Moravia parimente risolato quello che Vostra Signoria Illustrissima vedrà dall'incluso foglio. Monsignore di Tigli,² generale dell'artiglieria è partito spedito per Vienna: mi fu veder, e mi fece un simile discorso, come il Basti, cioè che toccherebbe a sussidiarii di questa guerra a lasciarsi intendere di non volere dare aiuto, se non con alcune condizioni. Mi disse che non vedeva, come si potesse andare per questo anno nell'Ungaria Superiore, poiché per questo bisognava fare gran provisioni di viveri da quella banda; e che non si essendo fatta, non potrà l'esercito per questo anno allungarsi dal Danubio: e che egli per il suo carico non resta provvisto di cavalli abbastanza per passare nell'Ungaria, ma sebbene per guereggiare sul Danubio.

Dice che se l'imperatore l'anno che viene volesse fare cosa buona converrebbe trapassare Buda e verso Belgrado fabricare un forte e ivi contrastare e impedire il Turco che non passasse l'Ungaria, con il qual modo stima che tutte le fortezze del Turco in Ungaria caderebbero, non potendo dove il Danubio è tanto grosso così facilmente fare ponte. Il Basti ha la medesima opinione, ma risolvava di andare nell'Ungaria Superiore questo anno solamente per difendere Varadino e essere più forte di gente congiungendosi con i soldati dell'Ungaria Superiore, ma vedendosi tanto innanzi nel tempo, e che non si sono mandate le provisioni ricordati da lui, sta in grandissima sospensione di quello che sia meglio a fare, perché se si va nell'Ungaria Superiore l'esercito non si può mantenere, se non si va si perde Varadino, e la Transilvania.

Di quello che si risolverà, ne darò conto, poiché il Basti confida molto, e parla con molta libertà meco.

L'Inforzotto³ mi dice che l'ambasciatore Tartaro non verrà più a questa corte, poiché queste erano tutte pratiche del Valacco, il quale dubitando che il Turco non sia per andare alla volta della Transilvania, ha domandato aiuti grossi all'imperatore, mostrando di non si voler partire dalla sua protezione, anzi procurarli

ben a győri főkapitányságra is pályázott: „*Si dice pretende [ti. Russworm] il governo di Giavarino quella di Transilvania insieme con l'Ungaria Superiore, ma si tiene che da questo sua maestà non rimoverà il signor conte Belgioioso, al quale in assenza del signore Basti ha anche raccomandato quella della Transilvania*” ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 48.49bis-49-51E-52A, fol. 20r. 45r. 64v.

¹ Giovanni Giacomo Barbiano conte di Belgioioso (1565–1626†), felső-magyarországi főkapitány (1603–1604).

² Johann Tserchaes Tilly (1559–1632†), 1602-ben került 3000 vallon parancsnokaként Henry de Mercoeur lotharingiai herceg szolgálatában Magyarországra. 1603 *Generalwachtmeister*, 1604 főtábornok Basta alatt, kitüntette magát a hajdúk elleni harcban. Később a Katolikus Liga egyik legkiválóbb hadvezére a harmincéves háborúban.

³ Wolf von Unverzagt (?–1605†) az Udvari Kamara elnöke (1600–1605) volt.

l'accomodamento con i Tartari, ma nel medesimo tempo ha trattato l'istesso accordo con i Turchi, e si crede che a quest'ora sia accomodamento. Di tutto questo è stata causa la partita del Basti da Transilvania il cui valore assicurava il Valacco, e riteneva il Turco il quale mal volentieri attaccava con il Basti e talvolta queste opinioni vagliono altrettanto quanto l'esercito.

Mi ha assicurato l'Inforzotto che sono otto giorni che il reggimento del Petz è in strada per Ungaria Superiore e che il conte Belgioioso mandrà subito 500 fanti di essi in Varadino, alla cui difesa andrà un capitano Alessandro Savonese che ai dì passati venne qua per il conte Belgioioso: tuttavia questa poca diligenza non basta, se non a difendere Varadino per poco tempo. Con che supplico il signore Dio per la piena sua felicità e le faccio umilissima riverenza. Di Praga al 16. d'Agosto 1604.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo servitore
Giovanni Stefano Ferreri
vescovo di Vercelli

[fol. 34v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

^a Kihúzza: *venuto*

84.

Prága, 1604. augusztus 23.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak
Tárgyalt Bastával Erdély vallási állapotáról; Verancsics Faustus megfelelő személy lenne erdélyi püspöknek, a császár azonban eddig még nem nyilatkozott. A püspökségnek egyetlen kastély van a birtokában évi 20-22 ezer tallér jövedelemmel, amelyet a császár egy nemesembernek adományozott. Ezt vissza kellene szerezni tőle.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 85D, fol. 70rv; 77rv – cop.)

Reg. Die Prager Nuntiatur, 213.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Patrone colendissimo
Trattai con il Basti dello stato spirituale della Transilvania: mi ha confermato quel medesimo che ho scritto all'illustrissima cioè che quel monsignore Venantio sarà molto a proposito per il vescovato, e che sua maestà altre volte aveva procurato di persuaderlo, ma che egli se n'era escusato.¹ Mi dice che i beni del vescovato consistono in un castello che oggi di sua maestà, ha assegnato a un cavalliero benemerito

¹ Verancsics Faustus (1551–1617), csanádi püspök (1598). Erdélyi püspökségének tervéről vö. *Jezsuita okmánytár*, I/1, 153–155. 308. 309; és KRUPPA TAMÁS, *Adalékok Verancsics Faustus csanádi püspök életrajzához*, Verancsics Faustus 1551–1607, Vár ucca tizenhét, negyedévkönyv (Veszprém), 1994/3, 154–157.

per modo di provisione sinché se gli da ricompensa, e che darà 20 o 22 mila fiorini l'anno di rendita e che se potrebbe rimettere in piedi questo negozio fratanto che si vedrà l'esito pericoloso di quella provincia questo anno, e stabilire con la santità di nostro signore e con sua maestà la persona da eleggersi per vescovo, accioché succedendo le cosebbene, si potesse trattare della restituzione del castello che egli stima non difficile.' Che è quanto posso dire all'illustrissima in questo particolare e le faccio umilissima riverenza. Da Praga al 23. di Agosto 1604.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo servitore
Giovanni Stefano Ferreri
vescovo di Vercelli

[fol. 77v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo. Il signore cardinale San Giorgio

85.

Prága, 1604. augusztus 23.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Cinzio Aldobrandini bíboros neposnak
Tegnap járt nála Báthory Zsigmond levelével Antonio Marietti. Rómába igyekszik, hogy előadja a
ügyét. Közbenjárást kéri a császárnál, aki adósa 70 ezer tallérral.
(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 85D, fol. 71rv; 76rv – cop.)
Reg. Die Prager Nuntiatur, 215.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Patrone colendissimo
Fu ieri da me un padre Antonio gesuita che mi porto una lettera del principe Battenberg, nella quale mi ricerca di accompagnare questo padre con una mia lettera a Vostra Signoria Illustrissima rimettendosi nel resto a quello che egli mi avrà significato da sua parte. Questo padre mi disse che era mandato dal detto principe a Roma per baciare i piedi alla santità di nostro signore a suo nome, e per dargli conto dello stato suo troppo buono accioché sua santità lo raccomandandi all'imperatore non avendo mai potuto ottenere da sua maestà quello che gli è stato promesso, e va creditore di più di 70 mila tallari a conto di 80 mila l'anno promessoli per la sua spesa, onde se ne vive miserissimamente.² Ho domandato a questo padre, se ha dato conto qua della sua venuta, mi dice di sì, anzi che sarà accompagnato a sua beatitudine con lettere

¹ A püspök minden bizonnyal Gyalu várára, illetve a hozzá tartozó birtokokra célzott. Basta saját hatáskörében Sennyei Pongrácnak adományozta Gyalut (vö. *Basta György hadvezér levelezése*, II, 17–18), a császári udvar azonban csak 1605. augusztus 15-ei végzésével erősítette meg az adományt 40 ezer arany fizetése ellenében. Uo.

² Mariettiről legutóbb vö. a 74. sz. iratot; továbbá *Die Prager Nuntiatur*, 204–205 és 216. A levélben említett 150 ezer tallért a fejedelem még 1607-ben is hiába várta, és nem tudunk arról, hogy valaha megkapta volna.

di sua maestà. Mi sono imaginato che egli possa aver dato ad intendere a questi ministri di voler trattare con la santità sua dell'inclinazione che possa aver il principe allo stato^a eccentrico con il qual me lo paia a loro di assicurarsi più della persone del principe, però tutto questo è giudizio mio, non mi parendo verisimile che questi ministri si contentassero che ricorresse a nostro signore per le diligenze col imperatore semplicemente ne mi accorrendo che altro dire all'illustrissima in questo particolare le faccio umilissima riverenza.^b Da Praga al 23. di Agosto 1604.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo servitore
Giovanni Stefano Ferreri
vescovo di Vercelli

[fol. 76v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo. Il signore cardinale San Giorgio

^a Bal oldalon marginália: *stravaganza* ^bAz utolsó sorok mellett a baloldalon marginália: *quest'ultima ci piace, si bisogna spedire breve facundi* [?]

86.

Rakamazi tábor, 1604. szeptember 20.

Giovanni Giacomo Belgioioso felső-magyarországi főkapitány Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nunciusnak

Megkapta levelét a Cinzio Aldobrandiniével és a pápai brévével együtt. A (Kassán) alapítandó kollégiumot a jezsuitákra szándékszik rábízni. Hadseregével Erdély felé vonul a török erőkkal támogatott lázadók ellen. Dampierre-t a lázadó Bethlen – akit a szultán erdélyi vajdává nevezett ki – ellen indult.

Táborukat a temesvári pasáéval együtt meglepte és szétugrasztotta.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 113CE, fol. 54rv; 60rv – orig.; 41rv; 44rv – cop.)

Reg. Die Prager Nuntiatur, 224.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio osservandissimo

Con la favoritissima lettera di Vostra Signoria Illustrissima del 2 di questo¹ ho ricevuto il piego dell'illustrissimo San Giorgio con quello il breve di sua santità² che è stata servita di benignamente mandarmi, come anche quello che per il reverendissimo d'Agria³ veniva, al quale farò ricapitare, con la lettera di Vostra Signoria Illustrissima.

¹ Nem találtam.

² A bíboros nepos levelét nem találtam. Belgioioso feltehetően a pápa augusztus 7-ei brévéjére gondolt. Vö. ASV Armadio XLIV, vol. 56, 279rv.

³ Szuhay István 1599–1605 között volt egri püspök. 1600-ban megkapta a jezsuita rend jötevője címet. Lásd *Monumenta Antiquae Hungariae*, 482. A neki írt brévéét vö. *Die Prager Nuntiatur*, 194.

Conosco che per l'amorevolissima e diligente negoziazione, che si compiace di fare, che questi brevi e quel di più che succederà di bene Vostra Signoria Illustrissima ne avrà grandissima parte, e io per la mia non lascerò di adoprarmi con quell'affetto che l'obbligo, e la volontà mi spinge, e per radicare meglio le cose della religione, e dare adito, a che il colleggio più facilmente si pianti, ho fatto opera, perché si sia consegnato nelle mani dei padri gesuiti le scuole (non obstante il grandissimo contrasto di cittadini), perché dalla loro exemplare doctrina, se ne cavi il frutto che da buoni viene desiderato.¹ Ne mi estenderò più in questo, come neanche in assicurare Vostra Signoria Illustrissima che eternamente gli viverò servitore, e con sommo gusto, se la mi significherà tenermi per tale, comandandomi spesso alcuna cosa di suo servizio.

Io sono uscito in campagna con la gente che ho potuto giungere, per avanzarmi verso la Transilvania alla qual parte i ribelli di essa, fomentati dalle forze Turchescha, pensavano di assediare Lippa, e altri luoghi, commettere in possesso di quella provincia Betelem Gabor che dal gran Turco è stato nominato per vaivoda.² E perché non poteva io così dubito trasferirmi con l'esercito, mandai il conte di Dampier³ con quattro mille cavalli per mettere 1200 uomini in detto Lippa di presidio, e dare a quella parte fino che io potessi arrivarvi. È giunto detto conte a Jeneő, ebbe nuova che questi sopranominati ribelli,⁴ e un bassà con fino 4 o 5 mila Turchi, erano alloggiati appresso di Temisvar, onde poi che non poteva per la lontananza avvisarmi dell'intenzione sua, piglio per partito, di non perdere le occasioni, e una mattina a fare del giorno, diede sopra il loro quartiere, gli mise tutti in rotta che non si salvarono altri che quelli che si gettarono nel fiume di Temech, attaccato alle loro tende.⁵ E fra quelli il Betelem Gabor e il bassà, ne si sa quello che di loro sia venuto, i cui stendardi generali hanno guadagnato, più di mille cavalli, e gran quantità d'oro e argento, sebbene questa sarà sparsa fra soldati che nel fervore del combattere avranno rapito. Il bassà di Temisvar inteso che il conte andava sopra

¹ A kassai jezsuita kollégium alapításának tervéről vö. *Jezsuita okmánytár, I/1*, 290–292, 306, 307.

² Bethlen Gábor neve valóban már ekkor felmerült erdélyi fejedelemlként. Arról azonban nem tudunk, hogy a Porta jóváhagyását megkapta volna.

³ Henri Du Val, Dampierre grófja (1580–1620†). Dampierre 500 hajdúval ment Lippa megsegítésére, ahová szeptember elején érkezett. Itt csatlakoztak hozzá a néhány héttel később Bocskaihoz átállt hajdúkapitányok. Vö. NAGY LÁSZLÓ, *A Bocskai felkelés katonai története*, Budapest 1981, 56–57.

⁴ Az erdélyi bűjdosók kb. 400-an voltak.

⁵ A támadásra 13-án vagy 14-én hajnalban került sor. NAGY, *A Bocskai felkelés*, 57. A győzelemről vö. egy október 4-ei *lettera publicat*: „Mentre che il conte Belgioioso era a Varadino, mando una mano degli aiduchi ad accompagnare 300 fanti Tedeschi del collonellato del Petz a Lippa, ivi un certo conte di Dampier, uomo che si è fatto come capo degli aiduchi nel depredate, intendendo che il bassà di Temisvar con quel Betlem Baagor(!) costituito dai Turchi vaivoda di Transilvania in numero di 12 mila, tra 8 mila Tartari e 4 mila tra Turchi, e Transilvani ribelli venivano alla volta di Varadino, detto conte con buon numero degli aiduchi a piedi e a cavallo andò ad affrontarli un'ora inanzi giorno tanto all'improvviso che messoli in fuga andarono a precipitarsi in fiume Temisvar, d'onde prende nome Temisvar, e ne morseno il numero tre mila tra amazzati e affogati.” ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 113CE, fol. 157v.

il quartiere, mandò il suo luogotenente con gente per soccorso, ma arrivò tardi, e questo anche fu seguito fine entro la barriera di Temiswar, dove morse, e alcuni Turchi seco.

Io mi incamminerò verso di Varadino che così mi conviene per qualche considerazione degli eventi successi, ne darò ragguaglio a Vostra Signoria Illustrissima alla quale bacio con ogni affetto le mani, e darne signore il desiderio ogni grandezza. Di campo appresso di Rakomas al 20. di Settembre 1604.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

affettionatissimo servitore

Giovanni Giacomo Barbiano Belgioioso

[fol. 60v]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore osservandissimo vescovo di Vercelli nunzio apostolico in corte cesarea etc. Praga.

87.

Róma, 1604. november 10.

VIII. Kelemen pápa Bátbory Zsigmond erdélyi fejedelemnek

Leveléből és követétől, Antonio Mariettitől tájékozódott ügyéről. Közbenjár érdekében a császárnál.

(ASV Armadio XLIV, vol. 56, fol. 328v–329r – reg.)

Dilecto filio Nobili Viro Sigismundo Bathoreo principi

Clemens Papa VIII

Dilicte fili Nobilis Vir salutem et apostolicam benedictionem. Pristinam Tuae Nobilitatis erga Sanctam hanc Sedem observantiam recognovimus tuis ex litteris,¹ atque ex sermone dilecti filii Antonii,² quem huc missisti ad nos animi tui indicem accuratissimum. Incerto rerum tuarum statu, ut tu scribis, nos quoque commovemur, sed humana haec ferenda mollius sapienti. Tu quoniam arbitraris tuis expedire rationibus tuam Nos agere causam apud caesarem, dedimus ad illum litteras, et quidem nostri in te amoris omni ex parte referas. Cognosce reliqua ex eodem dilecto filio Antonio, qui quo Tuae sit gratior Nobilitati nostram ad te perfert apostolicam benedictionem. Datum Romae apud Sanctum Petrum sub annulo piscatoris die X. Novembris MDCIII pontificatus nostri anno decimo tertio.

¹ Nem találtam.

² Antonio Marietti szerepéről, közbenjárásáról a fejedelem érdekében a pápánál és a császárral folytatott tárgyalásairól vö. a 74. és 85. sz. iratokat.

88.

1605. június 26. Prága

*Erminio Valenti bíboros, államtitkár¹ Giovanni Stefano Ferreri**prágai pápai nunciussnak*

Bocskaival szemben Báthory Zsigmondot, Erdély egykori fejedelmét akarják felléptetni, akit az erdélyi nemesség is támogatna. Kéri, fontolja meg ezt a javaslatot, majd döntsön belátása szerint.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 157, fol. 18^{rv}; 20^{rv} – *cop. deciffr.*)

Al nunzio a Praga 26. di Giugno 1605. In cifra

Qua come si pensa continuamente, e non senza dolore alle miserie presente di cotesse provincie e regni, così vanno sovvenendo le cose da rappresentare.^a Si andava credendo che per contrapporsi al Boscai e alle sue prosperità, non sarà forse male, di fare che venisse^b in campagna il Battori già principe di Transilvania,² dicendosi che egli con il seguito che potesse avere dei nobili Transilvani, e di quelli che forzatamente^c seguivano il Boscai, potesse talvolta moderare la sua fortuna, e forse metterla in gran dubbio, se Vostra Signoria conoscerà che questo pensiero possa giovare alla causa publica potrà proporla^d o no, secondo la sua prudenza stimerà bene, poiché a lei si rimette in tutto, e per tutto che sta^e sul fatto e conosce gli^f umori e quello che^g si può fare in questo particolare.^h

[fol. 20^v]

Messo in cifra al vescovo di Vercelli, nunzio al imperatore 20. Luglio 1605. consegnato all'illustrissimo Valente in cifra

^a Kihúzza: *ricordare* ^b Kihúzza: *cavare fuori* ^c Kihúzza: *che per* ^d Kihúzza: *anche* ^e Kihúzza: *ndo* ^f Kihúzza: *lo* ^g Kihúzza: *espedito* ^h Kihúzza: *molto bene gli hanno sopra quelle*

¹ Erminio Valenti államtitkár (1605), Faenza püspöke (1604–1618†), 1604-től bíboros.

² Báthory Zsigmond újbóli felléptetésének tervéről vö. a következő iratot, és ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 926, fol. 175^v–176^r, *Magyar Országgyűlési Emlékek. Történeti bevezetésekkel. XI: 1605–1606. XII: 1606* (MHH IIIa/11–12), kiad. KÁROLYI ÁRPÁD, Budapest 1899–1917 (MOE), II, 266–268; *Jezsuita okmánytár*, I/2, 563. 564. 567.

89.

Prága, 1605. október 17.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak
 Marietti beszámolt Coraduzzi Báthory Zsigmond Erdélybe küldését célzó javaslatáról. Szerinte mielőtt megkeresnék a fejedelmet a tervvel, aki egyébként nem nagyon hajlik a vállalkozásra, teljesíteni kellene a következő feltételeket; nem helytartóként, hanem fejedelemként foglalja el a trónt, nem kényszerítik, hogy magyarok ellen harcoljon, hagyják, hogy békét kössön a törökökkel, megfelelő mértékű segítséget fog kapni. Követeket kellene küldeni Moldvába és a székelyek közé is, hogy kipuhatolják véleményüket a trónváltozást illetően. A császári udvar azonban arra gyanakodik, hogy a magyar trónra aspirál, ahogyan nagybátyja. A fejedelem viszont nem akar a magyarok ellen fellépni. Azonkívül az eddigi egyezményeket sem tartotta be a császár, ráadásul egy őt nem kedvező színben ábrázoló metszet is napvilágot látott róla. Bár mindkét félben akkora a bizalmatlanság, hogy kevés esély van a megegyezésre, mégis jelezte Mariettinek, hogy a fejedelem nagy szolgálatokat tenne, ha megszabadítaná Erdélyt eretnek nagybátyjától.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 167, fol. 88r–90v – *m.p. orig.*)

Reg. Die Prager Nuntiatur, 538.

Illustrissimo e Rerendissimo Signore mio e Padrone colendissimo
 È venuto il caso che si potrà scoprire l'animo dell'imperatore verso il Transilvano e quello di esso Transilvano. Sua maestà è il frutto che si fosse sperare del pensiero che ebbe già nostro signore.

Il padre Antonio Marietta gesuita è confessore, e si può dire, compagno in tutti i travagli di quel principe, e che finalmente lo condusse qui, mi riferisce che il Coraducci gli ha domandato, se sarebbe bene mandare il principe in Transilvania, e che il consiglio segreto desiderarebbe averne il suo parere in scritto. Egli tolse tempo a pensarvi due giorni di poi, gli rispose che conveniva prima tentare l'animo del principe, il quale non credeva, egli, stante le cose presenti, fosse molto inclinato a travagli dei quali per elezione era uscito, ma che prima che tentare l'animo del principe, egli direbbe le condizioni, che le pari, che il principe potesse domandare. L'una che non pensassero di farlo luogotenente nel tempo dei travagli, ma cessione libera dello stato. La seconda che non lo necessitassero a fare la guerra con gli Ungheri, perché stimandosi egli Ungaro, non guereggiarebbe con essi loro volontieri. Terza che lo lasciassero fare pace col Turco. Quarto che gli dassero sufficienti soccorso.² Quanto poi al modo, propone che non vi sia altra strada, se non una è nostro lunga, cioè mandare due uomini, uno nella Transilvania, l'altro nella Moldavia, i quali quasi aliud agendo esplorassero l'uno l'animo di Gieremia vaivoda,³ altre volte amicissimo del principe, e l'altro dei principali luoghi della Transilvania, e particolarmente dei Sicoli che sono negli ultimi confini della Transilvania che avutasi relazione buona dei suddetti, potrebbe prendere il camino verso Polonia e di là girando in Moldavia, consultare con quel vaivoda il suo ingresso e conforme a quello eseguirlo.

¹ Scipione (Caffarelli) Borghese bíboros nepos (1605–1621).

² Marietti tárgyalásairól legutóbb lásd a 87. sz. iratot.

³ Jeremia Movilă az 1595-ben erdélyi támogatással hatalomra került Stepan Razvantól ragadta el lenygel és tatár segítséggel a trónt. Erről vö. legújabban *Erdély és a Szentszék*, 125–126, 132.

Non ha avuto il padre risposta di tutto ciò ed a mio giudizio non gliela daranno così presto, perché la condizione, come ho detto all'istesso padre, di non volere guerreggiare con gli Ungari si farà sospettare che non aspiri alla corona di Ungaria, come soggetto più atto del Boschai, sebbene a questo mi rispose il padre che se n'era accorto, e però ci aggiunse che il principe non vorrà essere obbligato per condizione, ma che non si essendo mai potuto scordare di essere stato dagli Ungheri, trattato diversamente della sua confidenza il dì della giornata che egli ebbe infausta, si poteva sperare che farebbe delle cose che non prometterebbe.

Due altre considerazioni avranno questi ministri l'una, è il chiamarsi il principe mal trattato nelle cose promesse e non attese, l'altra che a dí passati fu stampata dal Sadeler scultor di sua maestà un'arma dell'imperatore intorno alla quale fra altri trofei ci era figurato il principe legato con le mani di dietro in ginocchioni della quale venne subito copia nelle mani del principe che visto la subito pianse, dicendo di meritare altro premio, sebbene venuto a notizia dell'imperatore, feci subito ritirare le copie e la forma mostrando di ignorare e l'autore è significato.¹

Onde concludo che essendo i sospetti grandi le condizioni non quello che si vorrebbero che potrà facilmente svanire questa negoziazione, e poiché ho veduto incaminato il negozio dagli altri per tutto quello che potesse seguire, ho detto al padre che questi pensieri erano caduti in mente di nostro signore, il quale amando sua maestà, e il principe avrebbe gran gusto di sentire che egli potesse fare così degna oblazione a Dio benedetto dell'opera sua, con che liberasse quelle provincie dalle mani del zio eretico così perverso, e che caminandosi qui con tanta gelosia, dubitai che fosse sinistramente interpretato ogni officio che io avessi fatto in questo particolare, però che se avrei conosciuto di poter profittare che mi ci impiegarei molto volentieri, ma che non mi muoverei sino che non vedessi l'occasione opportuna, pregandolo strettamente a non ne fare menzione alcuna, neanche con il principe, perché se succederà che vada all'ora il principe, sappia che è obbligato a Nostro Signore, e se non facesse buona riuscita, dovranno sempre questi ministri attribuire la colpa tutta a loro stessi che primi hanno promosso il negozio, e non ad altri, e con questo fo umilissima riverenza a Vostra Signoria Illustrissima e supplico il Signore Iddio che le conceda ogni piena felicità.

Di Praga il 17. di Ottobre 1605.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo servitore

Giovanni Stefano Ferreri

vescovo di Vercelli

[fol. 90v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio e Padrone colendissimo. Il Signore cardinale Borghese

¹ Sadeler metszetét vö. GALAVICS GÉZA, *Kösiünk kardot az pogány ellen*, Budapest 1986, 24. kép.

90.

Róma, 1605. november 5.

Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nunciusnak
Mindenben támogassa Coraduzzi tanácsos javaslatát Báthory Zsigmond Erdélybe küldésével kapcsolatban. Így egyszerre lehetne gyengíteni Bocskait, megőrizni a katolikus vallást, és a császár tekintélyét. Vegye igénybe Marietti segítségét. Amint lehet, adjon hírt a birodalmi gyűlésről.

(ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 926, fol. 71rv; Segr. Stato, Nunziature Diverse, vol. 2, fol. 78v–79r – reg.)

In tutto qualche Vostra Signoria potrà aiutare alla proposta del Corraducci di mandare il principe in Transilvania, si adopri prontamente che potendosi con questo mezzo levare il seguito al Boscai, si conserverebbe in un medesimo tempo, e la dignità di cesare e la religione cattolica.¹ È piaciuta molto a nostro signore la risposta data da lei al Corraducci, ma quando si veda maggiore inclinazione in sua maestà di tirare innanzi il negozio, non manchi di facilitarlo col padre Marietta, e ricordi qualche si può fare qui per servizio della maestà sua.²

All'arrivo dell'elettore di Colonia³ intenderà Vostra Signoria particolarmente il senso di sua maestà circa la dieta imperiale, e potrà dare ragguaglio più certo di qualche, avremo a sperare nelle parti mi scrive. Faccia perciò la solita diligenza in penetrare quel più che se può, che nostro signore desidera saper minutamente quanto fatta, e per fine le prego dal Signore ogni vera felicità. Di Roma li 5. Novembre 1605.

Con questa sarà un foglio di cifra.

91.

Prága, 1605. november 21.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak
Nem akarnak addig egyezségre jutni a fejedelemmel, amíg reménykednek az Illésházyval való meg egyezésben. Láttá a napokban a lázadók által benyújtott igazságtalan békefeltételeket, és Kornis Boldisárnak a jezsuita tartományfőnökhöz írt könyörgő levelét, amelyben az szerepel, hogy Mátyás főherceg elfogadott egy olyan békepontot, amely Kornist száműzné és megfosztaná birtokaitól.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 167, fol. 144rv; 152rv – orig.)

Reg. Die Prager Nuntiatur, 58o.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone colendissimo
Non si risolveranno qua di stringere il negozio del principe di Transilvania, sinché non restano disingannati dalle speranze che da Eliasassi, al cui negoziato il signore Carlo Liectistan da tanta fede che ardisse assicurarmi che fra tre o quattro giorni avremo qualche buona nuova della pace degli Ongari, ma per le migliori relazioni si

¹ Mariettiről vö. legutóbb az előző iratot.

² Báthory Zsigmond Bocskai ellen történő felléptetéséről lásd az előző iratot.

³ A kölni választó ekkor Bajor Ernő (1583–1612) volt.

intende che vi siano pochi Ongari peggio intenzionati di quello Elia.¹ L'altroieri vidi una lettera di Vienna che sua altezza aveva mandato la risoluzione intorno agli articoli della pace con rebelli, ma con condizioni ingiusti.² Oggi ho veduto una lettera di Baldasare Corniz cattolico principalissimo della Transilvania, al padre provinciali dei gesuiti³ che ha lasciato la moglie e i beni in abbandono per servire a sua maestà, e intende che uno dei capitoli, ai quali l'arciduca ha acconsentito, è che egli sia bandito di Transilvania, e privato dei suoi beni, lo scrive con tanta passione che muove pietà a sentirlo, ho esortato il padre provinciale andare a mostrare la lettera al Barvitio, e gli fo umilissima riverenza.

Di Praga li 21. Novembre 1605.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo et obligatissimo servitore
Giovanni Stefano Ferreri
vescovo di Vercelli

[fol. 152v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese. Roma

92.

Prága, 1606. január 16.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Mariettit a rendfőnök felhatalmazta a fejedelem ügyeinek képviselőtére, de mivel a fejedelem szegény, az atya a prágai kollégiumban lakik. Évi száz scudót kér, amire ő felajánlotta, hogy egy szolgáját házában tart, csak ne háborgassák a pápát ezzel a kéréssel. Marietti azonban ragaszkodott a kéréshez, ezért teljesítését a belátására bízta.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 170, fol. 34^{rv}; 41^{rv} – orig.)

Reg. Die Prager Nuntiatur, 646.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone mio colendissimo
Il padre Antonio Marietti gesuita, che è stato confessore e compagno nella varia fortuna del principe di Transilvania, si trova tuttavia concesso dal padre generale a trattare i negozi del principe, ma perché il principe resta povero, onde egli ha per bene di non lo gravare etiamdiu di spesa, e perciò se ne sta nel collegio di Praga ordinariamente andando da lui, quando ha bisogno, è caduto in pensiero di supplicare la santità di nostro signore in considerazione delle fatiche fatte per servizio della

¹ Illésházy István (1541–1609†) Bocskai István első tanácsosa, ő képviselte Bocskait a császári megbízottakkal folytatott tárgyalásokon. A korponai gyűlés által felterjesztett feltételekről vö. MOE XI, 404–406.

² A Mátyás főherceg által Rudolf császárnak felterjesztett válaszát Illésházy emlékiratára vö. MOE XI, 426–430.

³ A tartományfőnök ekkor Alfonso Carrillo volt.

republica christiana aver un poco di trattenimento per esempio di un cento scudi l'anno. Io gli ho esibito la spesa di un servitore che tieni in casa mia per non fare questa domanda a nostro signore, ma egli me ne ha fatto tanta istanza che son stato sforzato dirlo a Vostra Signoria Illustrissima, lasciando alla sua prudenza il rappresentare o no questo negozio. E con questo fo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza.¹ Di Praga li 16. Gennaio 1606.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo et obligatissimo servitore
Giovanni Stefano Ferreri
vescovo di Vercelli

[fol. 4rv]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

93.

Prága, 1606. július 24.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

A fejedelem 19-én érkezett Prágába, ahol a császár fejedelemhez méltó módon fogadta. Azt akarja, hogy fizessenek ki neki 150 ezer tallért, és hogy vegyék fel a cseh bárók közé. A velencei követet már fogadta, aki káplánja útján mentegetőzött, hogy olyan hirtelen találkozott a fejedelemmel, mielőtt audiencián fogadta volna a császár; nem volt szándékában semmi rosszat tenni sem a pápa, sem a császár ellen.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 158, fol. 32rv; 35rv – orig.)

Reg. Die Prager Nuntiatur, 803–804.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio e Padrone colendissimo

Al 19. arrivo il principe Batori e smontò nella casa dell'arcivescovato, dove è spesato da sua maestà, è trattato molto nobilmente con baldacchino e assistenza, come a gran principe, era gran tempo che egli aveva fatto istanza di venire, ma ora non vi pensava più, egli per la parte sua farà istanza grande per i suoi avanti che devono importare 150 mila tallari, e inoltre che sua maestà comandi che sia posto sulle tavole del regno quella baronia del regno, quella baronia che sua maestà gli ha dato e che egli gode, per anche non ha avuto udienza. Io mandai subito a rallegrarmi della sua venuta, e dirgli che subito che io sapessi che sua altezza avesse avuto audienza, andrei io stesso a visitarlo. Il buon principe aveva già data l'ora all'ambasciatore di Venetia² che appena giunto, aveva mandato a chiederla, onde accortosi dalla mia ambasciata che forse aveva errato, mi mando un frate, suo capellano³ a domandarmi parer di qualche, doveva fare col'sudetto ambasciatore, il quale l'aveva colto così all'improvviso che non aveva avvertito, se faceva bene a male, e che egli non inten-

¹ Marietti tárgyalásairól vö. legutóbb a 90. sz. iratot.

² Francesco Soranzo prágai velencei követ (1603–1606).

³ Antonio Marietti.

deva di fare cosa che fosse per dispiacere, né alla santità di nostro signore, né a sua maestà, e perciò mi domandava con parere paterno (come egli diceva), le mandai a dire che sua altezza poteva fare intendere all'ambasciatore di Venetia che non aveva avvertito che forse non sarebbe piaciuto a sua maestà che egli si fosse veduto con ministri pubblici prima che fare riverenza a sua maestà, e che io stimavo che non l'avrebbe a male, e si fece, e fo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza, e prego il signore Iddio per tutti i suoi contento. Di Praga li 24. Luglio 1606.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo et obligatissimo servitore

Giovanni Stefano Ferreri

vescovo di Vercelli

[fol. 35v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

94.

Prága, 1606. július 31.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Báthory Zsigmondot fogadta Rudolf császár. A kihallgatáson a fejedelem arra kérte, vegyék fel a cseh bárók sorába. Azután Erdélyre terelődött a szó; azt mondta, hogy szinte mindenki meghalt már, akiket ismert, mindazonáltal engedelmeskedik a császárnak. Néhány nappal később Prainer járt nála, aki azt mondta, a császár támogatni fogja, ha egyházi pályára akar lépni.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 158, fol. 49^{rv}; 52^{rv} – orig.)

Reg. Die Prager Nuntiatur, 812.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio e Padrone colendissimo

Al 26 il prencipe Transilvano mi mandò a dire che aveva avuto udienza, e che poiché volevo andare da lui mi avrebbe conferito il tutto, vi andai, nell'istessa ora venne il signore don Guglielmo¹ partito sua santità. Il principe mi disse aver veramente desiderato egli di venire, e per via di Filippo² aver avuto questa grazia da sua maestà in tempo che pareva che sua maestà istessa lo desiderasse, poiché l'istesso di che gliene fu parlato sua maestà si contenta, e egli inconveniente se ne fu avvisato, egli rispose a sua maestà il stato suo, e lo pregò che con l'istessa benignità con la quale lo aveva dal principio ricevuto sotto la sua protezione lo volesse anche ora favorire di farlo suvenire dei suoi decorsi, e insieme ordinare che fosse scritto sulle tavole del

¹ Don Guillén San Clemente prágai spanyol követről van szó.

² Filippo Longo (Lang), kikeresztelkedett zsidó, császári kamarás, a császár mindenható kegyence. Tevékenységét negatívan értékeli Bocskai Istvánnak az európai közvéleményhez intézett 1605. évi szerencsi kiáltványá. Vö. *Magyar történeti szöveggyűjtemény II/1-2*, kiad. SINKOVICS ISTVÁN, Budapest 1968, 289.

regno la baronia donatali.¹ Sua maestà le rispose molto amorevolmente, promettendole tutto poi passò a dirle dello stato di Transilvania, soggiungendo che le ne pareva egli mostrò che era affatto nuovo di quelle cose essendo morti quasi tutti quelli che erano al suo tempo, tuttavia che se sua maestà lo farebbe informare, e insieme accennare l'intenzione sua, direbbe quel poco che le sovvenisse sua maestà, disse che lo farebbe e così si parti. Il Prainer² è poi stato da lui al 29. e anche non l'ho veduto, io però che le ha accennato che sua maestà lo aiuterebbe volentieri, quando avesse l'animo che ebbe altre volte di essere ecclesiastico. Il principe le rispose che farebbe tutto ciò che sua maestà comandasse, al mio giudizio questi saranno stati discorsi, e per un pezzo non se ne parlerà, e questo fine avrà la sua venuta qui così che fo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza e prego il Signore Iddio per suoi contenti. Di Praga l'ultimo di Luglio 1606.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo et obligatissimo servitore

Giovanni Stefano Ferreri

vescovo di Vercelli

[fol. 52v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese etc.

Con questa viene un foglio e mezzo di cifra. Roma

95.

Prága, 1606. augusztus 14.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak
Báthory Zsigmond hozzá küldte Gerano jezsuitát, hogy segítségét kérjen ügyében. Erre inkább képes a császári tanácsosokon keresztül, mint a császárnál. Szóba került a fejedelem egyházi karriere, neki azonban azt az 50 ezer tallért kellene megszereznie, amivel a császár adósa maradt.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 158, fol. 84rv; 90rv – orig.)

Reg. Die Prager Nuntiatur, 825.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio e Padrone colendissimo

Stando il principe Batori con qualche passione di non intendere nuova dei suoi negozii, mandò da me il padre Gerano della Compagnia del Giesù³ pregandomi a vo-

¹ Báthory Zsigmond a libohovicei uradalmat kapta, amely egykor a Pernstein család birtokában volt. A cseh bárók közé történő felvételtől lásd az előző iratot.

² Jakob Breuner (1566–1606†), udvari főmarsall (1602–1606), a Titkos Tanács elnöke és főudvarmester (1606†).

³ Jacobus Gerano ekkor a prágai kollégium rektora (1601–1616) volt. Ugyanebben az időben tartózkodott Prágában Forgách Ferenc nyitrai püspök is, aki a bécsi béke vallásügyi pontjai mellett nyilvánvalóan tárgyalt Báthory Zsigmonddal is annak erdélyi fejedelemségéről. Vö. *Jezsuita okmánytár*, I/2, 563–564. Néhány nappal később már egy kis eredményről is be tudott számolni a nuncius: „*Il Transilvano ha avuto soddisfazione nel fare scrivere sulle tavole del regno la baronia di Lobbovicz, ma intorno i*

ler fare officio che fosse spedito, dissi al padre Gerano che molto più fruttuosamente l'avrei aiutato presso ai ministri che appresso sua maestà per non mostrare che sua altezza si diffidi della sua benignità, così ho fatto, e spero che non partirà di qui senza soddisfazione come mi ha accertato il Prainer, e lo riferirò al principe mentre venne a restituirmi la visita che fu al 12.

Mi diede con quell'occasione conto del pensiero che qui si aveva di aiutarlo per la via ecclesiastica,¹ io risposi che sua altezza doveva presupporre che a Roma si spendeva molto, e i pari suoi non potevano viverci senza gran assegnamento, però che vedesse prima di assicurarsi dei 50 mila talleri² che aveva qui che accettare il partito di mutare stato, questo dissi, perché forse qui si ha pensiero di partecipare a nostro signore e al cattolico questo però, ed è bene che egli sappia in che difficoltà cadrebbe quando le mancassero certi fundamenti reali, senza i quali vivrebbe con più disgusto che non fa ora a questo suo castello egli l'intesi benissimo, e se ne valerà per sé stesso, toccando con mano che così richiede il servizio suo e facendo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza prego il Signore Iddio di continuo per suoi contenti. Di Praga li 14. Agosto 1606.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo et obligatissimo servitore

Giovanni Stefano Ferreri

vescovo di Vercelli

[fol. 90v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese etc.

denari avrà molto poco ma pur avrà qualche cosa con che ritornarà al suo castello." ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 158, fol. 92v. A fejedelem 26-án indult el kíséretével, hogy birtokba vegye Libohovicét. Uo., 101r.

¹ Báthory Zsigmond évek óta dédelgetett álma az volt, hogy Róma bíborossá kreálja. Vö. *Erdély és a Szentszék*, 140–141 és 204–205.

² A lemondásért cserébe kialakított 50 ezer tallérról vö. *Jezsuita okmánytár*, I I/1, 113, *Erdély és a Szentszék*, 176–177. A levélben említett találkozáson a báróságon kívül mást nem sikerült elérnie Zsigmondnak, ahogy a nuncius írta, a 150 ezer tallérból mindössze ötszázat sikerült kicsikarnia a tárgyalásokon. ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 158, fol. 101rv.

96.

Róma, 1606. augusztus 29.

V. Pál pápa Mátyás főhercegnek

Alfonso Carrillo beszámolt vallásos buzgóságáról és a kereszténység ügye iránti elkötelezettségéről.

Apostoli áldását küldi.

(ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 965, fol. 65rv; 68rv – cop.)

Paulus papa V

Dilecte Fili nobilis vir salutem etc. Excepimus peramanter dilectum filium Alphonsum Carillium Societatis Jesu provincialem Austriacum, et litteras quas nobis reddidit, libenter legimus, ipsumque de te, ac de tuis rebus diligenter loquentem, benigne audivimus, sicuti postulasti. Nos quidem vehementer cupimus gratificari Nobilitati Tuae in omnibus, quae possumus, nam diligimus te plurimum paternae charitatis affectu, et tuam erga nos, atque Sanctam hanc Sedem pietatem, et observantiam singularem esse pro comperto habemus. Itaque volumus existimes, quod quantum cum Domino poterimus, semper omnia paterni amoris officia ex animo tibi exhibimus. Tu vero Dilecte Fili enitere pro virili de catholica religione, et de universa christiana republica pro veteri instituto augustae familiae tuae, semper praeclare mereri. Et nos libenter omnem occasionem accipiemus gratificandi Nobilitati Tuae, sicuti uberius adhuc tibi significabit idem Carillius, cui quia visus est nobis vir haud vulgaris prudentiae, et egregiae erga te fidei revertenti ad Nobilitatem Tuam cum benedictione nostra abunde animi nostri sensum hac de re aperuimus. Interim cuncta tibi prospera, ac secunda optamus, ac simul apostolicam benedictionem nostram cum omni nostri cordis affectu impartimur. Datum Romae apud Sanctum Marcum sub annulo piscatoris 3. Calendae Septembris MDCVI. Pontificatus nostri anno secundo.

[fol. 68v]

3. Calendas Septembris 1606. Matthiae arciduci Austriae in reddito Carillii

^aAz eredetiben: *exhibebimus*

97.

Brandýs, 1606. december 11.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Báthory Zsigmond Liechtensteinnel tárgyal. A császártól néhány falut kért anyagi helyzete javítása érdekében. A császár nem bízik a magyarokban, felmerült Erdélybe menetele, de pénz nélkül ez aligha lehetséges.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 158, fol. 278rv; 283rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio e Padrone colendissimo

Il principe Battori è venuto a Costaliz lontano di qui una lega, dove è andato il signore Carlo Liectistan a negoziare seco, non ho anche parlato al signore Carlo dopo che è ritornato, ma sapevo, prima che andasse che avrebbe il principe fatto in-

stanza che sua maestà lo provedesse in qualche modo senza suo aggravio, e accennarebbe anche il mezzo, cioè di qualche vico vescovato.¹ Con l'occasione che sua maestà dispera della quiete degli Ungari si è tenuto proposito, se fosse bene di aiutarlo a rimettere in stato, l'ho aiutato a persuaderlo con quella circonspezione che si doveva aver in modo che credo ha il signore Carlo gliene avrà parlato a nome di sua maestà, e che esso facilmente non disentirà, vedo bene che mancano i mezzi perché senza denari non si può questo principe² apparecchiare la strada al comun pensiero e facendo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza prego Dio Nostro Signore che le conceda ogni compito contento. Di Brandais il 14. Dicembre 1606.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo et obligatissimo servitore

Giovanni Stefano Ferreri

vescovo di Vercelli

[fol. 283v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese etc.

98.

Krakkó, 1606. december 16.

Claudio Rangoni lengyelországi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Pezzen elindult Váradról katonáival. Megérkeztek a kiutasított erdélyi jezsuiták a tartományfőnök helyettesükkel együtt. Bocskai, aki jó kapcsolatokat akar ápolni az európai uralkodókkal, azzal az ürüggyel úzte el őket, hogy nem akar haláluk okozója lenni. A felkelés előidézői szerinte a jezsuiták, akiket a pozsonyi országgyűlés vallási rendelkezése (XXII. artikulus) szerzőinek tart. A tartományfőnök helyettes szerint viszont Bocskai a birtokaikat akarta megszerezni.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 230, fol. 225rv; 234rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Il colonello Pezzen uscito di Varadino con molti soldati che si trovavano in quella piazza, ha mandato qui persone con lettere a queste maestà per ottener il passaggio

¹ A vállalkozás nehézségéről később is hasonlóképpen nyilatkozott a nuncius: „*Il principe Battori è stato di nuovo richiamato a Costalitz, luogo lontano da Brandais, una lega, dove era stato la settimana antecedente, e di nuovo li persuadamo a ritornar in Transilvania, e vanno proponendo diversi mezzi, ma se egli starà nelle prime risoluzioni, non vedo riuscibile questa negoziazione, perché senza buoni mezzi né egli profittarebbe, né vi andrebbe, e se si ritrovassero, credo che vi avriano piuttosto mandato il Basta, vado in tanto pensando che qui pensiero di dare gelosia al Boscai col tenere lunga questa trattazione, ma queste gelosie non muovono punto che è meglio informato dei fatti nostri che noi stessi.*” Vö. ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 158, fol. 297rv.

² Báthory fejedelemségének tervéről legutóbb lásd az 55. sz. iratot. Az ügy augusztus folyamán is a nunciusi levelezés témája maradt: „*...col seguente si avrà da Praga qualche particolare in materia del principe Battori, e il discorso che lei fa della sua persona e molto verisimile. Il negozio avvisato con la cifra è pieno di difficoltà, ma quando le provisioni fossero gagliarde e in tempo, e riuscibile per quanto si è inteso.*” Vö. ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 919, fol. 59r.

sicuro che gli è stato concesso, come ho procurato io. Sono anche capitati qui i padri gesuiti di Transilvania col suo viceprovinciale,¹ sforzati da espressi commandamenti del Boczchai partirsi da quella provincia sotto pretesto di credere che se stasero là, saranno ammazzati e potrà essere data la colpa a lui, quale essendo già nel numero dei prencipi christiani, vuole conservarsi in buona opinione tra loro, e di più perché le calamità dell'Ongaria siano seguite per causa dell'articolo della religione conchiuso nella dieta di Possonia,² del quale fossero autori i gesuiti, e finalmente perché da varii luoghi siano stati cacciati altri padri della compagnia per maggior quiete, alla quale egli sia in obbligo di invigilare. Sopra che il sodetto padre viceprovinciale uomo molto prudente, ardito e zeloso ha risposto per quanto ho inteso da lui stesso molto bene con giustificazione dell'innocente procedere della compagnia³ in ogni parte, e col convincimento il Boczkai dell'ingiustizia interessata di godere loro beni, e accompagnata dalla forza alla quale non avendo potuto resistere sia stato espediente cedere. Con che a Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima bacio umilissimamente la mano. Di Cracovia il 16. di Dicembre 1606.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e devotissimo servitore

Claudio Rangoni vescovo

[fol. 234v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese a Roma

99.

Róma, 1606. december 30.

Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nunciusnak
A fejedelem erdélyi útja nehézségekre ütközik. Kéri, tájékoztassa, miről tárgyalt Báthory és Liechtenstein.
(ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 926, fol. 223v-224r - cop.; Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 2, fol. 252v-253r - reg.)

Il pensiero di rimettere in stato il principe di Transilvania, poteva gravare, quando si fosse tratto di eseguirlo, prima si troveranno ora difficoltà maggiori, pur non sarà impossibile il farlo, se si applica l'animo da doverlo.⁴ In questo negozio proceda Vostra Signoria con molta circospezione, perché non si possa attribuire a lei parte alcuna del consiglio, in evento che si stabilisce qualche cosa a favore del principe, e

¹ Giovanni Argenti.

² Az 1604. januárjában hozott hírhedt XXII. artikulusról van szó. Vö. KÁROLYI ÁRPÁD, *Abuszonket-tedik artikulus (1604: XXII. törvénycikk)*, Budapest 1889.

³ Argenti 1605. szeptember 14-én mondott beszédet a jezsuita rend védelmében Medgyesen az erdélyi rendek előtt. A nuncius valószínűleg erre céloz. Szövegét *Defensio Societatis Iesu* címmel vö. *Giovanni Argenti jelentései magyar ügyekről 1603-1623* (Adattár... 7), kiad. VERESS ENDRE, Szeged 1983, 41-70.

⁴ A fejedelem Liechtensteinnel folytatott tárgyalásáról lásd az előző iratot.

procuri di intendere, se il Liecistain avrà tenuto ragionamento di ciò con sua altezza. Dio Santissimo Nostro la conservi. Di Roma li 30. Dicembre 1606.

100.

Doksý,¹ 1607. január 8.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak
A fejedelem nem akar Erdélybe menni, csak ha a megfelelő eszközök rendelkezésére állnak. Brandýsban azonban határozott ígértet tett, hogy odamegy. De nem hiszi, hogy ezt meg is teszi.
(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 171, fol. 4^{rv}; 7^{rv} – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Signore e Padrone colendissimo
Il principe Battori dice di essere stato fermo nella sua risoluzione di non voler accettare l'impresa di tornare in Transilvania, se non con mezzi bastanti e pronti, e che se n'è partito da Costaliz, dove si è fermato 12 giorni senza risoluzione. A Brandais² però ne hanno detto che egli ha promesso assolutamente di andare, e che presto troveranno i mezzi, piacesse a Dio che fossero facili che se ne potrebbe sperare molto frutto, ma non li credo tali e facendo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza piego il signore Iddio per suoi contenti. Di Doscan li 8. Gennaio 1607. Con questa viene un foglio, e un poco di cifra

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo et obligatissimo servitore

Giovanni Stefano Ferreri

vescovo di Vercelli

[fol. 7^v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio, Signore e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

101.

Krakkó, 1607. január 13.

Claudio Rangoni lengyelországi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak
Decemberben Kassán meghalt Bocskai. A budai pasa csapatai megjelentek a város környékén. Az erdélyiek fejedelemmé akarták választani Báthory Gábort, aki azonban ezt visszautasította. Elterjedt az a hamis hír, hogy Báthory Zsigmond Erdélybe ment.
(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 223–224, fol. 6^{rv}; 13^{rv} – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e padrone mio Colendissimo
È venuta nuova certissima qui della morte del Boczchai, seguita in Cassovia nel penultimo giorno in circa di Dicembre, e di più che alcuni Turchi mandati dal bassà

¹ Doksý, Észak-Csehország.

² Brandýs nad Labem, Kelet-Csehország.

di Buda fossero comparsi in Cassovia.¹ Oltre di ciò si va dicendo che avessero deliberato quei regnicoli di eleggere in luogo del Boczchai Gabriele Battori,² suo nipote e giovane ricchissimo, ma che egli abbia ricusato.³ Altri anche dicono parimente che il principe Sigismondo Battori sia subito passato in Transilvania, non ha però fondamento alcuno la voce sentita in questi due particolari.⁴ Con che a Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima baccio umilissimamente la mano. Di Cracovia il 13. di Gennaio 1607.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e devotissimo servitore
Claudio Rangoni vescovo

[fol. 13v]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colndissimo. Il signore cardinale Borghese. Roma

102.

Doksý, 1607. január 14.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak
Bocskai meghalt, részleteket még nem tud. A 20 esztendőös Báthory Gábor, az ország leggazdagabb embere, és akit az eretnek Báthory István nevelt fel, szóba jött fejedelemként. Az erdélyi katolikusok Kornis Boldizsárt akarják, ő azonban visszautasította a megkeresést, maga helyett a fiatal Báthory Gábort ajánlván. A másik jelölt Nyáry Pál, egykori váradi kapitány, akit azzal vádoltak, hogy összejátszik a törökkel, ezért két évig házi fogságban tartották Prágában. Szabadulása után rögtön Bocskaihoz pártolt, aki azonban gyanakodott rá, mivel attól tartott, hogy fellázítja ellene a magyarokat. 100 ezer talérral le lehetne fizetni a hajdúkat.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 171, fol. 34r-35v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Signore e Padrone colendissimo
Ci sono avvisi in Brandais di Vienna che sia morto il Boschai sto aspettando un messo che ho mandato a Brandais per sapere il fundamento di questa nuova, succederebbe al sicuro nuova turbulenza, sebbene a mio giudicio non si poteva neanche chiamare quietà l'Ungaria. Averebbero seguito quando pensassero al principato Gabriel Battori⁵ il più ricco barone di Transilvania nipote del principe giovane di 20 anni in circa, il quale

¹ Bocskai december 29-én halt meg. Halála új helyzetet teremtett. Rudolf császár ugyanis, Bocskai halálhírérl értesülve, nem volt hajlandó ratifikálni a bécsi békét.

² Báthory Gábor (1589–1613), ifjabb Báthory István fia, erdélyi fejedelem 1608-tól. Lengyelországban nevelkedett a jezsuitáknál, majd ecsedi Báthory Istvánhoz került, aki áttértette a kálvinista hitre.

³ Báthory Gábor ekkor igen bölcsen elutasította a jelölést, mivel nem rendelkezett sem elegendő politikai, sem katonai támogatással.

⁴ Ha az egykori fejedelem nem is teremt Erdélyben, újabb fejedelemségének terve felmerült a császári udvarban. Vö. a 88–90. és a 93–94. 97. 99–100. sz. iratokat.

⁵ Vö. az előző iratot.

ancorché educato da un Stefano Battori eretico¹ che eretico l'anno passato si è sempre mantenuto cattolico anzi che so di buon luogo che mandava spesso a prendere frati in abito da soldati che andassero a confessare secretamente, sarà questo accitato da tutti i cattolici della provincia, e particolarmente dal signore Baldassar Corniz² zelantissimo cattolico, il quale anchorché invitato da sua maestà per mezzo mio e del Prainer, come scrissi l'anno passato ad acquistarsi egli il principato non solo rifiuto, ma mi disse che altri che uno della casa Battori non avrebbe potuto far, deve riscossa fruttuosa contro il Boschai, e in specie lodava questo giovane offerendosi lui di aiutarlo con tutte le sue forze che bene lo desiderava, poichè egli aveva per 300 mila talleri dai beni da recuperare dalle mani dal Boschai, suo inimico capitale, ed è buon soldato essendo stato generale dei Siculi nelle guerre passate, l'altro che potrebbe fare moto è un Gnari Paolo³ barone Ungaro vecchio soldato, il quale fu governatore di Varradino, e fu accusato dall'imperatore di voler dare quella piazza al Turco, per il che fu trattenuto qui in Praga due anni finalmente, con promessa che egli arrivato in Ungaria, quitarebbe quei rumori fu lasciato andare, appena giuntò si accomodò con il Boschai, il quale però lo teneva molto osservato, come quello che essendo nativo Ungaro, e lo avanzava si valore potesse un di turbarli lo stato suo con gli Ungari, ciascuno dunque di questi nella sua pronuncia, o in tutte due potrebbe avanzarsi. Dalla parte di sua maestà facilmente potrebbero questi ministri pensare a guadagnare gli aiduchi con 100 mila talleri, e con essi acquistare in poco tempo gran paese, poichè prima che sapersi questa nuova.⁴ Il Coloniz⁵ vecchio aveva di ciò fatto gagliarda istanza a sua maestà, però con i seguenti scriverò più sicuramente quel che passa e in tanto faccio a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza e le prego da Dio il colmo d'ogni felicità. Di Doxan il 14. Gennaio 1607.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo et obligatissimo servitore

Giovanni Stefano Ferreri

vescovo di Vercelli

[fol. 35v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio, Signore e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

¹ Ecsedi Báthory István (1550–1605) országbíró (1586–1605), Somogy (1573–1605), majd Szabolcs (1586–1605) és Szatmár (1589–1605) vármegyék főispánja. Az irodalomtörténet a 16. századi vallásos próza egyik kiemelkedő képviselőjeként tartja számon. Az első magyar nyelvű, teljes bibliafordítás, a vizsolyi biblia fő támogatója. Vö. *Régi Magyarországi Nyomtatványok I.*, kiad. BORSÁ GEDÉON *et al.*, Budapest 1971, 652. sz.

² Kornis Boldizsár tanácsúr (1607–1610†), 1608-tól a székelyek generálisa és háromszéki főkapitány.

³ Bedegi Nyáry Pál (1550?–1607†) egri (1596), majd 1599-től váradi kapitány, királyi tanácsos (1605).

⁴ Hajdúk kifizetése leszállításuk feltétele volt. A kincstárnak azonban nem volt pénze, ezért 1607 elején még kb. 14 ezer hajdú volt fegyverben. RÁCZ LAJOS, *A hajdúk a XVII. században*, Debrecen 1969, 59.

⁵ Siegfried von Kollonitsch (1572–1623†), főlovászmester (1606–1608), dunáninneni kerületi és bánnyavideki főkapitány (1604–1611).

103.

Brandýs, 1607. január 22.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak Mátyás főherceg kamarása útján hírt adott Bocskai haláláról. Báthory Zsigmond tegnap megérkezett, hogy előmozdítsa ügyeit. Bocskai hagyott végrendeletet, amelyben Nyáry Pált jelölte örököséül. Nyáry azt írta, hogy az erődöket azok kezébe fogják átadni, akikébe a császár parancsolja. Az örököst február 2-án, Bocskai temetésének napján mutatják be. A hajdúkat tízezer tallérral azonnal vissza kell téríteni a császár hűségére, máskülönben Bocskai utódjának fognak engedelmeskedni. A fejedelem tárgyalta Liechtensteinnel az erdélyi vállalkozásról. Pénzt és katonai segítséget kér ehhez. Nem tetszik, hogy hívás nélkül jött az udvarba egy ilyen bizonytalan időszakban. Mind ő, mind unokaöccse (Báthory Gábor) legalább négyszáz ezer forintot kérnek, a fejedelem ráadásul még a császár és a spanyol király oltalmát is. Pénz azonban, a töröknek fizetendő kétszáz ezer forintot kívül nincs. Felmerült, hogy az anyagi alapokat a fejedelemnek adományozott birtok eladásából kellene fedezni, a császár azonban meg akarja azt tartani magának. Eck megerősítette Bocskai végrendeletének Nyáryra vonatkozó részét, és sürgős döntést kért Mátyás főherceg ügyében, aki meg akar válni Ausztria és Magyarország kormányzóságától, mivel vissza akar vonulni. Ma érkezik az a pap, aki Rákóczy Lajosnál, a hajdúk katolikus kapitányánál járt, hogy a császár szolgálatába fogadják őket.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 171, fol. 62r–64v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Signore e Padrone colendissimo Il serenissimo Mattias mandò un corriere dando avviso della morte certa del Boschai, scrivendo che mandarebbe il Funecchio, suo cameriere¹ a dare conto a sua maestà degli avvisi che avevano dell'Ungaria, e della Transilvania, fece però sua maestà avvisare subito il Basti che si trovasse a Brandais, volendo secondo le nuove che porta l'Ecchio, il quale non può tardare per tutto oggi ad arrivare, insolvere qualche cosa. Il principe Battori anche arrivò ieri sera, non chiamato venuto per sollecitare le cose sue, e il Basti giungerà domani. Si intende intanto che il Boschai abbia fatto un testamento,² nel quale propone a sua maestà per suo successore Gnari Paolo, il quale scrive che si rimetteranno le fortezze in mano di chi sua maestà comandarà purché siano Ungari i capitani dei presidii, però sono tante le arti si crede che il successore mostrato con l'occasione di fare solennemente le esequie al morto Boschai che sera li³ 2. Febraio si armarà in modo che nell'istesso tempo si dichiarerà da sé stesso senz'altro avviso da qui. La vera strada sarebbe che sua maestà mandasse quanto prima 10 mila talleri per ritirare gli aiduchi alla sua devozione, perché guadagnati essi non ardirà così presto niuno farsi successore del Boschai in tanto ci sarà tempo a deliberare, ma se lascieranno che gli aiduchi si sottoponghino a qualcuno solo sarà il principe e il successore del Boschai tanto difficile a rimuoversi quanto è stato il Boschai.³

¹ Funecchio vagyis Christoph Freiherr zu Eck, Mátyás főherceg kamarása.

² Bocskai végrendeletét lásd *Bocskai István Testámentumi rendelése*, Budapest 1986.

³ Bocskai halála után közel 10 ezer hajdú letelepítése maradt függőben. A bécsi béke felrúgásának következménye az úgynevezett második hajdúfelkelés kirobbanása volt az év őszén. Vö. Rácz, *A hajdúk*, 58–92.

Mandai mio fratello a scusarmi con il principe Battori, se non passavo seco complimenti di visite, perché non mi pareva di suo servizio, ma che desiderava saper in che forma potevo servirlo, ebbe molto gusto, e prego egli, non si fidava dei suoi che disse che il Liectistan era stato da lui per intendere la causa della sua venuta, esso le ha detto che veniva a sollecitare la sua solita soddisfazione del credito il Liectistan le domando, come da sé che giudizio facesse del stato di Ungaria e Transilvania, dopo la morte del Boschai, il principe le disse che se si sovveniva con il rimedio^b presto ne guidicava bene il Liectistan, disse che dunque sua altezza si risolvesse, rispose il principe, che se le daranno denari e gente che corrisponderà, replicò il Liectistan, che bastano denari, poiché sua altezza medesima confessava che la gente forestiera era odiata, il principe disse, quando sua maestà si risolverà di dare i mezzi altre volte dettagli, all'ora tratterebbe più seriamente a me non è piaciuto che sua altezza sia venuto qui senza essere chiamato massime in questa congiuntura. Il principe desidera o che si avvisi lui a suo cugino del quale scrissi, dice che né l'uno, né l'altro può restare contento di meno di 400 mila fiorini, aggiunge il principe che per la persona sua in particolare verrebbe questa soddisfazione di più che sua santità e la maestà cattolica le promettessero la loro protezione. Quando ai denari, se non si trovano qui 200 mila fiorini per il Turco, neanche si troverà maggior somma.¹ Quanto alla protezione, sebbene egli può pensare che tempi sono questi da obligarsi tuttavia, non ho voluto dare mente, perché il ricapito del denaro non si troverà, avevo proposto che sua maestà lasciasse vendere il luogo che gode il principe che valerà almeno 300 mila talleri, ma mi dice il Liectistan che sua maestà pensa di tenerlo per sé, onde non possono stare insieme il fare imprese col ritenere.

È arrivato l'Ecchio, il quale conferma il testamento del Boschai, nel quale lascia Gnari Paolo successore² e domanda che sua maestà risolva quanto prima quello che le pare, nei particolari dell'arciduca, dice che sua altezza si risolve per ogni modo di rinunciare al governo d'Austria, e Hungaria, e ritirarsi a fare vita privata, e con questo fo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza, e prego il signore Iddio che le conceda ogni compimento di felicità. Di Brandais li 22. Genaro 1607.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo et obligatissimo servitore

Giovanni Stefano Ferreri

vescovo di Vercelli

¹ A zsitvatoroki békében az oszmán fél, elismerve a két fél közti kiegyenlítő erőviszonyokat, egyszeri 200 ezer arany kifizetése ellenében lemondott az addig a császár által fizetett évi 30 ezer arany adóról. Vö. *Corpus Iuris Hungarici. Magyar Törvénytár. II: 1526–1608*, kiad. MÁRKUS DEZSŐ, Budapest 1896, 991.

² Bocskai nem Nyáry Pált, hanem Homonnay Drugeth Bálintot jelölte ki utódjául.

[*m.p.*]

Arriva oggi quel prete che andò ad animare il capo degli aiduchi chiamato Ragozi che è cattolico e esibisce a sua maestà tutti gli aiduchi a suo servizio, se li vuole ne si cura ora di gran soddisfazione questo partito, escluderà quello del principe.

[*fol. 64v*]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio, Signore e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

^a Kihúзва: *nel* ^b Kihúзва: *col rimedio*

104.

Grác, 1607. január 29.

Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Bocskai halála feléleszti a reményeket, hogy az országot vissza lehet téríteni a régi kerékvágásba. Báthory Zsigmond elindult Erdélybe, ahol a két legbefolyásosabb erdélyi főúr, Kornis és Sennyei hűséget ígért neki. Illésházy Mátyással tárgyalta a várak átadásáról.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 197–198, fol. 41rv; 44rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone osservandissimo
Successa la morte del Boscai, si sono ravvivate le speranze che si hanno sempre avute di dover avanzare molto nelle cose d'Ungheria con ridurle allo stato pristino e sotto l'obediencia dell'imperatore, si tiene per tanto che a questo effetto il principe Sigismondo Battori sia già passato in Transilvania con mirabile prestezza e diligenza, persuadendosi ognuno che egli debba da quei popoli essere più facilmente ricevuto che qualunque altro trovandosi massime quivi il Cornis e il Pancratio principali, e molto inclinati, e affezionati alla persona del Battori sudetto.¹ Era parimente arrivato di nuovo in Vienna l'Iliashazi, il quale trattava con l'arciduca Mattias, dandoli speranza che in pochi giorni gli Ungheresi averebbero restituite le fortetze dovute all'imperatore e con rimettermi ai fogli aggiunti finisco baciando a Vostra Signoria Illustrissima umilmente le mani. Li 2. di Gratz a XXVIII. di Gennaio 1607.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

devotissimo e umilissimo servitore

Hieronimo vescovo d'Adria

[*fol. 44v*]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese etc. Roma

¹ Rákóczy Lajos (1570–1612†), lippai (1603), majd kállói (1607) kapitány, 1611-ben a felső-magyarországi mezei seregek főparancsnoka. Rákóczy Zsigmond unokaöccse, katolizált.

² Bocskai haláláról, Báthory Zsigmond esetleges erdélyi visszatéréséről, illetőleg a Kornisnak és Sennyeinek szánt szerepről a fejedelemség rekatolizálásában vö. *Jezsuita okmánytár*, 1/2, 564.

105.

Prága, 1607. február 5.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak
 Báthory Zsigmond ügye nagyon lassan halad előre. Nincs pénz, és a várak átvétele is problémába ütközik. Nyáry ugyanis meg akar szabadulni a fenntartási költségektől, de úgy, hogy a helyőrség magyar marad. Basta szerint a fejedelem nem alkalmas a feladatra. Komoly visszatetszést szült benne, hogy kiderült, Báthory Gábor kálvinista. Ezt Giovanni Argenti jezsuitától hallotta, aki most érkezett a fejedelemségből. Báthory Zsigmondért pedig nem lelkesednek a tartomány katolikus főurai.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 171, fol. 83rv; 90rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Signore e Padrone colendissimo
 Il principe Battori è anche in Brandais, ma il suo negozio camina molto lentamente perché ministri di sua maestà, dicono che non vi è cosa in Ungaria che si possa impegnare a quelli che prestassero il denaro al principe, e che Gnari Paulo¹ promette di restituire le fortezze che ha nelle mani, e che metti conto a sua maestà farne la prova qui sotto c'è un'inganno, perché secondo la trattazione di Vienna il presidio delle piazze deve essere Ungaro onde quest'ostentamento che fa il Gnari Paulo, non è altro che un scaricarsi della spesa di quelle piazze, e volere che sua maestà si persuada che siano sue, sebbene non saranno mai non mutandosi il presidio. Nel ritorno a Brandais vedrò quello che si potrà fare in questa materia senza pericolo. Il Basti non ha gran fede che il principe abbia cuore bastante all'impresa. Ho sentito con grandissimo mio dispiacere che quel Gabriel Battori giovane cugino del principe del cui cattolicesimo avevano sperate gran cose i cattolici di quella provincia, si sia ora scoperto calvinista, e questo me l'ha accertato il padre Argenti gesuita² che viene di là, come scrissi, sichè dal principe Sigismondo in poi non credo che speranza ci sia di capo cattolico in quella provincia nella quale sono tuttavia alcuni baroni cattolici, i quali non ardiscono fare partito da sè e con questo faccio a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza pregandole del signore Iddio ogni vera felicità.

Di Praga li 5. Febraio 1607.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo et obligatissimo servitore

Giovanni Stefano Ferreri

vescovo di Vercelli

[fol. 90v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio, Signore e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

¹ Nyáry Pálról vö. a 102–103. sz. iratot.

² Argentiről lásd a 98. sz. iratot.

106.

Róma, 1607. február 10.

Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Ferreri prágai nunciusnak

A császár a hajdúk megnyerésével lecsendesíthetné Magyarországot és Erdélyt. Megfelelő magatartást tanúsított a két Báthoryval kapcsolatban. Örömkre szolgál, hogy a császár úgy határozott, hogy nem tanácsosai által fogja kormányozni Erdélyt.

(ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 926, fol. 239v – *cop.*; Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 2, fol. 271v – *reg.*)

Degli affari della Transilvania e Ungheria si possono fare probabilmente diversi giudizi, ma se sua maestà applicherà l'animo ad acquitarsi agli arciduchi, con una sola risoluzione acquisterà forse tutte le turbolenze di quelle parti. Il discorso di Vostra Signoria piaciuto molto, e il complimento portato con il principe Battori con il mezzo del suo fratello era necessario per molti rispetti. Sentiremo alla giornata i successi che non potranno non essere buoni, se si farà buona esecuzione di successi nello stato del Boscai, non avendo la maestà cesare intenzione di governarli per mezzo di suoi ministri, e la salute per fine di cuore. Di Roma li 10. di Febraio 1607.

107.

Prága, 1607. február 12.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Értesült arról, hogy Kornis és Sennyei a székelyek élére álltak, és nem hajlandók csak a császár alattvalójának engedelmessé válni. A hajdúk két vezetőjét, közülük az egyik Rhédey Ferenc, meggyilkolták. Báthory most inkognitóban egy magyar titkár házában tartózkodik. Felszólította Liechtensteint, hogy segítse a fejedelmet, amennyire lehetséges. Ha visszakerül Erdélybe, le lesz kötelezve a Szent-széknak, mivel tőle kapta a legtöbb segítséget és támogatást.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 171, fol. 94rv; 98rv – *orig.*)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Signore e Padrone colendissimo Sono arrivati avvisi questa settimana che il Corniz, e Segniei¹ che sono i più zelanti cattolici di Transilvania si erano uniti con i Siculi² i migliori soldati di quella provincia, non volendo che altro se ne impossessasse, se non chi sua maestà comandarà, e che erano stati amazzati due capi degli aiduchi eretici fra quali il Redei Ferens,³ onde ha preso miglior speranza il partito del principe, al quale senza dubio il Corniz e Segniei adheriranno volentieri, e peso è di nuovo stato chiamato sua altezza qui,

¹ Sennyei Pongrác portai követ (1585) főudvarmester (1593–1598), tanácsúr (1593–1601, 1607–1610), várhegyi kapitány, Küküllő vármegye főispánja (1596–1598, 1600), főgenerális (1607). Katolikus, a jezsuiták támogatója.

² Kornis szerepéről vö. a 102. sz. iratot.

³ Kisérdői Rhédey Ferenc (1560k.–1621f) Bocskai, majd Bethlen Gábor generálisa, füleki (1601), majd nagyváradi kapitány, egyúttal bihari főispán (1608–1621). Halálhíre hamisnak bizonyult.

dove arrivò iersera, e alloggia in una casa del segretario d'Ungheria incognito.¹ Ho avuto da Vienna avviso chi in Ungheria potrebbe prestare denari, e che castelli potrebbe sua maestà impignare, l'ho fatto sapere al signore Carlo, acciò si aiuti questa missione del prencipe quanto si può. Se il prencipe ritorna in stato ne avrà tutta l'obligazione a nostro signore e a Vostra Signoria Illustrissima, perché da me egli ha avuto e lume, e avviso più che da altri, e egli lo conosce comunicandosi ogni cosa prima che rispondere, e io lo servo in quanto posso avuta la debita circonspezione con che fo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza e dal Signore Dio le prego ogni vera felicità. Di Praga il 12. Febraio 1607.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo et obligatissimo servitore

Giovanni Stefano Ferreri

vescovo di Vercelli

[fol. 98v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio, Signore e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

108.

Róma, 1607. február 17.

Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nunciushoz
Báthoryt egyhangúlag erdélyi fejedelemnek jelölték. Mindent tegyen meg annak érdekében, hogy a fejedelem megkapja a támogatást a vállalkozáshoz.

(ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 926, fol. 242rv; Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 2, fol. 274v-275r – reg.)

Al principato di Transilvania, è chiamato il principe Battori con voce universale, né si vede soggetto più atto al governo di quello stato, né che possa più facilmente rimediare alle rovine passate. Con altre mie² ho significato a Vostra Signoria il senso di nostro signore in questo particolare, né mi occorre dirle di più cosa alcuna, se non che inclinando la maestà cesarea ad aiutarlo, faccia lei ogni efficace officio, perché se dia quanto prima l'ordine necessario per il bisogno. Sentirà gran contenta sua santità che il prencipe resti consolata e pregarà il Signore che faciliti l'impresa, né occorrendo mi aggiungere altro, le desidero ogni vera felicità. Di Roma li 17. di Febraio 1607.

¹ Petrőczy Nagymihályi Ferenc pozsonyi kamarai tanácsosról van szó, akiről ekkor még nagy elismeréssel nyilatkozott a bíboros nepos január 27-ei levelében: „*Il segretario della lingua Ungara si mostra non meno fedele servitore di sua maestà che zelante della religione cattolica, mentre vuol procurare che si scopra l'inganno fatto nella scrittura uscita senza la clausura porta d'ordine di sua maestà nella ratificazione della pace con gli Ungari.*” Vö. Fondo Borghese, serie I, vol. 926, fol. 235v.

² A bíboros nepos saját február 10-ei levelére utal. Vö. a 106. sz. iratot. Ügyének határozott szentszéki támogatásáról vö. még ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 926, fol. 252r.

109.

Róma, 1607. február 17.

Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Ferreri prágai pápai nunciusnak

Bocskai halála véget vethet a lázadásnak, és reményt adhat az erdélyi katolicizmusnak.

(ASV Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 7, fol. 50r; Fondo Borghese, serie I, vol. 936, fol. 61rv; Fondo Pio, vol. 173, fol. 27r – reg.)

La morte del Boscai darà nuova forma al governo della Transilvania, e si potrà con l'aiuto del signore rimediare ai disordini seguiti nelle passate rivoluzioni. Piaccia alla divina maestà di accrescere lo spirito ai buoni cattolici in difesa del suo santo culto che dalla pia mente di cesare ci possiamo promettere ogni pia dimostrazione di vero zelo. In risposta della lettera di Vostra Riverenza del 20. Gennaio¹ capitatami questa settimana non mi occorre dire altro. E per fine etc. Di Roma il 17. Febraio 1607.

110.

Prága, 1607. február 19.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Karl Liechtenstein arra kérte Báthory Zsigmondot, hogy írásban terjessze elő feltételeit az erdélyi fejedelemséggel kapcsolatban. Mellékelten küldi a fejedelem válaszát. Sokak szerint még a fejedelmváltásztás előtt kell határozni, a császári tanácsosok azonban úgy vélik indokolatlan a sietség, mivel Nyáry és Homonnay egymás ellen fognak fordulni.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 171, fol. 120rv; 127rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Signore e Padrone colendissimo Il signor Carlo Liectistan ha pregato il principe Battori a metter in scritto la provisione che all'ultimo sarebbe necessaria per la sua mandata in Transilvania² egli l'ha fatto, come Vostra Signoria Illustrissima vedrà dall'inclusa scrittura,³ desiderando anche esso che questi signori ministri rispondano in scritto, differivano la risoluzione sinché il serenissimo Mattias fosse qui per indurlo ad approvare questa risoluzione. Ogni volta però che si trovi qualche denaro, ma con questa dilazione della venuta dell'arciduca non so che faranno. Viene creduto da molti che sarebbe necessario effettuare questo trattato prima che si impossessi niuno nella successione del Boschai, ma questi ministri vanno credendo che il tempo sia per facilitare sempre più le risoluzioni e che il Gnari e

¹ Nincs meg a nuncius leveleskönyvében.

² Báthory Zsigmond a császárhoz írt levelében 40 ezer rajnai forintot, és katonaságot kért a vállalkozás megindításához, a kormányzáshoz pedig az anyagi és katonai eszközök folyamatos biztosítását kérte. Talán ezt a levelet mellékelte a nuncius is. Vö. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 12AB, fol. 8r–10v. Báthory fejedelemségének tervéről lásd még Erich Lassota március 31-ei felterjesztését és a magyar tanácsosok javaslatát lásd EOE V, 332 és 474–476.

³ Nem maradt ránk.

l'Homonai' che sono i principali pretensori, e altri attenderanno a distruggersi tra loro, e con questo fo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza e le prego dal Signore Iddio piena felicità. Di Praga il 19. Febraio 1607.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo et obligatissimo servitore
Giovanni Stefano Ferreri
vescovo di Vercelli

[fol. 127v]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio, Signore e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

III.

Róma, 1607. február 24.

Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nunciushoz
Báthory megsegítése a pénzhiány miatt még fontosabb, ellenkező esetben Erdély elveszik. Ne kötelezze azonban el magát, mert vannak fontosabb elintéznivalók is. Miksa főherceg Prágába fog menni, a clevesi hercegség kormányzatának átvételére.
(ASV Fondo Borghese, serie I, vol 926, fol. 245v–246r; Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 2, fol. 278rv – reg.)

Si trova maggiore difficoltà in aiutare il principe Battori che non si credeva, poiché Vostra Signoria avvisa non vi è speranza di aver denari in Ungaria. Se il Battore la via l'impresa cadrà la Transilvania in mano di che farà forse peggio che non ha fatto il Boscai, e se rinoveranno le turbolenze mentre si trascura il rimedio. Per quanto può favorisca Vostra Signoria il principe Sigismondo, ma non si oblihi a cosa alcuna in evento che fosse ricercata, perché qui abbiano da pensare a qualche più importa.²

Se l'arciduca Massimiliano verrà a Praga con risoluzione di passare al governo degli stati di Cleves,³ Vostra Signoria aiuti acciò che se possa pensare di fare qualche

¹ Bocskai és a testamentumos urak jelöltje Homonnay Bálint volt, az ő számára járták ki az ahdnámét is a Portánál. Nyáry neve feltehetően azért merült fel, mert Homonnayhoz hasonlóan nagy vagyonú, katonaviselt ember volt. Czeglédi János fejedelmi titkár a következőt írta erről január 15-én Kassáról: „*Super principatum Transilvaniae ad huc cuius sit, lis est: alii Battoreum, alii Valentinum Homonaium, alii Paulum Niari, papistae Georgium Homonaium clamitant, sed dum convenire inter se minime possent. Ad imperatoris arbitrium res deducta est, ut ille nominet aliquem ex his tamen, non alium alterius nationis praesertim Germanum accepissent etiamsi nominaret regnicolae bassa exivit a nobis in Ianuarii iubente imperatore Turcarum*” vö. ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 234, fol. 395r.

² Nem tudjuk, pontosan mire céloz Borghese. Elképzelhető, hogy a végső szakaszukba érkezett spanyol–holland tárgyalásokra gondol, amelyek két évvel később, 1609-ben teljesedtek ki az utrechti békeben, amely ideiglenesen bár, de elismerte az Északi Tartományok függetlenségét. Ezt a feltételezést támasztja alá a levél második, a francia–dél-németalföldi határ közelében fekvő, és a spanyol csapatok Hollandia elleni felvonulása szempontjából kulcsfontosságú clevesi (jülich-kleve-i) hercegséggel kapcsolatos híradása. Vö. még ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 171, fol. 41r.

³ A jülich-kleve-i hercegség (Németország) a Rajna alsó folyásánál található. Lásd az előző jegyzetet.

bene in queste parti con il mezzo del zelo di sua altezza, e si conservi con buona salute, come io le desidero e prego. Di Roma li 24. di Febraio 1607.

112.

Prága, 1607. február 26.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak
Mátyás néhány tanácsosa attól tart, hogy Nyáry Homonnay Bálintot segíti, mindazonáltal reménykedik Báthory Zsigmond sikerében, különösen, hogy magyarországi birtokokon felül meg fogja kapni az ötvenezer tallért is a császártól. A székelyeket Kornis és Sennyei a fejedelem mellé állították, Rákóczyt pedig behörtönözték. Az Erdélybe visszautazó Argenti útján kitartásra buzdította Kornist. A császár végre ratifikálta a békét, jóllehet a Piombino hercegsége miatt fizetendő pénz miatt nem lehet tartós a béke, mivel a benne vállalt anyagi kötelezettségnek nem tud eleget tenni.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 171, fol. 141^{rv}; 150^{rv} – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Signore e Padrone colendissimo
Dubito che a Vienna non vadano persuadendo alcuni ministri al serenissimo Matias che sia bene, non potendo riuscire il Gnari Paolo governatore della Transilvania aiutare Valentino Homonai,¹ nipote del Gnari Paolo e genero di Sigismondo Ragozi, governatore della Transilvania per il Boschai anche egli perfido eretico, tuttavia voglio sperare che alla fine il serenissimo Sigismondo possa aver miglior parte di tutti, poiché si va pensando ad un modo di trovare 50 mila talleri da dargli oltre la facultà che sua maestà darà al principe di impegnare, o accrescere le iscrizioni già fatte di alcuni luoghi in Hungaria per buona somma, e se fosse vero un'avviso scritto d'Hungaria che il Corniz e Segnei che, come scrissi, tengono i Siculi a loro uniti avessero fatto prigionie il sudetto Ragozi migliore la condizione del principe. Aggiungono che il Corniz mandava Sigismondo, suo fratello² a dare aperte di tutto a sua maestà e a chiamare il principe Battori, però da Vienna non intendo cosa alcuna.

Per il padre Argenta che ritorna a quelle parti ho mandato ad animare il Corniz che é amico mio a seguire l'impresa per servizio di Dio.³

Sua maestà ha finalmente ratificato la pace Turchesca ma per quante promesse si fossero sin ora fatte alla principessa di Piombino il suo decreto che molte settimane sono e alla segnatura mai è stato segnato, sebbene va in conseguenza di quel della pace Turchesca, poiché senza i quattrini che ella sborsa,

¹ A feltételezés igaz volt, Nyáry Homonnay fejedelemségét támogatta, és Thurzónak azt írta, hogy az öreg Rákóczyt „csak vagy harmad része az országnak, csak valami asszonyemberek választották.” Vö. KOMÁROMY ANDRÁS, *Rákóczy Zsigmond és Homonnay Bálint versengése történetéhez*, TT 1899, 273–297, 277.

² Kornis Zsigmond tanácsúr (1629–1648), bihari főispán (1624–1648), generális (1630, 1638, 1644–1645).

³ Giovanni Argenti S.I. (1560–1629f), kolozsvári rektor és erdélyi tartományfőnök helyettes (1604–1607), ausztriai tartományfőnök (1609–1612, illetve 1623–1625).

non si può la pace stabilire.¹ E facendo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza le prego da Dio Nostro Signore il colmo di felicità. Di Praga li 26. Febraio 1607.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo et obligatissimo servitore
Giovanni Stefano Ferreri
vescovo di Vercelli

[*m.p.*]

Finalmente i ribelli Ungari restituirono Noiaus² fortezza importantissima, le altri pretendendo non le dando sino alla dieta

[*fol. 150v*]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio, Signore e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

113.

Róma, 1607. március 3.

Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nunciushoz

Hét levele érkezett meg, köztük Basta fizetési listája és emlékirata. Van remény Báthory sikeres erdélyi vállalkozására. Ez legfőképpen a katolikus vallás érdekeit szolgálná.
(ASV Fondo Borghese, serie I, vol 926, fol. 246r; Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 2, fol. 278v–279r – *reg.*)

Sette lettere tengo di Vostra Signoria tutte del 12 del passato due fogli di cifra, la lista della paga e gli avvertimenti del Basta.³

Se può cominciare a sperare buon esito del negozio del principe Battori, poi che il signor Dio si vale di due i più zelanti cattolici di Transilvania per facilitare l'impresa e darle animo ad accettarla arditamente. Nostro Signore desidera con ogni vivo affetto che il principe recuperi lo stato per interesse principalmente della religione cattolica, della quale si è mostrato sempre difensore, e prega la divina maestà che favori-

¹ Piombino hercegsége Elba szigetével szemben, a toszkán tengerparton található. A birodalmi hűbért 1509-ben kapta I. Miksa császártól Giacomo IV. de Appiano. A hercegséget 1603-ban szállták meg a nápolyi alkirály csapatai; kormányzója ekkor Pietro Pasquier volt. Isabella, VII. Giacomo lánya, és férje, Giorgio de Mendoza örökölte a hercegséget, ám nem kapták meg a piombinói hűbért a császártól, hanem kaptak 80 ezer forint kárpótlást, és még 150 ezer scudót hat havi részletben. Vö. *Iobannis Stephani Ferrerii... epistulae et acta*, 340–341. A hercegnőnek három évvel később sikerült 100 ezer scudó ellenében életfogytig megkapnia a hűbért a császártól. ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 158, fol. 223r; vol. 171, fol. 48r. A kedvező döntés hátterében egyértelműen a törökökkel kötött béke anyagi terhei álltak.

² Noiaus, valószínűleg Érsekújvár (Neuhaus, Nové Zámky), Nyitra vm., eltorzított névalakja.

³ Ezek közül az egyik feltehetően a 105. sz. irat. A generálist ekkor a Szentszék, mivel kiéleződött az ellentéte a velencei köztársasággal, a szolgálatába akarta fogadni. Basta feltételeit és a szerződést vö. *Basta György hadvezér levelezése*, II, 776–780. A szerződés ellenére Basta végül nem állt szolgálatba, mivel közben létrejött a béke. Vö. uo., xxvii.

sca il pensiero. Continui Vostra Signoria in fare tutti gli officii che possono giovare a sua altezza conforme a quel che l'ho scritto con altre mie e si conservi con buona salute che tanto io le desidero per fine di questa. Di Roma li 3. di Marzo 1607.

114.

Bécs, 1607. március 5.

Rác tisztek Claudio Rangoni lengyelországi pápai nunciusnak

A Báthory Zsigmondnak és a császári generálisoknak tett hosszú hűséges szolgálataik után felajánlják szolgálataikat a Szentszéknek.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 223–224, fol. 107^{rv} – *cop.*)

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Signore nostro Padrone colendissimo
Memoriale umilissimo

Non abbiamo voluto mancare del debito nostro con informare Vostra Signoria Illustrissima qualmente che noi Racziani abbiamo abbandonato la patria paterna, le moglie, e i figlioli per essere spenti dal amore christiano della nostra umile fedeltà, e di nostri deportamenti, come siano stati onorati in tutte le occasioni in servizio di sua maestà, ne potranno fare buona fede il serenissimo principe Sigismondo Bathori, il signor conte Basta, il signor conte Belgioioso, il signor di Tili,¹ e che non abbiamo avuto riguardo né ad altre promesse, né alle mineccie, né avanti di Bochoi,² né dei suoi ribelli, ma si come giusto risolutamente la nostra disposizione si come in effetto si è visto di poi che abbiamo perso i beni temporali, siamo stati pronti di spendere la vita anche nella fedeltà di sua maestà cesarea, occorendo così siamo disposti di fare in servizio di sua santità contra tutti quelli chi saranno disobedienti. Per ora noi si ritroviamo alla somma di 1500, comandando con una minima parola. Noi acceteremo la grazia di sua santità, e ne troveremo assai davantaggio pur che abbiamo la parola per ora a Vostra Signoria Illustrissima umilmente le facciamo di riverenza. Vienna li 5. Marzo anno 1607.

Di Vostra Illustrissima e Reverendissima

umilissimi e fedeli servitori

Temesvari Szava colonello di Racziani³

Theodoro Becz Kereki

Giorgio Nichati

Virgilio Salandino

capitanei

[*fol. 108^v*]

Umilissimo memoriale a Monsignor Illustrissimo per i Racziani

¹ Johann Tilly.

² Bocskai István.

³ Temesvári Száva az erdélyi rác katonaság főkapitánya volt.

115.

Grác, 1607. március 5.

Girolamo Porzia gráci pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

A magyarok és az erdélyiek kérték Báthory Zsigmondot, hogy foglalja el a fejedelmi trónt. Nyáry Pál kész engedelmeskedni neki. A határon hatezer hajdú tartózkodik, tisztai átkelésüket azonban megakadályozták. Báthory Gábor a török jóváhagyásával be akar vonulni Erdélybe, az azonban nem akarja megszegni a békét. Mátyást Prágába hívatta a császár, állítólag azért, hogy távollétében megfossza

Klesl a bécsi püspökségétől.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 197–198, fol. 207rv., 208rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone osservandissimo

Dopo quello che ho scritto con gli ordinarii passati a Vostra Signoria Illustrissima circa gli affari d'Ungheria e di Transilvania, intendo da buone parti che Sigismondo Battori sia chiamato e ricercato con grandissima istanza dagli Ungheri e dai Transilvani acciò che ripigli il governo di Transilvania, e di parte dell'Ungheria Superiore con speranza di poterne finalmente racquistare il libero dominio e il pacifico possesso: e Paolo Niari desidera anche egli che il Battori vada in quelle parti, e gli offerisce ogni sorte di favore e di obediienza, ne pretende altro che il semplice governo di Cassovia con buona grazia dell'imperatore.¹

Si trovano armati in campagna sei mila aiduchi o poco più, ma non si è loro permesso che passino il Tibisco, acciocché non turbino e non infestino la Transilvania e l'Ungheria Superiore. Il Battori di Somlio² pretendeva di entrare in Transilvania col favore e col braccio dei Turchi, e del bassà di Buda³ in particolare, ma i Turchi non hanno voluto prestargli alcuno aiuto, non volendo che sia per modo alcuno interrotta la pace, trattata e conclusa con l'imperatore, la onde si vede assai chiaro che in queste provincie tutti si vanno accommodando alla quiete. L'arciduca Mattias doveva andarsene a Praga chiamato da sua maestà si dice con pensiero che in quel mentre si potesse licenziare monsignore Cleselio di Vienna, cioè mentre esso arciduca fosse lontano da Vienna. Che è quanto mi occorre di significare questa settimana a Vostra Signoria Illustrissima alla quale umilmente bacio le mani. Di Gratz a 5. di Marzo 1607.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

devotissimo e umilissimo servitore

Hieronimo vescovo d'Adria

[fol. 208v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese etc. Roma

¹ Nyáry Pálnak a kassai főkapitányság megszerzését célzó törekvéséről más forrásunk nem említi. A főkapitány ekkor Thurzó György volt.

² Báthory Gáborról van szó, akit a következő évben választottak erdélyi fejedelemmé, de már ekkor felvette a kapcsolatot a törökkel. Január 2-án levelet írt Murád nagyvezírnek, hogy támogassa jelöltségét. Vö. NAGY LÁSZLÓ, *Tündérvárt fejedelem: Báthory Gábor*, Budapest 1988, 80–81.

³ A budai pasa ekkor Kádizáde Ali (1605–1609) volt.

116.

Prága, 1607. március 5.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai numcius Scipione Borghese bíboros neposnak
A legutóbbi elképzelés szerint 50 ezer tallért kapna Báthory Zsigmond csehországi birtoka terhére; készpénz nélkül ugyanis lehetetlen megnyerni a hajdúkat, a tanácsosok azonban arról győzködik, hogy itt az alkalom, az idő pedig sürget, elegendő lesz a meghatalmazás is. Rákóczy Lajos meg akarja akadályozni Báthory Zsigmond Erdélybe menetelét.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 171, fol. 153^r; 158^v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Signore e Padrone colendissimo
Non si trovano ricapiti per il principe di Transilvania, con quante diligenze si siano fatte, onde converrà che si risolva di tentare un'ultimo partito che sarà di prendere 50 mila talleri sopra il dominio che possiede qui in Bohemia; egli adduce veramente buone ragioni per le quali dovrebbe essere mandato con denaro in mano, poiché non potrà guadagnare gli aiuduchi che seguiranno la parte che se gli opponerà senza denari pronti,¹ ma questi ministri le persuadono di contentarsi dell'autorità che se gli darà di poter impegnare e che non perda l'occasione di poter impegnare, e che non perda l'occasione mentre e la provincia lo domanda, e sua maestà esibisce quel che può, aiuto questo negozio quanto posso, perché veramente sarebbe il principio di quel poco bene che si possa sperare in Ungaria.

Il Turzo che si trova governatore in Cassovia, dopo che i ribelli l'hanno restituita, scrive che il Ragozi che si dovesse essere stato fatto prigioniero dal Corniz, buona parte della Transilvania con l'aiuto dell'altro Ragozi cattolico che è capo d'un parte degli aiuduchi, ma sono ora non crediamo l'avviso, perché viene dagli eretici che vorranno impedire la missione del principe e con questo faccio a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza, e le prego dal signore Iddio ogni felicità. Di Praga li 5. Marzo 1607.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo et obligatissimo servitore
Giovanni Stefano Ferreri
vescovo di Vercelli

[*m.p.*]

Con questa umilissimamente supplico Vostra Signoria Illustrissima della solita grazia di alcune dispense. Sarà anche con questa con foglio di cifra.

[*fol. 158^v*]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio, Signore e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

¹ Az 50 ezer forintnyi évjáradékot még az 1597. december 23-ai szerződésben alkudta ki magának a fejedelem, amelyet azonban végül nem kapott meg. Vö. *Österreichische Staatsverträge*, 246–247. Egy októberi velencei jelentés szerint a fejedelem 250 ezer tallért kért, de csak 100 ezret ígértek és 1500 lovast. ASVe Senato, Dispacci, Germania, filza 39, fol. 94^v.

117.

Prága, 1607. március 12.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak
 Annyira nehéz hitelt találni, hogy veszélybe került Báthory Zsigmond erdélyi útja. Rákóczy Zsigmondot, a tartomány kormányzóját, fejedelemmé választották Rákóczy Lajos segítségével. Báthory Zsigmond szívesebben vállalná az esztergomi érsekséget.

(ASV Fondo Borghese serie, II, vol. 171, fol. 171rv; 180rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Signore e Padrone colendissimo Tanto si è differito il trovare ricapiti per l'andare del principe Battori in Transilvania¹ che temo grandemente che non si sia perso affatto l'occasione, poiché continua la nuova che Sigismondo Ragozi che già ne fu governatore,² per il Boschai si sia già fatto eleggere egli principe col favore di Lodovico Ragozi, suo cugino cattolico, capo di buona parte degli aiduchi per dire meglio col fattore di suoi denari, con i quali si acquista le adherenze e spiana le difficoltà.³ Il principe si acquista, e volentieri prenderebbe l'arcivescovato di Strigonia, aspettiamo con tutto ciò di giorno in giorno certezze maggiori.⁴ Con che faccio a Vostra Signoria umilissima riverenza e le prego dal Signore Iddio ogni vero contento. Di Praga li 12. Marzo 1607.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo et obligatissimo servitore

Giovanni Stefano Ferreri

vescovo di Vercelli

[fol. 180v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio, Signore e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

¹ Báthory Zsigmond erdélyi jelöltségét unokaöccse, Gáboré mellett még novemberben sem ejtették teljesen; az erdélyi fejedelmjelöltség elsősorban pénzkérdés volt, anyagi eszközöket pedig a birodalmi rendektől akartak szerezni: „*Io credo che l'esito della dieta dell'imperio dalla quale dipende la dichiarazione della pace o della guerra col Turco, risolverà questo punto, e se si dovrà continuare la guerra, non credo che avranno animo in un Austriaco, ma vi destineranno a Sigismundo, o Gabriel Battori giacché non hanno altri per le mani.*” Caetani november 19-ei levelét vö. *Antonii Caetani... epistulae et acta*, I/1, 290–291.

² Rákóczy Zsigmond 1605 óta töltötte be a kormányzói tiszteket.

³ Rákóczy Zsigmondot február 11-én választották fejedelemmé.

⁴ Báthory Zsigmond esztergomi érsekségének érdekes tervéről lásd még a 118. sz. iratot. A fejedelem kérésének hátterében a kortársak előtt ismert, és a történetíró Szamosközy István által is megörökített erős vallásossága állt. Vö. *Szamosközy István: Erdély története 1598–1599. 1603*, kiad. SINKOVICS ISTVÁN, Budapest 1977, 67. Az ügyről mantovai jelentések (április 2, Manfrino Castiglioni) is beszámolnak, hozzátéve, hogy az esztergomi érseki székhöz évi 30 ezer tallér jövedelem járul. Archivio di Stato di Mantova (ASMn), Archivio Gonzaga, b. 486, Diversi, n. 13.

118.

Prága, 1607. március 26.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai numcius Scipione Borghese bíboros neposnak
A Titkos Tanács úgy határozott, hogy a császár Báthory Zsigmondot nevezze ki esztergomi érseknek. Homonnay el akarja foglalni Váradot, már a kezében van Huszt és Kővár. Támogatja ebben Illésházy, aki a császár halálára vár, hogy így megfoszthassa a tróntól az Ausztriai Házat. Ennek érdekében asztrológusoktól, különösen a krakkóiaktól, tudakolta a császár halálának időpontját.

(ASV Fondo Borghese serie, II, vol. 171, fol. 217rv; 226rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Signore e Padrone colendissimo
È stato votato nel consiglio segreto che sua maestà possa nominare all'arcivescovato di Strigonia la persona del principe Battori.

Di Hungaria ho avviso che l'Homonai fa quanto può per insignorarsi di Váradino essendosi già insignorato di Hust, e Chivar,¹ ed è grandemente portate dall'Eliasazi, il quale non ha altro disegno che di aggrandire uno che sia giovane, acciochè possa venendo la morte di sua maestà privarla casa d'Austria più facilmente del regno, e mi scrivono di Hungaria che manda in diversi luoghi l'Eliasazi da diversi astrologi a consigliarsi sopra la vita di sua maestà e particolarmente in Cracovia,² da qui possono questi ministri conoscere la gran mala intenzione di costui, e con questo fo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza e prego il Signore Iddio le conceda ogni felicità. Di Praga li 26. Marzo.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo et obligatissimo servitore

Giovanni Stefano Ferreri

vescovo di Vercelli

[fol. 226v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio, Signore e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

¹ Huszt, Máramaros vm., Kővár (Várai) Szatmár vm. Kővárt Perneszy Gábor kapitány adta át Homonnaynak, Bocskai testamentumának szellemében. KOMÁROMY, *Rákóczy Zsigmond*, 279.

² Illésházy krakkói csillagászokkal fenntartott kapcsolatairól vö. ÖTVÖS PÉTER, *Illésházy István az emigrációban*, Századok 117 (1983) 609–625, 624.

119.

*Ecsed, 1607. április 23.**Czeglédi János fejedelmi titkár¹ ismeretlennek*

Ura, Báthory Gábor nevében üdvözli, és tájékoztatást kér, hogy a hírek szerint a lengyelek, ha serege élén bevonul, királyukká választanák-e?. Mivel ez nehezen hihető, további információkat kér az ügyről egyik bizalmasán, Nicolaus Torichon keresztül. Küld továbbá egy Herkulest, és egy Mithraszt ábrázoló antik érmét.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 223–224, fol. 264^{rv} – cop.)

Copia litterarum, quas Joannes Zegledi secretarius Gabrielis Battori scribit cuidam suo intimo amico Cracoviae commoranti

Mirabitur scio, cum nunc meas Dominatio Vestra scriptas proprias viderit litteras, sed non est cur miretur, cum enim ad nutum et voluntatem aliorum, utpote illustrissimi domini Gabrielis Battori vivam, cui deservio, non credo, Dominatio Vestra fore admiraturam. Meminerit Dominatio Vestra cum Boscai me miserat ad Dominationem Vestram simul et ad magnum cancellarium istius regni, tunc me salutasse nomine illustrissimi domini Gabrielis Dominationem Vestram, quae petiit, ut quandoque litteras ab illustrissimo vel suo nomine per me scriptas haberet. Nunc itaque petit illustrissimus dominus Gabriel per me, ut si quid est rerum novarum, et praesertim de regni negotiis generalibus rege, et regnicolis faciat illum certiozem. Nunc enim venerunt nuntii missi a regnicolis quibusdam ad illustrissimum dominum Gabrielem, qui nomine quorundam palatinorum et regnicolarum istius regni hortantur et petunt, ut illustrissimus Gabriel sit paratus cum exercitu, ut cumprimum fuerit monitus, statim in Poloniam advolet, ut rege reiecto in eius locum succedat. Illustrissimus dominus non satis ipsis credit, vultque ideo a Dominatione Vestra certior fieri de conditione et statu rei huius. Hoc unum sciat, quod seditio movebitur contra ipsum regem, et in illa seditione removebitur a dominio. Misit praeterea istuc Nicolaum Torich,² unum ex famulis suis praecipuis, ut omnia diligentius speculetur et consideret; qui tamen latitabit neque alicui se manifestabit. In signum rei intellectae illustrissimus dominus mittit Dominationi Vestrae duas monetas antiquas argenteas, una est Herculis prout inscriptio ostendit, altera est Mitridatis. Non quod sint pro munere, sed tantum pro signo: ipse enim maiorem tibi servat remunerationem. Det Deus, ut resistere foeliciter procedant, qui valetitudinem concedat. Datum ex arce Eczett die 23. Aprilis 1607.

[fol. 264^v]

In materia di Gabriel Battori che aspira al regno di Polonia stimolato dai rochesani

¹ Czeglédi Bocskai, majd ecsedi Báthory István, végül Báthory Gábor udvari papja, egykori nevelője volt.

² Közlebbit nem tudunk róla.

I 20.a

Prága, 1607. május 21.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai numcius Scipione Borghese bíboros neposnak

Nem volt valós Rákóczy halálhíre, de az igen, hogy Homonnay Bálint Bocskai helyébe akart lépni, ami azonban nem sikerült neki, és most a császár kegyét keresi. Báthory Gábor azt ígérte a császárnak, hogy visszaállítja a katolikus vallást, amilyen Báthory Zsigmond idejében volt. A császár feltétele, hogy Váradot és négy felső-magyarországi vármegyét adjanak át neki. Cserébe csak egy pátenst kellene adnia, amely biztosíthatná uralmát. A nyitrai püspök és a jezsuiták nagy reményeket fűznek Báthoryhoz, és nagyon pártolják ügyét.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 171, fol. 307r–308v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Signore e Padrone colendissimo

Non fu vero che morisse il Ragozzi in Transilvania,¹ come si era sparso voce, ma ben è vero che Valentino Homonnai, erede del Boschai ha procurato di aver il titolo di re che aveva il detto Boschai dal Turco, e ha avuto, ma non gli aiuti che egli sperava da quella parte, e però si è ora tutto voltato con gran somma di denari che ha mandato ed a Vienna, ed a Praga per presenterà ministri ad insinuarsi nella grazia di sua maestà, e del serenissimo Mattias promettendo loro gran cose. All'incontro si hanno nuove per via dei cattolici di Transilvania che Gabriel Battori si scusi di aver simulato l'eresia per non esser^a dato da Stefano Battori² che aveva gran stato in Transilvania, ed offerisse a sua maestà, quando lo voglia costituire principe di Transilvania, molte condizioni di gran considerazione, cioè di rimettere la religione cattolica nello stato che era al tempo di Sigismondo. Di riconoscere il principato da sua maestà, come membro del regno di Hungaria, e quello fa credere molto di lui è che si contenta che i quattro comitati che nell'Hungaria Superiore hanno goduto 60. anni i principi di Transilvania con le fortezze di Varradino e alcune altre restino in mano di sua maestà, volendosi contentare della sola Transilvania. Questa è condizione, come ho detto di grazia considerazione, perché niun'altra ragione potrebbe ritardare l'animo dell'imperatore a fare un principe di Transilvania, se non che potrebbe in questi moti aspirare al regno di Hungaria, ma con la restituzione di questi comitati e fortezze, se gli preclude affatto la via; ho persuaso a questi ministri che promovino il negozio del Battori, poichè egli non domanda, se non una patente, e offerisse stati con i quali si terrà sempre in freno, e rimedieranno che non entri in stato quella peste dell'Homonnai. L'imperatore la sente bene e per quel che vedo i ministri anche, e aspettano solo il serenissimo Mattias per deli-

¹ Vö. Perneszy április 21-ei levelét Homonnaynak: „Isten Rákóczy uramat Fogarasban az vajdaság-bul kivette gutaütés miatt és kórság verés miatt ötöd napig nyögővén és most Fogarasban fekszik halva.” KOMÁROMY, *Rákóczy Zsigmond*, 288. Homonnay három nappal később megüzente a hírt Thurzó nádornak, aki április 29-én tájékoztatta Mátyás főherceget lépéseiről. Uo., 289–290.

² Célzás arra, hogy Báthory Gábor eredetileg katolikus volt, csak amikor szülei halála után nevelő-apjához, csesdi Báthory Istvánhoz került, tért át, annak hatására a kálvinista hitre. Ekkor, taktikai okokból, Báthory azt hangoztatta, hogy ha elnyeri a fejedelemséget Habsburg támogatással, akkor visszatér eredeti hitéhez.

berare questo negozio, affatto il Nitriense me l'ha raccomandato strettamente, e i padri giesuiti anche parendoli di poter fondare le loro speranze nel sudetto Battori; mando a Vostra Signoria Illustrissima un'estratto delle ragioni,¹ per le quali si deve muovere sua maestà ad inclinare al Battori e ributtare l'Homonnai, e con questo fo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza e prego Dio Nostro Signore le conceda ogni felicità. Di Praga li 21. Maggio 1607

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo et obligatissimo servitore
Giovanni Stefano Ferreri
vescovo di Vercelli

[fol. 308v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Signore e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

^a Még egyszer: *essere*

120.b

A Homonnay Bálint erdélyi fejedelemsége ellen szóló érvek

1. A katolikus vallás ellensége. 2. Emiatt inkább az eretnekség, mint a császár érdekeit szolgálná. 3. Az oszmán orientáció híve. 4. Ezért nem méltó a császár bizalmára. 5. A magyar király trónjára vágyik. 6. Bocskai főkapitányaként nem megbízható. 7. Bocskai a bécsi béke ellenére őt ajánlotta fejedelemnek. 8. Az erdélyieknek nem kell Homonnay. 9. Illésházyval és másokkal most is a katolikus vallás ellen szervezkedik. 10. Nem akarja Szatmárt visszaadni, amíg követeléseit nem teljesítik.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 51C, fol. 127rv; 128rv – orig.)

Ed. VERESS, *Documente VIII*, 18–20.

Rationes quare principatus Homonnayo conferri non debeat

Prima. Quod est infensus hostis religionis catholicae vehemens calvinista qui si honorem eum assequatur in Transilvania catholica religio ruet.

2^a Quod eo pacto nec Hungaria stabilem quietem sortietur, quoniam eius praesidii fiducia uberem seditionibus licentiae haereseos causa obtinendae et maiestatis regiae laedendae materiam dabit.

3^a Quod patronum primum in principatu Turcam habere velit, quicquid nunc polliceatur.

4^a Quod non sit dignus beneficio suae maiestatis qui Turcarum auspiciis princeps inaugurari voluerit, primasque Turcis detulerit nunc vero coactus caesarem obsecret.

¹ Forgách kancellár és a jezsuiták azért helyezték reményüket az ifjú Báthory Gáborba, mivel egy ideig a jezsuitáknál nevelkedett. Forgách egy héttel később benyújtott egy memorandumot (ÖStA HHStA Hungarica, Allg. Akt, Fz. 152, May, fol. 110r–111v), benne a Báthory fejedelemségére vonatkozó résszel. A nuncius az alábbi, a Homonnay ellen és Báthory mellett szóló érveket tartalmazó feljegyzést nyilvánvalóan tőle kapta.

5^a Quod ex certis fundamentis, ac testimoniis habeatur ipsum ex principatu Transilvaniae (si sua maiestas ex humanis excederet) ad regium honorem anhelaturum.¹

6^a Quod non sit dignus tanto praemio qui supremus, post Bocckaium rebellium capitaneus existens suae maiestatis provincias armis afflixerit.

7^a Quod non sit hoc exemplo ratificandum Bochkay testamentum qui velut ex libera dispositione contra pacis foedera principem Transilvanis illum destinavit.

8^a Quia Transilvani parati sunt mortem omnes oppetere, quam Homonnaium principem habere.²

9^a Quia nunc etiam non cessat cum Illieshazio, et cum aliis quibusdam secreta quaedam adversus religionem catholicam et auctoritatem machinari.

10^a Quod arcem Zakmar nolit suae maiestati restituere, quam ex ipsius voluntate possidet Nicolaus Bochikay, antequam postulorum suorum apud suam maiestatem exitum experiatur.³

A Báthory Gábor erdélyi fejedelemsége mellett szóló érvek

1. A katolikus vallás védelmét és eretneksége megtagadását ígérte. 2. Hajlandó a császár vazallusa lenni. 3. Négy magyarországi vármegyét Lippa, Jenő és Várad várával egyetemben hajlandó visszaadni. 4. Engedelmsége jeleként adót fog fizetni a császárnak és a főhercegeknek. 5. A Báthory név miatt a török is elfogadja. 6. Így az erdélyiek szabad fejedelmválasztó joga sem csorbul. 7. Magyarországon kiterjedt birtokai vannak, amely hűsége záloga. 8. Tőle várható a katolicizmus támogatása és az eretnekség visszaszorítása. 9. Az említett területek és várak visszaadása után nem lesz ereje a lázadásra. 10.

Nem vett részt a Bocskai felkelésben. 11. Megelégszik a fejedelmi tisztséggel.

Cur Gabrieli Bathori principatus conferri debeat

Prima. Quoniam religionis catholicae tutelae, et propagationem in Transilvania promittit ipse quoque brevi simulatam haeresim abiecturus.

2^a Quia suae maiestatis et serenissimae Austriacae feudatarius esse vult,⁴ totis viribus pro earum dignitate inserviturus.

3^a Quod quattuor comitatus Hungaricos amplius annis sexaginta a Transilvaniae principibus obtentos ad coronam revolvi passurus confirmet eosque cum arcibus Várad, Jaeno, Lippa.⁵

¹ Erről vö. Sennyei Pongrác május 25-ei levelét Forgách Ferenchez EOE V, 336.

² Valóban, a február 8-án megnyitott kolozsvári országgyűlésen a helytartó Rákóczy a rendeknek Bocskai végrendeletének megfelelően Homonnayt ajánlotta, akik azonban február 12-én Rákóczyt választották meg. EOE V, 323.

³ Homonnay fejedelemségének tervéről, illetve annak megakadályozásáról EOE V, 323–338 és 343–350.

⁴ Ez fontos kitétel volt, mivel Báthory Gábor elődei, Zsigmond és András nem voltak hajlandók a császár hűbéruri jogát elismerni. Ilyen hűbéri esküt Báthory István tett a hatalomra kerülését követő kényes politikai helyzet miatt. Vö. EOE II, 458.

⁵ A két utóbbi vár visszakerülésének reménye illúzió volt, tekintve, hogy azokat a török is visszakövetelte, Bocskai pedig megígérte visszaadásukat. Vö. a 206. sz. iratot.

4^a Quoniam quotannis suae maiestati et serenissimis eius fratribus in signum obsequiis honorifica munera daturus est.

5^a Quoniam quod ob existimationem nominis Bathori et longa velut ex hereditate in principatu successionem, Turca quoque facile principem eum sit passurus.

6^a Quoniam Transilvanis admodum charus est, qui cum pro libera electione vehementer laborent, hac una re sua maiestas illis satisfacere possit.

7^a Quod in Hungaria suae maiestatis ditione maiorem omnibus aliis magnatibus possessionem habeat quae sint pignora fidelitatis.

8^a Quod illo in Transilvania constituto, magna promovendae haereseos rescindetur spes, et seditio tollentur semina, cum ipse et in restituenda religione catholica, et in aliis ad nutum suae maiestatis se conformaturus sit.

9^a Quia praedictis illis comitatibus et fortalitiis ad coronam applicatis nullus unquam ex Transilvania mutationem et tumultum belli metus impendere possit, cum hoc pacto vires illis defuturi essent.

10^a In hac rebellione contra suam maiestatem arma non tulerit, sed quietus dominasset.

11^a Quod nullus alter adeo tenuibus conditionibus principatum illum sit appetiturus.

[fol. 128v]

Cur Gabrieli Bathoreo conferre debeat caesar principatum Transylvaniae non autem Homonai. Misit nuntius apud caesaream maiestatem 21. Maii 1607.

121.

Prága, 1607. május 28.

Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Ezen a héten érkezett egy hajdúnak öltözött jezsuita Erdélyből. Rákóczy, katolikus felesége hathatós közbenjárásának is a hatására, hajlandó visszahívni a rendet az országba, ha kap a császártól egy ilyen tartalmú levelet. Ezzel azonban törvényesnek ismernék el uralmát, ezért Mátyás főherceg úgy döntött, hogy a fejedelmi titulus megadása nélkül ír Rákóczynak. Írt Kornis Boldizsárnak és az erdélyi katolikusoknak egy bátorító levelet.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 171, fol. 316rv; 321rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio e Padrone colendissimo
Questa settimana è arrivato a Praga un padre giesuita di Transilvania¹ in abito di haiduch a darmi avviso che i cattolici di Transilvania hanno fatto officio con quel loro Ragozi che ora li governa, perché richiami i padri della compagnia nella provincia, nel che si è adoprata anche molto la moglie del Ragozi² che è cattolica e che ha risposto che se sua maestà o il serenissimo Mattias scriverà una lettera a lui e

¹ Giovanni Argenti.

² Homonnay Fruzsina. A jezsuitákat pártoló tevékenységéről vö. *Jezsuita okmánytár*, I/2, 500. 503. 504. 587. 601.

un'altra ai regnicoli che procurerà nella dieta che si farà dopo la domenica della Trinità¹ si richiamino i padri; vedendo io che il tempo era breve e che da sua maestà era impossibile ottenere ora lettere in servizio dei padri l'ho richiesta al serenissimo Mattias, il quale aveva difficoltà nel modo del scrivere al Ragozi per non legittimare il suo principato, molto meno gli pareva di poter scrivere ai regnicoli, poiché non possono congregarsi a fare dieta senza licenza dell'imperatore, però si è poi alla fine risoluto sua altezza di scriver al Ragozi solo senza darli titolo di prencipe, ma di barone, come egli era e con questa il padre se n'è ritornato.

Ho scritto una lettera in questa occasione al barone Baldassar Corniz facendola comune agli altri baroni cattolici² animandoli a stare umili per onore di Dio, e offerendomi loro in quello che gli posso accitare e fo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza pregandole da Dio nostro signore compita felicità. Di Praga li 28. Maggio 1607.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Giovanni Stefano Ferreri
vescovo di Vercelli

[fol. 321v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

122.

1607. június 9. Róma

Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Stefano Ferreri prágai pápai nunciusnak
Ha Báthory Gábor katolikusnak nyilvánítja magát, a császárnak teljesítenie kell ígétét, már csak azért is, mert csak így tudja Homonnayt megakadályozni a fejedelemség elfoglalásában. Forgách Ferenc és a jezsuiták Báthoryt támogatják.

(ASV Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 2, fol. 313^v – reg.)

Al medesimo

Di Roma 9. Giugno 1607

Quando Gabriel Battori si dichiara cattolico pare quasi che sua maestà non possa recusare di favorir la sua domanda, e la necessità stessa astringa sua maestà ad accettarla per levare all'Omanay eretico il principato che si usurpa, è difficile di interpretare il senso di chi è interessato, ma non vedendosi altro remedio in pronto di escludere l'Omanay a questo conviene di applicare l'animo per servizio publico. Il testimonio del vescovo di Nitria e dei padri della compagnia di Giesú può muovere

¹ Május 31.

² Nem találtam.

ognuno a pregare per il Battori.¹ Né avendo che aggiungere di più saluto per fine Vostra Signoria di cuore. Etc.

123.

1607. július 9. Prága

Antonio Caetani prágai pápai nuncius² Scipione Borghese bíboros neposnak

Bécsből megérkezett Sennyei Pongrác erdélyi követ, aki levelet hozott Rákóczytól, amelyben a kényszerrel magyarázza, hogy elfogadta a hűbéri zászlót a töröktől, és ugyanezt javasolja a császári háznak is. A követ szerint Rákóczy inkább politikus, mint lutheránus, katolikus felesége segítségével pedig elő lehet mozdítani a katolicizmus ügyét. Az inkognitóban érkezett jezsuita tartományfőnök helyettes szerint a közelgő (erdélyi) országgyűlésen kieszközölhető rendjének visszahívása. Sennyei közölte vele azt is, hogy Rákóczy birtokadományért, többek közt Tokajért cserébe kész lemondani Báthory Gábor javára.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 147, fol. 33^{rv}, 42^{rv} – orig.)Ed. LINHARTOVÁ, *Antonii Caetani... epistulae et acta*, 53–54.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio e Padrone colendissimo Pancratio Segnei Transilvano prima che gli giungesse l'ordine di trasferirsi da Vienna a questa corte da sé medesimo v'è comparso, e porta lettere e ambasciate dal Rogozzi, nelle quali giustifica con la necessità lo stendardo accettato dal Turco,³ e offerisce la medesima soggezione, e obediencia di prima all'imperatore, e alla casa d'Austria. Tra le altre ne ha portato anche una diretta a monsignore di Vercelli, la qual ha presentata a me, e contiene l'istesso. Riferisce di più che il Ragozzi sia più presto politico che luterano, e che con il mezzo della moglie, che è cattolica, le cose della religione siano per ricevere sotto di lui più presto incremento che decremento.⁴ L'istesso fa sapere a monsignore di Vercelli il viceprovinciale dei padri gesuiti che a gran rischio è penetrato incognito⁵ in quella provincia, e dice di più che il Ragozzi si era offerto di favorire l'ammissione della compagnia in quelle parti nella prima dieta, della qual anche non se ne sa l'esito, benché dovesse essere celebrata subito fatta la festa dello Spirito Santo.⁶ In oltre domandato da me l'istesso Pancratio, se il Ragozzi avrebbe condesceso di cedere la Transilvania a Gabriel Battori con

¹ Erről a később hiábavalónak bizonyult reményről vö. Antonio Caetani prágai pápai nuncius október 22-ei levelét: „...tutti i cattolici di Transilvania e d'Ungaria e in particolare i padri gesuiti abbiano una gran fede nel sudetto Gabriele che sia in cuore cattolico conforme all'istituzione che ha avuto da giovanotto...” *Antonii Caetani... epistulae et acta*, I, 260. – Caetani alábbi iratait vö. uo.!

² Antonio Caetani (1566–1624†) capuai érsek (1605–1622), prágai pápai nuncius (1607–1610). Bíboroskreációja 1621-ben volt. Az új prágai nuncius Ferrerit váltotta fel, és június 12-én érkezett meg Prágába. *Antonii Caetani... epistulae et acta*, I, 111.

³ A jelvényeket február 22-én vette át Rákóczy. Vö. EOE V, 327.

⁴ Erről vö. a 121. sz. iratot.

⁵ Vö. a 121. sz. iratot, és *Antonii Caetani... epistulae et acta*, I, 125–126. 142. 297.

⁶ Május 31.

qualche ricompensa durabile per i figlioli, ha mostrato di cedere fermamente di sí, conoscendosi vecchio, e lo stato di Transilvania non ereditario.¹ Circa la ricompensa fece menzione di Toccai,² ma non so se sua maestà sia per condescendervi essendo fortezza di qualche considerazione, con tutto ciò, dice il Pancratio, che non vi manceranno temperamenti ogni volta che sua maestà abbia questo fermo proposito. Onde se altra difficoltà non vi si attraversa di mezzo, credo, qua si starà sulle esecuzione delle deliberazioni di prima. E a Vostra Signoria Illustrissima bacio umilissimamente le mani.

Di Praga li 9. di Luglio 1607.

Di Vostra Signoria Illustrissima

[*m.p.*]

Monsignore di Nitria mi ha avvisato di più, come tiene avviso che ai confini d'Ungheria sia comparso qualche Tartaro, ma non da poter fare molto danno.

Umilissimo e obligatissimo servitore

Antonio arcivescovo di Capua

[*fol. 42v*]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore, Signore mio e Padrone colendissimo. Il Signore cardinale Borghese. A Roma

124.

Prága, 1607. július 16.

Antonio Caetani prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Az esztergomi érsekséget a nyitrai püspök fogja megkapni. A császártól audienciát kért, hogy személyesen is köszönetet mondjon a választásért.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 147, fol. 43rv; 52rv – *m.p. orig.*)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio e Padrone colendissimo

Se bene la provisione dell'arcivescovato di Strigonia in persona di monsignore di Nitria sia anche segreta, con tutto ciò perché la cedola è già sottoscritta da sua maestà non dovrà tardare molto a publicarsi, e con essa credo anche, che si sapranno gli altri che avranno da essere promossi seco. Io sto sul domandare audienza, e vorrei con occasione di ringraziare sua maestà di queste provisioni perutile che ne sentirà la religione cattolica ingrossarvi anche il negozio della nominazione, e cerco pretesto perché avendo monsignore di Vercelli anche qui meco, e sapendo sua santità che al presente non vi sono cose urgenti che ricerchino audienza da sua maestà, la qual non si domanda, se non in estremi bisogni per la difficoltà che si ha, di ottenere poi

¹ Báthory Gábor megválasztásáról vö. 120a–120b. és 122. sz. iratokat. A nuncius megkérdezte az Erdély szakértőnek számító Bastát is: „*Giorgio Basta mi dipinge il Ragozzi per uomo molto falso e interessato, e anche esso concorre che non vi sia altro rimedio per le cose di là che eleggere per uatvoda Gabriel Battori. Ma qui non si risolvano, ne basta spingergli, perché ita est illorum ingenium.*” Vö. ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 147, fol. 70r.

² Rákóczy végül Sáros és Szádvár várakat kapta meg kárptólásul.

per speranza che si perde di non averla, poi per un pezzo vorrei avere, come copri-
rai dalla sua curiosità.¹ Oltre che sono entrato in qualche sospetto che Carlo Lieti-
stain non abbia taciuto al sudetto monsignore, quanto gli confidai in segreto. Bacio
per fine a Vostra Signoria Illustrissima riverente le mani, e me le raccomando
umilmente in grazia. Di Praga al 16. di Luglio 1607.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

Umilissimo e obligatissimo servitore
Antonio arcivescovo di Capua

[*m.p.*]

Il principe di Transilvania negozia adesso di ritornare di nuovo in Transilvania e va
latitando con sua poca riputazione.

[*fol. 52v*]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore
cardinale Borghese

125.

Róma, 1607. szeptember 1.

Scipione Borghese bíboros nepos Antonio Caetani prágai pápai nunciushoz

A krakkói vajda Erdélyben van, hogy segítséget szerezzen a lengyel király ellen. Minden eszközzel
akadályozza meg szándékát. Ennek érdekében tárgyaljon a titkos tanáccsal.

(ASV Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 3, fol. 46^{rv} – reg.)

Al medesimo

Di Roma primo Settembre 1607

Tengo avviso che il palatino di Cracovia sia in Transilvania e che quivi faccia il possibi-
le per aver nuovi aiuti contro il re di Polonia. Se così è, comanda nostro signore che Vo-
stra Signoria impedisca i suoi disegni con ogni mezzo, e che ne tratti con il consiglio se-
greto perché al palatino sia serrata ogni via di inquietare il re, non permettendo né la
ragione, né la religione cattolica che egli sia aiutato ingiustamente. Faccia Vostra Si-
gnoria gli uffici che convengono e scriva al nunzio di Polonia di aver avuto quest'or-
dine dandogli ragguaglio di tutto quel che opererà in servizio di quel re e regno.

¹ Forgách Ferenc (1566–1615†) magyar kancellár (1607–1615), veszprémi püspök (1587–1596), nyitrai (1596–1607), esztergomi érsek (1607–1615). Bíboroskreációja 1607-ben volt. Elévülhetetlen érdemeiről a magyarországi katolikus felekezetszerveződésekben lásd *Jezsuita okmánytár*, I/1–2, *passim*; Sörös, *Forgách Ferenc a bíboros*, i.m. Báthory Zsigmond személyének elvetéséről vö. a nuncius ugyanezen a napon kelt másik levelét: „L'assunzione di monsignore di Nitria all'arcivescovato di Strigonia toglierà tutto quel poco di fondamento che si fosse potuto fare nella nominazione al cappello del principe Battori, il quale si trattiene qua nascosto con un paio di servitori, e per conseguenza va di giorno in giorno declinando d'ogni sorte di credito, e di reputazione, ma dall'altra parte ho pensato che in suo luogo molto meglio questa nominazione possa cadere in persona di monsignore di Nitria, e giudico che non sarebbe difficile affatto persuaderlo all'imperatore ora che sua maestà sta posta in autorizzare questo prelado per costituirlo, come per propugnacolo dell'autorità regia contra quella del palatino che desideriamo di eleggere gli Ungari.” Vö. ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 147, fol. 17r.

126.

Róma, 1607. szeptember 8.

Scipione Borghese bíboros nepos Antonio Caetani prágai pápai nunciusnak

Nem tudnak pénzügyi és katonai segítséget nyújtani Báthory Zsigmondnak, pedig minden másnál alkalmasabb jelölt a fejedelemségre. Ajánlja fel szolgálatait, de konkrét segítségnyújtásra ne kötelezze el magát.

(ASV Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 3, fol. 51rv – reg.)

Al medesimo

Di Roma 8. Settembre 1607

La domanda che fece altre volte il principe Sigismondo Battori di gente e danari, impedi la sua missione in Transilvania. Qui si è giudicato sempre che egli sia più a proposito d'ogni altro per il governo di quella provincia ed ebbe anche ordine il vescovo di Vercelli di favorirlo.¹ Vostra Signoria gli aiuti con ogni officio amorevole, ma non si obblighi a procurarli sussidio alcuno dal nostro signore avendolo egli preteso per il passato, perché lo stato delle cose presenti ricerca che si attenda al proprio bisogno. Saluto Vostra Signoria per fine con tutto l'animo etc.

127.

Róma, 1607. november 10.

Scipione Borghese bíboros nepos Antonio Caetani prágai pápai nunciusnak

Ajánlja fel Báthory Gábornak szolgálatait, ha katolikusnak nyilvánítja magát. Jóakarataról mindazonáltal először győződjenek meg. Ezzel megnyugtatta Forgáchot is.

(ASV Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 3, fol. 51rv – reg.)

Al medesimo

Di Roma X. Novembre 1607

Se Gabriel Battori si dichiarasse cattolico e che fosse tale, come si giudica, si potrebbe fare per lui ogni amorevole officio alla giornata, se scoprirà meglio il suo senso, e se inclinerà a farsi cattolico, ne darà egli stesso qualche indizio.

Della volontà sua è bene assicurarsene prima, acciò non si procuri la rovina del cattolicesimo mentre si desidera propagarlo. Al nominato di Strigonia mostrerà con questo anche la sua solita vigilanza. Prego il signore Dio che favorisca il negozio con la sua santa grazia, e doni a Vostra Signoria ogni prosperità.

¹ Báthory Zsigmond újabb erdélyi fejedelemségének tervéről vö. a 97. 99–101. 103–105. 107–108. 110–113. 115–117. sz. iratokat. Vincenzo Gonzaga még a következő év januárjában (Manfrino Castiglioni január 14. és 28-ai jelentései) is arról kapott hírt, hogy a fejedelem ragaszkodik tízezer fegyvereshez az erdélyi vállalkozást illetően. Vö. ASMn Archivio Gonzaga, b. 487, Diversi, n. 2 és 4.

128.

Róma, 1608. március 15.

V. Pál pápa Báthory Zsigmond erdélyi fejedelemnek

Alphonso Carrillo előadta ügyét, amelyet Antonio Caetani is képviselni fog a császári udvarban. (ASV Ep. ad Princ., vol. 29, fol. 177v–178r; Armadio XLV, vol. 3, fol. 177v–178r; Fondo Borghese, serie II, vol. 414A–415, fol. 159r–160v – reg.)

Dilecto filio Nobili Viro Sigismundo principi Battoreo

Paulus papa quintus

Dilecte fili Nobilis Vir salutem et apostolicam benedictionem. Significatio filialis observantiae, quam Nobilitatis Tuae nomine nobis exhibuit dilectus filius religiosus vir, Alphonsus Carillus, sacerdos Societatis Iesu¹ nobis gratissima fuit, quem de omnibus benigne audivimus, quae ut nobis exponeret voluisti, ut ex ipso intelliges. Nos quidem Dilecte Fili plurimum te amamus, et quia tua omnia nobis cordi sunt, mandavimus venerabili fratri Antonio archiepiscopo Capuano nuncio nostro apostolico apud caesarem, ut rebus tuis ex animo faveat, quemadmodum re ipsa experieris. Benedicat tibi Dominus. Datum ut supra.

Petrus Stuzza

129.

Bécs, 1608. március 29.

Forgách Ferenc bíboros Antonio Caetani prágai pápai nunciusnak

Tegnap megkapta levelét. A törökök és a tatárok a hajdukkal együtt átkeltek a Tiszán. Már Kassa környékén járnak, és Ausztriát és Morvaországot akarják pusztítani. Báthory Gábor, miután Sáros és Szádvár átadásával kielégítette Rákóczyt, átvette a fejedelemséget. Mátyás főherceg átcsábította a maga oldalára a császár katonáit. Leveleit elfogják, ezért érkezik tőle ritkán hír.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 163, fol. 265v–266r – cop.)

Hodie redditae sunt mihi litterae Reverendissimae Dominationis Vestrae variis de rebus ad me scriptae, quibus antequam respondeam de statu earum rerum, quae his in partibus geruntur scribendum, aliquid existimavi. Certum igitur habeat Reverendissima Dominatio Vestra hic omnia in summa perturbatione versari; nam dum hic armorum incumbitur apparatus dum pacificatio Turcica procuratur, haydones adiunctis sibi Turcarum, Tartarorumque turmis equestribus Tybiscum traiecerunt,² iamque circum Cassoviam omnem late regionem compleverunt, non qui-

¹ Alphonso Carrillo (1553k.–1618†) Báthory Zsigmond gyóntatója és diplomatája (1592–1599) vág-sellyei rektor (1600) ausztriai tartományfőnök (1600–1608). Tevékenységéről vö. SZILÁGYI SÁNDOR, *Carrillo Alfonz diplomáciai működése (1594–1598)* (Értekezések a történelmi tudományok köréből VI/10), Budapest 1877; SZILAS, *Alfonso Carrillo*, i.m.

² A török-tatár sereg hadmozdulatáról vö. Dóczy András egy nappal korábban Forgách Zsigmondnak írt levelét *Antonii Caetani... epistulae et acta*, II, 254. Forgách Ferenc március 26-án kapta meg test-

dem, ut illic diutius, quam populationi materia suppetat, haereant, sed ut progressi in Austriam vel Moraviam vastandi praedandique causa irrumpant. Gabriel Bathorus Sigismundo Rakocio, nuper vayvodae Transylvano arcibus duobus in Hungaria nempe Saarosvara et Zadvara¹ datis, excedente Rakocio Transylvaniam ingressus provinciam obtinuit. Talis conditio Hungariae est, ut vendendi commutandique partium regni licentia, cuius impune sit permissa. Caeterum adeo sollicitam esse Reverendissimam Dominationem Vestram mei causa non miror; cognovi enim erga me insigni benevolentia propendere eoque nomine magna eidem gratias habeo, sed ita res his in locis constitutae sunt, ut militibus suae maiestatis ad partes serenissimi archiducis traductis stipendioque devinctis nullum superest, ea ratione adiuvandi nostri momentum. Quod si concordia inter principes ineatur, tum mihi quoque securitatem partam existimabo. Quod raro in aulam scribo causa est, quia litterae intercipiuntur et propter publicationem mandati suae maiestatis proscriptus sum a sua serenitate etc. Viennae 29. Martii 1608.

Cardinalis Strigoniensis

130.

Krakko, 1608. április 5.

Francesco Simonetta lengyelországi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak
Báthory Gábor írt a lengyel királynak, hogy hamarosan indul Erdélybe, akit arra kért, hogy engedje szabadon Jan Herburtot. Kérése szokatlan, különösen amiatt, hogy éppen Herburt volt az, aki Báthoryt lengyel királlyá akarta választatni.

(ASV Fondo Borghese, serie IV, vol. 79, fol. 2rv; 5rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e padrone mio colendissimo
Gabriel Battori ha scritto qua al re significandogli che in breve doveva partire alla volta di Transilvania per andare a pigliare il possesso di quel principato, essendone chiamato da quei popoli.

Nella medesima lettera prega instantemente sua maestà che voglia liberare dai carceri l'Herburt, uno di principali rochosani² che alcuni mesi sono è prigionie in questo castello, come persona amata da lui e molto benemerita del re Steffano.³ Questa sí fatta richiesta avrà senza dubbio fatto meravigliare il re, bastando l'animo al suddetto Battori di domandare a sua maestà la liberazione di tal'uomo, il quale ha tenuta

vérértől, Zsigmondtól a hírt a támadásról. Vö. ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 163, fol. 264r; ezután következnek Dóczy, Rákóczy Lajos levelei a hadihelyzetről uo., 264v–265r.

¹ Sáros (Velký Šariš, Sáros vm.), Szádvár (Abaúj-Torna vm.). A Rákócynak átadott birtokokról vö. a nuncius április 7-ei híradását a bíboros neposnak *Antonii Caetani... epistulae et acta*, II, 255–256.

² Jan Szcześny Herburt (1567–1616†) diplomata, követként megfordult a Portán, Angliában, Rómában és Svédországban. Először Zamoyski, majd III. Zsigmond híve, majd ellenfele; az 1607. évi rokosz egyik vezetője. Tevékenysége miatt 1607–1609 között börtönben volt.

³ Vö. a 132.b sz. iratot.

intelligenza con lui di escludere sua maestà dal regno, e di introdurre esso per re. Sto aspettando di saper che cosa sia per rispondergli sua maestà e ne darò conto a Vostra Signoria Illustrissima, alla quale per fine bacio riverentemente le mani e le prego da Dio nostro signore il compimento di quanto desidera. Di Cracovia li 5. d'Aprile 1608.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e devotissimo servitore
Francesco vescovo di Foligno

[fol. 5v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese. Roma

131.

Prága, 1608. április 7.

Antonio Caetani prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Nem bizonyult igaznak a hír, amely szerint Rákóczi Zsigmond vereséget mért Báthory Gáborra, sőt éppen ellenkezőleg, ez utóbbi bevonult Erdélybe. Báthory és a hajdúk közt egyezség van, hogy támogatni fogják. A katolikus vallás ügye rosszul áll.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 147, fol. 228r–230v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo

Si non fu vero quello che fu detto della rotta data dal Ragozzi al Battori, anzi è venuto avviso che il Battori era entrato in Transilvania con consentimento del Ragozzi, al quale aveva dato in ricompensa alcuni suoi beni ereditari.¹ Vanno di più in volta alcune capitulazioni tra il Battori e quelli aiduchi² che hanno servito esso Battori per entrare in quella provincia, e lo mando a Vostra Signoria Illustrissima. Sono veramente bruttissimo e di gran pregiudizio alla religione cattolica, se pur sono voci, ma questi sono frutti di una continuata transcuraggino, e di non provvedere le cose a tempo. Bacio a Vostra Signoria Illustrissima umilmente le mani e prego Nostro Signore Iddio che la conservi lungamente felicissima. Di Praga a 7. di Aprile 1608.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Antonio arcivescovo di Capua

[fol. 230v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

¹ Báthory Gábor március 27-én vonult be Kolozsvárra, ahol a következő napon letette az esküt az ország alkotmányára. A választási feltételeket vö. SZILÁGYI SÁNDOR, *Báthory Gábor története*, Pest 1867, 38–40.

² A nuncius feltehetően Báthory Gábor és Nagy András hajdúvezér február 6-án Debrecenben kötött egyezségére céloz. Pontjait vö. EOE V, 570–574. Különösen a 1. és 3. artikulus háborította fel, amelyben a fejedelem ígéretet tett kálvinista hitében való megmaradására és a bálványozónak nevezett katolikus felekezet kiirtására.

132.a

Krakkó, 1608. április 13.

Francesco Simonetta lengyelországi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak
Megerősítették a törökkel kötött béke hírét. Küldi a Báthory Gábor által a lengyel királynak írt levelet, illetve annak válaszát. Néhányan azt szeretnék, ha Radu havasalföldi vajda megakadályozná Báthory trónfoglalását. A hírek szerint azonban akadálytalanul átvette az uralmat. A magyar nemesség a hajdúk miatt nagy ellenszenvet érez az új fejedelem iránt, és csapatokat gyűjt, hogy szétverje a hajdúkat.

(ASV Fondo Borghese serie IV, vol. 79, fol. 13r– 14v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Gli avvisi d'Ungheria confermano di nuovo la stabilità, pace col Turco contro il consenso dell'imperatore, e aggiungono che sia conclusa per 20 anni e che abbiano perciò destinati 200 mila fiorini da mandare al medesimo Turco.

Mando a Vostra Signoria Illustrissima copia della lettera scritta da Gabriel Battori al re, della quale feci menzione a Vostra Signoria Illustrissima con le precedenti¹ e insieme copia della risposta datagli da sua maestà.²

Vogliono alcuni che nel medesimo tempo che il sudetto Battori doveva inviarsi alla volta di Transilvania, si sia mosso con gente alla medesima volta anche il Radul vaivoda della Valachia per impedirlo e che lo possa aver prevenuto tuttavia, altri affermano che il detto Battori vi sia entrato senza contrasto alcuno e di già sia in possesso di quel principato.

Si intende che la nobiltà Ungara sia molto alterata contra il soprannominato Gabriel Battori per la scoperta intelligenza tenuta da lui quei sabati³ aiduchi sollevati in Ungheria che stanno a sua devozione, come egli stesso confessa nella sudetta lettera scritta a sua maestà. E che per odio di lui e per le insolenze che essi aiduchi andavano facendo per diverse parti del regno la medesima nobiltà con buon numero di soldati messi insieme per andare contro di loro, li abbia combattuti e rotti con la morte di molti e con la frega del restante. E per fine con la riverenza che conviene bacio le mani a Vostra Signoria Illustrissima con pregarle dal signor Dio perpetuo accrescimento delle sue grandezze. Di Cracovia il 13. d'Aprile 1608.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e devotissimo servitore

Francesco vescovo di Foligno

[fol. 14v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il Signore cardinale Borghese. Roma

¹ Vö. a 132.b sz. iratot.

² Vö. a 132.d sz. iratot.

³ A nuncius itt nyilván a hajdúk magyar elnevezését, tudniillik szabad hajdúk, használja.

132.b

*Ecsed, 1608. március 20.**Báthory Gábor erdélyi fejedelem III. Zsigmond lengyel királynak*

Nem ő az oka a hajdúk felkelésének. Nem az ő csapatai bukkantak fel a lengyel–erdélyi határon. A fejedelemség élére azért került, mert Rákóczy Zsigmond önként lemondott róla. Az erdélyi rendek e hónap hetedikén választották fejedelemmé. Hazáját a háborús pusztítások után nyugalomban akarja megtartani. Báthory István és Boldizsár Lengyelországnak tett szolgálataira hivatkozva kéri jóindulatát, és egyúttal Jan Herbut szabadon bocsátását is. A hajdúk mozgolódásának oka, hogy mielőtt felesküdték a hűségére, saját érdekeik védelmében szövetséget kötöttek a törökkel, azonkívül a Bocskai által ígért birtokadományokat, Kállót és Terebest még mindig nem kapták meg.

(ASV Fondo Borghese, serie IV, vol. 79, fol. 53r–54v – cop.)

Serenissime Rex, Domine, Domine nobis observandissime

Cum non sit mihi dubium, quin de praesenti nostrarum Transilvanicarumque rerum mutatione varii indies ad Serenitatem Vestram afferuntur rumores minime potui intermittere, quin Vestram Serenitatem ipsemet de omnibus rebus certiozem facerem. Quod itaque ad militem, quos vulgo haidones vocant, insurrectionem attinget, tantum abest id me auctore factum fuisse, ut potius non sint summis expensis meis, coacto exercitu traiectoque Tibisco Amne, animo praesentissimo armis decernere cum illis voluerim. Postquam vero quorundam consilio, quinquaginta dierum induciae illis concessae essent, nostris exercitibus interim dissolutis omne subito, quicquid inter Poloniae et Transilvaniae fines interiaret terrae occupare, ne expletis induciarum diebus nostri exercitus confluere possent. Neque obscuris rumoribus interim audiebam, quantum periculi non solum Transilvaniae, sed totius etiam Hungariae brevi immineret, nullumque aliud extinguendi huius incendii remedium videbam, quam si quavis honesta ratione illos ad obsequium meum redigerem. Non igitur certo sibi persuadeat Serenitas Vestra privatae magis, quam publicae rei tranquillitatisque causa omne fere patrimonium meum illis largitus sum. Interim vero Sigismundus Rakocius, alias electus princeps Transilvaniae existens, sponte abdicato principatu a regno excessit. Cuius post discessum concordibus omnium Transilvaniensium votis septima huius mensis die princeps sum electus. Quorum iam solenni legatione vocatus quidem Deo volente hac septimana ingressurus sum, quo feliciter ope divina peracto in id postea omni cura et consilio incumbam, qua potissimum ratione, patriam gravissimas bellorum tempestatibus afflictam, ad optatissimum tranquillitatis portum primo quoque tempore deducam. Quod futurum minime ambigo, si difficultates quaedam per serenissimum principem dominum Matthiam archiducem cum et proceres, atque status regni Hungariae tollantur. Quibus de rebus, et suam serenitatem, et praeditos status certiores iam feci.

Sed cum regnorum rerumque publicarum tranquillitas, in bona et tuta vicinitate externorum regum atque regnorum consistat, Serenitatem Vestram opere summo rogandam duxi, dignetur Serenitas Vestra tali, tamque benevolo in me, patriamque meam esse affectu, quo Serenitas Vestra esse debet erga familiam

gentemque de se regnoque suo benemeritam. Recordetur enim Vestra Serenitas serenissimi Stephani praedecessoris sui piae memoriae, et illustrissimi quondam Balthasarii Bathorei patruorum meorum, qui de inclyto isto regno Poloniae deque Serenitate Vestra optime sunt meriti. De me sic velim certo sibi persuasum habeat Serenitas Vestra, qui vestigia maiorum suorum secutus, nihil unquam in me desiderari patiar, quod ad ornandam amplificandaque dignitatem suam, inclytique regni sui pertinere cognovero. Ad extremum significatum est mihi, spectabilem et magnificum Joannem Harburthum¹ per Maiestatem Vestram in captivitate detineri, qui cum erga patros meos singulari fuerit benevolentia, Vestram Serenitatem etiam atque etiam rogandam duxi, dignetur eum Vestra Serenitas respectu servitii mei, pristinae libertati restituere, quod mihi erit gratissimum. In re vicissim maiori obsequium gratitudinemque meam erga Serenitatem Vestram declaraturus. Caeterum me servitiaque mea Serenitati Vestrae diligentissime commendans, eandem superstitem et florentem ex animo cupio. Datum ex arce mea Echydio 20. Martii anno 1608.

Eiusdem Serenitatis Vestrae

servitor paratissimus
Gabriel Bathoreus

Schedula

Si Vestra Serenitas difficultates illas, quae pacem morantur cupit intelligere haec sunt. Primum antequam haidones ad obsequium meum se obligassent, arcissimo foedere cum Turcis coniuncti fuerunt ne se scilicet quidquam sine mutua voluntate praesertim in pacis negotio aggredierentur. Exspectant itaque utrum secundum conclusionem Viennensem et novissime Posonii factam promissum Turcis reddatur, et pax cum illis sanciat, cupiunt etiam Kalloviam² et caetera per quondam Stephanum Boczkaium principem donata sibi atque arcem Therebes³ Petro Zokolio eorum capitaneo per magnificum Georgium Humonneum nuper ademptam restitui. Caeterum secundum continentiam diplomatis ab Romanarum imperatoria maiestate Transilvania peculiater data ab intercipiendis finibus turbandisque rebus Transilvanicis quilibet abstineat.

¹ Vö. a 130. sz. iratot.

² Nagykálló, Szabolcs vm.

³ Tőketerebes (Trebíšov), Zemplén vm.

132.C

*Żolkiew, 1608. április 9.**Stanislaw Żolkiewski lvovi várnagy a lengyel rendeknek¹*

Báthory Gábor szövetkezett a rokoszistákkal a lengyel királyság ellen. A fenyegető veszélyt mutatja, hogy Báthory Jaroslawba követet küldött, és hogy az új tatár kán csapatai megjelentek a havasalföldi határon, nem vitás, hogy Báthory ösztönzésére. Hadserege felkészült a haza védelmére, ő pedig kész életét áldozni. A nemességtől két dolgot kér; tegyék félre ellentéteiket, akik Báthory pártján vannak, hagyják ott, illetve csatlakozzanak hozzá az ország védelmében, hogy elhárítsák a mindnyájukat fenyegető veszélyt.

(ASV Fondo Borghese, serie IV, vol. 79, fol. 52^{rv}, 55^{rv} – *cop.*)*Ed. hung. SCHMIDT, Báthory Gábor, 28–31.*

Stanislaus Zolkiewsky castellanus Leopoliensis exercituum regni dux campestris
Bochatiensis Kamienacensis Kaluchensis etc. capitaneus

Illustribus Magnificis, Generosis Dominis Senatoribus, Officialibus, Equitibus regni Poloniae Dominis et fratribus meis officia mea commendo. Non me latet serenissimum regem dominum meum clementissimum nihil praetermittere eorum, quae ad tuendam et conservandam reipublicae integritatem et tranquillitatem eiusdem conferre possunt, verum cum sim ad servitia sacrae regiae maiestatis et Illustrium et Dominationum Vestrarum destinaque officialis autem huius nobilissimi regni bellicus finiumque illius propugnator et custos exigit a me officium meum, ut de imminente reipublicae periculo Dominationibus Vestris Illustribus certiores faciam et praemoneam, idque eo diligentius, quod vertar, ne insperatum et inopinatum malum incautos obruat. Res ita se habet. Quidam illustris et spectati iudicii vir, quis autem is sit sacra regia maiestas, ex his meis vel iam intellexerit, vel iam propediem intelliget, propalare omnibus non est integrum, nisi forte domini senatores iurati id a me postulaverint, quibus non id aperiā solum verum et litteras ea de re ad me scriptas libenter communicabo. Quae quidem hoc in se continent, nimirum Gabrielem Bathori, qui nuper palatinum Transylvaniae occupavit, communicata habere consilia cum quibusdam Rockossianis² et praeparare omnia necessaria ad invadendum inclitum hoc regnum. Et quanquam ne minimae quidem cautiones praetermittendae sunt, quoniam de salute patriae agitur nihilominus, quo ad prius negotium attinet, quae coniecturae non vulgares sunt, quae ipsi fidem faciunt; una quod post conflictum illum Oraniscensem³ iam tum semina horum consiliorum in lucem prolata sunt, maxime inventa instructione ab eodem Bathoreo cuidam suo internuncio Jaroslao³ data, quem ad Rockossanos ablegaverat.

¹ A levél magyar fordítását az események kommentálásával vö. SCHMIDT VILMOS, *Báthory Gábor és Bethlen Gábor viszonya a lengyel koronához*, *Századok* 21 (1887) 14–35 (a Báthory Gáborra vonatkozó rész) és 97–120.

² A rokosz 1606-ban Sandomierzben III. Zsigmond lengyel király centralizációs kísérletei ellen megalkult rendi mozgalom volt, nevét a magyar Rákos szóról kapta.

³ Róla közelebbit nem tudunk.

Altera, quod defuncto nuper Kasigieno principe Tartarorum¹ (qui pro sua prudentia singulari toto vitae suae tempore faedus cum sacra regiaque maiestate ictum sancte colebat et dominos suos in officio quantum poterat continebat), et suffecto in eius locum novo principe magnus exercitus Tartarorum oram Walachiam invasit (quemadmodum probabile est instinctu et auspiciis eiusdem Bathorei), cum nostris hominibus, qui in Valachiae circa principem agunt, levibus praeliis frequenter concurrunt. Castris autem suis complexi sunt, totum illum tractum a Berlado ad Romanorum Targum usque, aditumque Transylvaniam ex illa parte nostris praecurrerunt: et ideo haec loca nomine, quoniam multi sunt, qui nobiscum in castris in Valachia fuerunt, qui optime situm locorum meminisse possunt, quid enim Tartaris negotium apud Romanorum Targum, nisi conatibus Batorei obsecundarent, maxime cum hic locus adiaceat Transylvaniae ex opposito Tatrussi montis, quem Stephanus rex cum ad reipublicam Poloniae acceptandum ex Transylvania veniret, et Michael Walachiae Transalpinæ palatinus cum exercitu ad occupandam Walachiam Cisalpinam contenderet praetergressus est. Quod mihi inter caetera ab eodem illustri viro significatur, Batorem eodem itinere prope dictum montem Tatus ex Transylvania egredi velle. His itaque Dominationibus Vestris expositis certo promitto Dominationibus Vestris me cum hac exigua manu militum, quae meo ductu regitur paratum et periculis reipublicae mei proprio periculo contempto obviam ire sed in satis instructus sim copiis ad sustinendum impetum hostilem Dominationes Vestrae ipsemet indicare possunt. Certe exercitibus exercitus opponendi sunt; quod ad me ipsum attinet, pro salute reipublicae non subterfugiam vitam meam, cuiuslibet discrimini obicere, imo eandem si opus fuerit deponere. Non patiar hostem reipublicae consilia sua cum pernicie reipublicae nostrae coniuncta ad effectum deducere, nisi me prostrato et cadavere meo conculcato, quin imo si interitu meo periculum reipublicae avertere possim, laetarer me auspicio ad patriam liberandam esse natam. Verum quoniam de maximis rebus agitur de dignitate sacrae regiae maiestatis domini nostri clementissimi de incolumitate Dominationum Vestrarum iuribus et libertatibus praerogativis ordinis nostri equestris de fama et existimatione nominis nostri in summa de republica, qua nihil nobis carius in vita esse debet, quae omnes charitates in se complexa est. Duo sunt, quae a Dominationibus Vestris impetrare velim; unum est, quod etsi in animum meum inducere non possum, multos reperiri inter nos adeo degeneres a maioribus suis, et propriae famae ac nominis oblitos, qui Batorei scelestorum consiliorum participes esse, aut eiusdem conatus nefandos promovere velint. Illud autem esse potest, ut multi inveniantur, quibus his acerbis reipublicae temporibus, nondum plane satisfactum videatur; peto a Dominationibus Vestris, ut rancoribus et simultatibus omnibus depositis, et dissidiis posthabitis, ea omnia reipublicae condonent. Quaecumque ad retinendam integritatem iurium, augmentum libertatum nostrarum requiri videntur in pacata republica civili modo et ratione obtinere possumus,

¹ Gázi Giráj.

violentis consiliis hactenus nihil effectum est, quin imo huius inclyti regni convulsio agrorum vastitas, depopulationes, et depraedationes totius regni consecutae. Heu per Deum supersedeamus tandem aliquando ab his tumultibus conventibus conciliabilis, quibus tantum abest, ut aliquid reipublicae salutare effectum sit, quin imo turbis seditionibus, quam plurimis via aperta. Alterum est quod itidem a Dominationibus Vestris impetrare velim, ut Dominationes Vestrae se praeparent et disponant ad resistendum conatibus Batorei palatini Transylvaniae, si forte consilia sua suscepta et proposita exequi velit. Probe norunt Dominationes Vestrae, quam exiguas copias ductito quamprimum Dominationes Vestras certiores fecero, ut Dominationes Vestrae reipublicae opem ferre velint, et ad commune incendium extinguendum, quo in loco copias reipublicae adesse intellexerint accurrant: nam si eo nomine maiores nostros maxima laude et encomio dignos esse iudicamus, quod pectoribus suis pro incolumitate reipublicae se opposcentes, eam nobis posteris suis adeo florentem, libertatibus et praerogativis prae caeteris ornatam, et apud omnes nationes celebrem reliquerint, nonne maximam reprehensione merebimur, si ea ornamenta, quae ipsi nobis industria sia labore indefesso relinquereunt, retinere nesciamus, aut non valeamus. Cum his obsequia mea fraterna Dominis Vestris et dedico. Datum in Żolkiew die 9. Aprilis anno 1608.

[fol. 55v]

Monitorium campiductoris ad senatores et nobilitatem regni de consiliis Gabrielis Bathorei

^aA SCHMIDT-féle fordításban nem szerepel.

132.d

Krakkó, 1608. április 11.

III. Zsigmond lengyel király Báthory Gábor erdélyi fejedelemnek

Különböző utakon értesült a magyarországi belviszályokról. Királyságának érdeke, hogy a belharcok véget érjenek. Ezt már csak királyi elődje emléke, és a Báthory család tagjainak szolgálatai miatt is szívből kívánja. Reméli ez a szívélyes kapcsolat köztük is megmarad. Jan Herburt ügyében a szejm megkérdezése nélkül nem dönthet.

(ASV Fondo Borghese, serie IV, vol. 79, fol. 54rv – cop.)

Gabrieli Bathoreo

Sigismundus III. Dei gratia rex Poloniae etc.

Illustris et Magnifice grate nobis dilecte. Quae de praesenti regni Hungariae statu nobis perscribit, ea iam antea diversis nunciis ac fama ipsa cognoveremus. Equidem cum optime perspiciamus, quantum cum universae reipublicae christianae, tum huius nostri regni intersit, florentissimum quondam Hungariae regnum positus domesticis dissidiis, paci et pristina dignitati restitui, non possumus, nisi favore nostro complecti eorum studia, qui tam praeclarae rei navant operam. Caeterum de

nostro erga Gratitude[m] Vestram animo bene illam sperare volumus, nam et divi Stephani regis ineunda viget apud nos memoria et nepotum ipsius patris ac patruorum Gratitude[m] Vestrae singularis erga nos observantia, gratissima nobis semper fuit. Quorum vestigiis cum non dubitemus Gratitude[m] Vestram constanter inhaesuram, tum vicissim nos dabimus operam, ut nec illa nostram erga se benevolentiam, si quemadmodum confidimus, eam maiorum suorum exemplo promereri studuerit, unquam desideret. De generoso Johanne Felici Harburtho, cum illius causa publicis istius regni negociis cohaereat, nihil nisi de sententia universorum ordinum statuere possumus, quantum tamen ad nos attinet, intercessionis Gratitude[m] Vestrae aequam rationem habere volumus. De caetero Gratitude[m] Vestram ex animo bene valere optamus. Datum Cracoviae XI. Aprilis anno 1608.

[fol. 54v]

Exemplar epistolae Gabrielis Bathorei ad Serenissimum regem Poloniae et responsi eiusdem regis ad eundem Bathorem

133.

Krakkó, 1608. április 20.

Francesco Simonetta lengyelországi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak Żolkiewski levelet írt a lengyel nemességnek, hogy Báthory Gábor elfoglalta Erdélyt, és kapcsolatba lépett a tatárokkal és a rokoszistákkal. Sereget gyűjt a támadáshoz. Ezért felszólította őket, hogy tegyék félre ellentéteiket, és egyesítsék erőiket a közös ellenség ellen. Furcsa azonban, hogy a széles nyilvánosság előtt akarja leleplezni Báthory praktikáit, és hogy indokolatlanul éles hangnemben támadja. A másik, hogy éppen a rokoszistákat okolja a nyugtalanság miatt, akikkel pedig éppen kibékült a király. Így most ezek joggal háborodnak fel. A levél megírását valószínűleg azért időzítette nem sokkal a szejm összehívását megelőzően, hogy rájesszen a nemességre, illetve a királyra, annak érdekében, hogy a rokoszisták kedvező feltételekkel tehessék le a fegyvert. Nincsenek megbízható hírek Báthory Erdélybe vonulásáról, Potocki pedig azt írta Moldvából, hogy a tatárok nem mozgolódnak.

(ASV Fondo Borghese serie IV, vol. 79, fol. 24rv; 29rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo signore e padrone mio colendissimo

Il general del campo ha mandato fuori universale ai senatori e alla nobiltà del regno, avvisando di aver risaputo per lettere d'un signore degno di fede che Gabriel Battori avendo ora occupato il principato di Transilvania e fatta intelligenza con i Tartari, tiene pratiche con alcuni rochosani, e si va preparando di assalire con esercito questo regno,¹ il che anche prova con alcune congetture. Esorta perciò tutti a deporre gli odii e le inimicizie per stabilire l'interna pace della republica, perché le domestiche discordie non siano d'impedimento a difendersi dagli esterni insulti; e a stare bene in pronto con le armi, accioché secondo il bisogno essendo chiamati, possano prestamente radunarsi insieme, dove sarà l'esercito della repu-

¹ Ezeket az információkat egy hét múlva megismételte a nuncius. Vö. ASV Fondo Borghese, serie IV, vol. 79, fol. 39r.

blica per andare ad opporsi ai tentativi del sudetto Battori.¹ E perché Vostra Signoria Illustrissima più diffusamente venga il tutto le mando la copia istessa dei universalì.

Questi universalì danno occasione di meraviglia e di discorso. E due cose principalmente fanno meravigliare; una che il general del campo abbia voluto egli stesso così apertamente per via di universale nominare questi disegni del Battori, e con parole così ingiuriose contro di lui. L'altra perché faccia ora menzione di queste pratiche dei rochosani con esso Battori, toccando anche delle pratiche passate, stando che il palatino di Cracovia, quale egli di presente tratta di riconciliare con sua maestà, è pure uno di essi ed è stato il principale autore di queste intelligenze di modo che pare che in sí fatta maniera si dia occasione al palatino, e agli altri rochosani di irritarsi a sdegno e di turbarsi più che mai in cambio di acquetarsi e di disporre l'animo all'accomodamento che ora si tratta. Per tanto non manca chi è d'opinione che questi universalì siano mandati fuori artificiosamente o per mettere con mostrare questo pericolo, terrore alla nobiltà, accioché con occasione della presente convocazione non facesse qualche moti turbulenti: ovvero per fare paura al re, affinché secondo le istanze che saranno fatte condescenda più facilmente a condizioni favorevoli per il palatino e per gli altri rochosani. E si è fatta opinione pare che cotanto più si confermi intendendosi che il sudetto Battori non sia per anche in possesso del principato di Transilvania,² come il generale presuppone, e in oltre perché dalle ultime lettere dei Potoski³ scritte qua di fresco da Valacchia si comprende che non è tanto rumore dei Tartari in quella provincia quanto il medesimo generale afferma. E per fine riverentemente bascio le mani a Vostra Signoria Illustrissima alla quale prego da signor Dio il compimento d'ogni vero bene. Di Cracovia li 20. d'Aprile 1608.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e devotissimo servitore

Francesco vescovo di Foligno

[fol. 29v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo signore e padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese. Roma

¹ A királyellenes és Báthory párti szervezkedésről vö. a 130. 132.a–132.d sz. iratokat.

² Nem sokkal később a nuncius megerősítette a hírt, és egyúttal beszámolt a Lengyelországban erősödő Báthory propagandáról: „*Si tiene per cosa certa che esso Battori sia già del principato di Transilvania, poichè si veggono qui delle sue monete d'oro con l'iscrizione: Gabriel Bathoreus Dei gratia Transylvaniae princeps, Siculorum comes, et Partium regni Hungariae Dominus.*” ASV Fondo Borghese, serie IV, vol. 79, fol. 39r.

³ Jan Potocki (1552k–1611†), podóliai generális, bracklawi vajda. Szerepet játszott Constantin Movilă hatalomra juttatásában.

134.

Bécs, 1609. január 3.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

A király Bécsbe hivatta Illésházyt. Meghalt Rákóczy Zsigmond, Erdély egykori fejedelme. 20-án fogják eltemetni.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 165, fol. 264r–265v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore Mio padrone colendissimo Sua maestà ha chiamato in Vienna il palatino Eliashazy credesi non solo per gli affari di quel regno, ma per disporlo a stare pronto in suo servizio, sempre che sia bisogno come si crede, di procedere con le arme contra i protestanti.

Morì già alcuni giorni sono nell'Ungheria Superiore il Sigismondo Ragozzi, principe un tempo o piuttosto tiranno di Transilvania uomo di molte ricchezze, e ora in nome dell'erede si invitano insino di quà alcuni baroni anche cattolici ad assistere al funerale del morto che al 20 del corrente dovrà ivi celebrarsi con molta pompa. In effetto se in quel regno due, o tre altri di capi così eminenti venissero mancando, non potrebbe, se non conferire molto alla quiete del paese, e al servizio di questa maestà. A Vostra Signoria Illustrissima per fine fo umilissima riverenza e mi raccomando in grazia.

Di Vienna li 3. di Gennaio 1609.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Placido vescovo di Melfi

[fol. 265v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

135.

Róma, 1609. május 16.

Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Garzia Millino pápai legátusnak¹

Lengyelországban azt beszélék, hogy a főhercegek lázadása alkalmat ad az erdélyi fejedelemnek arra, hogy bevonuljon Lengyelországba, illetve, hogy a moszkvai háború kapcsán a magyar király visszaszeresse a lengyeleknek elzálogított szépebbé várossokat. Figyeljen, és írjon a lengyelországi nunciusnak.

(ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 93bis, fol. 56r – reg.)

Corre voce in Polonia che la sollevazione degli arciduchi² possa dare occasione di gran male, e che il principe di Transilvania sia per valersi di essi per entrare in quel regno, in evento che il re andasse in Moscovia, o che cotesta maestà pensi fare il

¹ Giovanni Garzia Millino, *legatus a latere* a császári udvarban (1608–1609). 1600-tól bíboros.

² Az úgynevezett *Bruderzwist*, amely a Mátyás főherceg által vezetett palotafordalomhoz vezetett. Ennek eredményeként a császár átengedte testvérének a magyar trónt.

medesimo per ricuperare i luoghi d'Ungheria impegnati ai Polacchi,¹ non avendo massime cotesta maestà dato conto al re della sua elettione e coronazione conforme il solito sarà bene, che Vostra Signoria invigili, e scriva al nunzio di Polonia quel che intenderà destramente alla giornata. Auguro a Vostra Signoria ogni prosperità. Di Roma li 16. di Maggio 1609.

136.

Róma, 1609. szeptember 26.

Scipione Borghese bíboros nepos Francesco Simonetta lengyelországi pápai nunciusnak
Az elmúlt heti *avviso*, amely Szatmár elfoglalásáról adott hírt, és Báthory támadási szándékáról, hamisnak bizonyult, amely onnan származott, hogy a fejedelem meglátogatta néhány birtokát.
(ASV Segr. Stato, Polonia, vol. 192, fol. 49^{rv} – *reg.*)

La settimana passata si avvisò a Vostra Signoria per ordine di nostro signore che di Vienna si era inteso che il Transilvano era entrato in Sachomar per intelligenza del capitano del presidio e che si discorreva che egli andasse procurando l'acquisto di quelle piazze per facilitarli la strada all'impresa di questo regno onde parvi a sua santità di farlo saper a Vostra Signoria per avvertirne sua maestà. Ora se le dice con questa che con lettere del 12. del presente si intende che quel avviso riusci di [tutto] falso e che stavano fino a quel tempo le cose di quelle parti con la solita quiete giudicandosi per avventura che quella voce avesse pigliato colore dall'uscita che aveva fatta il Battori per visitare alcuni suoi luoghi ivi appresso e che insieme sia stata fomentata da chi è desideroso novità. Questo secondo avviso bisognerà in ogni modo far intendere al re in evento che abbia avuto da lei il primo. Con che a Vostra Signoria prego salute e contento. Di Roma il dí XXVI. di Settembre 1609.

137.

Vilnius, 1609. október 31.

Francesco Simonetta lengyelországi pápai nuncius² Scipione Borghese bíboros neposnak
Sajnálja, hogy levelei nem érkeznek rendszeresen. Tájékoztatta a királyt Báthory Gábor Lengyelországgal kapcsolatos terveiről. Tolmácsolta a pápa azon kérését is, hogy a király ügyeljen testi biztonságára. Több forrásból is értesült arról, hogy Báthory Gábor Ecsedre ment, talán azért, hogy a lengyelországi vállalkozást a király távollétében elindítsa. Állhatatlan jellege miatt azonban ennek nem nagy a valószínűsége.
(ASV Segr. Stato, Polonia, vol. 37A, fol. 103^{rv}–104^v – *orig.*)

Illustrissimo e reverendissimo Signor e Padrone mio colendissimo
L'ultimo corriere mi porta il piego di Vostra Signoria Illustrissima del 19. di Settembre.

¹ A tizenhárom szepességi várost még Zsigmond magyar király zálogosította el Lengyelországnak.

² Francesco Simonetta (1553k.–1612f) Foligno püspöke (1606), lengyelországi nuncius (1607–1612).

Mi dispiace di intendere che le mie lettere non capitino a Vostra Signoria Illustrissima ordinatamente il che intraviene per il poco ordine che si osserva qui in spedirsi a questa città i corrieri da Cracovia, e in rispedirli indietro di qua e anche in mandarli da Cracovia a Vienna al che si come ho tentato più volte di trovare rimedio così non vi mancherà tuttavia.

Farò saper alla maestà del re per parte di nostro signore, quanto mi significa Vostra Signoria Illustrissima aver scritto monsignor nuntio in Vienna delle disegni del Transilvano in questo regno.¹ E con la medesima occasione accennerò alla maestà sua parimente in nome di sua beatitudine quel che Vostra Signoria Illustrissima mi scrisse con le penultime che avesse sua maestà riguardo a non metter in pericolo la sua persona. Resterà consolata sua maestà di toccare con mano con che paterno affetto sua santità ha cura delle cose della maestà sua, si come in vero sua maestà merita che sua beatitudine non tralasci occasione alcuna di mostrarlo. In conformità di questo avviso ha scritto il palatino di Russia² all'arcivescovo di Gnesna e al vescovo di Cracovia³ che essendo esso Transilvano venuto ad Eczet, suo castello ereditario nell'Ungheria Superiore, aveva di là avuto avviso che egli pensasse a qualche impresa di questo regno; ora che il re è occupato in parti lontane,⁴ ma che però essendo egli persona inconstante non vi faceva molto fondamento.⁵ E per fine con la solita riverenza bascio le mani a Vostra Signoria Illustrissima pregando il signore che le conceda ciò che sa desiderare. Di Vilna li 31. d'Ottobre 1609.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

humilissimo e devotissimo servitore

Francesco vescovo di Foligno

[fol. 104r]

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signore et Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese. Roma

¹ Nem találtam.

² Stanisław Golski (?–1612†), orosz vajda.

³ Albert Baranowski gneznói érsek (1608–1618), Piotr Tylicki (1543–1616†), királyi alkancellár (1598–1603), krakkói püspök (1607–1616).

⁴ A lengyel király ugyanis ekkor a szmolenszki hadjáratral volt elfoglalva.

⁵ A nuncius ezután megkülönböztetett figyelemmel kísértte a fejedelem lépéseit: „*Gabriel Battori per certi indizii dava molto sospetto di avere pensiero a questo regno e in oltre che nel regno vi sono alcuni tumulti dei privati, onde dice [ti. a krakkói vajda] che per ovviare a questi disordini e pericoli, sarebbe bisogno della presenza di sua maestà e perciò prega essa serenissima ad interporvi appresso della maestà sua, perché se ne ritorni quanto prima.*” ASV Segr. Stato, Polonia, vol. 37A, fol. 165r.

138.

Szmolenszk, 1609. november 19.

III. Zsigmond lengyel király Francesco Simonetta lengyelországi pápai nunciusnak

Az erdélyi fejedelem trónnal kapcsolatos aspirációiról, amit néhányan saját uralomvágyukból a lengyelek közül is támogatnak, az imént a Portáról visszatért követétől is értesült. Gondja lesz arra, hogy a határokat gondosan őrizzék. Köszönetet mond a pápának atyai gondoskodásáért.

(ASV Segr. Stato, Polonia, vol. 37A, fol. 121^rv – cop.)

Sigismundus tertius Dei gratia rex Poloniae, magnus dux Litvaniae, Russiae, Prussiae, Masoviae, Samogitiae Livoniaeque nec non Suecorum Gottorum Vandalorumque haereditarius rex

Reverendissime in Christo Pater amice charissime

Quantam Serenissimus Dominus rerum nostrarum curam habeat, quamque de nostra salute et dignitate sit sollicitus praeclarae ostendit, dum nos de iis, quae ad se de Transylvaniae principis in nos et regnum nostrum animo perferebantur certio-rem fieri voluit. Quae paulo post minus vere sparsa sanctitati suae significatum certio-rem fuerit, habet tamen quandam hic rumor fidem, nam et a Turcarum imperatore¹ per internuncium nostrum nuper Constantinopoli reversum² tali de re praemone-mur, foventibus forte hanc iuvenis ambitionem nostris hominibus, quorum pernicio- sa audacia et novandorum in republica rerum cupido nondum satis benignitate clementiaque nostra repressa, nobis a regno assentibus iterum sese prodere atque erumpere videtur. Iam ne quod periculum reipublicae creetur una cum iis quos in praesidio atque custodia eiusdem collocavimus providemus. Sanctissimo- que domino magnas agimus et habemus gratias, quod paternam suam nobis regno- que nostro benevolentiam et amorem tam illustri argumento testatum fecit.³ Quod superest amicissimam voluntatem nostram Reverendissimae Paternitati Vestrae offerimus omniumque rerum felicem successum optamus. Datum ex castris ad Smolenscum die XIX. mensis Novembris. Anno Domini MDCIX^o regnorum no- strorum Poloniae XXII. Sueciae vero XVI. anno.

Sigismundus rex

[fol. 122^v]

Reverendissimo in Christo Patri Domino Francisco Simonetta episcopo Fulgina- tensi nuncio in regno nostro apostolico amico charissimo

¹ I. Ahmed szultán (1603–1617).

² Jerzy Molich lengyel követről van szó.

³ Vö. a nuncius fenti, Rómába írt levelét.

139.

Pozsony, 1609. december 15.

Forgách Ferenc esztergomi érsek Scipione Borghese bíboros neposnak

Ajánlja a Rómában tanulni szándékozó Ramocsaházy Mihályt. Érdekében az erdélyi fejedelem kifejezett kérésére jár közben.

(ASV Segr. Stato, Principi, vol. 56 I, fol. 153^{rv}; 155^{rv} – orig.)

Illustrissime et Reverendissime Domine observandissime
 Praesentium exhibitorum Nobilis Michael Ramochahazy ad prosequendum et
 continuandum studiorum suorum cursum, animum adiicens, Romam petere sta-
 tuit, ac ut ipsi non solum alioqui ope adessem, sed etiam tutelae ipsum et favori
 Illustrissimae ac Reverendissimae Dominationis Vestrae commendarem, Illustris-
 simus Transilvaniae Princeps pluribus a me verbis expetivit, per suas literas. Iu-
 venis est a familia non obscurus, et his pravis temporibus fere unicus in partibus re-
 motioribus Ungariae inventus, qui catholicis disciplinis imbui, et vitam deinde
 obsequio divino mancipare satagit. Quapropter ab Illustrissima et Reverendissima
 Dominatione Vestra pro sua in me eximia voluntatis propensione, peto atque con-
 tendo impensius, dignetur eum in patrocinium tutelae suae receptum omni bene-
 volentia et protectione sua complecti, et sicubi ad eius praesidium singulare confu-
 gerit, liberali favore prosequi. Quod et difficili hoc religionis orthodoxae statu
 opportunissimum, et ipsi principi pergratum accidet, ego vero servitiis Illustrissi-
 mae Dominationis Vestrae me totum demisse submitto atque devoveo, eidemque
 vitam longaevam et incolumem ex animo praecor. Datum Posonii 15. Decembris
 Anno 1609.¹

Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae
 humillimus servus
 cardinalis Strigoniensis

[fol. 155^v]

Illustrissimo et Reverendissimo Domino Domino meo observandissimo Scipioni
 Sanctae Romanae Ecclesiae Cardinali Burgesio

¹ Vö. még II. Mátyás ajánló levelét, amelynek tanúsága szerint Ramocsaházy ügyében közbenjárt még Thurzó György is. ASV Segr. Stato, Principi, vol. 56 I, fol. 318^r–319^v.

140.

Bécs, 1610. január 23.

Placido Marra bécsi pápai nuncius¹ Scipione Borghese bíboros neposnak

Az utóbbi napokban gyakran tárgyaltak a török követtel, aki esküdözött, hogy kijavítják a békeszerződésben lévő hibákat, amelyet már aláírtak a császári megbízottak. Erdélyt a szultán a saját birtokaként kezeli. A magyar tanácsosok minden reményüket a fejedelem – megbízhatatlan – követeibe helyezik.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114D, fol. 30r–31v – *orig.*)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo
Si è stato questi giorni spesse volte in trattato con l'ambasciatore Turco,² il quale promette con giuramento che gli errori occorsi nella lettera del suo signore, si emenderanno, ne vi sarà differenza dai primi articoli della pace, firmati già da i commissarii imperiali.³ Onde sta concluso che lasciando qui alcuni di suoi più principali postaggi, debba menarsi seco due soli di nostri che possino poi riportare indietro le lettere in buona forma. È ben vero che nel particolare di Transilvania, della quale in dette sue lettere fa menzione il Gran Signore di risersarsi il supremo dominio, dici esso ambasciatore Turco di non sperar, né darli l'animo che abbia da innovarsi a nostro beneficio, neanche un'iotia: Onde tutta la speranza di questi ministri Ungheri, consiste nell'opera e intercessione di quei baroni Transilvani, mandati dal Battori nella dieta di Possonio,⁴ i quali onorati dal re di grossi donativi, e di iscrizione dei beni nell'Ungheria Superiore, promisero di fare grande cose, perché il loro principe adherisca, e professi dipendenza dalla corona d'Ungheria. Ma chi sa per esperienza la poca fede e inconstanza di quei barbari, se né burla, e né fa assai diverso giudizio. Che è quanto mi occorre per ora di avvisare di qua a Vostra Signoria Illustrissima, mentre in risposta delle ultime sue del 2. di Gennaio⁵ non devo dirli altro. E facendo fine, me le inchino umilmente, raccomandandomele in grazia con ogni effetto. Di Vienna li 23. di Gennaio 1610.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Placido vescovo di Melfi

[fol. 31v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

¹ Placido Marra (1560–1620†), Melfi püspök (1595–1620), bécsi pápai nuncius (1612–1616).

² A csász. február 6-án utazott el. ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114D, fol. 54r. A tárgyalásról uo., 28r.

³ A békeszerződés török szövegének az oszmánok számára kedvező eltéréseiről vö. KARL NEHRING, *Magyarország és a zsitvatoroki szerződés (1605–1609)*, Századok 120 (1986) 3–49. A bíboros nepos január 9-ei levelében azt írta, hogy tanácsos lenne a császárt minél gyorsabban hazaküldeni, nehogy híreket szerezzen a császári haderő gyengeségéről. Vö. ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 920, fol. 55v–56r.

⁴ Az országgyűlést 1609. november 1-jére hívták össze. A fejedelem követe Bethlen Gábor volt, aki Erdély státuszáról illetve a fejedelem és II. Mátyás török ellenes szövetségének részleteiről tárgyalt.

⁵ Marra két, a leveleskönyvben olvasható január 2-án kelt levele nem tartalmaz magyar vagy erdélyi vonatkozású információkat. Vö. ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 920, fol. 55r–56r.

141.

Bécs, 1610. március 6.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Elterjedt a híre, hogy az erdélyi fejedelem hajdúival Felső-Magyarország ellen indult. Sokan félnek a fejedelem romlott és állhatatlan jellemétől, aki legutóbb is erőszakosan behatolt egy férjes asszony házába. A férj bottal támadt rá, amit megbosszulandó, nemcsak a férjet, hanem az asszonyt is meggyilkoltatta. A történetet a nádortól hallotta.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114D, fol. 109r–110v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo

Si era qui sparsa voce che il Transilvano con seguito di molte migliaia di aiducchi si era mosso verso l'Ungaria Superiore, non spavendosi a che fine che però non poteva essere, se non dannoso per quella provincia.¹ Ma non avendosene finora altro riscontro, si tien per una di quelle mere fabule che sogliono ben spesso venire di là, né gli presta fede. Dava da temer a molti, l'ingegno sorbido e inconstante di quel principe, il quale ultimamente invaghito di una donna, e senza consenso di lei penetrato in casa sotto habito mentito e sconosciuto, sopraggionto dal marito fu da quello malamente trattato di bastonato per il che sdegnato fece poco di poi morir non solo il percussore, ma anche la donna, e per mostrare maggiormente la sua barbarie fede d'avantaggio dare fuoco alla casa con grandissimo scandalo, e offesa di quel popolo, onde si fa fermo giudizio che queste sue attioni abbino ben presto a condurlo a certissima rovina. L'istoria fu raccontata per vera dal Palatino che subito dopo accordo di questi Austriaci si pose in cammino per l'Ungaria Superiore, dove promette di fare gran cose. Staremo ora vedendo, se gli effetti corrisponderanno alle parole.² Fo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza e me le raccomando in grazia con tutto l'animo. Di Vienna li VI. di Marzo 1610.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Placido vescovo di Melfi

[fol. 110v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

¹ Báthory júniusban a Tasnád és Majtény közötti mezőn próbálta sikertelenül tisztázni tárgyalásos úton a vizályt Thurzó nádorral.

² A fejedelem csapatainak mozgósítására a március 20-ai széki merényletkísérlet miatt került sor. A merénylet egyik, de nem a legfőbb oka lehetett Báthory Gábornak a főurak feleségeivel való erőszakoskodásai, amelyek maradandó hatást gyakoroltak uralkodása későbbi igen negatív megítélésére. Báthory például éppen a merénylet előtt járt néhány héttel Radnóton Kornis Boldizsár feleségénél. Vö. SZILÁGYI, *Báthory Gábor*, 78–79. A merényletről vö. DEÁK FARKAS, *A széki merénylet 1610-ben*, Századok 10 (1876) 470–485; legutóbb HORN ILDIKÓ, *Őnagysága merénylői. (Gondolatok egy politikai összeesküvésről)*, Historia manet. Demény Lajos emlékkönyv (szerk. Violeta Barbu–Tüdős S. Kinga), București–Kolozsvár (Cluj) 2001, 237–255. A fő okai azonban, hogy Báthory Gábor nem teljesítette hűbéri esküjét a császárnak, ezért a várható következmények miatt mozgósította csapatait a határon, illetve a katolikusok elleni fellépése volt.

142.

Bécs, 1610. április 10.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Forgách Zsigmondtól híreket kapott az erdélyi katolikusokról. Kornis Zsigmond Moldvába menekült, testvérét azonban kivégezték. Kendy István Kassára húzódott, ahogyan Sarmasághy Zsigmond, Sennyei Pongrác és társai. Az Erdélyben tartózkodó jezsuitákról nincs hír, valószínűleg elhagyták az országot, ahonnan nemcsak a katolikusok, hanem az eretnek főurak is menekülnek.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114D, fol. 173r–174v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
La tempesta che come insinuai a Vostra Signoria Illustrissima con le mie precedenti, si andava congregando in Transilvania, per quel che avvisa assai breve per non dire confusamente, il signore Sigismondo Forgac di Cassovia,¹ ben prestosi scarico a danni particolarmente dei cattolici che non hanno potuto al fine fuggir l'ira, e le insidie di quel principe. Insomma, qual baron Kornis, benché si avesse già previsto il pericolo prevenuto nondimeno dal Battori, essendo stato mortalmente ferito se n'è fuggito in Valachia, lasciandovi però un suo fratello morto; e il Kendi scampato a pena si è ritirato in Cassovia, come han fatto similmente il Sarmasagi, il Sennyei, e alcuni altri.²

Di alcuni padri gesuiti che si trattenevano in quella provincia non c'è altra nuova, ma si tiene che non avranno patito, poiché altri hanno avviso di là che in questa persecuzione, non solo i detti cattolici, ma anche per opera dell'istesso principe, alcuni baroni eretici si siano posti in fuga, e uno di essi morto, onde si giudica che detta novità possa essere seguita non per altro che per odio di religione. Comunque si sia, crescendo ogni giorno più la barbarie di esso Battori, si conferma conseguentemente il giudizio che fanno tutti della sua presta rovina.

Se di questo successo verrà maggior chiarezze, come si desidera, o se altro occorrerà di nuovo, ne terrò appresso ragguagliato Vostra Signoria Illustrissima, alla quale fo intanto umilmente riverenza, raccomandandomele in grazia con tutto l'animo. Di Vienna li X. d'Aprile 1610.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Placido vescovo di Melfi

¹ Forgách Zsigmond (1559–1621†), országbíró (1606–1608, 1610–1618) nádor (1618–1621), felső-magyarországi végvidéki és kerületi főkapitány (1609–1618).

² Kornis Boldizsár testvérének, Zsigmondnak Kendy Istvánnal együtt sikerült elmenekülnie. Sarmasághy Zsigmond Torda vármegye főispánja (1602–1607), majd Báthory halála után tanácsúr (1613–1616). Sennyei Pongrác főudvarmester (1593–1598), (1593–1601, 1607–1610) várhegyi főkapitány (1596, 1598) főgenerális (1607). Összesen 43-an menekültek a királyi országrészbe.

[fol. 174v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

*

A nuncius e jelentése elején feltehetően április 3-ai levelére gondol, amelyben természetesen katolikus szempontból adja elő az eseményeket: „*Il signore Sigismondo Forgacci, generale di Cassovia ha fatto sapere segretamente a sua maestà, come il principe di Transilvania guidato dalla sua innata barbarie e crudeltà, aveva proposto con l'aiuto degli aiducchi che tiene a suo servizio di mandare a filo di spada tutti i cattolici di quella provincia, e si dubitava che potesse tenere intelligenza di fare l'istesso nell'Ungaria Superiore, fomentato da alcuno di quelli eretici primarii, ma che all'incontro un certo barone, Corniz Transilvano, cattolico e di molta stima si era risoluto di prevenirlo et di togli la vita, aiutato da buona mano dei suoi seguaci e invocava anche l'assistenza di esso signore Forgacci per il servizio che da questa mutazione poteva venirne alla corona d'Ungaria. Onde può probabilmente dubitarsi che ben presto in quelle parti sia per sentirsi notabilissima novità, scoprendosi in effetto i Transilvani fastiditi del nome di principe, e molto più del barbaro procedere del presente desiderosi di tornare a loro antichi vaivodi.*” ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114D, fol. 161r.

Egy másik *avviso*, amely még őrzi az eredeti levél írójának egyes szám első személyű előadásmódját, történeti kontextusba helyezve az eseményeket az előző évi kolozsvári országgyűléstől kezdi az események előadását, név szerint is kiemelve a katolikusok ellen fellépő kálvinisták közül Imreffyt, Kamuthi Farkast, Bethlen Gábort, a hajdúkat és a bihar vármegyei nemességet, akiket a fejedelem felhatalmazott a katolikusok elleni fellépésre: „*Quod calvinistae, quorum antesignati sunt, princeps Transilvaniae, Joannes Imbreffi, Gabriel Betlen, Wolfgangus Kamuti, baidones et alii nobiles comitatus Bihoriensis, contra catholicos moliebantur, tandem Deo permitte, mandatum est executioni his diebus. Narro fideliter immo fide mediante, ut palnissime sciat statum nostrum et casum. In comitiis autumnu praeterito Claudiopoli habitis quaedam pro religione princeps, nostro iure postulavimus; non modo libertatem et exercitia catholica religionis, personasque ecclesiasticas, quas cupiebamus non permisit, sed ad futura comitia, scilicet ad Sancti Georgii festum, alia suffragia nostris numero et modo disparia se in comitia inducturum, eos quoque, quos haberemus sacerdotes eiectionum per Imbreffi nobis denunciavit. Parati expectabamus diem non armis quidem, sed verissime rationibus et causae aequitate instructi; ne iura et decreta patriae contra principis obligationem et unionem, ut vocant, regnicolarum, ad quam conservandam fidei sacramento universi obstricti sunt; scilicet ad mutuam defensionem, si quis patriis legibus adversaretur. Interea cum Gabrieli Betlem legatio in Posoniensi proxime praeterita diaeta non iuxta votum illi successisset, excogitavit quiddam; nempe catholicos Transilvanos German(os) alios esse, cum Germanis sentire, et negotia principis perturbare, quod quam sit [...] iudicent alii iam igitur incitatum per se principem in nos gravis concitavit; qui uti comperimus, praecipuos quosque e medio tollere in ipsis comitiis statuit. Indicta comitia generalia Bistricium ad diem 25 Martii praeteriti, scilicet loco ubi nunquam antea comitia generalia fuerant condicta et tempore insueto. Convocati ad ea comitia baidonum praecipui quique et non pauci numero; quod omnibus terrorem auxit. Instanti die dominorum aliqui malum praevidentes se continent domi et domini Sennei significat principi proficenti se caeterosque dominos intelligere quantum mali nobis paratur in comitiis, et ob id timore praepediri, ne ad comitia accedant. Princeps furens progreditur cum dominis Stephano Kendi cancellario, Balthasare et Georgio Kornis, aliisque nonnullis nobilibus; veniunt ad oppidum domini cancellarii Szeck, ibi vehementer conturbantur domini et quid facto opus sit, die quirunt, interim ad eos advertant nobiles nonnulli, a comitatibus ad comitia destinati, peditesque fere 70. cancellarii cum curribus onustis victualibus principem suos armare, ergo confirmata opinione de principis animo fugae se dant.*” ASF Arch. Medici, f. 4469, fol. 472r.

143.

Bécs, 1610. április 17.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Az összeesküvők Magyarországra menekültek, amint arról korábban már beszámolt. Mivel nagy részük katolikus, a fejedelem elhatározta a katolikus hit kiírtását. Forgách Zsigmond a nádor segítségét kérte a határok biztosítására. Meghalt a moldvai vajda, az udvar azonban a Portára való tekintettel, nem tett lépéseket jelöltje trónra segítésére.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114D, fol. 184r–185v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Dopo la morte in Transilvania di quel Korniz eretico, fratello del Korniz cattolico malamente ferito, e la fuga degli altri, non vi è fin'ora dall'Ungheria Superiore altro avviso di considerazione, ma può ben d'ora in ora succedere novità, presupposto l'impeto, e la barbarie di quel principe il quale dicono che avvertito del trattato, e della congiura che se li tramava contro, mentre i congiurati che erano da otto la maggior parte cattolici, e fra essi il suo cancelliere, andavano per consultare insieme in un luogo determinato, gli pose divisamente gli agguati e col mezzo degli suoi aiduchi fu quello che Vostra Signoria Illustrissima intese con le altre mie, con dubbio che essendo essi congiurati, come ho detto, per lo più cattolici, possa il sdegno di detto principe, dilatarsi generalmente a danno, ed estermio della vera religione, in quelle parti. Il signore Forgacci dopo il caso dubitando anche ivi di qualche tumulto, ha chiamato con molta istanza il palatino, perché vada ad assisterli, e si tiene che a quest'ora possa essere giunto in Cassovia, dove però stavano tuttavia le cose con la solita quiete. Vi è anche avviso della morte del vaivoda di Moldavia,¹ e sebbene questo serenissimo re avrebbe forse molta azione di ingerirsi nella creazione dell'altro, non vorrà nondimeno in questi tempi, entrare in simile ballo, per non irritare il Turco, e disgustare insieme i Polacchi, onde lascerà correre, restando spettare di ciò che sarà per seguirne. Fo a Vostra Signoria Illustrissima riverenza, e me le raccomando in grazia con tutto l'animo. Di Vienna li 17. di Aprile 1610.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Placido vescovo di Melfi

[fol. 185v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

¹ A hír nem volt valós. A moldvai vajda ekkor Jeremia Movilă fia, Constantin (1607. okt.; 1607. dec.–1611 másodsor). Lengyelországban azonban ekkor már az a hír járta, hogy Constantint el fogják mozdítani. Vö. a lengyel nuncius 1609. október 31-ei híradását: „...ed era anche sospizione che forse quella milizia fosse destinata dal Turco a fare tentativo in Valachia per discacciare da quel principato il principe Constantino, e provi al governo un bassà.” ASV Segr. Stato, Polonia, vol. 37A, fol. 106r.

144.

*Bécs, 1610. május 1.**Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak*

Egy Erdélyből érkezett nemesúr szerint a fejedelem a jezsuitákat és a többi szerzetesrendet, illetve a katolikus papságot megfosztotta birtokaiktól. A határon egyelőre nyugalom van. Báthory Moldvára akart támadni, a hajdúk azonban erre nem voltak hajlandóak. Cesar Galltól remélhetőleg újabb részleteket is meg fog tudni.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114D, fol. 220r–221v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Riferisce un gentiluomo Unghero venuto ultimamente di Transilvania che quel prencipe aveva fatto ordine che quei pochi gesuiti che vi sono sgombrino affatto dal paese e che gli altri religiosi, e preti cattolici non possino più possedervi né luoghi, né beni, ma se alcuno vuole averli appresso di sé, debba a sue spese alimentarli. Sua maestà mi disse di non tener di ciò avviso né dal signore Forgacci, né dal palatino, ma di aver ben visto una lettera di un religioso che lo scrive di là, alla qual però non si assicurava finora di dare intiera fede. Nell'Ungheria Superiore ci sta tuttavia nella solita quiete, né del detto Battori si scopre insin' adesso tentativo a machinazione alcuna. Voleva ben per quel che dice il sopradetto gentiluomo venuto di là, entrare nella Moldavia, ma avendo i suoi aiducchi che antevdevano la difficoltà e il pericolo, ruscato di seguirlo, si era finalmente rimosso dall'impresa.¹ Col ritorno di Cesare Gallo che non potrà tardare molto si avrà senza dubbio più distinta notizia di quelle cose. Fo a Vostra Signoria Illustrissima umilmente riverenza e col solito e dovuto affetto me le raccomando in grazia. Di Vienna il primo di Maggio 1610.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Placido vescovo di Melfi

[fol. 221v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

¹ A híresztelés alapja az volt, Báthory mind Havasalföld, mind Moldva vajdáját meg akarta fosztani trónjától, hogy a két vajdaságot erdélyi uralom alá rendelje. Ezek birtokában pedig meg akarta szerezni a lengyel trónt. Mivel Movilá az 1608. június 8-ai hűségeskü ellenére is ápolta a lengyel barátságot – Lengyelország saját érdekszférájának tekintette Moldvát – a hűbéri adó késlekedése címén 1609-ben visszaküldte a vajda hitlevelét. A békülésre júliusban került csak sor, nem utolsó sorban a Thurzó nádorral folytatott sikertelen tárgyalás miatt.

145.

*Krakkó, 1610. május 5.**Jerzy Rechainski krakkói főesperes Scipione Borghese bíboros neposnak*

Visszatért erdélyi követségéből a gneznói érsek Báthory válaszával, amelyben a országaik közti szövetségről és barátságról írt. Valójában Moldva megtámadására készült, ahol most a lengyelek által jelölt, és a Porta által is jóváhagyott Constantin Movilă uralkodik. Sztambul azonban megszegve ígéretét, tatár csapatokat küldött az erdélyiek mellé. A perzsa háború miatt azonban a tatárokat magához rendelte, Báthorynak pedig megtiltotta a támadást. Így meghiúsult Moldva elfoglalásának terve. Moszkvában súlyos a katonai helyzet, a lengyel zsoldban álló angolokat és skótokat három oldalról szorongatják.

(ASV Segr. Stato, Polonia, vol. 37A, fol. 292r–293v – orig.)

Illustrissime et Reverendissime Domine colendissime

Ablegaverat nuper ex senatus consulto ad explorandum animum Transylvani cum litteris quendam ex suis reverendissimus dominus archiepiscopus Gnesnensis, qui vacillante Transylvano et differente responsum, tardius quam expectabatur rediit. Excusatus per litteras factum Transylvanus malevolis id totum tribuit, commemorat iura vicinitatis pacta et foedera, tum merita maiorum suorum erga rempublicam ad extremum amicum et bonum vicinum se fore profiteretur. Verum intelleximus causam ipsius tergiversationis et morae in remittendo nuntio. Constituerat invadere Moldaviam, cui praest, Constantinus filius Hieremiae defuncti, tributarius quidem Turcae, sed vasallus regius, donatus olim cum tota familia iure regni. Is patre decedente evocato exercitu nostro, qui ad fines Podoliae ad evitandas incursiones Tartarorum substiterat, pulso fratre patrueli, qui invaserat Moldaviam, et caesis Turcis, et Tartaris, qui auxilio venerant, principatu potitus est; favore tandem et intercessione regia confirmatus ab imperatore Turcarum, non quidem libenter, cum de Moldavia antiqua cum nostris ipsi controversia. Respublica enim praetendit se habere ius nominandi principem imperator Turcarum confirmandi, sed bellis implicitus, et caedem suorum dissimulare, et res Moldavicas minus curare visus est. Nunc quamvis amicitiam per nuntios serenissimo regi detulit, fide tamen barbara, cupiditati Transylvani satisfacere volens et memor iniuriarum a Kosakis imperio illatarum, dederat in mandatis principi Tartarorum, ut Transylvano Moldaviam invadenti auxilium ferret. Verum dum tempus commodum anni, et belli expectat Transylvanus, et cupiditate cogitationesque occupata Moldavia, altiora meditatur, imperator Turcarum mandat principi Tartarorum, ut quam validissimas copias mittat sibi subsidio ad bellum Persicum. Transylvano autem significat, ut supersedeat ad praesens a bello, nec inturbet quietem Moldaviae, et regni nostri ne Kosakis detur occasio, invadendi confinia Tracia et Bosphori. Proinde non sua sponte Transylvanus destitit a proposito, sed iussu Turcae et auxiliariibus Tartaris destitutus. In Moschovia omnia dura aspera, nec hostibus quidem laeta, qui summa pertinentia nostris undique resistunt, nec vitae et sanguini parcunt, coniuges liberosque trucidant in ignem coniiciunt, ne in nostrorum potestatem deveniant, ut in quibusdam castellis expugnatis per nostros fecerunt. Compertum est,

scopinum fratrem Suiscii' praeter ingentem numerum suorum et Tartarorum, habere in exercitu viginti sex vexilla missa a Carolo Sudermano² patruo serenissimi regis militum mercenariorum ex Anglis et Scotis, qui partim nostros pabulatores et milites in praesidiis collocatos, partim pseudodemetrianos invadit, et ab utrisque vexatur, quamvis regii et pseudodemetriani data occasione invicem acerrime concurrunt, ita quod Moschovia tres exercitus sibi inimicissimos et inter se pugnantes in propriis visceribus alit. Humillime manus Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae osculor. Cracoviae 5^a Maii 1610.

Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae
humillimus servus
Hieronymus Rechaisky
Archidiaconus Cracoviensis

[fol. 293v]

Illustrissimo et Reverendissimo Domino meo colendissimo Domino cardinali Borghesio

146.

Bécs, 1610. május 8.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

A határon jelenleg nyugalom van. Az összeesküvéstről küldött hírei – a katolikusok üldözése, Kornis halála – valósnak bizonyultak.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114D, fol. 232r–233v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Le cose dell'Ungaria Superiore stanno finora quietissime, scrivendo ultimamente il palatino già riconciliato e vive, come si intende in buona intelligenza col signore Forgacci di essere in assai buona speranza, di poter ben presto accomodare senza strepito, le differenze di quei confini con il principe Battori. All'incontro si verificò purtroppo l'espulsione dei religiosi, e ministri cattolici da Transilvania, nel mondo appunto narrato da me a Vostra Signoria Illustrissima con le mie precedenti,³ agguingendosi di più, la morte di quel Corniz che rimase come io scrissi⁴ già gravemente ferito, seguita per ordine del detto principe nelle cui mani capito al fine, e confesso la congiura che avevano fatto di volere togliere la vita. Fo Vostra Signoria

¹ Vaszilij Sujszkij orosz cár (1606–1610), aki miután megölette Ál-Dimitrijt 1606 májusában, IV. Vaszilij néven cárrá kiáltatta ki magát. III. Zsigmond a második Ál-Dimitrij megsegítésének ürügyén, a trónt valójában fia, Ulászló számára akarván megszerezni, indította meg hadait a cár ellen, akinek svédekkel megerősített seregét június 24-én a klusinoi csatában megverték.

² Róla közelebbit nem tudunk.

³ Vö. a 144. sz. iratot.

⁴ Vö. a 143. sz. iratot.

Illustrissima umilissima riverenza e me le raccomando in grazia con tutto l'animo.
Di Vienna il VIII. di Maggio 1610.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 233v]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

147.

Bécs, 1610. május 15.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Kornis Boldizsár még él, Kővárban raboskodik. Tizenkét erdélyi főnemes kérvényt írt a királynak, hogy egyesüljön a két országrész, és hogy adjanak négy vagy ötezer hajdút, hogy velük, és a melléjük álló széke-lyek és százok segítségével eltávolítsák Báthoryt. Azt akarják, hogy vonja bele a vállalkozásba a moldvai és havasalföldi vajdát is. Az egész szervezkedés irányítója Kendy István, aki Sarvasági Zsigmondot a Portára is elküldte a siker érdekében. A nádor nem támogatja a szervezkedést, amely miatt Forgách azzal vádolta meg, hogy része volt az erdélyi katolikusok elűldözésében. A király a békés megoldás felé hajlik. Báthoryt egyre többen gyűlölik zsarnoksága miatt, az összeesküvők pedig el akarják tenni láb alól.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114D, fol. 244r–245v – orig.)

Ed. MOGA, *La contesa*, 82–83.¹

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Torno pochi giorni sono Cesare Gallo dall'Ungaria Superiore, il quale riferendo la quiete che ivi si gode, aggiunge non essere vera la morte di quel Baldassar Corniz,² avvisata da me a Vostra Signoria Illustrissima con le precedenti, tenendosi caverato dal Battori, tuttavia nel castello di Cuevar.³ Io ho visto nell'originale, una scrittura signata da dodici principali Transilvani ove promettono a questo serenissimo re e stati d'Ungheria di unirle, e collegarle quella provincia ridotta che ella sia sotto il governo dei vaivodi, ma vorrebbero a parte che sua maestà assoldasse quattro o cinque millia aiduchi, sotto qualche altro pretesto, offerendosi essi, con^a i denari proprii di pagarli, con i quali potessero poi travagliare il Battori, concorrendovi insieme la sollevazione dei Sicoli e dei Sassoni, egualmente mal soddisfatti di lui, e che altro non aspettano che la mossa e l'aiuto degli Ungheri, e promettono non solo ricever dalla maestà sua la confirmazione del vaivoda, restando però libera in

¹ ION MOGA, *La contesa fra Gabriele Bathori e Radu Serban vista dalla corte di Vienna* (Diplomatarium Italicum 3), Roma 1925.

² Kornist július 2-án fejezték le Kolozsváron. A nuncius június 5-ei levelében azt írta, úgy tudja, Boldizsár megmérgezte magát a börtönben. „Giunse avviso giovedì mattina a sua maestà che quel Baldassar Cornisc carcerato in Transilvania, se ne era morto in prigione di morte subitanea; giudicandosi però che vi sia stato aiuto di veleno.” ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114D, fol. 281r.

³ Kővár (Várai), Szatmár vm.

loro arbitrio l'elezione, ma di darli anche in mano le miniere perché possa disporne di quelle entrate a suo talento.

Vorrebbero anche che tacitamente sua maestà mandasse con sue lettere in Moldavia e Valachia per sollevare all'istesso fine le dette provincie, il che pensano che facilmente succederebbe offerendosi al viaggio e a sua spese il Stefano Kendi, gran cancelliere della Transilvania, autore principale della congiura, e si inviirebbe nell'istesso tempo alla Porta Sigismondo Sarmasaghi, uno dei proscritti a querelarsi della tirannide di esso Battori, e alienarli, quanto fosse possibile, l'animo del gran signore. Credo però che qui non se ne farà altro, perché avendo noi gli occhi, e butti in nostri pensieri rivolti a Praga, non pare che possiamo nell'istesso tempo badare altrove.

Il Palatino che biasma intelligenza tenuta troppo apertamente dal signore Forgacci con detti Transilvani fuggitivi, non inchina molto a simili novità; e il Forgacci per il contrario, sospettolo del Palatino, va giudicando che l'espulsione dei cattolici da Transilvania non sia seguita senza sua partecipazione e consiglio, e che dovendo fra non molto abboccarsi con il Battori, possa facilmente machinare qualche simile cosa, in pregiudizio dei cattolici nell'Ungheria Superiore.¹

Sua maestà, credo che per assicurarsi di questi trattati, chiamerà qui con qualche pretesto il Palatino, ma si dubita che stando egli occupato nei giudizi del regno che dicono ottavarii,² o si scuserà di venir, o pur verrà dopo vistoci con il Battori, sotto colore dell'accomodamento dei confini, tanto più essendo già preceduti inviti, e appuntamenti di abboccarsi fra di loro. Dicono che si sia in modo infuriato e insospettito insieme esso di Battori che molti lo tengono per ossesso; ma comunque si sia, vero è che egli è già per ogni verso, e del tutto, dato in riprovo senso, e si rende ogni giorno più manifesta e odiosa la sua tirannide, ne lasciare questi proscritti di machinarli contro, anche insidiosamente, per togli la vita. Che è quanto sinora mi occorre di riferire a Vostra Signoria Illustrissima delle cose di quelle parti. Intanto le fo umilissima riverenza, raccomandandole in grazia con tutto l'animo. Di Vienna il 15. di Maggio 1610.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Placido vescovo di Melfi

[fol. 245v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone mio colendissimo etc.

^a átírva di-ről.

¹ Thurzó György állhatatosan ellenállt az Erdély elleni intervenció tervének, mivel attól tartott, hogy siker esetén nemcsak a szabad vallásgyakorlat kerül veszélybe, hanem Erdély birtokában a császári kormányzat kísérletet tesz a legutóbb a II. Mátyás koronázása előtti és utáni törvényekkel is körülbástyázott rendi alkotmány felszámolására. A nádor és a fejedelem nuncius által említett találkozója egyébként sikertelen volt. Vö. a 141. sz. iratot.

² Utalás a Szent György illetve a Szent Mihály ünnepnapját megelőző nyolcadik napra, vagyis októvájára összehívott bíraskodási időszakra.

148.

Róma, 1610. május 29.

Scipione Borghese bíboros nepos Placido Marra bécsi pápai nunciusnak

A királynak birtokba kell vennie Erdélyt, ha másként nem, az erdélyi menekültek által javasolt módon. Így felszabadulna a zsarnokság alól a tartomány és a katolikusok is hazatérhetnek. Bár az erdélyiek szándékának őszinteségében kételkedik, mivel eretnekek.

(ASV Fondo Borghese I, vol. 920, fol. 113v–114r; Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 7, fol. 189rv – reg.)

Tornerà conto al re che se gli collegasse la provincia di Transilvania, e quando non avesse da badare altrove non pare del tutto impossibile che potesse in alcun modo convenire con le^a condizioni offerteli da quei dodici principali Transilvani.¹ Quel che si cavarà di bene sarà la liberazione di quella provincia dalla presente tirannide, e la restituzione dei cattolici espulsi, anzi dell'istessa nostra santa religione, ma si dubita che il fine loro non sia sincero, e che come sono eretici, così non pensino ad altro che ad inventare modi per tener disuniti i fratelli. Che è quanto etc. Di Roma li 29. di Maggio 1610.

^a Kihúzza: *sue*

149.

Róma, 1610. július 10.

Scipione Borghese bíboros nepos Placido Marra bécsi pápai nunciusnak

Ha a nádornak Báthoryval folytatott tárgyalásain komolyan szóba került volna a katolikus vallás ügye, akkor a fejedelem visszaadta volna azokat a helyeket, amelyeket elvett. Most ki fogják irtani az igaz hitet. Tegyen meg mindent a katolikusok érdekében.

(ASV Fondo Borghese I, vol. 920, fol. 132v–133r; Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 7, fol. 211v–212r – reg.)

Se al palatino Turso² promessero le cose della religione cattolica, quando egli si abboçò con il principe Transilvano, non si sarebbe fermato nei soliti termini di complimenti, ma avrebbe trattato della recuperazione di quei luoghi infelici rapiti da lui, e dai suoi nei confini dell'Ungheria, dove resterà estinta la vera religione, se non si vedrà di ricuperarli.³ Imperò farà Vostra Signoria tutto quello che porrà in

¹ Vö. az előző iratot.

² Thurzó György nádor (1609–1616), étekfogómeister (1604–1609), Árva vm. főispánja (1609–1616). Báthory június 8-án folytatott tárgyalásokat Tasnádon. A nádor arra próbálta rávenni a fejedelmet, hogy Erdély kössön konföderációt II. Mátyással az örökös tartományokkal és Magyarországgal. Ez a török ellen irányuló szövetség a gyakorlatban a Habsburg-fennhatóság elismerését jelentette volna. Báthory viszont azt követelte, hogy adják ki a merénylőket. A két órás tárgyalás eredménytelenül zárult. Vö. SZILÁGYI, *Báthory Gábor*, 91–94.

³ Az erdélyi katolikusok és a fejedelem politikai ellentétei a széki merénylet kapcsán váltak egészen nyilvánvalóvá, amelynek közvetlen következménye a katolikus vallás üldözése lett. A jezsuitáknak is el kellett hagyniuk az országot. EOE VI, 33–34. A merénylet következményeiről vö. Borghese levelet: „*Quando fosse vero l'avviso di Transilvania che quel principe avesse dato ordine assoluto per l'espulsione dei*

favore dei cattolici, e in aiuto loro; e perché si vede che ella non manca fin dove si stendono le forze sue, non dirò altro con questa e solo prego Dio che la prosperi etc. Di Roma X. Luglio 1610.

150.

Gyulafehérvár, 1610. július 12.

Báthory Gábor erdélyi fejedelem I. Ahmed szultánnak

Főkövetül Pettki Jánost, állandó követül Körössi Istvánt küldte a Portára. Erdély főnemesei merényletet kíséreltek meg ellene, az országot pedig a német uralom alá akarták hajtani. Csodálatos módon megmenekült, a merényletöket pedig kivégeztette, néhányan a királyi országrészbe menekültek. Támogatását kéri, hogy továbbra is nyugalomban élhessen az ország. Ő és hadserege a végsőkig hű marad a Portához.

(ASV Segr. Stato, Polonia, vol. 37A, fol. 306r–307v – cop.)

Litterae illustrissimi principis Transylvaniae Gabrielis Bathorii ad imperatorem Turcarum sultanum Achmedum datae 10. Octobris rapraesentatae

Serenissimo ac Potentissimo principi Domino sultano Achmed cham Othomanesium imperatori Domino nostro clementissimo

Serenissime ac Invictissime imperator Domine Domine clementissime officiorum nostrorum submissa commendatione praemissa, salutem prosperam faelix ac diuturnum in annos, quam plurimos imperium suae invictissimae caesareae maiestati a Deo proponente fideliter optamus. Iam ante pridem per cursores nostros aliquoties Serenitati Vestrae significare fecimus, quod ob ardua admodum ac necessaria confinium nostrorum negotia, oratorem magnum non dimorari, sed prope in diem ad fulgidissimae Serenitatis Vestrae portam mitti deputassemus. Interim vero cum actiones cogitationesque universas, nisi Deus disponat, regna ac scepra suo constituto tempore dividere ac iterum reformare solet, hoc nobis regnoque nostro accedit. Cum primates regni nostri Transylvaniae per nos ex pulvere ad hominum dignitatis gradum elevati, et a consiliis nostri feudi insidiosae contra nos conspirantes, nos ab fidelitate Othomaniae parti praestanda divellere curarent, regnumque nostrum Germanorum regi traderent. Ac iam cum dies ab illis ad hanc tragoediam deputatus adesset, quo me interficere deputassent, malum illud nobis praeparatum Deus clementer avertit et supra capita illorum effudit: Nam aliqui illorum et primarii praesertim audita sententia capitibus plexi sint, alii castigati caeterique fuga liberati adhuc sub imperio regis Germanorum volutantur. Haec quidem causa fuit, quod orator nostri^a huiusque de proposito suo impeditus ac permotatus fuit. Iam vero cum regni noster confinia secundet Deus et vota nostra

padri gesuiti, e condizionato per gli altri religiosi e preti cattolici (che piaccia a Dio che così non sia), dice sua beatitudine che in tal caso se le occorrerà di ricordare al re cosa alcuna per servizio di quei religiosi che lo faccia con ogni caldezza." Vö. ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 920, fol. 106v.

pacata sint. Subditique nostri tranquillius vivere possint. Nos propter negotia nostra Serenitati Vestrae ad commoda regnoque nostro admodum necessaria, et in fulgidissima Serenitatis Vestrae porta expedienda spectabilem ac magnificum dominum Joannem Petkii oratorem magnum, et generosum dominum Stephanum Keoreosii, fidelem aulicum nostrum, ad fulgidissimam Serenitatis Vestrae Portam continuum deputatum oratorem ad Serenitatem Vestram misimus. Quod praeterea Serenitatem Vestram tam saepius per legatos suos nos visitare, nobisque ex summa benignitate sua vestimenta ac regalia munera iam aliquoties transmitti conavit, nos summa animi laetitia affecti grato animo accepimus, ac in futurum gratias referre non intermitteremus. Satis enim hoc signum magnae benevolentiae Serenitatis Vestrae erga nos regnumque nostrum praeferitis iam temporibus ab hostibus universis multum devastatum sit, subditique nostri pauci ac pauperes effecti sunt, ad auspicia tamen Serenitatis Vestrae omnia iam lente meliora habere, miserique nostri subditi quotidie pro salute Serenitatis Vestrae praecationes ad Deum fundentes summopere laborantes, regnumque Transilvanicum sub auspicio ac tutela Serenitatis Vestrae ad pristinum statum refere conantur. Nos quoque et milites universi totius regni Transilvaniae ad extremum vitae nostrae spiritum ad commoda imperii Serenitatis Vestrae sanguine nostro omni tempore ponatos attestabimur. Rogamus inde quam submisce, ut Serenitas Vestra praeter hoc numusculum etiamsi exiguum a nobis transmissum interea devastatum me regni statum considerare multo gratus voluntatem fidelitatemque officiorum nostrorum erga fulgentissimam Serenitatis Vestrae Portam iam aliquoties exhibitam perpendere ac benevolo animo suscipere dignetur. Negotia quoque confiniorum regni nostri ad maiora commoda Serenitatis Vestrae spectantia. Nos oratori nostro uberius iniungimus, qui, ut in praesentia Serenitatis Vestrae oretenus sit, exposcimus, ut Serenitas Vestra illum benigne accipere audire fideque ipsi in omnibus, quum nostro nomine Serenitati Vestrae referet, plene adhibita quam primum cum responso nobis optato remittat. Nos quoque militesque nostri exinde congratulantes ad salutem Serenitatis Vestrae praecationes fundere usque ad sepultus,^b vitae nostrae exitum, militaribus nostris officiis approbare sanguineque nostro attestari non desinemus. Datam in civitate nostra Alba Iuliae die 12. mensis Iulii anno Domini 1610.¹

Serenitatis Vestrae subiectissimus ac fidelis

Serenissimus Gabriel Bathori
Transilvaniae et Hungariae princeps

[fol. 307v]

Litterae Gabrielis Batori principis Transilvaniae ad imperatorem Turcarum

^a Kihúzza: *huiusque* ^b Az eredeti rövidítés: *spus*

¹ A követségről vö. ANGYAL DÁVID, *Báthory Gábor uralkodása*, Századok 30 (1896) 23–46 és 114–128, 43–44.

151.

Kolozsvár, 1610. augusztus 7.

Imreffy János erdélyi kancellár Murád nagyvezírnek

Erdély húszéves ura az ifjúság dísze, olyan erős, hogy egy vaskulcsot egyetlen mozdulattal eltör. Megjelenése királyi, Báthory István óta nem született hozzá hasonló ember. Nagy tetteket várnak tőle, akit segít a szerencse is.

(ASV Segr. Stato, Polonia, vol. 37A, fol. 307v – *cop.*)

Conclusio litterarum Imbreffi

Habemus enim regulum per ordinationem divinam satis heroem fortissimum, iuvenem validum viginti annorum robore, omnes totius aulae iuvenes praestantem, qui clavum magnum et ferreum uno ictu solum manibus infringit. Reguli habet aspectum, ingenium subtile et sagax quod a tempore Stephani Bathori regni Poloniae patruī sui in hunc usque diem in Transilvania, nec in Hungaria eiusdem statu re iudicii ac roboris illi par quisque muniatur. Quem Deus summa faelicitate conservare velit. Absque ullo dubio illum ad maiora contendere speramus. In omnibus rebus et negotiis suis est fortunatus; Deus etiam semper et in omnibus rebus illo adiutor illum sine dubio ad magnum regale fastidium perdestinavit. Datum Claudiopoli die 7. Augusti anno 1610.

Eius cancellarii Imbreffi excerptum quod de principe suo scribit ad magnum visirum Constantinopolim.

152.

Bécs, 1610. augusztus 21.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Báthory színlelt tárgyalásokba bocsátkozva összevonta a hajdúkat a határon, hogy támadást indítson. A veszélyt azonban sikerült elhárítani. Sarmasághy és Kornis állítólag 12 ezer emberrel arra készülnek, hogy elűzzék Báthoryt. A Havasalföld irányából érkező fenyegetés miatt Báthory valószínűleg hajlani fog a megegyezésre.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114D, fol. 423r–424v – *orig.*)

Ed. MOGA, La contesa, 83.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Di Cassovia vi erano lettere del palatino e del signore Furgacci del X. del corrente,¹ con avviso che il Transilvano imitando se stesso, e mandando fraudolentemente in lungo il trattato dell'accordo, raccoglieva i suoi haiduchi e altre genti con animo di invadere all'improvviso quei luoghi che egli pretende di qua dal Thebisco;² del che avvisesi esso palatino e generale si ponevano in ordine, e avevano commandato in quei comitati l'uomo per Porta, come si suol fare in simili occasioni per renderli

¹ Nem találtam.

² Báthory területi követeléseiről vö. a felső-magyarországi rendek augusztus 4-ei, a fejedelemhez intézett tiltakozását. SZABÓ KÁROLY, *Báthory Gábor és a hajdúk*, TT 1880, 324–326.

vano ogni suo disegno. Dicevano in oltre che il Sigismondo Sarmasciagli e il Cornitz, profughi di Transilvania, e riparatisi i giorni a dietro in Valachia, avevano ivi radunato da dodici mila soldati per vendicarsi contro esso Battori, e privarlo, se possibile sarà, della vita e dello stato, non senza gran speranza degli Ungheri che ne possa ben presto seguire l'effetto, essendosi quel barbaro con la sua tirannide reso sopra modo odioso, non meno ai sudditi che agli esterni.¹ Intendo però di certo pur adesso che questa mattina siano giunte nuove lettere a sua maestà con nuova che l'accordo con gli Ungheri sia già seguito,² e sarà facile cosa che la tempesta che se li minacciava da Valachia, abbia tanto più sollecitato esso Transilvano a risolversi e acconsentirvi.³ Le condizioni non l'ho ancora intese, ma per il seguente ordinario ne darò conto a Vostra Signoria Illustrissima alla quale fo profondissima riverenza raccomandandomele in grazia con tutto l'animo. Di Vienna a XXI. Agosto 1610.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 424v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

153.

Róma, 1610. szeptember 11.

Scipione Borghese bíboros nepos Placido Marra bécsi pápai nunciushoz

Lubieniecki Valeriant jelölték a bákói püspökség élére. A jelölt lengyel, nemesi származású, 50 év körüli, amelyből 28 évet töltött szerzetesként. A lengyel király és klérus is ajánlja a képzett és jámbor atyát, aki 24 éve buzgólkodik a moldvai katolicizmus érdekében, de Magyarországon is tanújelét adta vallásos buzgalmának. Ugyanakkor levelei eretnekségét bizonyítják, ráadásul Moldvába feletteseinek engedélye nélkül, társak nélkül menekült, ahol szabados és bűnös életet él. Az egymásnak ellentmondó információk miatt érezte kötelességének, hogy tájékoztassa a szentatyát. Az esztergomi érsek útján kellene eljárni az ügyben.

(ASV Fondo Borghese I, vol. 920, fol. 155v–157r – *reg.*; Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 7, fol. 238v–240r – *reg.*)

Vien nominato a nostro signore per la chiesa di Bacho in Moldavia il padre fra Valeriano Lubiniszki dell'ordine di minore osservante di San Francisco di nazione Polacco, e per quanto si prosuppone di famiglia nobile di età di 50 anni in circa, e di

¹ Az erdélyi menekültek katonai szervezkedéséről vö. a 147. és 152. sz. iratokat.

² A nuncius az augusztus 15-ei egyezsége gondol, amelyet nem sokkal később megerősítettek a Kasán összegyűlt rendek. A megegyezés azonban nyitva hagyta a legfontosabb kérdéseket, az erdélyi katolicizmus, és a fejedelemség feletti fennhatóság kérdését. Vö. EOE VI, 38–39.

³ Radu Șerban ekkor még nem fenyegette komolyan Báthory hatalmát, mivel Bécsből – tekintettel a II. Rudolf elleni palotaforradalomra – nem kapott határozott felkérést, ráadásul az udvar még élénken emlékezett Mihály vajdára, aki a segítség ürügyén a maga számára foglalta el a fejedelemséget.

religione 28; egli è raccomandato grandemente dal re di Polonia, dai memorati vescovi dal gran maresciallo, dai palatini, e da molti altri signori di quel regno, e porta lettere testimoniali appresso di sé non solo di alcuni dei sopradetti, ma anche di diversi prelati e religiosi di varie religioni e quel che più importa di alcuni superiori della sua propria, dai quali in diversi tempi è stato deputato per commissario generale, per vicecommissario, visitatore apostolico e con altri carichi principali in Transilvania, Valacchia, Moldavia, e Ungheria,¹ e insomma vien commendato per padre virtuoso, dotto, pio, e zelante nella conversione dei popoli che per spazio di 24 anni abbia faticano indefessamente con il suo gran travaglio nelle chiese di Moldavia, e che in spezie in Ungheria abbia dato buon esempio, e che nelle sue attioni si sia portato da buono, e vero religioso onde è giudicato meritevole di quella chiesa.²

All'incontro ci sono lettere per apostata. E che sia fuggito in Moldavia senza compagni, e senza licenza dei superiori per poter vivere licensiosa. E onde lo scuoprano per stupratore, adultero, falsario, incendiario, negoziatore, usurario, proprietario, percussore dei clerici, e alici, sedizioso, simulato, e incorrigibile, e che per

¹ Valerian Lubieniecki (1561–1617?), botrányos életű ferences szerzetes. 1594-ben magyarországi tartományfőnök. Püspöki jelöltségével kapcsolatos huzavonáról vö. Fondo Borghese, serie I, vol. 920, fol. 171v–172r és 202v; Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 85r és 86v; *Csángó-magyar oklevéltár*, 133–138 és 147–155. A személyét illető információkat a bíboros nepos október folyamán elküldte: „*Tutte le informazioni che Vostra Signoria porrà avere della persona di fra Valentino Lubiniszki le metterà insieme, e le manderà a Roma, quanto prima perché egli non perde tempo si fa mettere inanzi la sua spedizione si è avuta quella che si ha mandata del provinciale dei minori osservanti d'Ungheria e senz'altro dirle etc. Di Roma li 23. d'Ottobre 1610.*” ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 920, fol. 169v–170r. – A középkorban alapított bákói püspökségről van szó. A püspökség földrajzi szempontból kedvező helyen volt a pravoszláv területekre irányuló katolikus hittérítés szempontjából.

² A jelölt jellemére október 9-ei levelében bővebben is kitért a nunciusz: „*Il padre provinciali dei minori osservanti in Ungheria giunto qui in Vienna, mi da relazione della persona del padre fra Valeriano Lubiniszki dell'istesso ordine, poco diversa quella che mi diede monsignore eletto di Bosnam e che fo inviati a Vostra Signoria Illustrissima con le mie precedenti. Differisce solo in dirmi che il detto padre non uscì in campagna altrimenti con gli aiduchi, ma ben con l'esercito dei Boemi, e Moravi, senza licenza però dei superiori, e che allora sotto una piazza d'Ungheria, ricevè nell'assedio un'archibuggiata in una gamba, e aggiunse che monsignore Bernardino Querino vescovo Argiensis in Valacchia diede quattro anni sono molti capi contro esso fra Valeriano, appartenenti al Santo Uffizio, i quali crede che per l'informazione fossero allora rimessi a monsignore nunzio di Polonia. Mi dice insomma di avere dato costà una piena relazione della vita e demeriti del detto padre, e si obbliga di provar il tutto bisognando capo per capo. Dall'illustrissimo signore cardinale di Strigonia non ho ricevuto sopra di ciò ancora risposta alcuna, intanto non ho voluto lasciare di riferire a Vostra Signoria Illustrissima quel di più che ho ritratto in questa materia, e facendoli per fine profondissima riverenza me le raccomando umilmente in grazia.*” Vö. ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114D, fol. 464rv. Lubieniecki ügyére vonatkozóan vö. még 476rv. 478rv. 481v–482v. 528r–529v; Polonia, vol. 37A, fol. 333r és 336v. Kérvényét a bákói püspöki székre, és a vádakra adott válaszát uo., fol. 387rv és 388v, a Lubienieckiről küldött kedvező jellemzéseket vö. fol. 316r. 317v. 390rv. 393v. Ez utóbbi hosszú listában sorolja fel azokat a személyeket (élükön a lengyel király), illetve moldvai városokat, amelyek Lubieniecki mellett nyilatkoztak. A személyek között nem találjuk Forgách Ferenc nevét, Requesensét és Giovanni Argenti ausztriai jezsuita tartományfőnökét viszont igen.

questa causa sia stato permesso dai suoi superiori a vivere a suo modo.¹ E quanto alle patenti, e lettere commendatizie, presuppongo che se le sia fatte da se medesimo, e che l'abbia procurato con suo particolare artificio, e in somma giudicano che la sua promozione a quella chiesa sia per apportare contrario effetto da qualche hanno presupposto i suoi fautori.

In questa contrarietà delle relazioni del medesimo soggetto, non ha voluto sua beatitudine venir a deliberazione alcuna sopra quella chiesa, se prima non abbia informazione da Vostra Signoria delle qualità del padre, la quale desidera che la pigli quanto prima con ogni diligenza, il che le sarà forse facile per la via del signore cardinale di Strigonia, o di suoi superiori dell'ordine, o di altri uomini pii. Si aspetterà dunque da lei nella maniera che saprà fare per venir in luce delle vere qualità di questo religioso. E per fine etc. Roma il XI. di Settembre 1610.

154.

Bécs, 1610. október 2.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Requesens boszniai püspök kedvezőtlen jellemzést adott Lubienieckiről, aki aposztázia miatt menekült el Lengyelországból Magyarországra, ahol éveken keresztül hajdúk közé vegyülve élt kóborló életmódot folytatva. Aztán újra felvéve a rendi öltözetet, Moldva nemrég elhunyt püspökének szolgálatába állt. Várja Requesens és az esztergomi érsek véleményét az ügyben.

(ASV Segr. Stato, Germania vol. 114D, fol. 447r–448v – *orig.*)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo Monsignore Requesens eletto di Bosna,² altre volte commissario generale del suo ordine dei minoriti in queste provincie, mi da non troppo buona relazione del padre fra Valeriano Lubiniszki dell'istessa religione. Mi dice egli, che il detto padre, è di nobile, e principale famiglia, e che all'ora, non conoscendolo più che tanto, lo confirmò in capitolo per commissario della Transilvania, nell'anno 1605. Ma avere poi inteso per querele di molti padri che avesse inquietato quella provincia e che alcun

¹ A Lubieniecki személyével kapcsolatos vádakot fogalmazott meg Váradi János, a szalvatoriánus ferences rendtartomány tartományfőnöke két júniusi levelében, bőségesen sorolva a püspökjelölt viselt dolgait és szabados életének környezetét megbotránkozató részleteit (ASV Segr. Stato, Polonia, vol. 37A, fol. 319r–323v). Vele egybehangzóan nyilatkozott Boer István, a moldvai vajda kancelláriájának latin-magyar titkára Ottavio Paravicinihez, az északi területek bíboros protektorához írt levelében: „*sic ita vivit, ut vix locus ullus sit, ubi non aliqua vestigia flagitiosissimae suae vitae reliquerit, sed maxime in Bako, quod oppidulum episcopatus Moldaviensis sedes est, atque etiam hic in Jaz, ubi non ita coram vicecapitano militum praetorianorum illustrissimi nostri principis, coram tribus centurionibus, coram parochio Jaziensi, aliisque nonnullis mulier quaedam maritata ipsi Valeriano praesenti exprobravit, quam saepe, quam multis promissis, quam imprudenter ad adulterium sollicita esset.* ASV, Segr. Stato, Polonia, vol. 37A, fol. 302r–303v. Ehhez vö. még 312r–314r és 315v. A bíboros nepos ezen levelek ismeretében fogalmazta meg bizonytalanságról árulkodó levelét. A pro és kontra érvekről vö. a beérkezett jelentéseket kivonatoló feljegyzést. Uo., fol. 368r–372v és 373v.

² Alfonso Requesens a Szent Ferenc rend obszerváns ágának *commissarius generalis*a, boszniai püspök (1609).

tempo prima, avendo apostato in Polonia si fusse trasferito in Ungheria, dove visse alcuni anni con fama d'inquieto, di discolo, e di proprietario, e che ivi avendo apostato di nuovo, si intese che si fosse posto in compagnia degli aiduchi a fare del male, e che ne avesse riportato un'archibuggiata in un piede; ma che dopo riasunto l'habito di religioso, fosse entrato ai servizii di monsignore Argense, morte vescovo di Moldavia,¹ in cui luogo procura ora di succedere. Ben me soggiunge esso monsignore che dal provincia d'Ungheria, al qual si è scritto e dal presente padre commissario generale che si aspetta dalla visita di giorno in giorno si avrà del detto padre Lubiniszki più certa e più destinta relazione. Ne ho scritto e supplicato anche l'illustrissimo signore cardinale di Strigonia, e ne attendo risposta d'ora in ora. In tanto non ho voluto lasciare di dare conto a Vostra Signoria Illustrissima di quel che ne ho ritratto finora, il che si è vero come è da credersi, non è poco per piegare la mente di Nostro Signore ad uno di quei infallibili giudizi del merito o demerito di ciascuno che vengono uscirsì dall'incomperabile prudenza della santità sua. Fo a Vostra Signoria Illustrissima umilmente riverenza, e con ogni affetto me le raccomandazione in grazia.² Di Vienna a 2. Ottobre 1610.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Placido vescovo di Melfi

[fol. 448v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

155.

Bécs, 1610. október 23.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Tegnap este megérkeztek az erdélyi követek, akik közül az egyik, Péchi Simon zsidózó, a másik, Erdélyi István viszont jó katolikus. A nádor elismerte, hogy hibázott, amikor megbízott az erdélyi fejedelemben. Cesar Gall titkos megbízatással Kassára indult, hogy Forgách Zsigmond segítségével szövetséget hozzon létre a moldvai, havasalföldi vajda és az erdélyi menekültek segítségével Báthory Gábor megbuktatására.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114D, fol. 495r-496v - orig.)

Ed. MOGA, *La contesa*, 84-85.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Giunsero ieri sera i commissarii del Transilvano e sono due, Simon Pechi, o pure ebreo, come altri dicono, e Stefano Erdely, stimato per buon cattolico, i quali, per quanto mi vien riferito, spargino voce di giungere qua con ordine di fare tutto ciò che sua

¹ Bernardino Quirino moldvai püspököt 1604-ben ölték meg a törökök. A püspökség irányítását ezután a konventuális ferencesek vették át.

² Lubieniecki ügyéről lásd az előző iratot.

maestà comanderà.¹ Nondimeno essendo stato qui poco approvato tutto quel che in Ungheria Superiore per conto di questo accordo fu stabilito dal palatino, il quale anche esso ultimamente ha mostrato di riconoscer il suo errore, e vedendosi quanto poca fede possa aversi all'incostanza e versutia di esso Transilvano, fu mercoledì mattina spedito per Cassovia Cesare Gallo,² acciò comunicando il tutto con il signore Sigismondo Furgacci, veda di là, di espedire persona espressa al Valacco e al Moldavo,³ ed a trattare anche con quei ribelli e malcontenti Transilvani per mantenerli in speranza, e fermi nella loro prima intenzione di muoversi contra esso Battori,⁴ perché quando non condescendesse a giuste e honeste condizioni, anche da questa parte si farebbe spalla a chi volesse offenderlo l'istesso officio farsi dal signore Furgacci, per mezzo di qualche suo confidente con il palatino di Cassovia, il quale, per servizio del suo re, sarà facile ad irritarlo contro il detto Transilvano con la memoria dei danni fatti dagli aiduchi intratti per suo ordine in giorni addietro in quella provincia. Questa espedizione del Gallo, cammina pro ora con segretezza, e si giudica che in effetto il Transilvano possa patire, e che compla al servizio di Dio per la sua infedeltà, e più che barbara natura, rimuoverlo, si sarà possibile di là per sicurezza e per quiete di tutte quelle provincie, e dell'Ungheria particolarmente, dove si sa che aspira con troppo avidità, ne può essere la sua vicini-

¹ Péchi Simon fejedelmi kancellár (1570k.–1643?) Pályafutásáról bővebben vö. DÁN RÓBERT, *Az erdélyi szombatosok és Péchi Simon* (Humanizmus és reformáció 13), Budapest 1987. A követeket 29-én fogadta a király, aki szót emelt a kihallgatáson az erdélyi menekültek és a vallás érdekében is: „*Si è inteso volentieri il successo dell'audienza di quei due ambasciatori Transilvani con la risposta del re, e si è avuto anche gusto che gli uffici fatti da lei a favore di quei miseri Transilvani proscritti vadino facendo qualche buon effetto.*” ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 920, fol. 174v. A Szentszék álláspontja a tárgyalásokkal kapcsolatban teljesen egyértelmű volt; vissza kell adni az erdélyi menekültek javait, és újra engedélyezni kell a katolikus vallás szabad gyakorlását: „*Quel che Vostra Signoria ha scritto della continuazione del trattato di Transilvania, e dell'audienza degli ambasciatori si è inteso il tutto volentieri, ma quel che ha consolato sua santità è stata la ratificazione fattali dal re che in ogni caso ricerchi dal Battori non solo la restituzione dei proscritti, ma anche dell'esercito della religione cattolica in quella provincia argomento certo della pietà, e religione che regna nel petto della maestà sua.*” Uo., 183v. – Erdélyi István tanácsúr (1616–1642), Torda vármegye főispánja (1606–1642), 1635-ben a Fejedelmi Tábla elnöke. Az erdélyi katolicizmus egyik nagyhatalmú támogatója.

² Gall tárgyalásairól vö. 140. és 156–158. sz. iratokat. Gallt néhány nappal korábban, október 17-én küldte Forgách Zsigmondhoz, hogy kezdje meg az előkészületeket Erdély megtámadására. A megbeszélések 23-ig tartottak. Vö. EOE VI, 41, az ügyben adott instrukció Erdélyre vonatkozó részét uo., 194–195.

³ Gallnak a havasalföldi vajdával való megegyezést is tartalmazó instrukcióját vö. *Documente privitoare la istoria Ardealului, Moldovei, și țării-Românești VIII: 1607–1613*, ed. ANDREI VERESS, București 1935, 104–109.

⁴ A Báthory elleni intervencióról vö. 147–149. és 152. sz. iratokat, ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 920, fol. 447v; KOMÁROMY, *Báthory Gábor*, 273–278 és 280–292. A terv szerint Forgách északról Várad és Kolozsvár irányában támadott, miközben Radu Șerban havasalföldi vajda csapataival és a hozzá csatlakozó lázadó erdélyi szászokkal délről indította csapatait. A vállalkozásról vö. még SZILÁGYI, *Báthory Gábor*, 144–158.

nanza, se non sospettissima. Di quel che si andrà scoprendo di mano in mano, ne dare sempre ragguaglio a Vostra Signoria Illustrissima, alla quale fo per fine umilissima riverenza e con ogni dovuto affetto me le raccomando in grazia. Di Vienna a 23. Ottobre 1610.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 496v]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

156.

Bécs, 1610. október 30.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Tegnap fogadták a két erdélyi követet, akik agyba-főbe dicsérték urukat, hatalmát a magyar királyéhoz hasonlítva. A választ adó Krenberg azonban csak az illustrissimus titulust volt hajlandó megadni. Forgách és Gall szándéka, hogy tető alá hozzanak egy szövetséget az erdélyi menekültek és a moldvai, illetőleg a havasalföldi vajda között. Itt az a szóbeszéd járja, hogy Thurzó nádor – jöllehet híven szolgálja a királyt – titokban egyezkedik a fejedelemmel, és hogy házassági tárgyalások folynak a két család között. A jó katolikus Sennyeit anyagilag megsegítette a király. Reméli, hogy a többi menekült is megfogja háláni a segítséget.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114D, fol. 508r–509v – orig.)

Ed. part. МОГА, *La contesa*, 85.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo

Questa maestà impedita dal tempo cattivo, ma persuaso molto più dal senso di godere la campagna, non tornò altrimenti in Vienna sabato sera, come si aspettava rimanendosene fuori per tutto mercoledì. Diedi poi ieri mattina audienza ai due ambasciatori Transilvani, i quali intendo che con una florida orazione latina parlarono molto magnificamente del loro principe, perché oltre il lodarlo di somma prudenza e di bontà, gli diedero titoli assai speziosi, magnificando le sue forze¹ e eguagliandolo ai re con epiteto² d'invitissimo a lui e alla casa Battorea.³ La risposta che per ordine di sua maestà gli diede allora il segretario Crempersgh,⁴ fu assai bene per le consonanze, avendo in essa con termini, e con proporzione molto diversa, procurato di far conoscere la differenza di questi due principati, non dando

¹ Ennek a propagandának érdekes megnyilvánulását lásd a 151. sz. iratban.

² Vagyis „epiteton”. Tehát nem Epiktétosz (50?–130?) görög sztoikus filozófusról van szó, akinek műve, a *Kézikönyvecske* egyébként meglehetősen ismert volt a magyar kortársak előtt is. Vö. KESERŐ BÁLINT, *Epiktétosz magyarul – a XVII. század elején*, Acta Historiae Litterarum Hungaricum, 1963, 3–44.

³ Péchi Simon és Erdélyi István a levélben említett orációt október 29-én mondta el a király előtt. A követekről vö. az előző és a következő iratot.

⁴ Ulrich Krenberg 1608-ban osztrák kancellár.

al Transilvano maggior titolo che di illustrissimo,¹ e dipingendolo per dipendente e beneficiario della corona d'Ungheria, e la conclusione della risposta fu che sua maestà avrebbe considerato che essi proponevano per rimandarli poi quanto prima risoluti al loro signore.

Mi dissi però confidentemente il cameriere maggiore² che la risoluzione del consiglio era di mantenerli in parole, e mandare il negozio in lungo per insinche dal signore Furgazzi, generale di Cassovia e da Cesare Gallo,³ venghi chiarezza dello stato di quelle cose e delle intenzioni che mostrano, oltre i malcontenti di Transilvania anche il Moldavo e il Valacco, perché secondo la relazione che verrà, si risolverano, o a fare alla peggio, e lasciare che corri quel torrente a danni di esso Battori, o pur venire all'accordo, moderando però le capitulazioni appuntate dal palatino Turso.⁴

Questo è certo che la vicinanza di quel principe per la sua barbaria, e infedeltà, e per la gran mira che tiene di poter ponere un piede nell'Ungheria Superiore, sarà qui sempre sospettissima. E di questo palatino non si fidano, benché ultimamente si sia mostrato assai ben affetto e umile all'inclinazione e agli ordini di sua maestà, correndo opinione per molto riscontri che fra lui e il Battori passi segreta intelligenza, e anche qualche trattato di matrimonio fra una sua figlia e un fratello di quello che al presente si trova in Polonia.⁵ In tanto al Senniey Transilvano,⁶ esule però di quella provincia, e ridotto in estrema miseria per persecuzione di quel principe, essendo ricorso a questa maestà come cattolico e benemerito per molti servizii fatti all'imperatore, ha dato la maestà sua onesto trattenimento per ora in denare contanti, e ha scritto alla Camera d'Ungheria Superiore, perché mandi informazione di alcuni beni e villaggi che egli ha richiesto, intendendo di darli o quelli, o altri equivalenti che a detta Camera pareranno più a proposito. Io godo per bono³ che agli officii fatti da me a favore di detti Transilvani proscritti, si veda^b seguire qualche effetto con speranza anche di maggior frutto. È a Vostra Signoria Illustrissima

¹ Báthorynak ugyanis, mint erdélyi fejedelemnek kijárt volna a *serenissimus* titulus. Krenberg ezáltal tudomására hozta, hogy Bécsben pusztán vajdának, a magyar király vazallusának hajlandóak tekinteni, jöllehet a király 1609-ben, követe, Daróczy István által elküldött diplomában megadta a titulust. EOE VI, 29.

² Hermann Altaemps.

³ Gall küldetéséről vö. legutóbb az előző iratot.

⁴ A második kassai egyezményről van szó, amelyet augusztus 15-én fogadtak el, az erdélyi rendek pedig szeptember 6-án ratifikálták. A tárgyalásokról vö. EOE VI, 36–39; az egyezmény szövegét 180–189. Egyik fél sem akarta azonban betartani, a császári udvar az erdélyi menekültekkel és a két román vajdasággal együttműködve szőtt terveket Báthory megbuktatására. Uo., 40–41.

⁵ Nem tudjuk, Thurzó György hat lánya közül melyiket akarta hozzáadni Báthory Gábor testvéréhez, Andráshoz. A nádor már csak azért is pártolta a házasságot, mivel Forgách Zsigmond a maga, illetve családja számára próbálta megszerezni a fejedelemséget. SZILÁGYI, *Báthory Gábor*, 133.

⁶ Sennyei Pongrácról van szó.

per fine di questa fo umilissima riverenza raccomandandomele in grazia con tutto l'aiuto. Da Vienna a XXX. Ottobre 1610.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 509v]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

^aÁtírva *tanto-ról* ^bMásik *d* lehúzva

157.

Bécs, 1610. november 6.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Az erdélyi követek azt állítják, hogy uruk kibékült a két román vajdával. Néhány határvidéki magyar főúr a fejedelemtől való félelmében felesküdt a hűségére. A krakkói vajda segíti az erdélyi menekülteket, anélkül azonban, hogy felhívna a török figyelmét. Az első kedvező jelre a két román vajda fellázad Báthory ellen. Cesar Gallról nincs újabb híre.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114D, fol. 520r–521v – orig.)

Ed. MOGA, *La contesa*, 85–86.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Gli ambasciatori Transilvani sono ancora qui, aspettando risposta e risoluzione, e vi staranno qualche altro giorno ancora per quel che io giudico. Essi dicono che il loro principe si è già pacificato e collegato con il Valacco, e Moldavo, il che se sia o non sia, questo è certo che il Moldavo non può farlo validamente senza il consenso del re Polono, il quale è da credersi, e qui si tien per fermo che irritato dalle ingiurie passate, non sia in alcun modo per consentervi.¹ Vi è ben certezza che alcuni baroni Ungheri di là dal Tebisco vedendosi abbandonati dal palatino, e lasciati nei fauci del lupo, hanno contra il giuramento fatto al re giurato fedeltà ad esso Transilvano, per le ragioni che egli pretende in tutto quel paese insino al Tebisco, al quale inconveniente si pensa ora di rimediare. E in effetto sarà facile cosa, che trovandosi nel palatino di Cracovia² qualche buona disposizione, come si spera, da quei proscritti, e malcontenti di Transilvania, instigati, e animati, benché tacitamente da questa parte, per non irritare il Turco, sia farsi all'aperta, tenendosi per sicuro che ad ogni minimo motivo che si vedrà il Valacco e il Moldavo saranno anche essi per dichia-

¹ Az erdélyi követekről vö. előző iratot.

² Mikotaj Zebrzydowski krakkói vajda. 1607-ben ő vezette azt a rendi mozgalmat, a rokoszt, amelynek kiváltó oka a király és Habsburg Konstancia házassága (1605), tehát a lengyel királyság Habsburg-barát orientációjának fenntartása volt.

rarsi inimici del Battori. Di queste cose ho dato parte a monsignore nunzio di Polonia, perché veda con la sua prudenza di promuovere anche di là il servizio publico.

Da Cesar Gallo non si ha ancora avviso alcuno,¹ e scoprendosi qui altro, sarà mio pensiero di darne conto a Vostra Signoria Illustrissima, alla quale con profondissima riverenza mi inchino e raccomandando umilmente in grazia. Di Vienna il dì VI. Novembre 1610.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 521v]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

158.

Bécs, 1610. november 13.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

A király késlekedik az erdélyi követeknek adandó válaszával, amelyet fejedelmi ajándékokkal próbálnak minél hamarabb kiszközölni. Gallról nincs újabb híre.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114D, fol. 522r–523v – *orig.*)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Gli ambasciatori Transilvani² stanno qui tuttavia perdendo il tempo e credo che per coonestare tanto più la dilazione della risposta sua maestà si trattenghi fuori di Vienna, dove però si aspetta questa sera, ma per andare domani dopo pranzo a Closternoiburgh³ per assistere ivi alle vespere e festività di San Leopoldo,⁴ il cui corpo si conserva in quella prepositura.

Mostrano essi Transilvani una lettera di un tal primario consigliere del Battori, nella quale vengano sollicitati al ritorno con la ratificazione degli articoli, perché possa poi subito mandarsi al re il presente destinatoli, cioè dodici cavalli per carozza, sei con i finimitissimi di velluto negro con oro, e sei di raso rosso con argento, oltre sei altri cavalli Turchi con finimitissimi di puro argento gioiellati. E così procurano di allettarne per i loro fini, ma mostriamo qui di conoscere l'arte, ed essere risoluti di non farci ingannare. Da Cesar Gallo⁵ andato i giorni a dietro in Cassovia per tutto giovedì sera non era giunto altro, e per l'assenza di sua maestà e della corte che rende questa città quasi del tutto solitaria, non ho potuto penetrare finora, se

¹ Gall ekkor még úton volt visszafelé Kassáról, ahonnan november 4-én indult el.

² Róluk vö. a 155–156. sz. iratokat.

³ Klosterneuburg, Ausztria. A követek végül november 27-én kaptak választ.

⁴ November 15.

⁵ Gallról vö. legutóbb a 157. sz. iratot.

ieri venerdì vi fosse sopra di ciò cosa di nuovo. Si altro si intenderà di certo ne darò poi conto a Vostra Signoria Illustrissima, alla quale in tanto con profondissima riverenza mi raccomando umilmente in grazia. Di Vienna al 13. Novembre 1610.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 523v]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

159.

Bécs, 1610. december 4.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Az erdélyi követek hazakészülődnek anélkül, hogy eredményt értek volna el. A birtokukban lévő szerződés szövege eltér az eredetitől, ráadásul nem rendelkezik teljhatalmú megbízással. A meg egyezést az is akadályozza, hogy a magyar király engedélye ellenére fenntartják a szövetséget a Portával. A követek mindazonáltal hálásak azért, hogy a király nem szakította meg a tárgyalásokat. Erdélybe Nagymihályit, a Magyar Kancellária titkárát küldik, aki ugyan katolikus, de nem teljesen becsületes. Klesl püspöktől tudja, hogy nemcsak a fejedelemmel, hanem a lázongó erdélyi rendekkel is tárgyalni fog, hogy előkészítse a terepet Kendy István számára. Lengyelországba költségkímélés céljából nem Ladislav Poppelt, hanem Cesar Gallt küldik. A király azzal a feltétellel hajlandó meg egyezni az erdélyi fejedelemmel, ha az visszaadja a menekültek birtokait, és ha engedélyezi a katolikus vallás szabad gyakorlását.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114D, fol. 566r–567v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo

Il trattato di Transilvania si va incaminando appunto a quel segno che io scrissi a Vostra Signoria Illustrissima con le mie precedenti, perché quelli ambasciatori stanno ora sul partirsi, spediti^a senza frutto alcuno, e mercoledì mattina nell'ultima audienza che ebbero da sua maestà uno di essi con disertissima orazione si dolse che senza evidente ragione si venisse contro allo stabilimento già preso e giurato dal palatino. Perciò che il dire che la scrittura che essi hanno seco delle capitulazioni e conclusione, sia diversa dall'originale, e che non abbiano plenipotenza di emendarla, non pareva che sostentasse, essendo la diversità delle scritture quando però vi sia, per quanto a loro giova di credere, di nessuna o di pochissima conseguenza. Ne doveva l'aderenza, e confederazione con il Turco, come vien loro accennato, dare sospetto, e impedire il nuovo accordo, essendo quella molto antica e giurata già, non che permessa dall'istessa maestà sua nell'ultima pratica, e conclusione della pace con esso Turco. Ringraziavano però sua maestà che per non dimettere in tutto il presente trattato, disegnasse insieme con esso loro di mandare un suo commissario a quel loro principe, dal quale riporterebbe al sicuro ogni giusta e onesta soddisfazione e chiarezza in questo fatto.

Quel che si manderà è un certo Nagi Miali¹ altre volte segretario in questa Cancelleria Ungarica, uomo di non molta portata, e per quanto intendo, sebbene cattolico anche di non molta integrità. E monsignore Gleselio mi dice che si manda non solo al Battori, ma agli ordini e stati di quella provincia, mal soddisfatti di detto loro principe per porli tanto più in indifferenza, e renderli maggiormente sospetto e odioso quel dominio, e quando mai altro, per dare tempo al tempo che da Polonia venghi maggior chiarezza, quando però in tanto il Kendi non eseguisse quel che ha in animo di fare.

Il palatino di Craccovia scriva qua e assicura che egli non verrà mai contra combattati di Polonia e Ungheria, con tutto ciò hanno qui risoluto di mandare quanto prima al re di Polonia non già il signore Popel, come si giudicava, e si doveva per il decoro, ma l'istesso Cesar Gallo² instrutto per prima del negozio che si sta ora spendendo, e tutto, come mi dice esso monsignore Gleselio, per risparmiare la molta spesa che in una legazione formata, e in persona di qualità, e di rispetto vi vorrebbe per sì lungo viaggio.

Sua maestà giovedì a sera mi ratifico di nuovo che fra le altre condizioni che espressamente richiede dal Battori, vi sia la restituzione dei proscritti e dell'esercizio della religione cattolica in quella provincia del che la ringraziai vivamente, dicendo di doverne io dare conto a nostro signore che ne sentirebbe al sicuro molto contento.

Né più di questo posso avvisare per ora a Vostra Signoria Illustrissima di quelle cose. Le fo umilissima riverenza e me le raccomando in grazia con tutto l'animo. Da Vienna al 4. di Dicembre 1610.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Placido vescovo di Melfi

[fol. 567v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

^a Kihúзва: et

¹ Nagymihályi Ferenc magyar kancelláriai titkárról van szó. Lásd a 107. sz. iratot. A másik követ, mint láttuk, Péchi Simon volt. A követek végül februárban értek Szatmárra. Vö. *Okmányok és levelek az 1611-ik év történetéhez*, kiad. SZILÁGYI SÁNDOR, Történeti Lapok (TL), 1874, 689–692. 709–711. 725–727. 740–742. 756–758. 773–775, 709.

² Róla legutóbb lásd az előző iratot.

160.

Róma, 1610. december 11.

Scipione Borghese bíboros nepos Francesco Simonetta lengyelországi pápai nunciusnak
A hír, hogy Kendy és Kornis a lengyel király segítségével 12 ezer fős sereget gyűjtött össze, hogy elűzzék Báthoryt, véget vehet a békének a magyar király és a lengyel között, mivel ez újra felvetheti az Erdély feletti uralom kérdését. Nem hiszi, hogy a lengyel királynak ez érdekében állna. Írt a bécsi nunciusnak, hogy tegyen meg mindent a béke érdekében. Csak akkor lépjen, amikor erre jelt ad a nuncius.

(ASV Segr. Stato, Polonia, vol. 174, fol. 145v–146r – reg.)

Di nuovo solo mi occorre dirle, si ha per avviso certo che il Kendi et il Cornitz, proscritti di Transilvania essendo ricorsi a cotesto serenissimo re per aiuto con disegno di scacciare quel tiranno e impadronirsi di quella provincia, avevano ottenuto da sua maestà di poter fare gente nel suo regno, sicome si intende che ne avevano già fatte 12 mila tra Polacchi e Cosacchi, alloggiati nei confini della Moldavia.¹ Questi moti, perché insospettiscono il re d'Ungheria per le ragioni, e supremo dominio che egli pretende avere in Transilvania, potrebbero essere causa di rottura di pace fra sua maestà e quella di Polonia, massime se questa con le forze presenti e con le vicine del Moldavo pretendesse di ingerirsi, e ponere piede in provincia. Ha per questo sua beatitudine ordinato al nunzio di Vienna che si intenda seco, proponendole tutto quello che potrà condurre la conservazione di essa pace, la quale si come è desiderata da sua santità, così ha voluto anche che lo faccia sapere a lei, affinché sia istromento dalla sua parte per conservarla. E quanto a cotesto serenissimo re, come principe giusto e religioso non si può credere, se non che si contenterà sempre dell'onesto, e che considererà che non comple al suo servizio di irritarsi gli Ungheri vicini. Non ne parlerà tuttavia Vostra Signoria, se non quando intenderà dal sodetto monsignor di Melfi che sia tempo di farlo perché in quelle parti si variano spesso le deliberazioni, e non sarebbe bene che si fosse mosso un negozio di questa qualità senza occasione e senza bisogno. E rimettendomi a quel più che le ragguaglierà il sodetto nunzio per fine me le offero e raccomando. Di Roma il dì XI. di Dicembre 1610.²

¹ Vö. a 152. sz. iratot.

² A levél december 4-ei dátummal, és némileg módosított szöveggel megtalálható egy másik államtitkársági kötetben is. Ennek az iratnak a lelőhelye szintén a Vatikánban található: ASV Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 147, fol. 136r–137v.

161.

Bécs, 1610. december 11.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Az erdélyi követek hazaindultak. Gall Krakkóba utazott, hogy a lengyel királlyal tárgyaljon. Kedy Havasalföld határán tartózkodik csapataival. Sennyeitől azt hallotta, hogy Báthory Ecsed várába hordatta kincseit, mert tart alattvalói lázadásától. Követet küldött a Portára, akiket nem fogadtak jól, és az éves adót követelték tőlük.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114D, fol. 580rv; 581v – orig.)

Ed. part. MOGA, La contesa, 88.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Gli ambasciatori Transilvani partirono di qua con l'espedizione avvisata da me a Vostra Signoria Illustrissima con le mie antecedenti. Partirà anche in breve Cesare Gallo per Cracovia a quel palatino¹ con ordine che potendo con un viaggio di sei o otto giorni, incontrare quel serenissimo re, mossesi per avventura di ritorno dal campo a pur da Vilna,² si spinga pur innanzi a trattare con la maestà sua. Ma sperando di incontrarlo in questo spazio di tempo, debba da Cracovia ritornare indietro, facendo la via di Moldavia e Valacchia per trattare con quei waivodi dell'istesso negozio.

Qui hanno avviso ultimamente che il Kendi abbia ben per mezzo dei suoi, nei confini di Valacchia, fatto provista di gente e trattato con alcuni malcontenti di Transilvania a danni del Battori, ma che egli se ne stia tuttavia appresso il serenissimo re di Polonia aspettando il ritorno di sua maestà.

Questo Pancratio Segnai,³ uno dei proscritti di quella provincia, e uomo a dire il vero, fra barbari non barbaro, buonissimo cattolico e che fu quello che diedi, può dirsi, il principato al presente tiranno, obligandolo prima con giuramento a dichiararsi cattolico, come egli professava di essere in occulto, mi dice, aver per cosa certa che esso Battori dubioso di qualche improvvisa sollevazione dei suoi, abbia già inviato le sue cose più care e i bestiami che dicono ascendere al numero di 40 mila capi ad Eccekh,⁴ luogo fortissimo che egli possiede nell'Ungheria Superiore, di qua dal Tibisco. E di Costantinopoli, per quanto mi ha comunicato il signore di Molart, vi è avviso che esso Transilvano, escluso dal bassà di Buda, non volendo questi da porta sua, ingerirsi in cosa di pregiudizio, anche indirettamente al stabilimento della pace, avendo mandato a quella porta un presente, cercando aiuto quando di qua venisse vessato, il primo visir⁵ si era sdegnato contro di lui,⁶ dicendo che essen-

¹ Vö. az előző iratot.

² Ma Vilnius, Litvánia fővárosa.

³ Sennyeiről vö. a 104. 107. 112. 123. sz. iratokat.

⁴ Nagyecsed, Szatmár vm.

⁵ Murád pasa (nagyvezír 1606–1611).

⁶ A követség, amint arra a fentebbi levél is utal, azért érkezett, hogy támogatást szerezzen; ezt elsősorban úgy gondolták kieszközölni a Portán, ha a két román vajdaság élére Erdély barát vajdát helyeznek.

do egli tributario doveva mandarlo con titolo non di presente, ma di tributo,¹ pure erano all'ultimo rimasti d'accordo che restando il presente si inviasse appresso poi subito il tributo che in tal maniera avrebbe poi potuto sperare di là ogni onesta soddisfazione che è quanto per ora, posso avvisare a Vostra Signoria Illustrissima oltre il scritto con le altre mie in questa materia. Le fo umilissima riverenza e con il solito affetto me le raccomando in grazia. Da Vienna XI. Dicembre 1610.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 58rv]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

162.

Róma, 1610. december 21.

Scipione Borghese bíboros nepos Francesco Simonetta lengyelországi pápai nunciusnak
Újból fontosnak tartja leszögezni, hogy az erdélyi menekültek, Kendy és Kornis lengyelországi szervezkedését, csapatok gyűjtését rossz néven veszi a magyar király, aki jogot formál Erdélyre. Az ellentétek a békét veszélyeztetik, ezért utasították a bécsi nunciust, tegyen meg mindent a béke fenntartásáért. Várja meg, mit végez, addig ne lépjen.

(BAV Barb. Lat., vol. 5932, fol. 275–277 – reg.)

Avendo io risposto per l'ordinario alle ultime lettere di Vostra Signoria del 14. Ottobre non ho che replicarle con questo, se non essendo poi comparse altre sue che devono forse ritardare per la stagione. Di nuovo solo mi occorre dirle che si ha per avviso certo che il Kendi e il Cornitz, proscritti di Transilvania essendo ricorsi a questo serenissimo re per aiuto con disegno di scacciare quel tiranno e impadronirsi di quella provincia, avevano ottenuta da quella maestà di poter fare gente nel

Simon Contarini velencei *bailo*, akinek a jelentéséből értesülünk az eseményekről, ezzel kapcsolatban megjegyezte, hogy jelöltek közül az egyik, Bogdan az angol követ házában él, míg a másik, Stefan a nagyvezír kajmakámjánál. Arról is beszámolt, hogy az első kihallgatás kölcsönös vádaskodásokba torkolt; a követ azt vetette a kajmakám szemére, hogy Murád nagyvezír mindig is a németekkel tartott, ahelyett, hogy Báthoryt segítette volna. A kajmakám pedig azt, hogy Báthory Gábor feleslegesen zavarja fel a nyugalmat, mert megkötötték a békét, és számot adhatna arról is, hogy mi folyik Erdélyben. A követ erre azt válaszolta, hogy a szultánnal akar tárgyalni. Ezek után nem csoda, ha nem úgy fogadták a követséget, ahogyan szerették volna. ASVe Senato, Constantinopoli, f. 70, fol. 81r. 123r. Molart beszámolója azonban, mint látni fogjuk, nem teljesen tükrözte a valóságot.

¹ A velencei követ július 24-ei jelentésében azt írja, hogy Erdélyből hamarosan küldeni fogják az adót. ASVe Senato, Constantinopoli, f. 69, fol. 489v. Az adó végül elmaradt, amelynek oka, amint azt az erdélyi követ is előadta a dívánban, hogy ura 20 ezer hajlút tart fegyverben, akiknek három tallért kell fizetnie, de mindez, hangsúlyozta, a birodalom érdekeit is szolgálja. A második kihallgatáson még azt is elérte, legalábbis Contarini szerint, hogy a budai pasának a katonák elmaradt fizetésére szánt 100 ezer tallért az erdélyi fejedelmen keresztül küldjék el. Uo.

suo regno, si come si intende che avevano già fatto 12 mila tra Polacchi e Cosacchi, alloggiati nei confini della Moldavia.¹ Questi moti, perché insospettiscono il re d'Ungheria per le ragioni e supremo dominio che egli pretende di aver in Transilvania, potrebbero essere causa di rottura di pace fra sua maestà e quella di Polonia, massime se questa con le forze presenti e con le vicine del Moldavo pretendesse di ingerirsi e poner piede in quella provincia, e per questo sua beatitudine avesse ordinato al nunzio di Vienna che si intenda seco proponendole tutto quello che potrà condurre la conservazione di essa pace, la quale si come è desiderata da sua santità così ha voluto anche che lo faccia sapere a lei affinché sia instrumento della sua parte per conservarla e quanto a cotesto serenissimo re, come principe giusto e religioso non si può credere, se non che si contenterà sempre all'onesto e che considererà che non comple al suo servizio di irritarsi gli Ungheri vicini. Non ne parlerà tuttavia Vostra Signoria, se non quando intenderà dal sudetto monsignore di Melfi che sia tempo di farlo, perché in quelle parti si variano spesso le deliberazioni e non sarebbe bene che si fosse mosso un negozio di questa qualità senza occasione e senza bisogno e rimettendomi a quel di più che le ragguaglierà il sudetto nunzio. Per fine etc. Di Roma li 21. di Dicembre 1610.

163.

Prága, 1611. január 3.

Antonio Caetani prágai pápai nuncius Scipione Borgese bíboros neposnak

Báthory Zsigmond ügye függőben van, a sziléziai nemesség nem hagyta, hogy közbenjárjanak érdekében a császárnál. A fejedelem nagy ínségben van, ezért a legjobb az lenne, ha öszentsége küldene egy brevét.

(BAV Barb. Lat., vol. 6910, fol. 13^{rv} – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo
Per esecuzione del comandamento che Vostra Signoria Illustrissima resta servita darmi che io informi dello stato della causa del principe di Transilvania,² e ne avvisi, posso ora significarle che sono già molti mesi che si formò processo informativo sopra le sue imputazioni con presupposto che se ne dovesse fare relazioni a sua maestà dal gran cancelliere di questo regno, il quale non avendo potuto dapoi aver audienza dalla maestà sua, il negozio resta tuttavia sospeso aspettando l'espedizione. I principi che qua si convocarono in questo ultimo convento, non lasciarono di intercedere appresso sua maestà per servizio del principe sudetto, e il serenissimo Ferdinando ne passò particolarmente vivi uffici, ma sinora non se n'è raccolto il frutto

¹ Vö. a 152. és a 160. sz. iratokat.

² Báthory Zsigmondot és néhány emberét a császár elleni összeesküvés ürügyével letartóztatták. Miután a vádak nem igazolódtak be, szabadon engedték. Az ügyről vö. HORN ILDIKÓ, *Báthory Zsigmond prágai fogsága (1610–1611)*, R. Várkonyi Ágnes Emlékkönyv. Születésének 70. évfordulója ünnepére (szerk. Tusor Péter), Budapest 1998, 266–281.

che si doveva. Ora questo principe vedendosi in tanta miseria ricerca o grazia, o giustizia, ma pur non si scorge ancora aperta la strada alle sue domande. Quando nostro signore voglia degnarsi di interporre in favore del sudetto principe, propongo con la riverenza che debbo che potrebbe la santità sua inviare qui breve a monsignore di Sarzana,¹ e alla sua prudenza rimettere il presentarlo, e prendere l'occasione di promuovere il negozio degno veramente di ogni commiserazione. Baccio a Vostra Signoria Illustrissima per fine umilissimamente le mani, pregando il signore Iddio che la conservi lungamente felicissima. Di Praga li 3. di Gennaio 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Antonio arcivescovo di Capua

[fol. 13v]^a

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

^a Helyesen 16v, a számozás azonban iratok szerint halad (ahol csak a foliók *rectóját* számozták figyelmen kívül hagyva a *versőt*), és nem a szokásos módon, folyamatosan.

164.

Krakkó, 1611. január 15.

Jerzy Rechainski krakkói archidiakónus Scipione Borghese bíboros neposnak

A császár követet küldött III. Zsigmond lengyel királyhoz, aki Krakkóban várja a moszkvai hadjáratból visszatérő királyt. A követség oka, a Moldva elleni erdélyi támadási szándék, amely azonban kevésbé valószínű, mivel nincsenek ágyúi és elegendő gyalogsága, és a török sem nézi tétlenül, azonkívül Moldva nehezen megközelíthető, a vajda a támadás esetén lengyel támogatással keményen védekezne.

A perzsa háború miatt az oszmán és tatár katonai jelenlét a térségben nem számottevő.

(ASV Segr. Stato, Principi, vol. 56 I, fol. 349^{rv}; 350^{rv} – *orig.*)

Ed. MOGA, La contesa, 88–89.

Illustrissime et Reverendissime Domine colendissime

Etsi tot necessitudines et vincula, quae inter serenissimam domum Austriacam et maiestatem regiam regnumque Poloniae intercedunt, tum antiquissima foedera mutuis officiis firmatae serenissimi regis Hungariae animum ad tuendam et conservandam perpetuam amicitiam satis superque firmum ac constantem reddiderunt. Tamen, ut ea omnia luculentius declararet, et non intermisso studio et benevolentia coleret et observaret, nuntium suum² ad maiestatem regiam ad exponenda quaedam ad securitatem regni pertinentia ablegavit.

Quod cum nostris periuicundum accidisse libenter fatemur, tum ad tollendas prorsus omnes suspensiones, et conciliandam optimam voluntatem plurimum valere

¹ Giovanni Battista Salvaگو luni-sarzanai püspök (1590–1632), gráci pápai nuncius (1606–1611), majd két évig Antonio Caetani utóda Prágában.

² Cesar Gall.

arbitramur. Is nuntius praesens est Cracoviae, qui cum regiam maiestatem nondum ex Moschovia rediisse intellexit, quae in mandatis habuit domino palatino Cracoviensi, quam primum exposuit, ita enim a suo principe sibi iniunctum esse, cum in hisce mora nociva sit, affirmavit.

Summam legationis, dicunt, esse quasdam praemonitiones de statu, machinatione, conspiratione inita cum barbaris principis Transylvaniae erga rempublicam et feudatarium regni principem Moldaviae, tum quod Superiore Hungaria, si per fines ditionesve suas ducto exercitu aliquid moliri vellet, summa diligentia ipsius conatum impedit. Verum hoc periculum, consideratis viribus principis Transylvaniae, pacem et tranquillitatem regni non nisi exiguum plurimi existimant, et si quid tale tentaret, non bellum, sed potius latrocinium dicendum, cum enim non nisi duplici itinere regnum invadere posset, vel per summa cacumina et abrupta montium sine tormentis, machinis, impedimentis, et maiori ex parte pedestribus copiis, vel per Moldaviam ultimam provinciam feudatariam regni et tributariam imperatoris Turcarum sane ea vis, et propter difficultates viarum facillime arceretur, et Moldavia haud dubio fortiter resisteret, et antequam ibi debellatum esset, exercitus integer provincialium Russiae et Podoliae opponeretur, et Transylvania prorsus non immunis et libera a periculo existeret. Barbarorum autem vires ad praesens non adeo timendae, cum et Turcarum imperator et foederati Tartari bello Persico sint impediti, nec rebus secundis bis caeso ipsorum exercitu fruuntur.¹

Quare plus verborum esse iactantiae, quam rerum in hoc principe nonnulli considerant, cum enim a nostris quibusdam, qui turbata nuper republica fide decesserant, et non contemnendum exercitum favoremque multarum provinciarum habebant, in regnum vocaretur, nunquam induci potuit, ut vel ipsos montes superaret, qua ratione nunc in summa concordia reipublicae turbare regnum posset non vident, nisi forsitan rapinas latrocinia exercere vellet.

Res Moscovitiae ancipites et dubiae. Humillime manus Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae osculor. Cracoviae 15. Ianuarii 1611.²

Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae

humillimus servus

Hieronimus Rechaiski

archidiaconus Cracoviensis

[fol. 350v]

Illustrissimo et Reverendissimo Domino meo colendissimo Domino cardinale Borghesio

¹ A Szafavidák elleni háború 1603–1612-ig tartott.

² Báthory Zsigmond Ferdinánd főherceg segítségét is kérte kiszabadulása érdekében, aki közben is járt az egykori fejedelem érdekében. Vö. *Documente privitoare la istoria românilor. IV/1:1600–1649*, ed. EUDOXIU HURMUZAKI, Bucuresci 1882, 422–425.

165.

Róma, 1611. január 22.

Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Battista Salvago prágai pápai nunciushoz
A pápa, mielőtt brevét küldene a hosszú ideje raboskodó Báthory Zsigmond érdekében, kéri véleményét az ügyben.

(ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 953, fol. 371v–372r; Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 8, fol. 317r – reg.)

Si trova prigione costì già gran tempo il principe di Transilvania ne si viene al fine della sua causa, ancorché per commune parere sia reputato innocente delle querele opposteli. Però si vorrebbe che nostro signore lo raccomandasse all'imperatore per suo breve per fine che si ordinasse la spedizione. Sua beatitudine prima che risolversene, ha per bene di intendere il parere di Vostra Signoria, perché non vorrei che gli officii fossero male interpretati da sua maestà e Dio la conservi. Di Roma li 22. di Gennaio 1610.

166.a

Vilnius, 1611. február 7.

Francesco Simonetta lengyelországi pápai nunciushoz Scipione Borghese bíboros neposnak
Az elmúlt napokban levelet kapott a bécsi nunciustól, amelyben segítségét kérte Báthory Gábor ellen. A mellékelt levélben tájékoztatta a királyt. A nunciushoz másik levele még nem érkezett meg. Nem valós a hír, hogy az erdélyiek 12 ezer embert toboroztak volna a király segítségével. Engedélye nélkül 3 ezer embert fogadtak fel, és amikor a király értesült erről, rögtön eltávolította őket az országból, és megtiltotta a további toborzást. A menekültek felkeresték a királyt és segítséget kértek tőle. Ófelsege, a lengyel király érdekei és a szoros rokonság miatt körültekintően fog eljárni, és nem teszi kockára a békét a magyar királlyal.

(BAV Boncompagni e Ludovisi, vol. E 37, fol. 94r–96v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Ai giorni passati monsignore nunzio di Vienna accennandomi con le sue lettere degli andamenti del Transilvano mi richiese che io interpormi appresso la maestà del re per procurare se se potesse col mezzo della maestà sua aiutare a reprimere l'audacia di quel tiranno, ed a sollevare e restituire la santa religione miseramente proscritta e scacciata da quella provincia.¹ Io scrissi di ciò a sua maestà la lettera, di cui mando copia a Vostra Signoria Illustrissima, della quale ne sto aspettando risposta.² In tanto dal medesimo monsignor nunzio, al quale avevo rescritto che più precisamente, e in particolare mi scrivesse che cosa desiderava che si facesse non mi è stata sinora significata altra cosa, quando mi è sopraggiunta la lettera di Vostra Signoria Illustrissima del 11. del decorso,³ con la quale mi scrive in questa materia cose che da esso nunzio non avevo sinora intese. Io non ne ho sin qui parlato, aspettando

¹ Erről vö. a 162. sz. iratot.

² Vö. a 166.b sz. iratot.

³ Nem találtam.

prima di intenderne qualche cosa del sudetto monsignore di Melfi, ma in questo mentre dirò a Vostra Signoria Illustrissima, quanto sopra ciò ho potuto sinora penetrare: cioè che per quanto si può qui sapere, non si tiene per vero che il Kendi e il Cornitz proscritti di Transilvania avessero ottenuto da questo re di poter fare levata di gente nel suo regno nemmeno che ne avessero di già assoldati 12 mila, ma è ben vero, come mi vien presupposto che ai mesi passati essendo i sudetti proscritti ricorsi in Polonia senza aver licenza dalla maestà del re, assoldarno circa 3 mila di quella gente del Opalinski¹ e del Sendniski² che dopo la morte di esso Stadniski³ era sbandata il che avendo inteso il re mando subito fuori universali per il regno proibendo a tutti i suoi sudditi tal soldo, onde e per questo comandamento di sua maestà, e anche per mancamento delle paghe, non solo ne potranno i sudetti assoldare più, ma quelli istessi 3 mila già assoldati si licentiarno.

Ora i medesimi proscritti sono ricorsi di nuovo a sua maestà avendosi avuto avviso con l'ultimo ordinario che sono arrivati al campo regio, i quali per quanto essi stessi si sono lasciati intendere, erano per pregare sua maestà ad aiutarli a scacciare quel tiranno, offerendo alla maestà sua la provincia. Vo perciò pensando, si fosse bene di accennare qualche cosa a sua maestà di quello che Vostra Signoria Illustrissima mi scrive accioché ritrovandosi quivi i soprannominati proscritti, sappia meglio la maestà sua come governarsi con loro. Posso dire a Vostra Signoria Illustrissima che mi persuado che sua maestà, come principe prudente e giusto, e che ama la quiete, e come congiunto di così stretto legame di parentela e amicizia con la serenissima casa d'Austria, non sarà per tentare novità alcuna in pregiudizio della pace e buona intelligenza che tiene col re d'Ungheria e tanto meno adesso che sua maestà ha troppo briga alle mani. Tuttavia quando vedessi essere bisogno, non manderei di adoprarmi per la parte mia in tutto quello che io potessi per conservazione della medesima pace. E per fare con l'umiltà, doveva bacio le mani a Vostra Signoria Illustrissima a cui prego dal signore Dio il colmo delle vere felicità. Di Vilna li 7. di Febraio 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e devotissimo servitore

Francesco vescovo di Foligno

[fol. 96v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese. Roma

¹ Piotr Opaliński (1587k.–1624†), poznański vajda, sremski sztaroszta (1611).

² Róla közelebbit nem tudunk.

³ Róla közelebbit nem tudunk. Minden bizonnyal rokona Adam Stadnickinak, aki ekkor belski vajda volt, és szintén szerepet játszott az eseményekben.

166.b

Vilnius, 1611. január 3.

Francesco Simonetta lengyelországi pápai nuncius III. Zsigmond lengyel királynak
Küldi a bécsi nuncius levelét, aki közvetítését kérte tőle, hogy eszközölgjön ki segítséget a zsarnok erdélyi fejedelem ellen, és az általa fenyegetett katolikus vallás érdekében. Azt válaszolta a nunciussnak, hogy a moszkvai hadjárat miatt most a király nem tud segíteni. A nuncius azonban a sürgető szükségére hivatkozva megismételte kérését, ezért kéri, vegye fontolóra a levélben írottakat. Csatolja Montalto bíboros levelét is.

(BAV Boncompagni e Ludovisi, vol. E 37, fol. 97r–98v – *cop.*)

Exemplar epistolae ad serenissimum regem

Sacra Regia Maiestas Domine Domine clementissime

Usque superioribus diebus requisivit a me litteris suis, quas Maiestati Vestrae mitto, illustrissimus dominus nuntius apostolicus Viennae apud serenissimum Hungariae regem residens, ut ad perfidam barbaramque Transylvaniae principis intumescen-tem audaciam comprimendam, nec non ad sublevandam catholicam religionem in illius tyranni ditionibus miserandum in modum depressam atque praescriptam, meas penes Maiestatem Vestram partes sedulo interponerem. Ego ad eundem nuntium rescripseram Maiestatem Vestram gravibus Moschovitiae expeditionis occupationibus ita esse propediem, ut externis huiusmodi longisque negotiis non multum vacare posset, nihilominus quid postularet mihi distinctius ac precisius exponeret, quod ut postea Maiestati Vestrae significarem ab eo expectabam. Verum cum interim idem nuntius aliis litteris suis, quas itidem Maiestati Vestrae misit, eandem petitionem efficacius tanquam urgente in dies magis necessitate iteraverit: diutius differendum non duxi, quin Maiestatem Vestram de imminentis certio-rem facerem, ut in hac adeo miseranda publicae quietis sanctaeque religionis causa, si quid opportunum eximia. Maiestatis Vestrae pietas providentiaque reperire posset secum deliberare queat. Direxit ad me Maiestati Vestrae transmittendas hasce hic annexas litteras illustrissimus dominus cardinalis Montaltus.¹ Quod reliquum est, humillima obsequia mea gratiae ac benignitati Maiestatis Vestrae serenissimae etiam atque etiam commendo. Cui regiis manibus debita cum reverentia deosculatis prosperrimos rerum eventus ex animo precor. Vilnae die 23. Ianuarii 1611.²

[fol. 98v]

Exemplar epistolae nuntii apostolici ad serenissimum regem Poloniae

¹ Nem találtam. Andrea Peretti Montalto (1573–1629†), apostoli protonotárius (1588), 1596-ban bíborossá kreálták.

² Borghese bíboros március 26-ai válaszlevelében nyugtázta – több beérkező levéllel együtt – a nunciussnak a lengyel király számára Erdély ügyében írt levelét. ASV Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 147, fol. 166r.

167.

Vilnius, 1611. február 28.

Francesco Simonetta lengyelországi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak
 Báthory a havasalföldi bojárok hívására Havasalföldre vonult, és elfoglalta a fővárost, Tîrgovistét is. Radu Şerban Moldvába menekült. Közben Pettky János, akit a fejedelem Erdélyben hagyott helytartóként, a rajta esett sérelmeket megbosszulandó fellázította az országot. Ennek hatására Báthory kénytelen volt hazavonulni. Az általa hatalomra segített Radu Mihnea hűséget ígért az elűzött vajdának, aki azonban Constantin Movilával összefogva bosszút akar állni.
 (BAV Boncompagni e Ludovisi, vol. E 37, fol. 163^rv; 165^rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
 La maestà del re con l'ultimo ordinario ha comunicato alla serenissima regina certi avvisi che da Valacchia sono stati scritti alla maestà sua, i quali sono che essendo Gabriel Battori entrato con l'esercito nella Moldavia Ulteriore, confine alla Transilvania chiamato dai signori principali di quel paese, i quali avevano conspirato contra Radula, loro palatino aveva di già preso Targoviza, luogo principale e andava ogni dí, facendo maggiori progressi per il che il sudetto Radula fu costretto a fuggirsene in Valacchia Citeriore, soggetta a questo re: ma che in tanto un certo Giovanni Petki¹ lasciato dal sudetto Battori suo luogotenente in Transilvania prendendo opportuna occasione di vendicarsi di certa grave ingiuria che aveva ricevuta da esso Battori, sollevò quasi tutto il paese contra di lui, uniendosi con i ribelli del medesimo e mettendo insieme gran numero di gente; per la quale impensata novità fu sforzato il medesimo Battori a partirsi dalla sudetta Moldavia per ritornarsene in Transilvania. Dietro al quale il sudetto Radula mandò subito molta gente collettata per assalirlo e combatterlo, non essendosi però saputo il successo. Dopo che i sudditi di esso Radula, palatino di Moldavia² vedendosi abbandonato dal Battori mandarno a pregare il medesimo Radula che se ne ritornasse al paese promettendogli fedeltà, ma egli non fidandosene, non aveva voluto procurando intanto con la quantità di danari che ha di mettere insieme buone forze unitamente con Constantino principe di Valacchia per castigare poi i suoi ribelli, e vendicarsi contra il sudetto Battori loro commune nemico, mentre è travagliato dalle interne ribellione, e che si intende, restare anche mal soddisfatti di lui il Turco. E per fine con l'umiltà dovuta, baccio le mani a Vostra Signoria Illustrissima pregando il signor Dio che conceda perpetua prosperità. Die Vilna li 28. di Febraio 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e devotissimo servitore
 Francesco vescovo di Foligno

[fol. 165^v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese. Roma

¹ Pettky János.

² Radu Mihneáról, az új vajdáról van szó.

168.

Prága, 1611. február 28.

Giovanni Battista Salvago prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak
Megkapta a Báthory Zsigmond érdekében írt brevét.¹ Nem tudtak más vádat felhozni ellene, mint udvarmesterének eretnekségét. Nem érti, miért nem kapták meg az ő, és a Caetani által írott leveleket.
(BAV Barb. Lat., vol. 6911, fol. 77r^v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Con le lettere di Vostra Signoria Illustrissima del 12.¹ ho avuti i brevi in raccomandazione del principe di Transilvania,² i quali a suo tempo presenterò, avendomi detto che così faccia, il gran cancelliere, il quale aiuterà questa causa dalla sua parte, e veramente questo povero principe merita di essere protetto, non venendo la persecuzione sua, se non perché diede al fuoco un'opera eretica del suo maestro di casa, la quale si doveva stampare, non essendosi ritrovato altro contro di lui, e di già sono stati rilasciati dui altri che furono carcerati in quel tempo.

Scrisse monsignore di Capua, e scrissi anche io, e mi pare strano che non siano giunte le lettere, ma saranno poi comparsi dui dispacci in un istesso tempo, si assicuri pur Vostra Signoria Illustrissima che io non trascurerò mai il mio debito, ma dei casi fortunati non posso dare conto. Bacio a Vostra Signoria Illustrissima le mani riverentemente e mi raccomando nella sua grazia. Di Praga il XXVIII. di Febraio 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore
Giovanni Battista vescovo di Sarzana

[fol. 77v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo [etc.]

169.

Bécs, 1611. március 5.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak
Báthory, miután arról értesült, hogy a moldvai és havasalföldi vajda a lengyel király támogatásával ellene vonul, elhagyta Havasalföldet. Részleteket egyelőre nem tud.
(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114F, fol. 151r^v; 152r^v – orig.)
Ed. MOGA, *La contesa*, 91.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore Padrone mio colendissimo
Si è persa voce che il Transilvano avendo inteso che il Moldavo e Valacco con l'aiuto del re di Polonia li venivano incontro, abbandonando la Valacchia, se ne sia

¹ Nem találtam.

² Nem találtam. Az Államtitkárság február 5-ei levelében jelezte, hogy el fogják küldeni a brevüket. Vö. ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 953, fol. 375r^v. A pápa július 30-án is küldött egy brevét II. Mátyás magyar királynak az ügyben. Vö. a 183. sz. iratot.

di nuovo rientrato in Transilvania, lasciando su quei confini i suoi aiduchi per guardia del paese.¹ Di questo avviso questo serenissimo re, non ha lettere insino adesso dai suoi ministri dell'Ungheria Superiore, ne altro riscontro, onde benché da molti si creda, e sia in se stesso verisimile, non ardisco. Io però di riferirlo a Vostra Signoria Illustrissima per sicuro. Questo è certo che non è possibile che quelle cose si mantenghino più lungo tempo senza mutazione, e di quel che si andrà di mano in mano ritraendo di sodo, ne darò parte, come devo a Vostra Signoria Illustrissima, alla quale in tanto le fo umilissima riverenza e me le raccomando in grazia. Da Vienna al 5. Marzo 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 152v]

All'Illustrissimo e reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese. Roma

170.

Vilnius, 1611. április 5.

Francesco Simonetta lengyelországi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

A császári követ a krakkói vajdával való találkozója után, a királyi táborba megy. Felkeresi a trónját vesztett Radut is, hogy reményt öntsön belé. Radu csapatai, amint értesült róla, egyesültek Kendy seregével és készek arra, hogy elűzzék Báthoryt. Több híre most nincs; reméli, hogy ezek a csapatmozdulatok nem adnak a császárnak gyanakvásra okot.

(BAV Boncompagni e Ludovisi, vol. E 37, fol. 181r; 183rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Quel gentiluomo² che significai a Vostra Signoria Illustrissima con mie lettere del 21. del passato³ essere stato mandato dal re d'Ungheria al palatino di Craccovia⁴ per i negozii di Transilvania si è poi risoluto, per quanto ho inteso, di trasferirsi sino alla maestà del re al campo portando egli stesso a sua maestà quella lettera del suo re che acennai a Vostra Signoria Illustrissima con le sudette lettere, aver egli consegnata al sudetto palatino.⁵ Non è per ancora arrivato al campo essendosi prima dirizzato alla volta di Valacchia per animare quel palatino Radula e quel popolo a muoversi contra il Battori e vindicarsi della ingiurie e offese ricevute da lui ai giorni

¹ A fejedelem valójában azért kényszerült visszavonulni, mert a budai és temesvári pasa csapatai megtámadták a hajdútelepeket, amelynek hírére a sereg jó részét alkotó hajdúk egyszerűen otthagyták a fejedelmet.

² Cesar Gall, követségéről legutóbb vö. a 157. sz. iratot.

³ Nem találtam.

⁴ Mikołaj Zebrzydowski.

⁵ Nem találtam.

passati, quando entrò con armi a soggiogare il loro paese con qual Radula, mi vien conferito che sia per unirsi con le sue forze il Kendi, cancelliere di Transilvania per tentare unitamente di scacciare quel tiranno. Quando il sudetto gentiluomo, dopo che sarà stato al campo, dovrà ritornare indietro, passerà facilmente per questa città, e mi dovrà presentare una lettera di monsignore nunzio di Vienna, e informarmi a bocca di questi negozii, come parimente accennai a Vostra Signoria Illustrissima, ma in tanto ho inteso che egli ha da fare istanza a sua maestà che mandi soldatescha solamente ai confini di Transilvania per mettere terrore a quel tiranno, ma che non la lasciasse passare più oltre, il che però non so, come si potrebbe fare così a misura. Stando le cose in questi termini già non mi pare più necessario di accennare cosa alcuna a sua maestà di quello che mi scrisse Vostra Signoria Illustrissima con sua lettera del 11. di Dicembre del riguardo di non insospettare con questi moti il re d'Ungheria, come significai a Vostra Signoria Illustrissima con le sudette del 21. di Marzo¹ che instava in pensiero di fare. E per fine con la maggior riverenza che devo baccio le mani a Vostra Signoria Illustrissima pregando Dio che la colmi di ogni perfetta prosperità. Di Vilna li 5. d'Aprile 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e devotissimo servitore
Francesco vescovo di Foligno

[fol. 183v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese. Roma

171.

Prága, 1611. május. 2.

Giovanni Battista Salvago prágai pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak
A fejedelmet szabadon bocsátották. A holmijai közül hiányzik 30 ezer tallér értékű ékszer. Vissza akarja kapni Libohovicét, és szeretne Rómába jönni, bár nincs pénze.
(BAV Barb. Lat., vol. 6913, fol. 37v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo
Fu lasciato libero la settimana passata il Transilvano, il quale si è ritirato in Clansait;² nelle robbe che gli furono restituite mancavano molte gioie di valore intorno a 30 mila taleri si debbono dichiarare alcune condizioni per parte dell'imperatore che non si sono ancora potute sapere, e il principe deve proponere i suoi aggravii, domandando in tanto commissari che lo introduchino di nuovo in Lubcoviz.³ Sua altezza è stato oggi a visitarmi avendolo io visitato prima, e mi ha detto che io offeri-

¹ Nem találtam.

² Nem tudtuk azonosítani.

³ Libohovice, Csehország. Báthory Zsigmond ügyéről vö. a 163. sz. iratot.

sca a sua beatitudine la persona sua, e tutto quello che può venire da lui, perché sarà sempre pronto per spargere il sangue per servizio della Santa Sede, e della santità sua, la quale supplica umile a volerlo avere in protezione.

Mi è parso di vedere la risoluzione già fatta di voler venire in Italia e a Roma essere tuttavia viva, ma non so, come potrà metterla ad effetto, non avendo soldi, né caverà da quel luogo 8 mila tallari.

Si è mandato ad offerire all'imperatore di volerlo seguitare se così sua maestà comanderà.

Tanto debbo dire con questa pregando a Vostra Signoria Illustrissima ogni prosperità e contento. Di Praga li 2. di Maggio 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Giovanni Battista vescovo di Sarzana

[fol. 3v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese. Roma

172.

Frascati, 1611. május 7.

Scipione Borghese bíboros nepos Placido Marra bécsi pápai nunciushoz

A lengyelországi nunciushoz tájékoztatta, hogy az erdélyi püspök és Kendy tárgyalta a királlyal Báthory uralmának megdöntéséről. Ennek érdekében az országgyűlésen pénzt kért egy hadsereg felállításához, hogy a jó katolikus Kendyt ültethesse az erdélyi trónra. Az ügy érdekében II. Mátyás együttműködik a lengyel királlyal. Segítse elő ezt az együttműködést.

(ASV Fondo Borghese I, vol. 920, fol. 220rv; Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 7, fol. 308v–309r – reg.)

Riferisce il nunzio di Polonia con lettere sue del 21. di Marzo¹ che essendo ricorsi a quella maestà il vescovo di Transilvania,² e il Kendi, cancelliere di quella provincia per consultare del modo deliberarsi dalla tirannide del Battori nemico scoperto, e persecutore da cattolici gli aveva non solo rimessi alla dieta, ma anche accompagnato appresso con lettere credenziali così efficaci che avevano riportato buona somma di denari, e numero di genti per debellare esso Battori, e con animo di dare il principato al Kendi che è uomo cattolicissimo. E perché in questo caso importa molto che il serenissimo re Matthias stia unito con il re di Polonia in beneficio della religione cattolica, ordina sua santità a Vostra Signoria che faccia ogni officio op-

¹ Erre a levélre többször is hivatkozik a nunciushoz, a leveleskönyvben azonban márciusi nem találhatóak. Radu és az erdélyi menekültek lengyelországi ügyeiről lásd a 170. sz. iratot és BAV Boncompagni e Ludovisi, vol. E 37, fol. 215rv.

² Szentandrás Csiky István (1571–1630†) Erdélybe szendrői püspökként, illetve az erdélyi püspökség adminisztrátoraként került 1607-ben, erdélyi püspök ténylegesen 1618-tól volt. Vö. TEMESVÁRY János, *Csikmádéfalvi Szentandrás István erdélyi püspök*, Erdélyi Múzeum [új évf.] 7 (1912) 60–61 és 68.

portuno con sua maestà, affinché camminino uniformemente al medesimo fine del servizio di Dio, e dell'istessa religione. Che è quanto mi occorre per questa. E me le raccomando etc. Di Frascati li 7. di Maggio 1611.

173.

Prága, 1611. május 9.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Radu Șerban a moldvai vajda segítségével elűzte a Báthory által trónra ültetett Radu Mihneát. Forgách minél hamarabb ki akarja eszközölni a cseh ügyek miatt elfoglalt királytól az engedélyt az Erdély elleni támadáshoz. Nem szabadna elszalasztani egy ilyen jó lehetőséget.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114F, fol. 275r-276v – orig.)

Ed. MOGA, La contesa, 92-93.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo
Vidi ieri una lettera del 27. d'Aprile scritta dal signore Forgac generale di Cassovia a Cesare Gallo, con avviso che il Valacco, con l'aiuto del Moldavo, aveva scacciato da Valachia quel Radul nuovamente investito di quella provincia dal Battori e che trascorso anche nella Transilvania, aveva fatto grandissimo danno ai Siculi. Onde instava esso signore Forgac, perché si sollecitasse sua maestà a dare presto gli ordini necessari, acciò dalla parte dell'Ungaria Superiore abbiano a farsi quei tentativi che sua maestà per mezzo di esso Cesare Galli¹ ha promesso ai detti principi e delle quali i loro ambasciatori stando qui tuttavia procurandone la ratificazione. Veramente, se sua maestà sarà lasciata respirare da questi affari di Boemia,² e se noi non siamo uomini che immergendosi in un solo negozio, pare che non possiamo e non sappiamo badare altrove, credo che procureremo di non perdere così bella occasione, e troveremo modo di occupare onorevolmente il palatino, perché non abbia da impedire i progressi di esso Forgac in servizio del re e del regno come potrebbe di lui probabilmente dubitarsi.

Di quel che si andrà intendendo di più di là, e che risolverà di qua, ne sarà appresso avvisata Vostra Signoria Illustrissima, alla quale intanto fo umilmente riverenza e con ogni dovuto affetto mi raccomando in grazia. Di Praga il IX. di Maggio 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima

umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 276v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese. Roma

¹ Róla legutóbb vö. a 170. sz. iratot.

² Mátyást 1611. május 23-án koronázták meg.

174.

*Prága, 1611. május 12.**Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak*

A moldvai és havasalföldi követek szerint a két vajdának 12 ezer embere van, akikkel készek Erdélyre támadni, és csak a kassai főkapitány jelét várják. Cesar Gall jelentette, hogy az elűzött havasalföldi vajda is sok hadinépet gyűjtött Báthory ellen, aki tekintélyes sereget gyűjtött az elűzött havasalföldi vajda támogatására. Ennek ellenére elég lagymatagon haládnak a hadikészületek Felső-Magyarországon, ami felbátorította az erdélyi fejedelmet.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114F, fol. 263r-264v – orig.)

Ed. MOGA, La contesa, 93.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo
Non hanno ancora avuto espedizione gli ambasciatori del Moldavo e del Valacco,¹ ma si crede che resteranno soddisfatti; essi dicono che i loro principi hanno in essere più di 12 mila persone e che sono prontissimi ad invadere il Transilvano, e aspettano solo che il re dia ordine al general di Cassovia che richiami dentro gli aiduchi che sono al servizio del Battori.

Il maresciale di Polonia scrive a Cesar Gallo che anche di là si muoverano molte forze contro l'istesso Battori in aiuto del Valacco discacciato, ma mostra di desiderare che in Cracovia vi fosse una persona di questa maestà² per autenticare tanto più e dare maggior spirito a questa unione. Intanto il Transilvano ha impossessato in nome del Turco della Valacchia, un tal Radul, avendo fatto però giurare fedeltà anche a se medesimo. Il che qui non pare che si stime molto, perché essendo quello un paese aperto resterà sempre in potere di che l'inonderà con maggior forze. Veramente mi pare di vedere in questo negozio dalla parte nostra una gran tepidezza. Forse per non irritare innanzi tempo il Turco, e non fidarci più che tanto del palatino; e pur dall'Ungheria Superiore vengono avvisi e riscontri che il Battori stia tuttavia ostinato nel suo disegno di aver in ogni modo quei luoghi che egli pretende di qua del Tibisco. Fo a Vostra Signoria Illustrissima profundissima riverenza etc. Da Praga a 12. Maggio 1611.

Di Vostra Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Placido vescovo di Melfi

[fol. 264v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

¹ A román vajdaságok követségét április 24-én fogadta a király. Vö. a nuncius április 25-ei beszámolóját MOGA, *La contesa*, 92. Jövetelük oka egy Báthory ellenes szövetség létrehozása volt. E szerint egy hónapon belül készek lennének arra, hogy egy Felső-Magyarországról induló támadással egy időben ők is megindítják csapataikat a fejedelemség ellen. Uo.

² Cesar Gall.

175.

*Prága, 1611. május 16.**Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak*

Forgách már táborba szállott, akihez csatlakozni fognak a Csehország határán állomásozó magyar csapatok is. A túlerő láttán Báthory valószínűleg kénytelen lesz Ecsedre visszahúzódní. Forgách óvatosan fog előrenyomulni, hogy ne sértse meg a békét, ürügyül a hajdúk zsoldba fogadását, illetve Felső-Magyarországon fosztogató hajdúk megbüntetését használja. A moldvai és havasalföldi követek holnap reggel indulnak vissza.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114F, fol. 293r-294v – orig.)

Ed. MOGA, La contesa, 94.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo
 Il signore Forgaz general di Cassovia scrive di là, con lettere del 5. del presente che egli era già in campagna per inviarsi ai confini della Transilvania con otto mila persone, computando però le genti comandate che danno i comitati d'Ungheria, e di qua sua maestà ha dato ordine che quelli Ungheri che erano calati a confini di Moravia per essere pronti ai bisogni di Boemia debbano tornare indietro e unirsi con il detto signore Forgaz.¹ Onde da molti si fa giudizio che gli aiduchi, che servono il Battori, vedendo la tempesta che se gli minaccia d'Ungheria e avendo alle spalle il Moldavo e Valacco con buone forze non abbino da stare saldi, e che esso Battori consequentemente o debba ritirarsi in Eccech,² suo luogo fortissimo, se però sarà a tempo, e gli sarà permesso di farlo, o pure debba passarsene nel paese del Turco. Il signore Forgaz per quel che si tiene per fermo, procederà cautamente e per non irritare il Turco e venir contra alle capitolazioni della pace, a questo suo motivo non darà altro pretesto che di richiamare gli aiduchi sudditi di sua maestà e castigare quelli che con loro latrocinii hanno infestata l'Ungheria Superiore, lasciando che detti Moldavo e Valacco facciano il più a danni del Transilvano. Gli ambasciatori dei detti Moldavo e Valacco³ partiranno di qua domattina ben sodisfatti, e se queste cose di Transilvania avranno quel progresso che pare che possa promettere i loro principi, potrebbe sperarsi di vedere di nuovo quella provincia, o in tutto unita, o almeno dipendente, come gli anni addietro dalla corona d'Ungheria. Fo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenze e me le raccomando con ogni affetto in grazia. Di Praga li 16. di Maggio 1611.

Di Vostra Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Placido vescovo di Melfi

[fol. 294v]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio e Padrone colendissimo. Il signore cardinale Borghese

¹ Ezeket a magyar csapatokat eredetileg a csehországi viszály miatt rendelte II. Mátyás a morva határra.

² Ecsed.

³ A követekről lásd az előző iratot.

176.

Róma, 1611. május 21.

Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Battista Salvago prágai pápai nunciusnak
Beszélje le a fejedelmet a római útról.

(ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 953, fol. 425v-426r; Segr. Stato, Nunz. Div. vol. 8, fol. 359v-360r - reg.)

Si come spiacque la ritenzione di Transilvano, perché si intendeva essere caluniose le querele date contro di lui così è stato caro di intendere la deliberazione. Ma quanto alla sua venuta in Roma, non sarebbe a proposito, onde se Vostra Signoria potrà con qualche buon modo dissuaderla, piacerà a nostro signore che lo faccia, usando però ogni diligenza, come sarebbe il porre in considerazione che ad un principe tale non converrebbe il comparire in queste parti senza molto decoro, ma che l'ufficio paia fatto piuttosto per via di discorso che di consiglio. Se l'imperatore partirà di Praga per ritirarsi in qualche altra parte, e starvi con più dignità, come Vostra Signoria avvisa in un'altra che sua maestà aveva animo, piacerà a sua beatitudine che Vostra Signoria lo seguiti, come già aveva pensiero di fare, e Dio la prosperi sempre. Di Roma li 21. di Maggio 1611.

177.

Prága, 1611. május 23.

Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem Scipione Borghese bíboros neposnak

Kéri közbenjárását ügyében a pápánál.¹

(BAV, Barb. Lat., 6906, fol. 101r - cop.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo La ma[gnanimità] e bontà di Vostra Signoria Illustrissima predicata da tutti, e intesa da me, mi hanno già molto tempo mosso ad ammirarla, e riverirla, benché tacitamente con tutto l'animo: ma ora che ella abbracciando con carità christiana la mia protezione, si è compiaciuta di rendersi mediatrice appresso sua beatitudine in fare scrivere agli illustrissimi nunzii apostolici in questa corte, brevi efficacissimi in raccomandazione della mia causa, debbo per obbligo mio manifestarle la mia devozione, e facendo col mezzo di questa mia riverenza a Vostra Signoria Illustrissima renderle insieme affettuosissime grazie di così benigno e singolare favore da me stimato, tanto che senza nota d'ingratitude, non mi pareva poter lasciare di darne segno in queste poche righe, le quali assicureranno l'illustrissima sua persona che io non solo riconosco il beneficio, ma che conservando nel cuore la memoria di quello, desidero anche con quei deboli effetti che possono venire dalla mia fortuna, mostrarle in ogni occasione la molta osservanza che io porto alle dignissime qualità

¹ Báthory Zsigmondot a császár elleni összeesküvés vádjával tartóztatták le, és csak a következő év tavaszán engedték szabadon.

di Vostra Signoria Illustrissima, alla quale bacio la mano, e dedicandomele servitore di cuore, prego la maestà divina per ogni sua maggiore prosperità e consolazione.¹ Di Praga li 23. Maggio 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
servitore affettuosissimo
Sigismondo principe

178.

Prága, 1611. május 27.

Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem V. Pál pápának

Köszönetet mond kiszabadításában való közbenjárásáért
(ASV Segr. Stato, Principi, vol. 56 II, fol. 53r–54v – orig.)

Sanctissime ac Beatissime Pater Domine ac Domine mei clementissime
Constans mea iam inde a prima aetate in sanctissimam sedem apostolicam voluntas et observantia, et singularis in Beatitudinem Vestram affectus in praeteritis meis calamitatibus, quae me plane innocentem afflixerunt, omnino mihi certam spem fecerunt, charitatem paternam Beatitudinis Vestrae non modo miseriis meis non defuturus, sed etiam pro libertate mea suam caesaream maiestatem interpellaturam quam, Deo sit laus, ex iustissima caesarea sententia, pro mea innocentia, et Beatitudinis Vestrae intercessione, ac pro nunciorum apostolicorum suorum apud caesaream maiestatem impenso studio, sum tandem consecutus. Itaque debitum obsequii et observantiae meae erga Beatitudinem Vestram postulat, ut eidem pro tanta charitate, quam possum maximus habeam gratias, agamque ex animo, ut ago, humillimas. Petoque obnixè, ut hanc paternam curam et protectionem in me obedientissimum filium suum et servum deinceps perpetuare dignetur. Dum Beatitudo Vestra quam foelicissime, et diutissime salvam et incolumem cupio vitam meam iam antea obsequio sanctissimae sedis apostolicae consecratam et peculiari ratione Sanctitati Vestrae oblatam, denuo voveo, pedesque Sanctitatis Vestrae humillime deosculor. Pragae 27. Maii 1611.

Beatitudinis Vestrae

servitor humillimus
Sigismundus princeps

[fol. 54v]

Al signore cardinale Lanfrancum² 27. Maii 1611

¹ Báthory Zsigmond a letartóztatás miatt kérte a Szentszék közbenjárását. Vö. a következő iratot.

² Lanfranco Margotti (1558–1611†), pápai államtitkár, 1608-tól bíboros.

179.

Prága, 1611. június 13.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Lengyelországból az a hír érkezett, hogy III. Zsigmond lengyel király Stanislas Żółkiewski kijevei vajdát küldte 10 ezer emberrel Báthory Gábor ellen Erdélybe. A lengyel király arra kérte II. Mátyást, hogy Felső-Magyarországból segítse a vállalkozást, aki Cesare Gallt Thurzó Györgyhez fogja küldeni az ügyben, mert tudja, hogy a nádor fenn akarja tartani a békét Báthoryval, mert saját nemzete ellen nem akar támadni, és tart az erdélyi katolikus restaurációtól is. Gall ezért megpróbál német katonaságot szerezni, mert így az erdélyi vállalkozás mellett a nádort is féken lehetne tartani.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 26r–27v – orig.)

Ed. MOGA, *La contesa*, 95.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
 Il maresciallo di Polonia¹ scrive ultimamente a questa maestà dandoli avviso, come il suo re ha espedito Stanislao Ziolkinski,² palatino di Kiiovia con X. mila persone, e con titolo di suo generale, perché venghi in Transilvania ai danni del Battori e in aiuto del Chendi, e prega sua maestà che voglia anche essa dalla parte dell'Ungaria Superiore assistere con le sue forze, conforme alle offerte fatte, non solo ai Polacchi per mezzo di Cesare Gallo,³ ma al Moldavo e al Valacco similmente, e in ristretto si vede che di là, si farebbe, e si farà davvero sempre che di qua vi sarà la dovuta corrispondenza.⁴ Questa maestà ha risoluto per tanto di spedire l'istesso Cesare Gallo al palatino Turso perché veda di mantenerlo in fede, e fermando di testa, essendovi chiarissimi indizii che egli non camini rettamente in questo negozio, e che inchina al mantenimento della pace con il Battori, consigliando a non fidarsi più che tanto degli Ungari, i quali, dice egli, non si muoveranno mai di buon cuore alla rovina e debellazione degli aiducchi, essendo quelli del loro proprio sangue, o sia perché continui nell'antiqua segreta intelligenza con il detto Battori, o pur perché non avrebbe a caro che quella provincia venisse in mano del Chendi, o di altro cattolico.⁵ Il Gallo che partirà domattina, con mostrare al palatino la facilità dell'impresa per tante forze che si uniranno insieme si forzerà di persuaderlo a cercare a sua maestà sussidio di milizia Alemanna; al che se si potesse indurre, sarebbe ottima cosa, perché oltre il profitto che potrà sperarsene per le cose di Transilvania, si ponerebbe a lui stesso un gran freno da farlo stare saldo nel servizio del re, ed a non macchinare cosa in pregiudizio di

¹ 1608-ban Zykmund de Mirova volt a marsall. ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 414A–415, fol. 33r.

² Azaz Stanisław Żółkiewski kijevei vajda.

³ Cesar Gallról legutóbb vö. a 174. sz. iratot.

⁴ A román vajdaságok bevonásáról a szervezkedésbe vö. a 173. és 175. iratot és MOGA, *La contesa*, 92–95.

⁵ Ennek ellentmondani látszik Thurzó július 17-ei, az Erdélybe Forgách Zsigmondhoz induló Gallnak adott instrukciója. Ebben az erdélyieknek azt tanácsolja, hogy küldjenek követséget a budai pasához, és adják értéére, hogy nem a török uralomtól, hanem Báthory zsarnokságától akarnak megszabadulni. Ugyanakkor, és ez a nádor óvatosságát igazolja, az is szerepel a szövegben, hogy az új vajda kiválasztásának joga, aki egyúttal a magyar király vazallusa is lenne, II. Mátyást illeti. Vö. KOMÁROMY, *Báthory Gábor*, 282.

cattolici. Il tutto sta che il Turco non si innuova con forze ragionevoli in aiuto del Battori, del che però non c'è finora né certezza, né resoconto alcuno, e l'obbligo che ha di attendere alle cose sue, per conto del Persiano, potrebbe affatto divertirlo da tal pensiero. Fo a Vostra Signoria Illustrissima umilmente riverenza e me le raccomando in grazia con tutto l'animo. Da Praga al XIII. di Giugno 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 27v]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo [etc.]

180.

Prága, 1611. június 14.

Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem Scipione Borghese bíboros neposnak

Ajánlja Vincenzo da Fermót, aki fogsága alatt mindenben a segítségére volt.

(BAV Barb. Lat., vol. 6906, fol. 100rv; 105rv – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Il padre maestro Vincentio da Fermo Augustiniano¹ è non solo mio grande amico, ma benefattore anche che così voglio chiamarlo, poiché nella mia passata lunga prigionia, mi ha con tanta prontezza e affetto senza guardare a qualsivoglia sua incommodità, dato assistenza, servito, e aiutato, ove mi è stato di bisogno che ne ho ricevuto grandissimo sollevamento. Vostra Signoria Illustrissima può da questo considerare, se io sono in obbligo di raccomandarlo alla sua buona grazia. Pertanto la supplico affettuosamente che per amore mio si degni in quelle occasioni che occorressero a questo buon padre, favorirlo della sua benignissima protezione, sotto l'ombra, della quale egli abbia a sperare ogni giovamento. Il che facendo Vostra Signoria Illustrissima, come spero dall'umanità sua verso di me, aggiungerà sopra gli antichi che io le tengo, un cumulo di nuovi obblighi, poiché reputero fatto alla mia propria persona ogni beneficio che venisse conferito in quella del suddetto padre, il quale dovendo essere l'esibitore di questa, come instrutto a pieno di miei travagli, e dello stato nel quale mi trovo, potrà informarne Vostra Signoria Illustrissima alla quale bacio la mano, desideroso che Nostro Signore Iddio le conceda l'effetto dei suoi magnanimi e generosi pensieri. Di Praga il 14. di Giugno 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
servitore affettionatissimo
Sigismondo principe

[fol. 105r]

1611. Praga 14. di Giugno Sigismondo Battori principe. Il signore cardinale ha sentito volentieri il padre e per suo rispetto lo favorirà volentieri

¹ Róla közelebbit nem tudunk.

181.

Róma, 1611. július 16.

Scipione Borghese bíboros nepos Giovanni Battista Salvago prágai pápai nunciusnak
Válaszoljon előszóban Báthory Zsigmond köszönőlevelére.

(ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 953, fol. 455r; Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 8, fol. 382r – reg.)

Giunsero le lettere di Vostra Signoria del 27. del passato,¹ alle quali si risponde con le allegate. Il principe Sigismondo Battero scrive in ringraziamento² di quanto, si è scritto in raccomandazione della causa. Io ho pensato che Vostra Signoria lo risponda a bocca per me, e le dica che monsignore di Melfi tiene ordini di qua di favorire efficacemente gli interessi e desiderii suoi appresso il re e Dio la conservi. Di Roma li 16. di Luglio 1611.

182.

Prága, 1611. július 25.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Az erdélyi hadjárat szépen halad, Forgách csapatai hamarosan egyesülnek a moldvai és havasalföldi csapatokkal. Négyezer hajdú felesküdtött öfelségére, és elfoglaltak két várat Várad közelében. Remélhetőleg azt is elfoglalják, így bosszút állhatnak az elűldözött és legyilkolt katolikusokért. Erdély trónjára Forgách és Kendy az esélyes jelölt, bár ez utóbbi túlságosan is függ a lengyel királytól. Báthory bukása idő kérdése.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114I, fol. 48r–49v – orig.)

Ed. MOGA, *La contesa*, 96.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone colendissimo
Mi disse mercoledì sua maestà chiestane da me che le cose di Transilvania caminavano a buonissimo segno, e che dopo la ritirata degli aiduchi aspettavano il Moldavo e il Valacco che le genti dell'Ungaria si unissero, come tuttavia si andava facendo per potere poi essi dare dentro dall'altra banda. Venerò poi il giorno seguente lettere di Cassovia di 14. di questo mese, con avviso che 4 mila aiducchi che si aspettavano che venissero a giurare a sua maestá, come avvisai a Vostra Signoria Illustrissima con una delle mie precedenti,³ avevano per camino preso due fortezze appresso Varadino, cioè Saka e Sarkad,⁴ non senza speranza che possa a quest'ora anche Varadino essere a devozione di sua maestá per trattato e intelligenza che si aveva dentro con il governatore del luogo; e in effetto si vede che Iddio benedetto vuol evidentemente in vendetta dei cattolici uccisi e espulsi castigare quel tiranno. Si quella provincia avrà mutazione, come si spera vo creden-

¹ Nem találtam.

² Vö. a 178. sz. iratot.

³ Vö. MOGA, *La contesa*, 95–96.

⁴ Zsáka (Jaca), Bihar vm., Kissarkad (Horbok), Bereg vm.

do che il suo governo non dovrà uscire o dal signore Forgacci, o piuttosto dal Chendi che è natural Transilvano e buonissimo cattolico anche esso; e sebbene potrebbe per avventura obstarli l'essere troppo dipendente dal re Polacco, mi dice in ogni modo monsignore Gleselio che non mancheranno mezzi di obbligarlo a questa parte. Insomma essendo il Battori destituito di forze a giudizio di tutti converrà che cada. Il che staremo d'ora in ora attendendo. Intanto a Vostra Signoria Illustrissima fo umilmente riverenza e le prego dal signore Iddio lunghissimi e felicissimi anni. Da Praga a XXV. di Luglio 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 49v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

183.

Róma, 1611. július 30.

V. Pál pápa II. Mátyás magyar királynak

Kéri, hogy a nehéz körülmények közé került Báthory Zsigmondnak adassa vissza elvett javait.
(ASV Armadio XLV, vol. 7, fol. 21v – reg.)

Charissimo in Christo filio nostro Matthiae Hungariae et Bohemiae
Regi Illustri

Paulus papa quintus

Charissime in Christo fili noster salutem et apostolicam benedictionem. Notae sunt Maiestati Tuae dilecti filii nobilis viri Sigismundi principis Bathorei miseriae et affectum paternae charitatis, qua filios nostros in Christo dilectos prosequimur, non ignoras. Cum itaque speret ipse valde adiuvari posse a Maiestate Tua potissimum autem, ut auctoritate tua recuperet non paucam pecuniae quantitatem, aliaque bona sibi occasione suarum perturbationum occupata, nobis supplicaverit, ut eum tibi diligenter commendare vellemus. In tua filiali erga nos pietate confisi, et illius viri principis calamitatis miseri a Maiestate Tua etiam, atque etiam petimus, ut ipsum nostra causa valde commendatum habere velis, eique efficaciter faveas, ut benignitate non minus, quam auctoritate tua adiutus, iusto suo desiderio potiatur. Quod certe nobis erit gratissimum. Servet te Deus incolu-mem, cunctaque tibi fausta, atque secunda concedat cum incremento suae sanctae gratiae et nos Maiestati Tuae peramanter benedicimus. Datum Romae apud Sanctum Marcum sub annuo piscatoris tertio calendas Augusti MDCXI. pontificatus nostri anno septimo.

Petrus Stuza

184.

Róma, 1611. július 30.

V. Pál pápa Báthory Zsigmond erdélyi fejedelemnek

Megkapta levelét, amelyből örömmel értesült arról, hogy közbenjárásának eredményeként fogsága véget ért.

(ASV Armadio XLV, vol. 7, fol. 21v–22r – reg.)

Dilecto filio Nobili Viro Sigismundo principi Bathoreo

Paulus papa quintus

Dilecte fili Nobilis Vir salutem et apostolicam benedictionem. Quod officia nostrae paternae charitatis adeo profuerint Nobilitati Tuae, ut quemadmodum scribis,¹ te eorum causa libertatum existimes ab iis molestiis, atque calamitatibus, quibus hactenus vexatus fuisti, vehementer in Domino gaudemus. Sicuti enim Nobilitatem Tuam non mediocriter diligimus, ita afflictiones tuae nobis molestae semper valde fuerunt. Et ideo periucundae fuerunt nobis litterae tuae, quibus liberationem tuam nobis significasti, sicuti etiam pergratum fuit signum gratitudinis, quod gratiarum actione ob ea, quae cum a nobis, tum a nunciis apostolicis, ut tibi auxiliaremur, acta fuerunt, nobis dedisti. Deus misericordiarum, qui consolatur servos suos in turbulatione positos, cuius clementia solatium hoc accepisti in suo sancto timore laetum, atque incolumem iugiter custodiat, et nos Nobilitati Tuae nostram apostolica benedictione peramanter tribuimus.² Datum ut supra.

Petrus Stuzza

185.

Prága, 1611. augusztus 1.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Örül a havasalföldi vajda győzelmének, amelyben szinte az egész erdélyi sereg odaveszett, és különösen a fejedelmi kegyenc, Imreffy halálának. Segnye Miklós kegyelmet kért és kapott Forgáchtól és ígéretet tett, hogy Váradot meghódoltatja őfelsége számára. Kornis és Segnye ötszáz emberrel elindultak a fejedelemségbe. Már az udvarban sem kétlik, hogy Báthory uralmának nemsokára vége. Az elűzött katonikusok is hamarosan visszatérhetnek az országba.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 149r–150v – orig.)

Ed. MOGA, *La contesa*, 96–97.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
 Gratissimi sono stati gli avvisi delle cose di Transilvania, venuti questa settimana con lettere del 18. e del XXI. del passato,³ con le quali da nuova il signore Forgazzi che il Valacco fastidito ormai della dimora e desiderando di stupirlo pur una volta

¹ Vö. a 181. sz. iratot.

² Az ügyről lásd az előző iratot.

³ Nem találtam.

per ritornarsene a casa sua sotto Corona, l'attacò col Transilvano, benché contro il parere dei suoi consiglieri, e non obstante il disavvantaggio del sito, e come piacque a Dio, lo ruppe felicemente con porlo in fuga con la quale si era poi salvato in Zibinio, e con la total ruina del suo esercito che poteva ascendere al numero, come dicono di 9 mila persone, benché di gente colletizia e mal forbita; e quel che è di particolare considerazione con la morta del Imbrefi¹ che era il direttore per non dire anche padrone di esso Battori, rimasto sommerso fuggendo in una palude. Dopo il fatto delle armi Nicolo Segnai² principalissimo Transilvano che era in campagna del Battori, salvatosi anche esso, venne a trovare il signore Forgazzi confidentemente ed a chiederli perdono; dal qual fu ricevuto e mandato poi subito in Varadino,³ perché con l'autorità riducesse quella piazza a divozione di sua maestà, il che qui si tiene probabilmente che sia seguito, si per l'intelligenza che vi era di dentro, come anche per l'universal avversione di quei provinciali dalla persona e dal dominio del Battori. Si mossero anche subito con 500 cavalli Pancratio Segnai e Sigismondo Cornitz, espulsi i mesi a dietro da Transilvania, e di quali ho fatto altre volte menzione a Vostra Signoria Illustrissima nelle mie lettere verso Claudiopoli per l'istesso effetto. Ne senza speranza che a quest'ora possa anche ivi essere seguito quel che da essi si pretendeva. E in somma da questi regii non pare che si facci più dubbio del fine di quell'impresa, mostrandosi finora gli aiduchi costanti nella fede e nel servizio di sua maestà⁴ e tutta quella provincia desiderosa di sottrarsi dalla tirannide del Battori, ed avere non più un principe, ma un vaivoda dipendente dalla corona d'Ungheria. Finora abbiamo che i cattolici scacciati di Transilvania per grazia di Dio vi sono rientrati e se i progressi di quelle cose seguiranno come si spera, potremo essere quasi sicuri che il cattolicismo poco meno che del tutto estinto in quella provincia abbia con l'aiuto di Dio benedetto da ripullularvi con gran vigore. Fo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza e me le raccomando con ogni affato in grazia. Da Praga al primo d'Agosto 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima

umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 150v]

All'Illustrissimo e Signore mio e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

¹ A július 8-án Brassó mellett vívott csatában Báthory csapatai a váratlanul felbukkanó havasalföldi–lengyel seregtől súlyos vereséget szenvedtek. A halottak között volt a fejedelem kegyence, Imreffy János tanácsúr (1605–1606, 1608–1612), kancellár (1610–1612).

² Segnyei Miklós kassai főkapitány Bocskai mellett (1606), tanácsúr (1609–1610). Nem sokkal később Nagy András hajdúkapitány Adonyban lefejeztette.

³ Váradról vö. a 182. sz. iratot.

⁴ A hajdúk egy része még az erdélyi hadjárat elején állt át a király oldalára. Vö. a 182. sz. iratot.

186.

Prága, 1611. augusztus 14.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Radu Șerban kisebb győzelmet aratott Báthory felett, aki a török határ felé vonul, mert onnan vár segítséget. Kolozsvár behódolt a magyar királynak. Hátra van még Nagyszében bevétele, amely jól meg van erődítve. Várad bevételére nincs remény. Komáromból az a hír érkezett, hogy 700 török lovas indult az erdélyi fejedelem megsegítésére, és még ugyanennyi gyalogos fogja követni őket. Állítólag a boszniai pasa is küldeni fog 2000 embert. Ennek megakadályozására II. Mátyás 500 katonát küld a határra. Az erdélyiek, jóllehet nem szeretik Báthoryt, attól tartanak, hogy bukása esetén veszélybe kerül a protestantizmus. Az audiencián a király figyelmébe ajánlotta a vallás kérdését, különösen Erdélyét, azt kérve tőle, hogy katolikust nevezzen ki helytartónak. A király híreket kapott Felső-Magyarországról a tartalmát azonban eddig nem sikerült megtudnia.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 176r–178v – orig.)

Ed. part. MOGA, *La contesa*, 97–98.

Illustrissimo e Signore mio e Padrone mio colendissimo

Dall'Ungaria Superiore vi sono lettere questa settimana di 29. del passato con avviso che il Moldavo aveva dato un'altra rotta benché di poca considerazione al Transilvano, il quale si era però incamminato verso Lippa nei confini del Turco, facendosi giudizio che di là spero qualche aiuto, e che ivi abbia fondato i suoi pensieri. In tanto Claudiopoli, con avere però prima aspettato l'assedio, si era alla fine senza molta resistenza resa, e giurato fedeltà a sua maestà; il qual acquisto si giudica di molta conseguenza, poiché ritrovandosi ivi ridotta grandissima nobiltà di quella provincia si è tutta rivolta all'obediienza e divozione della maestà sua. Resta solo Sibinio da acquistarsi che essendo piazza forte e ben munita può dare qualche pensiero, perché di Varadino non si fa gran conto che possa stare lungo tempo a cadere, restando molto indietro, verso l'Ungheria Superiore. Sono però giunte lettere questa mattina al signore Can² dal suo luogotenente di Comar di 8. del corrente, con avviso che al 3. erano partiti di Buda 700 cavalli Turchi, cavati da quelle frontiere, e pochi giorni dovevano muoversi altrettanti fanti in aiuto del Transilvano, correndo ivi voce che dal bassà di Bosna dovessero similmente inviarseli 2 mila combattenti, ³ di quali aiuti non pare che qui si faccia molta stima, e giudicano che i 500 cavalli che ha risoluto sua maestà di mandare verso Comar per che compariscano sulle frontiere del Turco, potranno facilmente divertirli e persuadere il bassà di Buda a richiamarli in dietro. Maggior dubbio e incertezza del ultimo fine di questa impresa pare che ne causino alcuni degli istes-

¹ Erről beszámolt Simonetta lengyelországi pápai nuncius is, több ezer elesett katonát említve. Vö. BAV Boncompagni e Ludovisi, vol. E 38, fol. 98r.

² Nem világos, hogy kire gondol a nuncius.

³ A Porta Erdélybe rendelte nemcsak a budai és Zülfikár temesvári pasa csapatait, hanem ide vezényelte Omer boszniai pasát is, a hírek szerint 2000 emberrel, és a balkáni szandzsákok fegyveres erőivel, azon kívül a tatárokat. MOGA, *La contesa*, 98–99. A budai és temesvári csapatok szeptember elején meg is érkeztek.

si Transilvani, ancorché offesi gravemente dal Battori, i quali come eretici, dubitando che l'espulsione di lui non sia di danno alla loro commune religione cominciano ora a compatirli, e fare per esso officii appresso il signore Forgacci, e il palatino istesso, conforme al suo solito, non lascia destramente di insinuare i suoi consigli tutti diretti al medesimo fine.

Io giovedì nell'audienza che io abbia da sua maestà non mancai del mio debito, riducendoli in considerazione l'obbligo che ella aveva per tanti benefizii che va ricevendo da Dio benedetto di promuovere la sua santa religione ed edificare con efficacia particolarmente in Transilvania, quel che altri ha distrutto, e con l'istessa prontezza di sempre mi promise di farlo, ratificandomi che dovendo in quella provincia costituirsi o un governatore, o un vaivoda, farà che non esca il carico da soggetto cattolico. L'istesso signore cancelliere mi dice che questa mattina similmente il re ha ricevuto lettere dall'Ungheria Superiore, mandati poi dalla maestà sua al consiglio segreto. Il contenuto, delle quali finora non si sa, non essendo ancora lette dai consiglieri. Egli però giudica che non possono contenere cosa di male, perché quando ciò fosse, avrebbe sua maestà conforme al suo stile, chiamato subito a se i consiglieri; il che però non ha fatto. Rincrescemi che non tenendosi consiglio forse neanche domattina, non mi sarà concesso per quest'ordinario di potere darne distinto ragguaglio a Vostra Signoria Illustrissima. Supplico in ogni modo con il seguente, e in tanto facendoli profondissima riverenza me le raccomando con ogni affetto in grazia. Da Praga al 14. Agosto 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

Aggiungo con occasione di quel che Vostra Signoria Illustrissima mi dice con una delle sue ultime lettere del 30. del passato ricevute¹ pur adesso, dopo aver scritto insino qua, essere verissima la cautela che si usa nell'Ungheria Superiore contro gli insulti che potrebbero temersi dal Transilvano, essendosi dato ordine al palatino che con le sue genti se ne stia in Toccai, per impedire il passo acciò l'inimico, non possi penetrare in qua a diversione dei suoi danni. Questo però non nasce da timore, come forse per altra banda vien riferito a Vostra Signoria Illustrissima, ma piuttosto da buon governo, e da raggione di guerra, e di nuovo le fo umillima riverenza.

umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 178v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

¹ Nem találtam.

187.

Prága 1611. augusztus 26.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Jó híreket kapott Erdélyből. Az erdélyi rendek Forgách elé járultak és a szabad fejedelmválasztás jogát kérték. Johann Molartot a fejedelemségbe fogják küldeni teljhatalmú megbízással, közte a jövődő vajda kijelölésének jogával. Erdély, Magyarország és a román vajdaságok remélhetőleg szövetkezni fognak a török ellen, az idegen katonaság pedig meg fogja törni az eretnekeket. A spanyol követ a pápa támogatását kéri, mivel a császár nem eléggé határozott. Török támadás várható, amellyel szemben elégségesek a császári csapatok, ezért szükséges a keresztény uralkodók támogatása.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 199r–203v – orig.)

Ed. MOGA, La contesa, 99–100.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Sopraggiungono sempre felici avvisi delle cose di Transilvania. Monsignore Gleselio mi ha detto oggi che sotto Zibinio, al cui assedio sta accampato il signore Forgacci, sono comparsi gli stati di quella provincia, e con disertissima orazione hanno pregato gli stati Ungari, perché intercedano a favore loro appresso sua regia maestà, acciò gli conceda libera elezione del vaivoda;¹ segno assai manifesto della vicina e total caduta del Battori. E che di qua si sia mandato ordine al detto signore Forgacci che gli faccia intendere che la mente di sua maestà desiderosissima del loro bene, è che possano essi nominare tre soggetti per vaivoda, restando però l'elezione all'arbitrio della maestà sua. Né si dubita che tal risposta ad essi Transilvani non sia per essere gratissima. Si spedirà poi fra pochi giorni a quella volta il signore Giovanni di Molardt, con plenipotenza di sua maestà, e istruzioni, perché assista alla detta elezione del vaivoda, e se esso signore Forgacci ottenerà di essere nominato fra gli altri, nel che è da credere che abbia da operare ogni sua industria, non son fuori di speranza che possa cadere in lui questa grandezza. Veramente non può negarsi che se l'impresa si riduce felicemente al fine, come si spera non si aprì una gran porta al publico bene della christianità, restando tanto più uniti con gli Ungheri e Transilvani, il Valacco, e il Moldavo, perché rompendola il Turco, si muoverebbe con disavvantaggio, e in tempo per lui molto importuno; e quel che io giudico di grandissima considerazione, ci farebbe la strada di rompere la colliganza di queste provincie, e l'unione degli eretici, intrigandoli in una guerra contro di esso Turco, con la quale si accrescerebbono al sicuro le forze dei cattolici, e scemarebbono quelle degli eretici con l'introduzione della milizia straniera. Il signore ambasciatore di Spagna² che ben conosce l'importanza del negozio e le conseguenze che possono seguirne e vede insieme la presente impotenza del re, ne scrive adesso al re cattolico, e manda costà al signore conte di Castro³ la copia

¹ Szebent végül nem sikerült bevenni, és az erdélyi rendek sem jelentek meg az augusztus 25-ére Medgyesre összehívott országgyűlésen. Vö. EOE VI, 50–51; MIKA SÁNDOR, *Weiss Mihály. Egy százszállamférfiú a XVII. századból* (Magyar Történeti Életrajzok), Budapest 1893, 139.

² Baltasar de Zuñiga y Velasco (1561–1622†), prágai (1608–1612), majd bécsi (1612–1617) spanyol követ.

³ Francisco Castro, duca di Taurisano, conte di Castro (1579–1637†), római spanyol követ (1609–1616).

della lettera, perché la vegga e la mostri a nostro signore facendo insieme officio con la santità sua a volere per il commune interesse del christianesimo, come padre universale, proteggere e promuovere la detta impresa, e pur ora ha mandato da me il Bru-neo¹ suo segretario a pregarmi efficacemente che volessi anche io ridurlo in considerazione e passarne officio con Vostra Signoria Illustrissima, il che però non ardirò di fare bastandomi solo di referirli historicamente il fatto. Questi reggii dicono tuttavia, come narraì a Vostra Signoria Illustrissima con le ultime mie² che per quest'anno ancorché il Turco si muovesse, gli darebbe l'animo con tre compagnie di fanti, o Todeschi, o Valloni che avessero, oltre i mille cavalli del Pucham³ e del Dampier, di tenerlo indietro e di conservarsi la Transilvania senza un sospetto al mondo, ma per l'avvenire quando l'inimico volesse assalirne con molte forze (del che però non si può avere certezza, poiché non negandosi a lui il tributo ordinario, non si vien da questa parte, con l'espulsione del Battori a rompere la pace) all'ora bisognerebbe che i principi christiani si risolvessero a dare più largamente aiuti. Fo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza etc. Da Praga a 26. Agosto 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Placido vescovo di Melfi

[fol. 201v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

188.

1611. augusztus

Lépes Bálint nyitrai püspök, kancellár⁴ Placido Marva bécsi pápai nunciusnak
Kedvezőtlen hírek érkeztek Erdélyből; az áruló Nagy András⁵ a bajomi várkapitányt megölette, a hajdúkat a királynak tett esküjük megszegésére kényszerítette. A Tiszántúlon a hajdúk udvarházakat dúltak fel, és féltő, hogy a parasztokat is uraik ellen hangolják. A hajdúk miatt nehéz a nemrégiben elfoglalt várak ellátása. Radu vajda állítólag kivonult Erdélyből. A nádor az örökös tartományok katonai segítségét kéri.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 206r–207v – orig. m.p.)

Illustrissimae Celsitudini Vestrae meas humiles preces devoveo.
Sicuti belli et litis anceps est eventus, ita laeta tristibus secunda adversis amara etiam dulcibus, et viceversa succedunt ac commiscuntur. Iucunda et auditu grata

¹ Nem tudjuk, ki volt.

² A nuncius talán előző, augusztus 14-ei levelére utal.

³ Johann Christoph III. Graf von Puchaim (1578–1657†) birodalmi főhadszertárnok, az Udvari Haditanács alelnöke.

⁴ Lépes Bálint (1570k.–1623†), nyitrai püspök (1609–1619), udvari magyar kancellár (1608–1623)

⁵ A hajdúvezér szerepéről KOMÁROMY ANDRÁS, *Nagy András hajdúgenerális balála*, HK II (1910) 148–164; a levélben leírt eseményekhez uo., 152.

hactenus allata fuere nova, de expeditione illa Transylvanica, quibus nos oblectavimus, cuperem certe si paria Vestrae Illustrissimae Celsitudini nuntiare possem, sed inspirati fidefragus ille Nagi Andreas, haidonum generalis capitaneus, qui a Bathoreo defecerat,¹ sique strictissimo iuramento ad fidelitatem suae maiestatis regiae addixerat, postposito omni Dei et humanum timore, Bathoraeo adhaesit, arcem Baiom,² truncato ibi capitaneo occupavit, scelaratissimum et inconstantissimum hominum genus, haidones, sacramento fidei nobis obstrictos, fidem abiurare fecit, et contra confirmarios milites, qui mille prope et octingenti erant, concitavit, eosque apud Dioszegh³ partim cecidit, partim fugavit, partim ad fidelitatem Bathoraei pertraxit.⁴

Transtibiscum strages maximas patrant haidones nobilium aedes invadunt, ipsosmet nobiles detruncant, omnia eorum bona in praedam convertant. Verendum ne rusticitatem et plebem adversus dominos suos commoveant.

Scribit dominus Bosniak⁵ domino palatino si (vidi et legi litteras huc suae maiestati per dominum palatinum transmissas) fortalicia illa, quae elapsis diebus in potestatem suae maiestatis redacta erant, post defectionem haidonum, rursus defecisse passus praecclusos, ut non facile sit iam ex Transylvania litteras mittere, ut illis in succursum iri.

Ladislaus Habardi praepositus Lelesiensis⁶ dedit ad dominum palatinum litteras, quibus significat si audivisse Radulium cum copiis suis, in provinciam suam rediisse. Quod certe mali accidisset.

Dominus palatinus orat suam maiestatem, ut comitatibus regni Ungariae universis fermissime praecipiat, quo omnes virissime insurgant, et in bellum proficiantur. Addet etiam serio requirendas confoederatas provincias, ut secundum pacta ipsi quoque insurgant, et in confiniis suis maneant, quo requisiti per dominum palatinum, possint in auxilium venire. Timeo illustrissime domine ne ignis iste serpat, si maturi extinctus non fuerit.

¹ Bajomot az esküszegés miatt Thurzó nádor és Báthory összefogva az év márciusában vette el Nagytól. RÁ CZ, III. A hajdúvezér Thurzót vádoló levelét vö. KOMÁROMY, *Báthory Gábor*, 288.

² Nagybjom, Bihar vm.

³ Dioszeg (Diosig), Bihar vm.

⁴ Nagy András hitszegéséről vö. a nuncius 28-ai levelének vonatkozó részét MOGA, *La contesa*, 100–101, és az ausztriai konventuális ferencesek tartományfőnökének beszámolóját: „...in Transylvania è successo un disordine per il quale sono stati tagliati da 300 di nostri da un certo Andrea Nai, quale si era partito dal Transilvano e accostatosi ai servizii del re con rassegnare alcuni suoi castelli, ma poi è andato fraudolentemente, e amazzato il presidio che era dentro detti castelli e impatronitosene di nuovo con procurare di annettere gente a favore del Battori.” Uo., fol. 204r.

⁵ Bosnyák Tamás (1575k.–1635k.), étekfogómester (1623–1634), honti főispán (1616–1630), érsekújvári várkapitány (1605), 1607-től füleki kapitány. 1609-ben bárói rangot kapott.

⁶ Habardy László egri éneklőkanonok, leleszi prépost (1606–1608).

Illustrissimae Celsitudini Vestrae in summa confidentia detegeri volui infausta ista nova, quae tamdiu in silentio teneat, donec ab aliis divulgata extiterint. Cui me totum devote commendans.¹

Illustrissimae Celsitudinis Vestrae

servitor
Cancellarius

[fol. 207v]

Sanctissimi domini nostri pontificis optimi maximi ad sacram regiam maiestatem nuntio. Domino meo illustrissimo exhibendum. Ad proprias

189.

Budisina, 16II. szeptember 6.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Forgách Szebent ostromolja a havasalföldi vajda csapataival. Kb. 3000 hajdú átkelt a Tiszán és lekasza-bolta, illetve elűzte az ott tartózkodó katonaságot. Nem tudni, mi a szándékuk. A bizonytalan katonai helyzet oka, hogy a nádor visszarendelte az Erdélybe vonult vármegyei katonaságot. Itt úgy vélik, hogy ha nem küldenek segítséget, a hajdúk Báthory pártjára állnak. A helyzet állandóan változik.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 216r–217v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signore et Padrone mio colendissimo Gli ultimi avvisi d'Ungheria Superiore si hanno con una lettera del palatino Turso, da Cassovia del 25. del passato. Riferisce egli che il signore Forgacci stava tuttavia con l'assedio sotto Zibinio, e che con esso vi era nuova che vi fosse anche il Valacco con le sue forze, il che può essere di gran momento per l'acquisto di quella piazza. Dice in oltre che gli aiduchi ribellatosi da sua maestà in numero da 3 mila in circa, passati il Tibisco, erano poi tornati indietro, ne si sapeva, dove avessero il pensiero, e che i soldati dei confini fra uccisi, e posti in fuga da detti aiduchi,² non passano in tutto il numero di 300 cose tutte che modificano in gran maniera gli avvisi partecipati ultimamente da monsignore vescovo di Nitria, e che inviai a Vostra Signoria Illustrissima con le mie precedenti. Tutta la colpa di questi disordini si da ad esso palatino, il quale dubitando o mostrando di dubitare delle cose dell'Ungheria Superiore, per l'insulto degli aiducchi, ha richiamato i soldati dei comitati Ungari da Transilvania, ma non si sa, se il signore Forgacci le lascerà partire. Insomma questi reggii dubitano che non mandandosi al palatino convenienti aiuti di qua per

¹ A levél a hátlapjára írt bejegyzés, és a nuncius levelének tanúsága szerint az augusztus 28-ai jelentéssel együtt került Rómába.

² Nagy András, újból pártot váltva 7000 hajdúval augusztus 15-én Diószegnél rátámadt a magyar csapatokra, és megfutamtította őket. A nuncius erre az ütközetre utal. Vö. az előző iratot. Nagy nem sokkal később átkelt a Tiszán, felső-magyarországi nemesek birtokait dúlta. Majd visszafordulva, augusztus 31-én visszafoglalta Kolozsvárt. Lépése, és az oszmán csapatok felbukkanása Radu és Forgách ígéretesen induló hadivállalkozásában fordulatot idézett elő, amely végül teljes vereségbe, és a sereg pusztulásába torkollott.

levarli ogni pretesto, saranno al fine forzati di venire col Battori a qualche accordo non così vantaggioso come si vorebbe.¹

Possono però le cose di là di punto in punto ricevere grandissime alterazioni e succedendo novità. Sono sicuro che da Vienna ne avrà Vostra Signoria Illustrissima più che da me, assai presto ragguaglio. E qui finisco con farli profondissima riverenza e raccomandandomeli affettuosamente in grazia. Da Budisina a 6. di Settembre 1611.²

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 217v]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

190.

Róma, 1611. szeptember 10.

Scipione Borghese bíboros nepos Placido Marra bécsi pápai nunciusnak

Forgáchnak ostrom alá kellene vennie a Szeben városába húzódtott Báthoryt, az erdélyi rendeknek pedig alá kellene vetniük magukat a magyar király uralmának. A németországi események miatt a pápa most nem tud segíteni; a lengyelek ugyanezt kérték az orosz háború ügyében. Várják a híreket az erdélyi vállalkozásról.

(ASV Fondo Borghese I, vol. 920, fol. 268v–269r; Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 7, fol. 363rv – reg.)

Sarebbe gran bene che il Battori restasse assediato dal Forgacci sotto Zibinio, e maggiore, se gli stati di Transilvania dicessero da vero di volersi sottomettere al re d'Ungheria, si come Vostra Signoria ci significa con le sue dei 22, e 26. del passato.³

E quanto agli avvisi che desiderarebbono i regii per assicurare le cose loro in quella provincia Vostra Signoria ha risposto a proposito, e prudentemente, e in questa materia vada distruggiando più che può perché sua santità si trova già impegnata con la lega cattolica di Germania,⁴ e non può supplire a tanti parti. Oltre di ciò i Polacchi domandano anche essi instantemente presupponendo di essere esau-

¹ A nuncius először augusztus 28-án számolt be az erdélyi vállalkozás, mint írta, tragikus fordulatáról, ekkor még a hajdúkat okolva. Vö. MOGA, *La contesa*, 100–101.

² Lényegében ugyanezeket a híreket közli a ferences tartományfőnök is szeptember 10-ei levelében. Lásd a következő iratot. A tartományfőnöknek az erdélyi eseményekről Borghesének írott hasonló tartalmú levelei a kötetben végigkísérik a nuncius jelentéseit, ezért a továbbiakban nem utalok rájuk.

³ Az erdélyi helyzetet ismertető augusztus 22-ei levelet vö. MOGA, *La contesa*, 98–99.

⁴ A Katolikus Liga 1609-én alakult Bajorország vezetésével, az előző évben létrejött Protestáns Unióra válaszul. E két szövetségi rendszer keretében harcoltak a Habsburg-párti és Habsburg-ellenes erők a harmincéves háborúban.

sti dell'impresa di Smolensco, e di Mosqua.¹ Si desidera nondimeno che ella seguiti di avvisare ogni successo di esso Battori, e i progressi del Forgacci, e del Valacco, e le risoluzioni che si pigliaranno di concedere il vaivoda a Transilvani. Con che etc. Di Roma il X. Settembre 1611.

191.

Bécs, 1611. szeptember 10.

Antonio da Rieti ausztriai konventuális ferences tartományfőnök Scipione Borghese bíboros neposnak

Rossz hírek érkeznek Erdélyből. Nagy András átcsábítja a hajdúkat Forgách Zsigmond seregéből. Ötszázán már át is pártoltak. Thurzó György, aki szívesen látná a katolikus Forgách vereségét, nagy se reggel táborba szállt. A török mozgolódásáról nem érkezett hír. Vélhetően inkább a havasalföldi vajda ellen indul. A magyarok, akik kezdetben nem akartak hallani idegen katonaságról, most azt kérik. Dampierre és Puchaim csapatai még nem érkeztek meg. Sztambulba indul Antonio Negroni tolmács a béke ügyében, és hogy tolmácsolja az udvar panaszát az oszmán csapatok pusztításai miatt. A válasz, hogy nem volt szándékos, előre ismert.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 223v-24v - cop.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore mio Padrone clementissimo
Peggiorano tuttavia le nuove di Transilvania è ieri sera appunto giunse avviso che Andrea Nài aveva intimata la giornata al generale di Cassovia, fratello dell'illustrissimo cardinale di Strigonia, credendosi che a quest'ora sia seguita la battaglia, e qui sta con grandissimo timore tanto più che si dubita che il Valacco sia ritirato, e che molti hajduchi siano passati e tuttavia vadano dalla parte del Nài, quale promette loro il bottino di ogni cosa, e 500 di loro che accompagnavano alcuni carri del generale sono passati da contrarii con tutti i carri. Il palatino con molta nobiltà, doveva uscire in campagna, ma dubito sarà il soccorso di Pisa, poiché ogn'uno credo che vedrà volentieri la distruzione di detto generale per essere cattolico. Il Turco, dicono, non sia ancora mosso, ma se bene protesta non andare contro il re, ma contro il Valacco, scuse Turchesche. Nel principio che cominciarono questi rumori, non hanno mai voluto acconsentire gli Ungheri che si mandi dentro gente straniera, ora quel che era più contrario, dice il palatino è il primo a domandarla, purché non sia tardi non essendo anche giunto qui il conte d'Ampier chi conduce i suoi 500 cavalli e 300 quelli del colonello Pucham, non essendo potuto venire lui che ha accompagnato sua maestà regia con gli altri 200 cavalli. Partirà presto per Constantinopoli un certo Antonio Negroni, interprete del re nella lingua Turchesca, dicendosi vada per trattare lo stabilimento della pace col Turco e lamentarsi di motivi che farò in Ungheria i suoi soldati, ma io so la risposta che riporterà, cioè che questa non è mente sua, e così si coglie bene, se non avesti paura e con tal fine; prego

¹ A Szmolenszk és a Moszkva elleni hadjáratról vö. Simonetta lengyelországi pápai nuncius levelezését: ASV Segr. Stato, Polonia, vol 37A, *passim*.

Iddio che aumenti il suo felice stato, e che si come si è degnata favorire la nostra religione in persona del generale procuratore generale posti una volta raccordassi di me meschino e non lasciarmi morire fra queste genti. Vienna il 10. Settembre 1611.¹

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

umilissimo servitore et perpetuo oratore
il provinciale d'Austria
minister conventuale

[fol. 224v]

1611. Vienna X. di Settembre il provinciale d'Austria

192.

Wroclaw, 1611. szeptember 27.

Placido Marra bécsi pápai nunciusz Scipione Borghese bíboros neposnak

Forgách és Radu csapatai vereséget mértek Nagy András hajdúira. A lengyel király segítséget ígért, Kendy István állítólag már el is indult több ezres sereggel. Báthory Szenbenben több előkelő polgárt kivégeztett, vagyonukat elkobozta.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 247r–248v – orig.)

Ed. MOGA, La contesa, 103.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Per via di Polonia vien confirmata la rotta data dal signore Forgazzi in compagnia di Raidul waivoda, a quel Nagi Andreas, capitano degli aiducchi in Transilvania con morte per quel che dicono di 700 di loro, e molti presi.² E la scrive anche il Doci,³ governatore di Sacomar,⁴ onde non pare che possa più dubitarsene, se bene dal Forgazzi non vi sono lettere. Dal maresciallo di Polonia al qual sua maestà scrisse i giorni a dietro, si è avuto adesso risposta molto compita e di soddisfazione con promessa che di là si aiuterà l'impresa con buone forze, dicendosi per sicuro che si sia di già incamminato alla volta di Transilvania, in servizio di questa maestà, quel Chendi con mille cavalli e che l'avrebbero seguito appresso 9 mila altri soldati Po-

¹ Borghese szeptember 24-én válaszolt a levélre; címzettként az ausztriai rendtartomány obszerváns előljárója van megjelölve, valószínűleg tollhibából. A levélíró ugyanis, amint az aláírásból kiderül, a rend kevésbé szigorú, konventuális ágának előljárója volt. Vö. ASV Segr. Stato, Nunz. Div., vol. 233, fol. 174v. Egy későbbi, az erdélyi katonai helyzet javulásán örvendő választ uo., 176rv.

² A hajdúk felett aratott kisebb győzelemről szeptember 21-ei levelében számolt be először a nunciusz, immár megengesztelődve Thurzó iránt, aki, mint írja, látva, hogy nem lehetséges a béke Báthoryval, energikusan intézkedett. Vö. „*Mi disse iermattina sua maestà di avere tuttavia buona speranza nelle cose di Transilvania, perché il palatino mostra ora di essere tutto mutato, e come prima persuadeva e procurava la pace, ora rottissimo col Battori, procura instantemente e con molta animosità che da queste provincie se gli mandi milizia in aiuto.*” MOGA, *La contesa*, 101–102.

³ Dóczy András főpohárnokmester (1608–1609), főkamárás (1610–1621), kassai főkapitány (1618–1619).

⁴ Szatmár (Satu Mare) Szatmár vm.

lacchi. Onde qui di nuovo si sono rivendite le speranze che erano quasi estinte.¹ Dicono di più che il Battori assediato in Zebinio per pagare i suoi soldati, seguendo la sua innata barbarie, e ferità abbia senza molta ragione, fatto decapitare alcuni principali di quel luogo, e toltoli argento e quanto avevano con molta offesa degli altri, i quali si sperava perciò che dovessero sollevarsi contro di lui, ma di questo non essendoli lettere di molta autorità, non ardisco di assicurarne Vostra Signoria Illustrissima alla quale fo per fine umilissima riverenza e me le raccomando in grazia con tutto l'animo. Da Wratislavia a 27. di Settembre 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 248v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

193.

Wroclaw, 1611. október 2.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Nincs újabb híre Erdélyből; a legutóbb Forgách az írta, hogy Báthory kivonult Szebenből, akihez csatlakoztak a budai pasa kis létszámú török csapatai is. A lengyel király a szejmen a császár megsegítését fogja javasolni. Dampierre-t csapataival Lengyelország irányába küldik, hogy egyesüljön Forgáchcsal. A nádor azt javasolja, hogy Dampierre és Puchaim helyett, mivel ők katolikusok, Kolonichot küldjék, a magyarok ugyanis gyűlölik a katolikusokat. Javaslatának háttérében azonban inkább az húzódik meg, hogy Báthory legyőzésének teljes dicsőségét ő akarja learatni.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 266r–267v – orig. dupl.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo

Dopo le ultime mie, delle cose di Transilvania² non si è inteso altro di nuovo, e da grandissima meraviglia che in tanto tempo non si siano ricevute lettere del signore Forgazzi, di cui andamenti appena si ha quella incerta e poca luce che di volta in volta, ne va dando il palatino. Scrive ultimamente costui, presupponendo che il Battori uscito da Zibinio se ne stia in campagna con i suoi aiducchi, e con quelli pochi Turchi, mandatili dal bassà di Buda,³ che il Forgazzi unite le sue forze con quella di Radul waivoda si era mosso per assarirlo, onde in breve potrebbe aversi nuova di qualche conflitto seguito.

Il re di Polonia per quanto mi dice, monsignore Gleselio risponde officiosamente a questa maestà dicendoli di ben conoscere che per quiete dell'uno, e l'altro regno, conviene che il Battori sia scacciato da Transilvania, e che nella dieta di Varsovia pro-

¹ A nuncius reményei, mint később kiderült, megalapozatlanok voltak.

² Vö. az előző iratot.

³ A török segítségről vö. a 187. és a 191. sz. iratokat.

porrà, e persuaderà i suoi stati Poloni ad assumere questa impresa animosamente e da buon senno, e tutto in servizio di questa istessa maestà.

Di mani partirà di qua verso Vienna il conte Dampier,¹ per provvedere e disporre circa i bisogni della sua cavalleria, la quale se ne starà sulle frontiere fra Comar, e Strigonia, e poi volterà egli subito per la via di Polonia, a trovare il signore Forgazzi, al quale per ordine di sua maestà assisterà con l'opera e con il consiglio. Consigliava ultimamente il palatino che sua maestà mandasse nell'Ungheria Superiore per i bisogni di Transilvania, non fanteria, ma cavalleria e questa sotto il comando del Colonicz eretico, e sua molto confidente, e non già il Puchaim o detto Dampier, perché questi, come cattolici, essendo per causa di religione odiosi agli Ungheri avrebbero potuto dare e ricevere in disservizio di sua maestà e del pubblico, facilmente disgusto. Ma di questo suo consiglio non si è avuto conto più che tanto ben sapendosi a che segno mira; e potrebbe essere che se queste cose di Transilvania succederanno felicemente, la vittoria, e il trionfo non sarà tutto suo, come si crede. E rimettendomi a quel poco di più che vien notato nell'incluso foglio, fo a Vostra Signoria Illustrissima umilmente riverenza, e me le raccomando con ogni affetto in grazia. Da Wratislavia a 2. di Ottobre 1611

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Placido vescovo di Melfi

[fol. 267v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

194.

Wrocław, 1611. október 18.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Nem érkeztek újabb hírek. A nádor a Tiszánál figyeli a hajdúkat. A problémák oka, hogy a nádor el-lenségesen viszonyul Forgáchhoz. Közeleg a tél, amely megakadályozza a hadműveleteket. Talán Dampierre tehet még valamit.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 292r–293v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Delle cose di Transilvania da molti giorni in qua non si sente niente di nuovo; e con molta meraviglia non si veggono comparire lettere, non solo del signore Forgacci, ma neanche dal palatino. Le ultime lettere di costui sono del 28. del passato, né da altro avviso, se non che egli se ne stava tuttavia allerta di là dal Tebisco, per non ricevere danno dalle incursioni degli aiduchi. Io per me credere che ivi corrino gran disordini, e che la malignità che ha il palatino verso il signore Forgacci, ne guasterà,

¹ Róla lásd a 191. sz. iratot.

almeno per questa volta, il gioco perché già semò nell'inverno, ne credo che si possa più fare cosa di buono; pure all'arrivo che farà il conte d'Ampier, si saprà meglio lo stato delle cose, e si scoprirà il fornite, e la causa di questa tepidezza qualsia. In tanto non ho voluto lasciare, per continuazione di altri miei avvisi, di aggiungere le soprascritte righe a Vostra Signoria Illustrissima rimettendomi, però a qualche più di fresco ne aveva per avventatezza Vienna e per fine con umilissima riverenza me lo raccomando affettuosamente in grazia. Da Wratislavia al 18. d'Ottobre 1611

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 293v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

195.

Bécs, 1611. október 29.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Forgách szabályosan elmenekült Erdélyből, nem tudni havasalföldi vagy moldvai kerülő úton keresztül igyekszik Lengyelországba, és onnan hazá. A Báthory segítségére érkezett boszniai és bulgáriai török csapatok, mivel nem kaptak zsoldot, tízezer embert hurcoltak el. A nádor Tokajnál állomásozik, ahová várja az erősítéseket. A hajdúkat Kálló ostromára küldte. A nádor és a hajdúk egymást vádolják a kudarcért, árulást emlegetve. A király megígérte, hogy kérni fogja a lengyel király segítségét. Forgáchtól sokáig nem érkezett levél Erdélyből, valószínűleg biztonsági okokból, de szerinte ennek oka a nádor.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 312r-314v - orig.)
Ed. MOGA, *La contesa*, 104-105.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Avrà senza fallo Vostra Signoria Illustrissima inteso la tragedia delle cose di Transilvania, e l'uscita per non dire fuga, da quella provincia del signore Forgacci, e di Radul waivoda di Valacchia dei quali per tutto ieri, non si aveva nuova alcuna. Crede si però che per Valacchia, o per Moldavia abbiano preso la via di Polonia, per ritirarsi di là sicuramente nell'Ungheria Superiore. Non c'è avviso altrimenti che questo ritiramento o fuga sia seguita dopo qualche fatto di armi di considerazione o con perdita di molta gente, anzi per indiretto, miserabilissima cicatrice di maggior danno, vien a restarne a quella povera provincia; perciocchè i Turchi venuti in aiuto del Battori ultimamente, come qui dicono, dalla Bosna e dalla Bulgaria,¹ il negozio di quali non si sa, volendo ritornarsene dopo la fuga di detti due, alle loro proprie case, ne venendo soddisfatti da esso Battori delle paghe promesseli, se ne hanno condotto seco o sia in vendetta, o pur in ricompensa dei loro stipendii più di 10 mila

¹ Vö. legutóbb a 193. sz. iratot.

nime.¹ Restano solo col Battori, oltre i suoi aiducchi, quei pochi Turchi mandati già nel principio da questi confini di Strigonia, e di Buda, il cui bassà² ha scritto qua ultimamente e al palatino che il suo signore è pronto e desideroso di servare la pace, purché da questa parte non si turbi, e si lasci stare quieta la Transilvania del suo gran imperatore.

Il palatino scrive di starsene in campo appresso Toccai per difendersi e impedire i progressi di esso Battori, pretendendo di invadere quella piazza, come può dubitarsi essendo intanto i suoi aiducchi all'assedio di Callo e sollicita di qua aiuti, onde fra pochi giorni, se l'invierà il colonello Pucham con i suoi 500 cavalli, oltre il regimento del conte Dampier che con 500 altri Rasciani fatti ultimamente ascenderanno tutti insieme al numero di 1500. E così avendo mutato faccia, il negozio, a noi che seguivamo, tocca ora di fuggire o di stare almeno sulla difesa. Il palatino comincia a farsi intendere che sopravvenendo il freddo, e essendo egli mal sano non potrà durare molto in campagna; e in effetto mostra segni di gran timore, e ne ha ragione, anche per suoi particolari interessi, perciocché avendo intercetto gli aiducchi alcune sue lettere al Forgacci, dove li chiamava ladri e traditori, l'hanno essi scritto dandogli gli istessi titoli, e minacciandolo asperamente come quello che con i suoi trattati, e tradimenti è stato causa di tutte queste novità.

Sua maestà prima che si avesse l'avviso della ritirata del signore Forgacci, mi disse in Nitria che per quest'anno non poteva sperare molto di queste cose di Transilvania, essendo il tempo troppo innanzi ed i progressi del detto Forgacci un pezzo fa intepediti; ma che giunta in Vienna, avrebbe fatto consultare bene il negozio, per disporle con maggior ordine a tempo nuovo, sperando all'ora di aver aiuto da altri prencipi, e particolarmente dal re di Polonia, nel quale io so che non si desidera prontezza di volontà, ma si sarebbe bene desiderato adesso per ovviare ai danni imminenti all'Ungheria Superiore, maggior celerità di effetti e di risoluzioni. Dopo tanti mesi che non si sono visto lettere del signore Forgacci, ne comparse l'altroieri una, mandata qui dal palatino, ma molto vecchia, scritta del 7. del mese di Settembre sotto Zibinio, a tempo che era molto diverso da quel che è adesso lo stato delle cose, onde non se n'è tenuto conto, e in vero non passa senza taccia di quel signore questa tanta sua taciturnità e negligenza nel scrivere parendo che per via di Polonia havrebbe potuto con sicurezza di buon ricapito soddisfare al suo debito, ma potrebbe essere che vi fosse gran parte di colpa, e malignità del palatino, il quale è verso di lui pieno di mal talento, né potrebbe al sicuro avere caro di vederlo grande, e vaivoda di Transilvania, come poteva credere che dovesse riuscire quando fusse seguita felicemente l'impresa. Se altro si andrà scuoprendo o succedendo di nuovo non lasciarò di darne conto a Vostra Signoria Illustrissima alla quale per fine di que-

¹ Az oszmán csapatok rablásáról vö. MÖGA, *La contesa*, 103.

² Tirjáki Haszán budai pasa (1609–1614, másodsor).

sta fo umilmente riverenza e prego dal signore Iddio lunghissimo corso de felicissimi anni. Da Vienna a 29. d'Ottobre 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 267v]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

196.a

Tokaj, 1611. november 10.

Tburzó György nádor II. Mátyás magyár királynak

Az erdélyi hadjáratról kapott levelet nem vitte a táborba, mert attól tartott, hogy tartalma – tudniillik a hadjárat gyászos kudarca – kitudódása miatt szétszéled a hadsereg. Elküldi Radu Örmény Péter újtján megfogalmazott kéréseit is. Ma nincs senki, aki Báthoryt meg tudná fosztani a trónjától, a török ragaszkodik személyéhez, és támogatják a hajdúk is. Csapatösszevonást hajtottak végre a határon. Forgách, úgy tudja, beszámolt már a hadjáratról, ezért erről nem ír részletesen. A sereg egy részét lekasabolták, egy másik részét fogságba vetették, a maradék, a hegyeken át, éhezve, végül hazajutott. Radu seregének jó része az új vajda oldalára állt. Báthory háborús készülődését kikémlelendő, levelet írt neki; a fejedelem válaszáat már elküldte. Most Váradon tartózkodik és várja a török segédcapatokat.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 338r–339v – cop.)

Ed. MOGA, *La contesa*, 105–107.

Sacratissima Regia Maiestas et Domine Domine clementissime
Fidelium servitiorum in gratiam Maiestatis Vestrae Regiae humilem oblationem.
Hic penes me existentium dominorum consiliariorum suffragio tertia currentis mensis die magnificorum dominorum Stephani Kendi, et Sigismundi Kornis litteras in specie Vestrae demisse transmissi Maiestati, specificatis causis motivis, propter quas huc in castra minus admittendi videbantur: dignitate nempe Maiestatis Vestrae vehementique regnicolarum ob miserabilem exercitus in Transilvaniam expediti interitum ipsius vero domini comitis Forgach incertum etiamnum dubiumque adventum concepta exacerbatione id ipsum prohibente, metuendum enim videbatur ne, si huc advenissent, et ipsimet periclitarentur et castra dissolverentur.

Hisce itaque animadversis priusquam iidem recta ad Maiestatem Vestram proficiscerentur expedivere ad me in legatione egregium Petrum Eörmény¹ cum ipsiusmet Radulii litteris, quas penes singula legationis suae capita scripto compre-

¹ Örmény Pétert májusban küldte a vajda II. Mátyáshoz, vö. *Documente VIII*, 162. Nem világos, hogy itt ugyanarról a követségről, vagy egy másikról van szó. Örmény, más néven Gregorovich először Mihály vajda szolgálatában állt, 1607-ben császári követként Konstantinápolyban is járt. Vö. ASV Fondo Borghese II, vol. 164, fol. 411v; ASVe Senato, Dispacci, Germania, filza 39, fol. 2v–3v. 21r–24v. 28v. 49rv. 200rv; *Documente VIII*, 27; *Antonii Caetani... epistolae et acta*, II, 148.

hensa mihique exhibita, ex debita fidelitate similiter in specie Maiestati Vestrae Regiae humillime transmitto, ut ex illis Vestra Maiestas rerum Radulianarum statum conditionemque uberius cognoscere dignetur, qualiter nam is amissis omnibus primario belli nervo pecunia penitus sit exhaustus et destitutus in tantum, ut non solum bis mille florenos mutui nomine a me expetiverit, sed dictus quoque Eörmendi vix sedecim ducatos ipsum habere certo affirmet, sola spe quam in Regiae Maiestatis Vestrae clementia et gratia ponit, residua.

Unde coniectare possum, Domine Clementissime, dictum Radulium iuxta tritum proverbium: gaudium est miseris socios habuisse malorum deperditis, ut dixi, suis rebus omnibus ex nostro malo (quod Deus et Maiestas Vestra clementer avertere dignetur) medicinam et solatium recreationemque huic suo naufragio quaerere, huic porro haidones necessario compescendi erunt, si regni partes hasce ab ulteriori eorundem infestatione tutas immunesque cupiamus. Id vero qua ratione quibusve mediis commodius fieri queat, non video, quam si pax Turcica conservetur, et turbae istae Transylvanicae fuerint sopitae, aliter equidem vix eorum coerceri poterit petulantia. Fideliter enim certoque Maiestati Vestrae detegere cogor hic neminem existere, qui contra Battoreum exquisitissimis, licet persuasionibus, adhibitis, arma velit capescere. Cum praesertim certo omnibus constet Turcam nullatenus Bathoreo defuturum, sed auxiliares etiam modo copias ab ipso expeti, et eorum adventum a Bathoreo praestolari. Huic itaque qualiter coniunctis Turcicis haidonumque copiis stipato ius inferri queat acri Maiestatis Vestrae iudicio considerandum demisse subiicio. Ego quidem quantum quantum pro viribus potero omnia me lubens facturum spondeo vel eo diligentius quaevis attentaturus, si Maiestatis Vestrae praesidii praesto adfuerint copiae. Confectis praesentibus appulit Maiestatis Vestrae praesidii Thokaienses capitaneus egregius Nicolaus Abaffy¹ cum spectabilis et magnifici domini Sigismundi Forgach et in specie hisce annexis atque ad Maiestatem Vestram sonantibus litteris, in quibus cum nihil dubitem quin de omnibus Maiestatem Vestram demisse, copioseque informet, minus necessarium fore duxi eadem de iisdem pluribus esse repetenda. Benigne autem Maiestas Vestra Regia scire dignetur, dictum dominum comitem Forgach cum memoratas litteras suas tam ad Maiestatem Vestram, quam ad me exarasset, nihil tamen de dimissi exercitus strage inaudivisse, nec quod pars illius a Siculis caesa in Bathorei redierit potestatem, pars ad Maramaros (ubi nonaginta circiter caesorum corpora numerata esse dicuntur) internecioni sit tradita, pars frigore fameque in alpibus oberrans perierit, pars denique in captivitatem abducta fuerit quippiam intellexisse, sed magis de quieto et securo sui superstitionemque exercitus reliquiarum ad has partes transitu redituque sollicitum fuisse. Idem dominus Forgach scribit id quod etiam Maiestati Vestrae intimare eundem arbitror exercitum Raduli maiori ex parte ad novum provinciae illius vaivodam descivisse. Quantum itaque spei in illius viribus ponendum sit, Maiestas Vestra clementer perpendere poterit. Neque illud

¹ Abaffy Miklós tokaji kaptiány volt. Róla lásd még a 213. sz. iratot.

Maiestatem Vestram latere volui, Bathoreum nuper ex Maiestatis Vestrae dominorum consiliariorum arbitrio, nomine omnium nostrum requisitum per litteras (quarum paria hisce adiuncta habentur) interrogatumque fuisse quibus de causis, hostilia erga regnum hoc arma sumere, comitatusque Ultratibiscanos ad personalem penes se suscipiendam insurrectionem adigere conetur? Id vero non aliam ob causam Domine Clementissime fecimus, quam volentes vires ipsius exploratas nobis reddere. Quid igitur responsi nobis dederit, quoque animo erga regnum et partes eiusdem superiores affectus sit, ex specialibus ipsius litteris Maiestas Vestra clementer cognoscere dignabitur. Litterarum vero perlatores qui inde rediere Waradini ipsum existere asseverant referentes Turcica auxilia indies ab eo praestolari. Quae ad praesens ex consilio praefatorum Maiestatis Vestrae Dominorum consiliariorum debitaque fidelitate humilime significanda habui. Servet Deus Maiestatem Vestram diutissime incolumem et faeliciter regnantem. Ex castris ad Thokai positis 10. Novembris anno 1611.

Sacratissimae Maiestatis Vestrae Regiae

humillimus ac perpetuus fidelisque servitor
comes Georgius Thurzo

[fol.339v]

Paria litterarum domini palatini ad sacram regiam maiestatem exaratarum, sub dato ex castris ad Thokai positis 10. Novembris anno 1611

196.b

Radu Șerban havasalföldi vajda Örmény Péter által Thurzó nádornak benyújtott memorandumum

1. A vajda kíséretének ellátása céljából néhány falu jövedelmét kéri. 2. Követét kísérvék el Bécsbe. 2000 forint kölcsönt kér. 3. A Báthorynak ellenálló erdélyi városok katonai megsegítése. 4. A trónbitorló elűzése esetén 16 ezer embert tud fegyverbe szólítani. 5. Báthory valószínűleg hamarosan áttér a muszlim hitre, ezért semmit el ne higgyenek neki. 6. Támogassa ügyét a császárnál. 7. Örmény Péter magát ajánlja.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 390r–391v – cop.)

Translatio memorialis Petri Armenii¹ domino palatino exhibiti

1. Magnificentiam Vestram tanquam gubernatorem regni Hungarorum magnificentia dominatio sua, Radul wayvoda, dominus meus clementissimus amice et vehementer exorat, quatenus considerata moderna necessitate, siquidem ipsi ad suam maiestatem proficiscendum sit Magnificentiae Vestrae pro eius aulica familia pagos cum sufficienti comeatu aliquot in regno Hungaria ordinaret donec a sacra regia maiestate reverteretur, quorum numerus ad centum et

¹ A kéréseket Örmény, feltehetően Radu vajda november 2-ai, Makovicából keltezett levelével együtt, amelyben Thurzó közbenjárást kéri, vitte a nádornak. Vö. *Documente IV/1*, 446.

quingenta equos se se extendit paucos et enim se cum ad suam maiestatem accipere proposuit.

2. Non minus etiam Magnificentiam Vestram petit, ut penes ipsum aliquem summum virum ordinaret qui cum illo Viennam usque progrediretur, ibique negotia eius dirigere posset.

3. Rogat ut Magnificentia Vestra ei bis mille florenos pro expensis accomodet, quos ipse Viennam cuicumque Magnificentia Vestra numerandos demandaverit, absque omni diminutione restituat.¹

4. In Transilvania potior pars muro cinctarum civitatum suae regiae maiestati fidelitati parent, hincque e regno Hungariae auxilia praestolantur, orat itaque Magnificentiam Vestram tanquam primarium post suam regiam maiestatem regni Hungariae curatorem, ut eas prout suae maiestatis fideles adiuvet.

5. In Transalpina dominus meus clementissimus sedecim millia hominum fidelitate sua obstructa habet, qua ad eiusdem mandatum (modo in Transilvaniam ex Hungaria suppetiam aliquam mittantur) profligato waivoda cum exiguis quos secum habet, Turcis confestim ad castra suae maiestatis in Transilvania habita matu-
rabunt.

6. Gabriel Bathori omnino se Turcis tradidit, cui tantum vita Turcica imponatur, quam ut fama fertur, brevi temporis intervallo suscipiet prout etiam se facturum promisit. Quapropter quidcunque ad partes has scripserit Magnificentiam Vestram, dominus meus oratam nullo, ne in minimo ei fidem adhibeat, nam merae fallaciae et deceptiones sunt, sub quibus ille aliud quidpiam piscatur.

7. Magnificentiam Vestram Clementissimam in patronum suscipiendo in neminem alio post DEUM et sacram regiam maiestatem suam spem collocat; obsecrat itaque Magnificentiam Vestram dignetur negotia ipsius litteris suis apud suam maiestatem promovere; experietur Magnificentia Vestra Deo adiuvante, dominum meum omni paternitate et servitiis recompensaturum.

8. Postremo ego quoque Petrus Armenii Magnificentiam Vestram tanquam dominum mihi clementissimum rogo me et negotia mea litteras suas apud sacram regiam maiestatem commendet, mihi que quoniam properare debeo Magnificentia Vestra quamprimum responsum tribuat. Quod reservire conabor.

Idem qui supra

[fol. 39rv]

Translatio memorialis domino palatino a Petro Armenio oblata

¹ A kérésről vö. Thurzó egy másik, 10-én II. Mátyásnak írt levelét. *Documente VIII*, 212.

197.

*Bécs, 1611. november 12.**Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak*

Forgách állítólag visszatért Erdélybe, de biztos forrásból tudja, hogy serege nagy részét elvesztette, sokan pedig visszatértek Báthory hűségére. Thurzó, katonáinak kállói győzelme után állítólag tárgyalni kezdett Báthoryval. A kihallgatáson őfelségének szóba fogja hozni a katolicizmus ügyét. Dampierre elindult a pozsonyi táborból Felső-Magyarországra.

(BAV Barb. Lat., vol. 6916, fol. 6rv – orig.)

Ed. part. MOGA, La contesa, 108.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo

Adesso che questi reggii cominciano a celarle, cominciano tanto più a scoprirsi da sé stesse, le piaghe di Transilvania. Si è andato dicendo questi giorni che dopo la ritirata da Transilvania dei Turchi e Tartari era di nuovo entrato in quella provincia con aiuto dei Polacchi, il signore Forgacci in campagna della Valacchia, ma questo finora non si verifica, e io intendo da buona parte, ancorché questi signori del consiglio cerchino di sopprimerlo che esso signore Forgacci, nella ritirata per non dire fuga, verso Polonia perdessi la maggior parte della sua soldatesca, perché molti ne furono tagliati a pezzi da nemici, molti si ridussero al servizio del Battori e il resto fu assai mal trattato dai disagi della fuga e del camino.¹

Il palatino dopo quella rotta data dai suoi soldati agli aiducchi sotto Callo diede intenzione di voler venire qua per pochi giorni sulle porte, ma non è più comparso, e si intende quel che è peggio che senza saputa di sua maestà abbia già incominciato da sé stesso a trattare d'accordo col Battori, cosa che e per sé medesima e per le cattive conseguenze che possono temersene.² Io so che da qui grandissimo disgusto, ancorché non ne trattino palesemente e si dissimuli. Lunedì che cercherò e avrò forse audienza da sua maestà, non lascierò di ricordarli che dovendosi avventatezza trattare di accomodamento con il Transilvano come molti vanno giudicando, voglia, come tante volte mi ha promesso, avere a cuore lo stato della religione, e dei cattolici in quella provincia. Ma faccia Iddio che in questa circostanza di tempo e di cose, e dovendo il negozio maneggiarsi dal palatino si possa e sottenga di qua, quel che si vuole.

Questa materia sono cominciato a partirsi dal loro quartiere verso Possonio, le genti del conte Dampier per tirare poi all'Ungheria Superiore e appresso fra tre giorni seguirà esso Dampier, ma non so, se giungerà a tempo, né so vedere con sé poca gente che potrà fare. Fo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza e me le raccomando affettuosamente in grazia. Da Vienna a XII. di November 1611

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Placido vescovo di Melfi

[fol. 6v] All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio [etc.]

¹ A vereségről vö. a 195–196.a sz. iratokat.

² A nádor elleni vádokról vö. a 194–195. sz. iratokat.

198.

Lőcse, 1611. november 13.

Kornis Zsigmond II. Mátyás magyar királynak

Szeben városán kívül a többi város és vár, a magyar és szász rendek, és a székelyek nagy része felesküdt a király hűségére. A hadsereg szinte veszteség nélkül vonult ki Erdélyből és a két román vajdaságból. Forgách Máramaroson keresztül indult haza, míg ők Kendy Istvánnal és Radu vajdával Moldván és Lengyelországon keresztül értek fáradságos úton Magyarországra. Forgách, miután értesült arról, hogy Máramaroson nem tud átvonulni, Moldvának vette az irányt, és végül szerencsésen megérkezett Lengyelországba. Ők most Raduval együtt Lőcsén vannak, és várják utasításait.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 34^{or}-34^{iv} – *cop.*)

Ed. MOGA, La contesa, 108–109.

Sacratissima Regia [Maiestas]

Servitorium. Clementissime Domine iam aliquot litteras scripsi Vestrae Maiestati etiam ex Transilvania de constitutione eius, quae utrum omnes ad Maiestatem Vestram pervenire potuerintne an non ignoro. Laudetur Deus, inibi ad prosperam fortunam Maiestatis Vestrae supra spem nostram omnia bono ordine procedebant, in tantum, quod extra unicum Cibinium, ubi ipsummet et Bathoreum concluderamus, tamen civitates, cum multis arcibus, castellis ad Maiestatis Vestrae fidelitatem, iuramento sponte se obstringebant. Universi Saxones, Ungari et nobilitatis potior pars, ex Siculis etiam plurimi, quos etiam modo speramus sub fidelitate Vestrae Maiestatis esse. Qua ratione autem et quibus de causis debuimus illinc egredi, credo, quod hactenus Vestrae Maiestati innotuit. Per Transilvianiam, Walachiam in Moldaviam pervenientes, ibi nonnulli Tartari inopinate in currus nostros irruendo eos nobis ademerunt, nihilominus tamen ibi in exercitu Vestrae Maiestatis nullum damnum factum est.

Illinc dominus generalis Sigismundus Forgach nos cum domino Stephano Kendi ad waivodam¹ eius loci transmittens in legatione. Ibi Deo sit laus omnia iuxta desiderium nostrum ad finem sunt perducta, immo etiam principales legatos suos ad Maiestatem Vestram expedit, qui iam in itinere sunt. Dominus generalis discessit cum toto exercitu versus Maramaros, ut per illas partes citius in Hungariam pervenisset. Nos etiam expedita legatione nostra, festinavimus ad partes regni Poloniae, ubi etiam offendimus dominum Radul waivodam in Ilivo,² in animo habens ad Maiestatem Vestram venire. Una itaque cum sua dominatione pervenimus in Hungariam, in ditionem Maiestatis Vestrae Sacrae domini nostri clementissimi; et festinamus dies et noctes cum domino Radulio vayvoda ad Sacram Maiestatem Vestram, in quantum status exhaustus et defatigatio tam nostra quam equorum patitur.

Intra hoc tempus dominus generalis Forgachius in Maramaros perveniendo animadvertit, quod per ea loca exercitum Maiestatis Vestrae absque damno dedu-

¹ Constantin Movilă.

² Lvov, Lemberg, ma Lviv, Ukrajna.

cere non possit, reversus est cum dominis et principalibus item potiori parte exercitus in Moldaviam. Et sicut intelligimus, certo eum per Poloniam venire una cum principalibus dominis pacifice. Speramus omni hora eos adventuros. Nonnulli autem in Maramaros nolentes obedire domino generali coniungentisse [?] per Maramaros versus Huszt conabantur egredi, in illis factum est etiam damnum, licet singulis ex ipsis revertantur.

Nos vero cum Radulio waivoda huc Leuchoviam venientes contendimus festinanter ad Maiestatem Vestram Domine nobis Clementissime, omnem eiusdem gratiam praestolantes, et bonam Maiestatis Vestrae nostri providentiam. Cupientes clementem Maiestatis Vestrae commissionem intelligere, quidnam nobis faciendum sit. De reliquis copiose per dominum Petrum Armenum Maiestati Vestrae nunciavimus.¹ Concedat Deus ut Maiestatem Vestram in optima sanitate videamur. Datum ex Leuche 13. Novembris anno 1611.

Maiestatis Vestrae

humilis fidelis
Sigismundus Kornis

[fol. 34^{rv}]

Dominus Sigismundus Kornis ad sacram regiam maiestatem. Laichovia 13. Novembris 1611. Translatio etc.

199.

Bécs, 1611. november 19.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Örmény Pétertől megtudta, hogy Forgách kudarcának fő oka a magyarok hűtlensége volt. Ő már valószínűleg Kassán van Radu vajdával együtt, aki hadinépét a vajdaságok, és a fejedelemség határvidékén hagyta. Báthorynak a harcok után kevés embere maradt. Nem igaz, hogy a török jelentős létszámú haderővel segítette volna. Radut Kendyvel és Kornissal Bécsbe rendelte őfelsége jelentéstételre. A

Portáról megérkezett a szultán levele.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 353^r-354^v - orig.)

Ed. MOGA, *La contesa*, 109-110.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Questa settimana finalmente con il ritorno di un tal Pietro Armeno che da Wratlavia² fu spedito per la via di Polonia al signore Forgacci, si ha qualche chiarezza delle cose di Transilvania in che stato siano. Costui riferisce che il maggior danno che nella ritirata verso Polonia, ricevette il detto signore Forgacci, sia nata dall'infedeltà degli Ungheri che non volessero seguirlo, e parte si ridussero e si vanno tuttavia riducendo alla sfilata verso le loro case, e parte se ne passarono al servizio del Battori, e che non siano stati in gran numero quelli che hanno patito e sono manca-

¹ Örmény Péterről vö. legutóbb a 196.a és 196.b sz. iratot.

² Boroszló vagy Breslau, ma Wrocław, Lengyelország.

ti per mano dei nemici. Esso signore Forgacci era già in sicuro incaminatosi verso Cassovia, dove si fa conto che deve essere giunto domenica passata 13. del corrente, insieme con Raidul waivoda di Valachia le cui genti erano rimaste nei confini fra Valacchia, Moldavia, e Transilvania, e tutti quei nobili Ungheri che erano seco. Del Battori poi, riferisce non essere vero che si trovi così gagliardo come si diceva, non avendo soldati al suo servizio che passino il numero di 600 oltre gli aiduchi dei quali, dai soldati Razziani mandati da questi presidii dell'Ungheria Inferiore è stata fatta ultimamente una buona tagliata, e pare che tuttavia vadino scemendo, mostrandosi molto atterriti dalla voce di questa cavalleria che si inviava di qua.

Aggiunge ancora, non essere vero che il Turco fosse arrivato in soccorso del Battori così potente, poiché a fare buon conto non erano stati fra Turchi e Tartari più di 3 mila persone.¹ Onde da tutta questa relazione fanno qui adesso giudizio con il quale condannano il Forgacci, di troppo credulità, e facilità per non dire timore, e il palatino di una astuta malignità e invidia della gloria di quel signore non tanto per particolare picco, e interesse, quanto per tema che riuscendo l'impresa per mano dei cattolici, non ridondasse tutta in pregiudizio della sua falsa religione. Sua maestà mi disse di aspettare qui in Vienna Raidul waivoda con il Kendi, e Sigismundo Corniz, che venivano per consultare fondatamente i particolari di questa guerra.² Ma che per fuggire il concorso delle nozze, quando per avventura dovessero giungere in quel tempo, si era dato ordine in Tirnavia³ che dovessero ivi trattenerli per qualche giorno, e trattarli decorevolmente per insinchè gli intrichi del sponzalizio fussero cessati.⁴ In somma sua maestà cesarea chiestane da me, mi rispose di sperare ben del fine di questo negozio non obstante i disordini passati sempre che il Turco o vorrà starsene da parte, o pur non fare più di quello che ha fatto insino adesso, come e dell'uno, e dell'altro potrebbe assicurarsene, se volesse dare intiera fede alla lettera che ultimamente le vien scritta dalla porta. Vedendo io per tanto questa confidenza, e animosità della maestà sua, non giudicai opportuno di toccarli altrimenti il punto dell'accordo.⁵ La copia della lettera per ordine scritta dal gran signore vien qui giunta che a punto adesso, e non prima l'ho avuta dal segretario Negroni che ha tenuto pensiero di transferirla. E per quanto mi disse sua maestà istessa è la più compita, e officiosa di quante ne le siano mai venute di là.⁶ Fo a Vostra Signoria

¹ A jelentős török és tatár segítségről való híradással kapcsolatban vö. a 187. 191. 193. 195. sz. iratokat.

² Kornis ez ügyben írt levelét vö. a 198. sz. iratot, az Örmény által benyújtott javaslatot 196.b sz. Radu levelét vö. *Documente VIII*, 167–168.

³ Nagyszombat (Trnava).

⁴ Mátyás főherceg esküvőjéről van szó. Rövid leírását vö. ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 342^r–343^v.

⁵ A zsitvatoroki békeszerződésre utal.

⁶ Vö. ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 350^r–351^v. Levélíróként azonban nem a szultán, hanem Mehmed kajmakám van feltüntetve: „Essendo giunto Grigorio ambasciatore della Maestà Vostra di mano del quale si ha ricevuto l'amorevolissima sua lettera dalla quale si ha inteso, come dal canto della Maestà Vostra è stato sempre osservato con ogni sincera prontezza tutto quello è contenuto negli articoli della serenissima e riformata capitulazione

Illustrissima umilmente riverenza e me le raccomando in grazia con tutto l'animo.
Da Vienna a 19. di Novembre 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

200.

Bécs, 1611. november 26.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

A nádor Tokajba részgyűlést hívott össze, amelyen tárgyalásról Báthoryval, az erdélyi hadjárat felelőseinek megbüntetéséről, és az idegen katonaság kivonásáról volt szó. Valószínű, hogy mindezt a pozsonyi országgyűlésen fogják előterjeszteni a cseh, morva és ausztriai rendek támogatásával. Ez a rendi konföderáció rá akarja kényszeríteni az akaratát öfelségére, különösen vallási kérdésekben. Radu Tokajban van, Bécsbe pedig, a császár esküvőjére, megérkeztek a lengyel követek. Konstantinápolyból levél érkezett egy Nicolo nevű raguzaitól, aki azt próbálja elérni a Portánál, hogy vonja meg a támogatását Báthorytól.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 359r-360v – orig.)

Ed. MOGA, La contesa, 110-111.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Mi mandò l'altra mattina sua maestà alcune copie delle ultime lettere venute dall'Ungheria Superiore e dal signore Sigismondo Forgacci, appartenenti alle cose di Transilvania, perché io potessi più destinatamente consociare in che stato quelle si trovino, e qui giunte l'invio a Vostra Signoria Illustrissima. Dalla lettera che scrive il palatino si vede chiaramente qual sarebbe il suo senso, e quanto egli abbia inclinazione alla pace per le ragioni da me altre volte accennate,¹ e si va in oltre intendendo che abbia in Toccai, tenuto una mezza dieta e congregazione di molti nobili e committati, nella quale abbiano concluso senza saputa di sua maestà che si debba trattare d'accordo con il Battori che si puniscino gli autori di questa guerra; e che si richiamino indietro fuori del paese tutti i soldati forastieri, ma poiché queste lor decisioni finora non si palesano, è da credere che per autenticarle maggiormente si riservino di proporle nella dieta generale di Pos-

per la conservazione della buona pace e riposo dei poveri sudditi d'ambidue le parte. E anche i ragioni dei confini, il tutto minutamente lo abbiamo fatto intendere all'imperiale, sua serenità. Nuove dappoi inteso il sincero amore della Maestà Vostra dimostrato hanno avuto grandissimo contento e gaudio che narrare non si potè, vedendo la Maestà Vostra così fermo e stabile alla quietanza del mondo i cresciuto l'amore tra essa Serenità e la Maestà Vostra. E perciò facciamo sapere anche noi, e tutti i primati dell'eccelso corte all'infinita prudenza della Maestà Vostra che dappoi data la informata capitulazione con la quale è stata affermata e stabilita la buona pace fino il giorno presente sempre sia fatto intendere con imperiali commandamenti ed espressi ordini a tutti i bassà, sangiaci, eserciti ad altre nazioni diverse sudditi nostri che debbono osservare inviolabilmente gli articoli della buona pace. Lo istesso speriamo dalla Maestà Vostra dare i suoi reggii ordini a tutti i capitani ritrovati nelle fortezze vostre essere buoni amici e vicini con i ministri nostri conforme agli statuti da ambe le parti con giuramento stabiliti dignandosi che se occorerà qualche servizio di che sorte essersi voglia in queste parte con uno minimo cignio la si degni comandare a servirlo. Data da Constantinopoli a dì 14. della luna di 76° del 1020 millesimo Maometano. Gran vesir camecam Mehemet bassà."

¹ Vö. a 197. sz. iratot.

sonio, ove con l'aiuto non solo degli stati d'Ungheria, ma con l'istanza anche dei Moravi, Boemi, Slesiti, e Austriaci, e insomma di tutte queste provincie collegate, potranno maggiormente promuoverle, e obbligare sua maestà ad acconsentirvi, e in conseguenza, dare maggior forza e rendere più indissolubile l'unione delle dette provincie che è il fine principale di questi eretici per l'interesse particolarmente di religione.¹ C'è nuova che Radul waivoda di Valacchia sia già giunto in Tirnavia,² ove si farà aspettare il fine delle nozze, e qui si desidererebbe grandemente che vi giungesse qualche ambasciatore del re di Polonia con occasione delle istesse nozze, con sicura speranza che porterebbe anche chiarezza dell'animo e dei pensieri di quella maestà circa le dette cose di Transilvania. Fo a Vostra Signoria Illustrissima e me le raccomando in grazia con tutto l'animo. Da Vienna a 26. di Novembre 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

Si mandrà di nuovo in Constantinopoli l'istesso Gregorio Nicolò Ragusei³ che ritornò i giorni addietro per fare i soliti officii in quella Porta, acciò si lasci la protezione del Battori e si ordini ai bassà di quei confini che non mandino gente in suo soccorso; intendendosi che sotto Kalo nella rotta data ivi agli aiducchi dalle gente del palatino, vi siano restati morti fra gli altri da 400. Turchi etc.⁴

201.

Bécs, 1611. december 17.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Megjelent nála Kornis és egy másik nemesúr Kendy és Radu megbízásából, hogy segítségét kérik. Megígérte, bár ilyenkor rögtön anyagi segítséget várnak a Szentszéktől. Ezért megkereste a spanyol követet, de ő is csak feltételes ígéretet tudott tenni. Ha rövid időn belül nem történik előrehaladás, a nádor az országgyűlésen keresztül fogja vinni akaratát. Nicolo visszaindult Konstantinápolyba. Az erdélyi követek a nádort okolták mindenért.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 424r-425v - orig.)

Ed. MOGA, La contesa, 112.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Venne l'altroieri da me prima quel signore Sigismondo Cornicz Transilvano, e appresso un altro barone dell'istessa provincia con due lettere credenziali in loro

¹ A tokaji tárgyalásokról és a december folyamán beterjesztett feltételekről vö. ÖStA HHStA Hungarica, Allg. Akt, Fz. 157, fol. 51r-52r. 53rv. 56rv. 57v.

² Nagyszombat (Tnava), Pozsony vm.

³ Grigorio di Nicolo május 15-én indult el Bécsből. Róla lásd a 199. sz. iratot, az útjáról készült beszámolót *Documente IV/1*, 455-457.

⁴ A Kálló alatti harcról vö. a 197. sz. iratot.

di Radul waivoda di Valacchia, e un'altra di Stefano Kendi, principal Transilvano,¹ e mi fecero grandissima istanza, perché io volessi aiutare appresso il re le cose loro e dare animo a sua maestà per la prosecuzione di quell'impresa, allegandomi oltre il beneficio del christianesimo, e del cattolicesimo, la convenienza, e la facilità di essa. Io gli promisi di fare quanto per me probabilmente fosse possibile, ma a dire il vero a Vostra Signoria Illustrissima, non volentieri mi ingenisco in questi affari, per non provocare le domande che qui sono molto pronte degli aiuti di nostro signore, e mi risolsi per tanto di incaricarne la pietà, e autorità del signore ambasciatore di Spagna, pregandolo ad accendere e inanimare sua maestà in quelle cose. Mi promise che lo farebbe, ma nel suo modo di parlare, veggio che sia per farlo molto riservatamente, perché anche esso antevendo e fugge di incontrarsi nelle istesse difficoltà, i quali si diffida di superare, non avendo adesso pronti in mano sua in molta somma denari di sua maestà cattolica. Fra tanto tutti i nostri risentimenti sono solamente verbali contro il palatino, e ci lamentiamo che tratti o tregua, o pace col Battori, senza saputa e ordine del re, e quasi inferiamo tacitamente che trattandola con consenso di sua maestà, potriamo facilmente adherirli, e io dubito che se in breve non facciamo qualche buona risoluzione, e ci lascieremo venir adesso la dieta di Possonio che non credo si terrà prima della purificazione, daremo certo in un bel niente.²

Quel Gregorio Nicolo Raguseo³ parti di nuovo con molta celerità verso Constantinopoli, ma questi Transilvani che furono l'altroieri da me, si burlano della stima che il palatino e gli altri mostrano di fare nell'occorrenza di Transilvania delle forze del Turco, e tutto il lor dubbio si riduce all'infedeltà degl'Ungheri e particolarmente del lor capo, che è il palatino. Fo a Vostra Signoria Illustrissima per fine di questa umilissima riverenza pregandoli dal signore Iddio lunghissimo corso di felicissimi anni. Da Vienna al 17. Dicembre 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Placido vescovo di Melfi

[fol. 425v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

¹ Raduról, Kornisról és Kendyról vö. legutóbb a 199. sz. iratot.

² Thurzó céljairól lásd az előző iratot.

³ Róla vö. előző iratot. Tárgyalásairól lásd még az 1612. május 6-ai Sztambulban kelt beszámoló ÖStA HHStA Hungarica, Allg. Akt, Fz 158, 1612. Juni, fol. 127-157.

202.

Bécs, 1611. december 24.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Felkereste Radu vajda, Kendy és Csiky erdélyi püspök. A kudarcért Thurzó nádor aknamunkáját okolták. Arra kérték, hogy támogassa az erdélyi intervenció ügyét, mert most, hogy Báthory Gábor meggyengült, a száz városok és Radu sikerrel tudnák felvenni a harcot. Most kell cselekedni, amíg a törökök nem lépnek. Felajánlotta közbenjárását az uralkodónál, és azt tanácsolta, hogy forduljanak a spanyol követhoz. A tanácsosok ilyenkor mindig azt mondják, hogy ez vallási ügy, és segítsen anyagilag a pápa. A portai követ a pénzhiány miatt még nem indult el konstantinápolyi állomáshelyére.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114G, fol. 446r-447v – orig.)

Ed. MOGA, La contesa, 113.

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Giunse oggi sono otto giorni di Tirnavia Radul waivoda di Valacchia con quel Stefano Chendi principal Transilvano e monsignore Stefano Chylei, vescovo di quella provincia, e martedì ebbero poi audienza da sua maestà. Vennero anche giovedì mattina da me, e insomma deplorano i casi loro, biasimando l'infedeltà degli Ungari che ha tolto a sua maestà in dominio già sicuro di Transilvania, e cercano di persuadere tuttavia quell'impresa, non solo come utile, e come honesta, ma anche come facile e necessaria. Dicono che adesso che il Battori si trova per l'assenza dei Turchi mal provisto di gente, e le città di Sassoni tuttavia sotto l'obediencia di sua maestà sicurissimamente e con assai poca gente, si condurrebbe affine questa giornata e tanto più avendo esso Raidul il suo esercito in essere, e finora fedele, ma ponendosi tempo fra mezzo, si darebbe commodità al Turco di venire di nuovo a primavera, le città disperate del soccorso, vacillarebbono, e l'esercito del waivoda vedendo tepidezza da questa parte per non patir maggior disagio facilmente si smandarebbe. Da sua maestà mi dicono che riportorno assai buona risposta, ma generale e il Chendi che mostra essere uomo di buonissimo sentimento si duole per avere già presagito in questi consiglieri più tepidezza che non vorrebbe, in una causa che, come egli dice, è di Dio trattandosi della conservazione e augumento della sua vera religione. Tutta la colpa in effetto danno essi al palatino, il quale dicono che segretamente abbia scritto a suoi parteggiani, e confidenti in queste province confederate, biasmando la guerra contro il Battori che è pur principe christiano e ricercandolo che persuadino efficacemente sua maestà alla pace.

Io consigliai ad essi, waivoda e Kendi che ne trattessero con il signore ambasciatore di Spagna e mi dissero di farlo il giorno istesso, ma ieri e oggi non ho avuta fortuna di vedere il signore ambasciatore. Con sua maestà farò l'officio che essi mi hanno richiesto, ma per quel verso che mi conviene, perché allargandomi più del dovere, mi provocarai al sicuro la solita riconvenzione, parendo ai signori consiglieri reggii che essendo questa una impresa per causa di religione, e contra il Turco, abbia quasi obbligo sua beatitudine di assumerla per propria e di somministrare aiuti.

Quel Grigorio Nicolò' che insino da ieri sono otto giorni, doveva partire con molta celerità per Constantinopoli non parti altrimenti ed è ancora qui per mancanza di denari. Fo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza, e me le raccomando in grazia con tutto l'animo. Da Vienna a 24. Decembre 1611.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 447v]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

203.

1612. április 4.

Tburzó György nádor II. Mátyás magyar királynak

Írásban válaszol a vádakra, amelyek szerint ő volt az oka annak, hogy az Erdélybe küldött sereg tetemes része elpusztult vagy török fogságba esett, röviden összefoglalva az erdélyi vállalkozás történetét. A hajdúk, élükön Nagy Andrással, elpártoltak Báthorytól, és felesküdték őfelsége hűségére. Később azonban Nagy, miután a hajdúk fővezérének kinevezték, büntetlenül felmondhatta az engedelmisséget. Ez elkerülhető lett volna, ha a hajdúvezért az ő parancsnoksága alá rendelik. Tanácsa ellenére, hogy az erdélyieket szép szóval, rábeszéléssel állítsák őfelsége oldalára, erőszakos eszközökhöz folyamodtak, Kolozsvárt is ostrommal bírták megadásra. Ahelyett, hogy hallgattak volna rá, és Kolozsváron egy általános gyűlés összehívásával – a fejedelemség törvényeinek tiszteletben tartásával – új fejedelmet választottak volna, a sereg továbbvonult Havasalföld irányába; közben Nagy András és hajdúi megfutamították a parancsa ellenére a határra felvonuló felső-magyarországi csapatokat, és betörték a királyság területére. Nem ő volt az, aki az Erdélybe bevonuló sereget először Havasalföldre, majd Moldvába vezette, három részre osztva, amelynek következtében az éhezve bolyongott a hegyekben, nagy része elpusztult, illetve fogságba esett. Végül szólnia kell Radu viselkedéséről is, aki miután legyőzte Báthoryt, a zsákmányolt török zászlókat, a vazallitás szimbólumait, nem küldte Bécsbe, hanem visszaszolgáltatta a fejedelemnek, végül visszavonult Havasalföldre, ahol magára hagyta a hadsereget a számára idegen földön. Radu, aki őfelsége feltétlen hívének vallja magát, és most minden felelősséget megpróbál másokra hárítani, először Lengyelországba menekült, és csak ezután kért útlevelet Magyarországra.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114I, fol. 105r–109v – cop.)

Ed. MOGA, La contesa, 116–119.

Sacratissima Regia Maiestas et Domine Domine Clementissime
Fidelium servitiorum meorum in gratiam Maiestatis Vestrae Regiae humilem
oblationem. Cum ea sint ex omnibus potiora christiani hominis, beatæ vitæ suæ
curriculum claudere satagentis requisita Domine Clementissime, ut conscientiæ
suæ puritatem Deo debitam, illibatam conservet, famam vero existimationemque
nominis et quisque pro se vita durante probatam reddat hominibus, et ea decisa po-
steris suis sine macula conservet, omniumque pretiosissimi thesauri loco leget,

¹ Vö. a 200–201. és az előző iratot.

utroque denique, vel minima sui in parte laesa, vel penitus amisso, nullus postea homo iudicetur. Haud iniquus videbor mei ipsius defensor, si iniquis plerumque sugillationibus, quibus me nonnulli minus aequi censores circumferunt brevibus respondeo, meamque innocentiam in apricum produxero. Non sine singulari enim animi mei dolore intelligo eam plerosque de me concepisse opinionem, quasi ego totius illius mali, quod exercitus Regiae Maiestati Vestrae in Transylvania^a aliisque in locis pertulit, caedis et christiani^b sanguinis effusionis, tam inibi, quam in diversis Hungariae locis patrati, aliquot millium ex Transylvania, Valachia, et Moldavia in captivitate Turcarum deductorum miseriae, omnium denique quae proxime anno praeterito nationem Hungaricam exceperere tempestatum, suasor et conditor extiterim.

Quae res licet tantum a veritate, quantum caelum a terra distet, nec quisquam id adversum me comprobare unquam poterit, eo tamen acerbior mihi, quod iniuriosa, quod honori et famae detrahens, quod mentem recti consciam interturbans fecitque ut in defensam mei et Maiestatis Vestrae humilime implorem patrocinium et rationes atque argumenta mea, quibus firmiorem innocentiae meae veritatem adstruam, demisse recenserem, constitui siquidem, non tamen sine praescitu Maiestatis Vestrae typis hancce justificationem meam in vulgus emittere,¹ meque de suscepta suspicione excusatum omnibus reddere, in scriptis prius isthuc Vestrae demisse exhibendum esse ducens Maiestati.

Ac ne a propositi mei rationibus longius recedam, paucis causam et originem infelicissimae tot christianorum stragis commemorare visum est, non quod ista omnia Maiestati Vestrae incognita arbitrer, sed ut ad aliorum quoque de me sinistre sentientium notitiam perveniant, suspitionesque hominum varias priusquam in animis eorum altiores egerint radices, tempestive evellant. Vestra Maiestas si aliter fortasse ab aliis superinde informata fuerit genuinam rei veritatem cognitam habere possit.

Cum itaque Deus ter Optimus Maximus sub ipsis susceptae nuperae expeditionis Transylvaniae primordiis nolens christianos mutuis sese conficiendo vulneribus, innocentemque propriumque effundere sanguinem, ita clementer favisset nostris partibus, ut haydones, qui tum rebelles fuerunt, uno momento fere omnes non solum ipsimet ad fidelitatem Maiestatis Vestrae reflexerint, verum coryphaeum, quoque suum Andream Nagy, multorum malorum originem, manibus nostrarum assignaverunt. Ubi primum istud intellexissem, caepi illico creberrimis meis litteris multisque meis requisitionibus Andreae Nagy personam, ut mihi transmitteretur sollicitè urgere, vel eo ardentiori fervore id expetens, quod eo sublato, et praeteritorum hactenus, et ab eodem ad praesens emergentium, et ita divinitus petulantia ipsius compescatur et coërceretur, quis scit, quorum non malorum uno quasi ictu amputatam iri radicem, non fuerim non probe mihi conscius, nec ulla potiundi illius dubitatio mihi inhaeserat, difficultas quo minus id fieri queat aderat nulla. Cui nam facinora ipsius a longo iam

¹ A könyvészeti szakirodalom – nyilván adatok hiányában – nem tartja nyilván ezt a művet.

temporis spacio exercita ita incognita esse potuere, quin non sublatum votis omnibus exoptaret, priusquam de libera ipsius dimissione vel minime geri, ne per somnium quidem in animum suum induceret, sed nescio quo sinistro fato id acciderit, ut contra omnium spem et opinionem propria quasi reluctante ipsius conscientia, regnoque ipsoque lugente et ingemiscente, me denique saepe saepius superinde (quod Maiestatem Vestram benigne meminisse minime ambigo) apud Maiestatem Vestram graviter querulante, idem Andreas Nagy libere dimissus universo haydonum exercitui praefectus, etiamnum regno et Vestrae Maiestati perniciosus suis moliminibus, oneri et detrimento esse pertinaciter audacterque contendat, a cuius impetitionibus iam pridem regnum hoc immune fuisset redditum si in manus meas modo praemisso devenisset.

Omnimodo praeerea clemensque Maiestatis Vestrae voluntas, meum etiam consilium mea erat instructio in scriptis, duci eius exercitus data ne ullus christianorum sanguis in processum et continuatione expeditionis Transylvaniae temere innocenterque effundatur, nihil aperta vi, nihil hostaliter agatur, sed totum totius rei intentum in eum potissimum scopum dirigatur, ut benevolentia magis, atque insinuatione clementiae regiae animi Transylvanorum ad fidelitatem et partes Vestrae Maiestatis allicerentur. His omnibus quasi e diametro repugnatum, longeque diversa ratione in illis processum fuisse. Claudiopolis in ipso statim ingressu tormentis bellicis conquassata, ad deditionem coacta, suburbia eiusdem igne absumpta, provincia rapinis et depraedationibus militum misere invastata, atque in nihilum redacta, me^c tacente testimonium perhibent.

Ex pleno item consilio deliberatum statutum firmiterque iniunctum, in mea denique instructione expressi erat positum, ne exercitus extra fines civitatis Claudiopolitanae ulterius transferretur, priusquam inibi Transylvanis conventus publicus indiceretur, in eoque exploratis ipsorum, quos erga Maiestatem Vestram gerunt animis, de waivoda aliquo quemcunque vellent secundum libertates et ius electionis ipsorum, quo gaudent sibi eligendo actum fuerit, hoc solo ab ipsis obtento, ut regno et Maiestatis Vestrae debita fidelitatis devotione se se applicent, Turcis vero solitum tributum pendere non detractent. Hoc loco, quod nullus conventus¹ promulgatus sit, nihil de renitensitis effectui mancipatum, sed violenter per loca obvia transitum, relictisque a tergo praecipuis ad Transylvaniam et Bathoreum pertinentibus fortalitiis ac confiniis in ipsum provinciae meditullium, atque ad ipsos Walachiae fines exercitus traductus, in extremam praiceps ruerit perniciem, mea ne culpa accidit? Postmodum vero exercitum Maiestatis Vestrae in ipso iam Transylvaniae fini visceribus existente cum ad Diossech Andreas Nagi confinarios Maiestatis Vestrae milites ducibus magnificis dominis Thoma Bosniak et Ioanne Palfy² (qui etiam ipsi contra apertam meam instructionem, proprio motu, alio non quo iussi fuerant, milites suos traducere, qua de re statim Maiestati Ve-

¹ Ez nem felel meg a valóságnak, mivel Forgách összehívta a rendeket Medgyesre, azok azonban jó-részt távol maradtak a gyűléstől.

² Pálffy János koronaőr (1625–1645), főkamrás (1635–1645), komáromi főispán (1641–1645).

strae conquestus^d sum) dispersisset et profligasset, praeter illos qui evaserunt, omnibus ad suas partes pertractis, nullum occurrebat praesentius remedium quo huic stragi subveniri commodius potuisset, quam ut exercitus e Transilvania revocatus maioribus adauctus viribus disciplinaque penitus dissoluta, quae non postremum perpressae illius calamitatis incitamentum exitit renovata haydonibusque Andreae Nagy, qui e Transilvania regressis in partibus regni superioribus grassabantur prius profligatis rursus remitteretur. Id cur suum effectum non sit consecutum sed ab exercitus revocatione me supersedere oportuerit Maiestatem Vestram Regiam minime latere confido.

Ac ut plura alia innocentiae meae suffragantia argumenta non minori, quam recensui veritatis probatione fulta consulto, praeteream, unicum hoc superaddidisse postremo loco sufficiat: cuius nam instinctu, cuius suasu aut arbitrio exercitus Maiestatis Vestrae in Valachiam (quo ut perveniretur nunquam ne per transennam quidem mihi veniebat in mentem) inde in Moldaviam fuerit deductus, post in alpibus aliquandiu oberraverit, in tres denique partes divisus, pars per Poloniam, pars ad Chikk, pars per Maramaros miserabiliter ibidem profligata iter suscepit, si inquam paulo accuratior superinde instituta fuerit inquisitio sufficienter me apud omnes excusatum fore certo mihi polliceor.¹ Atque haec fere sunt iustificacionis meae fulcimina, quae ut a me prolata ordineque posita hocce scripto comprehenduntur, ita omnia et eorum singula, ubi id a me cupitum fuerit sufficientibusque testimoniis comprobare me semper promptissimum offero.

Caeterum non videor, Domine Clementissime, officii aut vocationis meae limites transgressurus, si de Raduliano quoque negotio, quod publicum regni statum concernere dignoscitur, paucis meam explicavero mentem, illiusque praetensionis quibus se non solum cladis Transylvaniae culpae immunem reddere, verum etiam ob fidelitatem Regiae Maiestatis Vestrae praestitam e provincia sua eiectum asserit, Vestram Maiestatem superinde informando, brevibus diluero. Quae qualiter sint confectae ex subsequentibus Maiestas Vestra benigne colligere dignabitur.

Profligato enim primo omnium Bathoreum, cum dictus Radulius victor evasisset, signa militaria, vexilla, aliqua hosti diripuisset iure partim belli, partim solito ex debita, denique quam adeo aperte profitetur fidelitate; victoriae illa signa, certe Maiestati Vestrae tanquam domino et regi suo nec cuiquam alteri praesentare atque ob maiorem fidelitatis certitudinem transmittere debuisset. Verum is cum Turcarum imperatori vexilla deferri exhiberique curarit qui tantum abest quin illa acceptaverit, ut Bathoreo confestim restituenda mandasset cur inquam istud fecerit rationem ipse reddat.²

¹ A visszavonulásnak erről a hármas irányáról lásd a 198. sz. iratot. Ez valójában nem Forgách hibás katonai döntése, hanem a katonaság lázadása miatt történt így.

² Radu, miután elűzte a Porta által a helyébe kinevezett Mihneát, követséget küldött Sztambulba, ahol azonban nem álltak szóba vele, és követét börtönbe vetették. A vajda lépését tehát ez motiválta.

Meo quidem tenui iudicio ex isthac vexillorum transmissione nihil aliud colligi potest, quam Turcicum patrociniū per id imploratorum, provinciam ipsam Transylvaniae Turcae dedicatam, ipsi non Maiestati Vestrae fidelitatem radulianam praestitam fuisse. Fidelis esse obtentaque victoriae Transylvaniam Vestrae aservare Maiestati cur existente iam^e in provincia illa exercitu Maiestatis Vestrae totam fere hostiliter devastare, homines et pecora abigere, obvia quaeque depraedari, igne denique et ferro pleraque miscere non fuit veritus? Cur dimisso proprio, Maiestatis Vestrae exercitum in Valachiam deducens, eodemque inibi relicto ipsemet ita praecessit, ut milites Vestrae Maiestatis nolentes volentes subsequi ipsum coacti fuerint, qui si inde in Transylvaniam reduci debuissent quo pacto id fieri potuissent illis iudicandum relinquo, qui aliquando exercitum discendentem, vel fugientem reducere conati fuerunt.¹

Desertus postmodum ab exercitu suo Radulius, cum id ipsius fidelitati incubuisset, ut vivere, et mori penes Maiestatis Vestrae exercitum detrectare non debuerit, cur ipsemet quoque propria in persona cum eodem non remansit, sed de relicto ipso aliquot septimanis praecessit, et non tanquam gnarus viarum modum, vias et rationes eundi, progrediundi, vel redeundi exercitui demonstraverit, qui in locis illis inviis et desertis, tanquam hospes novus oberrando fame partim frigore partim aliis denique modis in alpebus misere absumptus est.

His omnibus ita transactis, cur non illico recta ad Maiestatem Vestram Radulius perrexit, sed prius ad regem Polonorum divertendo, repulsamque ibidem passus tandem ad Vestram confugit Maeistatem.

Quae omnia, quam longe a vera et sincera fidelitate absint, qualiter confoederationi correspondeant, quam denique multum ad stragem illam, exercituique Maiestati Vestrae cladem miserrimam fecerint, acri suo Maiestas Vestra iudicio benigne dividicare dignabitur. Ipse vero Radulius non priusquam remotis istis a me se allegatis Maiestatis Vestrae fidelem se profiteri reapte poterit servitorem. Cui ex debita fidelitate ista breviter, demisseque aperienda habui. Servet Deus Maeistatem Vestram diutissime salvam ac feliciter regnantem.

[fol. 109v]

Iustificatio illustrissimi domini domini comitis Georgii Thurzo Hungariae palatini etc. super coede et miserabili multorum millium christianorum in Transylvania Walachia et nonnullis partium regni superioris in locis anno 1611. patrata strage Sacrae Regiae Maiestati anno sequenti 1612. die 4. Aprilis exhibita etc.

^a Kihúzva: *m* ^b Kihúzva: *bom* ^c Kihúzva: *tot* ^d Kihúzva: *secud* ^e Kihúzva: *im*

¹ A katonai vereség nem azért következett be, mert a vajda otthagyt a katonáit, hanem a török csapatok megjelenése, és a hajdúk váratlan felső-magyarországi támadása miatt. A katonák éppen a támadások hírére mondták fel a hűséget és hagyták ott a zászlót.

204.

Bécs, 1612. április 27.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Az erdélyi menekültek egy memorandumot nyújtottak át neki, amelyet szokása ellenére továbbít, így ajánlva az ügyüket, mivel ezek az emberek katolikus vallásuk miatt vesztették el mindenüket.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114I, fol. 132^v–133^v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Il vescovo di Transilvania e questi poveri baroni espulsi di là, poco prima stando io sul partire, mi hanno presentato l'incluso memoriale,¹ pregandomi instantissimamente per l'ufficio che in esso si contiene; e sebbene io mal volontieri transgredisco i termini della mia modestia, con simili intercessioni, abusando d'avantaggio la benignità di Vostra Signoria Illustrissima, non ho però potuto fare di meno di consolarli. E perché so che la pietà di nostro signore e di Vostra Signoria Illustrissima non ha bisogno degli stimoli esterni per accendersi a beneficio di supplicanti, mi asterrò di dire altro; e farò solo fede a Vostra Signoria Illustrissima che questi sono principali signori ricchissimi un tempo nella paese, e che il tutto hanno perduto e patito per il solo zelo che hanno mostrato, e mostrano tuttavia della fede cattolica per la quale, stando essi ora in miserabilissima fortuna, non gli resta a perdere altro che la vita. Fo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza raccomandandomi le con ogni affetto in grazia. Da Vienna a 27. Aprile 1612.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Placido vescovo di Melfi

[fol. 133^v]

All'Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo [etc.]

205.

S.l., 1612. május 12.

Csiky István erdélyi püspök és az erdélyi menekült nemesek Marra bécsi pápai nunciusnak

Eddig nem az egyház ügyét ajánlották. Most is készek az életüket is feláldozni hitükért; a fejedelem mindenükből kiforgatta őket, de nem tudják eltartani magukat, ezért kéri közbenjárását a pápánál.

(ASV Segr. Stato, Principi, vol. 56 II, fol. 24^{or}–24^{rv} – orig.)

Illustrissime et Reverendissime Domine Domine Patrone nobis colendissime etc.
Quis fuerit rerum nostrarum status ab initio, iam antea Illustrissima et Reverendissima Dominatio Vestra tum ab aliis intellexerat, tum etiam per nos, qui uti singulari nostro patrono Illustrissimae et Reverendissimae Dominationi Vestrae negocia non

¹ Vö. a következő iratot. Hasonló szellemben fogalmazott Sennyei Pongrác január 12-ei, Johann Molartnak írt levelében, amelyben felpanaszolta, hogy a Báthoryval folytatott béketárgyalások kapcsán sem a vallás, sem az erdélyi menekültek ügye nem került szóba. Egyúttal kérte a király támogatását. ÖStA HHStA Hungarica, Ung. Akt, Allg. Akt, Fz. 157, Jan. fol. 29^{rv}.

tam nostra, quam ecclesiae Dei humiliter commendaveramus, cognoscere potuit. Maluimus siquidem coniuges et charissima pignora, arces castella dominia; opes nostras per amplas amittere, ac vitam etiam ipsam plurimis obiectare periculis, quam christiani hominis officio deesse, ac velut clausis oculis oppressionem catholicae religionis dissimulare. Iuvimus, inquam, et defendimus quoadusque potuimus, ecclesiam Dei. Sed praevalet tandem, haeretico principe et asseclis suis, cessimus, spoliati omnibus bonis temporalibus, cum autem videamus sacrissimae regiae maiestatis domini nostri clementissimi plurimas difficultates hoc tempore in promovenda ista causa suboriri differique, sit omnino necesse aliquandiu. Quanta interim rerum penuria nos extorret et bonis exuti conflictemur, sapientissime Illustrissima et Reverendissima Dominatio Vestra per se poterit intelligere. Itaque eadem confidentiam qua antea, recurrimus ad Illustrissimam et Reverendissimam Dominationem Vestram ex sua pietate et christianissima affectione, nos per litteras suas, pro sua optima commoditate sanctissimo domino nostro diligenter commendare ne gravetur; ut his in partibus degentibus, sumptuum solatia, dignetur nobis humillimis et perpetuis suis servitoribus clementissime suppeditare, quibus interim sustentari nos, et nostris etiam quibus tenemur succurrere, queamus; donec sacrissimae maiestati regiae melior in nostri restitutione commoditas offeretur. Quam benignam gratiam, tum suae sanctitati, ut par est, precibus ad DEUM continuis et perpetuis servitiis, tum Illustrissimae et Reverendissimae Dominationi Vestrae nostris similiter servitiis promereri modis omnibus studebimus. Conservet DEUS et omni benedictione repleat Illustrissimam et Reverendissimam Dominationem Vestram.¹

Eiusdem Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae
perpetuo addictissimi servitores

[*m.p.*]

Stephanus Csiky episcopus Transylvaniae
Stephanus Kendi de Lona cancellarius et
summus conciliarus Transylvaniae etc.
Sigismundus Kornis de Ruzka, comes
Szarandiensis etc.
Sigismundus Sarmasaghy de Keövesd
comes Tordensis et consiliarius
Transilvaniae
caeterique Transilvani magnates
et nobiles hic Viennae existentes etc.

[*fol. 241r*]

Illustrissimo et Reverendissimo Domino Placido Marra episcopo Melphensi
et sanctissimi domini nostri ad sacrissimam regiam Hungariae et Bohemiae maiestatem,
nuncio apostolico etc. domino et patrono nobis summa observantia colendissimo

¹ Hasonló tartalmú levelet küldtek Scipione Borghesének 1612. május 10-ei kelettel. Az aláírók közt szerepel még Sennyei Pongrác és Sükösd Miklós neve. Vö. ASV Segr. Stato, Principi vol. 56/2, fol. 242r és 243v.

206.

Bécs, 1612. június 22.

Erdélyi menekültek Placido Marra bécsi pápai nunciusnak

Egyéb levelekkel küldik ezt is újabb erdélyi hírekkel. Géczy Ferenc, Báthory követe, Sztambulban a maga számára kérte a fejedelemséget. Több ezer fős török és tatár sereggel körülzárta Szeben városát. Ez a támadás nemcsak Erdélyt és a vajdaságokat, hanem a szomszédos országokat is veszélyezteti. Az erdélyiek híek a császárhoz, ezért ha katonailag megsegítik őket, lerázzák Báthory gyűlölt rabigáját. A török mindent felprédált Brassó körül, és emberek ezreit hurcolta el. Ennek ellenére a parasztok támogatják Géczyt. Kérik, hogy szóljon érdeklükben a császárnak és a birodalmi fejedelmeknek, hogy a legrosszabbat elkerüljék, azaz, hogy a tartományt bekebelezze a török és a vajdaságok élére pasákat állítson.

(ASF_i Arch. Medici, f. 4469, fol. 444^r-445^v - *cop.*)

Illustrissime et Reverendissime Domine, Domine Patrone nobis colendissime Servitiorum nostrorum commendationem. Transmissis ad Illustrissimam et Reverendissimam Dominationem Vestram pridie aliis litteris nostris supervenerunt alia nova de rebus Transilvanicis. Nempe nobilem quendam profugum Andream Gietii a Gabriele Bathoreo ad Portam Ottomanicam ablegatum principatum Transilvaniae pro se ab imperatore Turcico impetrasse,¹ ac cum certis millibus Turcarum et Tartarorum per Valachiam in Transilvaniam pervenisse, Bathoreumque Cibinii conclusisse. In provincia praedationibus, et tumultibus omnia compleri; periculum

¹ Géczy Andrásról, a fejedelem bizalmasáról van szó, akit Sztambulba küldött az 1612 májusában hűtlenné vált Bethlen Gábor ügyében. Az általa vezetett ünnepélyes követségről lásd Báthory Sarmasághynak írott levelét: „*Ad Portam Ottomanicam legatos nostros cum amplissimis muneribus expeditivimus. In prima Maii Bixantium venerunt, ubi solemniter et magno cum honore recepti fuerunt, in mense Iunio, ut intelligimus redituri.*” ASF_i Arch. Medici, f. 4469, fol. 455^v. Géczy Brassóban megegyezett a Báthory ellen lázadókkal a fejedelem megbuktatásában, és kihasználva a Portán kialakuló Báthory-ellenes hangulatot, a fejedelem Erdély katonai megsegítésének ügyében Thurzó nádorral folytatott tárgyalásait, Sztambulban kieszközölte a maga számára a fejedelemséget. Vö. EOE VI, 217–218 és 233–242; MARCZALI HENRIK, *Újabb regeszták a külföldi levéltárakból*, TT 1879, 353–371. 529–557. 787–796, 537–540; KOMÁROMY, *Báthory Gábor*, 420–427. A velencei *baïlo* szerint a Portának két fő követelése volt; az egyik a két vár, Lippa és Jenő azonnali átadása, illetve, hogy Géczynek bírnia kell az erdélyiek egyértelmű támogatását. Fejedelmjelöltsége ugyanakkor nem függetleníthető a portai belső viszályoktól sem. Naszuh nagyvezír Báthory Gábort támogatta, míg a kajmakám Géczyt. Ez utóbbinak végül még a szultánt is sikerült a pártjára állítani, és állítólag már a parancs is kiment az erdélyi támadásra, amikor megérkezett a budai pasa Báthoryt igazoló és támogató levele. Ennek kézhezvétele után a nagyvezír azonnal leállította az előkészületeket, és újra tárgyalásra bocsátotta Géczyt ügyét. ASVe Senato, Constantinopoli, f. 73, fol. 252^r és f. 74, fol. 63^v-64^r. Sztambuli tárgyalásairól lásd még Sennyei Pongrác Sarmasághy Zsigmondnak írott június 22-ei levelét: „*Andreas Ghetii qui legatus ad Turcas Bathorei fuerat, et pro se ipso Transilvaniae principatum impetraret adversus suum dominum Bathoreum cum duobus veziribus, valida Turcarum manu per Valachiam in Transilvaniam penetravit, et pro se provinciam occupare cepit.*” ASF_i Arch. Medici, f. 4469, fol. 462^r. Géczy, nyilván a fentebb említett nézeteltérések miatt, csupán néhány ezer fős segítséget kapott a helyi török erőktől. Vö. Báthory Gábor Thurzó nádornak írt levelét: „Azért úgy értem, hogy nincsen több egy basánál mellette, hanem Magyar Oglit adták volt szerdárul négy vagy ötezer törökkel, és ez mostani Radul vajdának parancsolták, hogy felüljön mellette.” ÖStA HHStA Hungarica, Allg. Akt, Fz. 158, Juni, fol. 101^r.

est ne fortalicia aliqua, tam in ipsa Transilvania, quam in confiniis a Turcis in hoc turbulentissimo rerum statu occupentur, ac Turcico praesidio repleantur. Unde primum quidem Transilvaniae periculum et utriusque Valachiae et regnorum vicinorum etiam dictu formidolosum malum impendat. Equidem certi sumus Transilvanos ex animo sacrae caesareae maiestati et christianitati fideles esse, modo aliquod subsidium videre possint, Bathoreum vero tanto in odio Transilvanorum esse, ut malent extrema quaevis perpeti, quam Bathorei dominationem violentissimam ferre. Licet enim Turcae et Tartari irrumpendo in provinciam omnia circa Coronam civitatem depredati sint, et magnorum captivorum vim egerint, tamen rusticorum undique multitudinem ad Andream Gietzi confluere certo ad nos scribitur. Quapropter Illustrissimam Dominationem Vestram oremus haec sacratissimo imperatori ac etiam sacri romani imperii principibus dominis nostris clementissimis indicare, ne graventur, ut mature impendentibus maximis rebus malis benignissime provideant. Nunquam enim Turcis melior commoditas Transilvania potiundi, et in Valachias bassas pro vaivodis collocandi obtigit, quam nunc si paratissimi etiam sanguine nostrum pro suae sacra caesarea maiestate^a et christianitate profundere non dubitamus modo suae sacrae caesareae maiestatis mandatum intelligamus. Haec habuimus in praesenti, quam brevissime ad Illustrissimam et Reverendissimam Dominationem Vestram perscribere, cui omnem felicitatem cum diuturna vita a Deo precamur. Datum Viennae 25. Iunii 1612.

Illustrissimae ac Reverendissimae Dominationis Vestrae

servitores semper addictissimi

Transilvani, episcopus, magnates, nobiles
et legati Saxonum

Copia di lettera scritta a monsignor nuntio

^a Kihúzza: *mandatum intelligamus*

207.a

Frankfurt, 1612. július 2.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Nem érkezett újabb hír Magyarországról és Erdélyről. Küldi a Konstantinápolyból érkezett levelet.
(BAV Barb. Lat., vol. 6916, fol. 65^{rv} – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Delle cose d'Ungaria e Transilvania ne viene a pieno ragguagliata Vostra Signoria
Illustrissima d'altra parte; pure essendo qui capitali alcuni avvisi a sua maestà da
Constantinopoli, ne invio qui inclusa la copia.¹ Nel resto mi rimetto alle aggiunte
mie lettere, ed a quel poco di più che vien notato incluso foglio di cifra e a Vostra Si-

¹ Vö. a következő iratot.

gnoria Illustrissima per fine con umilissima riverenza mi raccomando in grazia. Da Frankfort a 2. di Luglio 1612.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 65v]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

207.b

Konstantinápoly, 1612. május 19.

Aviso

Az erdélyi követ Konstantinápolyba érkezése után elindult Mehmed szerdár csapataival, hogy megfossa Báthoryt trónjától. Kiküldték a parancsot egész Ruméliába, hogy átvegyék az erdélyi követ által felajánlott három erdélyi várat, Tótváradot, Lippát és Borosjenőt. A követ (Géczi) azt reméli, így elnyeri a trónt, a török azonban az egész országot akarja. A feladat végrehajtását teljesen rábízta. Felszólították a két román vajdaságot is, hogy segítsenek neki. A háború valószínűleg ki fog törni, mert a lengyelek nem fogják eltérni az uralomváltást. Van itt 30 gálya, de a pénzhiány miatt nem tudják azokat felszerelni. Várják a lengyel és a perzsa követet.

(*Ibid.*)

Di Constantinopoli li 19. di Maggio 1612¹

Dopo che l'ambasciatore di Transilvania² avrà baciato la mano al gran signore il che seguirà di mani, partirà in campagna di Mehmet diach capigi del re, il qual per non aver publicato il fatto della deprivatione del Battori, ha ottenuto l'espedizione, cioè la corona, spada, e cavallo secondo l'uso di questi sopradetto che si sono dati ordini per tutta la Grecia ai bassà sangiach e altri che siano apparecchiati ai confini di Transilvania per ricevere le tre fortezze che il detto ambasciatore gli ha promesso cioè Vardai, Lipa e Janova³ credendo di entrare in luogo del suo padrone, e come questi avranno preso il possesso di esse fortezze, abbiano da lasciare il restante a lui, ma l'inganna, perché i disegni loro sono di impadronirsi del tutto, e il sudetto maligno lo sa bene, ma per essere possesso dalla demonia si contenta che vada ogni cosa a male perché acquisti nome dei precipi, e colpisca al suo disegno e per avere maggior forza, gli è stata data l'espedizione a suo gusto, oltre gli espressi comandamenti, come si è detto appartenenti a questa Porta. Hanno commandato ai due precipi

¹ Hasonló tartalmú, de bővebb, ugyanezen a napon kelt német nyelvű beszámolót lásd ÖStA HHStA Hungarica, Allg. Akt, Fz. 158, May, fol. 60r–62r.

² Gécziről vö. a 207. sz. iratot.

³ Lippát és Jenőt Lugos várával együtt már Báthory Zsigmond odaigérte 1601-ben a katonai támogatásért cserébe. Vö. GÖMÖRY GUSZTÁV, *Az 1601–1602-ik évi erdélyi hadi események*, HK 10 (1897) 59–84 és 235–257, 76. Az ajánlatot később Bocskai megismételte, végül Bethlen Gábor távolította el erőszakal Lippa helyőrségét és adta át 1616-ban a töröknek.

di Valacchia e Moldavia che ogni modo loro comparisca in aiuto di questo con 4 mila uomini. Si crede che subito fornito la guerra in Transilvania e rimessa ogni cosa siano per attaccarlo con i Polacchi, ai quali portano grandissimo odio oltre che qua non mancano dei cattivi christiani che l'instigano al mal fare. Hanno allestite 30 galere delle quali non si sa quello abbiano a fare, ma per mancamento e di denaro e delle ciurme, si crede che meno siano per uscire quest'anno. Si aspetta l'ambasciatore di Polonia qual voglino sia passato il Danubio.¹ Più non si parla della venuta qua di Nasuf,² ma ben si attende l'ambasciatore di Persia,³ ancorché si creda non abbia a fare cosa alcuna, e tutto sarà, come altre volte, per qualche loro disegno.

Il gran signore si va dando piacere al suo solito ne vuole pigliarsi cura di cose di stato, ma il tutto lascia governare ad altro.

208.

Bécs, 1612. november 2.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Nem igaz, hogy Géczi András vereséget mért Báthoryra, éppen fordítva történt. Az erdélyi események zavarosak, a török három trónkövetelőt is magánál tart. Egy Musztafa nevű csasz most is a fejedelemlél tartózkodik, aki a szultán nevében az országgyűlésen is jelen volt. Nagyon fontos Magyarország védelme, nehogy elfoglalja a török, amely miatt alkalma nyílna áttelelni az élelmiszerben gazdag területen és így megnyílna előtte az út a Duna völgyében egészen Bécsig, amint azt Bocskai példája mutatta. Abban az esetben, ha a török békét kötne a perzsákkal, fel kell készülni a háborúra.

(BAV Barb. Lat., vol. 6918, fol. 22r–23v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Non solo non fu vero che quel Andreas Ghezi⁴ avesse rotto le genti del Battori in Transilvania, ma per il contrario vien scritto che abbia egli ricevuto dal detto Battori ultimamente qualche percossa benché leggiera. In somma le cose di quella povera provincia vanno tuttavia miseramente fluctuando, e in tanto il Turco, mantenendo nell'istesso tempo tutti quei tre pretensori in speranza, va sempre più fermanodvi il piedi, e stabiliendovisi per padrone.⁵ Scrivono che appresso il Battori si trovi un tal chiaus

¹ A lengyel követ nevét nem sikerült kideríteni; ebben az évben a szakirodalom eddigi tudomása szerint nem érkezett rendes lengyel követ a Portára, a következő, 1613-as évben Samuel Targowski járt a Portán. Májusban viszont ott tartózkodott egy küldött (*agente*), aki kínos magyarázkodásra kényszerült a moldvai lengyel betörés miatt. A következő hónapban viszont csakugyan érkezett egy követ, akinek megnevezésében nem következtes a *bailo*, hol *nunzió*nak, hol *ambasciatore*nek hívja. Ugyanabban az ügyben érkezett, mint az imént említett *agente*, akinek feltehetően éppen a követség előkészítése volt a feladata. Sajnos egyikük nevét sem árulja el, megjegyzi viszont, hogy a követ már járt a Portán. ASVe Senato, Constantinopoli, f. 73, fol. 251r és 318v–319r; f. 74, fol. 31v–32r és 62v.

² Naszuh pasa, nagyvezír (1611–1614).

³ Kadi kán.

⁴ Gécziről vö. a 206 é s 207.b sz. iratot.

⁵ A trónkövetelők Géczi, Bethlen, a harmadikként talán Báthory fejedelemre gondol.

Mustafa mandato dal Turco, il quale in una dieta che ivi si tiene da quei provinciali, quasi presiede in nome del gran signore moderando e riformando il tutto,¹ a suo modo e in effetto i pratici di quei paese discorrono che si la Transilvania finisce di perdersi, venendo assolutamente in mano del Turco, come può dubitarsi, bisognerà che si ponghi del buono e del bello, per difendere l'Ungheria e per impedire che l'inimico non scorra insino alle porte di Vienna; perciocché si avesse in mano sua quella provincia che è stata finora antemurale di questi paesi, e dove per la grandezza e fertilità del luogo, potrebbe svernare qualsivoglia anche che numerosissimo esercito, poca difficoltà sentirebbe in occupare poi a suo modo il resto; mentre non avessi obbligo più che tanto di apprirsi il passo per il Danubio, e acquistare le fortezze che vi sono, le quali in tal caso, restarebbono per noi poco meno che inutili, e di questo l'esempio di Boscaim può darcene un assai chiaro avvertimento. Può per tanto inferirsi che si quelle cose andranno peggiorando, e la pace col Persiano si conclude, come si tiene, in tal caso la guerra contro il Turco, dal canto nostro sarà quasi necessario e caderà in consulta, non la cosa in se stessa, ma il modo, e dovrà vedersi, si gioverà il prevenire più tosto chi l'essere prevenuto.² Ben so, che tutte queste considerazioni non occorri che siano da altri suggerite alla somma prudenza di Vostra Signoria Illustrissima pure in cosa di tanta importanza, fuggirò più tosto la taccia di manchevole chi di inetto e di indiscreto relatore d'ogni mio sentimento. Le fo intanto umilissima riverenza, e me le raccomando in grazia con tutto l'animo. Da Vienna a 2^a Novembre 1612.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

209.

1612. december eleje (?)

Csiky István sszendrői és erdélyi püspök Placido Marra bécsi pápai nunciusnak

Báthory országgyűlést hívott össze Szebenbe, ahol a szászokkal és Bethlennel való kibékülésről volt szó. Weiss Mihály halála után új bírót választottak a szászok. A békéért cserébe Szeben és a szász szabadságok visszaadását követelik. Ha nem egyeznek meg, a brassóiak kiteszik a nagy toronyba a fekete zászlót, amely azt jelzi, hogy a végsőkig harcolni fognak. Segesvár csatlakozott Brassóhoz. Bethlen felesége Déva várát védi Báthory csapataitól. Erdélyben magas a gabona ára.

(BAV Barb. Lat., vol. 6918, fol. 45^r-47^v - orig.)

Illustrissime Domine, Domine ac Patrone colendissime

Hac hora accepimus litteras ex Szakmar a Magnifico Domino Pancratio Sennieii, 26 Novembris datas. Quas quando Dominus Sennieii scribebat, tunc Bathoreus in

¹ Musztafa november 24-én érkezett a budai és temesvári pasa csauszaként a nagyszebeni országgyűlésre, hogy kibékítse Bethlent a fejedelemmel. Vö. EOE VI, 68.

² A perzsákkal kötött béke egy kilenc éves háborús időszakot zárt le.

Cibinio comitia celebrabat,¹ ubi etiam quidam Turca, nomine Hussain bek, nunc mazul² id est omni officio privatus intererat. Tractabatur autem de pace cum Coronensibus, et etiam cum Betlen nomine Bathorei. Coronenses pro Michaelē Feier interfecto³ Ioannem Hersel⁴ praecipuum elegerunt, qui civitati praesit. Inter alias pacis condiciones Coronensium postulatio est, ut Bathoreus Cibinio discedat, relinquatque illam liberam prout antea fuit. Et Saxonicae nationi, omnem libertatem, quam antea habebant restituat. Ipse vero Bathoreus, more suorum antecessorum principum habisset Albae Iuliae.

Nullas ex civitatibus Saxonum, cum copiis unquam ingrediatur Bathoreus, tanto duntaxat numero, qui a civibus ipsi praescriptum fuerit etc. Contra vis et fas nihil unquam agat Bathoreus. Si vero his conditionibus non acquieverit Bathoreus, iam et vexillum nigrum ex turri Coronensis expanderunt in signum, quod usque ad mortem extra propositos condiciones cum Bathoreo, non fiet pacificatio nisi illis Bathoreus consentiat.

Civitas Segesvariensis cum Coronensi contra Bathoreum consentit et milites conscripserunt ad infestandum Bathoreum.

In Deva uxor Gabrielis Betlen⁵ fortiter se gerit, iam 300 equites Bathoreanos una vice profligarunt Devenses. Et occisorum capita ex propugnaculis arcis curavit uxor Bethleni exponi.

Annonae charitatem in Transylvania iam incipi. Direptiones et omnia mala exerceri scribit etc.

Illustrissimae Dominationis Vestrae

servitor addictissimus semper
Stephanus Csiky episcopus Samandriensis
et Transylvaniensis

[fol. 45v]

Illustrissimo ac Reverendissimo Domino Domino Placido Marra episcopo Melphiensi etc. Ad sacram caesaream regiamque maiestatem nuncio apostolico etc. Domino ac Patrono mio colendissimo

¹ EOE VI, 68–70.

² Nem tudjuk, kiről van szó.

³ Weiss Mihály (1569–1612?), brassói királybíró (1612). A Báthory Gábor ellenes erdélyi lázadás vezéralakja.

⁴ Johann Hirscher (Hersell) brassói jegyző (1613), majd szenátor (1614–1639), nem volt brassói főbíró. Weiss halála után Johann Greissinget, szenátor (1608–1611), választották meg 1613-ban, aki csupán egy évig volt a város elöljárója.

⁵ Bethlen felesége Károlyi Zsuzsanna volt.

210.

Bécs, 1612. december 18.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Erdély ügyei egyre rosszabbul mennek; megérkeztek Géczi András levelei, amelyekben hűségéről biztosította a királyt. Ha ezen a télen nem biztosítják a tartományt, a szász városok elesnek és minden a török kezébe kerül. A határokon várakozik Bethlen Gábor számottevő sereggel. Az erdélyi menekültek elégedetlenek Forgách Zsigmonddal.

(BAV Barb. Lat., vol. 6918, fol. 71^v–73^{rv} – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo
Si va sempre più penetrando che le cose di Transilvania, se non vi si pone una presentanea cura ancorchè adesso in apparenza mostrano di essere indifferenti siano finalmente per giungere all'ultima ruina.

Sono giunte lettere¹ questa mattina di Transilvania di quel Jezzi Andras² a sua maestà cesarea e al palatino d'Ungaria mandate in qua con molta segretezza, e custodia nelle quali mostrando con gran affetto, e fedeltà verso la maestà sua conclude che si per tutto questo inverno quella provincia non si assicura, sarà necessario che all'ultimo quelle città dei Sassoni che ora si mantengono fideli cedano alla necessità, ne potrà impedirsi che tutto il paese non cada poi facilmente in mano del Turco, tanto più intendendosi che in quei confini si vada tuttavia cumulando buon numero di Turchi a favore di quel Gabriel Bettlem³ più che Turco anche esso. Ma rincesce poi che questi Transilvani espulsi comincino a tenere poco soddisfatti del signore Sigismondo Forgazz, general di Cassovia tassandolo che si sia ancora esso, allettato da doni come dicono, stutto più del dovere in amicitia con il Battori.

Lascio di mandare a Vostra Signoria Illustrissima con quest'occasione il duplicato di quanto le scrissi sabato per l'ordinario per non esservi avviso o negozio che ricerchi celerità, ma molto più, per non trattener inutilmente il corriero. Supplico a quel poco che mi resta con l'inclusa cifra ed a Vostra Signoria Illustrissima

¹ Nem találtam.

² Géczi Andrásról van szó.

³ Bethlen Gábor erdélyi fejedelem (1613–1629†). Báthory Gábor bizalmasa, aki azonban a fejedelem a Habsburgok irányába történő külpolitikai orientációváltása miatt ellentétbe került a fejedelemmel, és a hódoltságba menekült. Ezután végigjárva a magyarországi török katonai tisztviselőket, megszerezte a szükséges katonai támogatást. Vö. KOMÁROMY, *Báthory Gábor*, 434 és 436–438. A fejedelem, nem mérve fel kellően a fenyegető veszélyt, a következők írta 1613 nyarán Dóczy Andrásnak: „Istennek hála semmi gonosz híreink nincsenek, úgy vagyon, hogy Bethlen Gábor mellé gyűlt volt egynehány török, de azok csak is eloszlattanak. A portára bocsátott főkövetünknek is csak mostanság érkezék levele, kiben azt írja, hogy minden kívánságinkra jó válaszok vagyon. Az mint értjük Bethlen Gábor vagy az patyolatot teszi fel, vagy az tenger vizét issza meg, de egyiknek meg kell lenni.” *Okmányok és levelek az 1613-ik év történetéhez*, kiad. SZILÁGYI SÁNDOR, TL 1874, 802–805, 804.

con umilissima riverenza me le raccomando in grazia. Da Vienna al 18. di Dicembre 1612.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima
umilissimo e obligatissimo servitore
Placido vescovo di Melfi

[fol. 7rv]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

211.

Róma, 1613. január 18.

V. Pál pápa Bátbory Zsigmond erdélyi fejedelemnek

Giovanni Battista Salvaro luni-sarzanai püspök, a császári udvarba akkredíált nuncius beszámolt megpróbáltatásairól és meghozta levelét, amelyben arra kéri, ajánlja ügyét a császárnak. Örömmel tesz eleget kérésének.

(ASV Armadio XLV, vol. 8, fol. 99r – reg.)

Dilecto filio Nobili Viro Principi Sigismundo Bathoreo

Paulus papa quintus

Dilcte fili Nobilis Vir salutem et apostolicam benedictionem. Excitarunt magnam in animo nostro commiserationem litterae, quas a Nobilitate Tua nobis reddidit venerabilis frater episcopus Lunensarzanensis olim noster apostolicus nuncius apud clarae memoriae Rudolphum¹ imperatorem electum: quam quidem non parum auxerunt, quae ipse verbis subsecutus est de tuis afflictionibus. Vellemus quidem, fili dilecte, posse te efficaciter consolari, valde enim dolemus vicem tuam, eoque magis quod accepimus tuam pietatem, ac religionis catholicae zelum non vulgarem esse. Ideo si nobis significaveris, commendationes nostras apud caesarem allaturas esse tibi aliquam utilitatem, voluerisque ut ei te commendemus, sane alacri animo id faciemus. Interim ab eo, qui optimus consolator est, perfectum solatium tibi precamur, et ex intimis nostri cordis visceribus Nobilitati Tuae benedictionem nostram apostolicam impartimur. Datum ut supra.

Petrus Stuza

¹ II. Rudolf császár 1612. január 20-án halt meg.

212.

Bécs, 1613. március 2.

Placido Marra bécsi pápai nuncius Scipione Borghese bíboros neposnak

Végre fogadta a császár az erdélyi követeket, akik értékes ajándékokat hoztak magukkal. Ma fogadták őket a császári tanácsosok is, aiktől tavaly Tokajban uruk és Thurzó nádor által megkötött egyezség betartását kérték. A tanácsosok azonban nem adtak választ, mivel még nem ért véget az országgyűlés. A császár nem bízik Báthoryban, aki ki van szolgáltatva a töröknek. Naszuf pasának sem adtak még választ; a török kinyilvánította, hogy Erdély ügyébe nem tűr beleszólást. A pozsonyi országgyűlésen tárgyalni kell az egyházi javakról is. Az esztergomi érsek ellensúlyozhatná a nádort. A császár is segítségét ígérte Kleslen keresztül. Kornistól értesült, hogy Báthory Krasznába erőszakkal vitt be egy protestáns prédikátort. A katolikus városlakók ellenálltak, mire a fejedelem Prépostváry Zsigmond vezetésével fegyvereseket küldött ellenük. Néhányan meghaltak a templom védelmében.

(BAV Barb. Lat., vol. 6920, fol. 9r–11v – orig.)

Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo Furono finalmente ammessi giovedì mattina da sua maestà cesarea gli ambasciatori del Transilvano,¹ uno di quali con parole assai umile e efficace, si rallegrò in nome del suo principe con la maestà sua della sua assunzione all'imperatore e dal vicecancelliere Ulm² gli fu risposto bravamente, e con termini assai convenienti al decoro, e alla grandezza della persona per ordine della qual parlava. Presentarono poi subito il presente che consiste, come altre volte ho scritto,³ a Vostra Signoria Illustrissima in una pianeta assai antica, ricamato di perle, in un mazzo di aironi di straordinaria grandezza, e numerosità, facendosi conto che possano essere da 6 mila in circa. In una scimitara gioiellata in un cavallo Turco ricamante guarnito e in dieci morelli da carrozza, con loro finimenti di velluto negro tempestati d'argento per la serenissimo imperatore.⁴ Questa mattina poi si sono uniti, ed esporto la loro ambasceria ai consiglieri secreti di sua maestà, e in effetto si restringono in chiedere l'osservanza della transazione stabilita fra esso Battori, e il palatino l'anno passato in Toccai.⁵ La risposta non se gli darà per adesso dovendosi vedere prima nella dieta di Possonio quel che potrà sua maestà promettersi dell'animo, e della fede degli Ungari; e in tanto mi dice monsignore Gleselio⁶ che si faranno fermare qui in Vienna, ne si permetterà che venghino in Ungaria, perché ivi non turbino le cose con qualche loro segreta trattazione. Ognuno crede in somma, e questi ministri lo dicono, anzi sua maestà istessa l'altroieri mi insinuo che sarà necessario senza fidar-

¹ Báthory követei, Kamuthi Farkas, Erdélyi István, Kassai István és Gillyén Imre február 24-én értek Pozsonyba. A tárgyalásokról és a pozsonyi megegyezésről vö. EOE VI, 267–273.

² Hans Ludwig von Ulm (1567–1627), titkos tanácsos (1603–1623), és birodalmi alkancellár (1613).

³ A pozsonyi országgyűlést február 24-ére hívta össze a király.

⁴ Az ajándékról vö. Perneszi Gábor jelentését, EOE VI, 257.

⁵ Az 1611. december 21. és 27. közt folytatott tokaji tárgyalásokról vö. EOE VI, 53–54, szövege 211–213.

⁶ Melchior Klesl (1553–1630†) bécsi püspök 1602-től, 1615-ben bíborossá kreálták. II. Mátyás bizalmasa, a Titkos Tanács elnöke, 1618-tól kegyvesztett. Az eseményekben játszott kulcsszerepéről vö. ANGYAL, *Báthory Gábor*, 124–126.

si punto del Battori, vedere di salvare quella provincia dall'impeto del Turco,¹ ma con tutto ciò, dai protestanti dell'imperatore ancora non si crede la vicinanza del pericolo, presupponendo essi, che siano invenzioni e imposture di qua, per accelerare tanto più la dieta imperiale, e avanzarsi nelle contribuzioni dell'imperio.

Quel corriere che venne i giorni addietro, mandato da Nasuff bassà² vien prima trattenuto anche qui; ne se gli darà risposta senza che si abbia prima in mano, il consolazio e l'inclinazione degli Ungari, e in ogni modo la risposta che si darà dal detto Giovanni di Molardt come presidente del consigliere di guerra in nome di sua maestà cesarea, sarà pur dilatorie e con [...] ad esso Nasuff che per quello che tocca alle cose di Transilvania, sarà bene che il suo gran signore con sue lettere, si esplichì più chiaramente non convenendo che simili materie si trattino con la maestà dell'imperatore per mezzo dei ministri. Mi parse di fare officio l'altroieri con sua maestà a non volere privarsi in queste occorrenze di Possonio, della persona di monsignore Gleselio, perché oltre le cose di Transilvania e del Turco dovendosi trattare in quella dieta di molti particolari spettanti agli ecclesiastici di quel regno, conveniva che la maestà sua vi avesse un ministro di petto, e disinteressato, da oppore al palatino, mentre il signore cardinale di Strigonia³ essendo parte, poteva ben promuovere con efficacia le sue e nostre ragioni, ma non essere già arbitro delle contese. Mostrò la maestà sua di gradire molto l'officio e mi disse, che avrebbe lasciato qui per pochi giorni esso monsignore Gleselio a sollecitare la conclusione di questa dieta d'Austria che per quel che si vede, cammina felicemente al fine e poi fattolo venire subito in Possonio. E l'istesso monsignore Gleselio a cui similmente non ha dispiaciuto il mio pensiero, mi ha detto questa mattina che sua maestà ne ha già parlare [ne] crede che sia per lasciarlo qui lungo tempo in ozio.

Il Cornitz Transilvano espulso che se ne sta qui in Vienna ha lettere di là che avendo il Battori mandato in Casna,⁴ luogo cattolico ad introdurvi un predicante eretico, quei cittadini ricusarono di riceverlo; onde vi mandò di nuovo un tal Sigi-

¹ Szepsi Laczkó Máté szerint a Porta a szultán megsértése és a Habsburgokkal folytatott titkos tárgyalások miatt döntött Báthory eltávolításáról. *Szepsi Laczkó Máté krónikája*, 139.

² Március 8-án Perneszi Gábor már azt jelentette, hogy a szultán Naszuh pasát küldi Erdély ellen. *Vö. Okmányok és levelek... 1611, 709.*

³ Forgách Ferenc.

⁴ Talán Kraszna (Crasna), Szilágy vm. Báthory erőszakos fellépéséről a katolikusok ellen az előző évi szebeni országgyűlés kapcsán lásd Sennyei Pongrác fentebb idézett levelét: „...*Gabriel Batborius princeps Transilvaniae in proximis comitiis Cibinii habitis 40. personas catholicas in primis reverendissimum episcopum et dominum reverendissimum Mattheum, praepositum Albensem et vos consequenter lumina patriae illius indignissime in dispectum catholicae religionis et sacrae caesareae maiestatis proscribi iusserit. Ac etiam ex Sicilia sacerdotes catholicos exterminaverit, calvinistas praedicantes substituendis in 12. florenorum multa miseram plebem ad eorum contiones compellendo, et multa eorum similia committendo propter quae divina culto subito illum apprehendit.*” ASFi Arch. Medici, f. 4469, fol. 442r. A katolikusok elleni korábbi fellépésről lásd még az idézett *arvisót*: „*Iam audio in Sibo ab haereticis Transilvanis interfectum sacerdotem cuius nomen non exprimitur; et cursores Szakmarenenses retulerunt reverendissimum episcopum Samandorensem, qui in Transilvania hic ultimis annis morabatur, iussu principis et Gabrielis Betlem eviratum esse.*” ASFi Arch. Medici, f. 4469, fol. 472v.

smondo Prepostovai,¹ con alcune poche forze, perché facendo quelli resistenza, vedesse in ogni modo con violenza di installarli, e essendo costui entrato nel luogo, e i cittadini ritirati nella chiesa per difenderla finalmente li sforzò, con averne occisi alcuni e fra gli altri posto in croce uno, nell'istesso legno di un gran crucifisso che vi era; crudeltà più che barbara e che simile non può cadere in altro animo che di un calvinista come egli è. Fo a Vostra Signoria Illustrissima umilissima riverenza, e me le raccomando. In grazia con tutto l'animo. Da Vienna al 2. di Marzo 1613.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

umilissimo e obligatissimo servitore

Placido vescovo di Melfi

[fol. 11v]

All' Illustrissimo e Reverendissimo Signore e Padrone mio colendissimo. Il signore cardinale Borghese

213.

Tapolcsány, 1613. november 6.

Forgách Ferenc esztergomi érsek Scipione Borghese bíboros neposnak

Nagy késéssel kapta meg a levelét a birodalmi gyűlés kudarcáról. Ami Báthory Gábor sorsát illeti; amikor értesült arról, hogy a török sereg Erdélyre támad, először Kolozsvárra húzódott, majd onnan az éj leple alatt Váradra menekült. Szinte mindenki cserbenhagyta, ezért aztán, mivel látta, hogy a fejedelemséget elveszíti, újra a császár hűségére akart visszatérni. Az erdélyi rendek, akik búcsút mondtak neki, nyilvános levélben arra figyelmeztették Forgách Zsigmondot, hogy Báthory támogatása háborúhoz fog vezetni a törökkel. Ezt megakadályozandó, a fejedelem néhány híve, Kamuthy Farkas, Géczy András és Abaffy Miklós tervet eszeltek ki Báthory meggyilkolására. Géczy azonban az utolsó pillanatban közbelépett, azt gondolva, hogy jobb lenne a gyilkosságot nem a váradi várban, Báthory hívei között, hanem a váron kívül végrehajtani. Ezért kicsalták a fejedelmet, azzal az ürüggyel, hogy tartson szemlét csapatai felett; ekkor rárontottak, puskalövésekkel és karddal megölték, összeszurkálták, majd a halottat megfosztották ruháitól és a testet egy parasztszekerre dobva Ecsedre vitették. Mindez október 27-én történt. Erdély új fejedelme, Bethlen Gábor mindenképpen el akarja kerülni a háborút öfelségével, amelyet annak reményében, hogy udvarhű fejedelem kerüljön a trónra, vállalni kell. Amíg nem érkeznek meg a német csapatok, vissza kell foglalni a Báthorynak átengedett magyarországi vármegyéket és Nagybányát. Várad viszont a késlekedés miatt már elveszett. Reméli, hogy a birodalmi ügyek kedvezően alakulnak.

(ASV Segr. Stato, Germania, vol. 114I, fol. 425v-427v – m.p. orig.)

Illustrissime Domine Domine observandissime

Tarde ad me allatae sunt litterae Illustrissimae Dominationis Vestrae, et ex diversis rumoribus de imperialibus comitiis dissolutis incertius et dubius animi haerebam, quo loco Dominationem Vestram Illustrissimam reperiri posset, ut litterae meae sine errore ad eandem pervenirent, quae saepius tarde perferuntur, nunc certior de

¹ Prépostváry Zsigmondról közelebbit nem tudunk. Talán ő az, akit tanácsosaként keresztnév nélkül említ Báthory Gábor egyik februári levelében ŐStA HHStA Hungarica, Allg. Akt. Fz. 157, 1612, fol. 51r. Nevét említi Perneszi Gábor 1612 augusztusi jelentésében, amely szerint a fejedelem Bethlen-nel együtt Lippára küldte kétezer emberrel Mehmed császár fogadására, EOE VI, 243.

eiusdem priori ad nos accessu redditus meae obligationi et Illustrissimae Dominationis Vestrae desiderio faciam satis.¹ Itaque Bathoreus intellecto Turcarum per portam, ut vocant, ferream in Transylvaniam ingressu, cum viribus suis diffideret in interiora provinciae ad Claudiopolim se recepit duobus aut tribus millibus hominum instructus et post se Turcas traxit, qui iam quadraginta fortassis millia in castris habebant et moram trahebant Tartarorum auxilia operantes,² secutis itaque illis Bathoreum ad Claudiopolim cum omnia depopulationibus ac incendiis Tartarorum patere animadvertisset salutem suam consulendum ratus, nocte intempesta sese subduxit, et iter in Somlío suum patrimonium³ arripuit, et illi quos secum habebat, vel amore coniugum ac liberorum vel taedio tyranni affectu relicto Bathoreo loca sua repetivere. Bathoreus ab omnibus desertis Varadinum usque pervenit, ibique ad^a iam diem, quo neci traditus fuit, mansit, mille alio praesidio, quam eo quod palatinus de salute Bathorei anxie sollicitus subministraverat munitus, quorum numerus mille et ducentorum esse dicebatur. Dum Varadini omnia media sese tuendi et provinciam repetendi, circumspicit redigiturque ad extrema auxilium suae maiestatis se destitutum quaereretur, quae tamen antea oblata respuerat, seque causa rei christianae iuvandae et fidelitatis erga suam maiestatem colendae ac tuendae, iacturam provinciae passum esse huic inde scriptitaret, cum revera malis omnibus ipse, exactis vaivodis Valachiae et Moldaviae, et Saxonibus pessime habilis auctor extitisset, et tyrannide oppressis subditis ansam praebisset Turcarum protectionem invocandi. Nihil sibi spei ad Transylvaniam recuperandam superesse cognovit, cum et subditi scripto illi valedixissent seseque ab obedientiam eiusdem in perpetuum recedere ipso facto velle declarassent et litteras publicas dedissent⁴ ad dominum fratrem meum ipsum deprecantes, ne Bathoreo adsit, aut suam maiestatem caesarem eo inducat pro ipso arma capiat, quia si Bathoreo favorit sua maiestas pro defensione Transylvaniae remansuros ibi Turcas et Tartaros se autem, Transylvanis concedatur, ut principem libere eligant, foveant Turca exeat provincia seque remansuros in patriis sedibus, ne itaque sua maiestas ob Bathoreum perditam provinciam velit et apertum bellum Turcicum in se convertat. Dum hac ita agerentur Bathoreus furere, et consilia agitare ferebatur quomodo principatus restitutionem cum Turca Varadini traditione, et fidei christianae abrenunciatione pacisceretur. Quare secreto inter Bathorei consiliarios, Wolfgangum Kamuthi, Andream Giczi et Franciscum Redei,⁵ una cum capitaneo militiae Superioris Hun-

¹ A bíboros az év áprilisában összhívott regensburgi birodalmi gyűlésre céloz.

² Ez a jelentős hadsereg Szkender pasa vezetésével azért vonult Erdélybe, hogy hatalomra juttassa az új fejedelmet, Bethlen Gábort. Vö. ANGYAL, *Bátory Gábor*, 125–126.

³ Szilágysomlyó (Șimleu Silvaniei), Szilágy vm, a somlyói Báthory ág birtokközpontja volt.

⁴ Az erdélyi rendek Báthory Gábornak írott elbocsátó levelét lásd EOE VI, 348–351.

⁵ Utóbbira lásd a 107. sz. iratot.

gariae Nicolao Abbafi¹ decretum est, ut tollatur Bathoreus de medio, ne si vivat Bathori, aut Turca si ut et Varadinum tradat, aut propter molitionis eiusdem, quandoquidem auxilia a sua maiestate caesarea imploraret, excieret Turcam sub Varadinum et Superiorem quoque Hungariam Tartarorum et Turcarum eruptione exponeret, et rupto faedere bellum nobis apertum Turca inserret. Haereticis quoque contionatoribus acerrime declamantibus minime Bathoreum ultra sustinendum esse. Patrando scelere locus arx ipsa Varadiensis destinata fuerat, atque ut Abbafi rem praeclaram faceret suo ipsum gladio interficiendum statuerat atque in secreto cubiculo principem de corporis proceritatur de militari indole laudare caepit, quamque ornatissima framia quam gestabat, pulcherrime latere conveniret, existimare se ferrum ipsum gladii, praestantissimum esse quandoquidem affabre foris ornatum esset.

Princeps admisit hauc laudem et commendationem, et eduxit gladium, ut ostentaret, quem ne Abbafi² arriperet, occurrit Andreas Giczi qui aderat, sed nescio quo terrore percussus, patrari scelus in arce non sustinuit, socio se excusans, quod opprimi a Bathorianis ibi potuissent, sed melius fore si foris mactitur, si custodiae arcis invigilaturum. Itaque eliciunt ex arce principem, quod exercitus aegre sustineat si tam diu conspectui principis privare, e re sua facturum, si prodeat in publicum et frontem erga milites serenam exporrigat. Assistit Bathoreus et currum conscendit, et castra insi[nuatu]rus [?] visurus [?] egreditur. Jam antea omnis in armis esse iussu fuerant, et quadraginta destinati qui in curru ipsum aggrediantur et bombardarum ictibus, et ingestis in viscera pugronibus, plane conficiant. Nec mora ubi prope destinatus Joannis Szilassi, Grigororum Ladani³ et socios Bathoreus vehitur illi mox iaculantur in ipsum sclopetis, confodiunturque, iis etiam vulneratis, qui simul cum ipso currum conscenderant. Postquam eum trucidarunt omnibus vestibus spoliant solis caligis relictis, deinde vili et rusticano curru imponunt, vili stragula confectum, iunctisque bobus, comitantibus quibusdam suis peditibus tractus potius quam vectus fuit ad Eczed, ut in sepulchro maiorum suorum poneretur. Ita hic qui sine timore Dei vixit insolens adolescens, vitae simul et scelerum finem fecit. 27. Octobris, eum qui alios erudiat, ut Deum in se provocare flagitiis suis caveant. Volui ad longum omnia Dominationi Vestrae Illustrissimae perscribere, ut particularia tragicae huius scenae noverit.⁴ Iam Transylvania principem novum sortita dicitur Gabrielem Betlem, et scio modis

¹ Abaffyról vö. a 196.a iratot. Abaffyt Forgách küldte kétezer emberrel, mivel több pénze nem volt, Várad alá Báthory megsegítésének ürügyén, valójában, hogy elfoglalja a várost. ANGYAL, *Báthory Gábor*, 127 és 447–449. Abaffy november 2-án kelt levelét Ferdinánd főhercegnek a gyilkosságról vö. MARCZALI, *Újabb regeszták*, 359–360.

² Róla lásd a 196.a sz. iratot.

³ Róluk közelebbit nem tudunk.

⁴ A gyilkosság délután 3 órakor történt. Lásd az értelmi szerző, Géczi András még ezen a napon kelt levelét *Erdélyország történetei tára II*, kiad. KEMÉNY JÓZSEF–NAGYAJTAI KOVÁCS ISTVÁN, Kolozsvár 1845, 289–291.

omnibus curaturum, ut arma suae maiestatis a se avertat, qui tollerandus ne sit si Turca excedat ex provincia ego nescio. Si viris sustinendo bello Turcico nobis adsunt, optarem talem in Transylvania constitui qui suae maiestati fidelitatem debeat, si autem moti belli sustinendo non omnia comparata habemus fortassis non erit abs re ferre tantisper quae propulsare non possumus. Dico tamen eo quod nondum expeditur milites Germani, nos multa in casu Bathorei^b amittere, quia comitatus ad Hungariam pertinentis qui ipsi concessi fuerant, essent recipiendi, similiter^c fodinae auri et argenti quae Rivuli Dominarum^t non caetur, sed cum milla sint subsidia ad manum, vereor ne Transylvani ea occupent. Varadinum etiam non spero futurum suae maiestatis, quia tarde omnia nostra parte expediuntur et Transylvanus laborabit, ut sibi tanti nominis praesidium acquirat. Quod ad imperialia comitia attinet feremus patienter hanc sortem, fortassis Deus meliora^d disponet circa suam fidem et ecclesiam. Finem scribendi facio praecatus, ut Illustrissima Dominatio Vestra diu felix et incolumis persistat. Datum Tapolczan² 6. Novembris Anno 1613.

Illustrissimae Dominationis Vestrae

addictissimus servitor
cardinalis Strigoniensis³

^a Kihúzva: *hanc* ^b Kihúzva: *admittere* ^c Olvashatatlanul kihúzva ^d Kihúzva: *facere*

¹ Asszonypataka, Nagybánya (Neustadt, Baia Mare), Szatmár vm.

² Tapolcsány (Gross Tapolcsan, Topoľčany), Nyitra vm.

³ A szövegek átírása, regesztázása stb. magától értetődően a közreadó szakmai kompetenciája és felelőssége. (A Szerk.)

FORRÁSOK

ARCHIVIO DORIA PAMPHILI – ROMA (ADP)

Fondo Aldobrandini, busta I. 4

ARCHIVIO SEGRETO VATICANO – CITTÀ DEL VATICANO (ASV)

Armadi

Armadio XLIV, vol. 44. 47. 53. 56

Armadio XLV, vol. 3. 7. 8

Carte Borghese, p. 61

Epistulae ad Principes, vol. 29

Fondo Borghese

serie I, vol. 651. 696-699. 919. 920. 926. 931bis, 936. 953. 965

serie II, vol. 6. 147. 157. 158. 163. 165. 167. 170. 171. 197-198. 223-224. 230. 234.
414A-415

serie III, vol. 12AB. 18. 48A-F. 48.49bis-49-51E-52A. 51C. 52CD. 53/1. 57. 57E.
60A. 67B. 67C. 70BF. 85D. 87C. 87D. 89B. 92A. 93B/1. 111C. 113B. 113CE. 124B.
129/1

serie IV, vol. 79

Fondo Pio, vol. 173

Segreteria dei Brevi, vol. 286

Segreteria di Stato

Germania, vol. 114D. 114F. 114G. 114I

Nunziature diverse, vol. 2. 3. 7. 8. 147. 233

Polonia, vol. 37a. 174. 192

Principi, vol. 54. 56 I. 56 II

Soldati, vol. 3

ARCHIVIO DI STATO DI FIRENZE – FIRENZE (ASFì)

Archivio Medici, filza 4469

ARCHIVIO DI STATO DI MANTOVA – MANTOVA (ASMN)

Archivio Gonzaga, busta 486. 487

ARCHIVIO DI STATO DI ROMA (ASRo)

Carteggio, Camerale II
Epistolario, busta II
Soldatesche e galere, busta 91

ARCHIVIO DI STATO DI VENEZIA – VENEZIA (ASVe)

Senato, Dispacci
Constantinopoli, filza 49. 69. 70. 73. 74
Germania, filza 39

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA – CITTÀ DEL VATICANO (BAV)

Barberiniani Latini, vol. 5932. 6906. 6910. 6911. 6913. 6916. 6918. 6920
Boncompagni e Ludovisi, vol. E 37. E 38
Capponiani, vol. 164
Ottoboniani Latini, vol. 2419/1
Urbinati Latini, vol. 1113

MAGYAR ORSZÁGOS LEVÉLTÁR – BUDAPEST (MOL)

Esterházy család hercegi ágának levéltára (P 108), Repositorium 77

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA. KÉZIRATTÁR – BUDAPEST (MTAKK)

Veress hagyatéka, Ms 4179/1-2

ÖSTERREICHISCHES STAATSARCHIV – WIEN (ÖSTA)

Haus-, Hof- und Staatsarchiv (HHStA)
Polonica, Kart. 51, Fz. 1595 – Hungarica, Allgemeine Akten, Fz. 134. 135. 152. 157. 158

BIBLIOGRÁFIA

- A Báthoryak kora (A Báthoryak és Európa)*, szerk. ULRICH ÁTTILA, Nyírbátor 2008.
- Alberti Bolognetti nuntii apostolici in Polonia epistolae et acta 1581–1582* (Monumenta Poloniae Vaticana 5), ed. LUDOVICO BORATYNSKI–EDWARD KUNTZE–CZESLAW NANKE, Cracoviae 1923–1933.
- AMBRÓ BÉLA: *Malaspina nuncius működése Erdélyben*, Katholikus Szemle 2 (1887) 253–290.
- ANGYAL DÁVID: *Báthory Gábor uralkodása*, Századok 30 (1896) 23–46 és 114–128.
- Antonii Caetani nuntii apostolici apud imperatorem epistolae et acta. I: 1607. II: 1608 Ian.–Mai. III 1: 1608 Mai.–Aug.* (Epistolae et acta nuntiorum apostolicorum apud imperatorem 1592–1628 4), ed. ELENA LINHARTOVA, Praegae 1932–1937–1940.
- BALOGH JUDIT: *Báthory Gábor székelypolitikája, A Báthoryak kora*, 187–198.
- BANFI FLORIO: *Gianfrancesco Aldobrandini magyarországi hadivállalatai*, HK 40 (1939) 16–33 és 213–228; 41 (1940) 143–156.
- Baranyai Decsi János magyar története (1592–1598)*, ford. KULCSÁR PÉTER, Budapest 1982.
- Basta György hadvezér levelezése és iratai (1597–1607) I–II* (MHH I/34 és 37), kiad. VERESS ENDRE, Budapest 1909–1910.
- Báthory István erdélyi fejedelem és lengyel király levelezése I–II*, kiad. VERESS ENDRE, Kolozsvár 1944.
- BENDA KÁLMÁN: *Egy új tudomány: a pszichografológia*, Levéltári Közlemények 44–45 (1974) 61–75.
- BENDA KÁLMÁN: *Erdély végzetes asszonya* (Labirintus könyvek), Budapest 1986.
- Bocskaï István Testámentumi rendelése*, Budapest 1986.
- BRUNELLI, GIAMPIERO: *Soldati del papa. Politica militare e nobiltà nello Stato della Chiesa (1560–1644)*, Roma 2003.
- Bullarum diplomatum et privilegiorum sanctorum romanum pontificum X*, Augustae Taurinorum 1865.
- Carrillo Alfonso jezsuíta-atyja levelezése és iratai (1591–1618) I* (MHH I/32), kiad. VERESS ENDRE, Budapest 1906.
- Carrillo Alfonso jezsuíta-atyja levelezése és iratai (1591–1618) II* (MHH I/41), kiad. VERESS ENDRE, Budapest 1943.
- Corpus Iuris Hungarici. Magyar Törvénytár: II: 1526–1608*, kiad. MÁRKUS DEZSŐ, Budapest 1896.
- CSETRI ELEK: *Bethlen Gábor életútja*, Bukarest 1992.
- DÁN RÓBERT: *Az erdélyi szombatosok és Péchi Simon* (Humanizmus és reformáció 13), Budapest 1987.
- DEÁK FARKAS: *A székeli merénylet 1610-ben*, Századok 10 (1876) 470–485.
- Die Prager Nuntiatur des Giovanni Stefano Ferreri und die wiener Nuntiatur des Giacomo Serra (1603–1606)* (NB IV/3), hrsg. von ARNOLD OSKAR MEYER, Gotha 1915.
- Diplomatarium Italicum. Documenti raccolti negli archivi italiani I–IV. Școala Română din Roma*, Roma 1925–1939.
- Dizionario Biografico degli Italiani 2*, Roma 1960.
- Documente privitoare la istoria Ardealului, Moldovei, și țărilor-Românești I–XII*, ed. ANDREI VERESS, București 1932–.
- Documente privitoare la istoria Ardealului, Moldovei, și țărilor-Românești. IV: 1593–1595*, ed. ANDREI VERESS, București 1932.
- Documente privitoare la istoria Ardealului, Moldovei, și țărilor-Românești VIII: 1607–1613*, ed. ANDREI VERESS, București 1935.
- Documente privitoare la istoria românilor. III/2: 1576–1600*, ed. EUDOXIU HURMUZAKI, București 1888.

- Documente privitoare la istoria românilor. IV/1:1600–1649*, ed. EUDOXIU HURMUZAKI, București 1882.
- Documente privitoare la istoria românilor. VIII: 1376–1650*, ed. EUDOXIU HURMUZAKI, București 1894.
- Documente privitoare la istoria românilor. XII: 1594–1602*, ed. EUDOXIU HURMUZAKI, București 1903.
- EMBER GYÖZÖ: *Az újkori magyar közigazgatás története* (Magyar Országos Levéltár Kiadványai III. Hatóság és hivaltörténet 1), Budapest 1946.
- Erdély és a Szentszék a Báborykorszakban. Kiadatlan iratok 1574–1599* (Adattár... 37), kiad. KRUPPA TAMÁS, Szeged 2004.
- Erdélyi és bódoltsági jezsuita missziók, I/1: 1609–1616. I/2: 1617–1625*, kiad. BALÁZS MIHÁLY–FRICSY ÁDÁM *et al.* (Adattár... 26/1–2), Szeged 1990.
- Erdélyi Országgyűlési Emlékek (1540–1699) I–XXI* (MHH IIIb/1–21), kiad. SZILÁGYI SÁNDOR, Budapest 1875–1898.
- Erdélyország történeti tára II*, kiad. KEMÉNY JÓZSEF–NAGYAJTAI KOVÁCS ISTVÁN, Kolozsvár 1845.
- Erdélyországi pápai követei jelentései VIII. Kelemen idejéből (1592–1600)* (Monumenta Vaticana Hungariae II/3), kiad. VERESS ENDRE, Budapest 1909.
- ERRANTE, VINCENZO: *Forse che sí, forse che no*, Archivio Storico Lombardo 42 (1915), 15–114.
- FRANKÓI VILMOS: *A magyar királyi kegyúri jog Szent Istvántól Mária Teréziáig*, Budapest 1895.
- Franciscus Simonetta* (21. VI. 1606–30. IX. 1607) (ANP 18/1), ed. ADALBERTUS TYGIELSKI, Romae 1990.
- GALAVICS GÉZA: *Kössünk kardot az pogány ellen*, Budapest 1986.
- GALLA FERENC: *Ferences misszionáriusok Magyarországon: a Királyságban és Erdélyben a 17–18. században* (CVH I/2), s.a.r. Fazekas István, Budapest–Róma 2005.
- Germanicus Malaspina (1591–1598) I* (1. XII. 1591–31. XII. 1592) (ANP 15), ed. LESCUS JARMSKI, Cracoviae 2000.
- GIANNINI, MASSIMO CARLO: *I tesorieri generali della Camera Apostolica*, Office et paputé (XIV^e–XVII^e siècle). Charges, hommes, destines (ed. par D'Armand Jamme–Olivier Poucet), Rome 2005.
- GIANNINI, MASSIMO CARLO: *L'oro e la tiara. La costruzione dello spazio fiscale italiano della Santa Sede (1560–1620)*, Bologna 2003.
- Giovanni Argenti jelentései magyar ügyekről 1603–1623* (Adattár... 7), kiad. VERESS ENDRE, Szeged 1983.
- GÖMÖRY GUSZTÁV: *Az 1601–1602-ik évi erdélyi hadi események*, HK 10 (1897) 59–84 és 235–257.
- HADNAGY SZABOLCS–PAPP SÁNDOR: *Békekötési kísérlet a tizenöt éves háború idején, 1601-ben*, Aetas 2003/2, 118–153.
- HORN ILDIKÓ: *Bábory Zsigmond prágai fogsága (1610–1611)*, R. Várkonyi Ágnes Emlékkönyv. Születésének 70. évfordulója ünnepére (szerk. Tusor Péter), Budapest 1998, 266–281.
- HORN ILDIKÓ: *Őnagysága merénylői. (Gondolatok egy politikai összeesküvésről)*, Historia manet. Demény Lajos Emlékkönyv (kiad. Violeta Barbu–Tüdős S. Kinga), București–Kolozsvár (Cluj) 2001, 237–255.
- Iobanni Stephani Ferrerii nuntii apostolici apud imperatorem epistulae et acta. I 1: 1604 Ian.–Iul.* (Epistulae et acta nuntiorum... 3), ed. ZDENĚK KRISTEN, Pragae 1944.
- IVANICS MÁRIA: *A krími tatár kánság a tizenöt éves háborúban* (Kőrösi Csoma kiskönyvtár 22), Budapest 1994.
- JAITNER, KLAUS: *Il nepotismo di papa Clemente VIII (1592–1605): il dramma del Cardinale Cinzio Aldobrandini*, ASI 96 (1988) 57–93.
- JAKÓ ZSIGMOND: *Az erdélyi értelmiség kialakulásának kezdetei*, Írás, könyv, értelmiség. Tanulmányok Erdély történelméhez, Bukarest 1977, 10–24.
- Jézus Társasága évkönyveinek jelentései: a Báboryak korabeli erdélyi ügyekről (1579–1613)*, kiad. VERESS ENDRE, Veszprém 1921.
- Jesuita Okmánytár. Erdélyt és Magyarországot érintő iratok I/1–2: 1601–1606*, (Adattár... 34), kiad. BALÁZS MIHÁLY–KRUPPA TAMÁS–LÁZÁR ISTVÁN DÁVID–LUKÁCS LÁSZLÓ, Szeged 1995.
- JUHÁSZ ISTVÁN: *A reformáció az erdélyi románok között*, Kolozsvár 1940.
- KARL NEHRING: *Magyarország és a zsitatoroki szerződés (1605–1609)*, Századok 120 (1986) 3–49.
- KÁROLYI ÁRPÁD: *A buszonkettedik artikulus (1604: XXII. törvénycikk)*, Budapest 1889.

- KESERŰ BÁLINT: *Epiktétos magyarul – a XVII. század elején*, Acta Historiae Litterarum Hungaricum, 1963, 3–44.
- KESERŰ BÁLINT: *Újfalvi Imre és a magyar későreneszánusz*, Acta Universitatis Szegediensis. Acta Historiae Litterarum Hungaricarum 8 (1965) 7–10.
- KOMÁROMY ANDRÁS: *Báthory Gábor történetéhez*, HK 9 (1896) 273–298 és 417–452.
- KOMÁROMY ANDRÁS: *Nagy András bajdúgenerális halála*, HK 11 (1910) 148–164.
- KOMÁROMY ANDRÁS: *Rákóczy Zsigmond és Homonnay Bálint versengése történetéhez*, TT 1899, 273–297.
- KRUPPA TAMÁS: *A Sas és a Sárkányfog. Báthory Zsigmond dicsőítése*, Neolatin irodalom Európában és Magyarországon (szerk. Jankovics László–Kecskeméti Gábor), Pécs 1996, 121.
- KRUPPA TAMÁS: *Adalékok Verancsics Faustus csanádi püspök életrajzához*, Verancsics Faustus 1551–1607, Vár ucca tizenhét, negyedévkönyv (Veszprém), 1994/3, 154–157.
- KRUPPA TAMÁS: *Báthory Zsigmond válása. Egy fejedelmi frigy anatómiája*, A Báthoryak kora, 106–112.
- KRUPPA TAMÁS: *Erdély és a Porta 1594–1597. évi békealkudozásainak történetéhez*, Századok 137 (2003) 603–651.
- KRUPPA TAMÁS: *Erdély és a Szentszék kapcsolatainak egy eddig ismeretlen kérdésköréhez (Fabio Genga római tárgyalásai 1594 és 1596-ban)*, HK 117 (2004) 1167–1193.
- KRUPPA TAMÁS: *Marciare verso Constantinopoli. Báthory Zsigmond havasalföldi badjárata és a jezsuita propaganda*, Művelődési törekvések a korai újkorban, 307–325.
- KRUPPA TAMÁS: *Tervek az erdélyi kormányzáság megszerzésére 1601–1602-ben. Erdély és a Gonzaga dinasztia kapcsolatai a XVI–XVII. század fordulóján*, HK 115 (2002) 281–308.
- Litterae missionariorum de Hungaria et Transilvania (1572–1717) I–V* (Bibliotheca Academiae Hungariae–Roma. Fontes 4), ed. ISTVÁN GYÖRGY TÓTH, Roma–Budapest 2002–2008.
- LUIGI NANNI: *Epistolae ad principes I–III (1513–1605)*, (Collectanea Archivi Vaticani 28–29. 41), Città del Vaticano 1992–1997.
- LUKÁCS LÁSZLÓ–MOLNÁR ANTAL: *A bononnai jezsuita kollégium (1615–1619)*, Művelődési törekvések a korai újkorban, 355–399.
- Magyar Országgyűlési Emlékek. Történeti bevezetésekkel. XI: 1605–1606. XII: 1606* (MHH IIIa/11–12), kiad. KÁROLYI ÁRPÁD, Budapest 1899–1917.
- Magyar történeti szöveggyűjtemény II/1–2*, kiad. SINKOVICS ISTVÁN, Budapest 1968.
- MAGYAR ZOLTÁN: *A Báthoryak sárkányölő hagyományai*, Somogy Megyei Múzeumok Közleményei 1 (1973) 117–131.
- MARCSALI HENRIK: *Regeszták a külföldi levéltárakból*, TT 1878, 904–924.
- MARCSALI HENRIK: *Újabb regeszták a külföldi levéltárakból*, TT 1879, 353–371. 529–557. 787–796.
- MÍKA SÁNDOR: *Weiss Mihály. Egy százsz államférfiu a XVII. századból* (Magyar Történeti Életrajzok), Budapest 1893.
- Misszionáriusok levelei Magyarországról és Erdélyről: 16–17. század*, kiad. ISTVÁN GYÖRGY TÓTH, Budapest 2004.
- MOGA, ION: *La contesa fra Gabriele Bathori e Radu Serban vista dalla corte di Vienna* (Diplomatarium Italicum 3), Roma 1925.
- Moldvai csángó-magyar oklevéltár I–II: 1476–1706*, kiad. BENDA KÁLMÁN *et al.*, Budapest 1989.
- MOLNÁR ANTAL: *Katolikus missziók a bódolt Magyarországon* (Humanizmus és reformáció 26), Budapest 2002.
- Monumenta Antiquae Hungariae. IV: 1593–1600*, ed. LADISLAUS LUKÁCS, Romae 1987.
- Művelődési törekvések a korai újkorban. Tanulmányok Keserű Bálint tiszteletére* (Adattár... 35), szerk. BALÁZS MIHÁLY *et al.*, Szeged 1997.
- NAGY LÁSZLÓ: *A Bocskai felkelés katonai története*, Budapest 1981.
- NAGY LÁSZLÓ: *A rossz hírű Báthoryak*, Budapest 1984.
- NAGY LÁSZLÓ: *Tündérkert fejedelme: Báthory Gábor*, Budapest 1988.
- NIEDERKORN, JAN PAUL: *Die europäische Mächte und der "Lange Türkenkrieg" Kaiser Rudolfs II. (1593–1606)*, Wien 1993.

- Okmányok és levelek az 1611-ik év történetéhez*, kiad. SZILÁGYI SÁNDOR, TL 1874, 689–692. 709–711. 725–727. 740–742. 756–758. 773–775.
- Okmányok és levelek az 1613-ik év történetéhez*, kiad. SZILÁGYI SÁNDOR, TL 1874, 802–805.
- Österreichische Staatsverträge. Fürstentum Siebenbürgen (1526–1690)* (Veröffentlichungen der Kommission für Neuere Geschichte Österreichs 9), hrsg. von RODERICH GOOSS, Wien 1911.
- ÖTVÖS PÉTER: *Illésbázy István az emigrációban*, Századok 117 (1983) 609–625.
- Pellérdi Péter: *Bathori Sigmundnak Erdély országh fejedelmének győzhetetlen nyeresegeröl...* Németújvár 1596.
- PERNICE, ANGELO: *Un episodio di valore toscano nelle guerre di Valacchia alla fine del secolo XVI*, ASI 83 (1925) 249–297.
- RÁCZ LAJOS: *A hajdúk a XVII. században*, Debrecen 1969.
- Régi Magyar Költők Tára XVII/1*, kiad. BISZTRAY GYULA–KLANICZAY TIBOR–STOLL BÉLA, Budapest 1959.
- Régi Magyarországi Nyomatványok I*, kiad. BORSA GEDEON *et al.*, Budapest 1971.
- Relationes missionariorum de Hungaria et Transilvania* (Bibliotheca Academiae Hungariae in Roma. Fontes 1), ed. ISTVÁN GYÖRGY TÓTH, Róma 1994.
- SAHIN-TÓTH PÉTER: *Lotbaringia és a tizenöt éves háború*, Századok 138 (2004) 1169–1175.
- SCHMIDT VILMOS: *Báthory Gábor és Bethlen Gábor viszonya a lengyel koronához*, Századok 21 (1887) 14–35 és 97–120.
- SÖRÖS PONGRÁC: *Forgách Ferenc a bíboros*, Századok 35 (1901) 577–608. 690–729. 774–818.
- STOY, MANFRED: *Radu Șerban, Fürst der Walachei 1602–1611, und die Habsburger*, Südost-Forschungen 45 (1995) 49–103.
- SZABÓ KÁROLY: *Báthory Gábor és a hajdúk*, TT 1880, 320–330.
- SZÁDECZKY-KARDOS LAJOS: *Erdély és Mibály vajda története*, Temesvár 1893.
- Szamosközy István: Erdély története 1598–1599. 1603*, kiad. SINKOVICS ISTVÁN, Budapest 1977.
- Szepsi Laczkó Máté krónikája* (Erdélyi Történelmi Adatok 3), kiad. MIKÓ IMRE, Kolozsvár 1858.
- SZILÁGYI SÁNDOR: *Báthory Gábor története*, Pest 1867.
- SZILÁGYI SÁNDOR: *Carrillo Alfonz diplomacziái működése (1594–1598)* (Értekezések a történelmi tudományok köréből VI/10), Budapest 1877.
- SZILAS LÁSZLÓ: *Alfonso Carrillo jezsuita Erdélyben (1591–1599)* (METEM Könyvek 34), Budapest 2001.
- TEMESVÁRY JÁNOS: *Csikmádéfalvi Szentandrásy István erdélyi püspök*, Erdélyi Múzeum [új évf.] 7 (1912) 60–61 és 68.
- TÓTH SÁNDOR LÁSZLÓ: *A mezőkeresztesi csata és a tizenöt éves háború*, Szeged 2000.
- TRÓCSÁNYI ZSOLT: *Erdély központi kormányzata 1540–1690* (Magyar Országos Levéltár Kiadványai Kiadványai III. Hatóság és hivaltörténet 6), Budapest 1980.
- TUSOR PÉTER: *A barokk pápaság (1600–1700)*, Budapest 2004.
- TUSOR PÉTER: *Magyar történelmi kutatások a Vatikánban* (CVH 1/1EXC.), Budapest–Róma 2004.
- TUSOR PÉTER: *Purpura Pannonica. Az esztergomi „bíborosi szék” kialakulásának előzményei a 17. században* (CVH 1/3), Budapest 2005.
- VÁRKONYI GÁBOR: *Angol közvetítés és a lengyel-török tárgyalások a tizenöt éves háború időszakában (1593–1598)*, Aetas 2003/2, 43–59.
- VERESS ANDREI: *Campania creștinilor in contra lui Siman pașa din 1595* (Academia Română, Memoriile secțiunii istorice III/4), București 1925.
- VERESS ÉNDRE: *Buda és Pest 1602–1603-iki ostroma*, HK 11 (1910) 388–417.
- VERESS ÉNDRE: *Zalánkeményi Kakas István* (Magyar Történelmi Életrajzok), Budapest 1905.
- ZINGERLE, ELISABETH: *Maria Christierna principessa di Transilvania e arciduchessa di Innerösterreich. Il suo matrimonio di solo quattro anni*, Gli archivi della Santa Sede e il Regno d'Ungheria (secc. 15–20). In memoriam di Lajos Pásztor (CVH 1/4; a cura di Gaetano Platania–Matteo Sanfilippo–Péter Tumor), Budapest–Roma 2008, 35–50.

RÖVIDÍTÉSEK

Adattár...	Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez
ANP	Acta Nuntiaturae Polonae
ASI	Archivio Storico Italiano
CVH	Collectanea Vaticana Hungariae
EOE	Erdélyi Országgyűlési Emlékek
HK	Hadtörténelmi Közlemények
MHH	Monumenta Hungariae Historica
MOE	Magyar Országgyűlési Emlékek
NB	Nuntiaturberichte aus Deutschland nebst ergänzenden Aktenstücken
TL	Történelmi Lapok
TT	Történelmi Tár

INDEX

- Abaffy Miklós (Abbafi) n. 196a. 213.
Adony (HU) n. 185.
Ahmed, I., török szultán (Achmed) n. 138. 140.
150. 164.
Aldobrandini, Cinzio (cardinale San Giorgio) n.
1a. 6. 10. 11. 12. 13. 14. 16. 17. 18. 20. 21. 26. 27.
28. 29. 30. 31. 33. 38. 39. 44. 45. 47. 48. 49. 55a.
57. 69. 72. 74. 83. 84. 85. 86.
Aldobrandini, Gianfrancesco n. 2. 7a. 12. 13. 14. 17.
18. 21. 23. 25. 27. 34. 35.
Aldobrandini, Pietro n. 7a. 34. 43. 53. 54. 63. 70.
74. 75. 82.
Aldobrandini, Silvestro n. 53. 54.
Alessandro, savonese n. 83.
Alim Kádizáde budai pasa n. 115.
Altenburg (AT) n. 41.
Amalteo, Attilio (Amaltheo) n. 9. 15. 16. 17. 18. 19.
20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31.
Ancona (IT) n. 2.
Anglia (Inghilterra) n. 48. 83.
angolok n. 145.
Appiano, Giacomo, IV. n. 112.
Appiano, Giacomo, VII. n. 112.
Argenti, Giovanni (Argentina) n. 98. 105. 112. 121.
153.
Áron, Rettenetes n. 1a.
Ausztria (Austria, Österreich) n. 103. 129.

Bajorország (Bayern, DE) n. 190.
Bákó (Bacho, Bako, RO) n. 153. 154.
Baranowski, Albert n. 70. 137.
Baranyai Decsi János n. 3. 5. 8. 12. 16. 17. 23.
Barwitz, Johann Anton (Barvitiuss) n. 74.
Basta, Giorgio (Bast, Basti) n. 55a. 57. 58. 61. 62. 63.
64. 65. 66. 67. 68. 70. 71. 73. 74. 75. 76. 77. 78.
79. 80. 82. 83. 84. 98. 105. 113. 114. 123.
Báthory András bíboros, erdélyi fejedelem (Battori)
n. 1a. 1b. 40. 41. 42. 44. 45. 48. 50. 52. 120b.
Báthory Boldizsár n. 1b. 9. 132b.
Báthory Gábor erdélyi fejedelem (Bat[horeus]) n.
101. 102. 103. 105. 108. 115. 117. 119. 120a. 120b.
122. 123. 127. 129. 130. 131. 132a. 132b. 132c. 132d.
133. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143.
144. 145. 146. 147. 150. 151. 152. 155. 156. 157.
159. 161. 166a. 166b. 167. 170. 172. 173. 174. 175.
179. 182. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 192. 193.
195. 196a. 196b. 197. 199. 200. 202. 203. 206.
207b. 208. 209. 211. 212. 213.
Báthory István, ecseদি n. 101. 102. 120a.
Báthory István, ifjabb n. 1b. 48. 56. 101. 132b.
Báthory István lengyel király (Bathori) n. 40. 48.
130. 132a. 151.
Báthory Zsigmond erdélyi fejedelem (il Transil-
vano) n. 1a. 1b. 3. 4. 5. 6. 7a. 7b. 8. 9. 10. 11. 16.
19. 24. 31. 34. 35. 36. 37a. 37b. 38. 40. 43. 44.
45. 46. 48. 49. 53. 55a. 55b. 56. 58. 59. 60. 61.
62. 63. 64. 65. 67. 68. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 85.
87. 88. 89. 90. 92. 93. 94. 95. 97. 99. 100. 101.
103. 104. 105. 106. 107. 108. 110. 111. 112. 113.
114. 115. 116. 117. 118. 120a. 120b. 124. 125. 128.
149. 163. 165. 168. 171. 172. 175. 177. 178. 180.
181. 183. 184. 210. 211.
Beck, Joachim n. 77.
Będzin (PL) n. 1a. 35. 70.
Bektes pasa n. 77.
Belgioioso, Giovanni Giacomo n. 83. 86. 114.
Belgrád (Nándorfehérvár, Belgrado, Beograd, SRB)
83.
Berladum (?) n. 132c.
*Beszterce (Bistrich, Bistricium, Bistritz, Bistrița, HU/
RO)* n. 66. 68. 142.
Bethlen Gábor (Betelem, Betlem, Bettlem) n. 86.
107. 140. 142. 207b. 207. 208. 210. 212. 213.
Bécs (Vienna, Wien, AT) n. 6. 9. 11. 15. 16. 17. 18. 20.
21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33.
44. 45. 55a. 58. 62. 71. 72. 83. 91. 102. 104. 105.
107. 112. 114. 123. 129. 134. 137. 140. 141. 142.
143. 144. 146. 147. 152. 154. 155. 156. 157. 158.

159. 161. 169. 189. 191. 195. 196b. 197. 199. 200.
201. 202. 203. 204. 205. 206. 208. 209. 210. 211.
212.
- Biglia, Caspare n. 3.
- Bisanti, Domenico n. 82.
- Bocskai István erdélyi fejedelem (Bocckaius, Bochkay, Bochoi, Boczchai, Boszchai, Boscai) n. 36.
37. 39. 55b. 88. 89. 90. 91. 98. 101. 102. 103. 104.
106. 107. 109. 110. 111. 112. 117. 119. 120a. 120b.
132b. 185. 208.
- Bocskai Miklós (Bochkay) n. 120b.
- Boer István n. 153.
- Bogáthy Miklós n. 65.
- Bogdan n. 161.
- Bolzano (Bozen, AT/IT)* n. 74.
- Borghese, Scipione n. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 97.
98. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 107. 108. 109.
110. 111. 112. 113. 115. 116. 117. 118. 120a. 121. 122.
123. 124. 125. 126. 127. 130. 131. 132a. 133. 134.
135. 136. 137. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145.
146. 147. 148. 149. 152. 153. 154. 155. 156. 157.
158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166a. 167.
168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 177. 179.
180. 182. 185. 186. 187. 189. 190. 191. 192. 193.
194. 195. 197. 199. 200. 201. 202. 204. 205.
207a. 208. 209. 212. 213.
- Borosjenő (Jaeno, Janova, Jeneő, Jenu, Gianú, Ineu, HU/RO)* n. 3. 4. 74. 77. 78. 86. 120b. 206.
207b.
- Bosnyák Tamás (Bosniak) n. 188. 203.
- Bosznia* n. 195.
- Bosporusz (Bosphorus, TR)* n. 145.
- Botoșani (RO)* n. 60.
- Braila (RO)* n. 5.
- Brandenburg (Brandenburg, DE)* n. 57.
- Brandýs (Brandais, CZ)* n. 97. 100. 102. 103. 105.
- Brassó (Corona, Kronstadt, Brașov, HU/RO)* n. 5.
67. 115. 161. 185. 206. 209.
- Bruneo n. 187.
- Buda (HU)* n. 29. 55a. 57. 80. 83. 186. 193. 195.
- Budisina* n. 189.
- Bulgária (Bulgaria)* n. 195.
- Caetani, Antonio 117. 122. 123. 124. 125. 126. 127.
128. 129. 131. 163. 168.
- Caligari, Andrea Giovanni n. 40.
- Camillo, I., da Correggio d'Austria, n. 54.
- Can n. 186.
- Capponi, Cosimo n. 24. 25.
- Carra (IT)* n. 16.
- Carrillo, Alfonso (Cariglio, Carrilius, Careglio)
n. 1a. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 14. 18. 33. 35. 91. 92. 96.
128.
- Castelli, Bartholomeo n. 32.
- Castiglioni, Manfrino n. 117. 126.
- Castro, Francisco n. 187.
- Cavrioli, Camillo n. 79.
- Cavrioli, Tommaso n. 77. 79.
- Cerutti, Ottavio n. 15. 20. 21. 22. 24. 25. 26. 30.
- Cesi, Bartholomeo n. 16. 17. 18. 20. 21. 26. 29. 30.
32.
- Clansait (?)* n. 171.
- Clèves (Jülich-Kleve, DE)* n. 111.
- Codrus n. 48.
- Constantin Movilă (Moldavo) n. 134. 143. 145.
155. 156. 157. 160. 162. 164. 167. 169. 173. 174.
175. 179. 182. 187. 198.
- Contarini, Simon n. 161.
- Coraduzzi, Rudolf (Corraduccio) n. 37a. 53. 89.
90.
- Correggio (Corraggio, IT)* n. 53. 54.
- Correggio, Alessandro n. 54.
- Correggio, Fabrizio n. 54.
- Correggio, Giberto n. 54.
- Correggio, Hieronimo, ifj. n. 54.
- Correggio, Syro n. 54.
- Costaliz (?)* n. 97. 100.
- Czeglédi János (Zegledi) n. 110. 119.
- Csáky István (Ciaki, Ziachi) n. 58. 66. 74. 75.
- Csebország* n. 44. 116. 175.
- Csiksomlyó (Cikk, Şumuleu, HU/RO)* n. 42. 203.
- Csiky István, Szentandrás (Chylei) n. 172. 202.
204. 205. 209.
- Dampierre, Henri DuVal (Dampier) n. 86. 187.
191. 193. 194. 195. 197.
- Daróczy István n. 156.
- Debrecen (HU)* n. 131.
- Decius n. 48.
- Del Monte n. 58.
- Déva (Deva, HU/RO)* n. 74. 77. 209.
- Dietrichstein, Franz (Dietristain) n. 17. 39.
- Diószeg (Diosig, Diossech, Dioszegh, HU)* n. 188.
189. 203.
- Dóczy András (Docí) n. 129. 192. 210.
- Dorpat (Derpet, Tartu, EST)* n. 70.
- Doksj (Doscán, Doxan, CZ)* n. 100. 102.
- Duna folyó (Danubio)* n. 2. 11. 57. 83. 207b. 208.
- Duodo, Piero n. 55a.

- Eck, Christoph zu, Freiherr (Ecchio, Funecchio) n. 103.
Ecsed (Ececb, Eczett, HU) n. 119. 132b. 137. 161. 175. 213.
 Epiktétosz (Epiteto) n. 156.
Erdély (Transilvania, Transylvania, HU/RO) n. 1a. 1b. 2. 5. 6. 7b. 17. 18. 20. 21. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 32. 33. 35. 37b. 39. 35. 44. 45. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55a. 55b. 57. 58. 62. 64. 65. 66. 68. 70. 72. 73. 74. 77. 81. 82. 83. 84. 86. 89. 90. 91. 94. 97. 100. 101. 104. 106. 107. 109. 110. 111. 112. 115. 116. 117. 120a. 121. 123. 125. 126. 129. 130. 131. 132b. 133. 134. 140. 142. 144. 147. 148. 153. 159. 160. 161. 162. 164. 167. 169. 173. 174. 175. 179. 182. 185. 186. 187. 188. 189. 191. 192. 193. 195. 196b. 197. 198. 202. 203. 206. 207a. 207b. 208. 209. 210. 212. 213.
 Erdélyi István n. 155. 156. 158. 159. 212.
 Ernő, Bajor, herceg n. 91.
Esztergom (Strigonia, Gran, HU) n. 55a. 193. 195.
Érsekújvár (Noiaus, Neubeusel, Nové Zámky, HU/SK) n. 112.

Facsád (Fachiard, Fäget, HU/RO) n. 8.
 Farkas Ferenc n. 55b.
Felső-Magyarország (Ungberia Superiore) n. 55a. 58. 66. 68. 79. 83. 115. 120a. 134. 137. 140. 141. 143. 144. 146. 147. 155. 156. 161. 169. 173. 174. 175. 179. 186. 189. 193. 195. 196a. 197. 200. 203. 212.
 Ferdinánd, Habsburg, főherceg (Ferdinando) n. 39. 44. 45. 163. 164. 213.
 Fermo, Vincenzo da n. 180.
Ferrara (IT) n. 13.
 Ferrari, Alessandro n. 58.
 Ferreri, Stefano Giovanni n. 83. 84. 85. 86. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 97. 99. 100. 102. 103. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 116. 117. 118. 120a. 121. 122. 123.
Fiume (Rijeka, HU/HR) n. 45.
 Flanz n. 75.
Fogarás (Fugaras, Fägăraș, HU/RO) n. 55b. 61. 74. 76. 120a.
 Forgách Ferenc (cardinalis Strigoniensis) n. 95. 120a. 120b. 124. 129. 139. 153. 212. 213.
 Forgách Zsigmond (Forgac, Forgacci, Forgachius, Forgazzi, Furgacci) n. 142. 143. 144. 146. 147. 152. 155. 156. 173. 174. 175. 182. 185. 186. 187. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196a. 197. 198. 199. 200. 203. 213.
Franciaország (Francia, France) n. 48.
Frankfurt am Main (Frankfort, DE) n. 207a.
Frascati (IT) n. 172.
 Frigyes Albert n. 48.
 Fülöp, II., spanyol király n. 10.
 Fülöp, III., spanyol király n. 83.
 Gall, Cesar (Galli, Gallo) n. 144. 147. 155. 156. 157. 158. 159. 161. 164. 170. 173. 174. 179.
 Gasloveschi n. 1a.
 Genga, Fabio n. 2. 3. 18.
 Genga, Flaminio n. 3.
 Genga, Gianbattista n. 2. 3. 5.
 Gerano, Jacobus n. 95.
 Géczi András (Ghetii, Ghezi, Giczi, Gietzi, Jezzi) n. 206. 207b. 208. 210. 213.
 Gillyén Imre n. 212.
 Giráj, Gázi, II. (Tartar ham, il Tartaro, Kasigieno) n. 5. 78. 79. 132c. 145.
 Giraldi n. 3.
 Giulio, bolognese n. 44. 45.
Glac (Kłodzko? PL) n. 37a.
 Golski, Stanislaw n. 137.
 Gonzaga, Vincenzo, I., mantovai herceg n. 64.
Goroszló (Gurusläu, HU/RO) n. 61. 62.
Görgény (Giurgiu, Georgeni, HU/RO) n. 55b.
Graz (Gratz, Grác, AT) n. 6. 10. 11. 33. 39. 40. 41. 44. 45. 47. 63. 75. 104. 115.
Gradistye (Gradesca?) n. 40.
 Gregorovich *lásd* Örmény
 Greissing, Johann n. 209.
 Grigorio, Nicolo di n. 199. 200. 202.

Gyalu (Gelau, Giläu, HU/RO) n. 55b. 84.
Győr (Giavarino, Raab, HU) n. 7a. 83.
Gyula (Giula, HU) n. 5. 35.
 Gyulai Márton (Giulai) n. 69.
Gyulafébervár (Alba Giulia, Alba Julia, HU/RO) n. 2. 3. 5. 8. 15. 16. 19. 26. 33. 36. 73. 75. 80. 82. 150.

Havasalföld (Valacchia, Walachia Transalpina, RO) n. 2. 3. 5. 11. 19. 42. 74. 77. 78. 80. 81. 132c. 133. 143. 144. 147. 152. 153. 161. 167. 169. 170. 174. 197. 199. 200. 203. 206. 207b. 212.
 Habardy László n. 188.
 Haszán, Jemiseci, nagyvezír (Assán) n. 78. 82.
 Haszán, Tirjái, budai pasa n. 161. 170. 185. 193. 195. 208.
Heilsberg (Lidzbark Warmiński, PL) n. 48.
 Herburt, Felix (Harburthus) n. 130. 132d.

- Herburt, Jan (Harburthus) n. 130. 132b. 132d.
 Herkules n. 119.
 Hirscher (Hersel), Johann n. 209.
 Hoffkirchen, Wolfgang (Hoffchich) n. 45.
Hollandia n. 111.
 Homonnay Drugeth Bálint (Humonneus, Omabay) n. 103. 110. 112. 118. 120a. 120b. 122.
 Homonnay Drugeth György n. 103. 110. 132b.
 Homonnay Fruzsina n. 121. 123.
 Horváth Ferenc n. 55b.
 Horváth István n. 55b.
Huszt (Ust, HU/UA) n. 41. 83. 118. 198.
 Hüsejzn bég (Hussain) n. 209.
- Ibrahim nagyvezír (Abraim) n. 25. 54. 55a.
Iernut lásd Radnót
 Illésházy István (Elia, Eliasassi, Eliasazi, Iliashazi) n. 91. 104. 118. 120b. 134.
 Imreffy János (Imbrefi, Imbreffi) n. 142. 151. 185.
 Isolano, Giovanni n. 82. 83.
 István, Szent, protomártír n. 62.
- Jakobinus János n. 42.
Jarosław (PL) n. 132c.
Jasdrowo (Jasdova, Jazdrawy, PL) n. 70.
Jászvásár (Jaz, Iași, RO) n. 153.
 Jeremia, Movilă (Gieremia, Hieremia, Moldavo) n. 5. 42. 48. 55b. 60. 77. 78. 89. 143. 145.
 jezsuiták (gesuiti) n. 42. 86. 98. 101. 107. 120a. 121. 122. 123. 142. 144. 149.
 Jusztina, Szent (Giustina) n. 3.
- Kakas István (Cacassius) n. 41. 70. 71.
Kalisz (PL) n. 71.
 Kamuthy Balázs n. 41.
 Kamuthi Farkas n. 36. 142. 211. 213.
 Karnkowski, Stanisław (arcivescovo di Gnesna) n. 1a. 48. 70.
Kassa (Cassovia, Kaschau, Košice, HU/SK) n. 2. 6. 11. 26. 30. 41. 45. 50. 86. 101. 120. 115. 116. 129. 142. 143. 155. 156. 157. 158. 182. 189. 199. 209.
 Kassai István n. 212.
 Károly, Habsburg n. 2.
 Károly, IX., svéd király n. 70.
 Károlyi Zsuzsanna n. 209.
 Kelemen, VIII., pápa (Clemens) n. 2. 4. 10. 20. 36. 37a. 38. 39. 41. 42. 43. 44. 46. 52. 62. 67. 81. 87.
 Kendy István n. 142. 147. 159. 160. 161. 162. 170. 172. 179. 182. 192. 195. 198. 199. 201. 202. 205.
 Kereki Beez, Theodoro n. 114.
 Keresztély, IV., dán király n. 48.
 Khlopiczki, Stanisław (Clopitius) n. 1a.
Kissarkád (Horbok, HU/UA) n. 182.
Klosterneuburg (Closternoiburgh, AT) n. 158.
 Klesl, Melchior (Gleselio) n. 115. 159. 182. 187. 193. 212.
 Kollonitsch, Siegfried von (Colonicz) n. 102. 193.
Kolozsvár (Claudiopoli, Clausenburg, Clujf-Napoca, HU/RO) n. 11. 42. 59. 72. 75. 131. 142. 147. 151. 155. 185. 186. 189. 203. 213.
Komárom (Comar, Komor, HU) n. 186. 193.
 Konstancia, Habsburg n. 157.
Konstantinápoly (Bixantium, Constantinopoli, Sztabul, Istanbul, TR) n. 8. 49. 80. 82. 138. 145. 151. 191. 196a. 200. 201. 202. 203. 206. 207a. 207b.
 Kornis Boldizsár (Cornis, Cornitz, Corniz, Croscoviz) n. 91. 102. 104. 107. 112. 116. 121. 141. 142. 143. 146. 147. 152. 160. 162. 166a.
 Kornis Farkas n. 55b.
 Kornis György n. 142.
 Kornis Zsigmond (Cornitz, Corniz) n. 112. 142. 143. 185. 196a. 198. 199. 201. 205. 212.
 Korthay János n. 29.
 Kostka, Sofia n. 56.
 Kostka, Stanisław n. 56. 60.
 kozákok (Cosachi, Cosacchi, Kosaki) n. 1a. 5. 145. 160. 162.
Köln (Colonia, DE) n. 57. 90.
 Körössi István (Keoreosii) n. 150.
Kővár (Chivar, Cuevar, Várai, HU/RO) n. 55b. 118. 147.
Krakko (Cracovia, Kraków, PL) n. 1a. 49. 70. 71. 98. 101. 118. 119. 125. 130. 132a. 132d. 133. 137. 145. 161. 164.
Kraszna (Crasna, HU/RO) n. 212.
 Krenberg, Ulrich (Crempergh) n. 156.
 Krisztián, II., szász választófejedelem n. 57.
- Ladányi Gergely (Ladani) n. 213.
 Lang, Filippo (Longo) n. 94.
 lengyelek (Polacchi, Poloni) n. 1a. 2. 3. 4. 5. 6. 7b. 12. 13. 14. 35. 55a. 58. 62. 77. 81. 82. 119. 135. 138. 143. 145. 160. 162. 190. 193. 197. 207b.
Lengyelország (Polonia) n. 1a. 4. 5. 7a. 7b. 9. 12. 13. 14. 18. 35. 37b. 40. 42. 48. 65. 70. 71. 81. 82. 89. 101. 119. 132b. 132c. 133. 135. 137. 143. 144. 153. 154. 156. 159. 160. 162. 164. 166a. 173. 179. 192. 193. 195. 197. 198. 199. 203.
 Lépes Bálint n. 188. 190.
Léva (Lewenz, Levice, HU/SK) n. 29.

- Libobovice (Lubcoviz, CZ)* n. 94. 171.
- Liechtenstein, Karl (Lietichstano, Liectistain, Liectistan, Lietistan) n. 64. 91. 97. 99. 103. 107. 110. 111. 124.
- Lippa (Lipova, HU/RO)* n. 3. 8. 16. 19. 20. 23. 25. 26. 27. 28. 29. 74. 77. 78. 80. 86. 120b. 186. 207b.
- Litvánia* n. 49. 70.
- Lobkovitz (Lobchovicz, CZ)* n. 95.
- Lócsé (Leuche, Levoča, HU/SK)* n. 198.
- Lubieniecki, Valerian (Lubinisiczki, Lubinisozki) n. 153. 154.
- Lvov (Ilivo, Lemberg, Lviv, UA)* n. 198.
- magyarok (Ongari, Ungari, Ungheri) n. 74. 89. 91. 97. 98. 102. 103. 112. 115. 147. 152. 157. 160. 162. 179. 187. 191. 193. 198. 199. 201. 202.
- Magyarország (Hungberia, Ongberia, Ungaria, Ungberia, Ungarn)* n. 7a. 11. 50. 51. 55a. 55b. 58. 66. 68. 71. 72. 73. 75. 82. 83. 89. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 111. 112. 115. 116. 118. 119. 120a. 120b. 123. 129. 132a. 132b. 132d. 134. 135. 137. 139. 143. 149. 151. 153. 154. 155. 159. 175. 164. 166b. 182. 187. 189. 191. 195. 196b. 198. 203. 207a. 208. 212. 213.
- Majtény (HU)* n. 141.
- Makovica (HU/SK)* n. 196b.
- Makó György n. 55b.
- Malaspina, Germanico n. 1a. 4. 9. 35. 42. 44. 45. 48. 51. 52.
- Mandina, Benedetto n. 7a.
- Máramaros (Maramureş, HU/RO)* n. 198.
- Margotti, Lanfranco n. 178.
- Marienburg (PL)* n. 56.
- Mária, főhercegné n. 33.
- Mária Krisztierna n. 2. 37a. 39. 43. 44. 47.
- Marietti, Antonio (Marietta) n. 74. 85. 87. 89. 90. 92. 93.
- Mariotto n. 3.
- Maros folyó* n. 75.
- Marosvécs (Brincovenesti, Wetsch, HU/RO)* n. 55b.
- Marra, Placido (de) n. 134. 140. 141. 142. 143. 144. 146. 147. 148. 149. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 166a. 166b. 169. 170. 172. 173. 174. 175. 179. 181. 182. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 192. 193. 194. 195. 197. 199. 200. 201. 202. 204. 205. 206. 207a. 208. 209. 210. 212.
- Mátyás, II., főherceg, magyar király (Matthias, Mattias) n. 6. 21. 29. 55a. 62. 64. 76. 78. 83. 91. 96. 103. 104. 110. 112. 115. 120a. 121. 135. 139. 140. 144. 147. 148. 149. 150. 158. 162. 163. 164. 166a. 168. 172. 173. 175. 179. 183. 186. 196a. 196b. 198. 199. 203. 212. 213.
- Medgyes (Meggies, Mediaş, HU/RO)* n. 40. 77. 98. 187. 203.
- Mehmed csasz n. 212.
- Mehmed kajmakám (Mehemet) n. 199.
- Mehmed szerdár n. 207b.
- Mehmed, III., szultán (gran Turco) n. 45. 55a. 86.
- Mellini, Francesca n. 54.
- Mendoza, Giorgio de n. 112.
- Mendoza, Lara y, Anna Maria Maurique de *lásd* Pernstein, María
- Mercoeur, Henry (Mercurio) n. 55a. 83.
- Mihálsa n. 53.
- Mihály, Vitéz, havasalföldi vajda (Michael, Michaelis, Michele, Valachus, Valacco) n. 1a. 5. 25. 48. 51. 53. 55a. 55b. 61. 62. 74. 77. 78. 79. 83. 132c. 152. 196a.
- Miksa, I., császár n. 112.
- Miksa, Habsburg, főherceg (Massimigliano, Massimiliano) n. 1a. 3. 21. 26. 53. 57. 70. 79. 111.
- Milánó (Milano, IT)* n. 53.
- Millino, Giovanni Garzia n. 135.
- Minucci, Minuzio n. 35.
- Mirova, Zykmund de n. 179.
- Mithras n. 119.
- Molard, Johann (Molar[dt]) n. 161. 187. 204. 212.
- Moldva (Moldavia, Valachia Citeriore, Walachia Cisalpina, RO)* n. 3. 4. 5. 6. 7b. 10. 11. 42. 48. 55a. 55b. 60. 78. 79. 89. 132c. 144. 145. 147. 153. 160. 161. 162. 164. 167. 195. 198. 199. 203.
- moldvaiak (Moldavi) n. 6. 77.
- Montalto, Peretti, Andrea (Montaltus) n. 166b.
- Morvaország (Moravia, CZ)* n. 6. 37b. 39. 129. 175.
- Moszkva (Mosebovia, Moscovia, Mosqua, RUS)* n. 135. 145. 164. 166b. 190.
- Munkács (Munkatsch, Mukacevo, HU/UA)* n. 82.
- Murád nagyvezír n. 115. 151. 161.
- Musztafa csasz n. 44.
- Musztafa csasz (Mustafa) n. 208.
- Nádasdy Ferenc (Nadasdi) n. 26. 27. 28. 55a.
- Nagy András (Nagi, Nait) n. 131. 185. 188. 189. 191. 192. 203.
- Nagybajom (HU)* n. 88.
- Nagybánya (Grossneustadt, Noibagno, Rivulus Dominarum, Baia Mare, HU/RO)* n. 11. 213.
- Nagykálló (Callo, HU)* n. 132b. 195. 197.
- Nagykanizsa (Canisia, HU)* n. 55a.

- Nagymihályi Ferenc (Nagi Miali) n. 107. 159.
Nagyszében (Szeben, Cibinio, Hermannstadt, Sibinio, Zebinio, Zibino, Sibiu, HU/RO) n. 80. 186. 187. 189. 190. 193. 198. 206. 208. 209. 212.
Nagyszombat (Tirnavia, Trnava, HU/SK) n. 30. 199. 200.
Nagyvárad (Várad, Varadino, Varradino, Vardai, Waradinum, HU/RO) n. 55a. 83. 86. 98. 118. 120a. 120b. 155. 182. 185. 186. 196a. 212. 213.
 Naszuh nagyvezír (Nasuf) n. 206. 207b. 212.
 Náprági Demeter n. 36. 37a. 39. 55a.
 Negroni, Antonio n. 191. 199.
 Neukircher, Paul n. 8. 32.
 németek (Alemanni, Germani, Tedeschi) n. 37a. 61. 72. 76. 86. 111. 142. 179. 213.
Németország (Germania) n. 53. 57. 111. 190.
Nicz (Niša?, Niedźwiedzice?, PL) n. 37a.
 Nichati, Giorgio n. 114.
Nieśwież (BY) n. 70.
Nikápoly (Nicolopolis, BG) n. 2.
Nikolsburg (Nickelspurgh, Mikulov, CZ) n. 17.
Novara (IT) n. 74.
- Nyakazó János (Niakazo)** n. 55b.
 Nyáry Pál (Gnari) n. 102. 103. 105. 110. 112. 115.
Nyitra (Nitria, Nitra, HU/SK) 122. 124. 189. 195.
 Nyújtodi György (Niutodi) n. 55b.
- Offredi, Offredo** n. 57. 66. 68.
Olaszország (Italia) n. 17. 18. 21. 25. 45. 74. 171.
Olíka (UA) n. 70.
Olmüc (Olumuz, Olomouc, CZ) n. 39.
 Omer boszniai pasa n. 186.
 Opalinski, Piotr n. 166a.
Opole (Oppeln, Opulia, PL) n. 37a. 37b.
Oroszország (Russia) n. 137. 138. 164.
- Örmény Péter (Armenius, Eörmény)** n. 196a. 196b. 198. 199.
- Padova (IT)* n. 45.
 Panimaccheri, Felice n. 24.
 Paravicini, Ottavio n. 53. 153.
Pardubice (Pardovitz, CZ) n. 37a.
 Pasquier, Pietro n. 112.
Passau (DE) n. 45.
 Pastis, Francesco de n. 33.
 Pál, V., pápa n. 1b. 85. 86. 87. 89. 90. 92. 95. 96. 107. 108. 114. 125. 128. 136. 162. 163. 165. 168. 176. 177. 178. 183. 184. 187. 202. 210. 211.
- Pálffy János (Palfy) n. 203.
Párma (Parma, IT) n. 54.
 Péchi Simon (Pechi) n. 155. 156. 158. 159.
 Pellérdi Péter n. 3.
 Perneszi Gábor n. 118. 120a. 211. 212.
 Pernstein, Anna Maria n. 17.
 Pernstein, Johann n. 17.
 perzsák (Persiano) n. 208.
 Petz, Johann Baptist n. 58. 74. 83.
 Pettky János (Petki, Petkii) n. 59. 150. 167.
 Pezzen, Bartholomaeus n. 54. 55a. 57. 61. 98.
 Piccolomini, Silvio n. 3.
Pilžen (Pilsna, Pilsna, CZ) n. 51. 52. 53. 54.
Piombino (IT) n. 112.
Podjebrad (Podiebrad, CZ) n. 36.
Podolia (UA) n. 145. 164.
 Pompeo n. 33.
 Poppel, Ladislav (Popel) n. 159.
 porosz (Pruteno) n. 70.
Poroszország (Prussia, DE) n. 48.
 Porzia, Girolamo (Portia, Hieronimo di) n. 10. 11. 22. 23. 27. 31. 33. 34. 39. 41. 43. 44. 45. 47. 63. 75. 104. 115.
 Potocki, Jan (Potoski) n. 133.
Poszony (Pos[s]onium, Possonio, Possonia, Bratislava, HU/SK) n. 11. 98. 132b. 139. 140. 142. 197. 201. 211.
 Prainer (Breuner), Jakob n. 74. 79. 94. 95. 102.
Prága (Praba, CZ) n. 6. 7a. 8. 11. 27. 33. 37a. 39. 41. 50. 53. 54. 55a. 57. 59. 64. 65. 66. 67. 68. 70. 73. 74. 75. 80. 83. 84. 85. 86. 88. 89. 91. 92. 93. 94. 95. 97. 102. 105. 107. 109. 110. 111. 112. 115. 116. 117. 118. 120a. 121. 123. 124. 131. 147. 163. 168. 171. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 182. 185. 186. 187.
Prázmár (Tartlau, Prejmer; HU/RO) n. 77. 78. 79.
 Prépostváry Zsigmond (Prepostovari) n. 212.
Prejmer lásd Prázmár
 Puchaim, Christoph Johann von (Pucham) n. 187. 191. 193. 195.
- Quarantotto, Ascanio n. 82.
 Quirini, Bernardo (Querino) n. 55a. 153.
- rácok (Razziani) n. 199.
Radnót (Iernut, HU/RO) n. 141.
 Radu Mihnea n. 70. 167. 173. 203.
 Radu Șerban (Radul, Radula, Radulius, Raidul) n. 70. 74. 77. 78. 79. 83. 132a. 152. 155. 156. 157. 167. 169. 170. 173. 174. 175. 179. 182. 185. 186.

187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 195. 196a. 196b.
198. 199. 200. 201. 202. 203. 206.
- Radziwiłł, Jerzy n. 1a. 3.
- Radziwiłł, Krzysztof, Nikolaj n. 70.
- Rakamaz (Rakomas, HU)* n. 86.
- Rákóczy Lajos (Ragozi) n. 103. 116. 117.
- Rákóczy Zsigmond (Ragozi) n. 103. 112. 117. 120a.
121. 122. 124. 129. 131. 132b. 134.
- Ramocsházy Mihály (Ramochahazy) n. 139.
- Rangoni, Claudio (vescovo di Reggio) n. 48. 49.
56. 57. 59. 60. 64. 65. 67. 70. 71. 72. 73. 98. 101.
114.
- Ratiborz (Ratibor, Ratiboria, PL)* n. 37a. 37b.
- Razvan, Stepan n. 1a. 4. 6. 89.
- Rechainski, Jerzy n. 145. 164.
- Redern, Melchior n. 55a.
- Requesens, Alfonso n. 54.
- Rhédey Ferenc (Redei Ferenc) n. 107. 213.
- Ricasoli, Giovanni Battista n. 25.
- Rieti, Antonio da n. 190. 191.
- Riga (LV)* n. 70.
- románok (Valacchi) n. 3. 55b. 78.
- Róma (Roma, IT)* n. 4. 3. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 17. 18.
23. 25. 28. 29. 30. 31. 32. 34. 35. 38. 39. 43. 50. 52.
55a. 55b. 56. 57. 65. 69. 72. 81. 85. 87. 90. 95. 96.
99. 106. 108. 109. 111. 113. 122. 125. 126. 127. 128.
130. 135. 136. 138. 139. 148. 149. 153. 160. 162.
165. 171. 176. 181. 183. 184. 188. 190. 211.
- Romanorum Targum* n. 132c.
- Rudolf, II., császár (Rudolphus) n. 10. 1b. 4. 5. 7a.
7b. 26. 28. 31. 34. 35. 36. 37a. 37b. 38. 41. 50. 51.
52. 53. 54. 55a. 55b. 58. 59. 61. 62. 64. 65. 67. 70.
71. 72. 73. 74. 75. 76. 81. 82. 83. 84. 85. 87. 89.
90. 91. 93. 94. 95. 97. 101. 103. 106. 107. 108.
112. 115. 118. 120a. 120b. 121. 122. 124. 129. 150.
152. 163. 164. 170. 173. 176. 178. 187. 193. 196b.
200. 206.
- Rumélia (TR)* n. 207b.
- Rumpf, Siegmund Wolfgang (Romfo) n. 37a. 41.
53.
- Russworm, Christoph n. 61. 83.
- Sadeler, Egidius n. 89.
- Salandino, Virgilio n. 114.
- Salvago, Giovanni Battista n. 163. 165. 168. 171.
176. 181. 211.
- San Clemente, Guillén de n. 55a. 58. 94.
- Sarmasághi Zsigmond (Sarmasaghy, Sarmascia-
ghi) n. 142. 147. 152. 205.
- Savonese, Alessandro n. 83.
- Sáros (Vélký Sariš, HU/SK)* n. 71. 123. 129.
- Schwarzenberg, Albrecht n. 61.
- Segnyei Miklós (Segnai) n. 185.
- Sendniski n. 166a.
- Sennyei Pongrác (Segnai, Segnei, Segniei, Sem-
niei, Senniey) n. 1a. 1b. 73. 84. 104. 107. 112.
120b. 123. 142. 156. 161. 185. 204. 205. 206. 212.
- Sera (?)* n. 37a.
- Sibrik Gásár n. 55a. 55b.
- Simion Movilă (Simeone, Moldavo) n. 70. 77. 78.
- Simonetta, France[i]sco n. 130. 132a. 133. 136. 137.
138. 160. 162. 166a. 166b. 167. 170. 172. 186. 190.
- Širia lásd Világosvár*
- Sixtus, V., pápa n. 40.
- skótok n. 145.
- Soranzo, Francesco n. 93.
- Solms, conte n. 75.
- Solymos (Solmotz, HU/RO)* n. 77.
- spanyolok (spagnoli) n. 53.
- Spanyolország (Hispania, Spagna)* n. 9. 10. 11. 14.
57.
- Speciano, Cesare n. 1a. 7a. 12. 13. 14. 23. 24. 27. 30.
- Spinelli, Filippo (Spinello) n. 38. 39. 41. 50. 51. 52.
53. 54. 55a. 57. 61. 64. 65. 66. 68. 69. 70. 74. 76.
78. 79. 80.
- Stadnicki, Adam n. 166a.
- Stadnicki (Stadniski) n. 66a.
- Stefan n. 161.
- Stojka n. 53.
- Stuza, Petrus n. 128. 183. 184. 211.
- Suderman, Carolus n. 145.
- Sujszkij, Vaszilij (Suiscius) n. 145.
- Sükösd Miklós n. 205.
- Szamosközy István n. 77. 117.
- Szatmár (Sachomar, Sacomar, Satu Mare, HU/RO)*
n. 73. 120b. 136. 159. 192.
- Szádvár (HU/SK)* n. 71. 123. 129.
- szászok (Sassoni, Saxones) n. 147. 155. 198. 209.
210. 211.
- Szelestei János (Celestei) n. 77.
- Szemere Mihály n. 55b.
- Szepsi Laczkó Máté n. 212.
- Székely Mózes (Ezechiel, Szekeli, Zachel, Zec-
ckel, Zechel) n. 55b. 66. 75. 77. 78. 82.
- székelyek (Siculi) n. 55b. 77. 78. 89. 107. 112. 147.
173. 196a. 198.
- Székelyföld (Siculia, HU/RO)* n. 212.
- Székesfehérvár (Alba Regale, Stablweissenburg, HU)*
n. 29. 82.

- Szilassi László n. 213.
Szilézia (Slesia) n. 83.
 Szinán nagyvezír (Sinam, Sinan) n. 3. 5. 25. 26. 28.
 Szkender pasa n. 213.
Szmolenszk (Smolensko, RUS) n. 138. 190.
 Szokoly Péter (Zokolius) n. 132b.
Szolnok (Solnoc, HU) n. 51. 80.
 Szuhay István n. 86.
 Szyzkowski, Marcin (Siscovius) n. 71.
- Tapolcsány (Tapolczan, Topolčany, HU/SK)* n. 213.
 Tarnowski, Jan n. 48. 70.
 Targowski, Samuel n. 207b.
Tartlau lásd Prázmár
Tasnád (HU) n. 2. 21. 141. 149.
 tatárok (Tartari) n. 4. 5. 6. 7a. 7b. 11. 17. 19. 20. 29.
 58. 62. 63. 65. 73. 77. 78. 80. 82. 83. 123. 129.
 132c. 133. 145. 164. 197. 198. 199. 206. 213.
Tátra (Tutros, Tatrussius, HU/SK) n. 132c.
Telezsin folyó n. 77.
Temes folyó (Temech) n. 86.
Temesvár (Temisvar; Themisvar; Timișoara, HU/RO)
 n. 3. 5. 6. 11. 12. 17. 23. 25. 28. 29. 77. 86.
 Temesvári Száva n. 114.
Terebes (Töketerebes, Trebišov, HU/SK) n. 132b.
Tirgoviste (Targoviza, Tergovista, RO) n. 77. 167.
 Teuffenbach, Christoph (Teiffenbach) n. 35.
 Thurzó György (Turso) n. 112. 115. 120a. 139. 141.
 144. 147. 149. 156. 173. 179. 186. 188. 189. 191.
 192. 194. 195. 196a. 196b. 197. 201. 203. 206.
 209. 211. 212.
 Tilly, Johann Tserchaes (Tigli) n. 83. 114.
Tirol (Tirol, AT/IT) n. 21. 71.
Tisza folyó (Tebisco, Thebisco, Tibisco) n. 115. 129.
 132b. 152. 157. 161. 174. 189. 194.
Tiszántúl n. 188.
Tokaj (Toccai) 1 n. 23. 186. 195. 196a. 200. 211. 212.
 Toldi István n. 75.
 Tommasi, Giorgio n. 41.
 Torich, Nicolaus n. 119.
 Toreggiano n. 32.
Tórvárad (Várádia de Mureș, HU/RO) n. 207b.
 törökök (Turco) 1a. 2. 3. 4. 7a. 7b. 11. 12. 13. 17. 19.
 20. 27. 28. 29. 34. 36. 37a. 42. 50. 51. 55a. 62. 63.
 65. 72. 73. 74. 77. 82. 83. 86. 89. 101. 102. 103.
 115. 120a. 120b. 123. 129. 132a. 132b. 143. 145.
 157. 159. 164. 174. 175. 179. 187. 191. 195. 196a.
 196b. 197. 199. 200. 201. 202. 203. 206. 207b.
 208. 209. 211. 212. 213.
 Trautson, Sixt Paul (Trauzeno) n. 37a. 53.
- Trákia (Tracia)* n. 145.
Třebíč (Trebica, CZ) n. 37b.
Trieszt (Trieste, AT/IT) n. 45.
 Tylicki, Piotr n. 137.
- Ungnad David (Hungonotto) n. 26. 27. 28.
 Unverzagt, Wolf von (Inforzotto) n. 83.
- Vajdabunyad (Hunedoara, HU/RO)* n. 55b.
 Valenti, Erminio n. 88. 176. 181.
 vallonok (Valloni) n. 75. 79. 83. 187.
Vársó (Vársovia, Warszawa, PL) n. 48. 49. 70. 71. 193.
Várádia de Mureș lásd Tórvárad
 Várad János n. 153.
Velence (Venezia, IT) n. 9. 18. 21. 22. 25. 53. 74.
Vélky Sariš lásd Sáros
 Verancsics Faustus n. 84.
 Verlain (Verlen, Verlino) n. 75. 79.
 Vertemanni n. 24.
Világosvár (Şiria, HU/RO) n. 77.
Vilnius (Vilna, LT) n. 65. 68. 137. 161. 166a. 166b.
 167. 170.
 Visconti, Alfonso (Visconte, vescovo di Cervia)
 n. 1a. 5. 6. 7a. 15. 16. 17. 20. 21. 24. 25. 26. 27. 28.
 29. 30. 32. 33. 35. 37a.
 Vukovith n. 55b.
- Weiss Mihály (Feier) n. 209.
 Wenzel, Adam, tescheni herceg n. 75.
Wrocław (Wratislavia, PL) n. 192. 193. 194. 199.
- Zamosć (PL)* n. 48. 60.
 Zamoyski, Jan n. 5. 40. 48. 60. 70. 72.
 Zborowski, Andrej n. 40.
 Zebrzydowski, Mikotaj n. 157. 164. 170.
Żolkiew (PL) n. 132c.
 Żolkiewski, Stanisław (Ziolkinski) n. 132c. 179.
 Zucconi, Vincenzo n. 74.
 Zuñiga y Velasco, Baltasar n. 187. 201. 202.
 Zülfikár temesvári pasa n. 186.
- Zsáka (Jaca, Saka, HU)* n. 182.
Zsibó (Sibo, HU/RO) n. 212.
 zsidók n. 45.
 Zsigmond, I., lengyel király n. 70.
 Zsigmond, III., lengyel király n. 1b. 4. 55a. 55b.
 59. 60. 70. 81. 125. 130. 132a. 132b. 132d. 138. 139d.
 135. 136. 137. 138. 153. 157. 160. 161. 162. 164.
 166a. 166b. 169. 172. 179. 182. 192. 193. 195. 203.
 Zsigmond magyar király n. 135.

TRANSILVANIA AND THE HOLY SEE IN THE AGE OF THE BATHORYS

The current volume is not just a continuation of the collection of documents published five years ago with the title *Transylvania and the Holy See in the Age of the Báthorys. Unpublished Documents 1574–1599*¹ but also a supplement to it because it starts with the year 1595, and not 1600 as could have been expected. It is so because a relatively great number of new sources have surfaced after the manuscript of the first volume had been finalized. Because of the sheer volume of the newly discovered material – several dozens of pages – we decided to break the chronological order and begin the second volume with the year most successful for the Christian forces in the Fifteen Year's War instead of publishing the documents in an appendix. The last document is from 1613 not only because our sources became much scarcer from that year on but also because that year marks the end of the age of the Báthorys. Its volume and the above-mentioned peculiarities of the reports prevented us from publishing the complete correspondence.

Our collection of documents contains letters with bearing on Transylvania from the correspondence of the nunciatures of Vienna, Graz, Prague and Poland. It is a bulky collection, which is both geographically and thematically diverse, mostly comprising reports of nuncios and legates, papal briefs, registers from the undersecretariats, *avvisos* and other documents the nunciatures got hold of. Even though nuncios dispatched the letters to Rome with more than one courier and in more than one copy to ensure that at least one was delivered, one copy with an autograph and a seal was made for the register as well and often even these were copied. Despite these precautions, a great number of letters we learn about from the surviving ones have not been found.

Reports were often accompanied by attachments, which can be divided into categories. Among them, we can find ordinary letters, plans for agreements – for example, an agenda for the negotiations between Emperor Rudolf II and Sigismund Báthory –, so called *lettera publicas* and *avvisos*. The most important news were coded and then deciphered in Rome after delivery and, finally, placed in the

¹ *Erdély és a Szentszék a Báthory korszakban. Kiadatlan iratok 1574–1599* (Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez 37), Szeged 2004 [Data to the History of Intellectual Trends in Early Modern Hungary, vol. 37].

archives. We can find complete volumes containing these coded letters. Quite often, the *lettera publicas* were the sources for the *avvisos*, the newspapers published in Rome. Like the *Zeitungen*, these can be regarded as the precursors of modern newspapers, with their circulation increasing just this time because available sources abounded during the Fifteen Years' War and the Western European public showed intensive interest in the events. The papacy was quick to realize their potential as a means of propaganda, as well as their danger, so only a handful of "journalists" was allowed access to the incoming letters, the summary of which appeared in the newspapers. These were published exclusively by printers with a license from the Pope.²

A glimpse at the list of documents reveals that the period between 1595 and 1613 is not represented on the same scale in the published corpus. There are large gaps in the source material, especially in the period of the anti-Habsburg uprising of the Hungarian estates led by Stephen Bocskai (1604–1606), even though we would expect the opposite. On the other hand, we abound in sources from the years 1596, 1602, 1607 (the year following Bocskai's death) and 1610–1611, these provide the backbone of our volume.

The year 1596 is different from the rest mentioned above not only because it marked the middle of the Fifteen Years' War but also because of the type of sources available. A huge amount of documents flooded the news market, a clearly defined part of which, partly overlapping our subject, was published in print as well.

But the documents published from the year 1596 are just the tip of the iceberg in a group of sources that are similarly well definable.

It is widely known that the Papacy, to prove its commitment to the holy war against the Ottoman Empire, made great efforts to influence the progress of the war to the advantage of Christianity by getting involved in the battles with its troops three times. And here we do not primarily mean the well-documented maneuvers to draw the Transylvanian principality into the war, but the military side of this.

Led by Papal General Gianfrancesco Aldobrandini, the forces of the Pope got actively involved in the military operations in 1595, 1597 and 1601. The reports of apostolic commissary Attilio Amaltheo shed light on some less spectacular and, accordingly, less known aspects of the war: the mechanism of granting financial aids by the Pope. The letters written by or to him reveal that, beside its obvious geopolitical interests, the Papacy took the burden of financing the anti-Ottoman war, which heavily drained the resources of the Apostolic Chamber. Held in the national archives in Rome and not included in this volume, the letters of apostolic chamberlain Bartholomeo Cesi also bear witness to this undertaking. If we add

² For the literature see the *Introduction* of this volume, pp. xv–xxxii; and the *Bibliography*, pp. 283–288.

these documents to the letters discussing military matters the logistic difficulties of deploying an army of about ten thousand soldiers at a battlefield thousand kilometers away, which the papal administration had to cope with four hundred years ago, become visible. The surviving documents provide very detailed, though fragmented, information about the size, the weaponry, the staff of officers and the expenses of the forces. These are not published this time but we need to emphasize that this unprecedented abundance of sources points out a possible future direction for the publication of papal documents related to Hungary. The letters of the apostolic commissary, however, shed light on the shortage of money brought about by the war and the difficulties he faced when trying to secure the route of the financial aid from Rome and Spain to Transylvania. It is very important to point out that Amaltheo tried to achieve this by relying primarily on Italian merchants, which matches those data that show how important a part Italians played in Transylvanian economy, especially in mining, and in the commercial life of the Central Eastern European region.

Chronologically very close they may be to 1596, the other four years present us with a completely redrawn political map in the region. In 1602 (just like in 1607), we find Sigismund Báthory in the center of the correspondence. After his abdication in 1598, his return and then the interludes with Andrew Báthory and Michael the Brave, in the autumn of 1601 we find the prince back in Transylvania leading the local estates dissatisfied with the Habsburg government. After the defeat at Goroszló, Sigismund started negotiations about the conditions of his resignation through his confessor, the Jesuit Antonio Marietti. His appearance prompted reactions on the part of all major powers as it was connected to the gap in power in the region which had to be filled quickly. This excitement swept through the nuncios' reports, which reflected the changes in the political climate as accurately as a barometer. The appearance of the prince signaled such: no matter how he had discredited himself before the imperial court and the Holy See, he proved to be a political force to be reckoned with.

The escape following the Bocskai uprising and the chaos ensuing Bocskai's death hindered the free flow of information and even eliminated a part of the news sources. This is reflected in the gaps in the documents related to Transylvania found in the *Fondo Borghese* and the undersecretariat. The formation of the Protestant Union and the Catholic League, the armistice with Spain and the Northern States that brought an end to decades of fighting were events of far-reaching consequences, influencing the whole European state system, which diverted the attention of the Holy See from the principality. In this period, Transylvania drifted away from Rome, and it was the least of the nunciatures' worries to follow the fate of this remote territory.

However, Bocskai's death created a new situation as it fueled hopes for a Catholic takeover. This explains why in 1607, after a long pause, nuncios' reports began to flow again. The events that happened in the region in 1607 and 1608 left a

mark on the nunciature system as well. As Archduke Matthias became king of Hungary in 1608, the unified nunciature was divided: one of the offices remained in Prague, while another was established in Vienna. Quite naturally, this meant that the nuncio in Vienna devoted much more attention to the happenings in Hungary and Transylvania than his colleague in Prague. From that time on, Placido Marra's reports dominate our volume. His letters to Rome are precious sources not only for the history of Transylvania but also for that of Hungary.

But the first to report about the reappearing Prince candidate Sigismund Báthory was Ferreri, the nuncio in Prague. Even though he discredited himself in both Vienna and Rome by having abdicated four times, there was no doubt about Báthory's devoted Catholicism, which was the reason why he came into the limelight again in 1607. The prince had long wanted to pursue a church career, some historians reported that he was walking about the corridors of his palace in a cardinal's vest.

The nuncio reports contain several new additions to the Transylvanian-Hungarian and Transylvanian-Polish relations. We need to highlight the activity of Cardinal Ferenc Forgách, Archbishop of Esztergom. Forgách refused to sign the Treaty of Vienna between the rebelling Hungarian estates and the ruler, which, like the Peace of Augsburg and the Edict of Nantes, granted freedom of religion to both Lutherans and Calvinists in Hungary. In Rome, he was regarded as the only supporter of the Catholic cause, including the new ruler, Matthias II. Even the published Jesuit documents make it clear that he was the leader of Catholic revival and the Counter-Reformation in Hungary – our collection provides additional evidence of this.

He and his brother were also influential in an attempt to remove the new prince, Gabriel Báthory from office. In hope of his recatholicization, the archbishop had originally supported Báthory, who had been educated by the Jesuits. But it soon turned out that the new prince support the Calvinists and, despite his promises, began to persecute Catholics. Because of that, Catholic councillors made an assassination attempt on his life. The conspiracy of 1610 fit into those series of unsuccessful attempts (1588, 1595, 1605, 1610) which targeted French and English rulers, often with the support of Jesuits. Just like in France and England, the conspirators claimed they were acting in rightful self-defense against a tyrant.

In this context, we call attention to an *avviso*, dated from 1610 and held in the *Archivio Medici* in Florence, which describes in detail and in a historical context his actions against the Catholics at the Diet of Kolozsvár in 1609 and the Diet of Beszterce in 1610, after gaining the mass support of the “*bajdúk*” and the nobility of Bihar. The report, which has an obvious Catholic bias, describes the events at Szék as the rational consequences of the harsh actions by the prince and his counsellors. Though it makes no mention of the assassination attempt it vaguely suggests that the reaction of the Catholic party was a lawful result of the violent nature of power as natural law allows armed defense in such cases. Even though it has been

overlooked in the literature, it is obvious that the prince – even after coming to the throne but even more so after 1610 – supported his own denomination, the Calvinist faith at the expense of the other religions with the apparent intention of establishing an official religion.

In the end, chancellor István Kendy and his companions fled from the principality to start a plot, now with the implicit support of Matthias II and Sigismund III, which soon threatened to get Poland involved in the fighting that started around Transylvania in 1611. The assassination attempt was only one reason for this, the other one being Gabriel Báthory's aspirations to the Polish throne. No doubt: neither the Báthorys, nor Gabriel Bethlen, who succeeded them, could give up the desire to get the Polish crown, which had been on the agenda of Transylvanian princes since Stephen Báthory's rule. This is supported by a formerly unknown data coming from Gabriel Báthory's coin propaganda in Poland. This, together with the reports of the Polish nuncio, Claudio Rangoni, suggests that, after 1610, the fear from Kendy's plot played a part in Gabriel Báthory's plans to obtain the Polish crown. At first, the rebels fleeing the country were welcome in Poland but the military support they received resulted in a tension between Poland and the Habsburgs, as the latter well remembered previous efforts to incorporate Transylvania and the Romanian voivodeships into the Polish sphere of influence. This might be the reason why, after a promising start, the Imperial court decided to stop the recruitment. All these reduced the chances for a successful intervention against Báthory.

As a result of the assassination attempt, the ensuing military intervention and the campaign in Wallachia, which infuriated the Sublime Porte, Gábor Báthory's opportunities became more and more limited. This explains the propaganda around his personality, which found its way into popular tradition as well. Another reason was the unfavorable reception of his rather busy sexual life as well as the anti-propaganda inspired by his successor, Gabriel Bethlen. This is why it is so exciting to read chancellor János Imreffy's letter to Grand Vizier Murad in which he compares his ruler to the dragon-killer hero appearing in folk tales, a motif that came from the origin myth of the Báthory dynasty. Our data suggest that the contemporary evaluation of the murdered prince – partly because the prestige of the Báthory family – was not unequivocally negative, and many of his goals (no matter how hastily he had tried to achieve them) became integrated into the foreign and internal policy of Gábor Bethlen.

From the year 1612, the documents related to Transylvania became scarce again, which is a result of further political changes in the region. Rudolf II, who died on January 12, was succeeded by the Hungarian king, Matthias II, who was looked upon with suspicion and was disliked in Rome. Consequently, the interests of the fugitives and the cause of Transylvanian Catholicism were, as it becomes apparent from the correspondence, picked up by members of the Hungarian church and the Jesuits. Making use of the holes in the laws introduced before and

after the Peace of Vienna and the coronation, Forgách, whom we mentioned above, began in this period to restore the Catholic hierarchy in Royal (Habsburg) Hungary by building a network of Jesuit colleges. But the order he supported was prepared to penetrate into Ottoman Hungary as well. Their return to Transylvania was made possible by the new prince, Gábor Bethlen.

The last document in the collection is a report of Gábor Báthory's assassination written by cardinal Forgách to cardinal nepos Scipione Borghese. Báthory's death brought an end not only to the life of a young and promising ruler but also to a whole era, the age of the Báthorys.³

³ For the data of the single documents see the *Contents*, after this *Summary*, pp. 303–311.

CONTENTS

| | |
|---|----|
| <i>Contents (in Hungarian)</i> | v |
| <i>Introduction</i> | xv |
| <i>Documents</i> | i |
| 1.a Germanico Malaspina, papal nuncio in Polonia to Cardinal-nephew Cinzio Aldobrandini,
Kraków, February 3, 1595 | 3 |
| 1.b Cardinal Andreas Báthory's conditions of peace | 5 |
| 2. Simone Genga, chamberlain of the Prince to Gianbattista Genga,
pontifical secret chamberlain, Gyulafehérvár, June 28, 1595 | 6 |
| 3. Flaminio Genga to Gianbattista Genga, pontifical secret chamberlain,
Gyulafehérvár, October 1, 1595 | 8 |
| 4. Pope Clement VIII to Sigismund III, King of Polonia, Rome, November 8, 1595 | 10 |
| 5. Simon Genga, chamberlain of the Prince to Gianbattista Genga,
pontifical secret chamberlain, Brassó, November 13, 1595 | 13 |
| 6. Avviso Graz, January 15, 1596 | 15 |
| 7.a Cesare Speciano, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Pietro Aldobrandini,
Prague, February 13, 1596 | 16 |
| 7.b Emperor Rudolph II to propositions Sigismund Báthory's Prince of Transylvania | 17 |
| 8. Alphonso Carrillo to Paul Neukircher, rector of the jesuit college at Vienna,
Vienna, February 16, 1596 | 19 |
| 9. Alphonso Carrillo (?) to Attilio Amalteo, apostolical commissary (?),
Vienna, March 16, 1596 | 20 |
| 10. Girolamo Porzia, papal nuncio in Graz to Cardinal-nephew Cinzio Aldobrandini,
Graz, March 17, 1596 | 21 |
| 11. Girolamo Porzia, papal nuncio in Graz to Cardinal-nephew Cinzio Aldobrandini,
Graz, March 18, 1596 | 22 |
| 12. Cardinal-nephew Cinzio Aldobrandini to Cesare Speciano, papal nuncio in Prague,
Rome, March 20, 1596 | 24 |
| 13. Cardinal-nephew Cinzio Aldobrandini to Cesare Speciano, papal nuncio in Prague,
Rome, March 23, 1596 | 24 |
| 14. Cardinal-nephew Cinzio Aldobrandini to Cesare Speciano, papal nuncio in Prague,
Rome, April 13, 1596 | 25 |
| 15. Alphonso Visconti, papal nuncio in Transylvania to Attilio Amalteo,
apostolical commissary, Gyulafehérvár, May 3, 1596 | 26 |
| 16. Alphonso Visconti, papal nuncio in Transylvania to Bartholomeo Cesi,
treasurer-general of the Holy See, Gyulafehérvár, May 3, 1596 | 26 |
| 17. Attilio Amalteo, apostolical commissary to Cardinal-nephew Cinzio Aldobrandini,
Vienna, May 4, 1596 | 27 |

| | |
|---|----|
| 18. Attilio Amalteo, apostolical commissary to Bartholomeo Cesi,
treasurer-general of the Holy See, Vienna, May 4, 1596 | 29 |
| 19. Sigismund Báthory, Prince of Transylvania to Attilio Amalteo,
apostolical commissary (?), Gyulafehérvár, May 9, 1596 | 31 |
| 20. Attilio Amalteo, apostolical commissary to Cardinal-nephew Cinzio Aldobrandini,
Vienna, May 11, 1596 | 31 |
| 21. Attilio Amalteo, apostolical commissary to Bartholomeo Cesi,
treasurer-general of the Holy See, Vienna, May 11, 1596 | 33 |
| 22. Attilio Amalteo, apostolical commissary to Girolamo Porzia, papal nuncio in Graz,
Vienna, May 14, 1596 | 35 |
| 23. Attilio Amalteo, apostolical commissary to Gianfrancesco Aldobrandini,
general of the Holy Roman Church, Vienna, May 14, 1596 | 36 |
| 24. Chaplain Ottavio Cerutti's acknowledgement of receipt concerning the money
received by Attilio Amalteo, apostolical commissary, Vienna, May 15, 1596 | 37 |
| 25. Attilio Amalteo, apostolical commissary to Gianfrancesco Aldobrandini,
general of the Holy Roman Church, Vienna, May 16, 1596 | 38 |
| 26. Attilio Amalteo, apostolical commissary to Bartholomeo Cesi,
treasurer-general of the Holy See, Vienna, May 18, 1596 | 40 |
| 27. Attilio Amalteo, apostolical commissary to Gianfrancesco Aldobrandini,
general of the Holy Roman Church, Vienna, May 18, 1596 | 42 |
| 28. Attilio Amalteo, apostolical commissary to Cinzio Aldobrandini,
general of the Holy Roman Church, Vienna, May 18, 1596 | 43 |
| 29. Attilio Amalteo, apostolical commissary to Bartholomeo Cesi,
treasurer-general of the Holy See, Vienna, May 20, 1596 | 45 |
| 30. Attilio Amalteo, apostolical commissary to Gianfrancesco Aldobrandini,
general of the Holy Roman Church, Vienna, May 20, 1596 | 46 |
| 31. Marzio Malacrida, secretary of State to Girolamo Porzia, papal nuncio in Graz,
Rome, June 1, 1596 | 47 |
| 32. Paul Neukircher, rector of the jesuit college at Vienna to Bartholomeo Cesi,
treasurer-general of the Holy See, Vienna, June 25, 1596 | 47 |
| 33. Girolamo Porzia, papal nuncio in Graz to Cardinal-nephew Cinzio Aldobrandini,
Graz, November 11, 1596 | 48 |
| 34. Cardinal-nephew Pietro Aldobrandini to Sigismund Báthory, Prince of Transylvania,
Rome, January 13, 1597 | 50 |
| 35. Minuzio Minucci, secretary of State to Cesare Speciano, papal nuncio in Prague,
Rome, October 25, 1597 | 51 |
| 36. Emperor Rudolph II to Pope Clement VIII, Podjebrad, November 1, 1598 | 52 |
| 37.a The conditions of Sigismund Báthory's abdication by the Transylvanian legates,
March 1599 | 53 |
| 37.b Emperor Rudolf II to propositions Sigismund Báthory's Prince of Transylvania | 55 |
| 38. Marzio Malacrida, secretary of State to Filippo Spinelli, papal nuncio in Prague,
Rome, April 17, 1599 | 56 |
| 39. Marzio Malacrida, secretary of State to Filippo Spinelli, papal nuncio in Prague,
Rome, May 1, 1599 | 57 |
| 40. Giovanni Andrea Caligari, bishop of Bertinoro to Cardinal Andreas Báthory,
Prince of Transylvania, Bertinoro, May 5, 1599 | 59 |
| 41. Filippo Spinelli, papal nuncio in Prague to Emperor Rudolph II,
Prague, June 11, 1599 | 60 |
| 42. Order issued by Andreas Báthory, Cardinal and Prince of Transylvania concerning
the free move and preaching of the observant franciscans, Kolozsvár, June 22, 1599 | 61 |

| | |
|--|-----|
| 43. Pope Clement VIII to Girolamo Porzia, papal nuncio in Prague, Rome, July 12, 1599 | 61 |
| 44. Girolamo Porzia, papal nuncio in Graz to Cardinal-nephew Cinzio Aldobrandini,
Graz, July 15, 1599 | 64 |
| 45. Girolamo Porzia, papal nuncio in Graz to Cardinal-nephew Cinzio Aldobrandini,
Graz, July 19, 1599 | 65 |
| 46. Pope Clement VIII to Sigismund Báthory, Prince of Transylvania, Rome, July 23, 1599 | 66 |
| 47. Girolamo Porzia, papal nuncio to Scipio Borghese Cardinal-nephew,
Graz, August 16, 1599 | 68 |
| 48. Claudio Rangoni, papal nuncio in Polonia to Cardinal-nephew
Cinzio Aldobrandini, Warsaw, September 21, 1599 | 69 |
| 49. Claudio Rangoni, papal nuncio in Polonia to Cardinal-nephew Cinzio Aldobrandini,
Warsaw, September 27, 1599 | 72 |
| 50. Filippo Spinelli, papal nuncio to Emperor Rudolph II, Prague, October 6, 1599 | 73 |
| 51. Emperor Rudolph II to Filippo Spinelli, papal nuncio in Prague, Pilsen, October 9, 1599 | 74 |
| 52. Pope Clement VIII to Emperor Rudolph II, Rome, January 27, 1600 | 75 |
| 53. Filippo Spinelli, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Pietro Aldobrandini,
Prague, February 14, 1600 | 76 |
| 54. Filippo Spinelli, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Pietro Aldobrandini,
Prague, February 28, 1600 | 80 |
| 55.a Filippo Spinelli to Cinzio Aldobrandini, Prague, September 4, 1600 | 82 |
| 55.b Relation Transylvania | 84 |
| 56. Sigismund Báthory, Prince of Transylvania to Claudio Rangoni,
papal nuncio in Polonia, Marienburg, January 29, 1601 | 86 |
| 57. Filippo Spinelli, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Cinzio Aldobrandini,
Prague, February 12, 1601 | 86 |
| 58. Alessandro Ferrari to Don Guillén de San Clemente, legate of Spania in Prague,
Vienna, February 15, 1601 | 88 |
| 59. Sigismund Báthory, Prince of Transylvania to Claudio Rangoni,
papal nuncio in Polonia, Kolozsvár, March 29, 1601 | 89 |
| 60. Jan Zamoyski chancellor of Polonia to Claudio Rangoni, papal nuncio in Polonia,
Zamosć, April 21, 1601 | 90 |
| 61. Giorgio Basta, the Emperor's general in Transylvania to Filippo Spinelli,
papal nuncio in Prague, Camp to Fogaras, August 6, 1601 | 90 |
| 62. Archduke Matthias to Pope Clement VIII, Vienna, August 10, 1601 | 91 |
| 63. Girolamo Porzia, papal nuncio in Graz to Cardinal-nephew Pietro Aldobrandini,
Graz, August 13, 1601 | 93 |
| 64. Filippo Spinelli, papal nuncio in Prague to Claudio Rangoni, papal nuncio in Polonia,
Prague, September 22, 1601 | 93 |
| 65. Claudio Rangoni, papal nuncio in Polonia to Sigismund Báthory, Prince of Transylvania,
Vilnius, January 13, 1602 | 95 |
| 66. Filippo Spinelli, papal nuncio in Prague to Offredo Offredi, papal nuncio in Venice,
Prague, February 11, 1602 | 97 |
| 67. Sigismund Báthory, Prince of Transylvania to Claudio Rangoni, papal nuncio in Polonia,
Brassó, February 15, 1602 | 98 |
| 68. Filippo Spinelli, papal nuncio in Prague to Offredo Offredi, papal nuncio in Venice,
Prague, March 18, 1602 | 100 |
| 69. Marzio Malacrida, secretary of State to Filippo Spinelli, papal nuncio in Prague, Rome,
March 23, 1602 | 101 |
| 70. Claudio Rangoni, papal nuncio in Polonia to Cardinal-nephew Pietro Aldobrandini,
Warsaw, March 30, 1602 | 101 |

| | |
|---|-----|
| 71. Marcin Szyszkowski canon of Kraków to Claudio Rangoni, papal nuncio in Polonia, Warsaw, April 12, 1602 | 104 |
| 72. Marzio Malacrida, secretary of State to Claudio Rangoni, papal nuncio in Polonia, Rome, May 19, 1602 | 105 |
| 73. Sigismund Báthory, Prince of Transylvania to Claudio Rangoni, papal nuncio in Polonia, Gyulafehérvár, May 26, 1602 | 106 |
| 74. Filippo Spinelli, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Pietro Aldobrandini, Prague, June 24, 1602 | 108 |
| 75. Girolamo Porzia, papal nuncio in Graz to Cardinal-nephew Pietro Aldobrandini, Graz, July 22, 1602 | 111 |
| 76. Giorgio Basta, the Emperor's general in Transylvania to Filippo Spinelli, papal nuncio in Prague, Camp at Fogaras, August 6, 1602 | 113 |
| 77. Avviso Transylvania, September 2, 1602 | 113 |
| 78. Giorgio Basta, the Emperor's general in Transylvania to Filippo Spinelli, papal nuncio in Prague, Prázmár, September 18, 1602 | 115 |
| 79. Giorgio Basta, the Emperor's general in Transylvania to Filippo Spinelli, papal nuncio in Prague, September 30, 1602 | 116 |
| 80. Giorgio Basta, the Emperor's general in Transylvania to Filippo Spinelli, papal nuncio in Prague, Camp at Nagyszében, October 16, 1602 | 118 |
| 81. Pope Clement VIII to Emperor Rudolf II, Rome, May 30, 1603 | 119 |
| 82. Domenico Bisanti, friar franciscan to Cardinal-nephew Pietro Aldobrandini, Constantinopoli, August 24, 1603 | 120 |
| 83. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Cinzio Aldobrandini, Prague, August 16, 1604 | 121 |
| 84. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Cinzio Aldobrandini, Prague, August 23, 1604 | 124 |
| 85. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Cinzio Aldobrandini, Prague, August 23, 1604 | 125 |
| 86. Giovanni Giacomo Belgioioso Captain-General of Upper Hungary to Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague, Camp at Rakamaz, September 20, 1604 | 126 |
| 87. Pope Clement VIII to Sigismund Báthory, Prince of Transylvania, Rome, November 10, 1604 | 128 |
| 88. Marzio Malacrida, secretary of State to Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague, Rome, June 26, 1605 | 129 |
| 89. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, October 17, 1605 | 130 |
| 90. Marzio Malacrida, secretary of State to Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague, Rome, November 5, 1605 | 132 |
| 91. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, November 21, 1605 | 132 |
| 92. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, January 16, 1606 | 133 |
| 93. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, July 24, 1606 | 134 |
| 94. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, July 31, 1606 | 135 |
| 95. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, August 14, 1606 | 136 |
| 96. Pope Paul V to Archduke Matthias, Rome, August 29, 1606 | 138 |

| | |
|--|-----|
| 97. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Brandýs, December 11, 1606 | 138 |
| 98. Claudio Rangoni, papal nuncio in Polonia to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Kraków, December 16, 1606 | 139 |
| 99. Marzio Malacrida, secretary of State to Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague, Rome, December 30, 1606 | 140 |
| 100. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Doksý, January 8, 1607 | 141 |
| 101. Claudio Rangoni, papal nuncio in Polonia to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Kraków, January 13, 1607 | 141 |
| 102. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Doksý, January 14, 1607 | 142 |
| 103. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Brandýs, January 22, 1607 | 144 |
| 104. Girolamo Porzia, papal nuncio in Graz to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Graz, January 29, 1607 | 146 |
| 105. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, Februar 5, 1607 | 147 |
| 106. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague, Rome, February 10, 1607 | 148 |
| 107. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, February 12, 1607 | 148 |
| 108. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague, Rome, February 17, 1607 | 149 |
| 109. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague, Rome, February 17, 1607 | 150 |
| 110. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, February 19, 1605 | 150 |
| 111. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague, Rome, February 24, 1607 | 151 |
| 112. Giovanni Stefano Ferreri to Scipione Borghese, Prague, February 26, 1605 | 152 |
| 113. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague, Rome, March 3, 1607 | 153 |
| 114. Serbian officers to Claudio Rangoni, papal nuncio in Polonia, Vienna, March 5, 1607 | 154 |
| 115. Girolamo Porzia, papal nuncio in Graz to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Graz, March 5, 1607 | 155 |
| 116. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, March 5, 1607 | 156 |
| 117. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, March 12, 1607 | 157 |
| 118. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, March 26, 1607 | 158 |
| 119. János Czeglédy, secretary of the Prince to unknown, Ecsed, April 23, 1607 | 159 |
| 120.a Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, May 21, 1607 | 160 |
| 120.b The Arguments against the Transylvanian Principality Valentin Homonnay's
The Arguments for the Transylvanian Principality Gabriel Báthory's | 161 |
| 121. Giovanni Stefano Ferreri, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, May 28, 1607 | 163 |

| | |
|---|-----|
| 122. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Giovanni Stefano Ferreri,
papal nuncio in Prague, Rome, June 9, 1607 | 164 |
| 123. Antonio Caetani, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Prague, July 9, 1607 | 165 |
| 124. Antonio Caetani, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Prague, July 16, 1607 | 166 |
| 125. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Antonio Caetani, papal nuncio in Prague,
Rome, September 1, 1607 | 167 |
| 126. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Antonio Caetani, papal nuncio in Prague,
Rome, September 8, 1607 | 168 |
| 127. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Antonio Caetani, papal nuncio in Prague,
Rome, November 10, 1607 | 168 |
| 128. Pope Paul V to Sigismund Báthory, Prince of Transylvania, Rome, March 15, 1608 | 169 |
| 129. Cardinal Ferenc Forgách, archbishop of Esztergom to Antonio Caetani,
papal nuncio in Prague, Vienna, March 29, 1608 | 169 |
| 130. Francisco Simonetta, papal nuncio in Polonia to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Kraków, April 5, 1608 | 170 |
| 131. Antonio Caetani, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Prague, April 7, 1608 | 171 |
| 132.a Francisco Simonetta, papal nuncio in Polonia to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Kraków, April 13, 1608 | 172 |
| 132.b Gabriel Báthory, Prince of Transylvania to Sigismund III, King of Polonia,
Ecsed, March 20, 1608 | 173 |
| 132.c Stanisław Żolkiewsky castellan of Lvov to the states of Polonia,
Żolkiew, April 9, 1608 | 175 |
| 132.d Sigismund III, King of Polonia to Gabriel Báthory, Prince of Transylvania,
Kraków, April 11, 1608 | 177 |
| 133. Francisco Simonetta, papal nuncio in Polonia to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Kraków, April 20, 1608 | 178 |
| 134. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, January 3, 1609 | 179 |
| 135. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Giovanni Garzia Millino apostolical legat,
Rome, May 16, 1609 | 180 |
| 136. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Francesco Simonetta, papal nuncio in Polonia,
Rome, September 26, 1609 | 181 |
| 137. Francisco Simonetta, papal nuncio in Polonia to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vilnius, October 31, 1609 | 181 |
| 138. Sigismund III, King of Polonia to Francesco Simonetta, papal nuncio in Polonia,
Smolensk, November 19, 1609 | 183 |
| 139. Cardinal Ferenc Forgách, archbishop of Esztergom to Cardinal-nephew
Scipione Borghese, Pozsony, December 15, 1609 | 184 |
| 140. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, January 23, 1610 | 185 |
| 141. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, March 6, 1610 | 186 |
| 142. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, April 10, 1610 | 187 |
| 143. Placido de Marra to Scipione Borghese, Vienna, April 17, 1610 | 189 |
| 144. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, May 1, 1610 | 190 |

| | |
|--|-----|
| 145. Jerzy Rechainsky, archdeacon of Kraków to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Kraków, May 5, 1610 | 191 |
| 146. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, May 8, 1610 | 192 |
| 147. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, May 15, 1610 | 193 |
| 148. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Placido de Marra, papal nuncio in Vienna,
Rome, May 29, 1610 | 195 |
| 149. Scipione Borghese, papal nuncio to Placido de Marra, papal nuncio in Vienna,
Rome, July 10, 1610 | 195 |
| 150. Gabriel Báthory, Prince of Transylvania to Sultan Amurat I, Gyulafehérvár,
July 12, 1610 | 196 |
| 151. János Imreffy, chancellor of Transylvania to Gran Visir Murad, Kolozsvár,
August 7, 1610 | 198 |
| 152. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, August 21, 1610 | 198 |
| 153. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Placido de Marra, papal nuncio in Prague,
Rome, September 11, 1610 | 199 |
| 154. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, October 2, 1610 | 201 |
| 155. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, October 23, 1610 | 202 |
| 156. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, October 30, 1610 | 204 |
| 157. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, November 6, 1610 | 206 |
| 158. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, November 13, 1610 | 207 |
| 159. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, December 4, 1610 | 208 |
| 160. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Francesco Simonetta, papal nuncio in Polonia,
Rome, December 11, 1610 | 210 |
| 161. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, December 11, 1610 | 211 |
| 162. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Francesco Simonetta, papal nuncio in Polonia,
Rome, December 21, 1610 | 212 |
| 163. Antonio Caetani, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Prague, January 3, 1611 | 213 |
| 164. Jerzy Rechainski, archdeacon of Krakow to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Kraków, January 15, 1611 | 214 |
| 165. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Giovanni Battista Salvago,
papal nuncio in Prague, Rome, January 22, 1611 | 216 |
| 166.a Francesco Simonetta, papal nuncio in Polonia to Cardinal-nephew
Scipione Borghese, Vilnius, February 7, 1611 | 216 |
| 166.b Francesco Simonetta, papal nuncio in Polonia to Sigismund III, King of Polonia,
Vilnius, January 3, 1611 | 218 |
| 167. Francesco Simonetta, papal nuncio in Polonia to Scipione Borghese Cardinal-nephew,
Vilnius, February 28, 1611 | 219 |
| 168. Giovanni Battista Salvago, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew
Scipione Borghese, Prague, 28. February, 1611 | 220 |

| | |
|---|-----|
| 169. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Vienna, March 5, 1610 | 220 |
| 170. Francesco Simonetta, papal nuncio in Polonia to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Vilnius, April 5, 1611 | 221 |
| 171. Giovanni Battista Salvago, papal nuncio in Prague to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, May 2, 1611 | 222 |
| 172. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Placido de Marra, papal nuncio in Vienna, Frascati, May 7, 1611 | 223 |
| 173. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, May 9, 1610 | 224 |
| 174. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Vienna, May 12, 1610 | 225 |
| 175. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, May 16, 1610 | 226 |
| 176. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Giovanni Battista Salvago, papal nuncio in Prague, Rome, May 21, 1611 | 227 |
| 177. Sigismund Báthory, Prince of Transylvania to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, May 23, 1611 | 227 |
| 178. Sigismund Báthory, Prince of Transylvania to Pope Paul V, Prague, May 27, 1611 | 228 |
| 179. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, June 13, 1610 | 229 |
| 180. Sigismund Báthory, Prince of Transylvania to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, June 14, 1611 | 230 |
| 181. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Giovanni Battista Salvago, papal nuncio in Prague, Rome, July 16, 1611 | 231 |
| 182. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, July 25, 1611 | 231 |
| 183. Pope Paul V to Matthias II, King of Hungary, Rome, July 30, 1611 | 232 |
| 184. Pope Paul V to Sigismund Báthory, Prince of Transylvania, Rome, July 30, 1611 | 233 |
| 185. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, August 1, 1611 | 233 |
| 186. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, August 14, 1611 | 235 |
| 187. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Prague, August 26, 1611 | 237 |
| 188. Bálint Lépés, Hungarian chancellor, bishop of Nyitra to Placido de Marra, papal nuncio in Vienna (?), August (?), 1611 | 238 |
| 189. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Budisina, September 6, 1611 | 240 |
| 190. Cardinal-nephew Scipione Borghese to Placido de Marra, papal nuncio in Vienna, Rome, September 10, 1611 | 241 |
| 191. Antonio da Rieti, franciscan provincial superior of Austria to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Vienna, September 10, 1611 | 242 |
| 192. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Wroclaw, September 27, 1611 | 243 |
| 193. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Wroclaw, October 2, 1611 | 244 |
| 194. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese, Wroclaw, October 18, 1611 | 245 |

| | |
|---|-----|
| 195. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, October 29, 1611 | 246 |
| 196.a György Thurzó, palatine of Hungary to Matthias II King of Hungary,
Tokaj, November 10, 1611 | 248 |
| 196.b The memorandum of Radu Șerban, voivode of Wallachia submitted
by Péter Örmény to palatine György Thurzó | 250 |
| 197. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, November 12, 1611 | 252 |
| 198. Zsigmond Kornis to Matthias II, King of Hungary, Lőcse, November 13, 1611 | 253 |
| 199. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, November 19, 1611 | 254 |
| 200. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, November 26, 1611 | 256 |
| 201. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, December 17, 1611 | 257 |
| 202. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, December 24, 1611 | 259 |
| 203. György Thurzó, palatine of Hungary to Matthias II, King of Hungary (?),
April 4, 1612 | 260 |
| 204. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, April 27, 1612 | 265 |
| 205. István Csiky, bishop of Transylvania and the Transylvanian refugees
to Placido de Marra, papal nuncio in Vienna (?), May 12, 1612 | 265 |
| 206. Transylvanian refugees to Placido de Marra, papal nuncio in Vienna,
Vienna, June 22, 1612 | 267 |
| 207.a Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Frankfurt, July 2, 1612 | 268 |
| 207.b Avviso Constantinople, May 19, 1612 | 269 |
| 208. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, November 2, 1612 | 270 |
| 209. István Csiky, bishop of Semendria and Transylvania to Placido de Marra,
papal nuncio (?), the beginning of December (?), 1612 | 271 |
| 210. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, December 18, 1612 | 273 |
| 211. Pope Paul V to Sigismund Báthory, Prince of Transylvania,
Rome, January 18, 1613 | 274 |
| 212. Placido de Marra, papal nuncio in Vienna to Cardinal-nephew Scipione Borghese,
Vienna, March 2, 1613 | 275 |
| 213. Cardinal Ferenc Forgách, archbishop of Esztergom to Cardinal-nephew
Scipione Borghese, Tapolcsány, November 6, 1613 | 277 |

Sources 281

Bibliography 283

Abbreviations 287

Index 289

Transylvania and the Holy See in the Age of the Báthorys (in English) 297

Misztótfalusi Kis Miklós (1650–1702) betűivel
With the letters of Nicolas Kis of Misztótfalu (1650–1702)
Nyomtatta az Eto-Print, Budapesten, 2009 februárjában
Printed in Hungary